

ESEMPI DI ARCHITETTURA

10/VOL. 2

ESEMPI DI ARCHITETTURA

La collana editoriale Esempi di Architettura nasce per divulgare pubblicazioni scientifiche edite dal mondo universitario e dai centri di ricerca, che focalizzino l'attenzione sulla lettura critica dei progetti. Si vuole così creare un luogo per un dibattito culturale su argomenti interdisciplinari con la finalità di approfondire tematiche attinenti a differenti ambiti di studio che vadano dalla storia, al restauro, alla progettazione architettonica e strutturale, all'analisi tecnologica, al paesaggio e alla città.

Paisaje cultural urbano e identidad territorial

2° Coloquio Red Internacional de pensamiento crítico sobre
globalización y patrimonio construido, Florencia 2012

Volumen 2

editado por
Olimpia Niglio



Publicación de la Red Internacional de pensamiento crítico sobre Globalización y Patrimonio Construido



Entidades Colaboradoras



Con la colaboración científica de:

EDA, Esempi di Architettura - Italia

Tommaso Manzi (Italia), autor del logo RIGPAC, año 2012

Portada: Cúpula y campanario de S. Maria del Fiore, Florencia. Fotografía: Olimpia Niglio (2012)

Copyright © MMXII
ARACNE editrice S.r.l.

www.aracneeditrice.it
info@aracneeditrice.it

via Raffaele Garofalo, 133/A-B
00173 Roma
(06) 93781065

isbn 978-88-548-4841-2

*Reservados todos los derechos
internacionales de traducción,
digitalización, reproducción y transmisión de la obra en parte o
en su totalidad en cualquier medio, formato y soporte.*

*No se permiten las fotocopias
si autorización por escrito del editor.*

primera edición: Julio 2012

VOLUMEN II

PENSAMIENTO CRÍTICO

- 793 Light in the city. The social and ethnic function of the nocturnal aesthetic light of Italian cities artistic luminous installations
Chiara Visentin
- 803 La identidad frente a la globalización. El patrimonio nacional y su significación para las identidades colectivas en México. Una propuesta de análisis
Lizeth Azucena Cervantes Reyes
- 812 Sustainable cultural and heritage tourism in regional development
José G. Vargas - Hernández
- 824 Desarraigo del patrimonio heredado: Valencia
Dolores Rodríguez Pedraza
- 834 Paesaggio e turismo, verso nuovi paradigmi: le isole
Stefania Staniscia

CASOS DE ESTUDIO

- 843 La arquitectura eclesiástica y su vínculo con la conformación de las identidades locales en Costa Rica. El caso del templo católico de Palmares
Maynor Badilla Vargas
- 852 Il Paesaggio Culturale Urbano e Architettonico del quartiere “Santiago Poniente”, Chile
Eliana Baglioni, Natalia Jorquera Silva
- 864 The Conservation Process of the Historic Centre of Santa Maria Madalena City (Brazil)
Sergio Rodrigues Bahia, Andrea da Rosa Sampaio
- 875 Revitalización del patrimonio arquitectónico moderno. El caso de los consultorios de salud pública en Santiago de Chile
Patricio Basáez Yau, Alicia Campos Gajardo

- 881 Processes of reuse of historic building heritage between conservation and sustainability. Experiences in interior areas of Sardinia
Fabio Bacchini, Bruno Billeci, Marco Dettori, Antonello Monsù Scolaro
- 892 The construction of landscape mapping using GIS applications: the case of Cremona
Pier Luigi Paolillo, Umberto Baresi, Roberto Bisceglie
- 906 Ciudades Patrimonio Mundial y sus delimitaciones: casos de estudio en España
Alicia Castillo Mena, María Mestre Martí
- 920 La zona arqueológica de Teotihuacán. Patrimonio y Turismo
Isabel Mercado Archila, Bruno Daniel Díaz Pérez
- 929 Defensa normativa del patrimonio cultural a través del asociacionismo ciudadano: casos en Sevilla y Cádiz
Andrés Trevilla García
- 943 Recomendaciones para mejorar las condiciones de habitabilidad y conservar el valor espacial en viviendas de zonas patrimoniales. Caso de estudio: Primelles- La Habana-Cuba
Carina Marrero Leivas, Dra. Arq. Mabel Matamoros Tuma

MEMORIA Y SIGNIFICADO

- 961 Memoria dell'architettura: il Velodromo olimpico di Roma
Emma Tagliacollo
- 969 El patrimonio inmueble de arquitectura domestica en la perspectiva de renovación de centros de ciudad
Florinda Sanchez Moreno, Mario Perilla Perilla
- 979 Cabanyal archivo vivo. un proyecto al servicio de la protección del patrimonio cultural del Cabanyal
Emilio Martínez Arroyo, Fabiane Santos
- 988 Proyecto de divulgación y capacitación para la salvaguardia del patrimonio para niños de 4º y 5º grado de básica primaria del departamento del Cauca (Colombia)
Guillermo Gutiérrez Morales

- 1001 Identidades territoriales en transición. El proceso de urbanización del municipio de Aquila, Muchoacán, México y las confrontaciones étnicas en la apropiación del espacio.
David Figueroa Serrano
- 1010 Las técnicas constructivas tradicionales, expresión cultural y patrimonial de la arquitectura de tierra
Jaime Higuera Reyes
- 1017 *De ciudades como libros*. Para una genealogía de la emergencia (modernidad) y declive (postmodernidad) de la ciudad como patrimonio
José Gaspar Birlanga Trigueros
- 1029 L'immagine del Cilento dalle mappe aragonesi al *Grand Tour*. Monumenti versus territorio?
Tommaso Carrafiello
- 1044 *La poesía de lo básico y su potencial patrimonial arquitectónico*. Caso del Caserío del puerto de la laguna de la Cocha, Pasto-Nariño Colombia
Maria Fernanda Garcia Burbano

IDENTIDAD CULTURAL

- 1059 Hybridism and New Identities on a Globalized Urban Environment
Inês Filipa Teixeira Amaro Alves
- 1068 La ciudad y sus monumentos, como contraseña de la memoria y de la identidad colectiva
Renato Capozzi
- 1075 El Legado del Iquique Antiguo a la Ciudad Actual. En Memoria a Don Patricio Advis, basado en su libro "La Arquitectura de Iquique durante el Período Salitrero"
Patricio Advis Vitaglich (Q.E.P.D. - 2011), Paulina Henríquez Adrián
- 1086 El patrimonio olvidado - Los Muiscas y sus representaciones
Jairo Alfredo Bermudez Castillo, Claudia Patricia Delgado Osorio
- 1100 Tlamacazapa. un poblado indígena de México con identidad cultural en decadencia
Romelia Gama Avilez, Jaime Silva González, Ma. Guadalupe Gama Avilés

- 1109 Reconfiguración del paisaje urbano histórico
Lourdes Gómez Consuegra
- 1121 La vulnerabilidad del patrimonio cultural del Valle Histórico de São Paulo, Brasil
Silvia Helena Zanirato
- 1131 El patrimonio cultural del ISPJAE y su relación con la memoria universitaria
Ada Esther Portero Ricol
- 1143 Valoración Patrimonial y Sostenibilidad Urbana. Ciudad Universitaria de Caracas, Venezuela.
Aguedita Coss Lanz
- 1155 Odonimia costarricense, rescate del patrimonio cultural
Flor Garita Hernández, Eduardo Bedoya Benítez

Pensamiento crítico

Mesa de trabajo

Coord. Prof. Roberto Goycoolea Prado

Relatoría Prof.ra Paz Nuñez Martí

Light in the city The social and ethnic function of the nocturnal aesthetic light of Italian cities artistic luminous installations

Chiara Visentin

*DICATeA Department of Civil Engineering, Environment, Territorial Planning and
Architecture, University of Parma, Italy*

Resumen

Desde hace algunos años en Turín, Nápoles, Salerno, Lecce hay instalaciones de iluminación para que los artistas se apropien del espacio público del centro de la ciudad por la noche. A través del arte público, las nuevas funciones invierten los lugares urbanos que favorecen el encuentro y la interacción entre los diferentes componentes de la compleja sociedad de nuestros centros urbanos, cada vez más multiétnica. La luz, a través de los muchos idiomas específicos del arte contemporáneo, se las arregla para ser elemento dinamizador compartido con el público, para el fomento y el fortalecimiento de la identidad étnica, al mismo tiempo. El hecho de experiencia que la atmósfera como el arte urbano nocturnal, uniformes a los migrantes, de la ciudad, el turista, el pasante ocasional: todos reconocemos que pertenecen al valor universal de la belleza, dejando a la superestructura generacional y cultural. La investigación muestra la experiencia completa de muchos años de "Luci d'Artista" de Turín, "Illuminando" de Lecce, "Luminaria" de Nápoles, y termina con la experiencia artística significativa "Re Place" en la ciudad de L'Aquila, donde el arte contemporáneo ha intervenido insistiendo en que el patrimonio histórico y cultural de la ciudad es un bien común no se puede olvidar.

Summary

Happens a few years in Turin, Naples, Salerno, and in Lecce, that lighting installations of a group of artists take possession of city centres public space during night hours. Through public art new roles invest urban places favouring the encounter and interaction among different components of the complex social context of contemporary cities, increasingly multi-ethnic places. Light, through its many contemporary and artistic styles, manages to be dynamic element shared with the audience, encouraging an ethnic and identity strengthening at the same time. The experiential atmosphere of the artistic nocturnal artificial lights uniformes the migrant, the inhabitant, the tourist, the unexpected: all of them recognize the same universal value of beauty, leaving generational and cultural superstructure. The research presents the longstanding experience of *Luci d'Artista* in Turin, the projects *Illuminando* and *Luminaria* of Lecce and Naples, ending with the significant artistic experiment *Re Place* in the city of L'Aquila, where contemporary art has intervened insisting that the historical and cultural heritage of the city is a common good not to be forgotten.

Warped spaces and luminescent nocturnal art

The evocative power of the city, its architecture, its urban areas, is mainly due to the participation of all citizens in the process of formation and representation of culture

and collective memory (Rossi 1966). Participation is thus one of the best forms of expression of collective freedom and most often is based on awareness and sense of security. In a "safe" city you can carefully participate, not only to everyday life, but also to all those forms of recreation and leisure in the city are to be implemented. If today the thematic of anxiety and social risk constitute an emergency in the urban reality and perception of the city and its public places, especially when associated with immigration issue, then it is important for local governments and planners, architects or engineers, to organize through new forms of sharing, a common and innovative collective sentiment, organizing space and rules of action, based on demand expressed by the community; a community which all individuals must express their needs and their desires and must have a fair chance. All this can be done through public art, that transforms spaces into places of vital aggregation (Visentin 2007) and no more spaces of fear (Vidler 2000). The usual use of public art in the cities is now known, the artistic use of artificial lighting at night in cities take several years more and more interesting findings.



Fig. 1. artist Giulio Paolini, *Palomar*, Via Roma, *Luci d'Artista*, Turin, 2009-2010-2011

Since some years in the Italian city of Turin, Naples, Salerno and Lecce, but also in many others, artists' lighting installations are appropriating public space of urban centers at night. Through public art, new roles invest urban places favoring the encounter and interaction between different components of the complex social structure of our city centers, increasingly multiethnic. Light, through its many styles of contemporary art, manages to be dynamic element shared with the audience, encouraging identity and ethnic strengthening at the same time.

The empirical atmosphere turns urban nights with art light and thus smooths the migrant, the inhabitants, the tourist, the unexpected: all of them recognize that they belong to the universal value of beauty, leaving the cultural and generational superstructures to a unique aesthetic experience.

The aesthetically successful result, according to a multicultural logic, allows the realisation of a "all new" forms, as without preconceived linguistic structures.

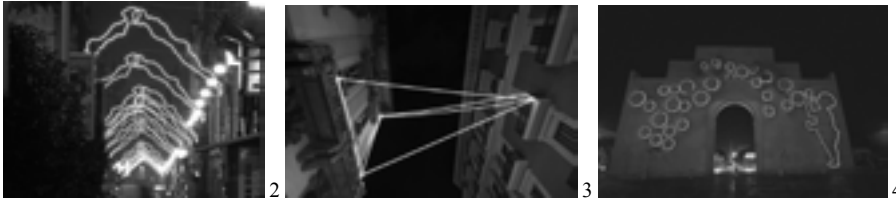


Fig. 2. artist Luigi Stoisa, *Noi*, Via Garibaldi, *Luci d'Artista*, Turin 2009-2011.

Fig. 3. artist Carlo Bernardini, *Disegno del vuoto*, Via dei Mille, *Luminaria*, Napoli 2011.

Fig. 4. artist Emanuele Saracino, *Bubbles*, Porta Napoli, *Illuminando*, Lecce 2011.

The practice of urban art embellishment is centuries old. Otherwise, it features modern and contemporary, distinctive of Twentieth century, the use of artificial light in urban spaces (Visentin 2012). Italy, compared to many other countries, enjoys a comparative advantage linked to the availability of historical monuments and frames within which public space can have connotations of uniqueness, for an even greater enhancement of urban centers.

A custom that has become transnational in recent years, with interesting relationships with historic Italian cities, offering the ideal ground for the meeting and confrontation between cultures and identities, to trigger a new and comprehensive interest in the semantic values, towards a collective memory of the city's artifacts, towards a *genius loci*, in opposition, through art, to the "non lieux" (Augé 2005) to facilitate the integration of cultures. The urban environment is in fact useful to develop and host "higher and complex associative life" systems, and represents the most favourable "frame material" to the "social drama", which can only exist in a reality of "concentration and intensification of collective groups", and in this sense, the city offers "different possibilities of community life" (Mumford 1938).

The perception then, where the citizen "there for generations" finds himself in a specific city, is identical to that felt by the immigrant, who recently residing (legally or illegally) in the same place. The public space becomes the privileged site of artistic intervention, as space of collective use. Even more at night, which already there are theatrical characteristics and charm contrived. Here art aims to establish a direct communication between artist and audience, beyond any mediation, for a perspective that extends the stage and public art. Public space is therefore an important element of urban quality that directly affects the livability of the city. One of the levers for improvement of urban quality is artificial illumination, not only as street lighting, public or architectural, but rather as luminescent art, to be proposed to the vast and diverse audience that perceives.

Perceptual elements

How then the light in its composition between nature and artifice, in dialogue with monuments, with works of art, with landscapes and cities, influences the quality of life, perception of reality and human emotions?

It is clear, considering both metropolitan areas and small towns, the importance of acting in urban areas on the individual aspects to transform what is now a potential source, especially in Italy, in welcoming places.



Fig. 5. artist Daniel Buren, *Tappeto Volante*, Piazza Palazzo, *Luci d'Artista*, Turin, 2011.

The lengthening of the time spent away from home is a need to use the city to carry out even pleasurable activities that normally took place inside the house or condominium areas. Meeting places become points of contact for new multi-ethnic city different aspects. These may be the place where the negative stereotype of the *immigrant* is replaced by a "positive" stereotype of migrant, who resides in a space where can happen something fun for the whole community. The task of the designer and artist is to make this places recognizable and remarkable points of contact between different realities. In this sense, the language of any intervention must interpret the features of both worlds. In the absence of that, a road or an urban space in general, are simply places of passage and crossing, unless sites of perception of danger.

The artistic luminescent of public places can wisely to homogenize all users by standardizing on specific elements, and the nocturnal realities in Turin and Naples are conspicuous examples:

- The surprise of the uniqueness of using, as places of contemporary art, an urban space or architecture of the historic center, ever seen in any other way;
- The feeling of grandeur, enchanting and theatrics of the event occurring at night;

- The effect of a suggestive atmosphere that unifies in same way the perception of each. All are equal and can be recognized in the sense of belonging to the value of beauty and magic of an experience lived together;
- The artistic light shows other faces of the city, those new faces lived for the first time by all and then become belonging to each one for the first time;
- There is a fragmentation of cultural, generational, ethnic superstructures: all before the artistic representation of light are involved in a similar way;
- Contemporary art, with the meaning often inexplicable, emotionally involving different social and cultural contexts.

Meeting and public places of the city become the neutral points of contact, shared with all participating, in the artistic *mise en scene* with high aesthetic experiences.



Fig. 6. artist Sandro Marasco, *Chiudi gli occhi e manda un saluto al mondo*, Piazzetta Brizio de Santis, *Illuminando*, Lecce, 2011

Turin, Naples, Lecce

Projects of urban nocturnal lighting in Turin, Naples, Lecce and finally L'Aquila were used to sew parts of the city and return tourism suggest for urban areas less known than others. A street/square lighting of art, also taking into account the behavior patterns of who uses the city and wants to ensure visibility, and safety. This brings us to turn in a positive way, what our city become (at night) and what Italo Calvino's literary has transposed, in an exemplary way, in *Invisible Cities*, speaking of Chloe (*In Chloe, a great city, the people who move through the streets are all strangers. At each encounter, they imagine a thousand things about one another; meetings which could take place between them, conversations, surprises, caresses, bites. But no one greets anyone; eyes lock for a second, then dart away, seeking other eyes, never stopping*).



Fig. 7. the Turin city map of *Luci d'Artista*, Turin, 2011.

Luci d'Artista in Turin is the main example for the strong aesthetic outcome, in a way which could be defined as multiethnic, that allowed to create forms "all new", as without preconceived linguistic structures. We want to remember in Turin on 50% is an immigrant or child of recent immigrants (since 1962).

A more phenomenological sense of space of the vast city center, sharing the architecture of the past, whether medieval or nineteenth-century, or Savoy, with the highest forms of contemporary art. Cultural heritage of Turin is first of all society, living day by day and transforms the city; an urban landscape that lives not only of its trading mechanisms, but also of the multi ethnicity of the people: the event in Turin never forgotten these references. Fourteen years have passed since the first edition and the *Luci d'Artista* of Turin continues to illuminate squares, streets and roads, a landmark of contemporary art and symbol of a concept of "universal" art, that put it in direct contact with the public. In 2011 seven lighting installations have been running throughout the year to celebrate the 150 anniversary of the unification of Italy, a sort of artistic homage of Turin to the particular birthday of national unification. Fusing all citizens through the light to share a place and, in this case, a Nation.

The art of light helps the conservation and enhancement of cultural heritage that is the community of persons, public spaces, the identity of a city. But the light does more, gives rise to little known and used areas of the city, tells stories, builds new routes and creates full of atmosphere settings.

If you look at France, its cities, from Paris to Lyon, but also to smaller towns and medium-sized cities such as Nantes, can be noticed how urban lighting is used to create cities at night dressed to show other faces. We speak today of "urbanisme lumière" to define a philosophy of approach to the issue of artificial lighting of the city, as well as tools and techniques so that light becomes an element of regeneration and urban renewal.



8



9

Fig. 8. artist Carmelo Giammello, *Planetario*, Via Micca, *Luci d'Artista*, Turin, 2010-2011.

Fig. 9. artist Mario Merz, *il volo dei numeri*, Mole Antonelliana, *Luci d'Artista*, Turin, 2009-2011.

Light is not just entertainment, which the citizen passively assists, but re-creates an environment where you can move to enjoy the space and following the changes in evolving with the city. This involves putting the inhabitant and the community at the center of the project with all its features, to draw, through the lights, a sort of *urban sensory experience* (Zardini 2005). This was done for years in Turin and is in place since three years in Naples.



Fig. 10.-11.-12. artist AV Ascolti Visivi, *Tonestone*, Piazza del Gesù Nuovo, *Luminaria*, Napoli 2010.

The *en plein air* Neapolitan festival of contemporary art *Luminaria* is born from the idea of turning artists and designers installations in tools of rehabilitation of the urban areas, even the most degraded of the Neapolitans districts, as a subject of theatrical scene. Ten site-specific art interventions, like suspended luminaires and video installations, suggest a contemporary visual contrast. Bringing to light, revealing, emphasize architectural forms of the culture of the city, dressing up, masking with colours and distortions, to rediscover them, to find them in the eyes of population, to

suggest a more complex reality, deeper, to feel a sense of aesthetics finding support in contemporary ornamental decoration. Like in the installation "mapped" on the facade of the church of Gesù Nuovo. Each stone takes on a colour, a form precarious. In the assembly the colours play, transforming and realizing an emotional palette, where the urban context is an *open-air* experimental location for contemporary creativity. Only a year Lecce has its *site-specific* luminescent contemporary art. *Illuminando* was invented instead of traditional Christmas illumination: this art installations of great scenographic impact gives the city its splendour inviting citizens and tourists to stroll along unexpected artistic/cultural roads. The luminous works are made from eco-friendly materials and energy saving lamps. A cultural bridge between a northern city like Turin that distinguishes itself on a nationally cultural level, and a southern one as Lecce that keeps to events at a smaller scale, needing more confidence and trust.



Fig. 13. artist Francesco Cururachi, *La serratura*, Porta San Biagio, *Illuminando*, Lecce 2011

L'Aquila and *Re Place*

The significant artistic experiment *Re Place* in the city of L'Aquila uses contemporary art to emphasize that the historical and cultural heritage of the city is a common good not to be forgotten. Contemporary nocturnal art unites all citizens, to intervene and ask for "light" on the responsibilities of more than 300 deaths from the earthquake, and for the future of the city. An earthquake that should not be forgotten by the public and to continue to seek new light on future projects. What is the role of art in an existential and material crisis together, social and economic? Illuminate. Attracting light. Heat. Attract heat. Revitalize, at least tried. It is an attempt to "conquest" the present time of this part of community: the rejection of the present and of a bleak future seems the assimilation of legitimate collective identity that coincides with a site, with the places of their lives. The occupation of a horizon. The places chosen for the light installations are within the city center, which no longer knows from the earthquake a bright vitality, being completely deserted. The power of art is called not only to keep alive the memory but also to bring new light. With this goal, the first edition of *Re Place* was held in 2010 on the anniversary of the quake, at the same hour of the main shock, with a work light of Mario Airò, again calling the art to speak, with its generosity, but also its ability to report, to resume the thread of an interrupted narrative. A city broken into its structures, supported by buttresses covering walls, columns and roofs in an cold and lifeless embrace, waiting for a reconstruction, already late to revive.



Fig. 14. artist Fabrizio Corneli, *Le luci e le ombre dell'amore*, Piazza Duomo, *Re Place* L'Aquila 2011

Finally, illuminating the cities with the artificial light of art may now be a different way of life for urban spaces, can be an unexpected source, an unexpected contribution to the reinvention of some areas of the city, or at least a useful starting point for reflection on the role that these sites may assume in the near future for citizens, tourists, immigrants, anyone who benefit them. It does not escape the direct link with aspects in key tourist attraction of development, with the use of artificial light applied to monumental areas and inadequately known locations.

Bibliografia

- Munford Lewis (1938). *The culture of the cities*. New York: Harcourt, Brace and company.
- Rossi Aldo (1966). *L'architettura della città*. Padova: Marsilio.
- Calvino Italo (1972). *Le città invisibili*. Torino: Einaudi.
- Visentin Chiara (2012). *The Nocturnal Aesthetic of Italian Modern Architecture and Art from Post World War II to the 1970s*. En Eric Monin y Nathalie Simonnot (Dirs.), *L'architecture lumineuse au XXe siècle* (pp. 151-157). Gent: Snoeck.
- Zardini Mirko (2005). *Sense of the City. An Alternate Approach To Urbanism*. Baden-Montréal: Lars Müller Publishers-CCA.
- Vidler Anthony (2000). *Warped Space: Art, Architecture and Anxiety in Modern Culture*. Cambridge: MIT Press.
- Visentin Chiara (Coord.). (2007). *Lo Spazio pubblico*. Saonara Padova: Il Prato Eda Esempi di Architettura I.
- Visentin Chiara (2008). *L'architettura dei luoghi. Principi ed esempi per una identità del progetto*. Padova: Il Poligrafo.
- Zanella Francesca (Coord.). 2008. *Città e luce. Fenomenologia del paesaggio illuminato*. Parma: Festival Architettura Parma.
- De Ponte Silvio (1996). *Architetture di luce, luminoso e sublime notturno nelle discipline progettuali e di produzione estetica*. Roma: Gangemi Editore.
- Clair Louis (2003). *Architectures de lumières*. Paris: Fragments Editions.

La identidad frente a la globalización. El patrimonio nacional y su significación para las identidades colectivas en México. Una propuesta de análisis

Lizeth Azucena Cervantes Reyes
Universidad Nacional Autónoma de México - México

Resumen

Estamos viviendo en una época de globalización “depredadora” con la introducción e imposición de nuevos componentes culturales que han transformado la identidad de las naciones, rompiendo algunas fronteras naturalmente existentes en la cultura. Pero no se trata de la “destrucción” de la identidad, ya que ésta se transforma y se realimenta constantemente con elementos culturales del exterior.

A través de diferentes actores sociales que ayuden a la revalorización del patrimonio arqueológico se podría reactivar la identidad nacional. Por ello nuestro interés se centra en cómo es que el patrimonio puede contribuir a reconstruir y realimentar la identidad de un país frente a un mundo globalizado. A través de los conceptos de identidad y memoria, queremos acercarnos al estudio de esta problemática y entender su dinámica.

Palabras clave: identidad, memoria, patrimonio, globalización, arqueología

Summary

We are living in a "predatory" era of globalization with the introduction and enforcement of new components that have transformed the cultural identity of nations, breaking some naturally existing borders in the culture. But it is not about the "destruction" of identity, because it is transformed and fed constantly with foreign cultural elements.

Throughout different social actors which help to appreciate the archaeological heritage the national identity could be reactivated. Therefore, our interest scopes in how this heritage could contribute to rebuild and feed back the identity of a country which faces a globalized world. Through the concepts of identity and memory, we approach the study of this problem and understand its dynamics.

Key words: identity, memory, heritage, globalization, archaeology

Introducción

En México contamos con una diversidad cultural que data de algunos cientos de años, concretamente desde la época de la Conquista, cuando hubo un choque cultural que trajo como consecuencia una división de identidades producto de las desigualdades sociales y diferencias étnicas que hasta la fecha aún persisten.

Nuestro país cuenta con cerca de 62 grupos indígenas que hablan su propia lengua, con una ideología particular, costumbres y tradiciones diferentes entre sí; además también podemos encontrar diversos grupos culturales provenientes de otras naciones, con diferente origen étnico y practicantes de diversas religiones. Toda esta diversidad constituye un mosaico cultural que no podemos dejar de lado, sobre todo

cuando queremos hablar de Patrimonio Nacional. De acuerdo a lo anterior, surge la siguiente pregunta: ¿Podemos hablar de un Patrimonio Nacional común a todos los mexicanos?, o para ser correctos: ¿a todos los habitantes de México?

Evidentemente no hay un sólo y único patrimonio cultural, existen varios patrimonios en diferentes escalas, dependiendo del origen étnico, del nivel socioeconómico, del territorio, de la lengua, etc. Estos patrimonios particulares componen una amplia gama y diversidad, pero es indudable que también existe lo que el Estado de manera oficial ha querido imponer como Patrimonio Nacional.

Y dentro de esta construcción del patrimonio, participan una serie de especialistas que desde diferentes ámbitos y mediante la transmisión del conocimiento científico contribuyen a la valorización de patrimonio. Tal es el caso del quehacer arqueológico. Sin embargo debemos cuestionarnos sobre nuestra contribución, no sólo como investigadores de la cultura del pasado, sino también como el enlace entre las comunidades y el conocimiento de ese pasado que puede contribuir al fortalecimiento de su identidad.

Por otro lado, actualmente estamos viviendo una globalización que cada vez influye más a las naciones, imponiendo, entre otras cosas, escalas de valores universales con criterios esencialmente occidentales. Y en materia de patrimonio cultural se puede observar de manera muy clara.

El problema es hacer frente a lo que se impone de fuera, si dentro de una nación como la mexicana no hay un reconocimiento a la pluralidad cultural y por lo tanto no se puede hablar de una Cultura Nacional, considerando que ésta es una construcción artificial e impuesta por el Estado que excluye a las minorías.

La imposición de elementos culturales y la hibridación de las culturas.

La globalización impone y trata de integrar a las culturas, por lo que ante esta situación es importante tratar de contribuir a la revalorización de nuestro patrimonio desde sus diferentes escalas para la construcción, en lo posible, de una identidad compartida.

Pero para poder discutir este punto será necesario entender en primer lugar qué es la globalización y las implicaciones sociales, económicas y culturales que tiene.

La globalización se desarrolla a partir de la segunda mitad del siglo XX que con la convergencia de procesos económicos, financieros, comunicacionales y migratorios acentuó la interdependencia entre diversas sociedades, generando nuevos flujos y estructuras de interconexión supranacionales (García Canclini 2000: 2).

Es decir que la globalización comprende prácticamente todos los ámbitos de la vida de las sociedades, ya que éstas se encuentran interrelacionadas, pero movidas principalmente por intereses económicos. En lo que respecta a lo cultural, por un lado se observa una especie de mercantilización de la cultura.

“El consiguiente predominio de lo mercantil sobre lo estético, sobre los valores simbólicos y la representación identitaria implica redefiniciones de lo que se entiende por cultura y de su lugar en la sociedad. Si bien el crecimiento de las empresas privadas es decisivo,

también la reorganización empresarial de las instituciones públicas – museos, salas de concierto- que pasan de ser servicios socioculturales a actividades autofinanciadas y lucrativas, obligadas a buscar clientes más que lectores y espectadores, contribuye al cambio de sentido de la producción y apreciación de la cultura” (García Canclini, 2004: 41-42).

Por otro lado se trata de homogeneizar e integrar a las culturas imponiendo un orden mundial de valores establecido por los países que controlan estos grandes mercados culturales.

Sin embargo hay que comprender a la globalización como un proceso dinámico donde hay una *direccionalidad semiótica* (Finol 2007), en la que objetos semióticos entran en una dirección, ya que en realidad no existe un intercambio de forma equilibrada y recíproca de una cultura a otra, generalmente una cultura dominante impone sus valores, símbolos, costumbres, lengua a otra cultura. Esta dinámica se lleva a cabo incluso al interior de un país o nación, entre los diferentes grupos culturales, de una cultura dominante hacia las minorías o cultura dominada.

García Canclini (2000) señala que dentro de este proceso de globalización ha surgido un fenómeno de hibridación de las culturas. Por lo tanto nuestro objeto de estudio tendría que enfocarse al proceso de hibridación como un aspecto particular de la globalización.

La hibridación entendida como una mezcla de rasgos de dos o más identidades que darán origen a otras nuevas, ya sea por intercambio o imposición. Una especie de mestizaje cultural donde algunos rasgos se conservan mientras otros son integrados y codificados por la nueva cultura.

Para entender este proceso, primero queremos desglosar algunos aspectos sobre la interacción de las culturas desde la perspectiva de la Semiótica de la Cultura.

Entendiendo a la cultura como un gran sistema, Iuri M. Lotman habla de que toda *semiosfera*¹ es dinámica, en donde hay una constante entrada de nuevos *textos* que son codificados e integrados. “El texto no sólo transmite información depositada en él desde afuera, sino que también transforma mensajes y produce nuevos mensajes” (Lotman 1996: 80).

En este proceso de entrada de nuevos textos en la cultura, de imposiciones más que de intercambios, se generan una serie de significados culturales que serán compartidos por los individuos de una colectividad. Estos significados sólo serán culturales si son relativamente duraderos y estables dentro del grupo o de la sociedad (Strauss y Quin 2001 en Giménez 2009: 9). En este punto se puede hablar de un

¹ Semiosfera en palabras de Lotman (1996: 22-24) es el espacio semiótico fuera el cual es imposible la existencia de la misma semiosis. Continuum semiótico, completamente ocupado por formaciones semióticas de diversos tipos y que se hallan en diversos niveles de organización. También entendida como un espacio de intersección, a varios niveles, de los lenguajes y de los textos, espacio fuera del cual el sentido es imposible (Finol 2007: 11).

núcleo duro y una periferia², en donde se dan los contactos y la entrada de los *no-textos*³ para después convertirse en nuevos textos y ser integrados en el sistema de la cultura. En este proceso la frontera de la semiosfera juega un papel muy importante como filtro y lugar de traducción que permite la entrada de los elementos ajenos.

Uno de los procesos más interesantes del texto, según Lotman (Ibid.) es cuando muestra “la capacidad de enriquecerse ininterrumpidamente”, así como su “capacidad de actualizar unos aspectos de la información depositada en él y de olvidar otros temporalmente o por completo”. Actúa como parte de la memoria colectiva. Porque:

Cada cultura define su paradigma de qué se debe recordar (esto es, conservar) y qué se ha de olvidar. Esto último es borrado de la memoria de la colectividad y <<es como si dejara de existir>>. Pero cambia el tiempo, el sistema de códigos culturales, y cambia el paradigma de memoria-olvido (Lotman Ibid.: 160).

Bonfil Batalla (2004: 118) también señala que la cultura es dinámica y está en permanente transformación, ya sea por factores internos o externos. Por lo tanto toda sociedad va acumulando un acervo de elementos culturales que ha hecho suyos a lo largo de la historia. Algunos de estos elementos mantienen plena vigencia como recursos para practicarlo o reproducir su vida social, en tanto que otros se han perdido u olvidado para siempre.

Como mencionamos antes, la imposición se da en todos los niveles y hablando con relación al patrimonio, una cultura dominante impondrá de manera arbitraria valores estéticos, históricos, artísticos, simbólicos y hasta económicos en torno del patrimonio cultural. Tanto a nivel de globalización, con las culturas hegemónicas o dominantes, como a nivel de cada país con los grupos dominantes que establecen y definen lo que merece ser conservado, lo que representa los valores de la cultura como un todo unificado y que debe formar parte de su memoria e identidad.

Pero en el proceso de imposición, de la entrada de nuevos textos a la cultura y de la traducción de éstos, es cuando tenemos como resultado el fenómeno de la hibridación que mencionamos antes. Porque si bien se establecen e imponen estos valores por parte de las naciones hegemónicas, también es cierto que cada cultura hará su propia traducción de estos elementos de acuerdo a sus códigos, y por lo tanto resultarán nuevos textos, distintos a los que las *otras* culturas trataron de imponer en un principio.

² El núcleo duro sería aquella zona de estabilidad y persistencia, mientras que la periferia sería la zona de movilidad y cambio (Giménez 2009: 10).

³ Cuando nos referimos a No-textos estamos hablando de aquellos textos que aún no han sido semiotizados, mientras que los textos nuevos ya han tenido un proceso de semiotización, codificados y asimilados por la cultura.

El patrimonio cultural en la construcción de la identidad y como condensador de la memoria colectiva

Memoria e identidad no pueden ser entendidos de manera separada, sobre todo si queremos discutir sobre patrimonio. Bonfil (2004: 118) define el patrimonio cultural como un “acervo de elementos culturales tangibles e intangibles que una sociedad determinada considera suyos y de los que echa mano para enfrentar sus problemas; para formular e intentar realizar sus aspiraciones y sus proyectos; para imaginar, gozar y expresarse y esto no podría ser posible sin un acervo cultural”.

Este repertorio de rasgos y elementos que se consideran propios y tienen sentido para el grupo en cuestión forman parte de la memoria colectiva. La memoria es ante todo un mecanismo de conservación de textos, y Lotman (1996: 158) además habla de que la memoria tiene dos géneros, una memoria informativa y una memoria creativa. En la primera se condensa información y es sincrónica, mientras que la parte creativa es pancrónica, donde se están creando nuevos textos que además son generadores de sentido. Lo interesante es ver que para Lotman (ob.cit.) la memoria no es pasiva, ya que los nuevos textos son creados no sólo en el presente de la cultura, sino también del pasado, es decir, conserva lo pretérito como algo que está.

...la memoria no es para la cultura un depósito pasivo, sino que constituye una parte de su mecanismo formador de textos (Lotman ob.cit.: 161).

La memoria es parte fundamental en la construcción de la identidad, y ésta al igual que la memoria es dinámica, ambas están creando nuevos textos de manera constante. Para ello, la identidad necesita del enfrentamiento con el *otro*, en donde un grupo o colectividad pueda diferenciarse y reconocerse a sí misma. La identidad es un fenómeno de contraste que se da en relación con la alteridad, “un fenómeno de naturaleza sociológica y, por lo mismo, de un carácter intrínsecamente relacional y relativo, resultado del complejo de relaciones tanto del yo consigo mismo, como de éste con el otro en sus múltiples y cambiantes planos de interacción” (Alejos ob.cit.: 56).

Tanto la memoria como la identidad pueden ser colectivas o individuales. Nuestro punto de interés se centra en las identidades colectivas, que tienen “la capacidad de diferenciarse de su entrono, de definir sus propios límites, de situarse en el interior de un campo y de mantener en el tiempo sentido de tal diferencia y delimitación de tener un duración temporal” (Sciolla 1983 en Giménez 2009:17).

Las identidades colectivas pues, tendrían una memoria común, compartida por todo el grupo, y por lo tanto llamada memoria colectiva. Este tipo de memoria según Giménez (2009) puede dividirse a su vez en varios tipos: genealógica, de los orígenes (etnicidad), generacional, regional y épica nacional.

El patrimonio cultural es entonces la materialización de la identidad de un grupo con una memoria compartida ya que asumiría ser heredera de un patrimonio que considera propio y representativo de su identidad. Bonfil (1995: 408) señala al respecto que “el patrimonio cultural no es una colección aleatoria de bienes aislados

que se selecciona según determinados criterios... es un repertorio articulado de elementos de diversa naturaleza, que adquiere sentido por su organización con base en un matriz cultural específica.” Esta matriz de la que habla Bonfil estaría conformada por la memoria de grupo o cultura.

La arqueología en la construcción del patrimonio cultural en México

Se habla de que en el caso de América Latina, en países que se caracterizan por tener una población multicultural, como sucede en México, existe claramente una división en dos grandes grupos: “los que hablan el castellano y poseen la cultura dominante a través de cualquiera de sus subculturas (urbana dominante, urbana popular, rural) y los que hablan lenguas indígenas y pertenecen a culturas a medias, subalternas y dominadas.” (Montoya 1999).

La realidad es que no se reconocen plenamente los diversos patrimonios culturales de las minorías, éstos siguen teniendo un papel secundario. De manera contradictoria se exalta la grandiosidad de un pasado indígena en época prehispánica; pero para los indígenas actuales, sus prácticas culturales y sus símbolos, no hay ese mismo reconocimiento.

Hay una selección de los bienes patrimoniales por parte de grupos hegemónicos, que deciden lo que se ha de conservar y lo que se supuestamente nos representa como nación. Pero en esta selección existen intereses mercantiles, y estos bienes también son utilizados como símbolos de prestigio para legitimarse.

En realidad el patrimonio cultural “sirve como recurso para reproducir las diferencias entre los grupos sociales y la hegemonía de quienes logran un acceso preferente a la producción y distribución de los bienes.” (García Canclini 1999: 18).

Es innegable que en México contamos con una pluralidad cultural conformada por diversos grupos sociales, etnias y culturas. Cada uno cuenta con un patrimonio cultural que ellos mismos han elegido como representativo de su identidad y de su historia, no siempre reconocido por el Estado o los grupos dominantes, pero que los distingue de los demás, de los *otros*. Así mismo existe un patrimonio “nacional”, el cual supuestamente nos representa a todos habitantes de la nación, pero que ha sido definido por unos cuantos y que en realidad no nos identifica a la mayoría. Este patrimonio entra en un discurso oficial impuesto y transmitido a través de diversos medios, principalmente los programas de educación y ceremonias cívicas que tratan de exaltar símbolos, valores y la unidad nacional, pero que en su discurso:

...no se reconocen rupturas históricas, conflictos o contradicciones entre clases sociales y grupos culturales existentes en una nación diversa y heterogénea como la nuestra; de allí que tampoco se conciba que existan conflictos en torno a la conformación y cuidado del llamado patrimonio cultural; con el agregado de que se manejan como equivalentes el concepto de cultura y el de patrimonio cultural, aunque con la precisión de que éste último pertenece a la nación (Delgado 2008: 33).

Esta imposición llevada a cabo sistemáticamente por el Estado es lo que algunos autores (Bourdieu et al. 1996, Pross 1980) llamaron *violencia simbólica*, que se entiende como el poder de imponer la vigencia de significados por medio de simbolizaciones, con la intención de la que personas se identifiquen con esos significados. Y es por medio de distintos campos como el educativo, el cultural, el científico, etc, en que el Estado establece los símbolos “oficiales”, como si éstos pertenecieran a todos.

En México, el Estado es quien se encarga de la protección, la conservación, y la investigación del patrimonio arqueológico e histórico. Hablando en particular del patrimonio arqueológico, se presentan varias problemáticas. Es una realidad que el patrimonio arqueológico es una fuente de divisas, aunque en teoría la arqueología no tiene fines de lucro. Y uno de los problemas es lo que respecta a “la propiedad y la protección, de la capacidad que tiene el país para aprovechar su arqueología en función de su potencial para el desarrollo económico regional, basado principalmente en el turismo” (Litvak 1980: 52). En realidad quiénes se benefician del turismo arqueológico cuando supuestamente es, ante todo, patrimonio nacional.

Otra problemática es sobre la valoración que las comunidades hacen de su patrimonio arqueológico. Queda claro que el patrimonio es una construcción social, no existe como tal por sí mismo, los grupos sociales son quienes les dan significado. En este sentido nos encontramos con que los bienes arqueológicos son valorados desde una idea nacionalista creada por el Estado, que de alguna manera se ha tratado de legitimar mediante varias instancias como son la instituciones educativas, culturales y artísticas. Pero en realidad estos valores y significados no han alcanzado a llegar al sistema cultural de algunos grupos o simplemente hay grupos que han sido excluidos del discurso “oficial” y por lo tanto lo desconocen, no lo perciben como propio, como herencia o como parte de su pasado.

Lo cierto es que se han sobrevalorado los objetos arqueológicos como depositarios de los más altos valores históricos y simbólicos que supuestamente son compartidos por la sociedad mexicana en su totalidad. A raíz de la institucionalización del patrimonio arqueológico con la creación del Instituto Nacional de Antropología e Historia como responsable de la custodia y divulgación del patrimonio, se excluyó a cualquier otro grupo social de su administración y gestión (Delgado 2008: 33).

Es por lo anterior, que los arqueólogos debiéramos tener una mayor participación, más allá del papel de científicos y de investigación, también de educadores. De alguna manera somos el vínculo entre la sociedad y el Estado, quienes generamos parte del conocimiento del pasado a partir de lo que estudiamos. Desde la perspectiva de la “arqueología pública” se plantean prácticas educativas que generen preguntas en la gente que a su vez promueva una nueva perspectiva del pasado.

“Esta situación redefiniría el rol del arqueólogo como un intelectual crítico, posicionado desde un lugar alternativo, radical y con la misión no sólo de investigar sino de traspasar los muros de la academia para comprometerse socialmente y generar conciencia respecto de la

importancia del pasado, por ejemplo, en la construcción de identidades sociales” (Conforti 2010: 110).

Nuestra tarea no consistiría en imponer, si no en construir en conjunto con la sociedad y los diferentes grupos que la integran, los elementos para conformar un patrimonio cultural, o revalorarlo como un componente de la identidad colectiva, mediante la difusión y la divulgación. Generar conocimiento socialmente útil y al alcance de toda la gente. Dejar a un lado la especialización y tecnicismo de nuestro “lenguaje” para llevarlo más allá del ámbito académico, simplificando la información generada de nuestras investigaciones para que pueda ser transmitida a un público más amplio.

No se trata de intervenir en la vida de los pueblos y las comunidades, ya que como hemos señalado, las culturas son dinámicas y están en constante cambio y transformación con textos provenientes de afuera. Se trata asumir nuevos retos y compromisos, vincularnos directamente con los diferentes grupos de la sociedad y así, contribuir a la revaloración del patrimonio arqueológico.

Consideraciones finales

La cultura occidental se ha tratado de imponer como una cultura universal, desarrollando esquemas interpretativos y escalas de valores para aplicarlo al patrimonio de culturas no occidentales, con la intención ideológica de conformar y legitimar un patrimonio universal (Pérez Ruíz en Delgado 2008: 36). Y en México esos valores han permeado en la cultura dominante, pero de alguna manera codificados de acuerdo a los intereses de las clases hegemónicas.

La globalización es un fenómeno que ha permeado en todas las capas de la vida de las sociedades en los últimos 50 años. El mayor reto para las naciones más vulnerables es tratar de conservar todos esos elementos que conforman su identidad y su patrimonio cultural frente a la imposición de los intereses de los países hegemónicos.

Pero el problema real está al interior de países como México, donde persisten las diferencias y desigualdades culturales. El reconocimiento a la diversidad cultural nos permitiría tener una sociedad menos dividida frente a la imposición de valores, a la mercantilización de la cultura y a la destrucción del patrimonio.

En la medida en que nuestro estudio y promoción del patrimonio asuma los conflictos que lo acompañan, puede contribuir al afianzamiento de la nación, pero ya no como algo abstracto, sino como lo que une y cohesiona en un proyecto histórico solidario a los grupos sociales preocupados por la forma en que habitan su espacio y conquistan su calidad de vida (García Canclini 1999).

En el reconocimiento del *otro* están las diferencias pero también las coincidencias, y más que dividir se pueden encontrar puntos de acuerdo y elementos compartidos. El patrimonio cultural puede ser un elemento de cohesión pero respetando la diversidad

frente a la nación y frente al mundo globalizado. Nuestra labor como investigadores de la cultura y del pasado será contribuir a la construcción de un patrimonio común donde se incluyan a las identidades colectivas que conforman a la nación mexicana.

Bibliografía

- Alejos García, José (2006). Identidad y alteridad en Bajtin. *Acta Poética*, 27 (1), primavera, 45-61.
- Bonfil Batalla, Guillermo (1995). *Identidad nacional y patrimonio cultural: los conflictos ocultos y las convergencias posibles*. En Lina Odena Güemes (Selec. Y Comp.), *Obras escogidas de Guillermo Bonfil* (397 – 408). México: INAH-CONACULTA.
- Bonfil Batalla, Guillermo (2004). Pensar nuestra cultura. Nuestro patrimonio cultural: un laberinto de significados. *Diálogos en la acción*, primera etapa, 117-134.
- Bourdieu, Pierre y Passeron, Jean-Claude (1996). *La reproducción. Elementos para una teoría del sistema de enseñanza* (2 ed.). México: Fontamara.
- Conforti, María Eugenia (2010). Educación no formal y patrimonio arqueológico. Su articulación y conceptualización. *Intersecciones en Antropología*, 11, 103-114.
- Delgado Rubio, Jaime (2008). *Zona arqueológica de Teotihuacán: problemas y conflictos en torno a su conservación e investigación*. Tesis. México: UNAM.
- Finol, José Enrique (2007). Globalización y cultura: estrategias simbólicas y vida cotidiana. *Entretextos. Revista Electrónica Semestral de Estudios Semióticos de la Cultura*, n° 10, mayo, ISSN 1696-7356.
<<http://www.ugr.es/~mcaceres/entretextos/entre10/finol.pdf>>
- García Canclini, Néstor (1999). *Los usos sociales del Patrimonio Cultural*. En Encarnación Aguilar Criado (Coord.). *Patrimonio Etnológico. Nuevas perspectivas de estudio* (16-33). España: Consejería de Cultura. Junta de Andalucía.
- García Canclini, Néstor (2000). La Globalización: Productora de cultura híbridas? *Actas del III Congreso Latinoamericano de la Asociación Internacional para el Estudio de la Música Popular*, 1-18. <<http://www.hist.puc.cl/historia/iaspmla.html>>
- Giménez, Gilberto (2009). Cultura, Identidad y Memoria. *Frontera Norte*, Vol. 21, N° 41, Enero – Junio, 7 – 31.
- Litvak, Jaime (1980). *Algunos conceptos sobre el problema de la acción legal en el arqueología mexicana*. En Jaime Litvak, L. González y M. González (Edit.), *Arqueología y derecho en México* (47-54). México: UNAM.
- Lotman, Iuri M. (1996). *La Semiosfera I. Semiótica de la cultura y del texto*. Madrid: Cátedra.
- Lotman, Iuri M. (1998). *La Semiosfera II. Semiótica de la cultura, del texto, de la conducta y del espacio*. Madrid: Cátedra.
- Montoya, Rodrigo (1999). Historia, Memoria y Olvido en los Andes Quechuas?. *Revista de Sociología (Lima)*, 11-12.
<<http://sisbib.unmsm.edu.pe/bibvirtual/publicaciones/sociologia/vol11/sociovol11.htm>>
- Pross, Harry (1980). *Estructura simbólica del poder*. Barcelona: Gustavo Gili. (Versión original 1974).

Sustainable cultural and heritage tourism in regional development

José G. Vargas Hernández

*University Center for Economic and Managerial Sciences
University of Guadalajara, México*

Resumen

Este estudio tiene como objetivo analizar el potencial del turismo cultural en el desarrollo regional. Después de revisar la literatura se propone llevar a cabo un análisis del turismo cultural para discutir y establecer el mercado objetivo potencial en la región. El uso de un enfoque de análisis normativo es un valioso marco para el diseño de herramientas para la planificación y operación del desarrollo sostenible turismo cultural y patrimonial. El modelo normativo resulta ser útil para las estrategias de desarrollo. Las limitaciones se derivan fundamentalmente de la disponibilidad de datos en una región donde no ha habido ninguna estrategia sistemática anterior para desarrollar un turismo sostenible y patrimonio cultural. La investigación proporciona las premisas de planificación de las estrategias de desarrollo económico regionales centradas en los recursos disponibles y las capacidades para explotar un turismo sostenible y patrimonio cultural. Tiene un impacto positivo en el desarrollo de infraestructura, la creación de oportunidades para atraer a los inversores extranjeros y los organismos de financiación, diseño e implementación de estrategias de marketing y de promoción y oferta de productos y servicios diversificados en el mercado del turismo cultural. La investigación tiene implicaciones socio-espaciales en el desarrollo de las capacidades empresariales de la comunidad, la creación de empleo y la mejora de mejores niveles de vida para el pueblo. No ha habido ninguna investigación previa que contribuye a aumentar el desarrollo económico regional. Se proporciona un marco y herramientas valiosas para el desarrollo económico regional.

Palabras clave: Desarrollo regional, las empresas turísticas, el turismo cultural

Summary

This study aims to analyze the potential of cultural tourism in regional development. After reviewing the literature it is proposed to conduct an analysis of cultural tourism to discuss and establish the potential target market. The use of a normative analysis approach is a valuable framework to design tools for planning and operation of sustainable cultural and heritage tourism. The normative model proves to be useful for development strategies. The limitations are derived basically from the availability of data in a region where has not been any previous systematic strategy to develop sustainable cultural and heritage tourism. The research provides the planning premises of the economic regional development strategies centered on the available resources and capabilities to exploit a sustainable cultural and heritage tourism. It has positive impacts on developing infrastructure, creating opportunities to attract foreign investors and funding agencies, designing and implementing marketing and promotional strategies and offering diversified products and services in the cultural tourism market. The research has social-spatial implications on development of entrepreneurial skills of the community, creating employment and improving better standards of life for the people. There has not been any previous research contributing to increase regional economic development. It provides a valuable frameworks and tools for regional economic development.

Keywords: Regional development, tourism companies, Southern Jalisco, cultural tourism

Introducción

There is an increasing awareness of culture, arts, festivals, heritage sites natural and cultural, and folklore. Cultural diversity is the base of cultural and heritage tourism. Cultural tourism has been at the center of the tourism industry in Europe and now other countries are approaching to develop their own activities (Nzama, Magi, & Ngcobo 2005). Cultural tourism is a tourism product by itself and can have high contributions to regional economic development. Development implies the design, marketing and promotion of new cultural and heritage tourism products and activities while creating a safe and user-friendly atmosphere for visitors and local communities. Cultural tourism is neither common nor universal. Cultural tourism may not be considered as part of the core interests of an organization, government or community, but they appreciate and understand the consequences and possibilities of tourism (Jamieson, 1998). There is also scarce data and information on practice of cultural tourism activities.

The objective of this study is to address the lack of cultural tourism activities and infrastructure on regional development. An aim of this exploratory study is to collect inputs on whether a region can be transformed into a cultural tourism destination. The concept of cultural tourism can be formulated after understanding the cultural activities offered by a community and considered as an asset to the regional economic development. Cultural tourism is an option to create employment, to improve the quality of life and poverty eradication initiatives. As a marketing strategy, cultural tourism is one of the latest buzzwords to attract visitors to cultural sites. Cultural tourism destinations offering cultural products and services linked by geography, townships, folklore, history, celebrations, art experiences and performance, can be marketed to local and foreign visitors. An integrated approach involving all stakeholders must be inclusive and participative to ensure sustainable, holistic and efficient cultural tourism ventures.

The term of cultural tourism is heavily influenced by professional approaches to be referred more as a concept than as a particular set of objects, articles or products. The World Tourism Organization (WTO) defines tourism as comprising the activities of persons traveling to and staying in places outside their usual environment for not more than one consecutive year for leisure, business and other purposes (WTO, 2000:4). Cultural tourism is defined as the movements of persons for essentially cultural motivations, which includes study tours, performing arts, cultural tours, travel to festivals, visits to historic sites and monuments, folklore a pilgrimages (WTO, 1985). The concept of cultural tourism encompasses a wide range of views embracing a full range of human expressions and manifestations that visitors undertake to experience the heritages, arts, lifestyles, etc. from people living in cultural destinations. Heritage tourism is usually considered to be cultural tourism. Heritage tourism: refers to tourists visiting places of traditional, historical and cultural significance with the aim of learning, paying respect to recreational purposes (Nzama, et al., 2005).

The term cultural tourism encompasses historical sites, arts and craft fairs and festivals, museums of all kinds, the performing arts and the visual arts and other heritage

sites which tourists enjoy to visit in pursuit of cultural experiences (Tighe, 1985). Heritage tourism as a synonymous of cultural tourism, is an experiential tourism related to visiting preferred landscape, historic sites, buildings or monuments and seeking an encounter, involvement and stimulation with nature or feeling part of the history of a place (Hall & Zeppel, 1990). A cultural tourist is a person who stays more than 40 kilometers away from home for at least one night and has attended a cultural venue, which will include visiting an art gallery, museum, library, music concert, opera and a cinema (Australian Bureau of Statistics, 1997). Hall (1998) defines cultural tourism as tourism that focuses on the culture of a destination, the lifestyle, heritage, arts industries and leisure pursuits of the local population. Cultural tourism is related to the cultural aspects that includes the customs and traditions of people, their heritage, history and way of life. The International Council of Monuments and Sites (ICOMOS) defines cultural tourism as “a name that means many things to many people and herein lies its strength and its weakness” (McKercher and Cros, 2002:24).

Cultural tourism theory is only beginning to debate issues of gender specialization (Aitchson, 2003). Cultural tourism refers to travel that is directed towards providing opportunities and access to visitors to experiencing the arts and crafts, museums, heritage, festivals, music, dance, theaters, literature, historic sites and buildings, landscapes, neighborhoods and special character of local communities. Cultural tourism relates to the temporary short-term movement of people to cultural destinations outside the place of residence and work, and where their activities at these destinations or facilities cater for their recreation needs (Keyser, 2002). Cultural tourism associates the word "tourist and cultural attraction" with the tangible and intangible cultural heritage. Cultural tourism is the attendance by inbound visitors to one or more cultural attractions such as festivals, fairs, museums, art galleries, history buildings and craft workshops (Bureau of Tourism Research, 2004). Within the designing and developing process, cultural tourism may take many forms. Sharma (2004) adds to the cultural resources debate advocating the economic benefits of developing programs, resources and facilities for the benefit of local communities, creating a balance between the economic imperatives and positive and negative impacts.

Cultural tourism activities may have an economic impact on regional development by creating employment and improving the standards of life. Hanekom, & Thornhill (1983:110) describe the activities of cultural tourism as consisting of phenomena such as formulation of policy making, planning and organizing the structure, methods and procedures, recruiting, training, developing and motivating personnel, budgeting and financing operations. The philosophical principles of the tourism discipline must be reconsidered to re-evaluate the fundamentals of cultural tourism. Cultural and heritage tourism can be considered as a dynamic activity developed through physical experiences, searching and celebrating what is unique and beautiful, represented by our own values and attributes which are worthy to preserve and to inherit to descendents in such a way that communities can be proud of them.

Theoretical background and literature review

Theory for cultural tourism has been developed to explain, analyze, evaluate and predict the related phenomena (Moulin, 1989, 1990). However, a cultural tourism theoretical framework to sustain the practice and activities requires availability of data on infrastructure, resources and skills. Easton (1979) developed a normative model of cultural tourism emphasizing the external environments serving the inputs that may influence the goal-achievement, such as the political, economic, socio-cultural, legal, environmental, educational, health, statutory policies, demographics and technological environment, although the numbers and types of possible environments may be unlimited (Ferreira, 1996:403). Each environment requires the adaptation of the conversion mechanism (Easton, 1965: 131-132; Ferreira, 1996:403). After the goal is achieved, the inputs formed by the original external environment generate new needs to be satisfied by achieving a new goal (Easton, 1965:128-129; Ferreira, 1996:404; Cloete and Wissink, 2000:39). An opposing argument underlies conserving and protecting the integrity of the cultural tourism resources, by monitoring overcrowding, overuse of the resource and environmental pollution (McDonald, 1999). Cultural and heritage tourism brings significant economic benefits and development to cultural and heritage sites, townships and communities. An empirical research conducted by Besculides, Lee and McCormick (2002) using a benefits-based approach to examine the perceptions of cultural tourism by Hispanic and non-Hispanic residents, showed that Hispanics felt strongly that living along a cultural tourism byway provide cultural benefits and have greater concern for its management.

The philosophical approach to cultural tourism of the stakeholders, providers and policy makers shapes the values and norms of the normative model oriented to develop effective policy around cultural tourism. Local communities developing and promoting cultural and heritage tourism may need as a frame of reference an effective implementation of local and national policies. Cultural and heritage tourism products and services development and promotion require planning and implementing on the basis of policies. Philosophical principles of cultural tourism are required to sustain the design and implementation of a normative model aimed to promote regional economic development policies. The literature on cultural tourism policy is relevant in developing a normative framework. There is a need to develop a policy framework for cultural heritage tourism.

The cultural tourism theory "Creative cities" recommends investing in cultural and heritage goods. Ximba (2009) analyzed and examined the "variables and principles such as understanding of cultural tourism, development and conservation of culture, provision cultural facilities, participation in cultural tourism, application of tourism policies and practices, and the benefits of cultural and heritage tourism". Cultural tourism is based on the participation in deep cultural experiences, whether, intellectual, psychological, aesthetic and emotional (Russo, and van der Borg, 2002) and as specialized cultural tourism focuses on a small number of geographic sites, townships, cultural unities and entities. The normative model enables to arrange data and information on cultural tourism activities in such a way that can provide the bases to

develop a theoretical framework for cultural tourism. Normative theory is concerned with phenomena and questions regarding the role assumed by government and in general, the public sector (Hanekom & Thornhill, 1983:71). A normative model of sustainable cultural tourism developed by Ismail (2008) proposes a normative input-output model with an implementation mechanism to ensure sustainable cultural tourism facilitating initiatives for regional development by creating employment and poverty alleviation. The approach of sustainable cultural and heritage tourism development is aimed to improve the environment by meeting the needs of the present communities without compromising the ability of future generations to meet their own needs (WCED, 1987:8). Sustainable cultural and heritage tourism development requires the best-practices (Magi & Nzama, 2002) to meet the needs of present guest visitors and host local communities while protecting and fostering enhanced opportunities for future generations.

A sustainable cultural tourism contributes to community development if the tourism stakeholders and business are efficient, fair and environmentally oriented. MacDonald and Lee (2003) examined the cultural rural tourism on a framework considering the roles of culture in community-base partnerships. Their findings suggest that culture in rural tourism development is a valuable resource and community-based partnerships may be very effective. Cultural tourism enhances local community identity and esteem. It provides the opportunity for greater understanding and communication between people of diverse backgrounds (Lubbe, 2003). Sustainable cultural and heritage tourism development is based on the assumption that resources and facilities are finite, limited, some are not renewable, experience degradation and exhaustion, cannot continue to growth to meet the needs of the mass tourism and a growing population (SARDC, 1994).

The practice of principle of sustainability of cultural and heritage tourism development is the requirement to share the benefits on a permanent basis between the visitors and residents of local communities. To overcome some problems associated with cultural tourism development and these include to take advantage of all the opportunities, know-how, financial support, community co-participation, etc., to maximize the benefits. Community participation in cultural and heritage tourism development should become a practice as the core of a people-centered approach to incorporate them in the decision making process on the development of cultural and heritage resources and in sharing all the benefits (Magi & Nzama, 2008).

Participants in cultural tourism activities expect to get enjoyment, satisfaction or fulfillment from the experience (Shivers 1981). McKercher and Du Cros (2003) test a cultural tourism typology represented by five benefit-based segments tested against a variety of trip, demographic, motivational, preferred activity, awareness, cultural distance and activity variables. They found differences between the groups and suggested that the model presented may be effective in segmenting the cultural tourism market. Co-participation in decision-making, ownership and benefits of all stakeholders involved in sustainable cultural and heritage tourism is the core of the encounter, experience and enjoyment of resources and opportunities available to the tourist or leisure seeker (Torkildsen 2007).

Cultural and heritage tourism may be a tool to preserve the culture of host communities. The sustainable cultural and heritage tourist policies must focus and norm activities and best-practices oriented to the restoration, enhancement and conservation of resources for both present and continuing future use and enjoyment by visitors and local people (Keyser, 2002). The maintenance, conservation and preservation's level of resources is related to the level of cultural tourism infrastructure and facilities. The research undertakes an in-depth literature search to extract a set of normative criteria for cultural tourism and conducted an empirical qualitative survey. From the results of this research, finally a normative model of cultural tourism was designed. The aim of the normative model for sustainable cultural tourism is to facilitate the analysis, design and formulation of cultural tourism policy initiatives. Cultural tourism theory based on normative criteria focuses on formulation, design and implementation of cultural tourism policies. The political external environment influences the governmental tourism policy which in turn, may have an impact on the development of a normative model for cultural tourism. Cultural tourism theory based on normative criteria is necessary for the formulation of cultural tourism policies oriented towards the improvement of regional economic development.

The aim of any cultural tourism policy oriented to the regional development is to influence and attract visitors (Williams and Shaw 1991:263-264) through the generation of demand and the provision of tourism services. Richards (1996) conducted international research on cultural tourism demand and supply and found a rapid increase in both the production and consumption of cultural heritage tourism attractions. The normative criteria incorporated in the model may be the framework of reference of the external macro environment which in turn may influence the social cultural tourism policy. Social cultural tourism factors which influence the external environment can be determined by implementing an appraisal system which benefits all the stakeholders. The implementation of the normative framework for cultural tourism is dependent of the commitment of tourism stakeholders, government agencies, communities, etc., to play their corresponding roles. Thus, the stakeholders in cultural tourism, communities, government agencies, municipal governments, etc., hold the responsibility to implement initiatives to develop infrastructure, cultural facilities, cultural tourism attractions, accommodation facilities, etc. The normative model is appropriate to describe, explain and analyze the activities of cultural tourism in order to design, develop, promote and implement policies oriented towards to create employment and improve better quality of life conditions. A normative model of cultural tourism can be useful to develop strategies and formulate policies to frame the execution of some relevant proposals, recommendations and projects.

Methods

A systems approach can be used for the purpose of analyzing and developing a normative framework for cultural tourism (Bayat and Meyer, 1994:83-10). The aim of the normative model for cultural tourism is to analyze the strengths, weaknesses, threats and opportunities in all factors such as infrastructure, facilities, skills, etc. and above all the design and implementation of cultural tourism policies. The nor-

mative is designed as a tool for aiming to change the current situations, policies and strategies into a more dynamic, functional and flexible proposal for regional economic development. The use of a normative model for cultural tourism requires qualitative and quantitative methods of analysis as an approach to conduct research. An analysis of the macro external environment includes the microenvironment, macro environment and marketing environment, representing external forces influencing the decision making processes and goal achievement such as economic, social, political, public policies, demographic, legal, technological, etc.

The micro-internal environment of a normative framework for developing, promoting and sustaining cultural tourism influence suppliers, distribution channels, customers, competitors, community values, local politics, legal requirements, etc. The guiding principles and policies developed by federal and local governments may be the core criteria for designing and developing the normative framework of reference for cultural tourism. The goal of the normative model for cultural tourism is to attain effective and efficient criteria and performed to design, develop, maintain, promote and enhance the development of cultural tourism. The feedback mechanism of the normative model senses any possible deficiency and deviation of the ongoing outputs coming from the de normative model of cultural tourism in relation to the macro and micro environmental variables and factors.

Motivations and satisfaction of cultural tourists

Both domestic and international tourists, the attributes relating to architecture and living culture are key motivators. The place of these factors between nationals and foreigners is reversed, with the themes related to culture alive for those of more international tourists and those related to tangible assets most important to the national tourist. The tourist interested in culture, is also seeking money, climate, landscape and activities that can meet the members of the group that travels. Mexican cultural tourists are sensitive to the cost-benefit purpose, value destinations around the variety and quality of activities offered, is willing to spend on experiences, but not in services that do not provide clear differences with respect to others who have a interesting style. The economic cost factors, emotional and physical are crucial. The relationship between them and their benefits must be proportionate. A cultural tourist destination and to provide cultural activities featuring comfort and additional options for leisure and entertainment, is more likely to attract tourists or occasional specialized than other destinations. Considered cultural tourists in general are scarce pleasant and attractive cultural offerings for children and adolescents and that failure to appreciate the teaching culture.

Operations of the business of cultural tourism

In cultural tourism are companies from various sectors of production. In addition to the tourism and cultural sector, significantly involved companies and institutions involved in urban development and the service sector in general and support areas.

Cultural Tourism Sectors. The cultural tourism agencies include public, private and social, this diversity of actors makes the administration has a greater complexity

than other fields of tourism. In specific areas of tourism and culture whose presence turns excel is very important in those places where the activity takes place: Hotels, tour operators, museums, craft stores, restaurants, tourist guides, cultural sites managed by the INAH, etc. In the relations of the actors in the system, the basic structure of marketing generates harmonious relations between private actors in the tourism sector. In addition to these key players, cultural tourism has other such as: Cultural tourism players, municipal authorities, state and federal, bodies promoters culture, administration of sites and monuments, nongovernmental organizations, universities, schools and institutes, business of entertainment, carriers, tourists guides, travel agencies, independent travel promoters, associations and clubs,

Conclusions and recommendations

A normative model for cultural tourism requires the active participation from the tourist stakeholders, business, government agencies and the community, from inception phase until implementation of a program for developing the potential as a cultural tourism destination. The design and implementation of cultural and heritage tourism programs must promote, preserve and enhance the communities' cultures, folklore, arts, artifacts, etc. Active participation of all cultural tourism stakeholders, governmental agencies and local communities in decision making process, not only legitimates the activities, but provides experience and grounding to design and implement the strategies to pursue the effectiveness of cultural tourism policies (Blench, 1999) and promote responsible and sustainable cultural tourism. Variables identified in the normative model as weaknesses, strengths, opportunities and threats can assist tourism stakeholders, government agencies, business and the community as a whole, to design and develop cultural tourism products and services and offerings for national and international tourists participating in the cultural market. Any development or promotion of a cultural tourism product needs to be well designed and implemented on the basis of the existing cultural tourism policies. A permanent approach on the practice of sustainable cultural and heritage development is a requirement to spill over the benefits to the local communities.

Cultural tourism brings the best benefits to the development of local community after an effective implementation of cultural tourism policies. The effectiveness of cultural tourism policies must be assessed. Local communities must attempt to manage cultural tourism resources whilst linking them to the development and economic growth. Local and municipal government plays an important role with respect to cultural tourism for the region. Besides, the planning, development, promotion, marketing and implementation of these products and services can sustain cultural tourism as an economic activity that can improve standards of living for people. A cultural tourism must offer intrinsic value for tourism consumption while adding value to local cultural tourism resources. Cultural tourism must offer to fulfill the expectations of tourists with memorable experiences. Cultural tourism can be a development tool for creating better conditions of employment, opportunities for economic development and improvement of the standards of life for the people living in the communities.

The recommendations here offered are only an attempt to change the current dysfunctional situation into an efficient system of cultural tourism management based on a normative model. The development of cultural tourism requires cultural heritage attractions in order to achieve the objectives and preservation of the tangible and intangible cultural heritage. The scope of cultural tourism may include ethnic tourism and historical tourism, comprising the observation, participation and sharing cultural expressions and lifestyles, dance and music performance, religious ceremonies, visual arts exhibitions, visiting monuments, sites and buildings, etc. Cultural tourism initiatives may succeed in consolidating the ethnographic “gaze” if it designs and develop tour routes involving living and interactive experiences in real life in the townships and cultural houses or centers.

Cultural tourism can be an opportunity for the local communities to market and promote overseas experience-periods holidays to share and assimilate cultural values and life experiences taking advantage of the weather conditions and the beautiful natural landscape. The design of cultural tourism routes is necessary supported by the necessary to improve the infrastructure. Local tourism information centers at the municipalities play an important role on spreading, guiding and providing assistance to visitors, rendering products and services alive and meaningful and sharing responsibilities with tour and guide operators. Also the roles that play communities, owners of facilities, etc. are vital on these matters. With respect to development, maintaining, promotion and marketing cultural tourism, it is an imperative to design, formulate and implement a public policy-making process.

This paper on cultural tourism addresses the critical shortages of resources, infrastructure and skills amongst tourism stakeholders, business, practitioners, communities, etc., and offers some strategies as recommendations to improve the regional market with new cultural products and services. A differentiation between cultural tourism resources development and cultural production is essential for the design and implementation of cultural tourism strategies. The implementation of a normative model leads to the development of cultural tourism infrastructure, develop entrepreneurial skills of the community, create opportunities to attract foreign investors and funding agencies, design and implement marketing and promotional strategies, etc., can contribute to the regional economic development. Fostering cultural tourism has a positive impact on developing infrastructure, offering diversified products and services in the cultural tourism market, creation of employment, development of entrepreneurial skills of the community, improvement of living conditions, etc. But most important, the normative model of cultural tourism have an impact on the spatial framework to address the sustainability of cultural tourism on cultural sites and attractions and economic development for the communities creating employment and improving better standards of life for the people.

References

- Aitchison, C. (2003). *Gender and Leisure: Social and Cultural Perspectives*. London: Routledge.
- Australian Bureau of Statistics (1997). *Domestic Cultural Tourism in Australia* www.dcita.gov.au.
- Bayat, M.S. and Meyer, I. (Eds). 1994. *Public Administration: Concepts, Theory and Practice*. Halfway House: Southern.
- Besculides, A., Lee, M. E. and McCormick, P.J. (2002) "Resident's perceptions of cultural benefits of tourism" *Annals of Tourism Research* (2002) Volume: 29, Issue: 2, Pages: 303-319.
- Blench, B. D., (1999). *Sustainable development in Africa*. London: Overseas Development Institute.
- Bureau of Tourism Research (2004). *Economic Impact of Cultural Tourists in Australia*
http://www.culturaldata.gov.au/_data/assets/pdf_file/58358/Economic_Impact_of_Cultural_Tourists_in_Australia.pdf. [06 November 2007].
- Bywater, M. (1993). *The Market for Cultural Tourism in Europe*, EIU N. 6.
- CESTU (2002). *El turismo cultural en México*. Centro de estudios de la Secretaría de Turismo.
- Cloete, F. & Wissink, H. (eds). *Improving Public Policy*. Pretoria: Van Schaik.
- Easton, D. (1965). *A Framework for political analysis*. London: Prentice-Hall Inc.
- Encarnación, S. (2008). *Los Famosos Equipales de Zacoalco*. Colección Espejo Diario.
- FACUN. (2010). *Tras las huellas de Juan Rulfo*. Capturado de <http://www.papelesdeviaje.com/facundo46.htm>
- Ferreira, I.W. (1996). *A normative model for managing orientation procedures for effective and efficient public personnel management in post – apartheid South Africa (Unpublished dissertation presented for the doctor administrationis degree at the University of Durban Westville (now University of KwaZuklu Natal*
- Hall, C.M. (1998). *Introduction to tourism: Development, dimension and issues*. Sydney: Addison-Wesley & Longman.
- Hall, C.M. and Zeppel, H. (1990), "Cultural and Heritage tourism: The new grand tour?" *Historic Environment*, vol. 7 no. 3-4 pp. 86-98.
- Hanekom, S. X. & Thornhill, C. 1983. *Public Administration in Contemporary Socie– A South African Perspective*. Southern Book Publishers.
- Ismail, R. (2008). "Development of a normative model for cultural tourism on the Cape Flats". *CPUT Theses & Dissertations*. South Africa
- Jamieson, W. (1998) Cultural Heritage Tourism Planning and Development: Defining the Field and Its Challenges. *APT Bulletin*, Vol. 29, No. 3/4, Thirtieth-Anniversary Issue. (1998), pp. 65-67.
- Keyser, H. (2002). *Tourism Development. Cape Town*. University Press Publishers.
- Lubbe B. (2003): *Tourism Distribution: Managing the travel intermediary*. Cape Town: Juta.

- Magi, L.M. & Nzama, A.T. (2008). "Interplay of Nature and Heritage for Communities Around the Ukhahlamba-Drakensberg World Heritage Park" *Journal of Tourism and Hospitality*. 6 (2): 13-30.
- McDonald, G. (1999) *Unpacking Cultural Tourism*. Vancouver: Simon Fraser University Press.
- MacDonald, R. and Lee, J. (2003) "Cultural rural tourism: Evidence from Canada" *Annals of Tourism Research*, Vol. 30, Issue 2, April 2003, pages 307- 322
- McKercher, B. and Du Cros, H. (2003). "Testing a cultural tourism typology", *International Journal of Tourism Research*, Vol. 5, Issue 1, 45-58.
- McKercher, B. & Cros, H. (2002). *Cultural Tourism: The Partnership Between Tourism and Cultural Heritage Management*. New York: The Haworth Hospitality Press.
- Moulin, C. (1990) "Cultural Tourism Theory", *Planning for Cultural Tourism*, Walter Jamieson (ed.), Calgary: University of Calgary. (pp. 43-61).
- Moulin, C. (1989). "Cultural Tourism Theory". *Paper presented at the Planning for Cultural Tourism Symposium*, The University of Calgary, Calgary Alberta.
- Nzama, A.T; Magi, L.M. & Ngcobo, N.R. (2005). *Workbook-I Tourism Workbook for Educators: 2004 Curriculum Statement*. Unpublished Tourism Workshop Educational Materials. Centre for Recreation & Tourism, UZ. and Tourism KwaZulu-Natal.
- Richards, G. (1996) "Production and consumption of European cultural tourism". *Annals of Tourism Research*, Vol 23, Issue 2, pages 261-283.
- Russo, A.P., and J. van der Borg (2002). Planning Considerations for Cultural Tourism: a Case Study of Four European Cities. *Tourism Management*, Vol. 23, n. 6, pp. 631-637.
- SARDC [Southern African Research & Documentation Centre], (1994). *State of the Environment in Southern Africa*. Johannesburg: The Penrose Press.
- Sharma, K. (2004). *Tourism and Socio-Cultural Development*. New Delhi: Sarup & Sons Publishers.
- Shivers, J.S. (1981). *Leisure and recreation concept: A critical analysis*. Boston: Allyn & Bacon.
- Spillane, B Brian A. /1997). "Zacoalco de Torres, Tierra de equipales". *México desconocido* No. 240 / febrero 1997.
- Tighe, A.J. (1985). "Cultural tourism in the USA." *Tourism Management*, Vol. 6 (4): 234-251.
- Torkildsen, G. (2007). *Leisure and Recreation Management*. London. E. & F.N. Spon
- WCED [World Commission on Environment Development], (1987). *Our Common Future*. Oxford: Oxford Publishers.
- Williams, M. A, Shaw, G. 1991. Tourism policies in a changing economic environment. In *Tourism & economic development, Western European experiences*. London: Belhaven Press.
- World Tourism Organization (WTO) (2000). *Definitions concerning Tourists Statistics*. Madrid: WTO.

WTO (World Tourism Organization) (1985). *The state's role in protecting and promoting culture as a factor of tourism development and the proper use and exploitation of the national culture of heritage of sites and monuments for tourism*. Madrid: World Tourism Organization.

Ximba, E. Z. (2009) *Cultural and heritage tourism development and promotion in the Ndwedwe municipal area: perceived policy and practice*. Dissertation submitted to the Faculty of Arts. Department of Recreation and Tourism at the the University of Zululand.

Desarraigo del patrimonio heredado: Valencia

Dolores Rodríguez Pedraza

Diagnóstico y Evaluación Histórico-Artística del Patrimonio Cultural - España

Resumen

Podemos pensar que al mantener las tradiciones heredadas del pasado quedamos perdidos en la historia, pero es necesario entender que la expresión cultural tradicional la debemos ir readaptando y que resulte aplicable a la vida contemporánea si queremos garantizar su supervivencia y vitalidad para las generaciones futuras. Debemos tener bien presente que para "ser" necesitamos una historia, creencias y formas de vivir que no podemos obviar. No obstante, es complicado saber cómo y qué salvaguardar del patrimonio.

Sabemos que la cultura es mudable, ciertos modelos culturales pueden perderse en el tiempo y llegar a ser inadecuados e ineficientes.

El patrimonio es fuente de creación y como tal contribuye a la diversificación de la creatividad contemporánea. De hecho, su valor concreto en lo que respecta a cada localidad específica es objeto de un reconocimiento cada vez más generalizado, como reacción frente al fenómeno de la "globalización".

Summary

We can think that when maintaining the inherited traditions of the past we are lost in the history, but it is necessary to understand that the traditional cultural expression should go her readapting and that it is applicable to the contemporary life if we want to guarantee its survival and vitality for the future generations. We should have very present that we need a history, beliefs and forms of living to "be" that we cannot obviate. Nevertheless, it is complicated to know how and what to safeguard of the patrimony.

We know that the culture is changeable, certain cultural models can get lost in the time and to end up being inadequate and inefficient.

The patrimony is creation source and as such it contributes to the diversification of the contemporary creativity. In fact, its concrete value in what concerns to each specific town is object of a more and more widespread recognition, as reaction in front of the phenomenon of the "globalization."

Antecedentes

Durante el siglo XIX, Valencia sufrió graves pérdidas en construcciones arquitectónicas. La muerte de Fernando VII, la supresión de las comunidades religiosas y la guerra de la Independencia, desencadenó una destrucción encadenada de palacios y sobre todo conventos.

Algunos fueron adaptados a diferentes necesidades públicas y otros sometidos a cuestionables reformas y desfiguramientos. Fueron convertidos en cuarteles o parques militares; el de san Agustín y el de Santa Ana; en presidios, el del Carmen, en Museo y el de la Corona en casa Benéfica, entre otros. Durante este proceso revolucionario el monasterio de San Miguel de los Reyes se convirtió en correccional. En 1865 se derribaron las murallas, por orden del gobernador Cirilo

Amorós y a lo largo de todo el siglo, fueron cayendo las puertas del mar, la nueva de Ruzafa, la de la Trinidad, la del Real, la del San José y así muchas más.



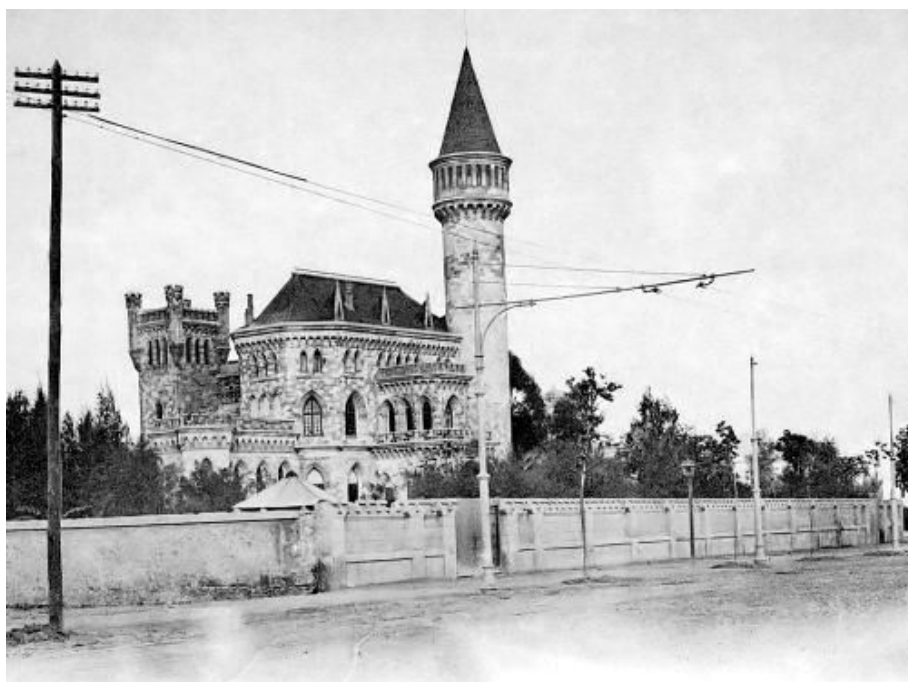
Convento de San Agustín. Foto de archivo.



Presidio de San Miguel de los Reyes. Incendio en 1911. Foto archivo

El panorama no cambió en el último cuarto de siglo ni a principios del nuevo y la destrucción de edificios antiguos continuó alegando su estado ruinoso, pero en realidad, la mayoría de las veces, escondían intenciones especulativas.

Coincidió, por entonces, una gran preocupación del Ayuntamiento por el ensanche de las calles y plazas y se sucedieron un rosario de destrucciones que favorecían amplias avenidas, aireaban las plazas y dejaban libre suelo de gran valor muy beneficioso para poder construir nuevos edificios y hacer sustanciosos negocios urbanísticos. Un claro ejemplo lo constituye el Palacio de Ripalda¹.



Palacio Ripalda. Foto de archivo

No obstante, será en las últimas décadas del siglo cuando se revelará una enérgica corriente de opinión; sensibilizada ante la gran destrucción² y deterioro en que se hallaban las máximas expresiones artísticas del pasado de la ciudad, reivindicándose su conservación y restauración ante la amenaza de su pérdida.

¹ Palacio de estilo ecléctico localizado en la ciudad de Valencia. Data desde los tiempos del arquitecto español Joaquín María Arnau Miramón, quien diseñó la obra en el año 1889 bajo mando de la Condesa de Ripalda, María Josefa Paulín. El proceso constructivo de esta edificación duró varios años en pie, aproximadamente entre los años 1889 y 1891.

² De las 102 fortificaciones contabilizadas en la provincia de Valencia, el 80% se encuentra muy destruidas o en avanzado estado de deterioro. Hay restos que, incluso ya han desaparecido por completo.



Castillo de Sagunto. Foto de archivo.

Evolución del concepto

Hacemos una reflexión recordando lo mucho que ha cambiado el concepto de Patrimonio en muy poco tiempo. Y sobre todo, lo que han evolucionado los sentimientos de los ciudadanos en relación con el Patrimonio. Quizá, como reflejo de cómo han ido respondiendo los líderes políticos y sociales con medidas que buscan mejorar la protección, conservación, restauración y gestión del Patrimonio Cultural. Igualmente el tiempo ha ido modificando el significado atribuido a los conceptos: proteger, conservar, restaurar, gestionar Patrimonio.

Esta evolución ha sido lenta a lo largo de la historia y el reconocimiento del valor social que pueda tener la pervivencia de los objetos artísticos producidos a lo largo del tiempo, se ha venido acelerando desde la Revolución Francesa. El concepto de “patrimonio histórico” como valoración crítica del pasado, no aparece hasta el siglo XIX y se simboliza en el término “Monumentos Nacionales”, concepto decimonónico. A partir de este punto el desarrollo conceptual es más rápido, hasta llegar al de “bien cultural” actualmente utilizado, en el que se integran todas las manifestaciones y testimonios de la actividad humana y, entre ellos, todo aquello que es necesario conservar por ser símbolos de la historia³, o dignos de guardar por su belleza⁴.

Las diversas formas y los variopintos modos en los que una cultura se materializa: el idioma, las técnicas y los instrumentos del trabajo cotidiano y doméstico, la producción artística popular y religiosa. Se ha tratado de operaciones llevadas a cabo, obviamente, basándose en motivos ideológicos y políticos que han cambiado

³ “valor histórico”

⁴ “valor artístico”, concepto subjetivo que cambia a lo largo del tiempo.

con el tiempo, ya sea para buscar en la cultura popular los rastros de una autenticidad y de una espontaneidad primigenia.

En los últimos tiempos ha crecido el número de categorías consideradas Patrimonio Cultural. La UNESCO entiende como patrimonio: “los usos, representaciones, expresiones, conocimientos, técnicas -junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que le son inherentes- que las comunidades, los grupos y, en algunos casos, los individuos, reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural”. Igualmente ha evolucionado la consideración de la sociedad respecto a la necesidad de conservar y restaurar el patrimonio cultural.⁵

Es digno de mencionar, entre las muchas cosas que han cambiado en relación con el Patrimonio, el interés que las instituciones nacionales e internacionales han ido manifestando a través de leyes, normas y recomendaciones. Desde las reducidas instrucciones para inventariar o conservar a principios del siglo XIX, a la cantidad de leyes nacionales y recomendaciones de organismos, como la UNESCO o el Consejo de Europa.

Cada país o nación tiene una herencia o patrimonio nacional, que lo identifica y lo distingue de los demás países. Este patrimonio comprende tres aspectos: el natural, el histórico y el cultural.⁶



Carta de Atenas. 1933-1942

⁵ De la conservación y restauración como una carga que debía ser soportada, a su consideración como fuente de riqueza social y económica, pasando por etapas de explotación abusiva y especulación sobre su valor de uso.

⁶ Desde la Carta de Atenas, 1933, hasta la Convención de la UNESCO para la salvaguardia del Patrimonio Cultural inmaterial de octubre de 2003, pasando por hitos como la Carta de Venecia, 1954; la Convención de la UNESCO sobre Patrimonio Mundial, Cultural y Natural, 1972; el año europeo del Patrimonio Arquitectónico, 1975, la Convención de Granada, 1985, para la salvaguarda del Patrimonio Arquitectónico; el convenio europeo para la protección del Patrimonio arqueológico (La Valeta, 1992), el convenio europeo del paisaje (Florencia, 2000), la carta de Cracovia en 2000 y de Atenas, 2003, sobre los principios de restauración.

A lo largo del siglo XX se han redactado muchos textos que pretendían normalizar la actividad restauradora y de conservación del patrimonio histórico.⁷

Encontramos así textos tan diversos como el Decreto de la Convención Nacional del II año de la 1ª República Francesa (1774), o en las teorías de Ruskin o Violet-le-Duc, enunciadas a lo largo del XIX, pero el más influyente de todos ellos será el discurso de Camillo Boito (1836-1914) durante el Congreso de Ingenieros y Arquitectos Italianos de 1883. Todos estos textos recogen los principios con los que se inicia la actividad restauradora en el siglo XIX.⁸

Participación ciudadana

Es necesario establecer el papel de la participación ciudadana en la integración de las políticas ambientales y de preservación del patrimonio. La concepción actual de preservación del patrimonio natural y cultural concede fundamental importancia al fortalecimiento de la idea de pertenencia de una población respecto a su medio ambiente. Esto tiene relación directa con la función social y comunitaria del patrimonio y sólo es posible por medio de la ejecución de mecanismos de colaboración ciudadana para definir objetivos y criterios de preservación. Nadie mejor que los propios vecinos de un barrio, podrán identificar cuáles son aquellos sitios, edificios u objetos que es necesario preservar, cuáles representan más la identidad y la memoria del lugar, por su imagen, sus usos y las tradiciones asociadas a ellos. Esto supone un papel activo de la población local en la regulación y control de la actividad turística para evitar que la misma deteriore el recurso a preservar.

Si sabemos que somos el resultado del pasado y los responsables de nuestra propia historia, tenemos el compromiso de evitar los agentes dañinos que alteren las aportaciones culturales de la humanidad. A nivel individual el Patrimonio Cultural reclama a cada pueblo su autodeterminación.

¿Conservar?

Hay toda una filosofía a la hora de decidir qué se debe conservar y qué no. Algunas abogan porque se deben conservar solamente las obras que nos dejen un buen recuerdo sobre la historia, obras significativas, que le sirvan a la humanidad para entender cosas del pasado. Entonces que ocurre con obras antiguas que no expresan nada importante, que no nos dejan ningún tipo de mensaje ni sentimiento, estas pues no son dignas de conservación?

Las ciudades tiene un limites más que espacial-geografico de habitat y de medio ambiente cultural, se debería examinar todo y ver lo que es mas significativo, lo más

⁷ El antecedente a este tipo de documentos lo encontramos en la Carta de Rafael a Alejandro VI para restaurar y cuidar los monumentos romanos. Tras esta carta serán muchos los textos que se preocupen por este problema.

⁸ Estos documentos y publicaciones se muestran insuficientes al acercarse a la realidad histórica de la primera mitad del siglo XX, en la que dos guerras mundiales provocan la destrucción, y posterior restauración, de gran cantidad del patrimonio europeo. Estos hechos, junto a la base teórica existente, mostraron la necesidad de redactar una serie de textos normativos a escala internacional que se ocupasen del patrimonio, su conservación y los cambios en su concepto y definición.

importante, interesante y con mayor valor histórico, claro esto teniendo criterios históricos, urbanísticos, sociales, antropológicos y culturales

María Ángeles Querol⁹ explica que “no se trata de elegir qué se destruye, sino de ordenar con rigor qué no se destruirá”. La idea de “conservar” propia del siglo XX comienza a ser sustituida por la de “salvaguardar”. Explicó que el “Patrimonio Cultural existe porque existe la sociedad”; son los “bienes que hemos heredado y decidimos que merece la pena conservar como nuestras señas de identidad histórica”.

La necesidad de proteger los bienes que integran al Patrimonio Cultural, nace con la demanda de preservarlos de la destrucción indiscriminada que padecen tanto por la mano del hombre como por los desastres naturales.

Pero, por qué es importante conservarlo, en primer lugar el Patrimonio Cultural estará siempre unido al colectivo humano, ya que el hombre mismo es quién lo produce con el objeto de adaptarse en un tiempo y espacio determinado, por lo tanto es lo que da identidad y origen a nuestros pueblos.

Y en segundo lugar, el Patrimonio Cultural no es sólo un conjunto de bienes materiales o inmateriales, sino que constituye parte del derecho cultural, al que podemos acceder para su disfrute y con la responsabilidad individual de protegerlo.

Entorno-patrimonio

En 1964, la Carta de Venecia planteaba la relación entre ambiente y patrimonio: "*La noción de monumento comprende la creación arquitectónica aislada, así como también el sitio urbano o rural que nos ofrece el testimonio de una civilización particular, de una fase representativa de la evolución, o de un proceso histórico. Se refiere no sólo a las grandes creaciones sino, igualmente, a las obras modestas que han adquirido, con el tiempo, un significado cultural*"

Para lograr una efectiva conservación y rescate de las zonas monumentales, es indispensable considerar las siguientes medidas de acción:

- 1- Rehabilitación de las viviendas en los centros históricos.
- 2- Colaboración de la comunidad en los proyectos de conservación
- 3- Prioridad a las necesidades locales
- 4- Respeto al entorno ecológico de los centros históricos

La protección del ambiente al que pertenecen los conjuntos históricos: "Los conjuntos históricos y su medio deberían ser protegidos activamente contra toda clase de deterioro, en especial los resultantes de un uso inapropiado, aditamentos parásitos y transformaciones abusivas o desprovistas de sensibilidad que dañan su autenticidad, así como los provocados por cualquier forma de contaminación"¹⁰.

⁹ María Ángeles Querol, catedrática de Prehistoria de la Universidad Complutense, Conferencia de clausura del ciclo *El lugar escondido*, celebrado en el Círculo de Bellas Artes de Tenerife.

¹⁰ Recomendación relativa a la salvaguarda de los conjuntos históricos y su función en la vida contemporánea-ONU.

Esto era una práctica habitual en el entorno de los grandes monumentos. Antes, la sugerencia era tirar abajo cualquier edificación que impidiera ver bien un palacio. Hoy la actitud es preguntarse de qué modo esos edificios y callejuelas enmarcan el palacio y le dan sentido, ya que a menudo se han originado y desarrollado vinculándose entre sí¹¹. Hay entonces, motivos artísticos para conservar algunas cosas y motivos históricos para conservar otras. El avance de la realidad hace que en todo el mundo se vaya hacia la protección conjunta del patrimonio natural y del patrimonio cultural.



La Alhambra. Foto archivo

Patrimonio valenciano

Los investigadores piden colaboración entre Administraciones para salvar vestigios del patrimonio valenciano en riesgo. El patrimonio valenciano respira con dificultad. A los sufrimientos de la edad se añade una terrible enfermedad que nos recuerda a la *Nada* de La Historia Interminable. El olvido florece por un reino que no es, precisamente, el de Fantasía. En muchos sitios la historia sí que se ha terminado porque ha desaparecido cualquier vestigio de lo que hubo.

La financiación necesaria para consolidar, mantener o, simplemente, salvar de la extinción muchos de estos restos históricos hace tiempo que no llega, especialmente ahora que la crisis ha ahogado partidas que ya eran, en algunos exiguas.

¹¹ En el caso de Granada, el siglo XIX recuperó la Alhambra y el siglo XX salvó de la piqueta el Albaicín, el barrio árabe que desde hace mil años mira hacia la Alhambra. Pero el Albaicín no es una gran obra de arte. Es sólo un barrio medieval, que recrea la forma de vida de aquella época.

Consideramos el Patrimonio valenciano, también su centro histórico, como entes vivos recibidos del pasado para transmitirlos al futuro, no en razón de su inmovilidad o caducidad sino porque pueden seguir proporcionando vida. Vida para la memoria histórica, vida para el desarrollo social y económico, vida para cada individuo, que comprende mejor su presente a través de las lecciones del pasado. Añadir valor al patrimonio heredado por haber formado parte de nuestras vidas y haber sumado nuestras experiencias al bagaje histórico.

Para el Patrimonio Cultural supondría tomar conciencia de que tratamos bienes limitados y no renovables, por lo que su pérdida supone su desaparición para siempre. Por ello, en este campo, la sostenibilidad es imprescindible y no puede realizarse ninguna intervención en Patrimonio que no se rija por la búsqueda del equilibrio entre pasado y presente.

Conclusión

No es un trabajo fácil, hay muchas cosas que generan cambios en las conductas, en las tradiciones, no son el simple paso del tiempo, aunque también puede haber ciertos cambios por la interrelación que existe entre diversas culturas, muchas veces se tiende a tomar conductas de otras culturas por considerarlas modernas, cultas o de buen gusto, olvidando nuestra propia identidad.

Lo que tenemos que tener claro es que para "ser" necesitamos una historia, creencias, ideas, formas de vivir. Sin embargo, no es fácil saber como salvaguardar el patrimonio, hay muchas cosas que generan cambios en las conductas, en las tradiciones, y algunas de ellas no son más que el simple cambio que ocurre por el paso del tiempo, la cultura es mudable, ciertos patrones culturales pueden ir perdiéndose en el tiempo cuando en algún momento son considerados inadecuados, innecesarios u obsoletos por la comunidad y eso es normal. Un pueblo, una comunidad, una cultura sin pasado, no tiene futuro, por la posibilidad real y profunda de un "no ser todavía". Es decir, que no podemos pretender lograr algo en un futuro, si no sabemos quienes somos, si no tenemos un pasado.

No diré que ha habido desidia generalizada ni una falta total de sensibilidad en la clase política porque ciertamente se ha avanzado en la protección del patrimonio, bien es cierto que más en algunas ciudades que en otras. Ahí está la ejemplar actuación de Cartagena, que ha sabido convertir su riqueza arqueológica y arquitectónica en un atractivo reclamo turístico. Es más, todavía los hay en muchas partes que ni siquiera se dan por aludidos y se ponen de perfil para no asumir la responsabilidad que tienen en sus manos. Si al final sale barato o queda impune pintar o demoler las paredes de un edificio histórico es que algo marcha rematadamente mal.

Dar una vuelta por el patrimonio valenciano es hoy una tarea desagradecida y poco alentadora, un paseo no apto para deprimidos.

Bibliografía

- ALONSO IBÁÑEZ, M. R.(1991) *El patrimonio histórico. Destino público y valor cultural*, Madrid, Civitas.
- BARRERO RODRÍGUEZ, C.(1990) *La ordenación jurídica del patrimonio histórico*. Madrid, Civitas.
- CAMPILLO GARRIGÓS, R. (1998)*La gestión y el gestor del patrimonio cultural*, Murcia, KR.
- GEFFRE, Xavier, (1999) *La gestion du patrimoine culturel*, París, Anthropos.
- HERNÁNDEZ HERNÁNDEZ, Francisca(2002) *El patrimonio cultural: la memoria recuperada*, Madrid, Trea.
- MARTÍNEZ JUSTICIA, M^a José (2000), *Historia y teoría de la conservación y restauración artísticas*, Madrid, Tecnos.
- VV. AA.,(1933) *50 años de protección del patrimonio histórico-artístico, 1933-1983*, Madrid, Ministerio de Cultura.

Paesaggio e turismo, verso nuovi paradigmi: le isole

Stefania Staniscia
Università degli Studi di Trento, Italia

Abstract

Il turismo è uno dei principali settori economici ed è anche il primo agente coinvolto nella trasformazione del territorio e del paesaggio. Spesso determina “abusi” sul paesaggio nelle sue diverse ricchezze e valori; crea forti impatti sull’ambiente e può essere tanto causa quanto vittima del degrado del contesto. Il saggio, attraverso l’esempio delle isole, intende dimostrare che il turismo può, invece, costituire il fattore che meglio può garantire protezione, tutela e valorizzazione delle risorse naturali e del paesaggio, essendo queste le “materie prime” che utilizza. Dato per assunto il concetto di turismo sostenibile si prova a immaginare un nuovo modello di sviluppo orientato verso presupposti di qualità, oltre che di sostenibilità.

In nome del o contro il turismo

“Key trends 2010:

Worldwide, international tourism rebounded strongly, with international tourist arrivals up 6.6% over 2009, to 940 million.

In 2010, international tourism receipts are estimated to have reached US\$ 919 billion worldwide (693 billion euros), up from US\$ 851 billion (610 billion euros) in 2009, corresponding to an increase in real terms of 4.7%.

Long-term trend:

Over the past six decades, tourism has experienced continued expansion and diversification becoming one of the largest and fastest growing economic sectors in the world.

In spite of occasional shocks, international tourist arrivals have shown virtually uninterrupted growth: from 25 million in 1950, to 277 million in 1980, to 435 million in 1990, to 675 million in 2000, and the current 940 million.

UNWTO’s Tourism 2020 Vision projects that international arrivals are expected to reach nearly 1.6 billion by the year 2020. Of these worldwide arrivals in 2020, 1.2 billion will be intraregional and 0.4 billion will be long-haul travelers.”

UNWTO Tourism Highlights 2011 Edition, UNWTO World Tourism Organization

È ormai un'acquisizione quasi di senso comune il fatto che il turismo sia uno dei settori economici che crescono di più e più rapidamente anche in momenti di profonda crisi economica come l'attuale, così come i dati dell'Organizzazione Mondiale del Turismo segnalano. È ormai altrettanto senso comune che il fenomeno turistico sia, però, anche uno dei primi agenti coinvolti nella trasformazione del territorio e del paesaggio. Il turismo è stato e continua a essere riconosciuto come una delle modalità di trasformazione del territorio che provoca le più estese alterazioni degli ecosistemi naturali, dei valori ambientali e delle identità dei paesaggi locali. Viene spesso considerato come l'origine di "abusi" e di forti impatti sul paesaggio e sull'ambiente, fisico e sociale, finendo per essere tanto causa quanto vittima del degrado del contesto che esso stesso genera. Sempre più spesso, come soluzione necessaria, viene introdotto il tema della sostenibilità, ossia di un'attività turistica che sia in grado di equilibrare gli aspetti economici, ambientali e sociali. È noto che molte delle attività economiche abbiano un impatto sull'ambiente e che questo, a sua volta, abbia un *feedback effect* sull'economia stessa. Questo è soprattutto vero nel caso del turismo che utilizza l'ambiente e il paesaggio come risorsa primaria. L'attività turistica si basa, infatti, essenzialmente sulla bellezza e sull'attrattiva del contesto e, quindi, impatti ambientali e paesaggistici negativi causati dal turismo stesso possono avere, alla lunga, l'effetto di distruggere la risorsa stessa sulla quale si basa.

È necessario, però, riflettere su questo assunto di partenza, ribaltare il punto di vista cercando di comprendere se effettivamente il turismo sia l'economia meno sostenibile, quantomeno tra quelle che possono garantire la sopravvivenza di un territorio, o se, invece, non costituisca la principale economia che possa garantire protezione, tutela e valorizzazione delle risorse naturali e del paesaggio, essendo queste le "materie prime" utilizzate da questa "industria", e anche le prime a essere interessate negativamente dall'uso eccessivo e dal degrado.

Per articolare questa considerazione e per tentare di dare una risposta sono fertili temi di riflessione quelli che derivano dall'osservazione di alcuni casi di studio: le isole, geografie singolari, contesti sensibili che derivano dalla propria peculiarità il successo turistico che da sempre le caratterizza e ne determina l'alterna fortuna economica. Soprattutto nel caso delle isole minori il turismo è la principale, e a volte unica, forma di attività economica. A proposito del contributo dell'attività turistica all'economia delle isole "according to the WTTC¹ (2004), the top 25 nations ranked according to the contribution of tourism to GDP are all island destinations" (Graci, Dodds, 2010). E rispetto alla crescita complessiva del turismo "the number of islands that are specializing in tourism is increasing. Seven of the 15 fastest-growing countries between 1985 and 1995 were tourism economies and most of them were island tourism economies with more than 30 per cent of gross domestic product coming from tourism" (Graci, Dodds, 2010). Le isole sono, quindi, territori fragili e sensibili sottoposti alla forte pressione prodotta dallo sviluppo turistico, regioni che, per le caratteristiche geografiche e naturali che le contraddistinguono, non possono

¹ World Travel and Tourism Council

che risentire, ancor più della terraferma, degli impatti negativi di un'attività che incide pesantemente sulle risorse naturali, spesso non rinnovabili, e su quelle sociali. Le isole possono, quindi, rappresentare dei casi di studio molto significativi per comprendere la dipendenza dal e gli impatti del turismo e le possibili risposte.

Isole e turismo insulare

Le isole, per loro conformazione e caratteristiche, corrono molti rischi di tipo ambientale e paesaggistico esposte, come sono, alle pressioni indotte dai processi di sviluppo economico e di crescita. L'isolamento, le superfici ridotte, il basso numero di abitanti, le scarse risorse naturali, sono spesso causa di rilevanti sfide ambientali e sociali. Il modo in cui l'economia e il territorio delle isole cambia segue più o meno sempre le stesse dinamiche, all'abbandono dell'attività agricola e alla conseguente perdita di suolo agricolo corrisponde una sempre crescente domanda di residenzialità extra-urbana, di strutture per il tempo libero e di spazi destinati alle attività industriali che portano con sé un aumento nel consumo delle risorse naturali.

Le isole sono territori molto preziosi anche per il loro contributo alla biodiversità e per questo ancora più a rischio per la loro "estinzione", posseggono ecosistemi unici che derivano dall'insularità stessa e proprio da questa dipende anche la loro estrema fragilità, esito di un basso livello di resistenza alle influenze esterne. Sono, inoltre, più esposte agli effetti dei cambiamenti climatici, in particolare all'innalzamento del livello dei mari per cui molte rischiano, addirittura, di scomparire. La radicalità, la fragilità, la dimensione, l'isolamento, la frammentazione, nel caso degli arcipelaghi, e la dipendenza sono le caratteristiche peculiari che contraddistinguono le isole rendendole ottimi campi di prova di sostenibilità.

La fragilità e delicatezza dei contesti insulari non può che essere acuita dall'attività turistica che va a intaccare proprio il patrimonio di risorse ambientali e paesaggistiche, sua principale risorsa. Molti e, ormai molto noti, sono gli impatti del turismo sulle isole. Nel documento "Sustainable tourism development in small island developing States" (1996) della quarta commissione delle Nazioni Unite sullo sviluppo sostenibile, i problemi ambientali legati al turismo vengono raggruppati in cinque macro categorie: "1. *Land resources and terrestrial biological diversity (...)* 2. *Waste management (...)* 3. *Coastal area degradation (...)* 4. *Freshwater resources (...)* 5. *Climate change and sealevel rise*".

Alcuni esempi. L'incremento del numero di arrivi turistici innesca una domanda di nuove e/o più ampie infrastrutture – porti e aeroporti – che oltre a consumare suolo generano inquinamento atmosferico, idrico e acustico. L'aumento nella produzione di rifiuti dovuto al maggior numero di persone presenti sul territorio porta con sé la necessità di costruire e/o ampliare discariche e depuratori con ulteriore detrimento della risorsa, non rinnovabile, suolo. L'incremento nella domanda di alloggi turistici comporta la perdita di suolo agricolo, l'aumento del valore fondiario dei terreni, le speculazioni fondiarie, l'artificializzazione dei litorali – vista l'attrattività delle coste per gli insediamenti turistici – spesso la perdita di zone umide e la privatizzazione delle coste.

Le isole però si trovano spesso a fronteggiare anche un altro tipo di problema, quello dello spopolamento e del conseguente degrado del paesaggio antropizzato causati dall'assenza di attività che producano un reddito sufficiente per poter rimanere sul territorio. Storicamente la pesca e l'agricoltura garantivano il sostentamento della popolazione e un rapporto equilibrato tra questa e le risorse a disposizione, oggi queste attività non garantiscono più una sufficiente qualità della vita generando fenomeni di abbandono. L'economia turistica è spesso l'unica in grado di disinnescare questi processi di declino economico ma a costo, come già descritto, di forti impatti e di una difficile ricerca di equilibrio tra le risorse a disposizione e il loro sfruttamento, tra paesaggio naturale e paesaggio antropizzato. Per questa ragione è stato introdotto il concetto di *carrying capacity* ossia il massimo carico di attività o di utenti che possono essere sostenuti da una risorsa naturale in seguito all'opera dell'uomo, senza che venga danneggiata la risorsa stessa, cioè il livello-soglia superato il quale l'ecosistema naturale viene danneggiato in modo irreversibile. Soprattutto nel caso delle isole la relazione tra la superficie territoriale e la densità di popolazione, permanente e temporanea, è in difficile equilibrio infatti, queste, territori piccoli e limitati, raggiungono molto rapidamente la condizione limite.

Oltre il paradigma della sostenibilità

Se si riconosce la pesante impronta ecologica e sociale del turismo se ne riconosce, allo stesso tempo, la rilevanza economica a livello globale e locale, emerge, quindi, la necessità di contemplare contemporaneamente istanze economiche, ambientali e sociali, introducendo il concetto di turismo sostenibile. Butler definisce sostenibile il turismo che *“is developed and maintained in such a manner and scale that it remains viable in the long run and does not degrade the environment in which it exists to such an extent that it prohibits the successful development of other activities”* (1993). E poiché, come si è già più volte scritto, la sussistenza e competitività stessa dell'attività turistica dipende dalla qualità del paesaggio e dell'ambiente e dal loro appeal, i primi ad essere coinvolti nella tutela e nella preservazione del territorio devono essere proprio gli operatori del turismo, oltre che, ovviamente, chi lo amministra e governa. Lo stesso Butler scrive *“while tourism may represent only the latest in a series of threats to environmental integrity, it may, if one wishes to be optimistic, be an economic activity which could encourage the maintenance and protection of at least some of the natural environment”* (2011).

La sfida non è delle più semplici, ottimizzare le performance economiche, mantenere l'equilibrio ambientale e sociale, migliorare la qualità della vita delle popolazioni locali senza danneggiare il patrimonio ambientale e culturale, implica la comprensione della stretta relazione dinamica che c'è tra infrastrutture, qualità dell'ambiente e del paesaggio, difesa del patrimonio culturale e politiche da attuare. In letteratura sono riportati casi di esperienze già avviate di turismo sostenibile nelle isole; alcuni sono casi di successo, altri, invece, fallimentari a causa di difficoltà di implementazione, ma tutti, in qualche modo, dimostrano che esiste ormai da tempo la consapevolezza della necessità e dell'urgenza di avere una approccio allo sviluppo e alla crescita più sostenibile.

É, quindi, forse maturo il tempo di fare uno scatto in avanti, di assumere il concetto della sostenibilità come dato di partenza per orientarsi verso una crescita che non sia solo rispettosa del patrimonio esistente ma che si fondi sulla qualità del contesto, immaginando non solo interventi orientati alla tutela bensì alla gestione attiva che preveda un progetto di territorio e di paesaggio di qualità. Si tratta di orientare lo sviluppo verso presupposti di qualità oltre che di sostenibilità, di far emergere le potenzialità e le peculiarità del territorio per dirigerle verso un modello di sviluppo economicamente sostenibile e soprattutto consapevole del valore del territorio, delle sue risorse ambientali e della specificità del proprio paesaggio culturale.

Anche l'Unione Europea è orientata verso questo modello di sviluppo. Nell'ambito del Programma ESPON 2013, la *Targeted Analysis - The Development of the Islands – European Islands and Cohesion Policy (EUROISLANDS)* – propone, al fine di adattare alle specificità delle isole le linee guida della strategia Europa 2020, tre linee di intervento, queste fanno riferimento a esperienze concrete realizzate in contesti insulari: *quality islands, green islands e equal opportunities islands*. Il primo modello, quello che interessa ai fini del nostro ragionamento, viene così descritto nel Final Report: *In spite of the consequences of size and insularity (small market, low accessibility), there are various examples where islands' products based on local resources and know-how are competitive. This success can be extended to services' production such as tourism, instead of consuming the islands' limited resources for a mass activity. New knowledge, innovation and skilled human resources are prerequisite for the success of such a strategy that has to be niche "oriented"*. Si tratta di una strategia che si basa sulla qualità del prodotto dato dal valore aggiunto legato all'utilizzo di risorse locali, in termini di dotazioni culturali e naturali. Se, così come suggerito, si estende il discorso dal bene ai servizi possiamo includere tra le risorse a disposizione delle isole anche e soprattutto il paesaggio e l'ambiente, valori sui quali può basarsi una possibilità di sviluppo desiderabile e non solo sostenibile.

Questo cambiamento di paradigma è anche indotto dalle nuove forme di turismo nelle quali lo sguardo del turista predomina sul bene turistico. Si tratta di un passaggio cruciale che ha implicato la perdita di importanza del *tourist good* in favore del *tourist gaze* (Urry, 1990), è lo sguardo del turista ad attribuire identità e valore turistico al territorio. Ciò che acquista rilevanza è ciò che i turisti riescono a vedere e sentire e non ciò che effettivamente è. Il turista vuole esperire il territorio, conoscerlo. Si tratta del passaggio dal *"turista textual al lector ecológico"*, un turista consapevole e cosciente del valore del contesto, che José Manuel Marrero Henríquez così descrive *"Hora es de volver a tener experiencias genuinas, aunque sea de lugares y de textos hollados, hora de transformar al turista textual en lector ecológico y al turista de masas en viajero ecológico. (...) El lugar del lector ecológico es el lugar de la vida, un punto intermedio entre la realidad que la necesidad impone y la realidad posible, entre el sustrato material sobre el que se establecen los términos de la existencia y los cambios producidos en tal sustrato por los procesos de adaptación de la vida"*.

Isola paradigma

L'isola è un campione rappresentativo della terraferma, un frammento significativo del continente, un dispositivo geografico in grado di far conoscere con anticipo ciò che, con tempi più lunghi, accadrà sulla terraferma. Secondo Kelman *"island knowledge and experience do not apply just to themselves. Analogies and parallels appear with non-islands. Mountain villages can be as isolated while cities comprising islands such as Stockholm and New York are themselves worthy of island-related study. Deltas and Arctic communities display multiple island characteristics as well"* (2010). Anche per l'Unione Europea i territori insulari non sono delle singolarità, nell'ambito del Programma ESPON 2013, per la *Targeted Analysis – Territorial Diversity (TeDi)* le isole sono associate alle aree montane e ai territori scarsamente popolati. L'ESPON TeDi affronta la questione dello sviluppo economico e sociale in regioni con specificità geografiche come la montuosità, l'insularità, la scarsità demografica nelle regioni periferiche. Lo studio indaga sulla capacità di regioni con specificità geografiche di contribuire al raggiungimento dell'obiettivo della crescita equilibrata e sostenibile in Europa. Il turismo viene descritto come una possibilità di sviluppo allettante per le aree TeDi, la loro specificità geografica è già di per sé una risorsa.

Possiamo, senza forzare troppo la realtà, estendere le considerazioni che sono state fatte sulle isole anche alla terraferma cercando di estrarne alcune riflessioni generali. Appare evidente che sia necessario ripensare i modelli di uso del territorio legati al turismo, orientandoli verso una crescita che sia sostenibile ma soprattutto verso uno sviluppo che sia prevalentemente qualitativo; è necessario cominciare a ragionare su un nuovo modello di gestione e fruizione del territorio ispirato alla qualità del progetto. Il turismo costituisce un'opportunità di diversificazione dell'economia contribuendo allo sviluppo di molte altre attività che sono a esso connesse - l'agricoltura, la pesca e i servizi -. Ha, inoltre, un positivo impatto sul benessere materiale delle popolazioni locali che si traduce, per esempio, in un rinnovato interesse per l'artigianato locale, nel miglioramento delle comunicazioni, delle strutture per il tempo libero, per la salute, in una generale consapevolezza del valore delle risorse naturali e artificiali. Ma il turismo, come più volte detto, è anche un vorace consumatore di risorse. La crescita che si deve immaginare per il prossimo futuro deve avere quale priorità la qualità e, attraverso questa, dare una soluzione alle antinomie di un modello finora basato sulla quantità e del quale abbiamo sotto gli occhi i risultati. Si tratta, innanzitutto, di intervenire sull'esistente con operazioni di recupero del degrado ambientale e urbanistico e con attività di valorizzazione del patrimonio, nella convinzione che la mera tutela non sia in grado di costruire un progetto condiviso per il futuro.

L'esperienza primaria dell'osservazione del turista/viaggiatore si traduce in conoscenza ed è in grado di intensificare la percezione del luogo. *"Through the creation and dissemination of images, the tourism system fulfils its role as an agent of significance and resignificance of a determined territory, and this system therefore becomes an active agent in the reconstruction of the image of the landscape. Generation of a high percentage of tourist destinations depend more upon images than on*

the “real characteristics” of the space visited, the tourism industry thus creating a reinvented landscape, both for investors and for tourists.” (A.J. Rodriguez et al., 2010). Il turismo può essere, quindi, un fattore di svelamento di potenzialità nascoste e di attribuzione di valore a ciò che rimane invisibile ad uno sguardo superficiale e non intenzionale.

Bibliografia

- Butler, Richard W. (1993). *Tourism - An Evolutionary Approach*. In James Gordon Nelson, Richard W. Butler and Geoffrey Wall (eds.), *Tourism and Sustainable Development: Monitoring, Planning, Management*. Waterloo: University of Waterloo.
- Butler, Richard W. (2010). *Special preamble*. In Sonya Graci and Rachel Dodds, *Sustainable Tourism in Island Destinations* (p. xi). London: Earthscan.
- Commission on sustainable development, Fourth session, 18 April-3 May 1996, Progress in the implementation of the programme of action for the sustainable development in small island developing States. Document E/CN.17/1996/20/Add.3 of 29 February 1996.
- Graci, Sonya and Dodds, Rachel (2010). *Sustainable Tourism in Island Destinations*. London: Earthscan.
- Kelman, Ilan (2010). *Foreword*. In Sonya Graci and Rachel Dodds, *Sustainable Tourism in Island Destinations*. London: Earthscan.
- Marrero Hernández, José Manuel (2004). *Del turista textual al lector ecológico*. In de Santa Ana, Mariano (ed.), *Paisajes del placer, paisajes de la crisis*. Lanzarote: Fundación Cesar Manrique.
- Rodriguez, A.J.; Diaz, P.; Ruiz-Labourdette, D.; Pineda, F.D.; Schmitz, M.F.; Santana, A. (2010). *Selection, design and dissemination of Fuerteventura's projected tourism image (Canary Isles)*. In Favro, S. and Brebbia, C. A., *Island sustainability*. Southampton: WITPress.
- Urry, John (1990). *The tourist gaze: Leisure and Travel in Contemporary Societies*. Newbury Park, CA: Sage.

Casos de estudio

Mesa de trabajo

Coord. Prof. Luis Fernando Gonzáles Escobar

Relatoría: Prof. Bernardino Líndez

La arquitectura eclesiástica y su vínculo con la conformación de las identidades locales en Costa Rica El caso del templo católico de Palmares

Maynor Badilla Vargas
Universidad de Costa Rica – Costa Rica

Resumen

El presente artículo tiene como objetivo fundamental plantear algunas reflexiones relacionadas con el proceso de conformación de las identidades locales y su estrecho vínculo con las acciones que posibilitaron la construcción de muchos de los templos católicos de Costa Rica. En este trabajo en particular, se abordará la experiencia de los habitantes de una pequeña unidad política administrativa, ubicada en el sector noroccidental del valle Central de Costa Rica, que lleva por nombre: Palmares. El caso de este cantón es un ejemplo de lo que aconteció en diversas comunidades del país; de ahí la relevancia de analizar la trayectoria histórica de este proceso, y con ello, desentrañar la compleja urdimbre de relaciones que se entretijieron en el entramado social de la época y que coadyuvaron a la construcción de tan magna obra arquitectónica.

El templo de Palmares se erigió, gracias a la confluencia e integración de diferentes actores y sectores sociales, evidenciando una enorme capacidad organizativa, sentido de pertenencia y espíritu de solidaridad entre los lugareños. El arraigo de estos valores en la idiosincrasia de los pobladores, fraguó los cimientos de la identidad local y propició el logro de su cometido: construir el templo.

Lo descrito en las líneas precedentes, contrasta de manera notoria con el momento histórico actual; debido a que hoy día, el proceso de globalización impone sus “valores”: competitividad, eficacia y productividad; como premisas básicas que todo ser humano posmoderno debe poseer para acceder a la ciudadanía global. Esta situación, sin duda alguna, promueve una ciudadanía desmembrada, sin compromiso alguno con el bienestar colectivo y ayuna de humanismo; pero a la vez, nos invita a reflexionar y a proponer alternativas para construir una sociedad más justa y solidaria.

Palabras claves: Arquitectura, identidad local, templo, Palmares, globalización

Summary

The present article has as fundamental objective to outline some reflections related with the shaping process of the local identities and its close relation with the actions that facilitated the construction of many of the Catholic churches in Costa Rica. This particular document is intended to be focus on the residents' experience of a small administrative political unit that is located in the north occidental region of the Central valley in Costa Rica, which name is Palmares. The situation faced by this county is an example of what happened in many communities of the country; for that reason, it is important to analyze the historical course of this process and with it understand the complex matter of relationships that took place in the social web at the time and that cooperated with the construction of such a great architectural structure.

The church of Palmares was build, thanks to the effort and integration of different actors and social areas that demonstrated a big organizational capacity, sense of ownership, and spirit of solidarity among the villagers. The roots of these values in the peculiarity of the residents, established the basis of the local identity and, at the same time it led to the achievement of their main goal: to build the church.

What was described in the preceding paragraphs make contrast with the current historical moment due to the fact that nowadays the globalization process sets its “own values” as basic premises which all post-modern human being must have in order to have access to a global citizenship: competitiveness, effectiveness and productivity. This situation, without a doubt, promotes a torn apart society, exclusive of any sense of collective well-being and humanism; but at the same time it invites us to meditate and suggest alternatives to build a better and more solidarity society.

Key words: Architecture, local identity, church, Palmares, globalization.

Introducción

Con motivo del proceso de conquista y colonización española, y con el establecimiento de diversas instituciones (sociales, económicas, políticas y religiosas, entre otras), los europeos lograron imponer y consolidar una visión de mundo diferente a la que los pobladores de las tierras americanas habían fraguado por muchos siglos. En este sentido, la iglesia católica con sus imponentes templos y con su discurso evangelizador, cumplió un rol protagónico en este proceso, coadyuvando con las autoridades políticas para afianzar y legitimar sus intereses en el “nuevo mundo”.

Con base en lo anterior, se tiene que la arquitectura eclesiástica posee estrechos vínculos con la configuración de las identidades locales en Costa Rica. Los templos sintetizan una serie de elementos y rasgos identitarios de las colectividades humanas. En este caso en particular, el templo católico de Palmares constituye un buen ejemplo de ello, y además, sugiere un interesante espacio para reflexionar en torno al impacto del proceso de globalización en la vida cotidiana y en las transformaciones sociales que operan a nivel local; y a la vez, se abre el debate para sugerir y proponer posibles vías y alternativas para fortalecer las diversas manifestaciones de la identidad; así como para salvaguardar y difundir el patrimonio cultural tangible e intangible, como rasgos esenciales de la idiosincrasia local.

Este trabajo se ha estructurado en tres apartados fundamentales; en el primero, se realiza una síntesis histórica de la arquitectura eclesiástica de Costa Rica; en el segundo, se describe el proceso que posibilitó la edificación del templo de Palmares, y en el tercero, se plantea una discusión relacionada con los retos y perspectivas de las identidades locales en la coyuntura actual de globalización.

Síntesis histórica de la arquitectura eclesiástica en Costa Rica

Este país centroamericano posee una variada y rica arquitectura eclesiástica, la cual data de la época colonial. Entre las edificaciones de mayor antigüedad destaca el templo erigido a *Nuestra Señora de la Limpia Concepción del Rescate de Ujarrás*, concluido en 1693 y ubicado en el valle de Ujarrás, en la provincia de Cartago. La construcción es de calicanto (amalgama entre la cal y piedras de canto). Hoy día, únicamente se conservan sus paredes, el resto de la infraestructura ha sido presa de las severas condiciones ambientales, propias de las regiones ubicadas en el trópico.



Templo de Ujarrás, Cartago, Costa Rica. Fuente: skyscraperlife.com

Cerca de Ujarrás, se ubica uno de los vestigios mejor conservados de la arquitectura religiosa colonial en Costa Rica: el templo de *San José de Orosi*, localizado en el valle del mismo nombre. Fue construido en 1767; su piso es de ladrillos de arcilla cocida; las tejas del techo son del mismo material y las paredes son de adobe, acompañadas de una importante cantidad de columnas de finas y duraderas maderas, extraídas de los bosques que alguna vez invadieron el paisaje geográfico de la región.



a



b

a- Templo de San José de Orosí, Cartago, Costa Rica Fuente: ticoclub.com

b- Templo de San Blas de Nicoya. Guanacaste, Costa Rica

Fuente: <http://www.viajeros.com/fotos/guanacaste-costa-rica/530771>

Otro de los templos de origen colonial que aún se conservan es el de *San Blas de Nicoya*, ubicado al oeste del país. Fue construido en 1644 y aunque fue afectado por diversos terremotos y reconstruido en 1831, conserva su estilo colonial franciscano. Los cambios sociales, políticos y económicos que experimentó Costa Rica durante los siglos XIX y XX se evidenciaron de manera notoria en la arquitectura eclesiástica de la época. En 1850 se creó la Diócesis de Costa Rica, lo que impulsó la construcción de templos en distintas partes del territorio nacional. Estas obras de infraestructura se convirtieron en símbolos, en íconos, del desarrollo local, legando a las nuevas generaciones una amplia gama de valores que configuraron las identidades locales a lo largo y ancho del país. Al respecto, Altezor (1986), destaca que a finales del siglo XIX,

[...] la ciudad luce una arquitectura típicamente colonial. El viajero que arriba a San José, puede observar una arquitectura de no más de dos niveles, de casas de adobe mayormente y de calles empedradas. Las más antiguas construcciones de maderas, techo de paja y paredes de adobe, son paulatinamente sustituidas por el bahareque y el uso del ladrillo. Este último material sobre todo en los edificios públicos. Naturalmente que se destacan en la ciudad importantes edificios de carácter gubernamental y religioso (p.19).

Para continuar con esta síntesis, es oportuno hacer referencia al templo católico más significativo para los costarricenses: *La Basílica de Nuestra Señora de los Ángeles*. Este templo también es conocido como el Santuario Nacional y es la casa de la “Patrona de Costa Rica”. Al igual que los dos primeros templos, se ubica en la provincia de Cartago y su estilo es ecléctico. Cabe indicar que esta edificación ha sufrido el embate de varios terremotos, dando lugar a múltiples reconstrucciones. El templo actual se empezó a construir en el año 1912 por el arquitecto catalán Luis Llach, como parte de la reconstrucción que experimentó la ciudad, luego del fuerte terremoto de 1910.



Basílica de Nuestra Señora de Los Ángeles. Cartago, Costa Rica
Fuente: skyscrapercity.com

En la ciudad de San José, por su parte, se encuentra una de las principales joyas de la arquitectura religiosa del país. Se trata del templo de *Nuestra Señora de La Merced*, que es considerado [...] junto a la Catedral de San Salvador como los mejores ejemplos de la corriente neogótica en Centroamérica (p.64).



Templo de Nuestra Señora de La Merced. San José, Costa Rica
Fuente: skyscrapercity.com

Junto a la Iglesia de la Merced, otro de los templos más relevantes de la capital, es la Catedral Metropolitana, centro religioso de la ciudad, por excelencia. Se caracteriza por poseer una marcada influencia románica, [...] de estilo neoclásico, su frontis dórico, coronada por ocho ápices en forma de copón, está sostenido igualmente por ocho columnas estriadas que descansan sobre bases de piedra (Carballo, 1986, p.11).



Catedral Metropolitana. San José, Costa Rica
Fuente: sitiosdecostarica.com

El templo de Palmares

Luego de este sintético recorrido por algunos de los principales ejemplos de la arquitectura religiosa de Costa Rica, es pertinente abordar el caso del templo de Palmares y su vínculo con la conformación de la identidad local.

Para iniciar, es importante hacer referencia a algunas generalidades de Palmares. Este pueblo se ubica en el sector noroccidental del valle Central de Costa Rica. Sus coordenadas geográficas medias son 10° 03' 27" de latitud norte y 84° 26' 04" de longitud oeste (La Gaceta, 1993: 57-58). Es el cantón sétimo de la provincia de

Alajuela. Fue creado mediante el Decreto de Ley N° 68, del 30 de Julio de 1888 y cuenta, desde el año 1911, con una extensión geográfica de 38.06 km², lo que representa el 0.07% del total del área del territorio nacional.

Históricamente, el proceso de colonización y poblamiento inició en la década de 1830, por parte de colonos originarios de Alajuela, Heredia y San José. Se asentaron en estas tierras y comenzaron a fundar pequeños poblados.

En la actualidad, la estructura productiva es diversa; destaca el cultivo de café y de plantas ornamentales; así como el auge de actividades económicas vinculadas al sector secundario y terciario de la economía.

La historia social de Palmares ha estado estrechamente relacionada con la religión; la mayoría de los pobladores son fieles seguidores de los preceptos y doctrinas de la iglesia católica. Esta actitud se evidenció desde finales del siglo XIX. Al respecto, Pérez y González (1993), plantean que en el año 1866 [...] la ermita del barrio Las Mercedes (hoy Palmares) es declarada filial y recibe a su primer sacerdote -Rafael Soto- ese mismo año. En 1881, el Sínodo Diocesano decide bautizar como parroquias a todas las filiales que existen en ese momento (p. 99).



Mapa Cantón de Palmares, Costa Rica
Fuente: Elaboración del autor.

El actual templo parroquial data del año 1866, fecha en la cual los vecinos del Barrio de Las Mercedes (nombre con el que se conocía en esa época a la ciudad), decidieron separarse de San Ramón (cantón vecino y del cual se dependía en lo religioso). Ese hecho es de gran relevancia, debido a que evidencia el alto grado de cohesión y de identidad comunal en torno a la lucha por conseguir la autonomía en el plano religioso, mediante la posibilidad de contar con un templo propio.

Dos décadas después, en el año 1888, con motivo del establecimiento del cantonato, la idea de construir un nuevo templo parroquial cobró fuerza y rápidamente los

pobladores de la comunidad comenzaron a organizarse para alcanzar su anhelado sueño y a mediados del año indicado, específicamente [...] el 20 de julio se formó la junta de edificación, y el 2 de agosto se iniciaron los preparativos para construir un templo de calicanto (Sanou, 2001: 222). Esta misma autora describe de manera general algunas de las principales características del estilo arquitectónico del templo:

[...] La Iglesia parroquial de Nuestra Señora de las Mercedes, de Palmares, es un templo ecléctico, en el que predominan características del lenguaje renacentista. Las paredes son de sillería, y los techos metálicos [...] El estilo ecléctico renacentista surgió como resultado de los materiales escogidos (Sanou, 2001: 224).



Basílica de Palmares, Alajuela, Costa Rica
Fuente: Fotografía Aníbal Arias.

Como es de suponer, una obra de tal magnitud, requería de la organización y participación de toda la comunidad, debido a las múltiples y complejas tareas que había que enfrentar. En este sentido, contar con los recursos económicos suficientes, los materiales de construcción y mano de obra, entre otros, figuraban entre las principales preocupaciones. La ayuda de los vecinos fue invocada muchas veces por medio de la fe y fueron recurrentes las actividades públicas encaminadas para tal propósito. En este sentido, Sanou (2001), plantea que:

[...] la junta debió localizar sitios cercanos desde donde se pudiera extraer la piedra adecuada para construir con una técnica de sillería. También tuvo que contratar obreros y preparar los ayudantes necesarios para que picaran la roca [...] Cuando fue necesario se utilizó el púlpito para promover la ayuda de los vecinos en el acarreo de la piedra y otros materiales (p. 231).

A pesar de las grandes vicisitudes, dificultades y penurias económicas que acompañaron la construcción del templo; así como las limitaciones de orden monetario que muchas veces sufrían los feligreses; la capacidad organizativa comunal y el sacrificio individual permitieron la edificación de la obra, lo que muestra sin duda alguna el potencial del trabajo y del esfuerzo mancomunado.

Retos y perspectivas de las identidades locales en la coyuntura de globalización

Históricamente, las identidades en Costa Rica fueron permeadas por experiencias colectivas, ricas en vivencias y ejemplos claros de solidaridad y sentido de copertenencia, que implicaban altas cuotas de compromiso por parte de los diversos actores y sectores sociales; sin embargo, el discurso globalizador contemporáneo deshumaniza las relaciones sociales, suprime y limita de manera exponencial la creatividad y la libertad de las personas; estandarizando y masificando las diversas concepciones de mundo que portan los seres humanos.

Actualmente, las sociedades son cada vez más complejas, dinámicas y cambiantes, regidas por la “lógica” del capitalismo rampante y sus reglas; así como por su “musculoso brazo”: la globalización. Al respecto Badilla y Alfaro (2009), destacan que:

[...] los pueblos contemporáneos son construcciones de orden social, vinculados estrechamente, con la dependencia de unos, en relación con otros; pero, en realidad, lo que ocurre es que los niveles de complejidad de las sociedades actuales, están mediatizados por las políticas internacionales y la proyección ideológica de sus modelos económicos, políticos y culturales [...] las “*fuerzas del mercado*” y la producción de conocimiento hacen posible el establecimiento de directrices que están directamente asociadas con la modificación de gustos, los altos índices de consumo de bienes suntuarios y la necesidad de configurar la identidad, que ha sido determinada por la moda, y manipulada por las casas comerciales, lo que devalúa la condición humana, restringiéndola a un ente consumidor, frívolo y ayuno de capacidad pensante y reflexiva (p. 25).

La globalización, tal y como se manifiesta en la sociedad posmoderna, es altamente regresiva, debido a que socava y debilita las raíces culturales de los diferentes pueblos. En este sentido, Cerdas (2010), indica que:

[...] La pérdida acelerada de los referentes tradicionales del ciudadano y las colectividades hace a los países retroceder instintivamente a los referentes integrativos más primarios, tales como el nacionalismo, la religión, la cultura, la etnia o, en última instancia, la fuerza como mecanismo cohesionador y estructurador de un orden que se percibe en decadencia (p. 94).

Con base en lo expuesto en los párrafos precedentes, se tiene que en el escenario actual es urgente e impostergable fortalecer los procesos educativos, orientados a formar una ciudadanía más activa y consciente de su responsabilidad como sujetos históricos que poseen el potencial suficiente para efectuar las transformaciones que el mundo contemporáneo demanda.

Conclusiones

El caso del templo de Palmares, como experiencia para abordar la arquitectura religiosa y su vínculo con la conformación de las identidades locales en Costa Rica es muy pertinente, debido a que posibilita ingresar en una temática de gran actualidad, que merece ser objeto de análisis y reflexión, y con ello, producir insumos destinados a valorar y visibilizar, desde una perspectiva histórica, los aportes de los lugareños a la construcción de elementos que generan cohesión entre la colectividad.

Asimismo, las identidades locales, regionales y nacionales, merecen reposicionarse; es necesario que dejen la penumbra del anonimato y sean consideradas como ejes vertebradores del desarrollo humano, y que se constituyan en mecanismos contestatarios del modelo globalizador imperante, que asfixia y oprime a los pueblos.

Bibliografía

- Altezor, C. (1986). *Arquitectura urbana en Costa Rica: exploración histórica 1900-1950*. Cartago: Editorial Tecnológica de Costa Rica.
- Badilla, M. y Alfaro, A. (2009). *La Educación para la ciudadanía: un componente esencial en la formación universitaria costarricense*. Revista Inter Sedes. Vol. X. N°18, 23- 47.
- Carballo, A. (1986). *La Iglesia Catedral*. San José, Costa Rica: INA.
- Cerdas, R. (2010). *Costa Rica en la encrucijada*. San José, Costa Rica: Editorial Juricentro.
- La Gaceta. (1993). *División Territorial Administrativa de la República de Costa Rica. Decreto Ejecutivo #21860-G*. San José, Costa Rica: imprenta Nacional.
- Pérez, M. y González, Y. (1993). *Iglesia y poder político: Un fragmento de historia comunal (Palmares, 1866- 1920)*. Revista de Ciencias Sociales, 61, 97- 113.
- Sanou, O. (2001). *Arquitectura e historia en Costa Rica: templos parroquiales en el Valle Central, Grecia, San Ramón y Palmares (1860- 1914)*. San José, Costa Rica: Editorial de la Universidad de Costa Rica: Comisión Nacional de Conmemoraciones Históricas.

Il Paesaggio Culturale Urbano e Architettonico del quartiere “Santiago Poniente”, Chile

Eliana Baglioni
Architetto - Italia

Natalia Jorquera Silva
Universidad de Chile, Chile

Resumen

Santiago Poniente es un barrio de la ciudad de Santiago, capital de Chile, que se desarrolló luego de la Independencia chilena y la instauración de la República (1823), y que actualmente representa una de las pocas áreas históricas del centro de la capital, aún no siendo el barrio más antiguo de ella, ni tampoco el centro de fundación.

Su arquitectura es representativa de la transición entre el periodo colonial y la “modernidad” chilena, donde la cultura constructiva colonial evoluciona y se mezcla a la re-interpretación ecléctica de estilos arquitectónicos importados, adaptados a la realidad local, fruto de las ideas liberales de los intelectuales que llegaron a habitar en esta parte de la ciudad.

Con la emigración de los habitantes hacia otros sectores de la ciudad a partir de los años '30 del S.XX, Santiago Poniente comenzó a sufrir un progresivo proceso de decadencia, acogiendo a las clases sociales más pobres del país, quienes empezaron a subdividir los edificios y no pudieron hacerse cargo de la debida mantención que ameritaban sus viviendas; ello, sumando a la acción sísmica característica de Chile y a la fuerte especulación inmobiliaria ocurrida durante las décadas de 1990-2000, fueron los grandes culpables de la pérdida de gran parte de este importante patrimonio arquitectónico y urbano.

Felizmente, en los últimos diez años, un fuerte movimiento ciudadano ha revertido esta situación, y se está transformando en un barrio vivo, donde sus habitantes luchan activamente por preservar su patrimonio arquitectónico y cultural.

Summary

Santiago Poniente is a quarter in Santiago City, the Chilean capital, born after the Chilean Independence and the establishment of the Republic (1823), currently it represents one of the few historical areas of the center of the capital, despite not being the oldest part, nor the center of Spanish Colonial foundation

Its architecture is representative of the transition from the Colonial period to "modernity" in Chile, where the colonial building culture evolves and blends with the eclectic reinterpretation of the architectural imported styles, adapted to local realities, as a result of the liberal ideas brought by the intellectuals who came to live in this part of the city.

With the migration of people to other parts of the city from the 30s of the XX century, Santiago Poniente began to suffer a progressive process of decline, housing the poorest social classes, who began to subdivide buildings and could not afford the proper maintenance that their homes merited; besides, the seismic action that characterized Chile and the strong property development speculation that occurred during the decades of 1990-2000, provoked the loss of much of this important architectural and urban heritage.

Fortunately, in the last ten years, a strong citizens' movement has reversed this situation and Santiago Poniente is becoming a living neighborhood, where people are actively struggling to preserve their cultural and architectural heritage.

Il Quartiere di Santiago Poniente

“Santiago Poniente” è un quartiere urbano, situato nella zona ovest (da cui il nome) della città di Santiago, capitale del Cile, e si distingue per ospitare la maggior parte del costruito storico superstite della città. Santiago Poniente non coincide con il centro di fondazione della città, ma si tratta anzi di un quartiere che “si sviluppò soltanto dopo l'Indipendenza definitiva dagli Spagnoli (1818), cioè dopo l'instaurazione della Repubblica (a partire dal 1823), quando la città comincia a crescere al di fuori dei suoi limiti coloniali (Fig.1), e la zona ovest divenne la culla delle famiglie aristocratiche e dei nuovi immigranti europei” (Jorquera N., 2012).



Fig. 1 - Ubicazione del quartiere di Santiago Poniente all'interno dell'attuale tessuto urbano della città di Santiago.

Storia e sviluppo della città e del quartiere.

All'epoca della fondazione di Santiago, nel 1541, l'area urbana era molto ridotta. La zona corrispondente all'attuale Santiago Poniente era di tipo agricolo, con possedi-

menti privati, e si trovava al di fuori delle mura (Fig.2); situazione che si mantenne per lo più invariata fino alle prime decadi del 1800.



Fig. 2 - Relazione urbana tra Santiago Poniente (in giallo) e il centro di fondazione della città di Santiago (a destra in bianco).

A partire dagli anni 30' del XIX secolo, all'interno di un "ventaglio" di iniziative di rinnovamento e di ampliamento urbano, lo Stato Cileno comprò parte di questi terreni per la creazione di un parco di sperimentazione agricolo, l'attuale parco "Quinta Normal", e mettendo successivamente in atto (dal 1836) delle iniziative per popolare l'area, realizza le prime lottizzazioni, crea le prime piazze e colloca sei nuove chiese con spazi religiosi annessi. Nelle due decadi successive, quest'area si consolida con la costruzione di numerose abitazioni, edifici per i servizi pubblici (ospedali, scuole) e di ricreazione (musei, teatri), e a mezzo della realizzazione di nuove infrastrutture: reti di servizi (elettricità, luce, acqua, gas, fognature), aree verdi adibite a grandi parchi urbani, miglioramento dei mezzi di trasporto (Fig.3); la Capitale Santiago crebbe pertanto notevolmente al di fuori dei ridotti margini coloniali.



Fig. 3 - Lavori di realizzazione della tramvia urbana.

Negli anni 70', il "Piano di Trasformazione di Santiago", portò ad una crescita vertiginosa della città e ad un aumento considerevole della popolazione: nel 1809 (ancora durante il periodo coloniale) Santiago aveva una superficie di 500 ettari e una popolazione di 42000 abitanti; nel 1875 le cifre si erano già triplicate: la superficie era di 1386 ettari e la popolazione di 130000 abitanti.

E' durante questa seconda metà dell'Ottocento, che il quartiere di Santiago Poniente diventò un centro nevralgico della vita urbana. Ad abitare questo nuovo quartiere, furono le famiglie ricche trasferitesi dalle provincie alla capitale, i nuovi immigranti europei, personaggi di alto livello sociale, intellettuali e persone relative all'ambito culturale e scientifico, contrattati dal governo per lo sviluppo della nuova repubblica. Questa nuova classe medio-alta lasciò la propria "impronta" con un'architettura molto elaborata –a differenza dell'austera architettura coloniale- e che raccoglieva con molta libertà, i diversi stili architettonici europei: i primi palazzi a più piani e con decorazioni basate su elementi classici, caratterizzarono questa nuova parte di Santiago (Fig.4).



Fig.4 Uno dei tanti palazzi di chiara influenza europea.

Questa epoca di cambiamenti, coincide con un auge economica generata dalla liberalizzazione dal monopolio indotto dalla Spagna (a seguito della colonizzazione), che permise al Paese di rapportarsi con altri mercati, e soprattutto dallo sviluppo dell'industria mineraria nazionale -principalmente quella del salnitro-, e dell'industria tessile a livello locale.

Durante gli anni 30' del XX secolo, la situazione cambiò drasticamente, il Cile fu investito da una crisi economica legata alla grande depressione mondiale degli anni 30' e alla perdita dei mercati internazionali del salnitro, a causa dell'invenzione del salnitro sintetico, da parte dei tedeschi.

Come conseguenza diretta della crisi, la capitale si riempì di gente proveniente da tutto il Cile, alla ricerca di condizioni di vita migliori e le dinamiche urbane della città cambiarono notevolmente.

Le famiglie ricche cominciarono a spostarsi verso la parte orientale della capitale, dando luogo ad un progressivo processo di decadimento, e la popolazione fu sostituita dagli strati più poveri della società. Così Santiago Poniente dovette accogliere la nuova popolazione degli strati sociali più umili (Fig.5), dando luogo, però, a due interessanti processi di trasformazione della città: la costruzione di abitazioni ad un unico piano, semplici, ma che cercavano in qualche maniera di imitare l'architettura di taglio europeo delle famiglie più ricche; e la suddivisione e trasformazione abusiva dei palazzi abbandonati dalle famiglie di classe alta. Con il tempo, non avendo le risorse per effettuare un'adeguata manutenzione, le modifiche all'architettura e al tessuto urbano contribuirono al degrado, trasformando Santiago Poniente in una zona marginale e povera.



Fig. 5 - Un "conventillo", uno dei tanti insediamenti popolari, auto-costruiti all'inizio del '900.

Questo processo abbassò notevolmente il valore del suolo, permettendo demolizioni e cambi di destinazione d'uso, con l'inserimento, nel tessuto urbano, di piccole industrie automobilistiche e negozi di scarsa qualità, che degradarono ancor di più alcune zone del quartiere. Tra il 1990 e il 2000, si vide, inoltre, un forte processo di speculazione immobiliare provocato in gran parte come conseguenza del Piano di Rinnovo Urbano di Santiago, situazione che contribuì ulteriormente alla perdita dei valori patrimoniali caratteristici di Santiago Poniente.

Soltanto a partire del 2000 la creazione di nuovi progetti nell'ambito culturale, cominciò ad attirare nuovi abitanti e nuove attività produttive: i nuovi spazi culturali,

teatri, musei, e scuole artistiche, hanno aiutato a sviluppare il potenziale turistico della zona e oggi Santiago Poniente è visitata dai turisti stranieri come uno dei punti di interesse storico-culturale della capitale. Questo processo di “recupero culturale” è stato possibile anche grazie all’interesse del nuovo gruppo sociale eterogeneo che risiede a Santiago Poniente: lavoratori, studenti, immigranti del resto di Sudamerica, professionisti e giovani artisti, hanno formato delle organizzazioni sempre più numerose di vicini che lavorano attivamente per la tutela del loro patrimonio culturale, urbano e paesaggistico.

Santiago Poniente è diventata oggi una zona molto vitale, piena di attività artistiche e culturali, e dove è possibile trovare una grande offerta di ristoranti e attività notturna, con l'aspetto positivo che tali attività convivono con i servizi basilari, e con i negozi -come panifici, alimentari, mesticherie- che mantengono la speciale vita di quartiere.

Morfologia urbana e abitativa

Santiago Poniente, presenta una morfologia urbana densa, per lo più a scacchiera, su modello di quello coloniale spagnolo, ma con lotti di forma allungata. Due spazi pubblici nevralgici, la piazza Yungay e la piazza Brasil danno origine a due sub-quartieri omonimi, il “Barrio Yungay”, o quartiere di fondazione della zona ovest, e il “Barrio Brasil”, costruito intorno al 1850; una terza piazza, la “Concha y Toro” da origine ad un terzo sub-quartiere (Fig.6).

Il quartiere, che occupa una superficie di circa 370 ettari¹, può essere diviso in tre settori, in relazione alle diverse classi sociali che li occupano. Tali differenze furono sapientemente risolte a livello urbano, tanto da non generare forti differenziazioni estetiche e morfologiche nei diversi settori; ciò fu reso possibile grazie alla creazione di diversi tipi d’isolati (Fig.7) che permisero di mantenere omogenee le dimensioni delle strade, le proporzioni tra i pieni e i vuoti urbani, l’alternanza con edifici pubblici o di prestigio, ma che al loro interno, accoglievano diverse tipologie abitative, e diverse classi sociali, in un funzionale dialogo urbano.

Gli isolati furono saggiamente progettati per accogliere edifici da uno a quattro piani, con uno o più patii, organizzate in linea o che occupano tutto l'isolato, con, al proprio interno, abitazioni unifamiliari, plurifamiliari, e insiemi urbani per le classi popolari chiamati “*cités*” (Fig.8); il tutto conservando un carattere omogeneo dal punto di vista urbano, ma ricco di diversità dal punto di vista architettonico.

¹ E’ limitato a nord dal fiume *Mapocho*, a sud dall’*Alameda* (principale arteria di comunicazione, che attraversa il centro di Santiago), ad ovest dalla via *Avenida Matucana* e dal parco *Quinta Normal*, e ad Est, dalla superstrada *Norte-Sur* che separa questo quartiere dal centro finanziario di Santiago.



Fig.6 – Plaza Brasil e Plaza Concha y Toro

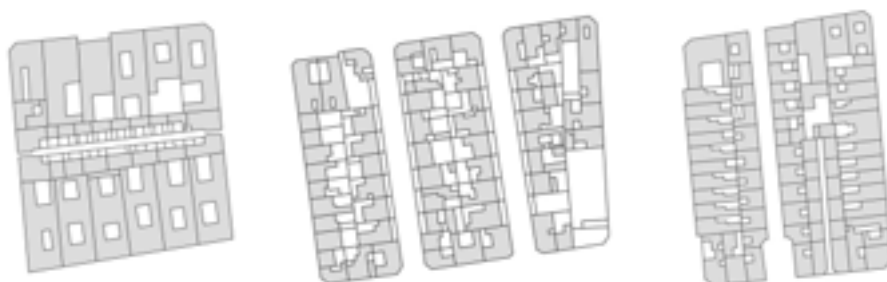


Fig. 7 - Diversi tipi di isolati che caratterizzano il quartiere Santiago Poniente.



Fig. 8 – Esempi di cités (sorta di case popolari) nel settore nord e Yungay

Gli stili Architettonici

L'architettura di *Santiago Poniente* rispecchia e rappresenta la transizione dal periodo coloniale a quello dell'indipendenza e dell'internazionalizzazione.

Si tratta pertanto di un'architettura sperimentale, che si sviluppa principalmente durante il XIX secolo, che ha voglia di liberarsi dai vecchi canoni, ed è ansiosa di equipararsi ad altre culture. Ciò si traduce in soluzioni eclettiche, sia dal punto di vista stilistico-architettonico, che da quello tecnologico.

Le prime costruzioni seguirono il modello dell'architettura coloniale: abitazioni ad un unico piano (Fig.9), di pianta quadrangolare organizzata intorno ad un patio, costruite con blocchi di terra seccati al sole (adobe) e con ampie coperture a due falde, coperte da coppi.

In poco tempo però, la fiorente classe intellettuale e artistica, trovandosi nella condizione di costruire in terreni senza preesistenze, si concesse una totale libertà di creazione, che diede luogo, come abbiamo visto, ad una complessa soluzione architettonica all'interno di un'omogeneità spaziale urbana. Dal punto di vista estetico, questo si tradusse nell'utilizzo di moltissimi stili architettonici, senza una successione temporale né una relazione con la tipologia architettonica, ma frutto della libera fantasia dei costruttori: quelli di taglio più accademista (Fig.10), chiamati anche di Beaux Arts (neo-classico francese, classico) e quelli più popolari-romantici (neo-coloniale, classicismo popolare, eclettismo, neo-gotico) (Fig.11).



Fig 9. – Case unifamiliari in stile coloniale



Fig. 10 – Gli edifici plurifamiliari di taglio “accademista”



Fig.11 – I palazzi eclettici del Barrio Brasil.

Le tecniche costruttive

Come per le tipologie abitative e gli stili architettonici, nel quartiere Santiago Poniente si assiste anche ad una sperimentazione delle nuove tecniche e materiali da costruzione, facilitati dal fatto di trovarsi in città. Alle tecniche tradizionali che utilizzano la terra cruda, si affiancano i mattoni cotti (usati per i basamenti, le murature perimetrali dei piani terra, le facciate), il gesso e il cemento, utilizzati principalmente per realizzare elementi decorativi o di finitura.



Fig.12 – Abitazione ad un unico piano interamente costruita in muratura d'adobe. Come conseguenza del terremoto del 2010, la casa perse tutti i suoi intonaci e la muratura rimase a vista.

Dietro le facciate in mattoni cotti, spesso addossate a costruzioni pre-esistenti, sono celate costruzioni realizzate con tecniche tradizionali. Tali tecniche hanno alla base l'impiego dell'adobe (Fig.12), ovvero un blocco di terra, formato manualmente in stampi di legno e seccato al sole, usato in diverse soluzioni tecnologiche: solo a formare delle murature portanti dei piani inferiori, di 60cm di spessore, o all'interno di intelaiature lignee, a formare pareti più leggere, impiegate per i divisori interni e i piani superiori. L'utilizzo di tecniche miste legno/terra cruda (Fig.13) deriva da una cultura sismica acquisita nei secoli, essendo il Cile uno dei Paesi più sismici al mondo, che garantisce pareti più leggere e flessibili alle sollecitazioni in caso di sisma. L'ultimo grande terremoto che colpì la zona e che provocò grande distruzione (Fig.14), è stato quello del Febbraio del 2010.



Fig.13- Dettaglio dei telai lignei con adobe.



Fig.14. Palazzo che ha subito svuotamenti dei muri divisorii longitudinali, verso i terreni adiacenti abbandonati.

Santiago Poniente: un paesaggio culturale urbano

Sebbene non si sia parlato, fino ad ora, di paesaggio culturale², non si poteva definire quello di Santiago Poniente senza sviscerarne tutte le caratteristiche.

Il valore di Santiago Poniente come paesaggio culturale urbano deriva non soltanto dalla storia che si porta dietro e che mostra, ma soprattutto dall'identità che rappresenta, forte e presente nella città. A differenza di molte aree urbane storiche presenti nelle città dell'America Latina, spesso abbandonate e denominate "ciudad vieja", oppure interamente sostituite da nuovo tessuto urbano più moderno e contemporaneo, Santiago Poniente è un quartiere che è riuscito a mantenere molti dei suoi caratteri originari. Il tipo di aggregazione urbana, con i quartieri uniformi per forma e dimensione, ma che si aprono in patii, vicoli e in numerose tipologie abitative differenti, hanno reso possibile il "preservarsi" della vita di quartiere e quindi dell'identità sociale, innescando negli abitanti un "amore" e un attaccamento allo spazio vissuto. La morfologia urbana, inoltre, insieme all'architettura, se pur variata negli stili, alla presenza di aree verdi e di file di alberi su tutte le strade, aiutano alla lettura visiva del quartiere come un insieme fortemente identitario; la presenza della vegetazione genera, inoltre, un piacevole "micro-clima" e conferisce un valore aggiunto allo spazio, facendo in modo che, camminando per la strada, ci sia sempre un riparo ambientale. A Santiago Poniente non si sono mantenuti soltanto edifici, che sono stati plasmati nel tempo per adattarli alle nuove esigenze abitative, ma si è conservato uno stile di vita. Ciò è stato possibile proprio grazie ai cittadini, che mantenendo attiva la vita di quartiere, organizzando manifestazioni culturali, riunendosi in gruppi e associazioni di quartiere hanno mantenuto viva questa area di città, ne hanno riconosciuto il valore e sono riusciti a tutelarla. Oggi, proprio su iniziativa cittadina, una grande area del quartiere di Santiago Poniente è riconosciuta come "Zona Tipica" -uno degli strumenti di tutela della Ley de Monumentos cilena- vincolando gli interventi edilizi futuri a rispettare le caratteristiche architettoniche e tecnologiche degli edifici pre-esistenti, ovvero l'identità urbana, essendo la prima iniziativa di questo genere a livello nazionale. Durante il terremoto del febbraio 2012, che ha colpito tutta la Valle Centrale del Cile, Santiago Poniente è stato uno dei quartieri più colpiti. I cittadini, trovandosi di fronte all'iniziale assenza di piani di intervento e di ricostruzione, e a professionisti poco competenti sulle tecniche costruttive tradizionali; riconoscendo il valore patrimoniale e sociale degli spazi in cui vivevano e timorosi di perderlo a fronte di interventi di nuova-ricostruzione, si sono adoperati ad organizzare seminari per aumentare la consapevolezza dell'importanza di conservare il proprio patrimonio. Oltre ai seminari sono stati organizzati anche corsi teorico pratici sulle tecniche di costruzione tradizionali -in terra cruda- al fine di diffondere tali conoscenze e di poter intervenire in maniera adeguata sulle proprie abita-

² Il Paesaggio Culturale rappresenta "il lavoro combinato di natura e uomo", come riportato nell'articolo 1 della Convenzione del Patrimonio Mondiale del 1992 (UNESCO). I paesaggi culturali illustrano l'evoluzione della società umana e degli insediamenti nel tempo, sotto l'influenza delle costrizioni fisiche e/o delle opportunità presentate dai propri ambienti naturali e dalle forze sociali, economiche e culturali, sia interne che esterne. Il termine paesaggio culturale abbraccia le diverse manifestazioni di interazione tra la società umana e il suo ambiente naturale.

zioni; sono stati organizzati gruppi di lavoro per riparare in auto-costruzione le abitazioni danneggiate, ed è stato pubblicato un Manuale per la diagnostica e la riparazione. Tali corsi sono ad oggi ancora attivi, e si sono ulteriormente strutturati - realizzando una formazione continua durante l'anno- coinvolgendo un importante numero di abitanti, muratori, studenti d'architettura, interessati. Il caso di Santiago Poniente è la testimonianza che il patrimonio, non sia da pensare soltanto come un contenitore vuoto, immobilizzato nel tempo, da conservare intatto ed ammirare, ma al contrario è un qualcosa in divenire, da conservare sì, ma anche da creare e da vivere. Il bene patrimoniale, per continuare ad esistere, deve essere mantenuto vivo e vissuto; il suo destino quindi, è strettamente legato alla sensibilità e alla capacità di lettura di chi lo vive e chi lo regolamenta.

Bibliografia

- AA.VV. (2000). *Santiago Poniente. Desarrollo Urbano y Patrimonio*. Santiago: Ediciones Andros.
- AA.VV. (2000). *Santiago Centro. Un siglo de transformaciones*. Santiago: Ediciones Andros.
- AA.VV. (2010). *Barrio Yungay, Zona Típica. Guía para el recorrido patrimonial*. Santiago: ed. LOM.
- Arias P., Karmelic L., Baglioni E. e Alvear P. (2011). *Reconstrucción de poblados patrimoniales despues del terremoto de Chile 2010: el caso del poblado de Guacarhue*. Earth USA 2011_Sixth International Conference on Earthen Building and Architecture (atti della Conferenza 30 Settembre – 2 Ottobre 2011), ISBN 978-0-9824660-2-5 . Albuquerque, New Mexico, USA.
- Baglioni, E. e Jorquera, N. (2011). *Cobquecura, A Particular Chilean Earthen Town. The Heritage Values And The Damage From Chilean 2010 Earthquake*. Earth USA 2011_Sixth International Conference on Earthen Building and Architecture (atti della Conferenza 30 Settembre – 2 Ottobre 2011), ISBN 978-0-9824660-2-5 . Albuquerque, New Mexico, USA.
- Boza, C. e Duval, H. (1983). *Santiago, estilos y ornamentos*. Santiago: Montt y Palumbo.
- Boza, C. e Duval, H. (1982). *Inventario de una Arquitectura Anónima*. Santiago: ed. Lord Cochrane.
- Calderón, A. (2004). *Memorial de Santiago*. Santiago: ed. Ril.
- De Ramón, A. (2000). *Santiago de Chile (1541-1991). Historia de una sociedad urbana*. Santiago: Ed. Sudamericana.
- Jorquera Silva, N. (2012). *Culture costruttive in terra e rischio sismico. Conoscenza delle architetture tradizionali cilene e valutazione della loro vulnerabilità al sisma*. Tesi di dottorato del Dipartimento di tecnologie dell'Architettura e Design "Pierluigi Spadolini", dell'Università degli Studi di Firenze, Italia. non pubblicata.
- Martínez, R. (2011). *Santiago: historia y arquitectura en la ciudad*. Santiago: Comité Editorial FAUP, Universidad Central de Chile.
- Merino, R. (1997). *Santiago de Memoria*. Santiago: Ed. Planeta.

The Conservation Process of the Historic Centre of Santa Maria Madalena City (Brazil)

Sergio Rodrigues Bahia, Andréa da Rosa Sampaio
Universidade Federal Fluminense – Brasil

Resumen

El excepcional valor paisajístico del centro histórico de Santa María Magdalena, formado por una arquitectura residencial tradicional del siglo XIX se encuentra en riesgo. Aunque su entorno urbano se ha salvado debido al estancamiento económico de la ciudad, se puede observar una tendencia creciente de descaracterizaciones y demoliciones, guiadas por la idea de que la preservación provocaría el congelamiento de la ciudad. La vulnerabilidad legal del centro histórico en la actualidad y la insuficiente conciencia patrimonial de la comunidad, se diagnosticaron en el trabajo académico de viaje de estudio por los alumnos y profesores de Arquitectura y Urbanismo.

Estudio para la preservación del casco histórico como Patrimonio Nacional se encontra en fase de desarrollo. Se cree que la preservación de los lugares históricos y paisajísticos de Santa María Magdalena será una medida clave para la reconciliación del desarrollo sostenible de su centro urbano y la preservación del patrimonio cultural y del sitio paisajístico, contribuyendo especialmente para la revitalización económica del municipio, cuyo turismo cultural y ambiental puede impulsar el desarrollo local. No obstante, ¿cómo hacer para cambiar las mentalidades?

Palabras clave: Santa María Madalena, conservación del patrimonio. Turismo

Summary

The outstanding landscape value of the historic centre of Santa Maria Madalena, configured by a traditional residential architecture of the nineteenth century is at risk. Although the architectural ensemble has been saved due to the economic stagnation of the city, there is a growing trend of disfiguration and demolitions, guided by the idea that preservation would freeze the city. The current legal vulnerability of the historic centre, and insufficient heritage awareness by the community, were diagnosed in academic work done as Travel study case by students and professors of Architecture and Urbanism.

The report for preservation of the historic centre as National Heritage is being developed. It is believed that the preservation of the historical landscape of the city is a key measure for the reconciliation of sustainable development in its urban center with the preservation of cultural heritage and landscape of the site, contributing mainly to the economic revitalization of the city, whose cultural and environmental tourism can boost local development. Yet, how to change mentalities?

Keywords: Santa Maria Madalena, heritage conservation, tourism.

Introducción

The city of Santa Maria Madalena is situated in the Mountainous Region of the state of Rio de Janeiro – Brazil. With a population of ten thousand inhabitants its history has been associated with the heyday and decline of the cycle of coffee, which led the

national economy from the second half of the 19th century through to the beginning of the 20th century. As a result, the heart of the city boasts remnants of the residential urban architecture of the 19th century which, mixed with recent interventions, still manages to keep an architectonic set that is relatively harmonious and of interest to the cultural heritage. The overgrown hills and rocky formation that surround the Historic Center of Santa Maria Madalena are also part of its scenic value.

Although the permanence of a whole town has been given as a function of economic stagnation of the municipality, there is now a growing trend to disfiguration and demolitions, in a context where the lagged urban land legislation - approved in the 1970s - ignores principles of patrimonial conservation. The vulnerability of the historic center, in part due to the lack of protection, but particularly due to insufficient heritage awareness by the local community, has led us to propose that safeguard measures of Cultural Heritage of Santa Maria Madalena are to be implemented urgently. This conjuncture was diagnosed in academic work carried out by students and teachers of the course of Architecture and Urbanism of the Fluminense Federal University (UFF) in 2010, which helped on the instruction of the National Historical and Artistic Heritage Institute (IPHAN) on the proceedings to put the whole landscape of the city under governmental trust, and motivated the implementation of the Extension Project (PROEXT /MEC/UFF) that started in 2012.

Through this project, entitled "Cultural Heritage, Landscape and Society: the Challenges of Conservation in Santa Maria Madalena" we aim to establish a technical mediation, seeking to increase awareness of society and the local government, stressing that the heritage of Santa Maria Madalena goes beyond the limits of its territory and its people: the landscape and the urban ambience are concrete records of the "period of coffee", important economic phase of the history of the country.

The challenge of the project is to create, along with the civil society and local authorities, procedures, instruments and, above all, an awareness of the importance and the need for the conservation of its heritage. Through this case, seeking to contribute with inputs for a discussion on the need to create an appropriate structure for the municipalization of the protection of heritage in Brazilian cities recently recognized for its heritage interest.

In a year of municipal elections, the current government seems to have just joined efforts to arrange some legal instrument before the emerging topic. In May 2012, the City Council for the Protection of the Historic, Cultural and Artistic Heritage - created in 2001 - was totally restructured and strives to account the first technical analysis of responsibility of the City government. It is believed that the preservation of the historic site and landscape of the city will be a key measure to harmonize the sustainable development of the urban center and the preservation of cultural heritage and the landscape site, contributing, above all, for the economic revitalization of the city, which tourism is seen as the main factor for development. However, for this process to be appropriate for the local society there is the need of a technical mediation to make the society aware of the importance of preservation, which may be rescue of that city. In that case, understanding this society and its points of view becomes a very specific preparatory exercise, essential to the consolidation of a neces-

sary technical dialog, and more, as a citizenship practice, taking part in the management of their city, both essential to the success of the Project as a process to be developed.

We intend to present this conjuncture, suitable not just for Madalena, but for many other small towns in similar conditions, first discoursing on the conceptual framework of heritage. The characteristics of the Brazilian society will be addressed in a generic way with the objective of creating conditions that allow a better understanding of the agents of heritage preservation in Madalena and the interfaces of their actions with the land use planning. Lastly the final conclusions will be presented.

The conceptual framework of the local heritage

The unique landscape of the historic center of Santa Maria Madalena is qualified both by its mid-19th century and beginning of the 20th century urban set, as by its location in a valley surrounded by high mountains. Thus, the urban environment heritage of Madalena combines scenic value and the urban complex cultural significance, formed by the traditional residential architecture of the 19th century, mixing one-storey houses and richly ornate cottages, portraying the cultural heritage of the wealthy cycle of coffee in the city.



Pictures 1 to 6 – Tradicional architecture of Santa Maria Madalena. Photos: S. Bahia, 2007 and 2010

As already mentioned, the studies developed in the context of academic activities at the UFF pointed out the imminent risk of loss of this heritage before the lack of legal protection, and the growing trend of usage change. Such disfiguration has been damaging the visual unit of the historical urban landscape.

The historical center hillsides, which preserves the green envelope that characterizes the site, has recently been protected through city council instruments, but it is important to note that it does not sufficiently protect the relation of the urban set and the landscape.

On an attempt to understand this conjuncture and elaborate arguments to subsidize actions that collaborate on managing the preservation of heritage and landscape, the Extension Project is supported by references from the field of urban planning and of Cultural Heritage, seeking the convergence of its concepts applied to the case, in particular in the clash of development vs. preservation. We assume as a premise the understanding that "preserving would be a way to direct the citizen into repossession of the urban space", defended by Meneses (1992). The same author reflects on the conflict of preservation and urban assortment, placing the local inhabitant as the main user of the qualified city. Being that inhabitant the main subject of the culture, he defends the existence of a guideline for considering the cultural as a dimension of the social - and not the opposite (Meneses, 2006). Thus, we believe in the impossibility of dissociating the physical and the social structures as a component of cultural heritage. This concept must permeate the public policies as much as project interventions.

Despite the urban assortment and governmental trust being needed as legal protection, we agree with the argument of Choay (2001) that urban conservation is not just a question of being formalized only by the law, but first it must be an act developing the mentality. Therefore, more than the cultural policy, it is necessary to include the heritage in the constitution of a political culture. It involves, thereby, initiatives with results that will consolidate on a long term.

This approach is guided by a contemporary notion of heritage, interdisciplinary, which aggregates the contribution of groups and social segments. In this sense, it is no longer acceptable qualifying heritage as historical or artistic, but as Cultural Heritage. This term refers to properties and goods with cultural meaning, concept that designate aesthetic, historical, scientific or social values of a property or good for the past, present and future generations (The Burra Charter, ICOMOS, 1980).

Facing the scenic value of the city, the Project works with the contemporary concept of urban environmental heritage, which goes beyond the focus on a single monument to deal with the environmental quality originated from the relations between the natural and cultural assets, as a socially and culturally developed landscape (Cagriota, 2009).

The methodologies on Heritage comprehension (Myrtle, 2002) will be useful in the research process of identifying the values that society attributes to its city. The concept of Heritage comprehension keeps interfaces with tourism - vital for the economy of the city -, with the preservation of the heritage and the cultural development of the local community.

It is also considered as an insight of the intervention on the heritage that points to a more dynamic, transposing the idea of preservation to the idea of conservation of those characteristics that present a cultural significance". This way, we work both with the preservation - change restriction - and the concept of conservation, when

referring to the inevitability of change and its management. On the concept of integrated urban conservation the heritage and urban planning policies become joined (appropriately, 2009). In the case of Santa Maria Madalena, with such an impressive landscape, the environment preservation must also be part of the urban policy, therefore allaying heritage protection and the defense of a sustainable environment.



Picture 7 - Historic Center with Dubois Stone in the back. Photo: M. Guimarães, 2005

Portraying a standard profile os brazilian civil society

Five centuries of history attributed a very particular condition to Brazil, a young nation that inherited two concepts of world from the process of conquest of its territory: the savagery from the native indians, and the "civilization", represented by the Portuguese conquerors (Ribeiro, 1995). Much of what the Brazilian people represent relates to legacy left by Portugal in the period Brazil was still its colony (which goes from the 16th century through to the beginning of the 19th century). Related to that, Araújo (2008) summarizes the origins of the power structure in our country, with clear influences up to the present time: the State that provides and the control its leaders have over the people. The author places the people in a society built over the fragile pillars of appearance, opulence and laziness, also divided into the public and the private, as if one were to almost total contradiction of the other, thus imposing different behavior when relation to each of these two means.

That way we perceive the existence of a great resistance of the family on the public sphere that was established by the State constituted, above all, in the republican period. Hence, the Brazilian State is comprised as a family appropriation, in which the principles of democratic fact become inappropriate practices. There is the prevalence

of the household over the public and of the family relations over the institutional ones. Holanda (1963) emphasizes that the Brazilian social behavior, in general, is characterized by spontaneity, a deliberate humanization and true relaxation in the rigor of the rites, of the rules.

In the conceptual field – and also present in the democratic developed societies –, "community" is conceived as egalitarian, composed of individuals and citizens. "In Brazil, by contradistinction, the community is necessarily heterogeneous, complementary and hierarchical. Its basic unit is not based on individuals (or citizens), but in relationships and people, families and groups of relatives and friends" (Matta, 1997). Unlike the long and continuous process of citizenship construction in European countries, in Brazil there was subversion on the order of events. Directly related to the achievement of rights, Carvalho (2010) teaches us that the sequence experienced in England started with the civil rights and expanded to the political rights to then get to social rights. In Brazil, the first rights to be guaranteed by the Executive were the social rights. Then we had the political rights, both being implemented in periods of authoritarian governments. Finally we got to the civil rights, still indistinguishable to a significant portion of the Brazilian population. As a result of the building of a fragile citizenship, there is the strengthening of the Executive in relation to other powers and a society that is still absent in terms of self organization (Carvalho, 2010).

Another factor that is closely related to the citizenship development level is the popular education. In countries where citizenship has been consolidated as the result of a fast development process, there was the implementation of popular education. Although there has been progress on developing citizenship awareness in Brazil in the last three decades, our "pyramid of rights" structured head down (Carvalho, 2010) and the scenario of liberal renaissance experienced in the same period could lead us into unusual situations. One of them is related to the Brazilian "citizens", to whom the right to consume is sometimes more important than one's own political rights, "which, on the other hand, implies a certain despise over collective rights. The market rules determination has a considerable influence on the way of liberal thinking" (Bessa, 2006). It will, therefore, to this population of profile so peculiar position in front of a new fact in their daily life - the conservation -, build a collective gaze and dare to participate - as agent effective - the redefinition of new paths to be taken by local authorities, it being understood that consist of the Executive and Legislative Powers, along with the civil society.

The local agents os heritage conservation

Among the local factors that have contributed to the conservation of cultural heritage in Madalena, we can highlight, firstly, the decline of coffee economy, which allowed the urban ambience of the 19th century reach the present day relatively preserved as a whole. However, the debate on the issue of conservation instigated by the actions of UFF in 2010 and deepened now in 2012, aroused a confrontation against the conservationist intentions, which accentuates the idea that the relative

preservation of the city historic center was never in fact supported by community ideals, but by the economic stagnation of the region.

The transportation national policy stands out as another important factor that inhibits significant physical changes in the city historic center. Having the train as its main means of transport, the extinction of the railway branch line in the 1960s left the city completely isolated. Only years later, the city would integrate with other cities from the state of Rio de Janeiro through a highway. The forced isolation actually revealed the low performance of the economy of the city, as in a feed-back process, where the insignificant economic contribution induced to isolation, which in turn contributed increasingly to a poor economic performance. That way the urban landscape remained almost unchanged as there was no need to renew or extend the stock built.

A third factor could also be attributed to the location of the city in the context of the Mountainous Region: Santa Maria Madalena is out of the way. The geographical isolation, in addition to the two previous constraints, eventually strengthened the developmental inertia, and then the "freeze" of the built landscape.

But today, with the supposed "threat" of conservation - for some - in the current agenda of the city, the lack of knowledge about the issue, the precariousness of the authorities urban instruments and, consequently, the opacity or even the lack of a "city project" become an evidence. Moreover, it produces a more "primitive" resistance on the theory of development and non-development (Gottdiener, 2010), as if the ransom of local memory and the preservation of historical and cultural heritage of the 18th century city were the finishing stroke to any possibility of progress.

On the web page of the Project "Preservation of the Madalena heritage", created in March 2012 on Facebook, posts of local residents who are reluctant to the initiatives of heritage preservation show a particular point of view, when they associate conservation to: "leaving a city stuck in the past, impairing us who depend on what's modern to live better", or to "hypocrisy of a yearning that will only bring trouble to the owners of antique buildings". On the other hand, it is possible to note the three main concerns in the comments of those opposing the preservation: the first associated with loss of the currently permitted constructive potential, being possible to replace the building to be preserved by another of up to three floors, as permitted by local laws in force; the second concern is the responsibility as to the burden of the reforms or restorations: theories about financial losses, extremely consolidated in the imagination of this portion of the population, are so strong they make it impossible to see the profits – also financial – that are to come with the conservation; the third, in relation to the loss of freedom to implement reforms such as openings for garages and other "modern" demands.

This scenario certainly is a good example of a very capitalist and retrogressive view within the capitalism transformation process during the last decades of the 20th century, commonly treated as late capitalism (Harvey, 2005 is Gottdiener, 2010). A point of view incapable of reconciling culture, tourism, and a way of life that differ from that of the Latin American great metropolis, to development, improvement of quality of life, employment and income generation, or else, the progress. But, in addition to this threat, the second topic that may put the success of the preservation

project at risk can be translated into the standardizing of a preserved city strictly aimed at the demands of a global society, transforming the city into a product to be consumed only by tourism focused activities. In this new packaging, the authentic local life would certainly lose its space in the sake of an economy directed to solely meet the economic demands of tourism, turning their backs to the originality of urban life, which slow pace had been the main responsible for the conservation of such characteristic landscapes, styles, uses and soul till then.

That being said, there would be nothing more accurate than betting on the complete and direct involvement of the local society with the proposed cause. But in order to have that involvement, there must be prior knowledge and possibilities of questioning (Bahia, 2011). In this sense, the ideal forum for the desired advances would also be the place of conflict, typical of a democratic arena. The agents who today are responsible for the construction of the 21st century Santa Maria Madalena concurrently represent different roles, for what the city scale much contributes, as well as the legal framework that regulates their operation (Correa, 1989). And for the preservation of the Madalena's cultural heritage, helping rewrite certain roles seems to be the great challenge of the society before the agents who compose it, redefining competences, demanding that the tasks be achieved with excellence, helping to build a democratic arena in a favorable scenario that has been outlined since the proclamation of the Federal Constitution, in 1988.

Territorial planning and diffuse interests

The Madalena case highlights the difficulties of urban territorial planning when facing diffuse interests present in the social and policies conjunctures, particularly in the small cities, that haven't enough institutional structure to deal with their own attributions, and where the social and family affinities permeate all the instances. The small size of the city allows direct contact with the municipal leaders, which facilitates the construction of a municipal preservation policy that is consistent to the local potential administration. If this proximity is favorable to the project development, on the other hand it diffuses the interests, showing different views, perhaps defended by different agents. Madalena's civil society and its government are, therefore, mainly responsible for perpetuating, or fragmenting their particular urban ambience. There are two important issues that stand out when confronting the proposed challenges: the level of participation of locals in the destiny of their city and the degree of its municipal management development, considering in this aspect the possibility of answers from the administrative structure regarding the local daily facts and problems.

Spreading the importance that heritage preservation could mean in terms of improving the conditions of local development is not enough. It is of more importance to stimulate or even create conditions for the appearance and consolidation of this consciousness, in which processes citizens are expected not just to have a voice, but also an attitude above all. To the present stage of the project development two distinct views of representative groups in civil society can be highlighted. One of them shows favorable remarks over the intentions to preserve the heritage of the Historic

Center of the city. Coincidence or not, the defendant voices that have been identified so far do not have buildings in the area in question. Yet the second group is against the safeguard measures of heritage. They rebound a pro-development speech, much like those experienced in the 1970s in Brazil, now referred to as the period of 'economic miracle', a period in which the urban settlements grew at a speed never seen before. These latter voices come, mostly, from owners of buildings in the Historic Center area. Coincidence or not, this position can be seen as the superposition of individual interests over the collective ones, getting a little away from the tuning proposed in the Federal Constitution (1988) which defends the principle of "property social function", in the chapter on urban policy.

Betting the involvement of the inhabitants in the causes of local interest will increase requires the construction of a debate environment where the subjects discussed are translated as essential to the improvement of life quality of the Madalena people, demystifying the conservationism speech and leading it to a level closer to the aspirations of the people.

However, for the construction of the scenario illustrated in the preceding paragraph, the Local Administration shall be responsible, relying on the peculiar powers and autonomy, for situating the debate on the preservation of the landscape of the historic center as a local public policy. Therefore, it will have to face all existing fragilities concerning the attributions of the organs and municipal departments, their routines, as well as invest in the qualification of its technical staff so that they can conduct the everyday affairs under a new approach - the preservation of heritage.

The challenge first arises, thus, to improve the existing management structure and attributing due importance to the conservation of the landscape of the city of Santa Maria Madalena, to then consolidate a new heritage awareness with the Madalena people active involvement in such process.



Pictures 8 and 9 - Barão de Madalena Street in two moments: May and October 2010. Photos: A. Sampaio.

Final considerations

Through the specific case of the Historic Center of the city of Santa Maria Madalena (RJ-Brazil), we seek to contribute with inputs for the discussion on the need to cre-

ate an appropriate structure for the municipalization of the protection of heritage in cities recently recognized for its patrimonial interest.

In the sphere of federal public institutions, the close link formed since 2007 between the UFF teachers and IPHAN resulted in the process of putting the landscape under governmental trust (in progress) and, consequently, in an exchange of information that both nurtured the academic activities and extension actions of UFF, and the survey on Madalena's historic complex promoted by the IPHAN.

The involvement of both the Executive Power and the Municipal Legislative while UFF was performing its activities in 2010 enabled the best definition of objective of the proposed work, through the information exchange with representatives of local public administration. The inclusion of the theme "conservation" in the local agenda - increasingly present - has made part of the local society generate positive and negative, showing divergent positions regarding the concept of development, as well as in relation to the individual interests versus the collective ones, putting in question connections glimpsed at the local level between "preserved heritage", "tourism" and "economic development".

In times of a globalized world, certain standardized revenues seem to spread throughout all cities, without distinction. In this sense, being global and at the same time keeping its special features – just to ensure the differential needed in global sphere – will find in tourism an almost perfect solution. In order to avoid greater risk, the tourism actions development should be properly associated with the local dynamic, so that the intensity of application of the formula is not lost and the authentic way of life of the city is not submitted to a tourist format where the natural urban dynamics will be only an artificially planned function.

Resuming the argument of Choay (2001), of which urban conservation is not just a question to be formalized only by the law, it is important to emphasize the need for political will in order to advance in the management of urban conservation through initiatives of heritage education, regulation and inspection. Without losing sight of the particular profile of the population involved in the process, we work in defense of the formation of a conscious mentality, which, in that case, sees the preservation of heritage as a matter of urban, environmental, social and economic sustainability.

References

- Araújo, Emanuel (2008). *O teatro dos vícios: transgressão e transigência na sociedade urbana colonial*. 3ª. ed. Rio de Janeiro: José Olympio.
- Bahia, Sergio Rodrigues (2011). *Gestão participativa e redesenho de espaços residuais urbanos no Rio de Janeiro – RJ* (Tese). Rio de Janeiro: UFRJ/FAU.
- Bessa, Eliane da Silva (2006). *Saneamento e Cidadania: privatização, municipalização e mecanismos de controle*. (Tese) Rio de Janeiro: UFRJ/ESS.
- Carvalho, José Murilo de (2010). *Cidadania no Brasil: o longo caminho*. 13ª. edição. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira.

- Castriota, Leonardo B. (2009). *Patrimônio Cultural: conceitos, Políticas, Instrumentos*. São Paulo: Annablume/ Belo Horizonte: IEDS.
- Choay, Françoise (2001). *A Alegoria do Patrimônio*. São Paulo: Estação Liberdade: Ed. UNESP.
- Corrêa, Roberto Lobato (1989). *O espaço urbano*. São Paulo: Editora Ática S.A.
- Gottdiener, Mark (2010). *A produção social do espaço urbano* (2ª. edição 1ª. reimp.) São Paulo: Edusp.
- Harvey, David (2005). *A produção capitalista do espaço*. São Paulo: Anablume.
- Holanda, Sérgio Buarque de (1963). *Raízes do Brasil*. Brasília: Editora Universidade de Brasília – Biblioteca Básica Brasileira, v. 10.
- Matta, Roberto da (1997). *A casa & a rua*. 5ª. edição. Rio de Janeiro: Rocco.
- Meneses, Ulpiano T. Bezerra de (1992). *O patrimônio cultural entre o público e o privado*. In: SÃO PAULO. DPH/SMC. *O direito à memória: Patrimônio Histórico e Cidadania*. São Paulo: DPH/PMSP, pp. 189-194.
- Meneses, Ulpiano T. Bezerra de (2006). *A cidade como bem cultural – Áreas envoltórias e outros dilemas, equívocos e alcance na preservação do patrimônio ambiental urbano*. In: MORI, Víctor Hugo et alli. (Org.) *Patrimônio: atualizando o debate*. São Paulo: 9ª SR. IPHAN, pp. 33-76.
- Murta, Stela M. e Albano, Celina (2002). (Org.) *Interpretar o Patrimônio: um exercício do olhar*. Belo Horizonte: Ed. UFMG/ Terra Brasilis.
- Ribeiro, Darcy (1995). *O povo brasileiro: a formação e o sentido do Brasil*. 2ª. edição, 3ª. reimpressão. São Paulo: Companhia das Letras.

Revitalización de patrimonio arquitectónico moderno El caso de los consultorios de salud pública en Santiago de Chile

Patricio Basáez, Alicia Campos
Universidad de Chile - Chile

Introducción

El edificio, ubicado en calle Copiapó N° 1310, comuna de Santiago de Chile, fue proyectado y construido por la Caja del Seguro Obrero Obligatorio en año 1937. Las políticas sociales de los gobiernos de las primeras décadas del siglo XX, con el deseo de beneficiar a aquellos segmentos más desposeídos de la sociedad de la época, impulsaron una serie de iniciativas para construir una infraestructura adecuada en las áreas de salud, educación y también vivienda, entre otras. Santiago, como ciudad capital y la de mayor concentración de población del país, fue dotada de un importante número de edificios proyectados y construidos para servir a esos fines. En el caso del equipamiento para la salud pública, éste fue implementado con el esfuerzo en conjunto del Estado, empresarios y trabajadores, a través de la Caja del Seguro Obrero Obligatorio, de Enfermedad, Invalidez y Vejez, creada en el año 1924 por ley N° 4054, teniendo como objetivo la distribución de beneficios sociales para sus afiliados, en su mayoría trabajadores. Esta iniciativa constituyó un paso relevante en la creación, entre otros, de un sistema de salud y previsión social en el país.

Para dar cumplimiento a los propósitos, relacionados con infraestructura, la Caja del Seguro Obrero contó con una oficina de arquitectos que estuvo a cargo del arquitecto Aquiles Zentilli, mientras fuera administrador de la institución el arquitecto Luciano Kulczewski G.. Cooperaron aquí un número importante de profesionales que dieron origen a los distintos proyectos arquitectónicos y su posterior construcción. Los Consultorios de Salud Pública fueron una de las tipologías arquitectónicas por ellos abordadas.

A través de los Consultorios, esa Caja proporcionaba atención médica para sus afiliados, suministro de medicamentos e insumos para lactantes, pagaba jubilaciones, indemnizaciones por accidentes de trabajo o fallecimiento de sus cotizantes entre otras prestaciones.

En el campo de la salud estos inmuebles ofrecían una completa cobertura de especialidades incluyendo intervenciones quirúrgicas menores, atención dental, toma de exámenes y laboratorios. Para desempeñar óptimamente el desarrollo de sus funciones estos edificios fueron proyectados y construidos de tal manera que funcional y espacialmente incorporaron la tecnología y técnicas más avanzadas de la época.

El edificio en estudio posee cuatro pisos de altura donde el primero de ellos se desarrolla a manera de zócalo, es decir semi subterráneo. Corresponde al esquema de “monoblock” ubicándose en sector sur de la manaza entre las calles Copiapó, por el sur, Diez de Julio, Nataniel Cox y Roberto Espinosa, por el poniente.

En la actualidad su acceso y fachada principal por calle Copiapó enfrenta una pequeña plaza que, dada la tipología de edificación continua del sector, actúa como atrio del edificio, absorbiendo la diferencia de escala entre éste y su entorno, que no supera los dos pisos de altura.



Según material planimétrico antiguo, obtenido en la investigación realizada, es posible tener una aproximación bastante real a las distintas actividades y servicios que se prestaban en el Consultorio N°1 y que conformaron el programa arquitectónico original del proyecto. Es posible suponer que la complejidad del programa de este Consultorio, que excedió a lo habitual en este tipo de servicio - consultas de mediana complejidad- estuvo estrechamente relacionado con el nivel

socio económico del grupo al cual estaba dirigido, ubicado en el sector sur de la ciudad de Santiago. En el Consultorio N°1, se llegaron a implementar servicios de alta especialización, superando a algunos los hospitales existentes.

En el piso zócalo se encontraban los servicios administrativos generales y de mantención además de los boxes de atención médica general, gineco-obstetras, neurología, urología y la sección de fisioterapia, un laboratorio con capacidad para radiografías y radioscopias.

El primer piso estaba destinado a funciones administrativas de los médicos, archivos, estadísticas y las oficinas de médicos domiciliarios, el vacunatorio, laboratorio y almacén de farmacia, atención a lactantes, oftalmatología, servicio dental y la sección de infecto-contagiosos.

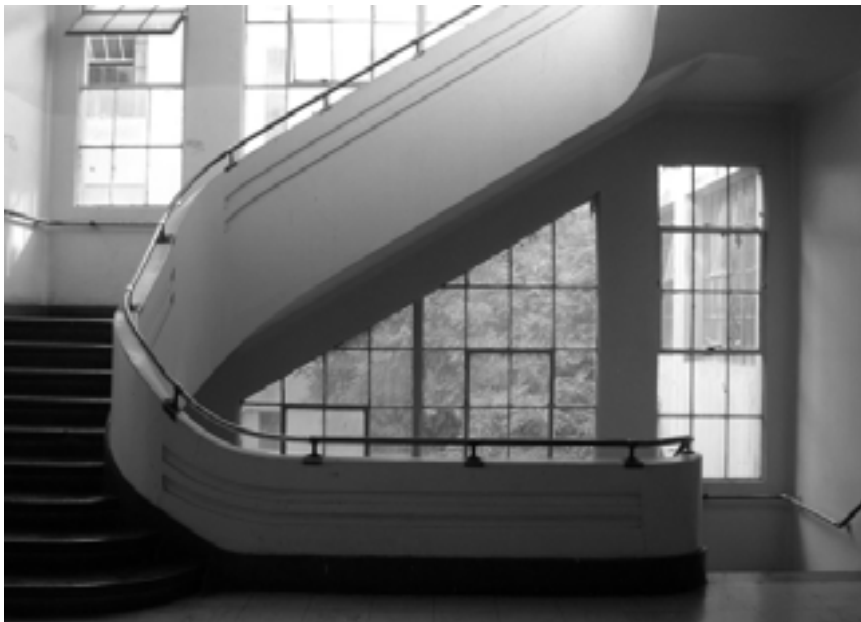
El segundo piso se ubicaba el área clínica, las salas de consultas médicas en general, sala de curaciones implementadas con las respectivas zonas de espera y oficinas de médicos, área de intervención, una sala de operaciones y diatermia quirúrgica. Existían áreas de laboratorios, químicos, bacteriológicos y serológicos, esterilización de instrumentos, sala de extracciones y metabolismo basal más un sector de radiación diferenciada para ultravioleta y sollux, con salas de apoyo de inyecciones y enfermería.

En el último piso se desarrolla una terraza donde antiguamente se preparaban alimentos, se ubicaba el comedor de los funcionarios además de otros recintos de mantenimiento del edificio como talleres de reparación de mobiliario y otras actividades afines.



La Caja del Seguro Obrero cesa sus funciones en 1952, al crearse el Ministerio de Salud el cual absorbe sus funciones. Una nueva red de establecimientos hospitalarios más la aparición de un sistema de salud de carácter privado dejó atrás la experiencia de la Caja de Seguros Obrero en relación a las prestaciones de salud de carácter social en los Consultorios, siendo ahora remplazados por los Centros de Atención Familiar. Toda esta sustracción de actividades se tradujo en una disponibilidad espacial o de recintos que, sin quedar resuelta con una nueva funcionalidad se ha convertido en áreas en desuso, que incrementan el deterioro del inmueble.

El edificio posee a nuestro juicio dos tipos de valores, uno referido al campo de la arquitectura y otro es el aspecto social. Entre los valores primeros y en lo formal, el edificio es de clara influencia proveniente de las vanguardias europeas de principio del siglo XX, específicamente al Neoplasticismo principalmente por su composición volumétrica. Más aún que lo formal los adelantos que el edificio propone tanto en lo espacial como funcional es por ser “una puesta al día” en lo referente a los avances alcanzados por la medicina a nivel internacional, condiciones de asepsia, ventilaciones, asoleamiento, cubos de aire por usuario, servicios higiénicos, entre otros, todos avances que traía la medicina moderna y que eran aplicados a los edificios hospitalarios desde hacía muy poco tiempo en Europa y Estados Unidos. Por otra parte también es concebible como moderno la calidad de la obra, reflejada en su estructura, sus técnicas constructivas y también en los materiales empleados lo que le ha permitido sobrevivir a varios terremotos ocurridos desde el año 1937 hasta nuestros días, presentando una excelente estado de conservación.



En cuanto al valor social del edificio, este se origina al partir del sentido que la prestación de atención médica presta a la comunidad y que se reafirma en las innumerables actividades de carácter social que los funcionarios de este Consultorio han realizado a favor de la población de este sector del área sur de la ciudad de Santiago, lo que puede resultar aún más relevante que los valores arquitectónicos propiamente tales.

En este sentido, la pérdida de funcionalidad y utilidad del edificio, el progresivo avance en su condición de deterioro pueden contribuir a la total desvinculación de sus funciones originales y de su dimensión significativa; o bien, dado el incremento del interés inmobiliario en el sector, promover la demolición y desarrollo de proyectos de mayor rentabilidad.

Pro lo anterior es urgente la adecuada reutilización de la superficie disponible en el Consultorio N° 1 y debe comprometer no solo la incorporación de una nueva funcionalidad vinculante al área salud, sino la preservación del valor social del edificio mediante actividades que contribuyan a afianzar un sentido de identidad.

La Ponencia a este evento internacional II Coloquio Internacional de la Red, propone que en casos como el estudiado Edificio del Consultorio de Salud N° 1 de Santiago de Chile, la accesibilidad del edificio en tanto espacio de uso público, considerando asimismo las posibilidades que las nuevas orientaciones dadas por los Centro de Salud Familiar, presentan campañas preventivas de salud a través de charlas, paneles, exposiciones para toda audiencia, viabiliza una apertura del uso del espacio hacia actividades de carácter público, promoviendo la interacción, la discusión, siendo un lugar donde plantear inquietudes participar, interactuar y ser protagonistas de actividades que mezclen la diversión, el aprendizaje y la experiencia; no sólo en lo referente a temas médicos sino también culturales y sociales; disponiendo de un espacio abierto, accesible gratuitamente para poder desarrollar allí distintos tipos de actividades que evidencie el esfuerzo que realizó el gobierno y la sociedad de una época en un sector que de alguna manera ya ha sido superado pero que nos brinda la oportunidad de revitalizar, a manera de *Espacio Público*, un edificio que fue concebido con el mismo espíritu.

Por otra parte la situación del edificio en el entorno inmediato, en relación a la plazuela que enfrenta, podría contribuir al desarrollo de actividades de carácter público haciéndose extensivas incluso hacia el exterior del edificio, utilizando la disponibilidad de la plaza.

De la mano de una propuesta de apertura de la superficie, aparece la pregunta por los agentes apropiados para hacerla viable. Si bien la limitación en los recursos siempre ha afectado al área de la salud en el contexto nacional, la idea de una mayor accesibilidad y flexibilidad de usos, comprende una pluralidad de actores que se pudieran interesar o ver beneficiado en ello -un ejemplo lo constituyen las universidades y el campo clínico- contribuyendo a la necesaria diversidad que la condición de espacio público exige.

Bibliografía

- Ahumada, Hermes. *Manual de Seguridad Social*. (s/f) Santiago: Ed. Andrés Bello.
- Anales chilenos de historia de la medicina (1959-1973).
Santiago: Centro de Investigaciones de Historia de la Medicina de la Universidad de Chile y de la Sociedad Chilena de Historia de la Medicina.
- Huneeus, Carlos. *Ciencia política e historia : Eduardo Cruz-Coke y el estado de bienestar en Chile, 1937-1938* (1947) Santiago: S/E.
- Illanes O., María A. *En el nombre del pueblo, del estado y de la ciencia: historia social de la salud pública en Chile 1880/1973*. (1993) Santiago: S/E.
- Illanes O., María A *Historia del movimiento social de la salud pública en Chile: 1885-1920 : solidaridad, ciencia y caridad moral*. (1989)) Santiago: S/E.
- Rosselot V., Jorge. (1993) *Origen, desarrollo y perspectivas de las instituciones de salud pública en Chile* . Revista médica de Chile, 121, 1075-1085.
- Jimenez de la Jara, Jorge. (1943) *Política y organizaciones de salud en Chile: reflexiones históricas*. Ars médica, 3, 53-64.

Processes of reuse of historic building heritage between conservation and sustainability Experiences in interior areas of Sardinia

Fabio Bacchini, Bruno Billeci, Marco Dettori, Antonello Monsù Scolaro
University of Sassari - Italy

Summary

In a region characterized by a strong identity like Sardinia, the villages far from the coasts have some features caused by the forced isolation from the main flows of change. These elements are related to the particular and unchanged relationship between population centers and natural landscape in architectural terms, morphological, productive and anthropological.

Also the fact that most of the buildings date back to before the Second World War determines the extraordinariness of the villages and landscapes, which are increasingly at risk of extinction because of replacement of traditional architecture with new buildings more comfortable and with new and cheaper materials.

Aim of this research is to study a local model of sustainability that addresses the many questions that arise in rich and complex system in which the main elements are related to landscape protection, to environmental quality, to the potential tourism and to conservation of the historical heritage.

Preservation of the historic landscape

The last hundred years have been those that have most influenced the change in the old center of each city with a direct action to transform the construction, sometimes through a careless maintenance in respect of pre-existing, sometimes through a radical change of elements and buildings.

A constant feature of the city (the tendency to self-sustaining through the generation of architecture and space for new or different uses by the destruction of the stratifications or simple transformation of them) had a variation of the extent and speed to be such that it is often compromised the same recognizability sites.

Besides this phenomenon, already pointed out and analyzed following the second industrial revolution, we must consider what comes from the so-called globalization because of the circulation of cultural ways and building traditions, rooted first in other contexts where they were fed with meanings and evolutionary pressures non-existent elsewhere.

These phenomena take on different meanings and aspects in the context of low density and in areas marginal the main population centers and productive, where the push for the processing and architectural innovation, always determined by the requirements inherent to human needs, they face with common elements that break

up the skyline as scarce economic resources available, the controversial relationship with tradition, the rules of urban planning and landscape generating case studies can be inserted in switchboards and at the same time identifying all of the local experiences. Together with the events concerning the field of architecture in the strict sense, are to be altered also the meanings and relationships that make these architectures as it were prestigious because even if subjected to a different practice and protection intervention, to survive loss of their natural context, but remain impoverished. Although in the cultural field and legal the protection has moved from a focus exclusively on the object "monument" to a human being extended to the whole make up the cultural landscape or not (as advocated by the European Convention on Landscape of 2000) with the laudable intention to monitor the changes and preserve the history of the territories, has not yet been able to form a skeleton that can be supportive in the process. However it should be observed as the adoption of an administrative or technical capacity to prohibit behavior and encourage others that are considered virtuous for the Conservation of meanings and values that the building embodies, is not always effective when you switch from just a limited scale (the building, the object, the complex) to an urban or regional or even landscaping and grounds, at least the most obvious, are different.

The first lies in apparent impossibility of the rule, where it has to control many complex issues, to be unique, general and self-determined, as it may be rigid and therefore applied only by simplifying the problems (and reality) to ensure the functioning of mechanism for technical evaluation.

Simplification (necessary for the universal application of a rule) generates an authorization mechanism that works only in quantitative terms: every project that requires the transformation of the historic city through the screening of those who manages the norm. The doubt lies in the effectiveness of conservation work and a quick observation of the Sardinian landscape, especially the coastal certainly feeds that belief.



The coast near the town of Sassari. Receptive and residential architecture

The historic built requires particular attention to great generalizations do not allow. In the case of the monuments that are part of a privileged procedure mechanism is

functional even if it is necessary to observe that in fact there are no pre-set rules and parameters, but (in a general perspective of conservation and minimal intervention) the contents of the project structure is gradually taking shape on the precise requirements and the nature of the building.

There being no numerical parameters, rules exactly identified, there is no danger to synthesize the complexity with simple comparison operations, while a growing need to adopt a critical mind structured and informed.

At this point it seems clear that a policy built on the identification of valuable elements of the architecture of a historic center as well as their formal standardization in *atlantes* and *codes of good practice* even though it is an important step in acquiring a truly informed knowledge of history of an area, does not constitute an automatic safeguard measure since it can not uniquely determine the perimeter of the issue without oversimplifications that determine, for example, a vision of the city as a whole and not as "sum of parts" with structured rules and causality regardless of the quality of individual buildings, or the ever-present trespass in typological readings that reduce in diagrams and invariants that can not be classified and often manifests itself as *unique* or as simply *different*.

It follows from this framework the need to field test different approaches that are not simply having multidisciplinary objectives set *a priori*, but simultaneous application of different disciplines with different methods and objectives with a *trait-d'union* in the conservation of territory and buildings that characterizing it.

Experiences in this regard have been conducted by our research group in marginal areas of Sardinia with a low population density and consequent rarefaction of the presence of aulic architecture, away from tourist and productive areas.

The laboratory TRA (Territory Research and Architecture) has organized and carried out with the students of the Faculty of Architecture of Alghero (Sardinia), the workshop titled "Live and Re-inhabiting. Strategies for sustainable recovery. "The meeting between teachers, students and residents, together with the municipal administration, was the opportunity to reflect on what were the ways to combine political action, and acting sometimes arbitrary expectations of the population (sometimes the result of meditation that leads to interesting outcomes project); academic theories and operations planning and structured around a complex scenario of urban requalification and building restoration of the village of Sadali in Sardinia (Italy).



Traditional architecture, construction details - Traditional architecture, construction details

The presence in this particular context of a poor building heritage, without fine stylistic characteristics, implies a value that depends from factors of social nature than strictly historical or stylistic, a theme that can be analyzed with the use of a comparative reading. It was conducted by placing particular emphasis on the anthropological, environmental hygiene elements and on those procedural and performance, as well as, of course, on conservation ones.

Freedom, regulations and historical architecture: notes about a very difficult coexistence

There are many actions that a person can autonomously and freely achieve that affect the building she/he lives in in a manner that obstructs or threatens the protection of a historical urban center: transformative interventions (new openings, removals, authentic transformations), inclusion of new elements (functional or decorative), substitutions (of plaster, windows, iron elements, tiles, stone elements in hanging, and so on). Some of these interventions can be easily controlled through specific laws, but others are more difficult to control, not only in application and practice, but also in terms of rights and legitimacy.

Take, for example, the case of the color of the external plaster. It is clear that the reasons for a pressure towards uniformity and harmony of colors may be opposed, on ethical and political grounds, by the reasons of autonomy and property rights. Since assigning a certain color is not an irreversible act, the owner of a building can easily argue that she/he is not damaging the building. If everyone paints her/his building as she/he likes best, the general appearance of the village will have a disordered, aesthetically questionable character, not respectful of its historical image. But can it be argued that the total chromatic aspect must be given priority on individual, not-harmful freedom? A remark can be added: an owner who changes the color of the plaster, and who therefore moves away from chromatic uniformity, is often at the same time an owner who puts her/his personal care in her/his building, and does not let it perish. The properties whose owners do not change the color, conversely, are the most neglected at other levels. Should we prefer customizing or abandonment? Should we oppose chromatic deviations, knowing in advance that this would encourage carelessness and neglect?

From a historical point of view, this problem has appeared during the last 50 years. Previously, for centuries only natural colors of the place had been used: the non-intentional cumulative effect of such individual behaviors was a remarkable chromatic order. Further simple considerations intervened: in hot climates, for example, light tones tending to white were spontaneously preferred. The situation changed slightly in the nineteenth century, but it was during the '50s and '60s of the twentieth century that it collapsed. This is, obviously, a change which is a part of the end of Western Modernity. During Modernity, the individual did not need to construct her/his own identity: she/he was given a well-defined one at birth, and it was very difficult to transform it. Community and society had the great power to tell people, in a stentorian voice, who they were and who they had to be. And people did not discuss these assignments. Even those who "climbed the social classes" - and those

who fall into ruin – did not challenge the received identity, and indeed departed from it without hesitation. The end of Modernity released a lot of freedom to individuals, but also gave them a structural uncertainty. We are no longer told who we are; we must choose on our own. This is what Giddens has called “reflexive project of the self”: a laborious process of identity construction to which people are forced by the fact that Society does no longer specify their role, status, psychological and social characteristics.

Traces of this major change can also be detected in the behavior that affects the color of people’s residential buildings. A long time in history when people felt no desire nor any need to make choices has been followed by an era - our own - in which we are called to do so. Since the '60s the market offers a wide variety of colored plaster at very reasonable prices. Not choosing is no longer a real option.

The color of the building where you live then becomes, from a semiotic point of view, a *relevant treat*. It has a *meaning*. Through it, the resident says something about herself/himself. The extravagant color choice is as revelative and meaningful - it *speaks* - as the traditional color choice. We are witnessing the end of the availability of an unmarked or neutral choice.

As specifying to ourselves and to other people who we are mean, necessarily, that we define ourselves *relatively to them*, each one will tend to make a different identifying move. In the small sphere that we are taking into account - the color of the buildings - we will then find that customization produces diversity, dissonance and lack of coordination. Hence the chromatic anarchy of many towns. Hence the abundance of extravagant choices and kitsch. An unusual, even disruptive color choice is often a necessary way to differentiate oneself and to mark one’s uniqueness.

The paradox is that the cumulative unintentional consequence of such many individual distinctive efforts is a progressive similarity of the general appearance of all the villages in the Sardinian territory and outside it. If every village, in fact, contains the same disordered dynamics and the same chromatic "arms race" color, it will tend to resemble to each other village. Individual freedom fosters the differentiation between neighbors, but results in the identity between towns. Whereas in the past a village could be characterized mostly by blue plasters, another by white ones, another by yellow ones, today they are identically colored.

The first difficulty involved in protective action is related to the complexity of this situation. The use of regulatory instruments involves a reduction of the individual freedom, a consequent reduction of the sense of personal involvement, and finally a reduction of the care that each resident dedicates to her/his property. Regulatory instruments also have difficulty in gaining a qualitative rather than a quantitative dimension; and are likely to protect in historically incorrect directions, if they are not based on non-superficial studies. In the opinion of many, relatively to the color of the buildings it would be preferable to avoid law mandatoriness, and to promote awareness and information. Of course, in Sardinia, more than in other places, there is a fertile ground if we appeal to respect for the land and its traditions. But the fact remains that the choice of the color of the buildings is affected by many emotional pressures and other social mechanisms, sometimes difficult to counter (emulation,

customization, the need of distinction, competition, self-expression, communication of one's status, and so on). And in any case, in the absence of prohibitions and obligations, even in a virtuous community, the threat of the shocking pink free rider is always standing.

The analysis the territory of neighboring towns Sadali and found behavior similar to other cities of the island: the same expectations and aspirations, comparable procedures and trends. So it can not be set only in terms of repression to defend the historic villages or anchor it to rules imposed from above without seeking a sharing basis with the resident population.

We believe that the cultural assumptions for the construction of a process and a methodology for sustainable action to pass through the reflections set out above. Thus operative instruments and existing set of rules if they are not able to project and interpret the underlying social and cultural needs of the process of intervention must be "appropriate" operators "know" because the results of policy interventions are measured over the years and then the errors are not always immediately apparent, but only when, sometimes, may be too late.

To combine the space of rules that should be made for an order to that reality does not always coincide with the demands inherent in personal space, and to articulate methods of management and renovation of housing stock can meet the cultural needs to understand and meet the economic expectations, then it means building a complex process of intervention in the more general perspective of sustainability at different scales of operation and planning.

Trials and intervention processes (proposals for a methodological contribution)

We have provided some reflections on the building process, that we intend as *"organized sequence of operational steps that lead from the detection of needs to their satisfaction in terms of building production"* (UNI 7867), whose aim, in this case, the sustainable conservation of historic architectural heritage. This means acting within and in accordance with the existing legal framework - at the local, national and international - check in advance the ability to adjust the architectural heritage in order to adapt to new functional needs, social and economic issues. At the same time, mean time to organize and program the actions, from large to small spatial scale of single manufactured housing. Finally, also means to intervene and control the results (in advance and on-going), verify and manage the performance, to introduce any corrective measures in a circular process of feedback. A building process "sustainable", in our opinion. These considerations require the development of a general methodology that can accommodate the local circumstances reflected in terms of comparison on an international scale in relation to the variety and uniqueness of common architectural heritage. A "sustainable action" requires a character of flexibility in management processes, meaning the ability to adapt the tools and actions to the different realities in which we operate. So even those who work in the process involved in the construction of shared tools, especially at international level, seen as places for interaction and exchange between theorists, practitioners and users of the architectural heritage.

The research laboratory has conducted its own experience in Sadali, a small town in Sardinia marked, like others, by a growing depopulation and constant neglect. In spite of the high quality of life thanks to the environmental context, offers few opportunities for work related mainly to agro-pastoral world. Today, a small number of inhabitants, however, aware of the potential inherent in this system, environmental and human settlement, are starting trials and interesting job opportunities related to natural and environmental characteristics of the site to search for a new social and economic dimensions.



Sadali panoramic view



Buildings in ruins

The workshop placed as the foundation of the planning considerations need to create new job opportunities as a vital goal in the process of building a shared methodology, multidisciplinary, able to combine the design interventions at different scales of the integrated process of urban renewal and recovery of the architectural heritage, representing also possible to initiate a parallel process of repopulating the area. Another essential element in building a common path has been to involve the local government and citizens, invited the workshop to make a contribution through his own personal knowledge and memory of the project sites. This allowed us to to articulate a design process more responsive to reality and able to meet actual needs expressed by local people. In these terms, the approach has worked and integration between the political, social, cultural, mediated by the action project.

The work has shown the intuitions that it is operated by large-scale environmental and territorial-to small-scale urban and building fabric. "The knowledge of the area that extends beyond the municipal boundary and the urban limit highlighted items of interest such as the close relationship between the historic settlement and business activities. The historic fabric and the building still have suffered a slow and gradual process of abandonment, especially during the last decades because of the inability to create adequate conditions of hygiene and living just beyond the progressive lack of work. On the contrary, a social policy based on a schedule of population growth (not subsequently confirmed by real numbers of population growth) has suggested strategies for urban expansion that transformed the country as modern textures missing but the most basic sign of historical, territorial and social identity. These "modern" places built in the '60s, are now sites no identity and no connection and

relationship with the historic fabric from which, it seems, wanted to detach and move away. In this particular case, the project for the restoration of historic fabric is deliberately left by the need to reconnect - physically and symbolically- to the expansion of modern building fabric. This operational framework and complex, in addition to these objectives, required a procedural approach, in which he acted on different scales by groups of thematic project whose performance were at the end compared with the general objective set out in previously the improvement of the urban and foreshadowing of the terms and conditions of reuse of existing buildings and creation of basic working conditions for assuming the repopulation of the area.

Leaving aside the specific aspects of economic, social and urban policy (discussed elsewhere), the technical management of the process of physical intervention redevelopment and reuse of historic architectural heritage, has identified a preliminary frame of reference -and regulatory-compliance with which to check the consistency of design choices. So at the urban scale of individual buildings was carried out a preliminary assessment of the consistency of the architectural heritage in those functions in it can be localized: residential, manufacturing, tourism, hospitality, etc.. Each function, from which follows a framework of regulatory compliance requirements, requires a physical intervention on the building, which introduces changes and amendments to the spaces, as well as to components and constituent materials. These transformations were weighed and checked in accordance with the rules governing technical assistance regarding the building and its immediate surroundings, with respect to: a) configuration and structural adequacy to withstand the expected loads in addition to the overload of exercise, b) issues and features environmental hygiene, and related environmental and technological performance of the system to ensure appropriate conditions of comfort, hygiene and health for the people, c) plant and related adjustments; d) accessibility and safety.

Similarly, it is essential to an analytical evaluation prior to to understand the potential of building in the environment (exposure and sunshine, wind) and define the value of indicators of internal environmental comfort (thermal microclimatic parameters and wellness humidity, noise, light, of air quality). Further evaluation was conducted comparing the results of indigini activities than design rules "old" that, in the full adherence of the building to its context of origin, which made these buildings' sustainable in itself "(bioclimatic design, use of materials local settlement rules closely related to the terrain and the characteristics of the immediate natural environment). This, in the process of project proposal, has served to clarify the relationship of the part with the whole in order to propose them in updated form in the project of conservation and reuse. Finally, to rule everything and deadline for any thoughts you have placed man as the beginning and end of the design process for the recovery of assets, then any action has been and will first be compared with the well-being, both inside and outside of the building that its settlement as a system to meet the rules have not been reported of an integrated system and not lose all adherence on the context.

The design hypotheses have tried to combine the personal space (understood as the needs expressed by the population) with the regulatory space (defined as the needs

expressed by a more general), in other words, we compared the demands of comfort and living quality (identified by technical regulations in the sector) with the expectations of the inhabitants, transforming them into technical alternatives of action - consistent with the theoretical apparatus-disciplinary and, thus arriving at a consistent state with the cultural space and science. This hypothesis of the experimental process of management of conservation and regeneration has been applied to a building representative of the architectural heritage of Sadali, built with the use of technologies of old buildings.

The analytical phase has produced interesting results. The measurements, carried out with the aid of instrumental line BABUC mod. A company's LSI (along with tools, sensors, accessories and software for capturing display, storage and processing of a large variety of techniques managed in a unified information environment), allowed an initial factor analysis and calculation of the indices thermal comfort (Predicted Percentage of Dissatisfied - PPD - and Predicted Mean Vote - PMV -). For the calculation of these indices the assumptions made for the metabolism and clothing are as follows:

a) Metabolism of a person standing at rest or during a business office: 1.2 met (approximately $75 \text{ [W / m}^2\text{]}$);

b) light summer clothing (1), $0.077 \text{ [m}^2 \text{ }^\circ\text{C / W]}$ or light work (2), $0.108 \text{ [m}^2 \text{ }^\circ\text{C / W]}$.

Faced with an environmental condition external morning about $30 \text{ }^\circ\text{C}$ received (in almost direct result of exposure to the sun, partially shaded by vegetation) within the enclosed area is the perceived sensation of "cool", with a slight discomfort temperature of approximately 35% (PPD) of the population in case of using a light summer clothing. In this period of the day the thermal comfort is achieved only in the presence of light clothing for work, while it is remarkable that in the second part of the afternoon, after repeated measurements, the perceived well-being is highest (5% PPD) always in the presence a light work clothing.

MATTINO (ORE 11.00)	T media radiante (Quasi equivalente alla temperatura percepita)	T ambiente Secca	T Bulbo umido	Umidità Relativa
Interno	20	19,61	13,7	49,4
Esterno	30,62	19,61	13,17	45,1

La percentuale di persone insoddisfatte (PPD
- Predicted Percentage of Dissatisfied)



1. 34,95% (che percepiscono una condizione di freddo/fresco)
2. 15,27%

POMERIGGIO (ORE 17.30)	T media radiante	T ambiente Secca	T Bulbo umido	Umidità Relativa
Interno	20,68	20,49	15,25	55,9
Esterno	22,68	21,01	14,8	50,1

La percentuale di persone insoddisfatte (PPD
- Predicted Percentage of Dissatisfied)



1. 23,71% (che percepiscono una condizione di freddo/fresco)
2. 5,28% (PMV -0,12)



Instruments used for measurements

The data obtained have made it possible to evaluate some alternative intervention techniques, which are considered adequate in relation to the the context of consistency mentioned above, is based on creating appropriate conditions of comfort and living quality together with the preservation of the testimonial value of the architectural heritage to be preserved.

The requirement for the sustainability of interventions designed, carried out with respect to this experimental phase was completed by the use of natural materials and construction techniques true to the local tradition. Technical innovation has been made assuming constructive solutions based on innovative use of traditional materials (stone walls with effect "Trombe wall"), re-use of reduced volumes built in ruins such as buffer zones for the local microclimate control, recovery the types of fixtures such as traditional control element of sunshine and temperature control inside.

The overall plan of intervention was then articulated as the completion of the detailed plan for the recovery of the historical center, in an attempt to reconstruct the connection between political intention and scientific support.

Conclusions open to experimentation and research

As you can see, the research conducted at the local level and highlight particular aspects peculiar than the "other" places where it's possible to still find similarities that lead to consider the possibility of devising strategies shared between operators and the scientific communities. Methodologies, processes, operational tools originated in a specific cultural and social context, with appropriate adjustments, could provide food for thought and experimentation to be adopted in other areas. The regulatory framework often contains elements that require similar operating points based on attitudes and recall similar cultural assumptions. In this sense, the methodological assumptions made, though-can-born as a response to local issues, they would set up a shared field of action and performance you can compare the common view to the preservation of memory traces of a place and of a culture.

The comparison between the situations recorded on the field, people's expectations, the consistency of this architectural heritage, landscape and the building regulations, addresses the methodological and performance have led to the emergence of discussions on which is engaged in future planning of research:

1. for the analysis of the construction of a town (meaning with them the particular combination between matter and resources available, knowledge of building, the economic capacity, local tastes, the spread of architectural languages from other areas nearer) is not possible to refer to other contexts and pre-reading patterns based on a remark aimed at the recognition of its elements and signs of a past reference to exclusion of all else. They are part of what today is the old town (and area) and also

marks the transformation left the uses and abuses and their relationship with the parts intact, if they are present and mostly related to a specific historical period;

2. in view of a reuse of the architecture of historic center we must studying and sharing the methodology of a project that shares the greatest respect of matter as fundamental element and seeks for solutions that aspire to be sustainables, or at least possible result of a critical reflection. In particular, any program of re-use must be weighed against the potential of the building to be converted without being distorted. Sustainability is thus not to be judged according to the nature of choices, but in their degree of impact on the built, according to a program that is not predetermined, but it gets the equivalent solutions (a concept borrowed from other contexts such as the structural safety) by which you get a suitable building to modern living needs in a degree of transformation which is closely linked to that particular building. We must reverse the process parameters of average reaching acceptable results in the complexity of patrimonio history, but that in particular may turn out to be oversized at times.

Essay is the result of the joint work of the authors, however, the first paragraph has been edited by B. Billeci, the second by F. Bacchini, the third by A. Monsù Scolaro and M. Dettori, conclusions by B. Billeci and A. Monsù Scolaro.

References

- Barthes, Roland (1964). *Éléments de Sémiologie*. Paris: Seuil.
- Benedetti, Sandro (1982), *La cultura del Restauro nel recupero dei centri storici*, in "Storia Architettura" n.1.,
- Boscarino, Salvatore (1988). *Il restauro architettonico ed il tema della rifunzionalizzazione degli edifici*, in "Storia Architettura", nn.1-2.
- Caterina, Gabriella (Ed.) (1989). *Tecnologia del recupero edilizio*. Torino: Utet Edizioni.
- Dalla Costa M. *Architettura e ambiente, conoscenza e conservazione*. Considerazioni, Torino 1994.
- Gasparoli, Paolo, Talamo, Cinzia (2006). *Manutenzione e recupero*. Firenze: Alinea.
- Nuzzo, Elisa., Tomasinsig, Elisa (2008). *Recupero ecoefficiente del costruito, Confronto tra soluzioni migliorative per pareti, coperture e solai*, Gorizia: Edicom Edizioni.
- Giddens, Anthony (1990). *The Consequences of Modernity*. Cambridge: Polity
- Harvey, David (1990). *The Condition of Postmodernity*. Cambridge: Blackwell.
- Miarelli Mariani, Gaetano (1979). *Centri storici, un nodo ancora da sciogliere*, "Palladio" nn.1-4.
- Tagliagambe, Silvano (2008). *The dilation of the concept of inhabit and the city/territory relationship*, in Maciocco, Giovanni (Ed), *The Territorial Future of the City*, Heidelberg, Springer.
- Signorelli, Claudio et al. (2007). *Igiene edilizia e ambientale*, Roma: SEU.

The construction of landscape mapping using GIS applications: the case of Cremona

Pier Luigi Paolillo, with Umberto Baresi and Roberto Bisceglie
Politecnico di Milano - Italy

Resumen

El conocimiento de estructuras extraurbanas caracterizadas por complejas interdependencias informativas, por intensas estimulaciones urbanizadoras, por valores no tan concordemente apreciados y donde, además, tienen lugar indistinguibles marañas entre valores paisajísticos, vocaciones agrícolas y presiones ambientales pretende siempre aplicaciones multivariadas en ambiente Geographical Information Systems; no es una excepción el caso de Cremona, cuyo instrumento urbanístico general ha exigido el examen de un complejo escenario donde la alternancia de suelos y aguas y vegetación representa la riqueza de la identidad fundamental de la agricultura padana.

Del rico cuadro de conocimiento que emerge del censo y del análisis del banco de datos, ha sido posible redactar las cuatro cartas temáticas del paisaje: i) Carta de los valores morfológico – estructurales urbanos; ii) Carta de los aspectos perceptivos del paisaje; iii) Carta de los valores simbólicos del paisaje; iv) Carta de los vínculos ambientales y de los límites del desarrollo urbanístico. Se llega así a la Carta multidimensional de la sensibilidad paisajística, respetando las normativas vigentes.

Summary

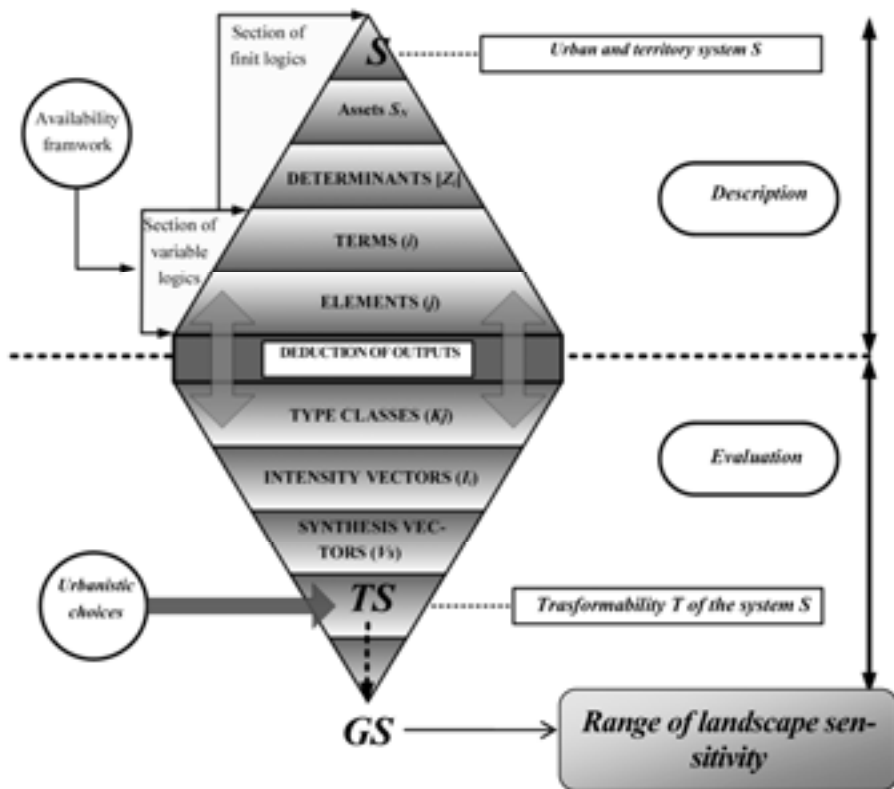
Multivariate applications are always called when dealing with knowledge of suburban structures that are characterized by complex informational interdependencies, by intense urbanizing pressures, by values not as generally appreciated as they should be and in which inextricable intricacies exist between landscape values, agricultural vocations, and environmental pressures. The case of Cremona is no exception; its general plan performs a complex scenario to be examined in which the rich foundational identity of agriculture in the Po valley is represented by a succession of areas of land, water, and vegetation.

Using the rich framework of knowledge that emerged from the census and analysing the database made possible the elaboration of four thematic maps of this landscape: (i) a map of its morphological/structural urban values (ii) a map of its observable structures (iii) a map of its symbolic values and (iv) a map of the environmental constraints and limits of settlement.

The Cremona's case and the revitalization of the urban identity landscape value

Great is the awareness that the current situation of Cremona (the fascinating Lombardy City on the great river Po, also characterized by the magnificent medieval municipality square with the exceptional cathedral and its high tower, along the beautiful Old Town and the hundreds of artisans who provide violins over the whole world), even if it can be proud of its higher quality over the average of the Lombard cities and a well known suburban plot for its vast agricultural tradition, suffers a progressive blurring of identity that must be recovered as soon as possible, drawing up a planning instrument that identifies and shows us all the local high landscape values. This must be done by following the dictates of the European Landscape

Convention and the National code of Cultural Assets and Landscape, integrated by the Lombardy landscape plan, measuring the presence of natural factors with human signs sedimented through multidimensional geostatistical analysis, that, beyond the extraordinary richness, variety and variability of the local landscape identity, addresses the classification of the entire municipality, in order to derive the most appropriate incentives for the conservation and enhancement of the landscape in its totality, complexity and specificity, to build a city-planning framework that evaluates the compatibility of the changes expected following the landscape value. Using multivariate statistical treatment (Griguolo, 2008) of the landscape descriptors, the study of morphological/perceptual/environmental/historical-cultural aspects of the Cremona area returns a synthetic mapping that identifies areas of landscape sensitivity, representative of the addresses of conservation and redevelopment that the city plan will take for the revitalization of Cremona's identity.



The evaluating assessment protocol of a complex urban and territorial system (Borachia & Paolillo, 1993), to scale the landscape sensitivity: the double pyramid of knowledge.

The analytical path, started on the basis of the double pyramid of knowledge (Fricke, 2008), ends with the map of the multidimensional landscape sensitivity, instrument of interaction with the social/economic, morphological and settlement local characters which identifies in the area of Cremona, the allowed terms of transformability and - according to the requirements of the Code of Cultural Assets and Landscape, for each homogeneous area, from those of high landscape quality to those of significantly compromised or degraded quality, specific aims that address the building development in line with the values of landscape; this is an advanced perspective compared to the previous method of city planning that followed subjective and not clear constraints, based on the passive containment, unjustified negations, constructing in this way a plan to justify the conservation, requalification, urban and environmental reorganization in the light of a full knowledge of the landscape, with the optimum use of the Geographical Information Systems, rearranging the relationship between design and context following the structural forms of the landscape, with morphological characteristics of margins, with their perceptual conditions, thereby providing an organic method to correspond to the dictates of the European Landscape Convention, the national Code of Cultural Assets and Landscape and, finally, the Plan of Lombardy landscape.

The landscape sensitivity indicators: an estimating method

Let's assume that the judgment of the landscape importance and the integrity of historic permanence (Sp) is obtained using a prediction function expressed by:

$$Sp = f(Vms, Vv, Gi, Vs), \text{ where.}$$

Sp = landscape values synthesis; Vms = morphological/structural values; Vv = view values; Gi = soil integrity values; Vs = symbolic values.

The results of the indicators, estimated for the four analytical blocks, were transformed into thematic maps: *i*) map of the morphological/structural values (the hydrogeomorphological structure and the ecological/natural and historical/cultural complexity recognizing in this way the areas framework that need to be subjected to a landscape protection), *ii*) map of the degree of spatial integrity of the agricultural and non-built areas (permanence or alteration of the original character, caused by the changes occurred over the time), *iii*) map of the perceptual structure of the landscape (the panoramic visual enjoyment, perceptual relationships and accessibility of the sites); *iv*) map of the symbolic values (the perception of the places repositories of historical memory and collective identity). The identification of the description indicators, transformed inside cartography map, was done by integrating local knowledge with regional and provincial information systems available, thereby generating a common repository obtained from the activity of selecting and integrating information through different levels of detail (regional, provincial, industry sectors, municipal), in order to identify a coherent and consistent data without unuseful duplication; the results of the studies conducted (we shall see some intermediate examples below) generated the following synthetic map, expression of (sp = synthesis of landscape values):



The synthesis map of the landscape sensitivity range of the Cremona area (Sp)

The classification of agricultural areas: a taxonomic attempt

An initial study was focused on the agricultural areas of the municipality, identified from three primary maps (with the result of the intersection of these archives clipped on the edge of the consolidated urbanized areas): *i*) the agricultural strategic areas identified by the Territorial Provincial Plan, *ii*) the database Dusaf (type of use of the agricultural and forest soils), *iii*) the municipality topographic database; the structure of the ecological network around (and partially inside) the city of Cremona has generated the identification of agricultural areas of environmental significance as Σ of the protected areas due to environmental constraints, of ecological corridors and of the constituent elements of the ecological network, properly connected to form a wide territorial context of 3,144 hectares (70% of agricultural areas); so in the need to link municipal planning with provincial plan (particularly with agricultural vocation areas identified by the Province), six space vectors were identified where agriculture is professed: *i*) general agricultural areas, *ii*) strategic agricultural areas, *iii*) strategic agricultural and ecological areas, *iv*) landscape strategic agricultural and ecological areas, *v*) strategic and scenic agricultural areas, *vi*) ecological agricultural areas, where the classification is synthesized in the following map:



The classification of agricultural areas of the Cremona area

The value of ecosystem suburban space

The enrichment of urban ecological corridors, in support and integration of regional and provincial ecological network, contributes to the identification of the environmental degree of the suburban space and its wider ecosystem value deriving, ultimately, from the estimation of the vegetation state, of the fauna potential, from the belonging area to the network or an ecological corridor; the ecosystem value is expressed in 4 classes, from low to very high (where we can find the Po River, the wetlands, the forests, the irrigation grids), georeferenced in the next map.

The potential of the suburban landscape

The identification of the local landscape quality descriptors is based on the multidimensional function $f(I, 2, \dots, n)$ that expresses the cumulative effect of all the i -th variable value, negative value and risk on the overall value of the sensitivity - landscape environmental i_{pot} with:

$$I_{pot} = f(A, B, C) = f(I_{paes}, I_{ecosist}, I_{agr})$$

The vector layers of the variables obtained are then converted into matrices obtaining the same number of intensity indicators (I_i) that reveal, for each cell: x) the presence of different landscape descriptors, multiplied by the ratio of relevance degrees, instability, entropy distribution, y) or the value of proximity of concentric bands (equal-areas) influencing the perception of the j -the element, subjected to a multipli-

cative factor (perceptual factor) increasing approaching to the variable and decreasing in influence ambit, in table below the characters and codes assigned to different intensities of the three classes of phenomena investigated are showed (*Paes* = degree of landscape sensitivity *Sp*; *Agr* = agricultural areas classification, *Ecosist* = ecosystem value), for the next geostatistical process inside multivariate applications.



The value of the Cremona area ecosystem

	Class description	Vector name	Percentage of area in the municipality site
Paes	Very high landscape sensitivity	paes_me	1.289 ha (18,3%)
	High landscape sensitivity	paes_e	1.082 ha (15,38%)
	Medium landscape sensitivity	paes_m	3.227 ha (45,9%)
	Low landscape sensitivity	paes_b	1.139 ha (16,2%)
	Very low landscape sensitivity	paes_mb	701 ha (9,96%)
Agr	Agricultural areas	agr_agr	58 ha (0,8%)
	Agricultural strategic areas	agr_str	511 ha (7,3%)
	Agricultural strategic and ecological areas	agr_strec	921 ha (13,1%)
	Agricultural strategic and ecological landscape areas	agr_strecpae	2.049 ha (29,1%)
	Agricultural strategic landscape areas	agr_strpae	756 ha (10,7%)
Ecosist	Agricultural ecological areas	agr_eco	34 ha (0,5%)
	Low ecosystem value	ecosist_b	841 ha (12%)
	Medium ecosystem value	ecosist_m	777 ha (11%)
	High ecosystem value	ecosist_e	1.135 ha (16,1%)
	Very high ecosystem value	ecosist_me	1.815 ha (25,8%)

The use of multivariate statistical applications determining the potential of the suburban landscape has allowed to interpret the complex phenomena involved (Debincki & Holt, 2000; Malcevski & Poli, 2008) through the joint examination of the set of k variables on n statistical units (cells), in this case the exploration of the produced matrices has taken place starting from the data classification into ordinal categorical variables (null N, low B, medium M, high A), whose outcome was represented in the maps earlier, and whose matrices were treated with geostatistical software AddaWin (Griguolo, 2008) in GIS environment.

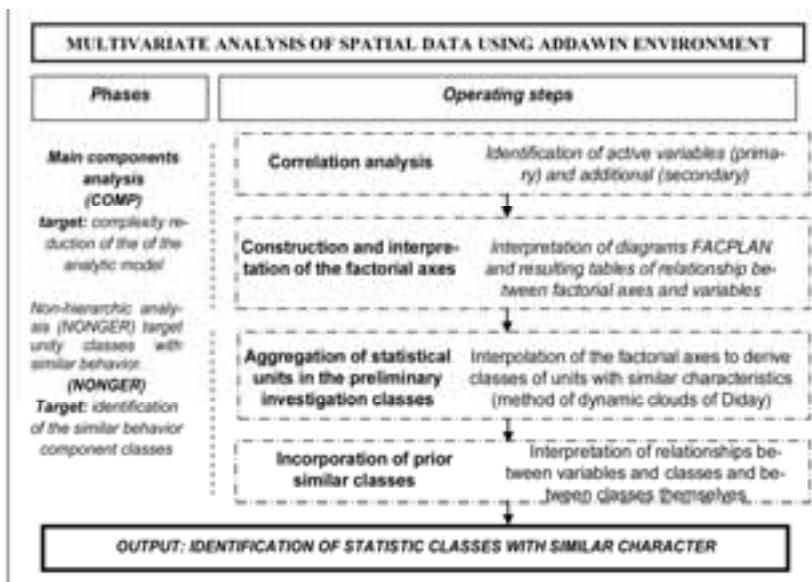
Therefore, regular matrices of 100 m step, reduced to synthesis, derived from the results of investigations on landscape sensitivity (Paes), upon the classification of agricultural areas (Agr), upon ecosystem values (Ecosist), allowing the identification of a complex of twenty-five variables and introducing the analysis for the main components, for each of which the absolute magnitude of the eigenvalues (eigenvalue = inertia explained by component) and proportion (percentage of variance explained by each component compared to the total variance) are provided below, cumulated through the sum of the eigenvalues, to be able to assess from how many main components a set proportion of variance will be explained, as follows.

#	EIGENVALUE	INERTIA	EXPLAINED %	INERTIA	CUMULATED %
1	0.7795355	16.704		16.704	
2	0.7060442	15.130		31.834	
3	0.4686091	10.042		41.875	
4	0.4148162	8.889		50.764	
5	0.3423500	7.336		58.100	
6	0.3338319	7.154		65.254	
7	0.3310534	7.094		72.348	
8	0.3250017	6.964		79.312	
9	0.3111456	6.667		85.980	
10	0.2731486	5.853		91.833	
11	0.2206908	4.729		96.562	
12	0.1039170	2.227		98.789	
13	0.0399046	0.855		99.644	
14	0.0166282	0.356		100.000	

	VAR	QLT PESO INR DIS	FAT CON CON	FAT CON CON	FAT CON CON
	ATT		1 REL ASS	2 REL ASS	3 REL ASS
1	paes_mb	296 31 65 9615	- 1277 170 66	- 1054 116 49	321 11 7
2	paes_b	95 51 60 5530	- 474 41 15	- 544 54 21	82 1 1
3	paes_m	695 145 40 1305	816 510 123	- 224 38 10	438 147 59
4	paes_e	181 48 61 5875	- 574 56 21	685 80 32	- 516 45 28
5	paes_me	442 58 59 4768	- 446 42 15	1039 226 88	- 909 173 102
6	agr_null	892 139 42 1394	- 951 648 161	- 580 241 66	56 2 1
7	agr_agr	31 3 71 61040	1463 17 7	- 1091 9 4	- 803 5 4
8	agr_eco	9 2 71 23223	37 0 0	1289 8 4	- 490 1 1
9	agr_strat	351 23 67 13523	1700 214 85	- 1084 87 38	- 823 50 33
10	agr_strpae	432 34 64 8829	1492 252 97	- 1022 118 50	- 736 61 39
11	agr_streco	190 41 63 7067	234 8 3	976 135 56	- 578 47 29
12	agr_strecpa	675 92 52 2632	319 39 12	1099 459 157	684 177 91
13	ecosist_null	904 129 44 1591	- 980 603 158	- 679 290 84	131 11 5
14	ecosist_b	650 38 63 7851	1735 384 146	- 1150 168 71	- 875 98 62
15	ecosist_m	197 35 64 8555	1122 147 56	- 508 30 13	- 411 20 13
16	ecosist_e	853 51 61 5560	702 89 32	713 92 37	1934 673 406
17	ecosist_me	847 81 54 3098	- 173 10 3	1379 613 219	- 833 224 121

After selecting the number of factorial axes considered, in this case with values ranging between 60 and 70%, the characterization of the principal axes was deepened to assess its relationship with the individual variables before the not hierarchical analysis; in the following table the relationship values identified for each of the factorial axes are reported (main 3, encoded with FAT 1, FAT 2, 3 FAT in the last three columns) compared with the single variables initially assumed, essential estimation to understand the measure to reduce the examined model complexity considering, in fact, that in geostatistical applications of territorial analysis rarely all the n principal components need to be considered (CP) and, therefore, we need to reduce the maintaining of optimal criteria components of: i) parsimony (minimum possible number of principal components), ii) informations minimal loss; iii) Representative minimal deformation.

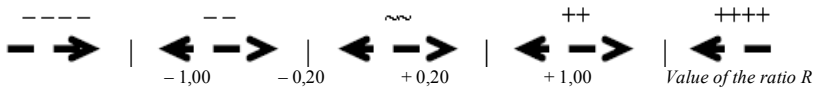
The purpose of obtaining a classification of river spatial propensity for transformation and/ or conservation is achieved using a non-hierarchical *Cluster Analysis*, to be made referring to the results for principal components analysis carried out previously; the AddaWin softwares processes the chosen variables to derive a target-curve that can describe a synthesis of the whole area considered, which shows how the value of the target-function decreases following the reduction of the classes number through the subsequent aggregations and optimizations.



Through the portions of territory, non-hierarchical classification are consequently grouped into "equal-spaces" with a similar behavior (in order to "group together for similarities and differences comparing several characters, replacing the plurality of individual entities, the gradual nature of typological classes" [Mignani and

Montanari, 1997]), and, in this way, it takes place a further reduction of complexity that creates a situation of: **x**) the number of classes identified = 8, **y**) percentage of inertia explained = 76%; the target-curve, in fact, tends to the maximum inertia value for the classes from 22 to 9, where it expresses a more linear trend.

When the number of classes to describe equals 8, we get a result that, for each class identified, highlights from which of the 25 active variables (previously chosen) it is more characterized; we proceed that describing the 8 identified stable classes interpreting the reports provided by the geostatistical AddaWin package, consisting of a matrix with classes on the ordinate axis and variables on the abscissa axis; for each junction, through the symbols (+) and (-) the software returns the degree of characterization of the single class variable, as follows:

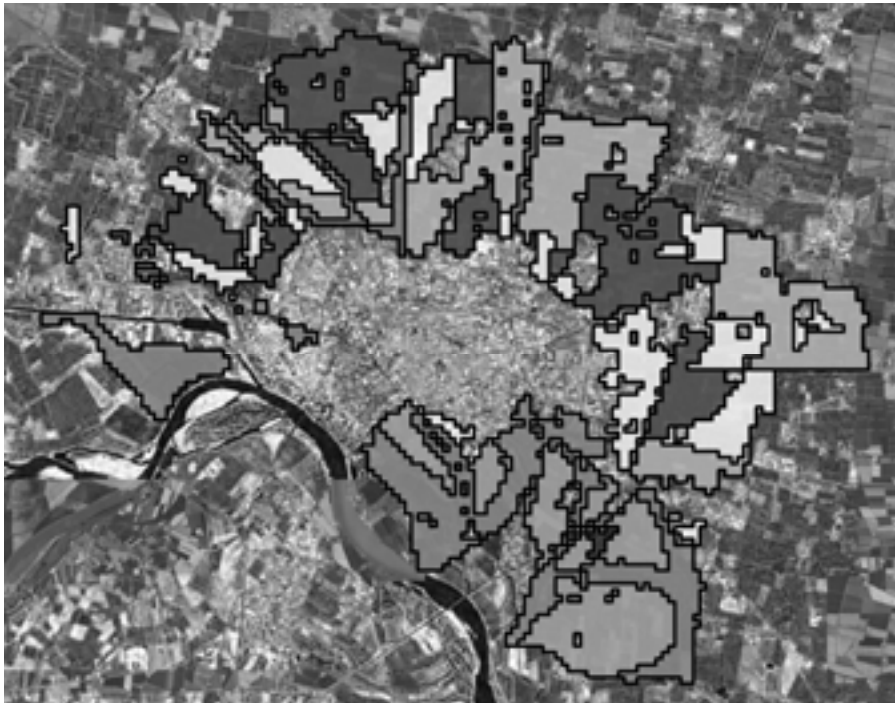


Following it's possible to see the categorical variables that characterize the profiles of the stable classes, obtained from multivariate analysis of the selected indexes, stressing how they are considered for each class only in the variables modality that mainly characterize the profile of each class: those characterized by the values (green: + + + +) and (yellow + +), corresponding to the best relationship between the frequency of each variable modality in the class and its overall frequency; see below the corresponding output table.

Class	Unity (n°)	Weight %	R > 1,00 (++++)	0,2 < R < 1,00 (++)
1	1.052	24,3	ecosist_e	paes_m, agr_strecpae
2	582	13,5	paes_e, ecosist_b	agr_strec, agr_strecpae
3	908	21,0	paes_me, ecosist_b	agr_strec, agr_strecpae
4	932	21,5	agr_str, agr_stpae, ecosist_m	paes_m
5	729	16,8	paes_b, agr_stpae, ecosist_me	agr_strec
6	36	0,8	paes_mb, agr_stpae, ecosist_me	agr_str
7	33	0,8	paes_me, agr_eco	paes_b, ecosist_b, ecosist_e
8	55	1,3	paes_b, agr_agr, ecosist_m, ecosist_me	paes_m

After the re-aggregation of the results obtained (converging classes in larger less significant clusters following similarity and proximity criteria), the synthetic characters table is derived, based on the five classes of landscape potential, as the following table shows, also with the next final *map of the isopotential suburban landscape basins*, and with the concluding descriptions of each class:

Class	Ha	Weight (%)	$R > 1,00$ (++++)	$0,2 < R < 1,00$ (++)
Class K	1.052	24,3	<i>ecosist e</i>	<i>paes_m, agr_strecpaè</i>
Class J	582	13,5	<i>paes_e, ecosist_b</i>	<i>agr_strec, agr_strecpaè</i>
Class Y	908	21,0	<i>paes_me</i>	<i>ecosist_b, agr_strec</i>
Class W	932	21,5	<i>agr_str, agr_stropaè, ecosist_m</i>	<i>paes_m</i>
Class X	729	16,8	<i>paes_b, agr_stropaè, ecosist_me</i>	<i>agr_strec</i>



The final map of the isopotential suburban landscape basins



Areas that have the greatest opportunities for the maintenance and improvement of their agricultural activities

These are areas that are characterized in terms of primary activities, with agricultural settlements, in continuity with Cremona's tradition: it's strategically important to promote the existence of such a production system, in some cases characterized by good animal farms, remarking the entrepreneurship vitality of the area. The ecological and landscape strategic significance suggests the adoption of measures aimed to upgrade and maintain the relationship between human settlements and the environmental system as a whole.



Areas with high faunal value that play an important role in the maintenance of the traditional agricultural landscape

These areas are part of the strategic agricultural areas class, related to landscape value resulting from the proximity to the river system of the Po basin: the low value of ecosystem results from the placement of the same areas, and from the limited presence of vegetation and hydrological elements of primary importance, unlike what happens in the following class Y. Nevertheless the faunal strategic value of such contexts remains, in relation to the proximity to the riverbed and from the location of those areas within the ecological network.



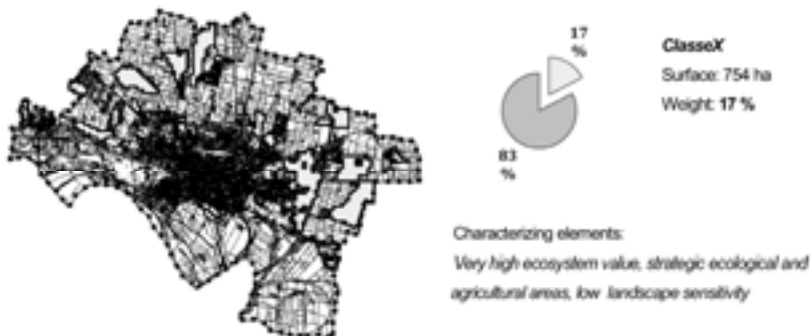
Relevant areas for the maintenance and enhancement of the ecological network

Like the previous class J, the areas considered are located mainly in the Po river basin, near the secondary rivers, such as irrigation ditches and canals in the north of the Cremona settlement system. The landscape sensitivity is high under these characters, which allows to identify strategies lines to maintain and strengthen the ecological network, both in terms of access to the north areas, of limited extension, both for those important extensions located south from the edge of the morphologic terrace.



Productive agricultural settlements areas, related lands and areas where new farms are potentially established

Agricultural areas located in the north are part of this class, in continuity with the agricultural system of the lower Po valley, affected by the passage of irrigation ditches and canals that increase the value of the landscape and ecosystem. The high value ecosystem binds to the presence of spread vegetation elements or in continuity, often taking the form of tree rows of floristic and faunal primary importance: it is possible to set up, in such sectors, of new farms in order to guard the territory and ensure continuity with the uses that are traditionally associated with suburban Cremona's reality.



Productive agricultural settlements areas, related lands and areas where new farms are potentially established which play an important role for the maintenance of the traditional agricultural landscape.

The examined areas are partly landlocked regarding the settlements and the infrastructure: in such cases low values of landscape sensitivity are found although there is a high insularisation that limits the perception of the areas, against the strategic significance of the areas concerning their relationship between the settlement system and environmental system management. The landlocked areas have instead a high ecosystem value for the presence of vegetation elements such as the vegetative that influence positively the flora/fauna component of the Cremona area, with aiming to the preservation and protection of the ecological network. Overall, the classes emerged contribute to the identification of strategic action that have to be transposed by the Territory Government Plan Establishment: the detail level achieved guarantees the recognition of the peculiarities that characterize the different areas of the city, so that for each of it, it is possible to take policy actions aimed to the enhancement of the special peculiarity in place, to consequently mitigate or resolve the potentially adverse environmental phenomena for the whole system.



Landscape on the river Po (picture by Ernesto Fazioli, 1900 – 1955, Cremona. Lombardy Region Fund)

References

- Borachia, V., Paolillo, P.L. (1993). Territorio sistema complesso. Milano: Franco Angeli Editore
- Brenna, S., Fasolini, D., Sale, V.M. (2004). Suoli e paesaggi della provincia di Cremona. Milano: Ersaf.
- Debinski, D.M., Holt, R.D. (2000). A Survey and Overview of Habitat Fragmentation Experiments. *Conservation Biology*, 14, 342 – 355.
- Frické, M. (2008). The Knowledge Pyramid: A Critique of the DIKW Hierarchy (preprint article). http://dlist.sir.arizona.edu/2327/01/The_Knowledge_Pyramid_DList.pdf
- Griguolo, S. (2008). Addati. Un pacchetto per l'analisi esplorativa dei dati. Venezia: Istituto Universitario di Architettura di Venezia.
- Ingegnoli, V. (2002). Fragmentation and Connectivity Processes. *Landscape ecology: a widening foundation*. Berlin: Springer.
- Malcevschi, S., Poli, G. (2008). Indicatori per il paesaggio in Italia. Raccolta di esperienze. Trieste: Catap.
- Mignani, S., Montanari, A. (1997), Appunti di analisi multivariata, Bologna: Esculapio.
- Paolillo, P.L., Mariani, L., Rasio, R. (2001). Climi e suoli lombardi. Il contributo dell'Ersaf alla conoscenza, conservazione e uso delle risorse fisiche. Catanzaro: Rubbettino.
- Paolillo, P.L., Benedetti, A., Terlizzi, L. (2009). New survey instruments: studies for the environmental assessment report of the general plan in a case in Lombardy. In G. Rabino, M. Cagliani (Ed), *Planning, complexity and New Ict* (pp. 215 – 224). Firenze: Alinea.
- Paolillo, P.L., Benedetti, A., Baresi, U., Terlizzi, L., Graj, G. (2011). An Assessment – Based Process for Modifying the Built Fabric of Historic Centres: The Case of Como in Lombardy. In B. Murgante et al. (Ed), *ICCSA 2011, Part I, Lecture notes in Computer Science, 6782* (pp. 162 – 176). Berlin: Springer.
- Paolillo P.L., Benedetti, A., Graj, G., Terlizzi, L., Bisceglie R. (2012). The decisions support scenarios in the first phases of the strategic environmental evaluation: the Barzio territory government plan experience, *INPUT 2012, Seventh International Conference on Informatics And Urban And Regional Planning. Planning Support Tools: Policy Analysis, Implementation and Evaluation*, Cagliari, 10-12 maggio 2012, pp. 1-12.
- Simmel G. (2006). Saggi sul paesaggio. Roma: Armando.

Ciudades Patrimonio Mundial y sus delimitaciones: casos de estudio en España

Alicia Castillo Mena
Universidad Complutense de Madrid - España

María Mestre Martí
Universidad Politécnica de Cartagena - España

Resumen

Desde los llamados “Casos Históricos” hasta la noción de “Paisaje Histórico Urbano” se ha ampliado el concepto de Patrimonio Cultural en las ciudades. La progresiva extensión de los espacios a proteger no se corresponde con los límites reales preservados en la práctica de la gestión patrimonial. Esta cuestión afecta de forma explícita a las ciudades declaradas Patrimonio Mundial. La exigencia de la UNESCO de definir un perímetro de la zona declarada y una zona de amortiguamiento saca a la luz la contradicción existente con respecto al área que la propia municipalidad u otras organizaciones gestoras responsables de valores urbanos protegen desde la planificación urbanística. La ponencia expone el estudio realizado sobre los límites protegidos de varias ciudades españolas Patrimonio de la Humanidad (Toledo, Córdoba, San Cristóbal de La Laguna y Alcalá de Henares) y muestra cómo en muchos casos estos límites no están vinculados a los distintos planeamientos, lo que afecta negativamente a la gestión de los bienes culturales. Ello se ejemplificará a través de la relación entre el urbanismo y la dimensión arqueológica del Paisaje Histórico Urbano. Finalmente, se harán una serie de propuestas para mejorar esta problemática, que pasa por una adecuada coordinación entre los distintos agentes implicados en la gestión urbana.

Summary

The concept of Cultural Heritage in cities has widened from the so-called "Historic Centers" to the term "Historical Urban Landscape". The progressive extension of the areas to be protected does not correspond to the actual limits preserved in the practice of Heritage management. This specifically affects World Heritage cities. UNESCO's requirement to define a perimeter of the declared zone together with a buffer zone unveils light the present contradiction regarding the area protected from urban planning by the municipality or other organizations responsible for urban values management. The paper presents the study conducted on the protected limits in several Spanish World Heritage cities (Toledo, Córdoba, San Cristóbal de la Laguna y Alcalá de Henares) and shows that, many times, these limits are not linked to the different urban plans, which negatively affects the management of cultural sites.

This analysis confirms the need of a relationship between urban planning and the archaeological dimension of the Historic Urban Landscapes. Finally, a number of proposals are made to improve this problem, by a proper coordination between the various actors involved in urban management.

Introducción

La UNESCO, ICOMOS y otros organismos internacionales que protegen el Patrimonio Cultural han constatado la necesaria ampliación del área a gestionar para controlar las afecciones que pueden alterar la preservación de un centro histórico declarado. Esta amplitud o extensión del área para proteger la ciudad histórica, rebasa la zona de amortiguamiento y se engloba dentro de un concepto mayor, el de Paisaje Histórico Urbano.

El Convenio Europeo del Paisaje (Consejo de Europa 2000, ratificado por España el 6 de noviembre del 2007 y entrando en vigor el día 1 de marzo del 2008) deja claro que el valor patrimonial del paisaje deriva de su configuración natural y/o la acción del ser humano. Por tanto, el paisaje como valor patrimonial es un excepcional caso donde la clásica distinción entre Patrimonio Cultural y Patrimonio Natural se disipa.

Para poder gestionar un territorio, se hace necesario definir las unidades de paisaje que lo conforman. Las unidades de paisaje son zonas identificables por poseer características semejantes (determinado valor paisajístico, medioambiental, cultural, visual, productivo, natural y recreativo). Estas unidades territoriales son las células básicas que dibujaron y organizaron dicho paisaje y en conjunto conforman lo que podría considerarse un inventario de paisajes. La dificultad aparece cuando necesitamos definir con exactitud cuál es el paisaje de afección a un centro histórico.

Un criterio puede ser la interdependencia del desarrollo de la urbe con entorno “natural” o rural inmediato. Por ejemplo, esta sería el caso, ya perteneciente a un pasado concluido, de la ciudad de Trinidad (Cuba) con respecto al Valle de los Ingenios. La UNESCO sugiere usar un término como “zona tributaria” o “zona sostenible” para designar un área de amortiguamiento, para dotar al concepto de la conservación del paisaje urbano una mayor perspectiva ecológica¹. En la actual forma de estructura económico-territorial, la ciudad ha dejado de depender económicamente de su entorno inmediato. Cabe hacerse la pregunta de si la relación del centro histórico con su Paisaje Histórico Urbano ¿Se convierte en una cuestión meramente visual?, pero entonces, ¿Hasta dónde abarca el Paisaje Histórico Urbano de un centro histórico? ¿Tiene límites? ¿Se podría delimitar? ¿En base a qué?

De alguna forma, la noción de Paisaje (expansivo, continuo, ilimitado) entra en conflicto con la necesaria demarcación del espacio para proceder a su gestión. Luego volveremos a ello.

Desde una perspectiva urbana, en el Memorándum de Viena en 2005² se estableció por primera vez el concepto de Paisaje Histórico Urbano, si bien, más recientemente, en un borrador de Propuesta de Recomendación de la UNESCO (2011), se define como tal: <<la zona urbana resultante de una *estratificación histórica de valores y atributos culturales y naturales*, lo que trasciende la noción de “conjunto” o “centro histórico” para abarcar el contexto urbano general y su entorno geográfico” (Art.8). Tanto en esta definición como la recogida por el Memorándum,

¹ Smith, J. “Marrying the old with the new in historic urban landscapes” En: Van Oers, R.; Haraguchi, S.; UNESCO World Heritage Centre (Ed.) Managing Historic Cities. World Heritage Papers. 27. P.51

² Vienna Memorandum on “World Heritage and Contemporary Architecture - Managing the Historic Urban Landscape”, UNESCO, World Heritage Centre, 2005 (WHC-05/15.GA/INF.7).

la dimensión arqueológica, entendida como aquella que permite a través de la Arqueología inferir conocimiento histórico sobre la ciudad, es una de las más importantes dentro del Paisaje Histórico Urbano, y en consecuencia, debe contemplarse en cualquiera de las medidas que se adopten en las ciudades.

Desde este punto de vista, a través de un proyecto de investigación que llevamos a cabo³, nos hemos planteado el tratamiento de la gestión arqueológica en distintas ciudades declaradas Patrimonio Mundial de la Unión Europea e Iberoamérica. Desde la Arqueología preventiva entendemos la ciudad como un solo yacimiento y la forma más común de protegerlo es a través del desarrollo de normas vinculadas a zonas delimitadas sobre planos, con distintos grados de protección (Castillo, 2010). En las ciudades estudiadas hemos podido contrastar situaciones complejas a la hora del tratamiento del Patrimonio Mundial como consecuencia de la existencia de múltiples agentes que actúan sobre los bienes culturales urbanos, no siempre interconectados entre sí. Creemos que las delimitaciones son un claro reflejo de este hecho y a través de esta ponencia pondremos ejemplos al respecto, así como reflexionaremos sobre la importancia de acabar o, al menos, flexibilizar los distintos límites territoriales para facilitar las labores de gestión patrimonial.

Sobre los límites

En el caso de las ciudades Patrimonio Mundial, la definición de los límites de afección para la protección de su/s valor/es universal/es excepcional/es es un tema especialmente sensible (UNESCO. Directrices Prácticas/operacionales 2008: 99 y ss). Incluso, la UNESCO, desde sus Directrices Prácticas de 1977 exige la determinación de un área de amortiguamiento para la mayoría de los casos. Su definición actual (art. 104 y ss), recogida en estas directrices, demuestra la insistencia que hay para que estos límites sean fijados con claridad y se consideran determinantes, aunque no forman parte del Bien declarado⁴.

³ El proyecto de investigación I+D se denomina “El tratamiento de los bienes arqueológicos en las ciudades Patrimonio de la Humanidad de la Unión Europea e Iberoamérica”, con número HAR2009-08691, está subvencionado por el antiguo Ministerio de Economía y Competitividad español. Para información básica sobre el mismo visitar la web www.parquecipamu.es.

⁴ 104. A los efectos de la protección eficaz del bien propuesto, una zona de amortiguamiento es un área alrededor del bien cuyo uso y desarrollo están restringidos jurídica y/o consuetudinariamente a fin de reforzar su protección. Para ello se tendrá en cuenta el entorno inmediato del bien propuesto, perspectivas y otras áreas o atributos que son funcionalmente importantes como apoyo al bien y a su protección. La zona de amortiguamiento deberá determinarse en cada caso mediante los mecanismos adecuados. La propuesta de inscripción deberá contener detalles sobre la extensión, las características y usos autorizados en la zona de amortiguamiento, así como un mapa donde que se indiquen los límites exactos tanto del bien como de su zona de amortiguamiento.

105. También se proporcionará una explicación clara sobre cómo la zona de amortiguamiento protege el bien.

106. En los casos en que no se proponga una zona de amortiguamiento, la solicitud de inscripción deberá incluir una declaración en la que se explique por qué no es necesaria una zona de amortiguamiento.

107. Aunque las zonas de amortiguamiento no suelen formar parte del bien propuesto, cualquier modificación de la zona tampón de amortiguamiento realizada con posterioridad a la inscripción del bien en la Lista del Patrimonio Mundial tendrá que obtener la aprobación del Comité del Patrimonio Mundial.

Dicho interés por la protección a través de los límites, también se traslada al Comité Internacional de Ciudades y Poblaciones Históricas de ICOMOS (CIVVIH), que define la zona de amortiguamiento como *el área definida espacialmente que se sitúa más allá de la zona urbana protegida del impacto de las actividades productivas de su contexto; sea este un impacto físico, visual o social*.

Tanto el concepto de Zona de Amortiguamiento como el de Paisaje Histórico Urbano reflejan una tendencia a contemplar la zona a proteger en un sentido integral, en íntima interacción con su entorno inmediato. La tradicional frontera entre suelo urbano y suelo rural se desvanece en pro de un desarrollo integral, de la urbe histórica con su entorno protegido. El sentido de integridad del Paisaje Histórico Urbano se entiende en un sentido socio-funcional, histórico-estructural y en términos visuales (Jokilehto, J.; 2010), para definir estrategias adecuadas que aseguren su protección y conservación.

Esta es la teoría que compartimos, pero en la práctica veremos lo que muestra el uso de estos límites en comparación o contrastación con otros procedentes de otras declaraciones regionales de bienes culturales, en este caso arqueológicos, que como decimos, consideramos afectan también a la conformación del Paisaje Histórico Urbano.

Los casos de estudio: límites de ciudades Patrimonio Mundial españolas

Tabla 1. Ciudades españolas Patrimonio de la Humanidad seleccionadas para el análisis de sus límites

Ciudad declarada Patrimonio Mundial	Año de la Declaración	Criterios
Córdoba	(1984, ampliado en 1994)	(i)(ii)(iii)(iv)
Ávila	(1985, ampliado en 2007)	(iii)(iv)
Segovia	1985	(i)(iii)(iv)
Toledo	1986	(i)(ii)(iii)(iv)
Alcalá de Henares	1998	(ii)(iv)(vi)
La Laguna	1999	(ii)(iv)

Límites de la UNESCO en relación con los límites del planeamiento urbanístico

Córdoba

La Mezquita de Córdoba fue inscrita en el listado del Patrimonio de la Humanidad en 1984, extendiéndose la declaratoria al centro histórico en 1994 en virtud de los mismos criterios. El Plan Especial de Protección del Conjunto Histórico (2003) coincide con el ámbito del Conjunto Histórico de Córdoba, delimitado por el Ayuntamiento de Córdoba en 1993, que es el que está declarado Patrimonio Mundial. Córdoba es el ejemplo de situación ideal en la que no se entra en

confrontaciones o discrepancias respecto a las zonas a proteger desde la municipalidad y desde la responsabilidad frente a la UNESCO.

Si embargo, esto sería en relación al Plan Especial, pero si nos referimos a las medias que se adoptan desde el Plan General (1997) para la Arqueología cordobesa y que están estrechamente vinculadas al Plan Especial (Murillo, 2009), observamos que hay una continuidad entre medidas de protección arqueológica dentro y fuera del límite del Casco Histórico visible, ya que la estratigrafía de la ciudad, del Paisaje Urbano Histórico, continúa más allá de estas fronteras o límites puesto por la UNESCO.



Fig. 01 Delimitación del casco histórico de Córdoba. Fuente: Ayuntamiento de Córdoba, 1993

En el caso de Segovia, su Plan anterior es de 1984. Cuando se declara Patrimonio Mundial (1985) ni siquiera había zona de amortiguamiento definido, a pesar de ello el casco histórico de Segovia siempre ha estado muy protegido desde la perspectiva visual, al haber sido declarado Paraje Pintoresco a mediados de siglo (1947). Esta categoría apoyaba la idea de un todo único, de que no se perdiera la imagen conjunta de la ciudad.

Aunque parezca inverosímil en una ciudad con un famoso acueducto romano, no existían normas específicas para Patrimonio Arqueológico aprobadas hasta el año 2007, cuando se realiza la carta arqueológica del municipio. Se hace una zonificación arqueológica de grados de protección, cuya área no coincide con los límites propuestos por la UNESCO. Nos parece sin embargo interesante destacar también la elaboración de un nuevo Plan Especial de las Áreas históricas de Segovia, aún sin aprobación definitiva, que abarca más de 2000 Ha.

Comprende tanto el centro histórico de la ciudad como áreas más alejadas, en el entorno del acueducto no monumental.



Fig. 02. Plano del expediente de declaración de Patrimonio Mundial. En rojo la delimitación del conjunto. Fuente. Centro de documentación de ICOMOS.

Dentro del propio Plan se señala la zona declarada Patrimonio Mundial. El plan delimita también los yacimientos arqueológicos y las zonas arqueológicas clasificadas. El plano de conjuntos históricos y parajes pintorescos distingue las siguientes unidades: Suelo rústico (páramos y lastras), suelo rústico paraje pintoresco (laderas arboladas y fondos de valle), acueducto, suelo urbanizable, suelo urbano no consolidado (sectores del PG del 2008), unidades urbanas (Recinto amurallado, Valle de San Lorenzo, Acueducto, La Albufera, José Zorrilla, y las BICs exteriores y su entorno de protección). Hay también un plano de delimitación de vistas. El catálogo del Plan Especial tiene varios catálogos de bienes culturales: bienes arqueológicos, arquitectónicos, etnográficos, otro de BICs y un curioso Catálogo Arquitecturas Contemporáneas. A pesar de los avances, sigue habiendo una división y separación muy grande entre distintos tipos de bienes culturales a la hora de tratarlos, si bien, como hemos visto desde la teoría normativa o reguladora, la tendencia es cada vez más a hablar de tratamientos conjuntos, integrales o globales del Paisaje Histórico Urbano. ¿Cómo se explica entonces que sigamos creando tantos compartimentos estancos para la intervención y tratamiento patrimonial?

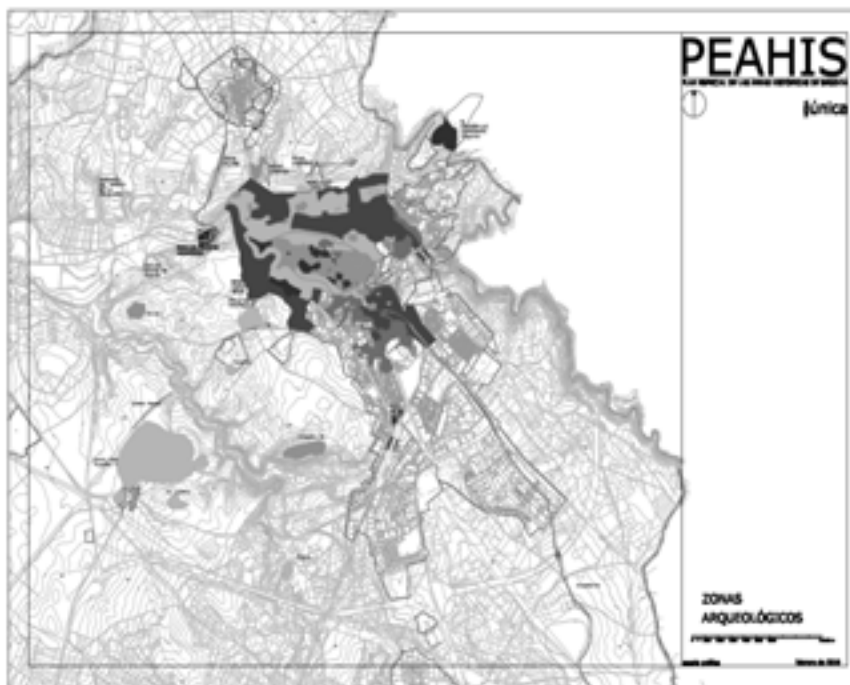


Fig. 03. Zonas arqueológicas relacionados con el centro Histórico. Fuente. Plan Especial de las Áreas históricas de Segovia. Sin aprobación. 2008. Ayuntamiento de Segovia

Toledo

El Plan de Ordenación Urbana del municipio (2007), mantiene una división clara entre la delimitación del Conjunto histórico y el resto de la ciudad, manteniendo parámetros estáticos de trabajo y sin modificar el Plan Especial de 1997 que empieza a quedarse desfasado. En este caso, los límites entre la delimitación del Plan Especial y los de la zona declarada Patrimonio Mundial sólo coinciden parcialmente, hacia el suroeste. El ámbito de la Declaratoria es mayor hacia el norte y hacia el este. Tampoco el ámbito delimitado por el Plan Especial coincide con la zona declarada por la Municipalidad como Conjunto Histórico Artístico. Además, las zonas arqueológicas tampoco coinciden con las distintas protecciones referidas. Este es un claro ejemplo de multiplicidad de límites para la gestión del patrimonio cultural de un centro histórico y que ha sido muy cuestionado (ICOMOS 2006), especialmente por su Plan General y por la forma en que trata el Patrimonio Mundial.

Una de las consecuencias de ello ha sido la diferencia de criterios y de valor de lo arqueológico dentro de la propia ciudad. Mientras las actuaciones arqueológicas desarrolladas por el Consorcio de Toledo, máximo organismo gestor de la Ciudad

Patrimonio Mundial, resultan en muchos casos ejemplares en relación al tratamiento de la dimensión arqueológica dentro del casco histórico (www.consorcio.toledo.com ver p.e., rutas de patrimonio desconocido), gran parte del entorno y de la zona de amortiguamiento se está viendo sometida a la presión urbanística y en consecuencia a la indefensión de bienes arqueológicos (ver p.e., el último caso en: Taobada et al. 2011)



Fig. 04. Localización geográfica de las zonas de protección de Toledo
Fuente. Ministerio de Cultura de España



Fig. 05. Carta arqueológica de todo el Término Municipal de Toledo. Fuente: Plan General del municipio. Obsérvese que la máxima protección arqueológica (en azul) está en relación con el Conjunto Histórico (círculo rojo superpuesto) y que nada tiene que ver con el resto de planos mostrados.

La Laguna

La propia preparación de la inscripción en la lista de Patrimonio Mundial sirvió de base para redactar el Plan Especial de Protección del Conjunto Histórico de La Laguna (1999). En él se indica la necesidad de revisar los límites del ámbito desde el Plan General para el Conjunto Histórico y también a los efectos de la declaratoria

BIC. Se señala la necesidad de incluir dos manzanas: la “de las Quinteras” y la Plaza del Cristo, además se quiere proteger un sector de manzanas edificadas del camino de San Benito (Protección del Acceso, como entrada simbólica al Centro Histórico): entrada histórica al conjunto, más afectada por procesos acelerados de transformación de tipologías y sustitución de la edificación tradicional. Este Plan Especial plantea una reducción de la extensión de la zona de amortiguamiento que finalmente no se llevó a cabo por las dificultades que entrañaba.

En este caso no podemos comentar nada en relación con la zonificación arqueológica porque directamente, esta nos se contempla en el Plan como tal. Ello se debe a la escasa tradición arqueológica de la ciudad, así como a que la idea de Paisaje Histórico Urbano no ha sido contemplada, al menos en el sentido con que la hemos descrito en este trabajo.

De hecho, la Declaración de la Laguna, nombre que responde al origen aborigen de la ciudad (Agüere significa laguna en guanche), ha sido cuestionada recientemente (Farrujia 2012), por no contemplar dimensiones arqueológicas como la de los pobladores guanches, que son las primeras comunidades asentadas en el área de la urbe.



Fig. 06. La Laguna, Tenerife. La línea exterior delimita el límite de área de influencia o área de amortiguamiento. La zona sombreada en oscuro corresponde al área declarada por la Municipalidad Bien de Interés Cultural. La línea que abarca esa zona y otros espacios adyacentes encierra el Área del Conjunto Histórico del Plan Especial de Protección de La Laguna (Plano elaborado por [auc] arquitectura urbanismo cooperación S.L.)

Alcalá de Henares

El Plan Especial del municipio es de 1998 y el Plan General, de 1991. La relación entre ambos planos y a lo que afectan, en principio, es clara. La candidatura se presenta con el objetivo de declarar la zona protegida por el Plan Especial y también sus áreas de amortiguamiento, sin embargo, las áreas arqueológicas contemplan nuevamente otras delimitaciones. Sólo coinciden en la zona del casco histórico (de tipo B, es decir, de una importancia media en el municipio), pero luego, en todo el resto de áreas delimitadas por la declaración de Patrimonio Mundial como de amortiguamiento y que afectan a yacimientos muy importantes del municipio, los límites son diferentes.



Fig. 07. Plan General Fuente. Informe presentado a la candidatura. WHC. UNESCO 1998



Fig. 08. Plano Declaración Patrimonio Mundial Fuente: UNESCO WHC: 1998

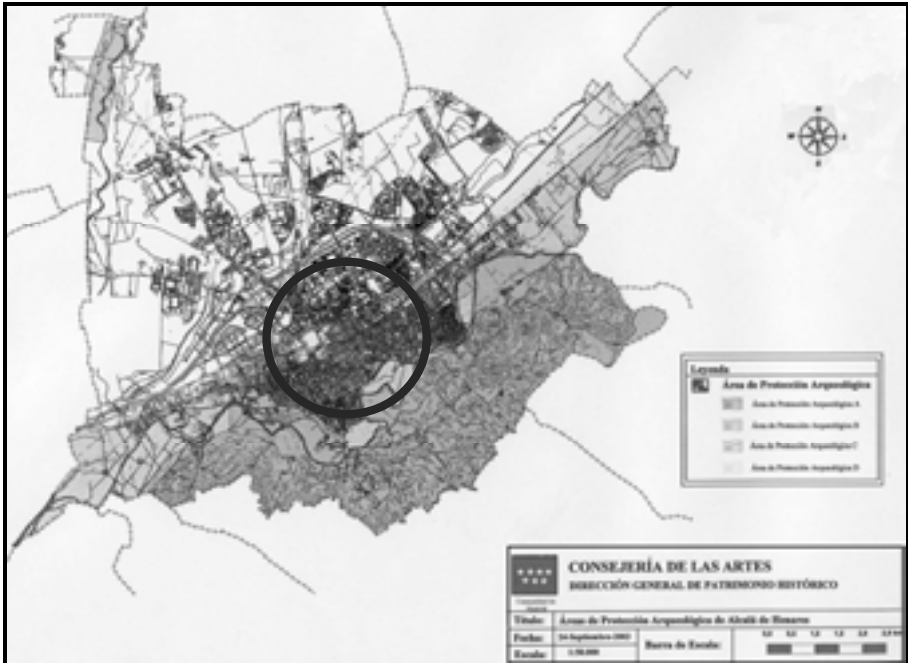


Fig. 09. Áreas protegidas por motivos Arqueológicos. Fuente: Dirección General de Patrimonio Histórico de la Comunidad de Madrid. Año 2003.

Esto muestra una falta de visión conjunta del Paisaje Histórico Urbano de la ciudad, ya que la estratigrafía arqueológica de la ciudad de Alcalá de Henares se caracteriza por su movilidad, y en consecuencia, espacios que no están hoy dentro de lo que la declaración de la UNESCO consideró Patrimonio Mundial, son muy importantes para entender la urbe y su evolución a través del tiempo, como es el caso del yacimiento romano de Complutum (ver p.e. Rascón, 1995)

Conclusiones

Uno de los principios básicos para la gestión de cualquier bien cultural es definir el espacio que ocupan, es decir, delimitarlo. A partir de estas delimitaciones se desarrollan medidas para protección y puesta en valor de estos bienes. Entendemos y compartimos la idea, siendo conscientes de los múltiples estudios y antecedentes que sería imposible citar en este breve trabajo y que sin duda, nos enseñan que la experiencia exige demarcar los espacios para tratarlos. Pero también es cierto, como creemos muestra esta comunicación, que los límites muchas veces generan situaciones incongruentes, que hacen que una mera línea en un plano defina a quién compete una medida o si debe tomarse alguna al respecto.

En nuestra opinión, el caso de la ciencia arqueológica y su aportación al conocimiento del Paisaje Histórico Urbano pone en evidencia la falta de relación en la práctica que este tema tiene con la declaración de Patrimonio Mundial de las

ciudades. De hecho, la Arqueología, aunque aparece citada en muchos de los expedientes de estos sitios, ya sea en la declaración o en los informes periódicos, rara vez se considera como un valor más a proteger, si no como información científica o de apoyo a la restauración.

En el caso español, el tema de límites dispares tiene que ver probablemente con el hecho de que las competencias en Patrimonio Arqueológico corresponden al gobierno regional, mientras que las urbanísticas (de las que son la mayoría de planos y de las que emanan los de la propia declaración de Patrimonio Mundial) están delegadas a las entidades locales.

A ello se le suma que en relación con la declaración de Patrimonio Mundial, la administración responsable considerada por la UNESCO es el Estado. En consecuencia, encontramos a las tres principales entidades públicas implicadas en la gestión del Patrimonio Arqueológico, si lo entendemos como parte del bien cultural de la ciudad, y del propio Paisaje Histórico Urbano, sin embargo, a la hora de protegerlo, la responsabilidad recae en la administración regional y en los límites que ella ha considerado como válidos.

Independientemente de las interpretaciones e implicaciones legales que puedan dársele a este tema, se revelan claras desarticulaciones entre las entidades responsables de los bienes culturales. Las faltas de coordinaciones entre las administraciones actuantes tienen consecuencias directas en el enriquecimiento del discurso histórico de la ciudad. El aporte de conocimiento real que desde la Arqueología se le puede hacer a la declaración de Patrimonio Mundial, si las intervenciones que afectan al Paisaje Histórico Urbano fueran introducidas en los discursos sobre la urbe, no se está aprovechando. Estamos pensando en intervenciones y estudios ajenos a la zona declarada por la UNESCO, que se hacen en las zonas de amortiguamiento o incluso, fuera de ellas dentro de las áreas arqueológicas que hemos estado estudiando.

Los límites también pueden reflejar problemas con otros agentes actuantes y que nos gustaría al menos referir para entender la importancia que puede llegar a tener el tema. Por ejemplo, desde la perspectiva turística, encontramos también límites espaciales marcados por las guías y recorridos que tampoco tienen por qué coincidir con los considerados para la protección. Ello resulta lógico, si compartimos la idea de que el valor integral del bien supera lo que el público visitante puede apreciar en un día o en un recorrido, pero no deja de invitar nuevamente a reflexionar sobre por qué no flexibilizar los límites.

Pensamos por tanto que para un adecuado ejercicio de la gestión, si se quiere superar la visión estática del Patrimonio, asumir su estado cambiante, tenemos que asumir también que los límites deben serlo, y para flexibilizarlos creemos que hay que buscar organismos de mediación o coordinación entre los distintos agentes implicados, que se redefinan los objetivos de la gestión patrimonial en base a su revalorización y enriquecimiento, renunciando con ello a ser tan estrictos con la tan ineludible cuestión de la protección y pensar más en el discurso integral que se pretende dar y persigue el Paisaje Urbano Histórico.

Bibliografía

- CASTILLO MENA, A., (2012) *Patrimonio Arqueológico y Actuaciones Urbanísticas en Alcalá de Henares*. Serie Cuadernos de Patrimonio Histórico de Alcalá de Henares. Ayuntamiento de Alcalá de Henares.
- CASTILLO MENA, A., (2010) “*Buscando soluciones sostenibles para un Patrimonio frágil: el papel de la Arqueología Preventiva en las Ciudades Patrimonio Mundial*” Actas del Simposio Internacional Soluciones Sostenibles para Ciudades Patrimonio Mundial. 19 y 20 de noviembre de 2009. Ávila. Fundación de Patrimonio Histórico de Castilla y León. Valladolid: 250-264.
- CASTILLO MENA, A., (2009) “*Ciudades Patrimonio Mundial y Patrimonio Arqueológico Urbano en España: Análisis y reflexiones en relación a la documentación sobre las declaraciones de la UNESCO*”. Actas de la IV Bienal de Restauración Monumental. 22, 23, 24 y 25 de enero de 2009. Madrid. 25 años de Restauración Monumental. 1975-2000. Fundación Caja Madrid.
- FARRUJIA DE LA ROSA, A.J. (2012) “Patrimonio Arqueológico ¿Patrimonio Mundial? En busca de la cultura guanche en Agüere” en Castillo (Coord.) Actas del I Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Arqueología. Menorca, del 9 al 13 de Abril. Ed. Universidad Complutense de Madrid.
- INSTITUTO ANDALUZ DE PATRIMONIO HISTÓRICO. CENTRO DE PATRIMONIO MUNDIAL. UNESCO (2011) *El Paisaje Histórico Urbano en las Ciudades declaradas Patrimonio Mundial. Indicadores para su gestión y conservación II. Criterios, metodología y estudios aplicados*. 299pp
- MARTIN, O. / PIATTI, G. (Ed.) (2009). *World Heritage and Buffer Zones. Patrimoine mondial et zones tampons*. International Expert Meeting on World Heritage and Buffer Zones. Davos, Suiza, 11-14 Marzo 2008. Descargable en: www.whc.unesco.org/documents/publi_wh_papers_25.pdf Consultado el 17 de febrero del 2012
- MESTRE MARTÍ, MARIA (2012) “*La Laguna, La Habana y San Juan: urbanismo y patrimonio arqueológico en tres ciudades de ultramar*” en Castillo (Coord.) Actas del I Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Arqueología. Menorca, del 9 al 13 de Abril. Ed. Universidad Complutense de Madrid.
- MURILLO REDONDO J.F. (2009). “*La gestión del Patrimonio Arqueológico en el ámbito del Plan Especial de Conjunto Histórico y del Plan General de Ordenación Urbana de Córdoba*”. En Actas de las III Jornadas de Patrimonio Arqueológico de la Comunidad de Madrid. 29 y 30 Noviembre, 1 de Diciembre de 2006. Ateneo de Madrid. Madrid. Dirección General de Patrimonio Histórico. Empresa municipal de promoción Alcalá. S.A. Comunidad de Madrid, pp. 21-37.
- QUEROL, M.A.; CASTILLO MENA, A. (2008) “*Los bienes arqueológicos en las Ciudades Patrimonio de la Humanidad de la Unión Europea e Hispanoamérica. Un proyecto de investigación sobre su tratamiento*” Actas del Seminario Internacional Complutense. “La Gestión de las ciudades del Patrimonio Mundial: desde el Urbanismo hasta la Arqueología”. 21 y 22 Abril. Madrid. Universidad Complutense de Madrid. CSIC.

QUEROL, M.A., CASTILLO MENA, A. MÄRTENS, G., MORA, S., SAGARDOY, T. Y SALTOWEIS, I (2008). “A research Project about World Heritage Cities and Archaeological Heritage”. Sixth World Archaeological Congress, Ireland from 29th June to 4th July 2008. Dublin.

RASCÓN MARQUÉS, S. (1995) *La ciudad Hispanorromana de Complutum*. Cuadernos del Juncal 2. Taller-Escuela de Arqueología y Rehabilitación de Alcalá de Henares. Comunidad de Madrid, Ayuntamiento de Alcalá de Henares. 209pp.

RÚIZ TAOBADA, A. y SÁNCHEZ PELÁEZ, E.I., RODRÍGUEZ UNTORIA, S (2011) “Destrucción parcial de la necrópolis medieval de Toledo: El proyecto de centro cultural “quixote crea”” *Restauración. Revista internacional del patrimonio histórico*, 10: 28-34.

SAGARDOY FIDALGO, T. y CASTILLO “Estrategias para la protección del patrimonio arqueológico: comparativa entre ciudades declaradas Patrimonio Mundial en el contexto Europeo”. en Castillo (Coord.) *Actas del I Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Arqueología*. Menorca, del 9 al 13 de Abril. Ed. Universidad Complutense de Madrid.

VAN OERS, R. (2008) “Towards new international guidelines for the conservation of historic urban landscapes (HULs).” *City & Time* 3 (3): 3. Descargable en: <http://www.ct.ceci-br.org>. Consultado el 29 de mayo del 2012

World Heritage Center, “Propuestas relativas a la conveniencia de disponer de un instrumento normativo sobre los Paisajes Urbanos Históricos”. Descargable en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002110/211094s.pdf>. Consultado el 16 de febrero del 2012.

Documentos legales y técnicos

ICOMOS ESPAÑA (2005) *Informe sobre el proyectado plan de ordenación de la ciudad de Toledo (POM)*.

UNESCO, 2008. (última revisión) *Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention*. WHC. 05/02. Comité Intergubernamental para la protección del Patrimonio Cultural y Natural. Centro del Patrimonio Mundial.

UNESCO, 2007 Joint Report on the participation in the “Seminar on Control and Management of Urban Planning in Spanish World Heritage Cities”. 27-28 de Septiembre, Aranjuez, España. By Petroncelli, E. (ICOMOS), King, J. (ICCRUM), Manz, K. (Unesco, World Heritage Centre).

UNESCO, 1972. *Convención sobre la protección del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural*. París.

La zona arqueológica de Teotihuacán Patrimonio y turismo

María Isabel Mercado Archila y Bruno Daniel Díaz Pérez
Universidad Nacional Autónoma de México

Resumen

El objetivo de esta ponencia es reportar las problemáticas surgidas por el interés en promocionar a la zona arqueológica de Teotihuacán como centro turístico y poner al visitante como actor principal, exponiendo a los vestigios arqueológicos a maltratos innecesarios muchos de los cuales, no podrán ser favorecidos con ningún tipo de trabajo de restauración. Al finalizar se ofrecerán algunas propuestas con la finalidad de buscar un equilibrio entre el turismo y la conservación del patrimonio cultural.

Palabras clave: Teotihuacán, Turismo, Conservación, Patrimonio, Arqueología.

Summary

The main objective of this paper is to assess the problematic that arose from the interest in promoting the archaeological site of Teotihuacan as a tourist destination, giving the visitor the main role. As a result, the historical remains were exposed to unnecessary damages, some of them irreparable. The final part of this paper includes a consideration of several proposals searching for a balance.

Keywords: Teotihuacán, Tourism, Preservation, Patrimony, Archaeology.

Introducción

Investigadores tanto nacionales como extranjeros, han dedicado tiempo de estudio a la cultura Teotihuacana a lo largo de más de cien años. Sin embargo, no se ha logrado determinar datos tan básicos como ¿Quiénes eran los teotihuacanos?, ¿Qué lenguaje hablaban? ¿Cómo se administraban?, ¿Cuáles eran sus principales dioses? Lo que sí se ha podido demostrar es la relevancia que dicha cultura tuvo, no sólo en su momento de apogeo, sino también en épocas posteriores influyendo de manera notoria a través del tiempo y del espacio mesoamericano. Esto significa que todavía hay mucho por explorar y aprender, y quizá se necesite otro siglo o más de investigaciones para llegar a conclusiones concretas sobre los teotihuacanos. No obstante, la problemática no radica en qué es lo que no sabemos sino con qué elementos se podrá contar en el futuro para continuar el trabajo de investigación, tomando en cuenta los problemas de restauración y conservación que está presentando la zona.

Ante lo anterior, el objetivo de esta ponencia es reportar las problemáticas surgidas por el interés de las autoridades en promocionar a Teotihuacán como centro turístico y poner al visitante como actor principal, exponiendo a los vestigios arqueológicos a maltratos innecesarios muchos de los cuales, no podrán ser favorecidos con ningún tipo de trabajo de restauración. En concreto se hablará de las condiciones de la

pintura mural y la Pirámide del Sol, de manera general se hará mención de otros lugares afectados como La Ciudadela y La Zona escultórica.

Teotihuacán como patrimonio de la humanidad

Teotihuacán, es un reconocido yacimiento arqueológico mesoamericano, situado a 45 km. al noreste del Distrito Federal, constituye el principal centro arqueológico de las culturas prehispánicas de Mesoamérica y, se piensa, fue un lugar sagrado para los pueblos indígenas que habitaban la región a partir del período Clásico. La ciudad ocupaba unos 21 km² de superficie, sobre la que se extendían bloques de viviendas de varios pisos, mercados, multitud de pequeños talleres, templos sobre plataformas y palacios cubiertos de murales. López Austin (1990) expone que se ha considerado que la historia teotihuacana comienza en el momento en que la población aldeana alcanzó dimensiones no comunes debido al trabajo de sus especialistas en la industria estratégica de la obsidiana, tomando en cuenta la proximidad de grandes yacimientos del mineral, así como el hecho de ser un punto clave de la ruta más fácil entre la cuenca de México y el valle de Puebla. Lo anterior sin olvidar que en Teotihuacán pudo haber existido un prestigio de sacralidad.¹

Su obra más fabulosa es la llamada Pirámide del Sol, un edificio cuyo conjunto es complementado por la Pirámide de la Luna y un área en terraplenes conocida como La Ciudadela. Sin embargo otros espacios como son los llamados conjuntos habitacionales de Tepantitla, La Ventilla, Tetitla y Atetelco, ofrecen también, tanto al investigador como al turista, gratos momentos de admiración ante sus ejemplos milenarios de pintura mural.

Es así como, la Organización de Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) declaró a los municipios de Teotihuacán de Arista y San Martín De las Pirámides, como Patrimonio de la Humanidad en 1987 con base en los criterios de selección I, II, III, IV Y VI de la lista de Patrimonios de la Humanidad (UNESCO, 2009). Para ser incluidos en la Lista de Patrimonio Mundial, los bienes propuestos deben tener un valor universal excepcional y cumplir por lo menos, con uno de los diez criterios de selección; los primeros seis corresponden a los bienes culturales y los cuatro restantes a los bienes naturales. Teotihuacán fue nombrado bajo los criterios (i),(ii),(iii),(iv) y (vi) los cuales indican lo siguiente:

- Representar una obra maestra del genio creativo humano.
- Ser la manifestación de un intercambio de influencias considerable, durante un determinado periodo o en un área cultural específica, en el desarrollo de la arquitectura o de la tecnología, las artes monumentales, la planificación urbana o el diseño de paisajes.
- Representar un testimonio único, o por lo menos excepcional, de una tradición cultural o de una civilización aún viva o que haya desaparecido.

¹ Bajo el nivel del suelo, en el sitio donde se levanta la Pirámide del Sol, existía una cueva que adquirió con el tiempo la calidad de santuario. Para mayor información consultar López Austin, Alfredo, *Teotihuacan*, Madrid, Turner Libros, 1990.

- Ser un ejemplo sobresaliente de un tipo de construcción, de un conjunto arquitectónico, tecnológico o de paisaje, que ilustre una o varias etapas significativas de la historia de la humanidad.
- Estar asociado directa o materialmente con acontecimientos o tradiciones vivas, ideas, creencias u obras artísticas y literarias de significado universal extraordinario (criterio utilizado solamente en circunstancias excepcionales y aplicado conjuntamente con otros criterios).

Por lo mencionado anteriormente, podemos remarcar la importancia de la zona arqueológica aun en nuestros días, no solo para los mexicanos sino para el resto del mundo.

La pintura mural teotihuacana

Desde el siglo XIX los murales han aparecido poco a poco; se conocieron los murales de Teopancaxco - Casa de Barrios-, una casa de campesinos al sur de la zona arqueológica; luego los del Templo de la Agricultura, en el templo que está en la Plaza de la Pirámide de la Luna. En el siglo XX se encontraron desde las pinturas que decoran la plataforma conocida como Los subterráneos, hasta las que aparecieron en los conjuntos arquitectónicos como Tepantitla, Tetitla, Atetelco, Zacuala, Yayahuala, hasta los del pueblo de Amanalco: Techinantitla y Tlacuilapaxco así como los del área ceremonial, en el Palacio del Quetzalpapálotl y en el conjunto del Sol².

Para López Austin³, este género de murales proporciona mucha información sobre la cultura, debido a la amplitud que tenía la religión en la vida cotidiana, tomando en cuenta que la pintura teotihuacana es exclusivamente religiosa. La pintura mural teotihuacana tiene rasgos marcados que la identifican, tales como las técnicas utilizadas⁴, la paleta cromática y de manera singular, el hecho de que la pintura mural se subordina a las formas arquitectónicas.

Por lo anterior cabe preguntarse, ¿No debería ser acaso la conservación de la pintura mural una de las principales preocupaciones de los servidores públicos que están a cargo de la zona?

Existe la pérdida casi total de murales que en los años 70 se encontraban en buen estado de conservación tal y como lo puede constatar el trabajo de Arthur Miller⁵, y más aun el desgaste en los últimos dos años es muy notorio.

En Tetitla, por ejemplo, en el pórtico 1 mural 2, se podía distinguir en 1973 a la llamada “Señora del nopal”, hoy en día este mural esta desaparecido casi en su

² López Austin, Alfredo, *Teotihuacán*, Madrid, Turner Libros, 1990. Pág. 14

³ Idem.

⁴ La pintura teotihuacana se distingue por la creación de una superficie perfectamente bruñida, plana y homogénea en la que las formas se logran a partir de pequeñas parcelas de colores yuxtapuestos, saturados y compactos. Diana Magaloni establece que se trata de pinturas al fresco logradas a partir de un tratamiento especial en la fabricación de los aplanados y en la manera de aplicar el color. Ver Magaloni, Diana, “El espacio Pictórico Teotihuacano. Tradición y técnica” en De la Fuente, Beatriz, *La Pintura Mural Prehispánica en México*, Vol. I Teotihuacan, Tomo II, México, UNAM IIE, 2001, Pág. 187-223

⁵ Miller, Arthur. *The mural painting of Teotihuacán*, Washington D.C., Dumbarton Oaks, Trustees for Harvard University. 1973.

totalidad. En Atetelco, en el Patio Norte, corredor 2, mural uno y dos, se distinguían los murales denominados “Las biznagas”, registrados por el proyecto Pintura Mural Prehispánica en México en 1994, para el 2007, estaban casi invadidos por musgos, actualmente sólo logran distinguirse pigmentos en rojo y azul.



Tetitla. Pórtico 1, Mural 2.
(señora del nopal)

Izquierda Foto:
Rubén Cabrera, 1991.

Derecha Foto:
Isabel Mercado, 2011

Lamentablemente existen casos similares en el Patio Blanco y el Patio Pintado también en Atetelco, en Zacuala, Tepantitla y en el Conjunto de los Superpuestos. Sin dejar de mencionar toda la pintura que se encuentra al aire libre sin ningún tipo de protección ante el medio ambiente.

Las causas aparentes de los problemas de conservación de los murales parecen estar relacionadas con presupuestos.

Atendamos, sin embargo, las siguientes cifras: El Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) es quien por Ley se encarga de la protección de las zonas arqueológicas y para este año recibió un presupuesto de, \$2,916,856,133.00 de los cuales \$1,805,971,823.00 se destinarán a Remuneración, seguridad social y prestaciones de sus trabajadores. La cantidad destinada a Mantenimiento y Conservación está marcada con \$355,433,569.00.

No obstante, el presupuesto se reparte no por importancia histórica o artística del lugar, sino por la “necesidad” de la restauración misma, es decir para que otorguen el presupuesto se debe demostrar que el objeto que se quiere salvar está a punto de desaparecer⁶.

La arquitectura Teotihuacana

Como se expuso anteriormente, la llamada Pirámide del Sol es uno de los principales atractivos tanto para turistas como para investigadores ya sea por su tamaño o por su antigüedad, recordemos que se piensa fue construida durante los primeros 150 años de nuestra era aproximadamente.

No obstante, durante el año pasado dicho monumento sufrió de un gran deterioro ocasionado por los casi 8000 hoyos que se hicieron con la finalidad de instalarle equipo de iluminación para el proyecto “Resplandor Teotihuacano”, un espectáculo de luz y sonido a cargo de Grupo Mundo, empresa que ya ha hecho varios proyectos en sitios arqueológicos e históricos como en el Museo Nacional de Antropología (1992), Tulum (1994), el Tajín (2000) y el Fuerte de San Diego, en Acapulco

⁶SHyCP. Presupuesto de egresos de la federación para ejercicio 2010. Página electrónica de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Disponible en www.apartados.hacienda.gob.mx/IFAI/flash/swf

(2005); todos ellos con el aval del INAH.⁷ Afortunadamente el proyecto se detuvo, debido a las denuncias que intelectuales, artistas, trabajadores, estudiantes y la propia comunidad llevaron a cabo, aunque no se logró que fuera cancelado, experiencias anteriores ya han demostrado que es un gran atractivo turístico y genera derrama económica.

Sin embargo el daño ya está hecho, estas perforaciones por mínimas que parezcan alteran el monumento y pueden provocar además problemas de filtración del agua de lluvia lo que conlleva a una erosión de la construcción de adentro hacia afuera.

Por otra parte, el proyecto Resplandor Teotihuacano no ha sido el único problema que acoge a la Pirámide del Sol tomando en cuenta que, desde hace más de 25 años, se popularizó la creencia de que en los centros ceremoniales prehispánicos durante el Equinoccio de Primavera, los indígenas del México precolombino realizaban rituales encaminados a “cargar energía”, proceso que se concretaría si se ascendía a la parte superior de los monumentos, por lo que se inició una intensa campaña publicitaria a nivel nacional para que la gente concurriera a estos lugares para este fin, creencia no sustentada científicamente y que ha llevado a poner en peligro a nuestro patrimonio arqueológico⁸.



Equinoccio de primavera
en Teotihuacán.

Izquierda Foto: Travel
Connection 2011.

Derecha Foto: La Puerta
Noticias 2011.

El Instituto Nacional de Antropología e Historia, a partir del año 2006, por fin tomó cartas en el asunto y dio instrucciones para que se cobre en todo el país el ingreso a las zonas arqueológicas los días 21 de marzo, ya que por ser un día nacional feriado, por conmemorarse el natalicio de Benito Juárez García, había sido tradicionalmente gratuita la entrada. Con ello se pretende frenar el acceso masivo y desordenado de los numerosos curiosos que concurren a estos lugares. También inició una campaña de sensibilización con carteles que portan las siguientes leyendas: “No soy una ruina, cuidame” “En este equinoccio no subo, no ensucio y no destruyo” “Este 21 de uno en uno o en el futuro, ninguno”.⁹

No obstante, para este 2010, el INAH reportó que se recibieron alrededor de 70,300 personas mismas que subieron a la pirámide, aunque aclaró que no estuvieron sobre el monumento más de diez minutos, y que por seguridad el resto de los espacios de la zona arqueológica permanecieron cerrados al público.

⁷ Navarro Hernández, Luis. Teotihuacán, De ciudad de los Dioses a depredación de estado. En La Jornada en línea, 8 enero 2009. Disponible en www.jornada.unam.mx.

⁸ Delgadillo, Rosalba. El equinoccio de primavera: Mitos y realidades. En revista electrónica Casa del Tiempo. UAM. Nov. 2008. Disponible en www.uam.mx/difusion/casadel tiempo/13_iv_nov_2008.

⁹ Idem.

Otras problemáticas.

La Ciudadela.

Durante los últimos meses de 2009 y a causa de las lluvias se presentó un hundimiento en la Ciudadela, hecho que culminó en el descubrimiento de un “pozo” construido en épocas mesoamericanas y que tiene nuevamente interesados a los investigadores. Este proyecto lo llevan a cabo, Julie Gazzola y Sergio Gómez y también dio pauta para hacer otro tipo de trabajos de excavación en el sitio, lo que sacó a la luz la agresión que sufrió el mismo durante en los años 90 del siglo pasado, al ser instalado un sistema de riego. No existe reporte arqueológico que indique como se llevó a cabo dicha instalación, la actual existencia de tuberías en desuso son una muestra de que no se llevó a cabo ningún trabajo de salvamento con las consecuencias que esto conlleva.

La zona escultórica

Se encuentra ubicada a un costado de la Calzada de los Muertos, entre la Ciudadela y el río San Juan con el que no guarda división alguna, lo que resulta peligroso especialmente para los niños. Acentúa la problemática la falta de conocimiento sobre su existencia haciendo que sea un lugar poco visitado y quizá sea esta la razón por la cual se observa el césped crecido, mantenimiento nulo de las esculturas, y la presencia de material arqueológico tanto cajetes como restos de pintura mural al alcance del visitante.

El conjunto del quetzalpapálotl

Se localiza al oeste de la Pirámide de la Luna y en este espacio hasta el mes de marzo del año que corre, el visitante se posaba sobre el piso estucado original para acceder al patio principal, actualmente se encuentra cerrado al público por trabajos de restauración.

Conclusiones

¿Qué se podría hacer para ponerle freno a todo este deterioro? ¿Se tiene que decidir acaso entre investigación o turismo?

Con base en todo lo anterior y sin perder de vista la necesidad de encontrar un equilibrio entre el turismo y la investigación se reflexionan a manera de conclusión las siguientes propuestas:

Existen cosas que se deberían hacer y otras que se podrían hacer.

De entre lo que se debería hacer está principalmente cambiar la Ley Federal sobre Monumentos y Zonas Arqueológicas, Artísticas e Históricas no sólo porque fue creada hace casi 40 años (mayo de 1972) sino también porque el Capítulo V en el Art. 44, señala que:

El Instituto Nacional de Antropología e Historia es competente en materia de monumentos y zonas de monumentos arqueológicos e Históricos.

Esto significa que ninguna otra institución puede llevar a cabo ningún trabajo relacionado con estos monumentos sin la debida autorización del INAH lo que ha derivado en una serie de contratiempos principalmente de burocratización.

Por ejemplo, para llevar a cabo una sesión fotográfica con fines de estudio dentro de un museo o zona arqueológica se debe ingresar mediante un oficio, una solicitud de autorización ante el departamento jurídico del INAH, después de 15 días hábiles se informa mediante otro oficio si la autorización es procedente y marcan fechas específicas para llevar a cabo la actividad. Posteriormente, dicho departamento tendrá que hacerle llegar una copia de la autorización al lugar correspondiente para que pueda preparar los materiales y recibir a los investigadores, sin embargo, nuestra experiencia nos ha dejado ver que no sucede así, y cuando se ha acudido a la cita en el tiempo señalado, el museo no ha recibido ninguna información al respecto, por lo tanto no tiene preparado ningún material y la cita tiene que ser reagendada. Es importante señalar que los trámites se deben hacer en las oficinas que se encuentran en la capital del país. Por otra parte, si el INAH es el único responsable la pregunta ahora es ¿Quién supervisa que el propio Instituto cumpla con sus obligaciones? Consideramos que existen en México otras instituciones que pueden colaborar al respecto tales como, los institutos de investigaciones de Estéticas y Antropológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), sólo por mencionar algunos, generándose así no sólo un trabajo interdisciplinario sino una parte que serviría de contrapeso y apoyo ante tantos inconvenientes tomando en cuenta que, si se reparten responsabilidades también se repartirían gastos y se compartirían presupuestos.

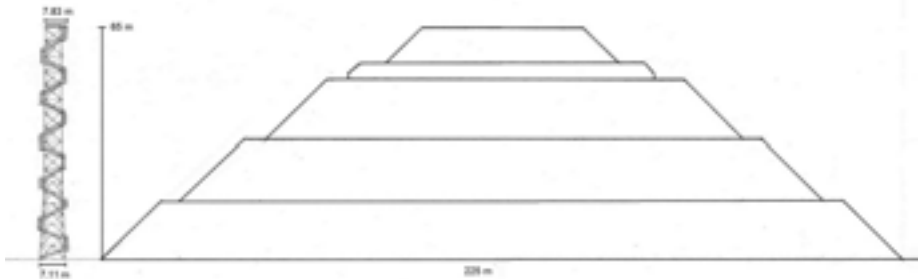


Figura 3. Mirador que evitaría escalar la Pirámide del Sol. Propuesta: Bruno Díaz.

Esta medida no se podrá llevar a cabo hasta que dentro del cuerpo legislativo de la nación se le dé prioridad a las cuestiones de patrimonio cultural, pero existirán cosas más importantes como crearles una Ley Federal conveniente a los dueños de los medios de comunicación.

Otra cosa que se debería hacer, está relacionada con la construcción de una serie de miradores de la misma altura que los basamentos piramidales, de tal manera que quedara satisfecha la curiosidad del turista al poder observar el panorama que se tenía en tiempos prehispánicos desde la altura máxima del monumento, pero sin dañarlo. En la zona arqueológica de Tikal, Guatemala, se han construido unas escalinatas de madera, que evitan que el visitante toque la estructura para llegar a la

cima de la misma. En Teotihuacán, por el estilo de las construcciones esta medida no es posible pero los miradores serían una opción.

Sin embargo, aquí el problema está en el presupuesto, al recordar que si no ha sido posible construir o mejorar la construcción del lugar que alberga los invaluables murales originales mucho menos lo será el construir un mirador de casi 65 mts. de altura.

Darle más presupuesto a las zonas arqueológicas debería ser la solución más viable, sin embargo es la menos probable. Cuando existen problemas de presupuesto federal, lo primero que se sacrifica lamentablemente es todo lo relacionado con la Cultura.

Ahora bien, lo que se podría hacer es fomentar el conocimiento, esto se puede hacer de diferentes formas:

1. Dentro de la misma zona, invitar al visitante a que conozca los conjuntos donde se encuentra la pintura mural haciéndole saber que también forman parte de su patrimonio cultural y al mismo tiempo concientizarlo de que conservar los murales es mantener las puertas abiertas para nuevas líneas de investigación.
2. Dar a conocer el deterioro que ocasiona el escalamiento de los basamentos, y restringirlo si es que no se puede evitar, consideramos que no vale la pena sacrificar un monumento de tales características.
3. Crear conciencia en los guías de turistas, y exigir que sólo se dé información documentada y avalada por alguna autoridad en la materia. Esto es de lo más elemental. Es un servicio que ofrece la misma zona, no tendría por qué ser de otra manera.
4. Promover cursos para profesores de primaria y secundaria, los cuales se pueden conseguir inclusive de manera gratuita.

La zona arqueológica de Teotihuacán es patrimonio de la humanidad, para la UNESCO la conservación del patrimonio mundial es un proceso continuo. Incluir un sitio en la lista sirve de poco si éste se degrada o si algún proyecto de desarrollo destruye las cualidades que inicialmente lo hicieron apto para su inclusión. Desde hace algunos años Teotihuacán ha sufrido modificaciones en su entorno y actualmente en las propias estructuras piramidales por lo que podría salir de la lista. Es vital que se cree conciencia en los visitantes no sólo de la importancia del sitio sino de la necesidad ya imperante de su conservación.

Bibliografía

De la Fuente Beatriz, *Pintura Mural Prehispánica*, México, CONACULTA, 1999.

De la Fuente Beatriz, *La Pintura Mural Prehispánica en México*, Vol. I Teotihuacán, Tomo II, México, UNAM IIE, 2001.

López Austin, Alfredo, *Teotihuacan*, Madrid, Turner Libros, 1990.

Miller, Arthur. *The mural painting of Teotihuacan*, Washington D.C. Dumbarton Oaks, Trustees for Harvard University. 1973.

Cibergrafía

Delgadillo, Rosalba, *El equinoccio de primavera: Mitos y realidades*, En revista electrónica Casa del Tiempo. UAM. Nov 2008

www.uam.mx/difusion/casadeltiempo/13_iv_nov_2008/

INAH. Página electrónica del Instituto Nacional de Antropología e Historia, en <http://dti.inah.gob.mx> 22 marzo 2010

Navarro, Luis Hernández. Teotihuacán: De ciudad de los Dioses a depredación de estado. En La Jornada en Línea, 8 enero 200. www.jornada.unam.mx.

SHyCP. Presupuesto de egresos de la federación para ejercicio 2010. En Página electrónica de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público.

www.apartados.hacienda.gob.mx/IFAI/flash/swf

Legislación

Ley Federal sobre Monumentos y Zonas Arqueológicas, Artísticas e Históricas. 6 de Mayo de 1972.

Defensa normativa del patrimonio cultural a través del asociacionismo ciudadano: casos en Sevilla y Cádiz

Andrés Trevilla García
SOS Patrimonio. Universidad de Sevilla - España

Resumen

Más allá del papel inicial como meros grupos dedicados a las actividades recreativas, las asociaciones ciudadanas andaluzas de carácter cultural están sumidas estos años precedentes en una evolución de sus cometidos, recuperando sus objetivos estatuarios en un mayor afán por defender aquello para lo que fueron constituidas: la defensa y la difusión del patrimonio cultural. En los casos que se exponen, en varias ciudades de Sevilla y Cádiz, se ejemplifica este nuevo posicionamiento, donde los colectivos ciudadanos sin ánimo de lucro se erigen en defensores del bien común, asumiendo un papel de control permanente hacia las agresiones que acechan al patrimonio cultural local. La ponencia trata de sintetizar las claves de la normativa urbanística, patrimonial y medioambiental que han venido utilizando estos movimientos asociativos para lograr la salvaguarda del patrimonio ante las amenazas a las que se han enfrentado

Palabras clave: Asociacionismo, Defensa, Normativa

Los poderes públicos garantizarán la conservación y promoverán el enriquecimiento del patrimonio histórico, cultural y artístico de los pueblos de España y de los bienes que lo integran, cualquiera que sea su régimen y su titularidad. La ley penal sancionará los atentados contra este patrimonio.”

Artículo 46, Constitución Española

Asociacionismo y patrimonio cultural

Existen actualmente 11.370 asociaciones culturales inscritas en Andalucía¹. Una cantidad desorbitada de la que cabe descartar un buen número de ellas, dado que el Registro de Asociaciones de la Comunidad Autónoma no permite filtrar la selección más que a un gran conjunto de entidades dedicadas a un amalgamo denominado “cultural”, que comprende tanto el patrimonio cultural como los actos lúdico-recreativos y sociales, difuminando con ello la línea entre las asociaciones de defensa patrimonial y las de ocio.

¹ Número de asociaciones culturales y recreativas en Andalucía, a 25-05-2012: Almería 997, Cádiz 2.327, Córdoba 1.884, Granada 1.462, Huelva 1.271, Jaén 658, Málaga 1.128, Sevilla 1.643. Registro de Asociaciones de Andalucía. Consejería de Justicia e Interior.
<http://www.juntadeandalucia.es/justiciaeinterior/opencms/portal/Justicia/ContenidosEspecificos/Asociaciones/BancoDatos/asociaciones?entrada=destinatarios&destinatarios=7>

No obstante, bien pensado, tampoco va mal encaminado el Registro, dado que son bastantes las asociaciones culturales que se constituyeron con objetivos amplios sobre el patrimonio, abarcando tanto la defensa como la difusión, la puesta en valor, etc.; asociaciones que se crearon dentro del paraguas de la cultura ampliamente entendida, pero que en ciertos momentos de su trayectoria pueden pasar y de hecho así lo hacen, de la actividad recreativa a la reivindicativa o de defensa patrimonial. Esta maduración de la sociedad civil, organizada a partir del replanteamiento de entidades anteriores o agrupada en asociaciones de nueva creación, suponen un nuevo agente de tipo cultural cuya tutela en la intervención y conservación del patrimonio está cada vez más demandada y a su vez reconocida en nuestra normativa estatal y andaluza.

El presente texto trata de abarcar algunas experiencias sobre esta última faceta, la de aquellas entidades que explícita y activamente se dedican en momentos concretos a la defensa patrimonial, por amenazas al patrimonio cultural para cuya difusión y potenciación fueron inicialmente constituidas, y que de algún modo, ven peligrar su preservación por distintas acciones promovidas directa o indirectamente desde las administraciones públicas. Se trata de reconocer la actividad realizada, detectar las claves del movimiento reivindicativo, su repercusión en la acción de las administraciones y los resultados de la misma.

En los casos que se expondrán, se trata además de analizar y corroborar la implicación o injerencia del ámbito universitario en estos procesos, bien a través de grupos de investigación o bien de forma individualizada en una iniciativa personal, que sería deseable fuera respaldada de forma generalizada en la comunidad universitaria, como medida de apoyo a la transferencia de conocimientos a la sociedad.

A tal efecto, el Grupo de Investigación *S.O.S. Patrimonio*², asistió en varias ocasiones a distintos procesos de participación ciudadana -que ahora se exponen- asesorando en cuestiones técnicas sobre patrimonio cultural, planeamiento urbanístico y ordenamiento jurídico en general.

No en vano, el grupo cuenta con la firma de convenios de colaboración con la administración, para facilitar igualmente la labor de interacción con la ciudadanía y servir de nexo de unión para la interpretación -y en consecuencia, difusión- de las acciones públicas sobre el patrimonio desde el ámbito de la planificación, esto es, previamente a la actuación real sobre los bienes protegidos.

Este tipo de colaboraciones es extensible a las asociaciones ciudadanas, como de hecho ya sucede con el apoyo a la red de difusión de *Baetica Nostra*³, a través del portal del *Observatorio de Conservación y Restauración de Patrimonio*⁴ creado por el grupo de investigación como herramienta de diagnóstico permanente sobre la protección y salvaguarda el patrimonio.

² SISIUS. Fichas de Grupos de Investigación: HUM673 <http://investigacion.us.es/sisius/grupo/HUM673>

³ Asociación Baetica Nostra para la defensa del Patrimonio Histórico, Arqueológico y Etnológico de Andalucía. <http://www.baeticanostra.org/>

⁴ Observatorio de Conservación y Restauración de Patrimonio. Grupo de Investigación HUM-673 "SOS Patrimonio". <http://conservacionyrestauracionpatrimonio.blogspot.com.es/>

Esta línea de trabajo se inició por interés del grupo, no obstante, existen asociaciones que solicitan expresamente la colaboración e implicación del colectivo universitario⁵.

La intervención en el patrimonio desde la planificación urbanística: el caso de Rota (Cádiz)

Rota es un municipio costero de la provincia de Cádiz que por su ubicación y características territoriales tiene sometido su Conjunto Histórico⁶ a enormes presiones especuladoras para la transformación del caserío tradicional, a fin de facilitar la entrada del negocio inmobiliario y el turismo de sol y playa. No es de extrañar que ante esta situación, el Ayuntamiento vaya a intentar sacar adelante el Plan Especial de Protección del Conjunto Histórico (en adelante *PEPCHR*) por tercera vez consecutiva.

La primera vez que se presentó el plan, en el año 2008, los que tuvieron la oportunidad de consultar el documento pudieron comprobar que se trataba de un auténtico plan de reforma interior del casco antiguo, del que una primera aproximación a su fichas de actuación y mejora urbana dejaba un extenso listado de reformas en torno a puertas de la muralla, derribo de casas para descubrir parte de algunos lienzos... así hasta llegar a uno de los ‘proyectos estrella’, que pretendía el vaciado completo de un sector del centro histórico conocido como *Vía Marciala*, comprendiendo la demolición de las manzanas de viviendas,



Rota: Vista del Castillo de Luna

aparcamiento subterráneo, trazado de nuevos viales, y aumento de edificabilidad sobre rasante. Todo ello, en un ámbito ubicado entre el Castillo de Luna y el Baluarte de la Concepción⁷, entorno protegido por la Ley de Patrimonio Histórico Español.

Cabe señalar, que estas operaciones se producen en un municipio que ya había sufrido con anterioridad los embates del urbanismo con la

⁵ Por ejemplo, la petición que realiza la Asociación Villae Naevae (Villanueva del Río y Minas, Sevilla) demandando apoyos para la investigación, difusión y potenciación de un patrimonio que encuentran desaprovechado. <http://www.villaenaevae.es/Objetivos.html>

⁶ Decreto 229/2003 de 22 de julio, publicado en BOJA número 154, del 12 de agosto de 2003

⁷ B.O.E. del 05 de mayo de 1949

construcción del Hotel Duque de Nájera, que supuso la demolición del emblemático Baluarte de la Culebrina y la Batería del mismo nombre⁸, colindante con el anteriormente mencionado.

La Consejería de Cultura rechazó el plan, sumando su fuerza a la de los vecinos afectados, lo que tuvo como consecuencia la reformulación del PEPCHR y un nuevo intento de aprobación, cuyo proceso de información pública se produjo en verano, como suele ser habitual en estos trámites, para aprovechar que buena parte de la población está de vacaciones y así reducir al mínimo el ‘ruido’ que podría producir el documento. Por cierto, se aprovechó la coyuntura para incluir el preceptivo Estudio de Impacto Ambiental, dado que en la anterior ocasión se ‘olvidaron’ de contar con él.

En verano de 2011 se aprueba inicialmente el nuevo documento⁹, y a parte de incluir algunas actuaciones de “Mejora Urbana” y “Área de Reforma” del anterior (por ejemplo, reconstrucción de puertas o despejar lienzos de muralla de los que se desconoce su existencia o estado), se daba una tónica general en todo el plan. Y es que el efecto la actuación estrella había desaparecido, diluyéndose en una atomización de intervenciones no menos impactantes, camufladas entre la extensa literatura del documento.

Pudimos asistir, no sin cierta perplejidad, a la propuesta de una innumerable sucesión de expropiaciones, realineaciones y demoliciones¹⁰ que lejos de estar identificadas en un plano al que podríamos calificar de metonímico con el nombre de ‘operaciones en el parcelario’, por el contrario como decimos esta información se encontraba repartida por todo el PEPCHR, no en planos, no en las fichas de actuación, menos aún en la memoria del plan (que hace gala de su cordialidad como eufemismo), sino en las fichas del *Catálogo de Bienes y Espacios Protegidos*.

En la ficha 003-IMN correspondiente a la muralla, por citar un ejemplo, se incluía una cláusula por la cual se permitiría a la administración pública la posibilidad de expropiar cualquier inmueble colindante a la muralla o en su caso obligarlo a la realineación, por el simple hecho de encontrarse junto a una parte del lienzo, sin especificar cuáles eran los inmuebles afectados o los indicios que podrían llevar a la expropiación, a fin de evitar cualquier tipo de actuación discrecional y discriminatoria. Cabe señalar el hecho de que la tónica general del documento era reinventar la expresión visual de la muralla, en un Conjunto Histórico como el de Rota, en el que los escasos lienzos defensivos visibles sin edificaciones adosadas se limitaban a los baluartes y puertas de la ciudad.

Ni que decir tiene la respuesta de los vecinos ante estas amenazas a su propiedad particular, y en general al patrimonio roteño, que se veía amenazado nuevamente

⁸ Jose María Gutiérrez López: “Intervención arqueológica de urgencia en La Batería Duque de Najera (Rota, Cádiz), 1996-1997” http://villamartin.academia.edu/JoseMar%C3%ADaGuti%C3%A9rrezL%C3%B3pez/Papers/1047036/Intervencion_arqueologica_de_urgencia_en_La_Bateria_Duque_de_Najera_Rota_Cadiz_1996-1997

⁹ Boletín Oficial de la Provincia de Cádiz nº145, de 1 de agosto de 2011

¹⁰ Rota al Día 22/08/2011. “Denuncian las medidas del PEPCH por excesivas demoliciones y derribos” http://rotaaldia.com/not/3661/denuncian_las_medidas_del_pepch_por_excesivas_demoliciones_y_derribos.

desde la administración, forzando a la expulsión de la población tradicional mediante la tematización del Conjunto Histórico en aras del progreso y el turismo. No merece la pena detenerse siquiera en el Estudio de Impacto Ambiental, que en realidad basa en una recurrente operación de copia-pega como es tradicional en estos documentos. Esto provoca consecuentemente que en lugar de valorarse los impactos ambientales en el patrimonio cultural, arqueológico o costero, empiecen a aparecer referencias a vías pecuarias, ríos y carreteras en el interior de un Conjunto Histórico. En esta ocasión, se creó una plataforma de afectados¹¹, se recogieron firmas contra el plan¹², se llevaron a cabo reuniones informativas entre las entidades locales¹³ promovidas por la *Asociación La Base Natura y Cultural de Rota*, se emitieron notas de prensa, se redactaron un sin fin de solicitudes para pedir las explicaciones de la administración ante los defectos en la participación ciudadana, e incluso se preparó un extenso documento de 308 alegaciones¹⁴ firmadas por un concurrido grupo de asociaciones roteñas¹⁵, de las cuales se extraerán algunas conclusiones más adelante. Pasa el tiempo. Y por cómo se están sucediendo los acontecimientos todo parece indicar que asistiremos –crisis económica mediante– a un tercer intento de Plan Especial, dada las irregularidades y el rechazo ciudadano palpable de la segunda versión.

Las afecciones territoriales al patrimonio arqueológico: el caso de Valencina de la Concepción y Castilleja de Guzmán (Sevilla)

El siguiente caso expuesto se podría decir que es ‘de manual’ por lo acontecido con respecto al patrimonio y la defensa ciudadana emprendida por diversos colectivos, de ahí el interés en su estudio y consideración.

Valencina de la Concepción y Castilleja de Guzmán son dos pequeños municipios ubicados al norte de la comarca del Aljarafe, en pleno área metropolitana de Sevilla. Sus características evolutivas y dinámicas de desarrollo impidieron que en los años del “boom inmobiliario” se llegaran a colmatar de construcciones sus términos municipales, como sí sucedió con los colindantes. A esto hay que añadir las cualidades de su territorio, en el cual se preserva una de las escasas muestras del paisaje de cerros característicos de la comarca, junto con un extenso yacimiento

¹¹ Comunicado de la Plataforma de Afectados 24/08/2011.

http://rotasopatrimonio.blogspot.com.es/2011/08/la-plataforma-de-afectados-por-el-plan_24.html

¹² Rota al Día 30/08/2011. “Recogida de firmas contra las medidas del PEPCH”

<http://rotasopatrimonio.blogspot.com.es/2011/09/recogida-de-firmas-contra-las-medidas.html>

¹³ Rota al Día 23/08/2011. “‘La Base Natural y Cultural de Rota’ convoca un foro para hablar del PEPCH”

<http://rotaaldia.com/not/3670//>

¹⁴ Rota al Día 03/09/2011. “Asociaciones de Rota firman 308 alegaciones contra el PEPCH”

<http://rotaaldia.com/not/3763//>

¹⁵ Asociación de corraleros ACOR, Ecologistas en Acción, Asamblea Democracia Real Ya de Rota, Plataforma de afectados por las expropiaciones del PEPCH, Asociación Club Deportivo Espeleológico Salamandra.

calcolítico declarado Bien de Interés Cultural¹⁶ (en adelante *BIC*), en el que se incluyen varios monumentos megalíticos protegidos¹⁷, cuya extensión supera en amplitud a la de los propios núcleos urbanos de los municipios.



Vista exterior del Dolmen de la Pastora

En este enclave privilegiado no es de extrañar que sean innumerables las amenazas que se ciernen sobre el patrimonio. Empezando por los Planes Generales de Ordenación Urbanística, que de volverse a iniciar su redacción próximamente, sería la tercera vez que se acometiera su empresa. Unos quedaron desfasados antes de nacer, y otros fueron rechazados por el exacerbado crecimiento urbanístico, que macizaba

de construcciones la parte de la meseta de los términos municipales, es decir, se preveía edificar literalmente todo el terreno disponible con posibilidades de urbanización.

Pero no merecen en este momento nuestra atención, sino otros proyectos y actuaciones públicas, cuya afección al patrimonio se antoja directa y fácilmente identificable a los efectos que nos ocupa.

Hasta en tres ocasiones distintas, se ha intentado desde la Consejería de Obras Públicas hacer pasar una autovía por en medio del conjunto dolménico que conforman los megalitos del Dolmen de la Pastora, Ontiveros, Matarrubilla y Montelirio. Primero en forma de desdoble de carretera, seguidamente como ampliación de la plataforma existente, y por último, con la adhesión de un carril bus-VAO y carril-bici a la carretera actual. En las negociaciones con la administración, se consiguió que se valorara una alternativa nueva, que evitaba el campo dolménico, propuesta de la ciudadanía que al final resultó ser la elegida para llevarla a cabo.

Pasamos por alto algunos deslices en la tramitación, como el informar erróneamente a la Consejería de Cultura facilitándole un trazado de la carretera que no era el que realmente se proyectaba, a fin de evitar su dictamen negativo por la afección

¹⁶ Decreto 57/2010, de 2 de marzo, por el que se inscribe en el catálogo general del patrimonio histórico andaluz como Bien de Interés Cultural, con la tipología de Zona Arqueológica, la zona delimitada en los términos municipales de Valencina de la Concepción y Castilleja de Guzmán (Sevilla).

¹⁷ Orden de 21 de enero de 2003, por la que se resuelve inscribir, con carácter específico en el Catálogo General del Patrimonio Histórico Andaluz, con la categoría de monumento, el conjunto Dolménico de Valencina de la Concepción y Castilleja de Guzmán, sito en los términos municipales de Valencina de la Concepción y Castilleja de Guzmán (Sevilla).

arqueológica¹⁸. O las erratas al publicar en el Boletín Oficial de la Junta de Andalucía el anuncio de apertura del proceso de información pública, sin hacer referencia a la denominación o ubicación del proyecto, lo que motivó una corrección de errores posterior¹⁹, cuando las sospechas de entorpecer a la información y participación ciudadana se hacían cada vez más evidentes. A esto ayudaba el hecho de que la documentación del proyecto variara en volumen en algunos ayuntamientos donde estaba expuesto²⁰.

En otro orden de cosas, desde el Ayuntamiento de Castilleja de Guzmán se promovía el encajonamiento del reconocido Dolmen de Montelirio entre un geriátrico y un supermercado con aparcamiento subterráneo, construyendo toda una urbanización de adosados (Plan Parcial 4) sobre la necrópolis asociada. Mientras tanto, parte de la zona se usaba como aparcamiento en superficie y recinto ferial. Hasta se llegó a empezar la obra de urbanización sin contar con el consentimiento de la Delegación Provincial de Cultura²¹. No resulta extraño que ante este panorama, hasta el Defensor del Pueblo demandara el aumento del área protegida del megalito²², a fin de prevenir daños mayores.

El escenario parecía calmarse a priori con la incoación del procedimiento para la inscripción del citado BIC Zona Arqueológica de Valencina de la Concepción y Castilleja de Guzmán, pese a los recortes en su perímetro que coincidían con áreas ciertamente golosas para la promoción inmobiliaria, como parte del mencionado Plan Parcial 4²³.

Las agresiones patrimoniales siguen sucediéndose, aunque con menor repercusión mediática. Tal es el caso de una nueva infraestructura de abastecimiento de agua, que tenía previsto ejecutar la compañía de aguas Aljarafe²⁴. Su trazado estaba previsto que pasara por el área exclusiva de necrópolis, de máxima protección en la Normativa Arqueológica Municipal y en el BIC Zona Arqueológica, y a escasos metros del Dolmen de Matarrubilla. Sin embargo, el patrimonio arqueológico no

¹⁸ Diario de Sevilla 03/06/2008. “Cultura desconocía la intención de construir un carril más en la A-8077” <http://www.habitablesdevalencina.blogspot.com.es/2008/06/030608-cultura-desconoca-la-intencion-de.html>

¹⁹ Boletín Oficial de la Junta de Andalucía, número 14, de 22/01/2009

<http://www.juntadeandalucia.es/boja/boletines/2009/14/d/d31.pdf>

²⁰ Europa Press 16/01/2009. “Los conservacionistas elevan a la Fiscalía la exposición pública de la nueva autovía del Aljarafe” <http://www.europapress.es/andalucia/noticia-sevilla-tribunales-conservacionistas-elevan-fiscalia-exposicion-publica-nueva-autovia-aljarafe-20090115184015.html>

²¹ Diario de Sevilla 21/02/2008. “Una asociación vuelve a llevar al fiscal las obras en el dolmen de Montelirio” <http://www.diariodesevilla.es/articulo/provincia/59876/una/asociacion/vuelve/llevar/fiscal/las/obras/dolmen/montelirio.html>

²² El Mundo 19/09/2007. “Chamizo insta a Cultura a estudiar el aumento del área protegida en el dolmen de Montelirio”

<http://www.habitablesdevalencina.blogspot.com.es/2007/09/190907-chamizo-insta-cultura-estudiar.html>

²³ Asociación Los Dólmenes 26/03/2010. “La Delegación de Cultura rechaza las alegaciones al BIC Zona Arqueológica de Valencina-Guzmán”

<http://asociacionlosdolmenes.blogspot.com.es/2010/03/la-delegacion-de-cultura-rechaza-las.html>

²⁴ Boletín Oficial del Estado, número 259, 26/10/2010.

constaba en el proyecto de la infraestructura, ni la referencia a las zonas protegidas, ni a los monumentos megalíticos. Simplemente, no existían²⁵.

También en la esfera privada se suceden las agresiones al patrimonio, como el reciente arado del túmulo del Dolmen de la Pastora, en el que se hizo pasar la maquinaria agrícola por encima de la cámara y corredor del monumento. Los colectivos ciudadanos interpusieron una denuncia ante el Servicio de Protección de la Naturaleza y la Dirección General de Bienes Culturales. Sin embargo tras dos meses de espera, no se había recibido respuesta a la denuncia cuando ya se aró por encima del dolmen una vez más²⁶.

En este ámbito patrimonial de Valencina de la Concepción y Castilleja de Guzmán, las entidades ciudadanas llegaron incluso a proponer la creación de un “Parque Arqueológico y Paisajístico del Aljarafe Norte”²⁷, en un intento de puesta en común de las distintas tipologías patrimoniales presentes en el área.

Con este historial de actuaciones de las asociaciones, en defensa y promoción del patrimonio, no es de extrañar el reconocimiento que se les hizo otorgándoles el premio del I Congreso de Prehistoria de Andalucía²⁸ a la “Mesa Ciudadana en Defensa del Paisaje Protegido y el Yacimiento de Valencina-Guzmán”, colectivo que representaba a diversas entidades de la zona²⁹.

La defensa del patrimonio a partir de los recursos normativos

Comentados los casos en concreto, cabe extraer algunas ideas surgidas del estudio y la redacción de alegaciones para la salvaguarda del patrimonio cultural, específicamente, de las referencias normativas trasladables a otros casos similares, así como otras precauciones o recomendaciones que pudieran resultar interesantes en cada supuesto.

En primer lugar, señalar algunas cuestiones generales sobre la redacción de alegaciones que han podido extraerse como conclusión no del estudio o participación en alguno de estos documentos redactados mayoritariamente por miembros de la Asociación Los Dólmenes y Valencina Habitable, sino por la respuesta recibida de ellos por parte de las administraciones públicas.

Como nota inicial, destacar la necesidad de que las alegaciones no se resuelvan con una opinión personal sobre la problemática que atañe al patrimonio, que aunque sea completamente legítimo expresarla y más en un periodo de sugerencias, son

²⁵ El Correo de Andalucía 08/12/2010. “Los conservacionistas exigen protección para los dólmenes ante las obras de Aljarafe”

www.elcorreoweb.es/sevilla/110682/conservacionistas/exigen/proteccion/dolmenes/nuevas/obras/aljarafesa

²⁶ Europa Press 03/05/2012. “Abierto un expediente sancionador por arar la finca del dolmen La Pastora” <http://www.europapress.es/andalucia/sevilla-00357/noticia-cultura-incoa-expediente-sancionador-roturacion-finca-dolmen-pastora-20120503133122.html>

²⁷ Propuesta de “Parque Arqueológico y Paisajístico del Aljarafe Norte”

<http://www.adta.es/actuaciones/parquearqueologico/parquearqueologico.html>

²⁸ Blog conmemorativo de la concesión de la Medalla Menga 2010, del I Congreso de Prehistoria de Andalucía <http://pontelamedalla.blogspot.com.es/>

²⁹ Compuesta por Aljarafe Habitable, Asociación para la Defensa del Territorio del Aljarafe (ADTA), Ateneo de Valencina, Forestier de Guzmán, Los Dólmenes y Valencina Habitable.

fácilmente respondidas argumentando que “se trata de una valoración personal” alejada de la realidad en cuestión.

Es más, sería preferible que en la estructura del documento se enuncie una única afirmación por cada alegación, procurando evitar alargar los textos con varias ideas. Se puede expresar todo lo correctamente que se deseen las afirmaciones dentro de una alegación, que como haya una sola fácilmente rebatible, será ésta y no otra la que se use para responder la alegación en su conjunto, dando por contestada la misma sin llegar a entrar en las demás argumentaciones expresadas.

Con ambas recomendaciones se pretende evitar por un lado el recurrente “no precede” y por otro forzar a la respuesta comprometida, en la que se deja en un callejón sin salida al organismo que responde, bien por incumplimiento expreso de la normativa, bien por errores en el documento.

En este último caso pueden encontrarse defectos en el propio fragmento de texto alegado, o incluso detectar incongruencias en el documento, cuando en una parte del mismo se afirma una cosa y en la otra lo contrario. A priori, esto puede parecer una exageración, por no es difícil encontrar una memoria bien armada, con unos objetivos de intervención claros, correctos, sostenibles y respetuosos con el patrimonio -de forma generalizada se copian de otros proyectos o planes-, y luego en el desarrollo y detalle de las actuaciones se procede justo en la dirección contraria – ésta es la parte específica que se redacta a conciencia y donde se suelen cometer las agresiones-.

Por entrar en algunas cuestiones específicas, cabría destacar el interés que tiene identificar los defectos de forma en el procedimiento, lo que frena sin más la continuidad en la tramitación del expediente o al menos obliga a reiniciarlo, ganando tiempo para el estudio del documento.

Algunos de ellos son por ejemplo los errores en el anuncio de información pública, la ausencia de estudio de impacto ambiental, la omisión de alguno de los apartados obligatorios que debe contener un plan, la inexistencia de la documentación en el sitio o día indicados, o en su caso, la falta de notificación a los afectados.

Descartado todo lo anterior, entramos en la redacción del documento de las alegaciones, propiamente dicha. La dificultad que entraña su preparación se debe a la especificidad y carácter técnico de los planes y proyectos que se deben estudiar, a parte del éxito en la localización de defectos, que también depende de la perspicacia de la persona que analiza el documento y de su suspicacia sobre las posibles agresiones que se intuyen que se están cometiendo contra el patrimonio cultural.

En ese sentido, el conocimiento de la normativa sectorial puede ser clave para la defensa del patrimonio, aunque en muchos de los casos, basta reconocer si existe un bien de interés cultural debidamente inscrito, para aplicar en consecuencia su normativa particular, en caso de tenerla, o los preceptos de la legislación genérica, esto es, la Ley 14/2007, de 26 de noviembre, del Patrimonio Histórico de Andalucía (en adelante *LPHA*) y el correspondiente Reglamento.

Es preferible enunciar alegaciones sí no con rigor técnico, sí al menos con cierto fundamento, con el interés de que no sean rechazadas de plano, que es lo que se pretende evitar. Ante esto, es una necesidad acuciante de las asociaciones de defensa

del patrimonio contar con el apoyo de técnicos formados, bien entre sus socios, o como ayuda externa.

No es objeto de este análisis el desarrollar estas líneas de trabajo, aunque sería deseable poder reconocer claramente el procedimiento a seguir para alcanzar estos recursos, pues verdaderamente serían de vital ayuda para las asociaciones, y por ende, necesarios para lograr el objetivo de frenar las posibles agresiones al patrimonio.

Al objeto de no alargar en exceso esta reflexión, se incluyen algunas referencias normativas recurrentes que se repiten con frecuencia en la redacción de alegaciones, con el sentido pesar de tener que recurrir a semejantes argumentos cuando se trata de planes y proyectos con afectación al patrimonio que supuestamente tendrían que ponerlo en valor o al menos respetarlo.

Teniendo en cuenta la especificidad de las distintas tipologías de patrimonio que pudieran darse, se avanzan algunas de las referencias concernientes al patrimonio arqueológico o monumental.

Las condiciones para la demolición están definidas de forma precisa en el artículo 38 de la LPHA cuando se trata de bienes inscritos, inmuebles de su entorno protegido, o de edificios que en su defecto se ubiquen dentro de la delimitación de figuras como Conjuntos Históricos, Sitios Históricos, Lugares de Interés Etnológico o Zonas Patrimoniales. Las demoliciones en cualquier caso deben ser motivadas y con carácter excepcional, debiendo constar expresamente las razones por las que se admite la sustitución de la edificación (artículo 31.2.b) de la LPHA)

En ciertas situaciones, conviene conocer también la competencia para conceder la autorización de obras, que se expresa en el artículo 40 de la LPHA, pues su gestión suele ser el fin último de la mayoría de los ayuntamientos al redactar los Planes Especiales de Protección.

El artículo 31.2.b) de la LPHA regula el mantenimiento del parcelario, las alineaciones y rasantes en Conjuntos Históricos. Es normal encontrar que las posibles excepciones a las que hace referencia la normativa se tomen como justificación para amparar proyectos de envergadura, aún cuando se deja claro que se trata de medidas excepcionales que deben suponer una mejora del entorno o evitar los usos degradantes. Se llega a incorporar esta afirmación, copiando literalmente la norma, como si la mera cita fuera justificativa de la actuación.

El hallazgo de restos arqueológicos de interés es objeto de la defensa patrimonial, aún cuando no estén protegidos, puesto que la legislación considera y regula las apariciones casuales (artículo 47.2 y 50 de la LPHA).

En cuanto a la arqueología se refiere, es de tener en cuenta que la Dirección General de Bienes Culturales y la Delegación Provincial de Cultura son organismos que emiten informes internos para la valoración del potencial arqueológico de un lugar ante la existencia de un plan o proyecto.

La obtención de estos documentos es de difícil obtención, si bien a veces se pueden encontrar referidos o incluidos dentro de la memoria de los planes. Su cotejo puede ser de gran ayuda para argumentar la defensa del patrimonio arqueológico que se

conoce³⁰, pero del que por el momento se carece de documentos tales como cartas arqueológicas o informes de excavaciones.

Aunque algo exigua, la legislación andaluza hace referencia a la contaminación visual (artículo 19), incluyendo el control de construcciones degradantes, instalaciones, publicidad, mobiliario, etc.

Y por terminar con este documento normativo, hacer referencia a otro artículo recurrente al consultar los planes y proyectos, como es el dedicado a los criterios de conservación (artículo 20), donde como ya es tradicional en la normativa patrimonial actual se expresa que “se evitarán los intentos de reconstrucción, salvo cuando en su reposición se utilicen algunas partes originales de los mismos o se cuente con la precisa información documental y pueda probarse su autenticidad.”

Sería deseable entrar a citar algunas referencias legales sobre información, transparencia, publicidad y participación ciudadana, si bien es un tema que daría para bastante más que estas páginas. Sólo decir que la mayoría de las normativas incluyen alguna alusión a estas cuestiones, si bien en el caso de la redacción de los planes es recomendable acudir a la Ley 7/2002, de 17 de diciembre, de Ordenación Urbanística de Andalucía (en adelante *LOUA*), y en concreto a los artículos 6, 32.1, 39, 40.5. También se cuenta –a la espera de la necesaria *Ley de Transparencia*- con el artículo 70.ter. de la Ley de Bases del Régimen Local y del artículo 16.1.b) de la Ley 27/2006, de 18 de julio, por la que se regulan los derechos de acceso a la información, de participación pública y de acceso a la justicia en materia de medio ambiente.

Algunas claves de la movilización ciudadana

No se puede dejar pasar la oportunidad de tratar la defensa del patrimonio cultural sin al menos esbozar algunas de las fortalezas de la movilización ciudadana, que ha servido para identificarla las amenazas sobre los bienes protegidos y a la vez reconocer su labor ante todo altruista y sin ánimo de lucro, como lo es la propia naturaleza asociativa de las entidades ciudadanas, frente al interés personal de un individuo o empresa... o incluso el de una administración, de la que no en pocas ocasiones hay que lamentar que no vele por el interés público.

Se trata sobre todo de un movimiento con actuaciones rápidas y cambiantes, difícilmente caracterizable o esperable desde las instancias que de forma directa o indirecta promueven la agresión al patrimonio. La ciudadanía puede actuar en su estado natural como asociación, crear de buenas a primera una plataforma con un fin temporal y concreto, o reunirse en una mesa ciudadana con otros organismos, asociaciones o entidades. No son predecibles tales movimientos y menos aún la capacidad de actuación como grupo, en donde la riqueza de ideas y fuerza de trabajo puede echar por tierra cualquier valoración externa que se pueda hacer sobre el movimiento.

³⁰ Asociación Valencina Habitable 24/01/2010. “La Junta de Andalucía ha omitido información vital en el expediente del BIC Zona Arqueológica Valencina y Castilleja de Guzmán sobre los grados de cautela arqueológica asignadas al término municipal de Guzmán”
<http://habitablesdevalencina.blogspot.com/2010/01/250110-la-junta-omite-informacion-vital.html>

Es además un ente capaz de captar la atención de los medios de comunicación, aunque no emita formalmente comunicados. Genera atracción por su impacto en la escala local, donde por el contrario se esperaba o deseaba tranquilidad y sosiego para que las actuaciones lesivas contra el patrimonio pudieran pasar desapercibidas.



Recogida de firmas en Rota

Más atractivo se torna cuando se emprenden acciones directas de recogida de firmas, jornadas de difusión, reuniones informativas, contactos entre asociaciones, cartelería, charlas, debates, etc.; donde la atención de la sociedad se capta de inmediato, más aún cuando los medios les sirven de altavoz. Estas acciones que se han experimentado en los casos expuestos se encuentran descritos en la bibliografía adjunta al final.

De hecho, gracias a estas actividades complementarias, y más por la labor continuada que realizan, las asociaciones han conseguido reunir en su seno a numerosas personas de perfiles y procedencias diversas, pero todas ellas con una sensibilidad común hacia el lugar, hacia el patrimonio que les rodea.

Adicionalmente, cabe citar el extremo que tiene lugar cuando se reconoce un movimiento y se accede a la identidad del representante, donde la otra parte intenta menospreciarle o atacarle en lo personal, a fin de desprestigiarle ante sus compañeros o deslegitimarle ante la opinión pública. Conviene anular o al menos ignorar el ataque privado por el que se intenta reducir la asociación a un solo individuo, en contra misma de la Declaración Universal de los Derechos Humanos³¹. Resignados tras el fracaso de la participación ciudadana, siempre queda el recurso de exigir el cumplimiento de la normativa a través de la vía judicial, a la que se tiene derecho en la planificación por el artículo 6.1 de la LOUA³².

Algunos autores³³ señalan la posibilidad de recurrir a la asistencia jurídica gratuita en defensa del patrimonio, en una vía abierta a través de la legislación ambiental, la cual legitima a las entidades sin ánimo de lucro dentro de la regulación de la Ley 1/1996, de 10 de enero, de Asistencia Jurídica Gratuita.

Comprobada su aplicación real en las provincias de Sevilla y Cádiz, se estima inviable, puesto que la asociación en cuestión debe ser de utilidad pública³⁴, lo que

³¹ *Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.* Declaración Universal de los Derechos Humanos. Artículo 12. <http://www.un.org/es/documents/udhr/#tabs-12>

³² [...] tienen el derecho a exigir el cumplimiento de la legalidad urbanística, tanto en vía administrativa como en vía jurisdiccional, mediante las acciones que correspondan. LOUA, artículo 6.1.

³³ Santos García Trigo, en Congreso Internacional "El Patrimonio Cultural y Natural como motor de desarrollo: investigación e innovación". Jaén, 2011.

³⁴ Artículo 2.c. de la Ley 1/1996, de 10 de enero, de Asistencia Jurídica Gratuita.

no es común en los colectivos culturales locales. En ciertos casos, animan a acudir al juzgado y consultar personalmente si se puede disfrutar de la justicia gratuita, para en el supuesto contrario, actuar como persona física, a la que sería viable al aplicar los requisitos de insuficiencia de recursos.

No obstante, la vía judicial es una línea no experimentada, por lo que se carece de argumentos para estudiar su idoneidad y repercusión en la defensa patrimonial, pese a que se conocen ciertos casos en los que los contenciosos han prosperado y dado lugar a sentencias de reversión del daño causado³⁵.

Conclusiones

Por último, cerrar la presente reflexión con algunas conclusiones o ideas que han ido surgiendo durante las experiencias estudiadas:

- La inscripción de un bien patrimonial en el *Cátalogo General del Patrimonio Histórico* no es una garantía para su protección, sino un instrumento para su defensa. Las agresiones al patrimonio no dejan de producirse porque éste se encuentre protegido, pero sí que se puede exigir su defensa promoviendo las acciones oportunas contra los infractores.

- Las mayores amenazas al patrimonio cultural se producen con la actuación directa o la connivencia de las administraciones públicas, dado que en todo caso la legislación actual precisa que para autorizar determinadas acciones se cuente con el beneplácito y la aprobación de la administración, quien se posiciona entonces como cómplice de la agresión patrimonial, en contra de la normativa y los valores del bien.

- Retraso injustificable en la transparencia de los procesos administrativo, cuando no se coarta a conciencia el derecho de acceso a la información.

- Salvo contados casos, no existe participación real de la ciudadanía en la planificación: por un lado desde la administración, por su negativa o recelo a reunirse con la ciudadanía y permitirle su implicación en la toma de decisiones; y por otro lado, desde la sociedad, por el desconocimiento a un derecho del ciudadano, por la desmotivación, falta de tiempo o por la creencia de que la falta de conocimiento es razón para no participar, cuando realmente se trata de todo lo contrario.

- Las asociaciones, plataformas, mesas ciudadanas, etc., se establecen como observadoras permanentes de las agresiones al patrimonio cultural, facilitando la labor de tutelaje del mismo, contribuyendo con ello a su preservación y, en consecuencia, a la difusión y divulgación de los valores del bien protegido.

- La dificultad en la redacción de las posibles alegaciones se podría resolver sin mayor problemática con la asistencia de un voluntariado especializado, la colaboración de las universidades o de grupos de investigación comprometidos con la ciudadanía.

³⁵ Europa Press 14/05/2012. "El TSJA resuelve que es 'procedente' demoler la escuela de hostelería de Castilleja de Guzmán".

<http://www.europapress.es/andalucia/sevilla-00357/noticia-tsja-resuelve-procedente-demoler-escuela-hosteleria-castilleja-guzman-20120514223101.html>

- Se muestran más efectivos en la salvaguarda del patrimonio (cuando en ningún momento pueden suplir a lo anterior), acciones divulgativas emprendidas a través de medios de comunicación, la recogida de firmas, la organización de charlas o foros de debate, las visitas, etc.

Bibliografía

Artillo Pabón, José Ignacio; Medrano Corrales, Isabel; Trevilla García, Andrés (2010). *Vivir en tierra de dólmenes: de la emoción a la tarea común*. I Congreso de Prehistoria de Andalucía sobre La tutela del patrimonio prehistórico, Antequera, 22-25 septiembre.

García Trigo, Santos (2011): *La participación de los ciudadanos en la actuación administrativa para la protección del patrimonio histórico a través de la legislación ambiental*. Congreso Internacional El Patrimonio Cultural y Natural como motor de desarrollo: investigación e innovación, Jaén, 26-28 enero.

Medrano Corrales, Isabel (2008). *Movimiento ciudadano en el Aljarafe*. Por un futuro con pasado. Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico, 67 Especial, 176-179.

Ruiz de Lacanal Ruiz-Mateos, María Dolores (2006). *El Patrimonio Natural y Cultural de Rota y su conservación*. Universidad de Cádiz.

Recomendaciones para mejorar las condiciones de habitabilidad y conservar el valor espacial en viviendas de zonas patrimoniales. Caso de estudio: Primelles- La Habana-Cuba

Carina Marrero Leivas, Mabel Matamoros Tuma
Instituto Superior Politécnico José Antonio Echeverría, La Habana- Cuba

Resumen

Esta investigación tiene el propósito de explorar las posibilidades de transformación de inmuebles de vivienda en zonas de valor histórico para adaptarlas a las necesidades poblacionales actuales, bajo las premisas de incrementar sus condiciones de habitabilidad sin afectar los valores espaciales que se transfieren al espacio público a través de elementos que identifican la ciudad. El estudio se realiza sobre la base de dos variables: la habitabilidad y los valores espaciales y se toma como caso de estudio la calle Primelles, la cual forma parte de la Zona de Valor Histórico Cultural del Cerro. Los resultados obtenidos permiten concluir que para transformar el fondo habitacional de zonas patrimoniales a partir de preservar el valor espacial de las edificaciones domésticas y lograr buenas condiciones de habitabilidad, es preciso realizar intervenciones que rebasen las actuaciones individuales, lo cual puede servir de referencia para futuras intervenciones en otras zonas de la ciudad.

Summary

This research aims to explore the possibilities of transformation of housing properties in areas of historical value to suit the current needs of the population under the assumptions of increasing their living conditions without affecting the spatial values that are passed through public space items that identify the city. The study is based on two variables: the habitability and the spatial values and it took as a case study Primelles Street, which is part of the Historical Cultural Value Zone of El Cerro in Havana City. The results obtained indicate that transforming the housing stock of heritage areas from space to preserve the value of domestic buildings and achieve good living conditions, need interventions that go beyond individual actions, which can serve as reference for future interventions in other areas of the city.

Introducción

Las ciudades pueden ser vistas como inmensas y estáticas moles que sobreviven en el tiempo a quienes las construyeron, dando paso a otras generaciones que, movidas por nuevos ideales e intereses, las someten a transformaciones diversas para acomodarlas a sus necesidades particulares. Las contradicciones que se producen entre esas antiguas estructuras y las funciones cambiantes que albergan en el presente, se hacen complejas cuando se trata de edificaciones en sitios patrimoniales. Más complejo resulta cuando estos inmuebles están destinados al hábitat, donde las personas hacen múltiples modificaciones a sus viviendas sin contar con la ayuda de especialistas. Conciliar las demandas diferenciadas de quienes disfrutan de la ciudad

reconocida y valorada por una parte, con los reclamos individuales de los moradores de viviendas en centenares de edificios que le dan forma al espacio urbano, es una necesidad de primer orden en innumerables barrios de ciudades de Cuba, en especial en La Habana, por el alarmante estado de deterioro y de hacinamiento en que se encuentran. Entonces, surge la interrogante ¿cómo incrementar las condiciones de habitabilidad de las viviendas en zonas patrimoniales sin afectar sus valores espaciales, los cuales son responsables en gran medida de ese carácter que identifica la Ciudad de La Habana? Del Cerro se han realizado gran cantidad investigaciones sobre su surgimiento y desarrollo con el fin de desentrañar y dar a la luz las riquezas patrimoniales, haciendo siempre un llamado a salvaguardar el patrimonio que poseemos. Esta investigación tiene como objetivo proponer recomendaciones de diseño para transformar el fondo habitacional cumpliendo los requisitos mínimos de habitabilidad a la vez que se preservan los valores espaciales de las viviendas de zonas patrimoniales. [10]



Fig. 1: Microlocalización del municipio Cerro en La Habana.

Desarrollo

El Cerro y la zona patrimonial.

Dentro de los municipios que conforman la provincia de La Habana, el Cerro constituye uno de los más importantes por los valores patrimoniales que atesora. En el año 1986, la Comisión Provincial de Monumentos declaró como *Sitio Histórico Urbano** a la Zona de Valor Histórico Cultural del Cerro que abarca la calzada que

***Sitio Histórico Urbano:** Se entiende como tal al conjunto formado por las construcciones, espacios públicos y privados, calles, plazas y las particularidades geográficas que lo conforman y ambientan y que en determinado momento histórico tuvo una clara fisionomía unitaria, expresión de una comunidad social individualizada y organizada.

lleva su mismo nombre, la Calzada de Palatino y la calle Primelles, caso de estudio de esta investigación. Más tarde, en 1987 por acuerdo de la Comisión Nacional de Monumentos de Cuba se declara como *Zona Protegida*** y en julio del 2004 fue ubicado dentro de los 100 Sitios de Patrimonio en Peligro, por la organización internacional World Monument Watch. El Cerro y en particular su calzada principal, reúne innumerables valores arquitectónicos, históricos y urbanísticos. Este municipio constituyó la fuente principal de abastecimiento de agua hacia la zona del Centro Histórico de la Ciudad con el surgimiento del primer acueducto “La Zanja Real” (1566-1592), la obra hidráulica de mayor envergadura y la más antigua de Cuba realizada por los españoles. Luego le siguió el Acueducto “Fernando VII” (1831-1835), pero su diseño no cumplió con la demanda prevista y finalmente se construyó el Acueducto de Albear (1858-1893) que fue el último que tuvo La Habana Colonial, obra merecedora de los premios de la Exposición Internacional de Filadelfia (1876) y de París (1878) y declarada en 1997 como una de las 7 Maravillas de la Ingeniería Civil Cubana de todos los tiempos.



Tanques de Palatino del Acueducto de Albear

Calzada del Cerro

Quinta Los Maristas en la Calzada del Cerro



** **Zona Protegida:** Se encuentra en el centro del territorio municipal. Esta zona abarca aproximadamente 155 ha y ocupa el 15 % de su superficie.

En el Cerro, además se ubicaron los primeros asentamientos fuera del recinto amurallado de la Villa de San Cristóbal de La Habana. La arquitectura de valor del siglo XIX, se encuentra ampliamente representada en este territorio. Se hallan ejemplos únicos en la arquitectura y en el desarrollo urbano, que lo hacen un lugar de grandes riquezas patrimoniales.

El Cerro comenzó a perder prestigio desde hace más de un siglo, influido por la pobreza y la tugurización del hábitat, además de la existencia de la marginalidad, el crecimiento continuo de la población y el déficit de viviendas en el país, motivando las transformaciones de espacios por los moradores que intentan resolver estos problemas en el interior de su vivienda, modificándola para obtener más locales y poder “acomodarse” a sus necesidades cambiantes. Estas modificaciones en los espacios interiores de las edificaciones de valor, sin una orientación adecuada en conjunto con el constante deterioro y a la persistente falta de acciones de mantenimiento, reparación y rehabilitación, afectan en un alto grado las condiciones de habitabilidad y contribuyen a la pérdida de los valores espaciales de estas viviendas y de la imagen urbana de la declarada Zona Protegida del Cerro.



Calle Primelles

Localización de la calle Primelles en la ZVHC del Cerro

Continuidad de los portales en la Calle Primelles



La calle Primelles

Dentro de la zona declarada como protegida del Cerro, la calle Primelles desde Washington hasta la Calzada del Cerro forma parte de esta zona de valor histórico

cultural del municipio. Este fragmento está compuesto por 14 cuadras y responde a la urbanización de característica regular del reparto Las Cañas, ubicado en un lugar donde predominan las manzanas aproximadamente cuadradas. Su forma es recta y está orientada de norte a sur. *A lo largo de la calle se observan sus pendientes que varían de manera irregular y que le dan un sello propio a la imagen urbana* [15].

Primelles se caracteriza por la continuidad de sus portales públicos con un notable ritmo de columnas. Un elemento que hace especial la calle Primelles es la presencia del doble portal (uno público y otro privado).

A partir del comienzo del proceso de decadencia del Cerro en el siglo XX, se desarrolló cada vez más la subdivisión de viviendas y los alquileres. Esto conllevó a la reducción de los terrenos, la división de las manzanas en 17 solares donde en cada solar se ejecutaban generalmente dos viviendas, tomando un carácter más popular las nuevas urbanizaciones. De ahí surgen barrios como “Reyes” actualmente denominado “Las Cañas”, donde la Calle Primelles constituye el eje central aprobado en el Ayuntamiento de 1906. Es en esta senda donde aparece con más fuerza la influencia del Modernismo Catalán mezclados con códigos eclécticos, vistos también en otras zonas del territorio. *Es una especie de catálogo de columnas surtidas, desde clásicas y compuestas hasta salomónicas y Art Nouveau* [4]. Príncipe de Asturias como se nombraba antes del 25 de noviembre de 1910, cuando por acuerdo número 87, el Ayuntamiento le varió el nombre por Primelles, como homenaje a la memoria del doctor Oscar Primelles [16], fue una de las calles del Cerro donde se comenzaron a construir viviendas para la clase media y obrera. *A diferencia de las Calzadas de El Cerro y de Monte, Primelles fue una Calzada proyectada, por lo que tuvo que ajustarse a las reglamentaciones de las Ordenanzas de Construcción de 1861* [2].

Las viviendas en esta zona fueron construidas a partir de la primera década del siglo XX (1907) hasta mediados de 1925. Se emplearon muros de cargas de 0.30m ò 0.40m de ancho construidos con ladrillos de citara, citarón y alicatados repellados y masillados. Para el sistema estructural horizontal se utilizaron techos de viga y losa y en pocos casos techos de madera de viga y tablazón para grandes portales y losa de hormigón armado. Los pisos de las viviendas eran revestidos con mosaicos de la época con diversos diseños según la función de los espacios interiores, no siendo así en los patios, y en las áreas exteriores, para los cuales se utilizaba el cemento derretido.

Etapas de la investigación

Partiendo del problema científico planteado: ¿cómo transformar el fondo habitacional de las zonas patrimoniales para cumplir los requisitos mínimos de habitabilidad preservando los valores espaciales?, se desarrolló esta investigación fundamentalmente en cuatro etapas, las cuales combinan tareas y métodos tanto teóricos como prácticos.

Etapas 1: Base teórico-conceptuales. Definición de variables.

Esta primera etapa tuvo como objetivo identificar las variables objeto de estudio sobre la base de diferentes conceptos, teorías internacionalmente reconocidas

basadas en estos temas [1], [6], [7] [9], [11], [12], [13], [17], [18]. Finalmente se seleccionaron dos grupos de variables: las de habitabilidad y las de valor espacial. Se emplearon métodos como el análisis de documentos, la investigación histórica, búsqueda bibliográfica y procedimientos de expertos. Para determinar las primeras, se realizó una selección de los requisitos de habitabilidad de la norma NC 641-2008 [14], que resultaran significativos para los fines de la investigación, quedando seleccionadas las dimensiones espaciales mínimas y proporciones; relaciones espaciales interiores adecuadas y relación con el exterior. (Ver tabla 1).

El valor espacial resultaba más difícil de medir por su fuerte componente subjetivo. Sin embargo, a los efectos de esta investigación, resultaba de gran importancia incorporar el mismo, por contener las claves para analizar y comprender los elementos que se transfieren al espacio urbano y que contribuyen a conformar su identidad. La selección de las variables escala (con respecto al hombre); forma geométrica; plástica de los elementos constructivos y composición tipológica, fueron el resultado de un estudio que se realizó para esta investigación, de las teorías del espacio de López y Sánchez, Thiel [9] y Tedeschi [17]. Estas variables servirían para evaluar el valor espacial, seleccionando dentro del conjunto de espacios, aquellos que sobresalieran por sus valores espaciales respecto a los demás, resultando que los espacios de sala y saleta eran los que reunían dichas cualidades.

Tabla 1: Resumen de la variable habitabilidad con las variables dependientes, los parámetros y los indicadores correspondientes.

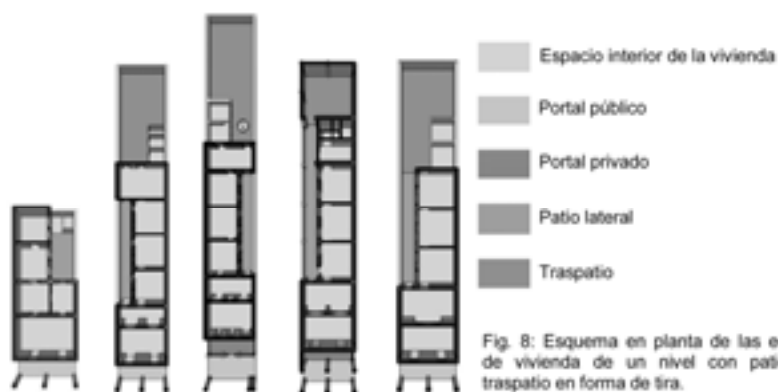
Tabla 1: Resumen de la variable habitabilidad con las variables dependientes, los parámetros y los indicadores correspondientes.

VARIABLE INDEPENDIENTE: HABITABILIDAD				
VARIABLES DEPENDIENTES	PARÁMETROS			INDICADORES
Dimensiones espaciales mínimas y proporciones	Superficie útil mínima (m ²)	de cada espacio	de cada vivienda	Tabla 4 y 5 de la NC: 641-2008
	Lado mínimo (m)	-----	de cada espacio	Tabla 3 de la NC: 641-2008
	Puntal (m)	-----	de cada espacio	Puntal libre > 2.40m
Relaciones espaciales interiores adecuadas	Definición de zonas funcionales		de cada vivienda	Existencia de: <ul style="list-style-type: none"> ▪ zona pública ▪ zona privada ▪ zona de servicio No existencia de: <ul style="list-style-type: none"> ▪ visuales desde el acceso, el estar o el comedor hacia la cocina ▪ visuales desde el acceso, el estar o el comedor hacia el baño ▪ visuales desde el acceso, el estar o el comedor hacia los dormitorios
	Visuales y privacidad en el interior	visuales desde la zona pública a la zona privada	de cada vivienda	Existencia de: <ul style="list-style-type: none"> ▪ privacidad en dormitorios ▪ privacidad en el baño
		privacidad		
Relación con el exterior	Iluminación y ventilación natural	relación área de ventanas/superficie útil	de cada espacio	AvSUJ > 25% en el estar, comedor y cocina. 25% > AvSUJ > 20% en dormitorios. Av > 0.40m ² en baños.
		espacios con una sola pared al exterior	de cada espacio	Existencia de 2 ventanas
		Posición en pared	de cada ventana	Distantes entre sí
	espacios sin pared al exterior			No es permitido
	Visuales y privacidad		de cada espacio	No existencia de: <ul style="list-style-type: none"> ▪ visuales desde y hacia otra vivienda ▪ visuales desde un área exterior hacia espacios interiores de la vivienda

Con el objetivo de conocer el comportamiento de las condiciones de habitabilidad y dar una evaluación con respecto a los valores espaciales, se diseñó una ficha de Inventario que recoge los datos actualizados sobre las condiciones de habitabilidad en el interior de cada vivienda que se origina por las transformaciones de las edificaciones muestra de estudio. Al final de la ficha se propone una evaluación de las condiciones de habitabilidad según la opinión del observador y del habitante, la cual tiene en cuenta de manera integral, las condiciones ambientales, espaciales y funcionales de los espacios interiores. Para la evaluación del cumplimiento de la habitabilidad, se tomó como referencia la NC: 641-2008 [14]. Finalmente, se estableció una relación entre el valor espacial y las condiciones de habitabilidad en edificaciones de zonas patrimoniales, para el caso de Primelles.

Etapas 2: Selección y caracterización del objeto de estudio.

El objetivo de esta etapa consistió en identificar y caracterizar la tipología de vivienda predominante en la Calle Primelles, mediante diversas técnicas tales como el análisis histórico y de documentos en el Archivo Nacional de Cuba, la búsqueda bibliográfica y el trabajo de campo que incluyó el análisis organoléptico, la realización de levantamientos y entrevistas, entre otros. Para la identificación de la tipología se consultaron los expedientes originales de cada edificación en el Archivo Nacional y se concluyó con trabajos de campo para su comprobación final y actualización. Los elementos investigados incluyeron: uso de suelo, época de construcción, número de niveles habitables, así como la presencia de patios y su posición en la vivienda. Los resultados demostraron el predominio de la vivienda de una planta con patio lateral y traspatio en forma de tira (ver figura 8).



Estas viviendas se orientan de este a oeste dejando sus fachadas más perimetrales hacia el norte y el sur. Su distribución espacial se ajusta a las dimensiones y estructura formal del patio lateral, por lo que la ubicación de los locales interiores es en forma de tira, todos recibiendo la iluminación y ventilación natural del patio. Existen zonas definidas como social o pública, privada y de servicio, de acuerdo a la

funcionalidad de sus espacios y la relación entre ellos. Dentro de los espacios con funciones sociales se encuentran el portal privado (si lo presenta), la sala y la saleta; la zona privada está compuesta por los dormitorios incluyendo el comedor, que se consideraba a principios del siglo XX como una función que no debería estar vinculada a los espacios públicos, así como la zona con funciones de servicio (cocina, inodoro y ducha). La zona con funciones públicas o sociales de las casas de Primelles, compuestas mayormente por la sala y la saleta se caracterizan por ser espacios flexibles separados por columnas, ligeras carpinterías, lo que permite entre estos locales una relación visual y un efecto de unidad espacial (ver figura 9).

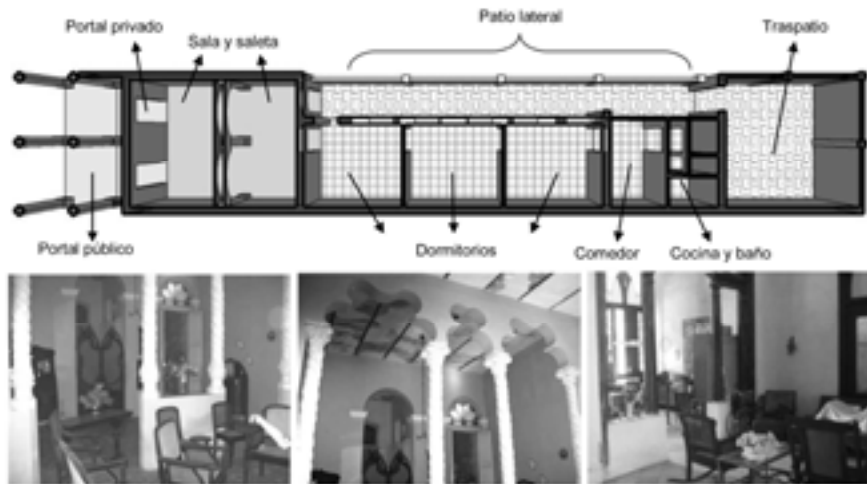


Fig. 9: Arriba: Esquema en planta con la distribución de los espacios de un inmueble de vivienda. Véase la señalización de la sala y saleta. Abajo: Vista de los espacios de zona pública o social (sala y saleta).

Debido a las considerables dimensiones de la sala y la saleta que oscilan entre los 20 y 30 m² de superficie útil, respecto a los restantes espacios de la vivienda, junto con el alto puntal de 5.00 m a 5.55 m aproximadamente se obtiene un efecto de amplitud y jerarquía desde la entrada de la edificación que los diferencia del resto de los locales que componen las viviendas. Los dormitorios junto con el comedor forman parte de la zona privada de la vivienda. Son locales más cerrados con una superficie útil entre 12.00 m² y 15.00 m². Teniendo en cuenta la distribución espacial, los locales de servicio se ubican cercanos al comedor y al final de la edificación. Son espacios cerrados, con dimensiones adecuadas, pero sin especulación de las superficies útiles a diferencia de la sala y la saleta. El puntal disminuye respecto al resto de la casa en cocinas y baños observándose 3.00 m aproximadamente, lo cual le brinda a estos espacios un carácter más íntimo y privado. En estas viviendas existe una fuerte relación interior-exterior debido a que algunas de estas viviendas son medianeras y la presencia de los patios laterales y traspatios son imprescindible para la ventilación e iluminación natural. El patio lateral favorece a los espacios interiores

del inmueble que, además, reciben la iluminación y ventilación desde el traspatio. El diseño de la carpintería se caracteriza por ventanas que van de piso a techo, algunas de tipo francesas, excelentes para el clima de Cuba, pues brinda protección solar y de lluvias. Una característica común de la fenestración de estas edificaciones es la presencia de lucetas giratorias o fijas en la parte superior de los vanos que garantizan la entrada de iluminación natural.

Etapas 3: Diagnóstico.

Para la identificación de las transformaciones espaciales, su caracterización y clasificación se llevó a cabo un diagnóstico con el objetivo de conocer el nivel de transformación y el estado actual de los espacios interiores de las viviendas objetos de estudio con respecto a su espacialidad original. El estudio se realizó a partir de una ficha de inventario que sigue la metodología de F. Chateloin [3].

Las viviendas construidas en Primelles a principios del siglo XX eran diseñadas para satisfacer a un núcleo familiar, excepto algunos pocos casos que se edificaban para casas con cuartos de alquiler. Ya en los años '50 antes del triunfo de la Revolución existía hacinamiento poblacional lo cual fue aumentando paulatinamente junto con el déficit de viviendas en el país y el crecimiento del número de habitantes, lo que conllevó a transformaciones en interiores reflejadas en la imagen arquitectónica y que comprometen severamente sus condiciones de habitabilidad.

Dentro de las 80 viviendas uniplantas con patio lateral y traspatio en forma de tira identificadas en la calle Primelles, se estudiaron e investigaron 43, de las cuales se descubrió que 31 han pasado por modificaciones en sus espacios interiores y sólo 12 mantienen su espacialidad original, así como sus elementos compositivos, la carpintería, los pisos y detalles arquitectónicos decorativos.

Las principales transformaciones observadas fueron: la mutilación y desaparición de la carpintería y la herrería original; el cierre de vanos originales; la desaparición de elementos arquitectónicos decorativos como columnas, capiteles, ménsulas, esculturas, fuentes; la subdivisión de espacios; la disminución del puntal original; el cambio de funciones de los espacios; la adición de otras funciones en un mismo espacio; la ampliación y reducción del área de un espacio; la creación de entrepisos y barbacoas dentro de las viviendas; la adición de escaleras en espacios interiores de las viviendas y en exteriores como en el patio lateral y en el traspatio; la construcción en azotea; el cierre de patios laterales para convertirlos en pasillos internos de las viviendas; inserción de nuevas construcciones en el área original del patio lateral y del traspatio; y la demolición o desaparición de construcciones originales de la vivienda. Actualmente existen, de 43 inmuebles viviendas inventariadas, 11 viviendas unifamiliares convertidas en viviendas por desglose donde habitan más de una familia y 2 convertidas en ciudadelas.

Como muestra de estudio para el análisis y evaluación de las condiciones de habitabilidad y la conservación del valor espacial se tomaron, dentro de las edificaciones transformadas, los 8 inmuebles que presentan problemas de hacinamiento.



Durante la investigación y el inventario básico de transformaciones se detectaron 29 viviendas en total dentro de estos inmuebles surgidas por desglose, por subdivisión de espacios y ocupación de áreas exteriores. En el trabajo de campo se hallaron desde 1 vivienda hasta 7 en un mismo inmueble.

Teniendo en cuenta que el propósito último de esta investigación consistía en explorar las posibilidades de transformación de los inmuebles de vivienda en zonas de valor histórico para adaptarlas a las necesidades poblacionales actuales, bajo las premisas de incrementar sus condiciones de habitabilidad sin afectar los valores espaciales que se transfieren al espacio público, se optó por diferenciar tres casos los cuales sintetizan las situaciones halladas a la vez que permitirían viabilizar el trabajo (ver caso 1 en la figura 13).

- Caso 1: Inmuebles de viviendas convertidos en cuarterías donde habitan diferentes familias. Cantidad: 2
- Caso 2: Inmuebles de viviendas donde habitan más de 2 núcleos de la misma familia. Cantidad: 4
- Caso 3: Inmuebles de viviendas donde habitan más de 2 núcleos de la misma familia en una misma edificación. Cantidad: 2



Caso 1- Inmuebles convertidos en ciudadelas donde habitan diferentes familias

Etapa 4: Evaluación de las variables. Propuestas de diseño y recomendaciones.

En la última etapa, se trató de explorar las posibilidades de transformación del fondo habitacional con vistas a proponer recomendaciones para futuras intervenciones en la propia calle Primelles sin descartar la posibilidad de que los resultados pudieran extenderse a otras zonas de características similares. Se comenzó por evaluar las viviendas seleccionadas atendiendo a las condiciones de habitabilidad, mediante fichas que tenían en cuenta las variables y los parámetros descritos en la tabla 1. Al final de cada ficha aparece una evaluación de las condiciones de habitabilidad la cual contemplaba la opinión del observador y del habitante tomando como referencia la NC: 641- 2008 [14].

La tabla 2 muestra los resultados:

Evaluación de las condiciones de habitab.	Cant	%
Viviendas en buenas cond de habitab.	5	20,0
Viviendas en regulares cond de habitab.	8	27,6
Viviendas en malas cond de habitab.	11	37,9
Viviendas en pésimas cond de habitab.	5	17,2
Total de viviendas evaluadas	29	100

Posteriormente se seleccionan los espacios interiores de las viviendas objeto de estudio que presentan un mayor valor espacial y se toma como muestra para establecer una relación entre el valor espacial y las condiciones de habitabilidad en edificaciones de zonas patrimoniales. Finalmente se seleccionan la sala y la saleta por los siguientes argumentos:

- Son los espacios con mejores condiciones de iluminación y ventilación natural gracias a la presencia de puertas y ventanas de grandes dimensiones del tipo carpintería francesa de madera.
- Son los espacios de mayor jerarquía y elegancia de las viviendas, caracterizados por la amplitud y la continuidad espacial que brindan, sus dimensiones relativamente bondadosas dados sus modestos orígenes, así como por la presencia de pantallas que dividen la sala de la saleta, con formas y diseños variados, entre ellos, arcos de medio punto, o columnas acompañados por arcos de diferentes estilos.
- Poseen materiales y terminaciones de mayor valor en cuanto a su diseño y ejecución, principalmente en carpintería y pisos.
- Son los espacios de mayor relevancia en la vida social de las familias.
- Se caracterizan por una fuerte relación con el exterior al exponer una de sus superficies hacia la calle Primelles, con lo cual, los valores espaciales interiores se transfieren al espacio público, dotando a dicha vía de la belleza y jerarquía que la identifican dentro de la ciudad.

Al correlacionar los resultados obtenidos en la evaluación de las condiciones de habitabilidad y de los valores espaciales, se pudo observar que existe correspondencia entre el cumplimiento de los requisitos mínimos de habitabilidad y de la preservación del valor espacial, puesto que las edificaciones más desfavorecidas en cuanto a las condiciones de habitabilidad son las que poseen los

espacios de sala y saleta más agredidos desde el punto de vista espacial. La transformación que más afecta los valores espaciales es la adición de un acceso independiente para viviendas que se ubican al fondo, lo que convierte parte de la sala y de la saleta en pasillos que conducen al patio lateral, lo cual se acompaña de inadecuadas condiciones de habitabilidad (ver figuras 14, 15 y 16).



El mejor ejemplo se observó en el caso 3 con los inmuebles de viviendas donde habitan más de 2 núcleos de la misma familia en una misma vivienda. Lo anterior se debe a que, a diferencia del caso 1, éstas conservan la entrada original. Todo esto llevó al criterio de que para transformar el patrimonio edificado de la calle Primelles, dadas las premisas asumidas en este trabajo, se requerirían acciones que no involucren únicamente al edificio, sino al conjunto del cual forma parte. Finalmente, se realizaron esquemas de distribución interior con el fin de explorar las posibilidades de transformación de los inmuebles de la zona de estudio, a partir de los cuales se completaron las recomendaciones de diseño que podrían implementarse en futuras intervenciones, entre ellas:

- Para el caso 1 (Inmuebles de viviendas convertidos en cuarterías donde habitan diferentes familias) con la variante de poseer un pasillo en uno de los laterales de la edificación, se recomienda diseñar dos accesos independientes: uno hacia la vivienda vinculada con la calle y otro hacia el pasillo lateral para acceder a las viviendas que se ubicarán en el fondo de la edificación tomando parte del área antigua del traspatio.
- Para el caso 1 (Inmuebles de viviendas convertidos en cuarterías donde habitan diferentes familias), se recomienda independizar los accesos, añadiendo uno hacia el interior de la manzana en caso de que fuera posible.
- Para el caso 2 (Inmuebles de viviendas donde habitan más de 2 núcleos de la misma familia) y caso 3 (Inmuebles de viviendas donde habitan más de 2 núcleos de la misma familia en una misma vivienda) se recomienda conservar el acceso original de la edificación.
- Con vistas a preservar el valor espacial de la sala y la saleta de la edificación original, se propone conservar los elementos determinantes del espacio e introducir transformaciones más acuciadas a partir del primer dormitorio.
- Se recomienda preservar el patio lateral sin realizar transformaciones que obstruyan la entrada de aire y luz hacia los espacios interiores, conservando así la tipología original.

- En caso de ser necesario, se pueden demoler los locales de servicio originales ubicados en el traspatio para construir nuevas viviendas.
- Se debe dejar un área de no menos de 10.00 m² de traspatio para las viviendas construidas en el área original del traspatio con el fin de favorecer las condiciones de ventilación e iluminación natural, respetando los 2.00 m de ancho que plantea la NC: 641-2008 [14].

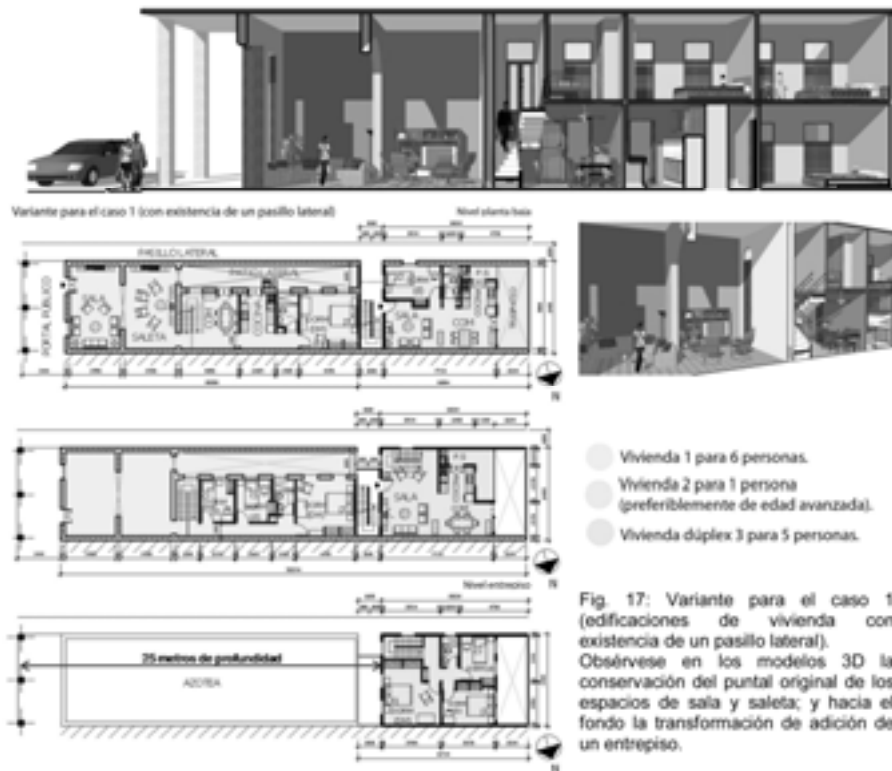


Fig. 17: Variante para el caso 1 (edificaciones de vivienda con existencia de un pasillo lateral). Obsérvese en los modelos 3D la conservación del puntal original de los espacios de sala y saleta; y hacia el fondo la transformación de adición de un entresuelo.

Conclusiones

- La determinación del valor espacial de una vivienda que forma parte de un conjunto de inmuebles de una zona patrimonial se puede medir a partir del grado de conservación de la composición tipológica original de la edificación y de los elementos determinantes del espacio, los cuales en su conjunto condicionan la percepción que las personas tienen del espacio arquitectónico como base más elemental sobre la cual se forman los juicios de valor.

- Según se pudo comprobar, existe una total correspondencia entre los espacios que no cumplen las condiciones de habitabilidad y los que dañan severamente el valor espacial original de las edificaciones de viviendas.
- De las viviendas transformadas, presentan mejores condiciones de habitabilidad y conservan mejor sus valores espaciales originales, aquellas en las que cohabitan núcleos pertenecientes a la misma familia, por la posibilidad de compartir el acceso a la edificación. En cambio, los inmuebles convertidos en cuarterías son los más desfavorecidos, por la obligatoriedad de añadir un acceso desde la calle, siendo esta principal causa de agresión a los valores espaciales de la sala y la saleta, lo cual se acompaña de inadecuadas condiciones de habitabilidad.
- De forma general, es posible transformar el fondo habitacional de la zona de valor histórico tomada como objeto de estudio, con vistas a lograr mejores condiciones de habitabilidad de las familias sin afectar los valores espaciales de los inmuebles, lo cual contribuye también a la preservación de la identidad del espacio público inmediato, pero esto requiere de acciones que no se circunscriban únicamente a los edificios como entes aislados, sino al conjunto del cual forman parte.

Bibliografía

1. Cárdenas Sánchez, Eliana (2003). Valorar y rehabilitar la ciudadela habanera. *Arquitectura y Urbanismo*, Vol. XXIV, 2, La Habana: ISPJAE, 7-9.
2. Chateloin Santiesteban, Felicia (2003). El Cerro para la historia de un barrio. *Arquitectura y Urbanismo*, Vol. XXIV, 2, La Habana: ISPJAE, 60- 67.
3. Chateloin Santiesteban, Felicia (1992). El Inventario: Instrumento de trabajo para la rehabilitación de zonas de valor histórico cultural. *Arquitectura y Urbanismo*, 3, La Habana: ISPJAE, 37-44.
4. Coyula, Mario y Rigol, Isabel (2005). La Calzada del Cerro, esplendor y ocaso de La Habana Neoclásica. *Arquitectura y Urbanismo*, Vol. XXVI, 2-3, La Habana: ISPJAE.
5. *Documento de Archivo sobre la calle Primelles, Legajo 113-P al 116-P* (1909-1922). La Habana: s.n., Fondo de Urbanismo, Archivo Nacional de Cuba.
6. Espín Salazar, William Andrés (2008). *Habitabilidad en la vivienda unifamiliar transformada en Los Sitios, caso de estudio*. La Habana: s.n., Trabajo de Diploma, Tutores: Arq. Iruma Rodríguez Hernández y Dra. Arq. Dania González Couret, Facultad de Arquitectura, ISPJAE.
7. González Couret, Dania (2007). *La vivienda como tema de diseño. Un enfoque cubano*. La Habana: Científico- Técnica.
8. González Couret, Dania (2001). *Vivienda y sustentabilidad. Conceptos y soluciones para Cuba*. La Habana: ISPJAE.
9. López, Elmer y Sánchez, Jesús (1982). *Diseño Básico 1 y 2*. La Habana: ISPJAE, Facultad de Arquitectura.
10. Marrero Leivas, Carina (2010). *Condiciones de Habitabilidad y valor espacial en viviendas de zonas patrimoniales. Caso de estudio: calle Primelles*. Tesis de

Maestría Opción Vivienda Social, tutora: Dra. Arq. Mabel Matamoros Tuma, Facultad de Arquitectura, Ciudad de La Habana.

11. Matamoros Tuma, Mabel. *Espacio y Diseño*, Conferencia, La Habana.

12. Matamoros Tuma, Mabel. *Luz y Color*, Conferencia, La Habana.

13. Matamoros Tuma, Mabel (2002). *El Diseño de Interiores como componente del Diseño Arquitectónico. Un enfoque en el ámbito nacional*. La Habana: Tesis en Opción al Grado Científico de Doctor en Ciencias Técnicas, ISPJAE, Facultad de Arquitectura.

14. NC 641: 2008 Edificaciones. Viviendas sociales urbanas. Requisitos funcionales y de habitabilidad.

15. Portero Ricol, Ada Esther. *Propuesta para la rehabilitación integral de una zona de alto valor histórico. La Calzada del Cerro y la Calzada de Primelles*. La Habana: ISPJAE, Facultad de Arquitectura.

16. Roig de Leuchsenring, Emilio (1936). *Las Calles de La Habana. Bases para su denominación. Restitución de nombres antiguos, tradicionales y populares*. La Habana.

17. Tedeschi, Enrico (1978). *Teoría de la Arquitectura*. La Habana: Pueblo y Educación.

18. Zevi, Bruno (1961). *Saber ver la arquitectura. Ensayo sobre la interpretación espacial de la arquitectura*. Buenos Aires: Poseidón.

Memoria y significado

Mesa de trabajo

Coord. M^a Montserrat Martínez Valenzuela

Relatoría: Prof.ra Mauricia Domínguez

Memoria dell'architettura: il Velodromo olimpico di Roma

Emma Tagliacollo
Sapienza Università di Roma, Italia

Abstract

La proposta che presento prende avvio dal mio ultimo studio scientifico pubblicato da Officina Edizioni nel 2011 dal titolo *La progettazione dell'Eur. Formazione e trasformazione urbana dalle origini a oggi*. Il Velodromo olimpico è un'architettura oggi perduta in quanto distrutta; essa è stata parte integrante di quella 'modernizzazione' di Roma avviata anche grazie all'evento delle Olimpiadi del 1960. Il Velodromo ci parla di land art e di tecnologia avanzata, unite in un unicum architettonico oggi irrimediabilmente scomparso. Il risultato davanti ai nostri occhi è di un paesaggio alterato in maniera irrimediabile. La sfida è ora quella di rispondere alla voce del luogo, riportando in primo piano le motivazioni dell'identità del territorio e della sua consapevolezza storica rispetto alle logiche puramente economiche che, seguendo criteri riconducibili esclusivamente all'utile, tendono ad azzerare ogni altra alternativa.

Summary

The proposal I present here starts from my last scientific study published by Officina Edizioni in 2011 entitled *La progettazione dell'Eur. Formazione e trasformazione urbana dalle origini a oggi*. The Olympic Velodrome is an architecture now lost, since destroyed; it was part of that 'modernization' of Rome started thanks to the event of the 1960 Olympics Games. The Velodrome speaks to us about land art and advanced technology, combined in an architectural unicum now irreparably lost.

The result is in front of us: a landscape fatally changed. The challenge for us is now to answer to the voice of the place, highlighting the reasons of the identity of the site and of his historical consciousness compared with the purely economic reasons that, following criteria related only to profit, tend to wipe out any other option

Il corpo della città

Il Velodromo olimpico si trova in una zona in trasformazione di Roma, nel quartiere Eur. Questa vocazione sfocia in una operazione di lungo periodo che sembra aver avuto una sorta di accelerata proprio in questi ultimi anni. Una serie di progetti e nuovi impulsi sono infatti incentrati sul quartiere, non a caso qui sta sorgendo la nuova opera di Massimiliano Fuksas, il nuovo Centro Congressi, dal forte potere evocativo e immaginifico, tanto da essere già conosciuto da tutti come la *nuvola*.

Dell'Eur non si interessano solo gli architetti più noti, che esportano all'estero la cultura del fare architettura in Italia e riconosciute come archistar, qui si concentrano anche una serie di operazioni a carattere economico, come la proposta di un circuito per il Gran Premio di Formula 1, rimasto a livello di solo progetto, e culturali, come

il progetto per il nuovo Museo dell'Audiovisivo (previsto nella sede del Palazzo della Civiltà e del Lavoro), in fase di definizione.

Il processo in atto ha condotto non solo a un rilancio dell'economia, operazione in parte avvenuta, ma anche a una convergenza di attenzione sull'Eur, sul quale si sono accesi i riflettori tanto da poterlo pensare come un esempio, come un caso urbanistico all'interno di Roma in cui sia più facile intervenire. Questo è possibile proprio per il suo isolamento e per la sua relativa lontananza dal centro storico cittadino e grazie all'esclusione (in realtà solo apparente) di alcuni vincoli che facilmente possiamo riconoscere, come quello della storicità data dalla stratificazione.

Quanto avviene all'Eur, secondo proporzioni diverse, si è verificato all'interno della città di Roma con i progetti, ad esempio, dell'Auditorium di Renzo Piano, del Museo dell'Ara Pacis di Richard Meier e del MAXXI (Museo delle Arti del XXI secolo) di Zaha Hadid, tutte opere che contribuiscono alla realizzazione di una nuova immagine per la capitale italiana e che la mettono in competizione con altre città europee, sempre in trasformazione. Esiste chiaramente un legame tra le trasformazioni e l'economia.



Per capire il processo in corso all'Eur è necessario percorrere le città dell'Eur e il quartiere seguendo delle mappe alternative, sovrapponendone la percezione e gli elementi che le costituiscono. La visione del quartiere dall'alto ce ne restituisce un brano che in parte sembra chiuso e che identifichiamo nella sua forma pentagonale. L'Eur vive anche come la propaggine di Roma verso sud, che porta il peso dei pro-

getti pensati e non realizzati, di una espansione voluta ma non sposata sino in fondo e di volontà politiche di periodi storici ormai distanti.

La percezione che si ha percorrendo le strade di Eur è che anche qui vi siano tante città. Il *flâneur* che misura con le sue scarpe la città troverà, ad esempio, nell'area dedicata al Velodromo qualcosa di diverso dal resto di quel quartiere che, senza equivoco, possiamo identificare come Eur.

Accanto all'area che ha ospitato il complesso sportivo si ritrova una dimensione più umana e una proporzione definita anche dalla misura della città, che qui è data dalle palazzine, dai complessi abitativi che fanno da sfondo a ciò che un tempo era conosciuto come il Velodromo.



L'area sorge lontano dal centro monumentale riconosciuto dell'Eur, un cuore cittadino così bianco, così intoccabile, così lontano dalla nostra vita carica di emozioni umane.

Si può dunque immaginare che il Velodromo concorra a una nuova identificazione del quartiere e forse, ancora di più, è una di quelle architetture che hanno concorso alla modernizzazione dello spazio cittadino e ne hanno migliorato la qualità urbana.

Riceviamo conforto da questa idea perché essa - l'architettura del Velodromo e la sua area - è uno dei punti di arrivo (e di nuovo inizio, come appunto accade per ogni progetto che sia tale) di ciò che è avvenuto e sta ancora avvenendo all'Eur.

Successivamente al secondo conflitto mondiale, dopo anni di abbandono e di discussioni su cosa fare di questo luogo, si arriva alla fase della progettualità di Virgilio Testa. Testa propone e realizza la lottizzazione delle aree libere, cedendole alle cooperative che costruiscono edifici di abitazione misurati secondo le proporzioni più naturali dell'uomo, staccandosi dunque dalla monumentalità algida che percepiamo all'Eur nella sua zona più monumentale.

Il 1960 è un anno di svolta: avviene una sorta di modernizzazione dell'Eur tramite le architetture. Si avvia un processo che nasce grazie alle Olimpiadi di Roma e che accende i riflettori sulla città e in particolare proprio su questa parte della città.

Ancora una volta lo spazio di questa area (dell'Eur) si dimostra camaleontica, poliedrica nel riuscire ad accettare e introiettare le nuove trasformazioni. Il Velodromo olimpico concorre così a questa importante trasformazione e traghetta il quartiere verso la sua modernità, un compito che gli spetta ancora oggi nella sua dimensione di vuoto urbano.

Potenzialità dell'area

La lettura dell'area del Velodromo (compresa quella che grava attorno ad esso) ci evidenzia l'importanza del luogo in cui questa architettura veniva a sorgere.

Tale lettura deriva dalla sovrapposizione delle mappe che raccontano i diversi tempi della costruzione e ricostruzione, dal contributo delle fotografie aeree e dall'analisi urbana che possiamo effettuare sul campo, misurando gli spazi della città.

L'area è certamente strategica, l'edificio è infatti compreso nel disegno del pentagono dell'Eur su viale dell'Oceano Pacifico e si trova così a svolgere un ruolo connettivo con l'intorno, su cui insiste, e con la città. L'importanza dell'area è confermata dal concorso per il Ponte dei Congressi (vinto da Enzo Siviero), oggi ancora allo stato di progetto, che gravita su una parte della città poco omogenea e con questioni progettuali ancora aperte quali il ponte della Magliana (come unico luogo di collegamento tra Eur e Magliana) e aree di attraversamento della città come il nodo ferroviario (Orte-Roma-Fiumicino) e di relazione con l'esterno della città.

L'interesse per la zona deriva dal fatto che questa area ha una vocazione alla modificazione che viene anche prescritta nel Piano Regolatore. Lo strumento urbanistico vede infatti nella realizzazione del Ponte dei Congressi (da leggersi anche come proseguimento dell'infrastruttura stradale di viale dell'Oceano Pacifico) la possibilità di riqualificare il collegamento tra Magliana e Eur e di intervenire sulla connessione con il Tevere. Inoltre non lontano da questa area sorge la nuova centralità metropolitana di Eur Castellaccio, dove si sta definendo l'Europarco, con torri per uffici, due grattacieli, il Ministero della Salute, alcune abitazioni, un centro commerciale, uniti da un sistema di connessione vegetale.

L'area di Castellaccio, con tutte le sue tipologie di progetto, mette in atto quello smarginamento dell'Eur già iniziato con la realizzazione dei quartieri risultato della legge 167. Si pone come integrazione e contaminazione dell'area storica e richiede un alleggerimento viario che interessi la via Cristoforo Colombo a favore di una mobilità alternativa.

Tecnologia e unicità dell'opera



Il Velodromo (progettato da Cesare Ligini, Dagoberto Ortensi, Silvano Ricci, 1957-1960) è un'opera che mostra la sua forza architettonica e tecnologica evidenziando questi elementi come un *unicum*: l'opera mostra come architettura e ingegneria vivano insieme in una dimensione olistica. Questo edificio è una summa tecnologica, ingegneristica, compositiva e poetica di come si può fare architettura. La bellezza del complesso deriva anche dal costante ed evidente rapporto tra funzionalità e bellezza.



E' per questo che le sue curve sono tagliate secondo i segni delle visuali (perfette per ogni sedile) che lo fanno emergere dal suolo: le diverse sezioni dei piani all'interno del Velodromo permettono la perfetta visione delle gare agli spettatori e donano alla città un morbido paesaggio costruito.

Questa architettura oggi perduta viene definita da Bruno Zevi come «opera sincera prodotta da architetti consci del fatto che l'arte non è mai chiassosa». Un'opera dunque che vive nella zona come parte integrante di essa, un'architettura così elegante da passare quasi inosservata, perché sempre presente, aderente allo spirito dello spazio circostante.

Il Velodromo è un'opera che segna un passaggio: non solo concorre alla modernità della città e dell'Eur, ma accompagna l'Eur verso la sua trasformazione a quartiere.

L'immaginario dell'Eur entra finalmente nella quotidianità, anche grazie alle rappresentazioni del cinema. Ne *L'eclisse* di Michelangelo Antonioni si dipana la vita di tutti i giorni, disegnata tramite la quotidianità di intellettuali belli e drammaticamente complicati in una zona di Roma che è anche l'Eur. Un Eur alla portata degli uomini, dove si susseguono immagini di quotidianità: una balia che spinge un bambino in carrozzina, le carrozzelle che ritornano dalla bellezza del centro storico per far riposare i loro cavalli. Parte di questa vita si svolge con lo sfondo di un edificio che spunta dal terreno: vi sono alberi piccoli, appena cresciuti, che per il loro sviluppo ancora necessitano di sostegno, e un edificio che emerge dal suolo, si trova un po' al di sotto del livello della strada, ed è il Velodromo.

Le vicende attuali

Il Velodromo era un'opera unica, non solo per la sua pista aperta, non solo per la sua unicità tecnologica e architettonica, ma anche per come occupava il territorio.

Questa architettura rappresentava forse l'essenza dell'Eur: la costruzione di un paesaggio attraverso la sua modificazione (regola generale della progettazione dell'Eur).

Il Velodromo infatti era un edificio-non-edificio, perché costruito di terra e di cemento a cui poi si univano molti altri materiali, anche di tipo industriale, che qui acquistavano una loro nobiltà formale.



Il fatto di essere composto di terra ci ricorda le immagini del paesaggio prima della sua costruzione. Le fotografie d'epoca restituiscono morbide colline con le architetture simbolo dell'Eur sullo sfondo. Il Velodromo, nella sua forma, sembra ricostituire proprio quelle colline, quel paesaggio morbido, diventando così architettura. Eppure proprio nel definirlo come edificio-non-edificio e opera di *land art* ne troviamo un'altra eccezionalità: è quella non solo di appartenere al territorio, ma anche di trasformarlo con una formula creativa.

La complessità di questo edificio si dimostra subito dopo la fine delle Olimpiadi, non solo perché non è uniforme alle regole - che l'Unione Ciclistica Internazionale negli anni '50 non ha ancora tra l'altro definito - ma anche per le concrete difficoltà di manutenzione che derivano dalla diversità dei materiali e dal fatto di essere un velodromo a cielo aperto.

Negli anni sembra diventare un'architettura dimenticata e solo nel 2006 se ne ritorna a parlare, dopo il ritrovamento dell'archivio dell'architetto Cesare Ligini e la necessaria richiesta portata avanti dalla Soprintendenza architettonica di Roma per avviare la procedura di vincolo e far riconoscere anche a rigor di legge il valore di quest'opera.

Il Velodromo sembra avere difficoltà per il suo riconoscimento come opera di qualità, pur rappresentando un'eccellenza ed essendo un esempio all'estero. Il valore di quest'opera, che sensibilizza gli studiosi, gli addetti ai lavori, i cittadini che vivono nella zona, non raggiunge altri livelli, dimostrando la problematicità della comunicazione del valore di bene culturale.

Lo stato di degrado in cui l'edificio si trovava, unito a una serie di questioni economiche derivanti dall'importanza strategica dell'area e dal suo valore connettivo, porta alla sua demolizione nel 2008.

La demolizione sembra indicare non solo il *non riconoscimento* dell'opera, ma anche un concetto di bene culturale legato alla monetizzazione dello stesso o, come in questo caso, delle sue aree, di valore ancor maggiore se lasciate libere.

Le notizie su come occupare l'area sono passate dalla realizzazione di un centro sportivo (che mantenesse un'opaca immagine dell'architettura) sino alla realizzazione di nuove cubature per abitazioni.

E' indiscutibile che ciò che rimane è un vuoto urbano, dato dalla mancanza di qualcosa, in questo caso dell'architettura del Velodromo. La mancanza è infatti sottrazione da una completezza da cui può nascere il disagio e la forza di un nuovo progetto. L'area del Velodromo ha ora la potenzialità di divenire una nuova agorà: il suo vuoto permette il depositarsi di significati diversi che concorreranno a una nuova definizione di quest'area, che può essere vista appunto come una nuova agorà, un territorio di connessione di scale diverse alla portata del cittadino.

Dal tema del patrimonio distrutto e non riconosciuto si prospetta la possibilità della definizione di una progettualità urbana che tenga in considerazione le qualità della città e le esigenze del cittadino, concorrendo alla definizione di nuovi sistemi di relazione tra quartiere, città e territorio extracittadino. Questa prospettiva potrebbe essere una forma di risarcimento per il patrimonio dimenticato.

El patrimonio inmueble de arquitectura doméstica en la perspectiva de renovación de centros de ciudad

Florinda Sánchez Moreno, Mario Perilla Perilla
Universidad Colegio Mayor de Cundinamarca - Colombia

Resumen

La mayor parte de las edificaciones de los denominados centros históricos en las ciudades latinoamericanas fueron originalmente destinadas a la vivienda. Ésta, desde su dimensión como edificio para habitar, se incorpora en el ámbito del patrimonio y cada vez toma mayor fuerza como posible potenciador del desarrollo en los procesos de revitalización y renovación en los centros de ciudad. La dinámica actual en torno a estas operaciones busca por una parte el fortalecimiento de los Bienes Patrimoniales Inmuebles como parte fundamental de la sostenibilidad de la ciudad y por otra, la resignificación simbólica para adaptar los territorios a la demanda global y al posicionamiento competitivo. En este sentido la ponencia presenta las conclusiones de dos investigaciones: una en el sector histórico y otra en el centro expandido de Bogotá en donde se analizan las tendencias de actuación y el impacto en la arquitectura doméstica patrimonial generado por grandes proyectos urbanos.

Palabras Clave: Arquitectura doméstica patrimonial. Sector histórico. Proyectos urbanos.

Summary

Most of the buildings of the so-called historic centers in Latin American cities were originally intended for housing. This, from its size as a building for living, is incorporated into the heritage sector and gains more strength everyday as a potential enhancer for the development of the process of revitalization and renewal in city centers. The current dynamics around these operations seek, on one hand, the strengthening of Heritage Real Estate as a fundamental part of the sustainability of the city; on the other hand, they also seek a symbolic significance in order to adapt these territories to global demand and competitive positioning. Taking this into account, the paper presents two case studies, one in the historic district and the other in the expanded center of Bogotá, where performance trends and the impact on patrimonial domestic architecture generated by large urban projects are analyzed.

Key words: Patrimonial domestic architecture, Historic district, Urban projects

Introducción

Los centros tradicionales de las ciudades contemporáneas atraviesan un período de contrastes en la dinámica que busca por un lado integrar estos territorios en perspectivas de ciudad metropolitana global y por otra parte en el fortalecimiento de los Bienes Patrimoniales Inmuebles como parte fundamental e la sostenibilidad de la ciudad. Los Grandes Proyectos Urbanos, GPU, son las nuevas formas de acción sobre los territorios ya constituidos y pueden impactar de diversas formas la cotidianidad de los habitantes. El impacto social que se puede generar en torno a los nuevos proyectos urbanos en un territorio, ciudad o barrio debe ser tema de análisis

en el ámbito académico, en especial con relación al hábitat ya que de alguna manera este tipo de intervenciones afecta el tejido residencial, fracturando redes sociales y alterando las dinámicas de vida de sus habitantes.

La transformación se puede generar alrededor de los nuevos usos que se crean por la presencia masiva de población flotante que con el tiempo crea nuevas necesidades a los residentes del sector y jalona el cambio de uso, las modificaciones con preponderancia del objetivo de lucro económico y la posterior pérdida de identidad de los lugares. En este sentido la ponencia tiene como punto de partida las tendencias en aspectos de patrimonio de arquitectura popular doméstica en relación con los grandes proyectos urbanos, en segundo lugar la gentrificación por nuevos usos en edificaciones patrimoniales del sector histórico de la Candelaria, y se finaliza con reflexiones sobre los posibles impactos por la adecuación y ampliación de la Avenida Mariscal Sucre, en los Bienes Patrimoniales Inmuebles de los barrios Armenia, Teusaquillo, la Soledad, la Magdalena y Sta. Teresita en el centro expandido de Bogotá.

Tendencias del patrimonio de arquitectura doméstica en relación con proyectos urbanos

El patrimonio de arquitectura doméstica se vincula con el hábitat en la medida que la mayor parte de las edificaciones de los denominados centros históricos patrimoniales son viviendas y se relacionan directamente con la integración de sus asentamientos humanos vivos (Carrión, 2010); de otro lado, en los lineamientos se busca integrar en aspectos de conservación y revitalización no solamente las estructuras físicas sino la calidad de vida de sus habitantes. Esta inquietud manifiesta un interés por preservar la arquitectura doméstica popular desde lo que se denomina el patrimonio habitacional. Otro enfoque, en el ámbito patrimonial, que interesa integrar en este estudio es el de la Teoría Social del Patrimonio (García Canclini, 1990:182) en donde se recurre a la flexibilidad como esencia de valoración de lo patrimonial y se cambia el concepto de los bienes estables, inmutables y neutros, con valores y sentidos fijados de una vez y para siempre, por los procesos sociales que, a la par de otros aspectos culturales se acumulan, se reconvierten y son apropiados en maneras diversas por los diferentes sectores sociales. En este sentido la vivienda no solamente como tipología arquitectónica sino como edificio para vivir entra en la dimensión del patrimonio y, las políticas en relación con los centros históricos deben tener en cuenta aspectos como calidad habitacional, valor de lo cotidiano doméstico y la identidad histórica de actividades de sus ocupantes tradicionales.

La ciudad vista como un espacio público, de encuentro y de unidad tiene en sus centros históricos el referente y la identidad cultural; estos lugares de encuentro y puntos significativos son los espacios públicos, porque reúnen los tres componentes fundamentales: lo simbiótico, lo simbólico y la polis (Carrión, 2010) como elementos integradores y generadores de fuertes lazos de una sociedad en diversos momentos de la historia y como elemento simbólico en el sentido que permite tener una memoria construida en torno a la génesis y al desarrollo del territorio y de sus habitantes en términos de transmisión generacional. De esta forma la protección y la

salvaguarda de los sectores y centros históricos en las ciudades se vuelve una tarea fundamental para las comunidades que buscan permanecer con identidad y singularidad rompiendo esquemas globales surgidos de planes urbanos, proyectos independientes o intervenciones sectorizadas que alteran la lectura de los centros históricos y que sistemáticamente generan la desaparición de la identidad. En aras de conseguir un escenario del “futuro deseado”, Carrión propone alternativas en relación con la mirada hacia el centro histórico como Gran proyecto Urbano, en donde se realicen acciones a corto plazo y se encadenen nuevas iniciativas que generen adhesión social y ubiquen al sujeto social como eje fundamental del proyecto.

En el mismo eje de estudio se encuentran análisis (CICOP, 2010) en relación con las políticas de Estado definidas para el crecimiento de las ciudades y su economía urbana que en materia de conservación patrimonial aborda situaciones contradictorias entre desarrollo socio económico y la salvaguarda del patrimonio. Al respecto se tienen como precedentes la implementación y ejecución de políticas, planes y proyectos de rehabilitación, revitalización y renovación urbana propuestas en algunas de las capitales de países latinoamericanos con el impacto de la destrucción sistemática de espacio ambientales y de redes socio culturales ancestrales, modificando de manera irreversible soportes urbanos de gran valor patrimonial. De esta forma se evidencia el rol que el patrimonio de arquitectura doméstica juega al interior de la planeación de los grandes proyectos urbanos en los cuales a menudo se estigmatizan los bienes de interés cultural como obstáculo o impedimentos para el desarrollo urbano de las ciudades. Aunado a esta preocupante situación, se perciben otros factores que incrementan los aspectos que inciden en el citado devenir del patrimonio, como las múltiples instituciones y actores que intervienen en la toma de decisiones del ámbito patrimonial generando gran variedad de opiniones y conceptos descoordinadas y muchas veces desacertados en detrimento de los valores socio culturales y patrimoniales. Paralelamente a este hecho, “los sistemas normativos, que tienen en su mayoría una vigencia superior a 30 años, aunque con actualizaciones, se encuentran en un alto grado de obsolescencia debido a que no dan cuenta de las necesidades y requerimientos que impone la contemporaneidad post-industrial y no referencian las exigencias culturales y de desarrollo que demandan la sociedad actual” (Herrera, 2010).

De otro lado (ACIUR, 2009) presenta un enfoque de la ciudad vista como una empresa enmarcada en modelos de competitividad, planificada estratégicamente para el marketing urbano y estructurada en modelos globales para la producción y la gestión. Desde esta mirada los grandes proyectos urbanos pueden generar rupturas urbanas, sociales, institucionales o simbólicas lo que lleva a pensar en una evaluación profunda en la planificación teniendo como criterio básico la democracia urbana entendida como la igualdad de condiciones y de participación en tomas de decisiones que afectan el territorio. En los casos en que los capitales privados hacen parte o son promotores de los proyectos, se evidencia aún más el conflicto de intereses generado a partir de la mercantilización del proyecto o la iconización y la reinención simbólica de la ciudad como parte de la afirmación de la competitividad

lo cual va en detrimento de las clases menos favorecidas, que se ven en la necesidad de desplazarse hacia otras zonas de la ciudad. La proyección de la relación costo beneficio de los proyectos urbanos generalmente no se evidencia con el paso del tiempo ya que de acuerdo a algunas de las experiencias analizadas en Brasil (Vainer, 2009), existe una subvaloración de los costos y una sobrevaloración de los beneficios en especial en lo referente al beneficio social de las clases de estratos bajos que riñen con los altos beneficios monetarios obtenidos por los capitalistas privados.

Al respecto de la gestión de ciudades se ha evaluado como a partir de los años 80 se viene implementado un cambio en la administración de las ciudades, con la fusión de capitales privados y públicos cuyos objetivos altamente rentables en términos económicos generan una intensa competencia entre las ciudades, apoyados con decisiones del gobierno central que a menudo ignora los planteamientos y necesidades locales de la población (Lungo, 2009). En ese sentido se evidencia cómo este nuevo modelo urbano permite cada vez más la intervención del capital privado en el terreno de lo público en búsqueda de la productividad urbana con el agravante de no tener una base teórica definida.

A la luz de los diversos enfoques analizados desde las miradas de urbanistas, investigadores del ámbito patrimonial, sociólogos y entes gubernamentales, se identifican, como se observa en la tabla 1, tendencias y posturas en torno al proceso socio cultural de los territorios intervenidos y de su entorno por impacto de proyectos urbano. Se puede observar un grupo de expertos que coincide con los posibles efectos negativos que implican a mediano y largo plazo las grandes intervenciones urbanas en términos sociales y culturales. De otro lado se evidencia una postura que difiere con el grupo anterior, en la cual los impactos o intervenciones urbanas son estudiados en términos económicos y con una visión globalizada de marketing de ciudad.

Sector histórico de la Candelaria

El centro histórico de Bogotá y específicamente el sector de la Candelaria fueron declarados en el año 1963 como Centro Histórico y Cultural y todas las edificaciones que hasta ese momento estaban construidas han sido cobijadas con las leyes que a partir de entonces se generaron para proteger el patrimonio arquitectónico de este y otros sectores de la ciudad.

A partir de un trabajo de campo se exploró el Sector Antiguo de la Candelaria en Bogotá, centrado en una calle de carácter híbrido, localizado en la frontera del sector institucional en un entorno popular con el objetivo de evaluar la relevancia del patrimonio de arquitectura doméstica en el marco de los procesos de revitalización del Centro Histórico de Bogotá, desde la identificación de las mutaciones presentes en las estructuras tanto físicas como del hábitat en sus diferentes fases históricas.

Como metodología se planteó el fortalecimiento del estado del arte y marco conceptual en contraste con la experiencialidad del lugar. Asimismo como estrategia físico espacial se estudió el lugar desde perspectivas multiescalares, se planteó una primera situación, a nivel micro con un análisis puntual a una calle en un recorrido

de cinco cuadras, desde un segundo nivel en el territorio cercano, que abarca dos polos diversos por un lado el Centro Histórico institucional y por otra parte el barrio Egipto, de fuerte carácter popular, y una tercera dimensión que relaciona el eje inicial con el Centro de Bogotá. Al finalizar esta fase se evidenció la fortaleza del Sector de la Candelaria, que en un mismo territorio resguarda muestras importantes de edificación de las diferentes épocas desde su nacimiento como ciudad fundacional hispánica.

INVESTIGADORES ÁMBITO SOCIAL	INVESTIGADORES URBANOS	INVESTIGADORES DEL PATRIMONIO	SECTOR PRIVADO E INSTITUCIONAL
Lectura alterada de los centros históricos	Concepción de la ciudad como una empresa	Dstrucción de espacios ambientales	Generación de comercio, servicios e industria.
Desaparición sistemática de la identidad cultural	Participación ciudadana limitada a mecanismos formales inoperables y controlados.	Modificación de redes socioculturales ancestrales	Beneficios en el bienestar social
Ruptura o fragmentación del tejido social	Conflictos entre grupos de poder	Alteración del patrimonio construido	Recuperación de las finanzas publicas
Gentrificación	Reinvención simbólica de la ciudad	Perdida de patrimonio por interpretaciones sesgadas de normativas	Beneficios a la propiedad privada
Alto costo social y cultural	Desaparición de sectores patrimoniales	Actuación empresarial y especulativa por parte del gobierno	Renovación de áreas deterioradas físicamente
Altos beneficios para el capital privado	Falta de análisis teórico para puesta en marcha	Avance en el nuevo esquema de la ciudad metrópoli	Renovación de áreas deterioradas socialmente
Transgresión de normativa generando fuentes de corrupción	Modificaciones espaciales	Paisajes urbanos fragmentados	Alta dinámica comercial

Tabla N°1. Diversas miradas sobre efectos de los Grandes Proyectos Urbanos.

En relación con las acciones para el denominado rescate del centro histórico, a partir de 1990 se identifican la generación de normativas y planes espaciales donde se observan tendencias de gentrificación y exclusión al lado de discursos sobre preservación de memoria con planteamientos de revitalización del territorio como los citados a continuación:

1. Irrupción de “edificaciones de autor”, con el discurso de la renovación y la potenciación del centro, por ejemplo el Centro Gabriel García Márquez, que se ha convertido en un atractor de elite.
2. Implantación de “circuitos turísticos” con calles peatonalizadas como lugares privilegiados, por la ubicación de edificaciones de tipo institucional, religioso o museístico, con marcada exclusión hacia otros sectores del centro histórico.
3. Implantación de edificaciones institucionales con diversidad de planteamientos en contrastes al entorno consolidado.
4. Referentes de la denominada boutiquización y venta de ciudad con la presencia de hostales y hoteles exclusivos para extranjeros.
5. Generación de volumetrías ajenas al esquema colonial, al interior de los predios, ante la denominada “fachadización”, que buscaba preservar intacta la fachada, pero con cambios abruptos en altura y volumetrías impactando de manera notoria el paisaje y la percepción.



Figura N° 1. Impactos en el paisaje urbano por presencia de volumetrías extrañas en la tipología e identidad del Centro Histórico (Fotografía de los autores).

Sector de interés cultural y el impacto por la ampliación de la Avenida Mariscal Sucre

El territorio analizado se enmarcó en Sectores de interés cultural colindantes a la Avenida Mariscal Sucre en el Centro expandido de Bogotá. En este sentido el estudio se centró en los barrios Teusaquillo, Magdalena, la Merced, Armenia, Santa Teresita y la Soledad los cuales pueden verse impactados en el patrimonio de arquitectura domestica por la ampliación de la Avenida Mariscal Sucre como parte del Plan zonal del centro expandido de Bogotá.

Como metodología se abordó una fase inicial de cruce de soportes teóricos con resultados del trabajo de campo en áreas tanto físico espacial como sociocultural, en fases de caracterización y diagnóstico del territorio. Una fase posterior permitió delinear enfoques, procesos y definición de variables e indicadores para la formulación y diseño de dos posibles escenarios propuestos.

Los Sectores de interés cultural, SIC, con desarrollo individual corresponden a determinados barrios, construidos en la primera mitad del siglo XX, formados por la construcción de edificaciones individuales de los predios, que conservan una unidad formal significativa y representativa del desarrollo histórico de la ciudad, con valores arquitectónicos, urbanísticos y ambientales que generalmente conformaron conjuntos urbanos destinados para vivienda de las clases media y alta y en algunos casos para la clase obrera. Los barrios del sector se configuraron principalmente a partir de los años 20, con el desarrollo urbanístico de haciendas como La Magdalena y La Merced ubicadas en los ejidos de la entonces denominada Santafé de Bogotá (Ceballos Ramos & García Moreno, 2010, p. 32).

La arquitectura de estos barrios se caracteriza por sus edificaciones de tipologías premodernas o de la transición hacia la modernidad, en los primeros desarrollos localizados entre las carreras 15 y 19, con casas medianeras y patios interiores. Los desarrollos posteriores incluyeron casaquintas y las casas con antejardín, así como también la arborización de calles. Las quintas incluyeron referencia estilísticas de diferentes épocas y nacionalidades: neoclásicos, neocaliforniano, inglés, francés y otros, lo cual permitió construir una ciudad moderna, con una imagen cosmopolita” (Ceballos Ramos & García Moreno, 2010, p. 35).

Desde el contexto del hábitat el territorio se caracteriza por la complejidad y diversidad en términos de identidad cultural. En la escala local o de barrio se tiene establecidos lazos vecinales alrededor de nodos públicos o semipúblicos tales como el parque, la iglesia y la tienda. Este sentido de habitar puede considerarse como residual en la medida que se constituye en refugio al corazón de los barrios y aglutina a los residentes del lugar, que por la vecindad han construido lazos relacionados con problemas comunes. Asimismo se relaciona con la identidad de lo barrial que surgió de la tipología urbanística que buscaba caracterizar unidades autónomas de la ciudad ya construida.

La ampliación de la Avenida Mariscal Sucre está inscrita como programa prioritario del Plan de Ordenamiento Territorial y destacado como detonador de proyectos de urbanización en su área de influencia. En este sentido, la Secretaría Distrital de Movilidad considera esta vía como un corredor arterial que permite la interconexión entre el sur y el norte de la ciudad con la zona centro, puntos que a su vez son generadores y atractores de viajes en transporte público.

De esta forma, una vez analizados los contextos y la magnitud del proyecto urbano se presentan en la Tabla No. 2, con definición de ámbitos y variables de posibles impactos generados por el proyecto en el sector de interés cultural.

	VARIABLES	POSIBLES IMPACTOS
ÁMBITO SOCIO CULTURAL	Modos de habitar	Saturación de servicios de comunicación, alimentarios, turísticos, profesionales, parqueadero, comercio, servicios empresariales y de alto impacto. Modificación en modos barriales de habitar por modos de tipo metropolitano: ausencia de nodos y redes sociales vecinales. Pérdida de tranquilidad y de la sensación de seguridad. Recorridos peatonales, nodos en centros y espacios comerciales.
	Afectación al Patrimonio	Cambio drástico de usos con predominio de escala metropolitana. Posibilidad de disminución de cantidad de Bienes Inmuebles de Interés Cultural por magnificación del factor económico y búsqueda de plusvalía del suelo en detrimento del factor patrimonial. Como consecuencia arrasamiento y pérdida de la memoria urbana y arquitectónica a lo largo de los ejes comprometidos directamente.
	Desplazamiento de la población /gentrificación.	Generación de contrastes y segregación por cambios de estratificación del suelo, en correlación con aspecto económico. Desplazamiento de población actual por cambios de referentes de tipo local y barrial por signos y símbolos de tipo metropolitano y global tales como centros comerciales. Pérdida de apropiación y de la memoria urbana.
ÁMBITO AMBIENTAL	Impacto sonoro	Saturación vehicular de transporte masivo con emisiones de contaminación auditiva por ruido.
	Impacto visual	Saturación visual por ausencia de controles efectivos y normativas laxas.
	Impacto físico en las edificaciones y vías	Por vibración (uso intensivo de tipo metropolitano): deterioro de la estructura y afectación en estabilidad de las edificaciones. Asimismo por emisión de gases se presentan patologías en los componentes de las envolturas. Deterioro notable de las vías.
	Estructura ecológica	Evidencia de saturación de material duro para recorridos peatonales y espacios públicos de paso en detrimento de zonas verdes estacionarias. Generación de bordes áridos y no lugares. Disminución de estructura ecológica por generación de estacionamientos públicos para servicio comercial.
ÁMBITO TERRITORIAL	Accesibilidad	Corredor logístico interno de uso masivo
	Usos del suelo	Predominio usos financieros. Comerciales. Modificación de estratificación predial. Aumento de plusvalía. Usos de tipo metropolitano.
	Efecto barrera-fragmentación	Saturación por uso intensivo de la malla vial para transporte público.
	Densidad	Aumento de densidad con impacto en el paisaje: lugares genéricos.
	Tipología Altura-Éscala	Aparición de la ciudad genérica sin identidad. Predominio de volumetrías en altura. (cinco-seis pisos). Espacio público de paso.

Tabla N° 2. Ámbitos, variables y posibles impactos

Conclusiones

En la perspectiva de renovación de los centros de ciudad, los proyectos urbanos, considerados como instrumentos clave en la planeación y el desarrollo urbano, pueden generar diversos procesos de transformación los cuales implican impactos que deben ser revisados por entidades públicas, privadas, entes académicos y comunidad de forma interdisciplinar y multidisciplinar identificando y priorizando los aspectos más sensibles, generando consenso y acuerdos que efectivamente concluyan con resultados equitativos en beneficio de la sociedad actual y futura.

Por otra parte se pone en la palestra de las reflexiones la importancia de considerar el Patrimonio desde sus concepciones complejas donde no solamente se considera el componente físico sino que los habitantes y sus prácticas culturales deben integrarse en las conceptualizaciones y en las decisiones políticas que afectarán estos territorios. En este aspecto se ha fortalecido la discusión actual frente a la perentoriedad de asumir posiciones de defensa del patrimonio de arquitectura doméstica de tipo popular en la ciudad ya consolidada, de cara a los procesos de renovación, los cuales pueden deteriorar estos territorios. Así se democratiza la idea del patrimonio al incluirse bajo esta acepción las edificaciones de tipo popular con lo cual las concepciones tradicionales convencionales que solamente consideraban hitos religiosos, institucionales o de alcurnia, quedan como referencia de un momento ya superado.

Referencias Bibliográficas

- Carrión, F. (2010). *El centro histórico como proyecto y objeto de deseo*. En Memorias: X Congreso internacional, rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación. Perspectivas Contemporáneas y Nuevas Dimensiones Del Patrimonio. Santiago de Chile. CICOP.
- Ceballos, O. L. & García, B. (2010). *Barrios y universidades. El vecindario de la Calle 45*. Bogotá. Pontificia Universidad Javeriana.
- García Canclini Néstor, (1990). *Culturas Híbridas*. México. Grijalbo.
- González Cárdenas, M. M. (2008). *Gentrificación. Un tema de discusión necesario*. En *La Tadeo N° 43*. Bogotá. Universidad Jorge Tadeo Lozano. pp. 137-143.
- Herrera M. F. (2010). *Patrimonio urbano-arquitectónico. ¿Factor de producción o producto?*. En X Congreso Internacional de rehabilitación del patrimonio y edificación. Chile. Centro internacional de Protección y Conservación del Patrimonio.
- Lungo, Díaz M., (2009) *Grandes proyectos y privatización de la gestión urbana*, Chile Editorial red urbana.
- Montenegro Miranda G. (2010). *De la Actualización a la Consolidación. Efecto de los Tratamientos Urbanísticos en el Paisaje Urbano*. En IX Seminario de Investigación urbana y regional. Bogotá. Asociación Colombiana de Investigadores Urbanos, ACIUR.

Rivera Borrayo, E. (2010). *Procesos y escenarios de transformación a través de grandes proyectos de intervención urbano-arquitectónica en Guadalajara*, México: reflexiones e ideas para el debate IX Seminario de Investigación urbana y regional. Asociación Colombiana de Investigadores Urbanos, ACIUR.

Secretaría Distrital de Movilidad. (2010). *Respuesta a Derecho de petición N° 032825*. Correspondencia oficial. IDU. Bogotá.

Vainer, C. (2009). *Grandes Proyectos Urbanos. Lo que se puede aprender de la experiencia brasileña*. VIII Seminario de Investigación urbana y regional. Asociación Colombiana de Investigadores Urbanos ACIUR.

Cabanyal archivo vivo. Un proyecto al servicio de la protección del patrimonio cultural del Cabanyal

Emilio Martínez Arroyo, Fabiane Santos
Universidad Politécnica de Valencia, España

Resumen

CABANYAL ARCHIVO VIVO es un proyecto que tiene como objetivo la puesta en valor, a través de las herramientas de la cultura, de los valores, la identidad, la memoria y el patrimonio del barrio del Cabanyal, uno de los tres barrios históricos de la ciudad de Valencia, que a pesar de contar con el mayor nivel de protección patrimonial (BIC, Bien de Interés Cultural) está sujeto a un proyecto urbanístico que lo dividiría por la mitad y derrocaría más de 1600 viviendas.

Inicialmente CABANYAL ARCHIVO VIVO, es un conjunto de acciones en el espacio real y en Internet (www.cabanyalarchivovivo.es): Hablemos sobre el Cabanyal; Jugando y aprendiendo con el Cabanyal; Cabanyal. Patrimonio cultural, participación ciudadana e iniciativas de futuro; Derivas virtuales en el Cabanyal, y La más bella playa.

Summary

Cabanyal Living Archive is a project which aims at the enhancement, through the tools of culture, values, identity, memory and heritage of the district Cabanyal, one of the three historic district of the Valencia city having the highest level of heritage protection (BIC) is subject to a development project that split in half and overthrow more than 1600 homes.

CABANYAL LIVING ARCHIVE, initially, is a set of actions in real space and on the Internet (www.cabanyalarchivovivo.es): Let's Talk About Cabanyal; Playing and Learning with the Cabanyal; Cabanyal. Cultural Heritage, Public Participation and initiatives of future; Virtual Drifts Cabanyal and The most beautiful beach.

Introducción

El proyecto “Cabanyal Archivo Vivo”, organizado por la asociación cultural La Esfera Azul y coordinado por Emilio Martínez, Lupe Frigols e Bia Santos ha contado con la colaboración de un importante número de vecinos y asociaciones locales, con el patrocinio del Ministerio de Cultura han participado profesionales de distintas áreas, arte, arquitectura, urbanismo, profesores, expertos en nuevas tecnologías, entre otros. Tiene como objetivo principal contribuir al conocimiento de los valores propios del Barrio del Cabanyal en Valencia, de su importante patrimonio arquitectónico, urbanístico y social, de su historia y su identidad. Bienes todos ellos que nos corresponden colectivamente disfrutar y defender, frente a los intentos de numerosos intereses espurios bajo la forma de la más burda especulación urbanística o bien de la frecuente miopía e ignorancia de los políticos locales que con buena fe o sin ella, han asolado nuestras ciudades permitiendo actuaciones

urbanísticas desafortunadas que han dado al traste con numerosos bienes de nuestra memoria colectiva. En el caso particular del Cabanyal, ha sido declarado un bien en peligro de destrucción tanto por el propio Ministerio de Cultura español, a través de su declaración de expolio, como de entidades internacionales independientes como el World Monument Found. Llamadas de atención a las que las autoridades locales no han hecho el menor caso en su voluntad por llevar adelante su proyecto urbanístico y la consiguiente destrucción de la entidad del barrio del Cabanyal.



Imagen del evento, Realización / McDiego, Ilustración / Cento Yuste

El problema en el Cabanyal surge con la pretensión de las autoridades del partido político dominante en la ciudad de Valencia de hacer pasar por el centro de este barrio, declarado Bien de Interés Cultural por las propias autoridades valencianas, una gran avenida que derribaría cerca de dos mil viviendas, algunas de ellas de un importante valor arquitectónico, lo dividiría en dos partes y supondría de hecho el fin de este barrio tal y como lo conocemos. Proyecto municipal que ha llevado a una paulatina degradación de la estructura del barrio y que ha encontrado una importante oposición ciudadana, organizada en torno a colectivos y asociaciones como Salvem el Cabanyal y la asociación de vecinos del Cabanyal Canyamelar, entre otros, que durante estos últimos 13 años han conseguido su paralización momentáneamente y han logrado dar a conocer esta situación en el exterior y

convertirlo en un caso de estudio a nivel internacional.

Este aparente problema urbanístico no tiene su origen en la disciplina del urbanismo. Son aplastante mayoría los especialistas, arquitectos y urbanistas que han calificado de colosal equivocación y estropicio irreparable el proyecto de las autoridades locales, el problema procede más bien de una determinada forma de entender la democracia y la política, a este respecto nos decía el filósofo Emilio Lledó en la entrevista publicada el 15 de noviembre de 2011, en el periódico El País “En La República de Platón y en la política de Aristóteles se dice que la salvación de los Estados, de los pueblos y de las naciones se da a través de la decencia y de la cultura. Esta no es una frase antigua, vale hoy”¹.

¹ Lledó, Emilio. “No es tolerable que el imperio de la indecencia domine la política”, entrevista publicada en el diario El País : http://politica.elpais.com/politica/2011/11/15/actualidad/1321385368_556249.html. Consulta: 11/01/2012.



Ediciones del evento Cabanyal Portes Obertes. Foto: <http://www.cabanyal.com>

La implicación de la cultura en los problemas de la sociedad de su época es una constante en la propia génesis de la modernidad y su necesidad forma parte de las prácticas culturales contemporáneas, especialmente en el caso del Cabanyal, desde 1998, se viene realizando Cabanyal Portes Obertes, un evento multidisciplinar de arte contemporáneo en el que los vecinos del barrio ceden sus casas como contenedores culturales y las abren para que el público conozca esta problemática desde el interior de sus casas, mostrando una forma de vivir como contrapunto de la visión partidista de las autoridades locales. Portes Obertes se ha mostrado muy útil frente al intento de imposición mediática y excluyente del punto de vista del hegemónico poder político que impulsa el proyecto. En este conflictivo contexto surge el proyecto Cabanyal Archivo Vivo, una propuesta que utiliza las herramientas que la cultura nos proporciona para hacer visible la problemática que atraviesa el Cabanyal. Pensamos que las aportaciones que hagamos desde el campo de la cultura son necesarias y aportan la mirada crítica y positiva que la sociedad requiere de los todos sectores culturales. También la esfera de la cultura tiene sus limitaciones, no pensamos que sea del dominio de la cultura la solución de los problemas del Cabanyal pero si es sin duda necesaria para tomar las mejores decisiones. Desconocemos si la cultura es la solución pero en todo caso es el camino necesario. Desde esta perspectiva, planteamos un proyecto multidisciplinar con objetivos definidos previamente que han ido transformándose según el propio desarrollo del proyecto. Compuesto a su vez de otros proyectos en el campo de la pedagogía, la arquitectura, el patrimonio, la participación ciudadana, el arte, las nuevas tecnologías. Intentamos dar la voz al mayor número de especialistas y ciudadanos de a pie que han querido colaborar en él, a asociaciones locales, vecinales, a la esfera universitaria, a la comunidad escolar. Este empeño, siendo conscientes de la limitación de medios y de tiempo, debía abarcar un conjunto de esferas y no una sola de ellas y esto solo es posible con las herramientas que la cultura pone a nuestra disposición y la capacidad de los participantes en el proyecto.

Teníamos un objetivo inicial al realizar este proyecto, después de su realización, podemos valorar algunos más específicos sobre los que hemos actuado y pensamos de que deberíamos continuar haciéndolo en un futuro con un mayor desempeño:

- Dar a conocer el barrio del Cabanyal en su conjunto, los valores, trama urbana y edificios singulares que le hicieron valedor de la declaración de bien de interés cultural en el año 1993 y también el resultado en forma de las zonas más afectadas o deterioradas por el proyecto que lo amenaza.

- Poner en valor junto al patrimonio histórico y arquitectónico, la identidad física y social que lo caracteriza y que hacen de este barrio un conjunto único.

- Crear un dispositivo, un archivo, un sitio web en constante movimiento que nos permita una visualización hacia el exterior y en el tiempo de esta situación.

- Crear un proyecto flexible que permita su evolución y ampliación.

- Darlo a conocer al mayor número posible de personas.

- Revindicar el uso social de las tecnologías de la información y la comunicación

- Proporcionar conocimiento.

- Generar una reflexión crítica y positiva.

- Dar voz a las entidades locales en la resolución de las cuestiones, urbanísticas en este caso, que les afectan.

- Revindicar que la participación ciudadana sea una realidad en las prácticas políticas actuales.

- Dar a conocer a la comunidad local, especialmente escolar, profesores y niños, el contexto y el valor urbanístico y patrimonial que les rodea cotidianamente.

- Traer la voz de los especialistas, desde las universidades e instituciones al lugar donde se plantea el conflicto, junto a las personas que lo viven.

“Cabanyal Archivo Vivo” es un proyecto compuesto por otros cinco, cada uno de los cuales se componen a su vez de algunos más. 1.- *Hablemos sobre el Cabanyal*; 2.- *Derivas Virtuales en el Cabanyal*; 3.- *Aprendiendo del Cabanyal*; 4.- *Cabanyal. Patrimonio cultural, participación ciudadana e iniciativas de futuro* y finalmente 5.- *La más Bella playa*.



Fragmentos de las grabaciones “hablemos sobre el Cabanyal”

Hablemos sobre el Cabanyal es una serie de testimonios audiovisuales realizados a un centenar de personas, vecinos, visitantes y cuantos han querido aportar su

visión, su experiencia subjetiva sobre el Cabanyal. Están registrados y disponibles on-line, abierto a nuevas participaciones, explora el imaginario colectivo del lugar. *Hablemos sobre el Cabanyal* es una pieza fundamental dentro del proyecto *Cabanyal Archivo Vivo* puesto que incorpora la memoria oral, frágil en su transmisión a través de las generaciones. Tenemos ocasión de conocerla en primera persona de la voz de sus propios protagonistas. La cantidad de los testimonios aportados nos hablan de una enorme riqueza de la memoria social común, producto de la identidad local de un pueblo, que aun habiendo sido absorbido por la gran ciudad todavía tiene conciencia de seguir siéndolo.

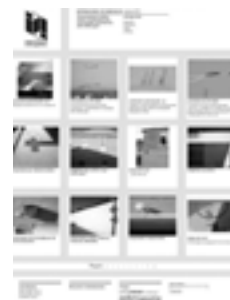


Folleto informativo “Derivas virtuales en el Cabanyal”

Derivas Virtuales en el Cabanyal, es una propuesta artística en la que se muestran cinco proyectos realizados por cuatro grupos de artistas Laboluz, Transnacional Temps, Clara Boj y Diego Díaz y por Manusamo&Bizca que utilizan las nuevas tecnologías de geolocalización que pueden visualizarse a través de teléfonos móviles, la propuesta inicial es la de vincular el espacio físico concreto del barrio con el espacio virtual en Internet. Dar a conocer el Cabanyal a partir de propuestas artísticas, de relatos que nos abran un horizonte de posibilidades, que conecten su pasado y futuro, que nos descubran una multiplicidad de viajes posibles por este barrio. Partiendo del concepto de deriva, cada proyecto nos propone un deambular en el que podamos percibir la multiplicidad de capas que lo componen, más allá de la aparente inmovilidad de sus construcciones. Descubrir los lazos estéticos, sociales, arquitectónicos, populares, poéticos, asociados al espacio físico del barrio.

Laboluz (Laboratorio de Luz, grupo de investigación de la Universitat Politècnica de València) realizó *Impresiones Intangibles*, una página web que presenta, a modo de repositorio, las impresiones visuales, sonoras, degustativas y olfativas que hemos ido recogiendo al pasear por el Barrio del Cabanyal durante los dos últimos meses. La motivación del proyecto surgió al darnos cuenta que echábamos de menos, en nuestros anteriores trabajos sobre el barrio, esas sensaciones simples que transmite la experiencia cuando no está condicionada por aquello que sabemos sobre su valor arquitectónico, sus formas de vida, sus problemas. El proyecto pide a aquel que lo contemple que mire, deguste, escuche y olfatee, esas otras sensaciones que produce el barrio en los lugares donde nos hemos

Laboluz (Laboratorio de Luz, grupo de



Impresiones Intangibles, Laboluz

detenido. Por eso cada impresión va acompañada de su geolocalización, un enlace sobre la palabra "ver" lleva tu navegador hasta el plano o la imagen del lugar.



Encuentre la memoria - Transnacional Temps

Transnacional Temps, con *Encuentre la memoria* utiliza la plataforma de Geocaching como estrategia lúdica. Se trata de encontrar pequeños nodos de memoria escondidos cerca o en el Cabanyal. Los nodos son pequeñas cajas con contenido audiovisual y se encuentran camuflados en el mobiliario urbano.



Previsión de olas y viento frío, Clara Boj y Diego Díaz

Clara Boj y Diego Díaz crearon *Previsión de olas y viento frío*, una ficción sonora para teléfonos móviles que transcurre por el barrio del Cabanyal, haciéndonos partícipes de un momento cualquiera en la vida de unos vecinos del barrio. Es una experiencia de cine paseado en la que las secuencias de audio y vídeo se irán sucediendo mientras vamos caminando por las calles, generando situaciones, mezclando los recursos sonoros y visuales del dispositivo con los escenarios reales de los distintos rincones del barrio.

Manusamo&Bizca realizaron *CodeCabanyal* y *TimetravellersCabanyal*, el primero de ellos (realizado con la Colaboración de Amparo Gallart) conecta el espacio físico del barrio del Cabanyal, con algunos de sus edificios más emblemáticos. Ofrece al usuario ampliar su conocimiento en relación al patrimonio arquitectónico y artístico del barrio, tanto del existente como del que ha dejado de existir. Los códigos estarán ubicados en el emplazamiento de los edificios y también en el teatro La Estrella. *TimetravellersCabanyal* Instalación de realidad aumentada en el espacio público.



CodeCabanyal y TimetravellersCabanyal Manusamo&Bizca

Se trata de un recorrido virtual alrededor de la plaza del Doctor Lorenzo de la Flor con imágenes fotográficas, animaciones y representaciones en 3D, de distintos momentos en el tiempo. El punto de partida es el Teatro de la Estrella, donde se puede realizar un recorrido por la plaza y visualizar el proyecto.

Aprendiendo del Cabanyal, realizado por Silvia y Javier Molinero junto al estudio de arquitectura Mixuro se compone inicialmente de un juego de recortables y una baraja que se ofrece para trabajar en grupo en las aulas de los colegios y permite la construcción de un pueblo, un barrio, una ciudad, juntando todas las construcciones realizadas por cada grupo de niños, o bien individualmente en casa. Está dirigido a los centros escolares y a la población infantil, el objetivo inicial es muy sencillo, dar a conocer a los niños parte de su patrimonio arquitectónico cotidiano. Porque hay dos principios, primero que el patrimonio arquitectónico del barrio del Cabanyal es el suyo, les pertenece a ellos en primer lugar. El segundo es que ese patrimonio tiene un importante valor que deben conocer. Cada vez son más los profesores y los centros que realizan una labor activa para que los niños conozcan y aprendan a partir de sus propios contextos. En un mundo cada vez más globalizado y conectado a través de las tecnologías de la información y la comunicación, lo local no desaparece sino que se torna necesario en ese dialogo con lo global.



Fotografías de *Aprendiendo del Cabanyal*, realizado por Silvia y Javier Molinero

La playa más Bella es una edición especial de la revista La más Bella realizada sobre el patrimonio del Cabanyal y los problemas que le afectan, con un carácter experimental cuenta con la colaboración de una treintena de artistas. La idea que nos propuso Pepe Murciego su director fue la de realizar un objeto, un pequeño contenedor que emulara un monumento portátil que permitiera desplazar el concepto de monumentalidad del Cabanyal a distintos emplazamientos, allá donde la revista fuera exhibida, mirada. Desde la idea básica de la playa como origen del barrio del

Cabanyal cada uno de los artistas propone su propia reflexión en forma de objeto múltiple, se han hecho una tirada limitada de setecientos ejemplares, en el conjunto de estas obras aparece una mirada irónica, lúdica y crítica.



Revista "la playa más bella"

Patrimonio cultural, participación ciudadana e iniciativas de futuro, es un encuentro en el que abordamos en tres mesas redondas, la perspectiva de las entidades locales del barrio, la visión de los arquitectos, urbanistas y de especialistas en el campo de la preservación del patrimonio histórico, a partir de la cuestión central del papel propio de la participación ciudadana en los procesos de decisión política sobre las cuestiones que afectan a los vecinos.

En el proceso de destrucción y empobrecimiento que se ha producido en la misma expansión de las ciudades y de su implosión. Los centros históricos se han convertido en un objeto de deseo para especuladores y gestores públicos y no siempre con el objetivo de generar mejores condiciones de vida, o equipamientos para el bien común. En este ámbito resultan importantes las naturalezas de las políticas que se ponen en marcha. La tentación de los gestores públicos en la actitud impositiva de sus decisiones es sacralizada por su parcial visión de las prácticas democráticas, según la cual la mera ratificación en las urnas de sus personas es suficiente control para legitimar sus decisiones.

Este déficit del proceso democrático que se manifiesta claramente en nuestra sociedad, ha sido desde hace tiempo abordado en aquellas sociedades en las que la práctica democrática y su desarrollo están interiorizadas de tal manera que han pasado a formar parte de su propia naturaleza. Conceptos como participación ciudadana que en nuestro contexto son una excepción cuando no una quimera, son en estas sociedades avanzadas democráticamente práctica común al abordar las intervenciones urbanísticas, no siempre resueltas sin confrontaciones o conflictos, pero si en la mayor parte de las ocasiones permeables o dispuesta a un feedback entre los distintos interlocutores.

En el mes de diciembre durante la celebración del ciclo de conferencias *Patrimonio cultural, participación ciudadana e iniciativas de futuro* presentamos todos los proyectos de *Cabanyal Archivo Vivo* para que los vecinos del Cabanyal, y también de y fuera de Valencia, pudieran experimentar cada uno de estos proyectos, confiamos que este proyecto contribuya a que la preservación del patrimonio

histórico del barrio del Cabanyal sea una realidad y que “todos” sus vecinos puedan disfrutarlo y todos los demás también.



Mesas redondas Patrimonio cultural, participación ciudadana e iniciativas de futuro

Bibliografía

Benjamin, W. (1934). *El autor como productor*: en *Arte después de la modernidad*. Madrid: Akal. (2001).

Carrillo, J. (2004). *Arte en la red*. Madrid: Cátedra, 2004.

Debor, G. (1957). *Informe sobre la construcción de situaciones sobre las condiciones de la organización y la acción de la tendencia situacionista internacional*. Edición electrónica:

<http://www.sindominio.net>

Debord, G. (1967). *La sociedad del espectáculo*. Valencia: Pre-textos. (1999)

Delgado, M. (1999). *El animal Público*. Barcelona: Anagrama. 1999.

Donath, J S. (1996). *Inhabiting the virtual city: The desing of social enviroments for electronic communities*.

Edición electrónica: <http://smg.media.mit.edu/people/Judith/Thesis/>

Duque, F. (2001). *Arte Público y Espacio político*. Madrid: Akal.

Foucault M. (1982). *El sujeto y el poder en Arte después de la modernidad*. Madrid: Akal (2001).

Wolff, J. (1997). *La producción social del arte*. Madrid: Istmo.

Las aventuras de la memoria: proyecto de divulgación y capacitación para la salvaguardia del patrimonio arquitectónico para niños de 4° y 5° grado de básica primaria del departamento del Cauca - Colombia

Guillermo Gutierrez Morales
Fundación Universitaria de Popayán - Colombia

Resumen

En los últimos años han surgido importantes iniciativas y se han realizado grandes esfuerzos para garantizar la protección y preservación del patrimonio cultural, buscando concebir nuevos proyectos que aporten a los procesos que inciden en la salvaguardia patrimonio. Se genero un proyecto participativo con estudiantes de arquitectura de la Fundación Universitaria de Popayán por medio de talleres didácticos que buscan desarrollar la capacidad de apropiación y conocimiento del patrimonio de niños de 4° y 5° grado de básica primaria, inculcando en ellos criterios de identificación, protección y preservación de los diferentes valores patrimoniales de la región del Cauca, rescatando la importancia de las dinámicas que viven las comunidades a través del tiempo, para que adquieran competencias que promueven, desde las comunidades, estrategias de participación en programas o acciones con la incorporación de los valores patrimoniales y las variables sociales y económicas para preservar, conservar, rehabilitar, revitalizar y reeditar dicho patrimonio.

Summary

In the last years important initiatives have emerged and great efforts have been made in order to guarantee the protection and the preserving of the cultural heritage, in this it is possible to conceive new projects that contribute to the new processes that affect the safeguard of the heritage. A participating project was generated along with the architecture students of Fundación Universitaria de Popayán through didactic workshops that look for developing the capacity of appropriation and knowledge in the 4th and 5th grade children of primary levels by involving them with criteria of identification and preservation of the different heritage values of the Cauca region, trying to rescue the importance of the dynamics that are lived by the communities through the epochs, so they can get skills that promote, since the communities themselves, some strategies of participation in programs by incorporating the heritage values and the social and economic variables to preserve, keep, renovate, revitalize and reissue this heritage.

Introducción

Poner en discusión o hablar sobre el tema de gestión y construcción de conocimiento y vincularlo a la cuestión que nos interesa: el Patrimonio Arquitectónico del departamento del Cauca y de su capital Popayán, necesariamente debe atender un proceso que indudablemente debería involucrar a toda la comunidad participando de manera abierta en una sinergia de acciones y voluntades, en las que debe primar una visión de cultura y patrimonio mas allá de lo tangible.

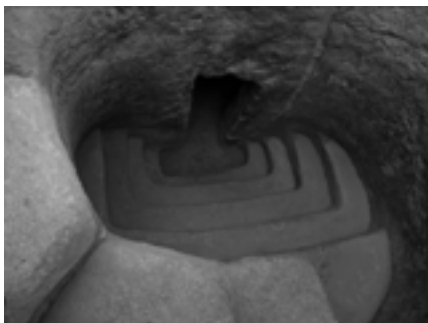
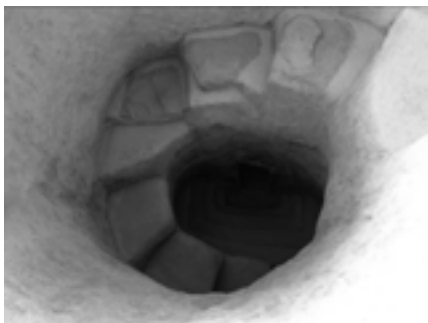


Fig. 1. Escalera de acceso Hipogeo Tierradentro – Cauca (Arq. Diana Varona 2011)

Fig. 2. Escalera de acceso Hipogeo Tierradentro – Cauca (Arq. Diana Varona 2011)

En un contexto que posee relación directa entre territorio urbano y rural, cada uno con sus características físicas naturales y construidas, articuladas éstas de manera espontánea y testigos de los procesos de interacción y transformación durante periodos históricos del país como el prehispánico, la colonia, la independencia, la república y, en menos trascendencia, la modernidad; da origen a una serie de inquietudes y reflexiones que como educador y arquitecto inmerso en este entorno ajeno, diferente al conocido en la niñez y juventud, permite estar en este momento escribiendo estas líneas. Medio ambiente poseedor de una excepcional riqueza cultural y de tradición histórica que aboca en la cotidianidad un universo de imágenes, gestos, rutinas, espacios, atardeceres y luces del recuerdo inigualables, desafortunadamente menospreciados y subvalorados por un grupo considerable de la población, hecho que ha generado una posición irreverente y temeraria fundada en el desconocimiento, la apatía y el desarraigo de lo que son y significan los valores de la ancestralidad, referidos éstos en testigos arquitectónicos y urbanos por donde circunda de manera permanente el patrimonio intangible de la cultura caucana.



Fig. 3. Templo de la Ermita – Popayán 1612 (El Autor 2011)

Fig. 4. Capilla doctrinera San Andrés de Pisimbala – Cauca (Arq. Diana Varona 2011)

Crear entender y catalogar el patrimonio arquitectónico, caso específico de Popayán, como una suma de elementos aislados, inamovibles, congelados en el tiempo y encapsulados en la memoria romántica de algunos pocos hace que surjan como elementos desconocidos e inalcanzables para la gente común, situación que ha permitido que germine la semilla de la apatía respecto a los bienes de carácter patrimonial, resultado quizá de la cotidianidad que nubla la posibilidad de la sorpresa y el redescubrimiento de lo propio; o también por el hecho, mucho más complejo, de que algunos personajes del entorno quieren presentar un manto de inviolabilidad y monumentalidad desfigurada del patrimonio arquitectónico, algunos profesionales mesiánicos representantes sesgados del poder, autoproclamados curadores y guardas del patrimonio propio de la comunidad Payanesa y del Cauca. Responsabilidad no de unos sino de todos, propios y extraños, reunidos en espacios de encuentro en la diferencia donde se debe conciliar sobre el manejo y promoción de esta riqueza patrimonial, participación democrática apoyada en la legalidad y como lo anota el arquitecto Juan Luis Isaza¹, por los valores, memorias, luchas y gestas de los pueblos, patrimonio que debe tratarse y preservarse con dignidad y respeto², y que se afirma en el Plan Nacional de Cultura. Situación de indiferencia que se radicaliza y se refleja también en la manera como se maneja de forma subvalorada el patrimonio rural, el que está por fuera del centro histórico de la ciudad blanca³.

La educación, la norma: el patrimonio

Para un acercamiento a la situación del patrimonio arquitectónico en Popayán y el Cauca es necesario tener en cuenta de manera general, para este documento, lo que a nivel nacional se maneja de acuerdo a la Convención de la UNESCO⁴ para la salvaguardia del Patrimonio y se tiene como insumo para el estudio y manejo de los bienes inmuebles incluidos y en proceso de inclusión dentro del inventario que los reconoce y cataloga como Bienes de Interés Cultural. Además lo que más interesa para esta propuesta los proyectos y herramientas educativas para divulgación y salvaguardia del patrimonio que promueve el Ministerio de Cultura de la republica de Colombia.

¹ Juan Luis Isaza Londoño. Arquitecto Director de Patrimonio del Ministerio de Cultura, fue asesor de esta cartera como miembro del Consejo Nacional de Patrimonio Cultural, consultor de la Unesco y Secretario de la Red Iberoamericana de Valoración y Gestión de Cementerios Patrimoniales.

² Política de Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial.
<http://www.mincultura.gov.co/?idcategoria=36179>

³ A Popayán el título de "Ciudad Blanca" le fue otorgado porque durante la mayor parte del siglo XX los frentes de las casas y casi todos los edificios públicos estuvieron pintados de color blanco. Sin embargo, en las décadas posteriores a 1980 el apelativo de Ciudad Blanca empezó a caer en desuso tras los hallazgos de diversos estilos de pintura mural en varias fachadas del centro histórico, que quedaron al descubierto a raíz del terremoto de 1983.

⁴ Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural, 1972.

Existen acciones, herramientas y normas que desde el estado y la legitimidad abordan y asumen desde su perspectiva el manejo, gestión y salvaguardia del patrimonio, parámetros validos y de gran importancia para la construcción de nación; la ley 397 de 1997 modificada por la Ley 1185 de 2008, ley general de cultura, da respuesta a la necesidad de generación de acciones concretas que dotan a los diferentes entes responsables del patrimonio tangible e intangible y a la comunidad de insumos y procesos para las diferentes tareas que cobijan el manejo del patrimonio cultural incluido el inmueble. Si bien se tienen instrumentos con unos marcos teóricos y conceptuales bien fundamentados que permiten el reconocimiento y manejo de dicho patrimonio, abordan el tema a un nivel técnico con un lenguaje dirigido a individuos con un nivel de formación profesional específico y para las entidades responsables del cumplimiento de la ley, hecho que de cierta manera limita la participación activa de las comunidades, se debe fomentar la generación de instancias que sean validas para que los diferentes grupos sociales y las agremiaciones culturales puedan aportar en todos y cada uno de los procesos que se desarrollen alrededor del tema patrimonial. Aparece la figura de los Vigías del patrimonio⁵ y las cartillas guías del Programa que impulsan la participación activa de las personas en la conservación y protección del patrimonio cultural; presentando tres lineamientos así: Programa de Participación Vigías del Patrimonio Cultural, Vigías del Patrimonio: Mecanismos de participación ciudadana, Programa de participación ciudadana Vigías del Patrimonio Cultural. Esta propuesta del Estado desafortunadamente no se maneja en Popayán y el Cauca de manera precisa, ya que ni los entes gubernamentales, académicos o gremiales locales han apoyado esta iniciativa y mucho menos la han promovido con la comunidad, salvo en algún momento que la Facultad de Arquitectura de Fundación Universitaria de Popayán la implemento con sus estudiantes pero que debido al poco interés y la falta de apoyo en la ciudad fue desapareciendo.

Vale aclarar que aquí, en Colombia, el papel y la responsabilidad del estado, aunque es destacado a nivel latinoamericano, debería ser mucho más contundente y descentralizado, por lo menos convendría que se equiparase con el apoyo que se da al tema de la industria de base cultural en otros países de la región como México o Argentina, pues es indudable que la preservación, revitalización y fortalecimiento del patrimonio histórico, particularmente el arquitectónico y urbano, conlleva a un incremento considerable de la actividad económica y fomenta la generación de empleo.

En lo que respecta a las acciones educativas es importante presentar el postulado que sustenta la propuesta de educación y fomento del conocimiento del patrimonio en las cartillas de la Bitácora del Patrimonio⁶ del Ministerio de Cultura en la que plantea

⁵ El Estado Colombiano y su Ministerio de Cultura crea, aproximadamente en el año 2.000, la figura de los Vigías del Patrimonio con el fin de facilitar la participación de las comunidades en la construcción y salvaguardia del patrimonio en general.

⁶ En las Cartillas de la Bitácora del Patrimonio realizadas por el Ministerio de Cultura se presenta una metodología que se desarrolla con contenidos pedagógicos que pueden ayudar a la identificación,

que la cultura se da en la relación entre los conceptos de comunidad, territorio y memoria; partiendo de esto se ve la importante labor que cumple a nivel de aula este instrumento generado desde el estado, pero surge la inquietud sobre el manejo de la temática donde se logra una presentación de información, muy válida e importante, pero que necesariamente no crea esos vínculos desde el interior del ser con su pasado y su contexto. La educación, relacionada con el proceso que nos interesa, no es solo entregar el conocimiento es permitir construirlo, debe direccionar al individuo a la apropiación de los espacios para la construcción del nuevo patrimonio y la permanencia activa del existente.

Para este documento se presentan algunas ideas generales del proyecto que apoyan el entendimiento, la divulgación y el proceso de gestión y generación del conocimiento referido al patrimonio, en el Cauca, en el mayor y mejor grupo poblacional de la región: los niños y jóvenes del departamento; el reconocimiento de este potencial en relación al patrimonio no es algo nuevo pues desde la carta de Atenas en 1931 ya se hablaba de la importancia de la educación como instrumento para la conservación y salvaguardia de éste y vincula a niños y jóvenes⁷, aunque en ese momento no se tenía un panorama tan amplio como el que hoy se maneja respecto al patrimonio, material e inmaterial, se ratifica la importancia de la interacción y vinculación de éste con la educación entendida como una de las líneas estructurantes del desarrollo cultural en cualquier sociedad y que, definitivamente para este milenio, requiere de una visión más crítica y global frente al fenómeno de cambio y transculturalización que se está viviendo.

Cuando llega el momento de enfrentar, de manera ineludible, la acelerada mutación cultural, causa o efecto de la globalización, surge la necesidad de redescubrir las raíces para con ellas no cerrarse al contexto que trasciende las fronteras, fortalecer la singularidad de la región para evitar la pérdida de la cultura y desarrollar criterios de selectividad frente a los nuevos procesos y fenómenos de globalización.⁸

La recuperación de la arquitectura patrimonial como elemento y parte de las manifestaciones de la cultura permite el acercamiento y reinterpretación de la identidad de la comunidad, la transmisión a las nuevas generaciones de los valores posibilitan construir lazos de los individuos con el medio y además es, el patrimonio arquitectónico, un elemento vinculante que facilita el intercambio de experiencias y conocimiento entre las diferentes generaciones. Es necesario en este sentido trabajar en lo relativo a la revaloración del patrimonio y la creación de herramientas y

valoración, protección, recuperación y difusión del patrimonio cultural colombiano como proceso de acompañamiento alternativo para el manejo del tema en escuelas y colegios.

⁷ La carta de Atenas en su artículo 10: ... emite el voto para que los educadores pongan empeño en habitar a la infancia y a la juventud a abstenerse de cualquier acto que pueda estropear los monumentos, y los induzcan al entendimiento del significado y, en general, a interesarse en la protección de los testimonios de todas las civilizaciones. http://ipce.mcu.es/pdfs/1931_Carta_Atenas.pdf.

⁸ Para la UNESCO, la diversidad cultural es una fuerza para el desarrollo, no solo respecto al crecimiento económico, sino también como medio para una vida intelectual, emocional, moral y espiritual más plena. http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php-RL_ID=34321&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html.

estrategias que permitan ese acercamiento de niños y jóvenes para la generación del conocimiento en ellos para fortalecer la trascendencia de la cultura y los elementos que la representan.



Fig. 5. Vivienda de la traza original del centro. Popayán. (El Autor 2011)

Fig. 6. Calle real centro monumental. Popayan. (El Autor 2011)

El conocimiento, la apropiación y vinculación con el patrimonio arquitectónico mediante la educación posibilitan la construcción de la herencia de las nuevas generaciones al futuro y fortalece el arraigo de los valores de la comunidad. Despertar la nostalgia por algo que no se conoció y permitirse ser parte del pasado de generaciones que no se conocerán.

El lugar y el tiempo en la memoria propia y ajena

Se ha hablado mucho del presente y poco del futuro, es decir del propósito, la esperanza o la ilusión. Cuando no existe el propósito, no existe más que un presente constante, paralizado y vacío al cual se llama convencionalmente futuro. Pero este es dinamismo, dirección, superación de obstáculos espacio-temporales que se oponen a la complejidad y a la intensidad de la vida. Y no es un nuevo desarrollo estadístico de lo que ya existió, sino una evolución guiada por la inteligencia en busca de una realización siempre más compleja en su textura mental, siempre más simple en su procedimiento material.⁹

La memoria de los pueblos, la memoria colectiva, se construye y establece con la manifestación de actividades vinculadas a espacios físicos y temporales representativos, actividades que se reproducen de manera periódica o eventual en las prácticas sociales; allí es donde se establecen los valores del pasado y donde se debe tener clara la intención de mantenerlos en el tiempo para que las comunidades y los individuos puedan dar cuenta de quienes son, de donde vienen y adonde quieren llegar.

⁹ Saldarriaga Roa, A. (1981) *Habitabilidad*, ESCALA Fondo Editorial. Pag.131



Figura 7. Hacienda Coconuco. Cauca. (El Autor 2012)

Figura 8. Estatua del prócer Camilo Torres. Plazoleta San Francisco. Popayán. (Arq. Diana Varona 2012)

Cuando el ser humano reconstruye el pasado, adopta el recuerdo colectivo y logra vincularlo a su quehacer cotidiano que permite, en cierta medida, sobrellevar las vicisitudes del presente y la incertidumbre del futuro, logra descubrir que las sensaciones, los recuerdos y los sentimientos del pasado y presente están ligados a las experiencias que se han tenido y éstas están ligadas a los lugares alrededor de los cuales se desarrolla la existencia; muestra que el individuo en su interior está construido por los lugares en donde ha estado.

La relevancia de vincular en la actividad diaria de los niños esos elementos representativos del patrimonio, elementos arquitectónicos y urbanos, se evidencia en lo que nos diferencia en cierta medida de otras especies, de la mano de la conciencia y la experiencia humana que es, en gran parte, tributaria del lugar en donde ocurre; aquí el medio ambiente, natural o construido, no es un espacio neutro y carente de valores es el reflejo de la comunidad y esta culturalmente marcado por ella, vehicula significaciones que son parte integrante del funcionamiento cognitivo y del comportamiento del individuo¹⁰. La relación a un espacio dado es, más allá del presente, resultante de su pasado y responsable de su futuro; el contexto ambiental, objeto de percepciones, de actitudes y de comportamientos desplegados en su seno, toma toda su significación en referencia a la dimensión temporal y tiene una verdadera función en la medida que sea parte integrante del comportamiento humano. Dicho contexto hace referencia no solamente al espacio, sino a la historia del lugar, la cual está ligada a la historia de los individuos; es el marco de vida en el cual los sujetos viven y se desarrollan, los procura de identidad y los sitúa en el ámbito social, en el económico y el cultural; los conocimientos, experiencias y sentimientos que se adquieren y desarrollan desde el seno del hogar, la interrelación

¹⁰ Gutiérrez Morales, G. (2009). Taller de percepción y concepción espacial, Acercamiento de niños y jóvenes a la expresión artística fundamentado en la afectación física y psicológica del hábitat en el individuo, Propuesta para desarrollo de talleres colectivos para niños y jóvenes: Casas de la Cultura, Alcaldía de Manizales, Caldas. (Inédito).

social y la estructuración personal fundada en la escuela y el colegio, la formación profesional y los valores de responsabilidad social y ética impartidos en las universidades estructuran y definen la razón de ser de los individuos.



Figura 9. Patio del claustro de Santo Domingo–Popayán. (El Autor 2010)

Figura 10. Fachada templo de San Francisco (El Autor 2010)

Los lugares donde se desarrolla la cotidianidad de las personas determina el comportamiento y la apropiación o sentido de pertenencia que de los ámbitos regulares de habitación, educación, esparcimiento y trabajo tengan las personas; por lo que la lectura que de ellos hagan los niños y jóvenes, y la manera como exterioricen esa interpretación, redundará en un mejor y más viable proyecto de vida individual y colectivo.

Transformación y apropiación: la arquitectura y el lugar

La arquitectura según el arquitecto Bruno Zevi es, en esencia, no solo lo que se materializa en la construcción en sí, sino más bien los vacíos y la adaptación de estos a través de la interpretación y reinterpretación de ellos mismos en el convivir y devenir del ser humano, se presenta el patrimonio arquitectónico y urbano como colector y narrador de historias, historias sin fin que esperan ser escritas por cada individuo y sociedad que en el tiempo recorre los patios, corredores, calles, caminos y montañas de su lugar; aquí el edificar y transformar como dimensión del ser humano ratifica la connotación humanista y social de ésta, acto social y personal, por lo que todos y cada uno de los momentos del ser social, comunidad o individuo, producen todo un sistema de transformaciones que dejaron y dejan un rastro material.¹¹

Son muchas las horas, los días, los años que pasan en los procesos de transformación del entorno y en cada uno de ellos, en manos del hombre, se deja una huella y se pospone al futuro la responsabilidad de su permanencia y continuidad;

¹¹ Saldarriaga Roa, A. (1981) *Habitabilidad*, ESCALA Fondo Editorial. Pag. 17

residuos de la respuesta material a las necesidades de supervivencia y reflejos del poder que aunque con el paso del tiempo pierden su significado dotan a las nuevas generaciones de la posibilidad de buscar en ellos respuestas a las necesidades básicas de transformación para así enfrentar la ineludible marcha del tiempo, dar bases para las acciones al futuro y, en lo posible, que estas no se conviertan en acciones que agotan los medios de supervivencia del individuo y la sociedad.

Cuando se dan unos pasos atrás y de manera profunda o superficial se estudia la historia que precede los procesos actuales de apropiación y transformación del territorio del suroccidente colombiano, cuando referenciamos el pasado próximo y lejano de lo que es y ha sido el departamento del Cauca es necesario hacer una pausa y de manera detenida, juiciosa y reflexiva estudiar y tratar de entender la trascendencia de los pueblos prehispánicos y los asentamientos de la colonia en la región, conocimiento del fondo y la forma de su interacción con el entorno. Teniendo en cuenta por ejemplo los pueblos indígenas del Cauca, llámense Coconuco, Embera, Eperara Siapidara, Guambiano, Guanaca, Inga, Nasa, Totoró o Yanacona; poseedores de un sin número de valores patrimoniales con una integración directa a sus sistemas económicos, sociales, ambientales, espirituales y cosmogónicos que fundamentaron, en periodos anteriores a la llegada de los españoles a la región, la comprensión y manejo del territorio y los ecosistemas; evidenciados en la relación singular de estos con la tierra y gracias a sus conocimientos son resultado de tecnologías probadas; pueden generar espacios y herramientas sociales que permitan reinterpretar la intervención del territorio entendido como patrimonio y contenedor de los elementos arquitectónicos y urbanos que concentran parte de la riqueza patrimonial de la región, con el fin de tener una visión del pasado que promueva una ocupación racional y prospectiva del territorio, un uso y reedición del patrimonio arquitectónico que no constituya una posición arbitraria y sin fundamento que limite las posibilidades de supervivencia de la sociedad que habita dichos espacios.

Como y porque: educar para vivir y convivir con el patrimonio arquitectónico

La discusión del entorno humano... es un problema humano: el problema de conservar la identidad del hombre, ha olvidado lo que significa 'habitar'... pero hemos de aprender a residir... nuestra experiencia actual nos demuestra que el hombre no encuentra espontáneamente el sitio donde va a sentar su pie.¹²

El conocimiento de los procesos adaptativos del sujeto a las distintas manifestaciones del ambiente físico y con particularidades como las condiciones políticas, sociales, económicas y de multiculturalidad del Cauca deben referenciar la aplicación de los conocimientos y recursos de que se dispone en cuanto a patrimonio cultural y arquitectónico, conocer y reconocer lo que en el recorrido temporal de la cultura y su evolución se ha hecho, evidenciado en la "manipulación" de los

¹² Alexander C., Ishikawa S., Silverstein M. (1977). *Un Lenguaje de Patrones*. Editorial Gustavo Gili, Barcelona.

ambientes propiciadores del bienestar individual y colectivo para así, en la medida de lo posible, tratar de eliminar o modificar las conductas que agreden o degradan el patrimonio arquitectónico buscando desarrollar aquellas que lo resguardan, dinámicas que no se manifiestan de manera clara en las herramientas didácticas y de formación para el manejo del patrimonio desde la normatividad establecida por el Ministerio de Cultura; el espacio arquitectónico y urbano se constituye como herramienta educativa y de desarrollo para la generación de las responsabilidades sociales y el fortalecimiento de la convivencia ciudadana. Centros históricos como el de Popayán en cambio constante por su misma connotación histórica en la que cambian además las formas de entenderlo y actuar en él, se encuentra a la espera de que la comunidad deposite en él todas las expectativas y sueños de vida, que lo convierta en la herramienta que posibilite la supervivencia de la sociedad payanesa y caucana, quitando de manera consciente el velo que cubre todas las posibilidades del patrimonio que posee.

Para lo anterior, resulta de gran importancia la identificación de las percepciones, conocimientos y actitudes ambientales de los niños y jóvenes, referidos al patrimonio arquitectónico, partiendo del hecho ya mencionado sobre la necesidad de construcción y gestión del conocimiento entorno al patrimonio, se busca por medio de la experiencia y la vivencia de los espacios alcanzar el objetivo del proyecto; tema que se trata de manera reiterada en este documento en el que encontramos términos como: lugar, experiencia de los sentidos, percepciones, significados, historia, individuo, comunidad.

La percepción del ambiente, la interacción con los espacios y la arquitectura, es un proceso que se produce en las personas a partir de las cualidades más significativas de éste, como son: la novedad, la complejidad y la sorpresa, los que se incorporan a partir de actividades de exploración, selección, clasificación y comparación de diferentes estímulos, cualidades implícitas en niños y jóvenes; que posibilitan la orientación y desarrollo de estrategias adaptativas necesarias para satisfacer las demandas y necesidades de la vida cotidiana, situación que evidencia la necesidad latente de hacer una conexión directa del paisaje arquitectónico del centro histórico de Popayán y en general del departamento de Cauca con la comunidad sobre la cual recaerá la responsabilidad de su supervivencia en el tiempo.

Los conocimientos ambientales, se relacionan con aquellos elementos que el sujeto retiene acerca de un entorno físico determinado y que constituyen los nombrados mapas cognitivos. Estos mapas se construyen a partir de las imágenes de los datos sensoriales de dicho ambiente que el individuo ha asociado con este por sus características diferenciales, sus símbolos, su estilo de vida, sus sentidos, etc. En Popayán y en general en los municipios del Cauca la relación de los individuos con su entorno se basa fundamentalmente en procesos de producción y habitación, existen de manera aislada en el espacio y el tiempo relaciones con el patrimonio en general, eventos específicos como la celebración de la Semana Santa¹³ que

¹³ En Popayán la Semana Santa se celebra desde la época de la colonia y se caracteriza principalmente por sus procesiones que se referencian a las de ciudades en España como Sevilla y Valladolid. Herencia

amalgama las necesidades de expresión religiosa, cultural, recreativa y hasta dionisiacas; condensan todo el sentir de un pueblo que por desconocimiento tiene subutilizada toda su materialidad patrimonial. Es aquí donde vale la pena citar un caso conocido en la región y al cual de manera constante se dirigen los habitantes de la región y el resto del país en busca de recreación, cultura y comercio; aunque dentro de un contexto con condiciones diferentes vale la pena referenciar el caso particular de Medellín en el que la arquitectura y el espacio urbano han sido los catalizadores para la búsqueda de ser una ciudad más justa, solidaria, incluyente y competitiva. Tomando como herramienta básica a la educación, educación en la calle, en el parque, en la plaza, en el espacio público; sobre el entendido de que ella favorece la competitividad y el acceso a más oportunidades para la ciudadanía. Igual que la educación, en Medellín, la cultura es vista como otro de los elementos fundamentales de transformación social, pues el sentido de la gestión cultural engloba la inclusión, la justicia social, la convivencia y mayores oportunidades para todos; por esto se ha hecho célebre su acierto a la hora de invertir recursos para el desarrollo de las comunidades más pobres mediante la implementación de una estrategia de intervención denominada Proyecto Urbano Integral (PUI)¹⁴, que le brinda a las comunidades beneficiarias desarrollos notables rápidamente en materia de infraestructura educativa, espacio público, seguridad, recreación, salud, vivienda y movilidad, entre otros muchos asuntos.

Pensando en el manejo de la información, el conocimiento, la gestión, salvaguardia y construcción del patrimonio en Popayán y el Cauca se ve la necesidad de fomentar el desarrollo de actitudes ambientales, fomentados desde la inversión e intervención de las administraciones locales; actitudes que constituyen los juicios, sentimientos y pautas de reacción, sean favorables o desfavorables, que el sujeto manifiesta hacia su hábitat y que condicionan sus comportamientos dirigidos a la conservación o degradación del ambiente en cualquiera de sus manifestaciones, aspectos que resultan de gran importancia para la proyección y ejecución de programas de protección del patrimonio arquitectónico. Todo esto articulado con las acciones de preservación que según la cartilla de vigías del Patrimonio establece el ministerio de Cultura para de igual manera fortalecer la identidad de las comunidades.

Este tipo de acciones que impulsan el desarrollo no solo económico sino humano y del medio ambiente están apoyadas desde las Naciones Unidas con el Programa para el desarrollo, que busca generar políticas de cooperación y participación de todas las instancias gubernamentales y no gubernamentales presentes en un territorio. De allí parte el conocimiento y manejo del patrimonio por medio de la identificación de los actores y sus roles dentro de las dinámicas que posibilitaran el desarrollo integral y sostenible del Centro Histórico de Popayán y los demás centros urbanos del Cauca que posean riquezas patrimoniales en su estructura arquitectónica, urbana y rural.

dejada en el territorio desde la llegada de los conquistadores con sus creencias católicas y ritos respectivos.

¹⁴ Los Proyectos Urbanos Integrales (PUI) transforman física y socialmente las zonas de la ciudad donde hay más necesidades por medio del mejoramiento del espacio público, el medio ambiente, los edificios públicos, la movilidad; fortaleciendo la participación comunitaria y la convivencia.

Objetivo general



Figura 11. Muestra arqu. patrimonial, claustro San José- Popayán. (El Autor 2010)



Figura 12. Muestra arq. patrimonial, Claustro San José (El Autor 2010)

Desarrollar la capacidad de gestión del patrimonio arquitectónico de los niños y jóvenes a través de la generación en ellos de criterios de identificación, protección y gestión de los diferentes valores de la región, por medio de las vivencias y sensibilización con los elementos patrimoniales construidos, para que logren dar respuesta a las complejas situaciones que atraviesan los niveles de interrelación e interacción de los actores y sectores inmersos en entornos poseedores de valores patrimoniales tangibles e intangibles, de forma tal que prioricen la importancia de las dinámicas que viven las comunidades y adquieran las competencias para promover desde las mismas las estrategias para generar programas o acciones a través de la incorporación no solo de los valores patrimoniales, sino además de las variables sociales y económicas para preservar, conservar, rehabilitar, revitalizar y reeditar dicho patrimonio.

Bibliografía

- Carrion Mena, F. (2005). *Los centros históricos en la era digital en América Latina*. Quito: Ed. FLACSO.
- Cuenin, F. (2009). *Patrimonio Cultural y Desarrollo Socioeconómico: La Recuperación de áreas centrales históricas*. New York: Banco Interamericano de Desarrollo.
- Escovar Wilson-White, A. (2008). El patrimonio cultural en los últimos años, del monumento nacional al bien de interés cultural. *ESCALA, Intervenciones. Reeditar el patrimonio*, 213, 11-14.
- Hernández Molina, R. y Niglio, O. (2011). *Experiencias y métodos de restauración en Colombia*. Roma: Ed. Aracne.
- Ministerio de Cultura. (2010). *Bitácora del patrimonio: Comunidad*. Bogotá: Autor.

- Ministerio de Cultura. (2010). *Bitácora del patrimonio: Construcción de nación*. Bogotá: Autor.
- Ministerio de Cultura. (2010). *Bitácora del patrimonio: Guía pedagógica*. Bogotá: Autor.
- Ministerio de Cultura. (2010). *Bitácora del patrimonio: Memoria*. Bogotá: Autor.
- Ministerio de Cultura. (2010). *Bitácora del patrimonio: Territorio*. Bogotá: Autor.
- Ministerio de Cultura. (2005). *Manual para inventarios de bienes culturales inmuebles*. Bogotá: Autor.
- Ministerio de Cultura. (2004). *Vigías del patrimonio, mecanismos de participación*. Bogotá: Autor.
- Saldarriaga Roa, A. (1981). *Habitabilidad, Cuadernos de ESCALA*. Bogotá: Escala Fondo Editorial.
- Téllez, G. (1995), *Teoría y realidad del patrimonio arquitectónico y urbano*. Reunión de directores de patrimonio de América Latina y el Caribe. Bogotá: Ed. Colcultura.

Identidades territoriales en transición. el proceso de urbanización de Aquila, Michoacán, México y las confrontaciones étnicas en la apropiación del espacio

David Figueroa Serrano
México

Resumen

El municipio de Aquila es considerado como uno de los de mayor marginación en el estado de Michoacán, no obstante, Aquila está viviendo una transición en diferentes niveles: por un lado, el proceso de urbanización a partir del desarrollo turístico y de empresas mineras; por otro lado, Aquila está constituido por una amplia población de la etnia nahua, la cual ha logrado mantener territorios comunales en contraposición al sistema de propiedad privada. Esta característica ha generado una dinámica de confrontación por el espacio, al grado en que las comunidades nahuas han pretendido formalizar un municipio indígena autónomo. A su vez, el impacto del narcotráfico es cada vez más evidente, además de la inserción de los pobladores hacia las organizaciones delictivas, se está generando una reestructuración de los espacios ante el control territorial ejercido por los grupos del narcotráfico.

¿Qué características ha tomado la territorialidad de los indígenas? ¿Qué implica el territorio como parte del patrimonio construido? Estas son algunas interrogantes que se analizan en el presente texto.

Summary

Aquila is considered one of the most marginalized municipalities in the state of Michoacan, however, Aquila is experiencing a transition at different levels: first, the process of urbanization from tourism development and mining companies, on the other hand, Aquila consists of a large Nahua population, which has managed to maintain communal lands as opposed to private property system. This feature has generated a dynamic of confrontation after space, to a point in which Nahua communities have seized to formalize an autonomous indigenous municipality. At the same time, the impact of drug trafficking is becoming increasingly evident, as well as the integration of people into criminal organizations that is also generating a reorganization of the spaces to the territorial control exercised by drug trafficking groups.

What features have been taken by the territorial rights? What does the territory implies as part of the built heritage? Here are some questions that are discussed in the text.

Introducción

El espacio se significa cotidianamente en la práctica social (religiosa, política, económica, etc.). Claro está que desde una construcción de la memoria, los imaginarios no sólo son una reelaboración desde lo local sino también desde la interacción de una diversidad cultural. En tal caso, los imaginarios y las visiones del pasado y del territorio comunal están insertos en diversas textualidades que complejizan la relación de lo propio con lo alterno.

En el estado de Michoacán, México, existen tres municipios sobre la franja costera del Océano Pacífico: Lázaro Cárdenas, Aquila y Coahuayana. El primero es uno de

los polos económicos más importantes del estado debido a la relevancia de su puerto marítimo. El caso de Aquila es completamente distinto, este municipio es el más pobre de Michoacán. A pesar de que esta región es una tierra con amplias posibilidades productivas por sus diferentes nichos ecológicos así como por la riqueza de su subsuelo, los procesos productivos y la eventual urbanización han sido relativamente lentos y enfocados a ciertas tendencias, principalmente al desarrollo turístico.

La costa-sierra michoacana se ha caracterizado tradicionalmente por tener una población de origen campesino, históricamente dedicados a la agricultura y la ganadería, esta última actividad como influencia de los rancheros mestizos desde finales del siglo XIX. A pesar de que la estructura del municipio se está modificando hacia un proceso paulatino de urbanización, el sistema de producción agrícola se ha mantenido pero con nuevas orientaciones: la de los cultivos comerciales lícitos e ilícitos, estos últimos como influencia de la notoria intervención de grupos del narcotráfico en la región.

La participación de actores gubernamentales, así como los intereses tanto de la población mestiza como nahua, en torno a estos proyectos, generaron una situación de conflictividad en la cual la propiedad de los espacios se puso en tela de juicio. La conflictividad está enmarcada en una confrontación simbólica entre mestizos e indígenas desde una condición discursiva en la cual se hace presente la propiedad del territorio. Los nahuas mencionan que ellos han habitado estas tierras desde tiempos “inmemoriales”, justifican la legitimidad de su posesión a través de los “títulos primordiales” adquiridos durante la época colonial. En contraposición, los mestizos han definido a los indígenas como gente con conocimiento limitado, obstinados y que no quieren progresar. Aunque no tienen títulos de propiedad, los mestizos justifican la posesión de las tierras argumentando que ellos nacieron en ellas y tienen una herencia de por lo menos tres generaciones. Los discursos de diferenciación étnica son alimentados por perspectivas históricas, desde los conceptos coloniales en que se asumía a los nahuas como “naturales” vinculados a una vida “salvaje” y a los mestizos como “gente de razón”. Ahora esta definición identitaria se ha internado en los procesos de delimitación del espacio, es decir, al sentido de identidad étnica desde el territorio.

Los proyectos de desarrollo y los territorios indígenas

Con una extensión territorial de 2,311.69 km², el municipio de Aquila cuenta con cuatro comunidades indígenas (San Miguel Aquila, Santa María Ostula, Pómaro y Coire), que poseen la tierra desde el sistema de propiedad comunal, el resto del municipio tiene un sistema de propiedad privada, generalmente en el área donde habita la población autodenominada “mestiza”. El tipo de tenencia de la tierra es uno de los principales elementos que han propiciado confrontaciones entre indígenas, mestizos y los proyectos gubernamentales. Desde la década de 1980 se han planteado proyectos turísticos que sirvan como detonante del desarrollo de la zona. En años recientes se ha ampliado el presupuesto para la inversión en el turismo y, de

igual forma, se ha generado una inversión muy relevante en torno a los proyectos mineros.

Gran parte de los proyectos turísticos y mineros están propuestos en tierras de la población indígena. Dicha situación se ha topado con un conjunto de desfases: Algunos proyectos turísticos estaban pensados para llevar inversión privada en tierra comunal, lo que implica la venta de tierras comunales a particulares y la generación de una infraestructura necesaria para consolidar un polo turístico semejante al de la ciudad Lázaro Cárdenas.

A partir del interés de empresas particulares por las playas de las tres comunidades nahuas de la costa (Ostula, Coíre y Pómaro) se generaron diferentes conflictos con gobiernos estatales y federales que en la década de 1980 y 1990 apoyaban la venta de tierras comunales a empresarios nacionales y extranjeros. El apoyo gubernamental a la iniciativa privada, vino acompañado de un conjunto de reformas constitucionales producto de la política neoliberal del gobierno mexicano.

A principios de 1992, la reforma neoliberal al artículo 27 constitucional aplicada por el gobierno federal, abrió la posibilidad para que las tierras comunales pudieran cambiar a manos de particulares mientras existiera la asociación de los comuneros a través de la asamblea general. Los comuneros, concededores de estas reformas, buscaron acentuar el cuidado de su patrimonio territorial.

Los proyectos turísticos gubernamentales en los últimos años han tomado otro camino, la idea principal se ha enfocado a consolidar los espacios naturales a través de un ecoturismo sustentable en lugar de fomentar la urbanización a gran escala de los espacios costeros. A su vez, este tipo de proyecto tiene como finalidad hacer que las comunidades indígenas y los ejidatarios sean socios de los desarrollos turísticos que impulsará el gobierno del estado de Michoacán. En el mes de abril de 2012 se apoyó con una inversión de 2,564 millones de pesos (alrededor de 189 millones de dólares) para el proyecto turístico de la costa de Michoacán¹.

Por su parte, los proyectos mineros se han revitalizado en los últimos años, no obstante, se han generado tensiones con las comunidades indígenas por el incumplimiento de algunas condiciones establecidas por la comunidad respecto al costo del material extraído por las mineras. En el pasado mes de febrero se generó el cierre temporal de la minera por desacuerdos con la comunidad indígena de Aquila. La situación fue negociada y para el mes de abril la empresa minera llegó a un acuerdo con la comunidad, concluyendo el paro de labores.

La protección de los territorios comunales en relación al territorio municipal no se limita a este tipo de negociaciones. Una de las situaciones que ha complejizado el sentido de propiedad sobre el territorio y por ende la continuidad de las prácticas culturales, tienen que ver con la incursión del narcotráfico de una forma más radical en los últimos seis años. La sierra de Aquila ha sido un espacio de producción de marihuana y amapola por lo menos desde la década de 1980. El auge de la marihuana coincide con la primer etapa de desarrollo turístico, a partir de la construcción de la carretera costera que comunica a Lázaro Cárdenas con Colima.

¹ La Jornada de Michoacán, 12 de abril de 2012.

En la producción de estos productos ilícitos estuvieron y están inmiscuidas tanto la población mestiza como indígena, generalmente estos últimos como mano de obra en la siembra y pesca de dichos productos.

Durante el sexenio del presidente Felipe Calderón, iniciado a finales de 2006, la llamada “guerra contra el narcotráfico” ha impactado la región de una forma muy notoria. Uno de los primeros lugares de Michoacán en ser recorrido por los militares para destruir sembradíos fue la sierra de Aquila. La influencia del narcotráfico puede notarse en la construcción de las memorias locales. Según cuentan los pobladores, esta región empezó como una zona de producción específicamente agrícola organizada por personas provenientes de estados del norte y de la Tierra Caliente de Michoacán. Al parecer la puerta de entrada a este tipo de organización económica, se dio precisamente por la región del Balsas, siendo los mestizos costeños los que formalizaron este negocio en el litoral.

Ahora es notorio como los niños y jóvenes reproducen ciertas visiones sobre el narcotráfico, en sus juegos cotidianos. La infiltración del narcotráfico en las comunidades indígenas ha modificado la cotidianidad local, así como la estructura del orden y la seguridad, las cuales ya no siempre dependen de las instituciones gubernamentales. Los mismos pobladores llegan a mencionar que “quienes mandan” son los cabecillas del narcotráfico. No obstante, la población busca continuar con sus actividades comunes, donde se nota en algunos aspectos la presencia de los referentes del narco, ya sea en la música con los narcocorridos muy gustados por varios pobladores, o incluso en los ideales de vida de algunos niños y jóvenes.

Lo anterior no significa que el narcotráfico se convirtió directamente en un factor de poder externo/interno con una injerencia directa en los quehaceres de las autoridades comunales. Sería aventurado plantear esta situación, pero no se puede negar que la acción de grupos del narcotráfico en la zona, como forma de controlar espacios de producción, evidentemente trastocó la vida comunal. La búsqueda de los grupos del narco no parece estar dirigida hacia el control de las comunidades en sí mismas.

La duda latente de los pobladores respecto a lo que podría pasar si se hace más evidente la presencia de los narcos, se debe a que en los años anteriores, el narco estuvo metido en diversos rubros de la sociedad, así como en sus actividades económicas como la agricultura, la ganadería, la pesca, etc. La injerencia no siempre era directa, pero comúnmente estos grupos tenían intereses en estas actividades como negocios locales que desarrollaban alternativamente, sobre todo en el caso de la ganadería y algunas siembras comerciales.

A pesar de esta notoria participación en la vida comunitaria y sobre todo en la zona mestiza de la comunidad, el debate sobre la continuidad del territorio no se pone en duda cuando se le relaciona con el narcotráfico. Es muy probable que los indígenas manejen cierta cautela para evitar confrontaciones con estos grupos. En esa medida, la defensa del territorio se sigue gestando no en contra de los narcotraficantes, sino a través de la confrontación con grupos mestizos, con la sociedad nacional y el gobierno, al cual se le percibe como generador de la marginación de los grupos indígenas.

Identidades territoriales

Los territorios comunales de los grupos indígenas han cambiado su fisonomía de acuerdo a diferentes momentos históricos. Las transformaciones en cuanto a su dimensión, están vinculadas de una forma directa a la propiedad y la presión sobre el espacio. En diferentes temporalidades, gran parte de las tierras que ahora pertenecen a las comunidades indígenas fueron realengas, varias de ellas desocupadas y sin reclamos o intereses de grupos que buscaran apropiárselas.

El crecimiento demográfico, la apropiación de tierras de una forma “privada” dentro de la comunidad por los mismos comuneros, el incremento de tierras destinadas al pastoreo, así como las añejas problemáticas por linderos entre las mismas comunidades nahuas y en las fronteras con pueblos mestizos, condicionó un escenario que cada vez más se caracterizó por conflictos agrarios, sobre todo con los pueblos mestizos. Uno de los resultados de esta situación expuso recientemente una confrontación violenta entre la comunidad indígena de Ostula y la población mestiza de La Placita alrededor de junio de 2009, en la cual se dice que estuvieron relacionados diversos actores gubernamentales e incluso algunas células de narcotraficantes que tienen su zona de operación en la costa michoacana.

Recientemente ha surgido el interés por parte de las tres comunidades indígenas de crear un municipio autónomo, separándose políticamente del municipio de Aquila, claro está que no todos los indígenas son parte de este proyecto. Es muy probable que poco menos de la mitad de la población esté de acuerdo con dicha idea, debido a que la propuesta surgió desde ciertos intereses políticos. En la actualidad, el municipio de Aquila está gobernado por el Partido Revolucionario Institucional (PRI), incluso el presidente de este municipio fue uno de los tantos alcaldes detenidos en la supuesta “lucha contra el narco” a principios del gobierno calderonista. El alcalde de este municipio salió libre después de algunos meses y tras varias marchas de sus simpatizantes para generar presión en el municipio. Naturalmente, los opositores, ligados al Partido de la Revolución Democrática (PRD), que conforman un buen porcentaje de la comunidad (casi la otra mitad de la población municipal), consideraron que ésta era una oportunidad para volver a convocar a elecciones, debido a las acusaciones presentadas al presidente municipal, sin embargo no tuvieron éxito.

Lo que puede notarse en las tres comunidades nahuas costeras, es que la conflictividad, o por lo menos la simbolización de una conflictividad latente a partir de la mayor injerencia en estos tiempos por parte de instituciones gubernamentales y en general de actores sociales externos a la comunidad, ha sido uno de los referentes constantes con los cuales han vivido las comunidades. A partir de ello, han construido una identidad indígena muy semejante, marcada por valores compartidos como la territorialidad y una historia en común.

Los títulos primordiales en las tres comunidades han sido bandera de defensa y de legitimidad de los territorios y, no sólo eso, estos documentos han generado una narrativa de los nahuas como un grupo “inmemorial”, los que “siempre han vivido en estas tierras” y como algunos comuneros han llegado a mencionar “somos los auténticos mexicanos”. Los títulos primordiales son un símbolo para la construcción

de una identidad referida, ya no sólo como indígenas, sino como verdaderos mexicanos, por un carácter que trasciende la temporalidad.

La visión sobre el territorio y en sí sus límites físicos, se han ido modificando en los diferentes procesos sociohistóricos. En tal caso, no sólo estas fronteras se vuelven representaciones en el entorno, sino que de igual forma adquieren un carácter significativo al ser “imaginadas” por los pobladores. En otras palabras, es importante ver cómo los pobladores imaginan sus entornos y cómo estas visiones son afectadas, puestas en tela de juicio ante la injerencia de diversas situaciones sociales que a lo largo de la historia comunal ponen en juego los espacios entre diversos grupos e incluso en la comunidad indígena misma, creando o fragmentando fronteras a través de la interacción social. El territorio no sólo se genera desde la ocupación del espacio y del ejercicio del control interior y de sus fronteras, sino desde las vivencias sociales en las cuales se genera una interpretación del entorno. En ese sentido, el espacio va adquiriendo significado a través de las experiencias locales. Las vivencias comunales, en tanto que generan huellas en la memoria, posibilitan que el espacio mismo se vuelva experiencia, un elemento indisoluble de la memoria social y por tanto activo en la organización y significación de sentidos sociales. En otras palabras, la experiencia sobre el espacio va construyendo el patrimonio territorial que se convierte en un referente de las identidades culturales.

La historia nahua y el territorio como patrimonio construido

Las diversas discursividades sobre la historia comunal así como la propiedad del territorio, han encausado la preponderancia del espacio como sostén de la memoria social, la cual está impregnada de un sentido étnico. El espacio comunal es asumido desde el sentido de posesión generacional y la continuidad de las perspectivas tradicionales, conocimientos locales y en general la transmisión de experiencias que permiten sustentar el carácter “inmemorial” de las comunidades indígenas sobre el espacio, trascendiendo el referente de las fronteras geopolíticas municipales.

La acción social, ya sea desde el carácter político (el discurso comunalista) o el religioso (el “ser indígena” y la “tradición”), por ejemplo, están en procesos de negociación ante la ocupación y uso del espacio, donde se privilegian determinados discursos y maneras de entender y narrar la historia comunal en términos de la distinción étnica y la disputa por el territorio. En los contextos de negociación ante diversos actores sociales, se hacen presentes de una manera reiterada, este tipo de discursividades comunalistas que apuntalan al espacio como una construcción social significativa.

En general hay una gama de elementos que hacen de una comunidad un espacio de diversas posibilidades que no siempre tienden a lo homogéneo. Las diferencias en el interior de la comunidad implican a su vez la generación de diversas versiones de la historia oral, es decir, la selectividad y reelaboración del pasado comunal es un proceso que atañe la posición y el horizonte desde el cual los pobladores están percibiendo su realidad. En esa media, las diversas voces sobre el pasado pueden estar en constante interacción o por el contrario, pueden transitar paralelamente entre

ellas, hasta que la emergencia social propicia el vínculo o cruce de ellas, para fortalecer ciertos elementos de las narrativas.

Emilia Velásquez considera que el territorio es un “espacio marcado” o un “espacio vivido” “por los grupos sociales que lo habitan y que, a partir de prácticas y relaciones sociales particulares, se lo apropian, lo hacen suyo y, con ello, pasa a formar parte de su singularidad cultural, es decir, de su identidad, de aquello que los diferencia de los ‘otros’”.² En esa índole, el espacio se convierte en elemento constitutivo de la organización social y de las diferentes formas de pensar.

Las delimitaciones territoriales pueden depender de ciertas prácticas sociales que se realicen en espacios otorgados para ello (ya sea que el gobierno legitime esos espacios) o en espacios absorbidos o apropiados por cierto grupo (un grupo que se amplíe territorialmente). El espacio se significa a través de las prácticas y creencias culturales, sin embargo, el territorio no se limitaría al marcaje del espacio como tal, debido a que las experiencias locales están cargadas de significados que reflejan la construcción del espacio desde las relaciones de frontera y la interacción con la alteridad.

Velásquez considera que el territorio puede ser concebido como un espacio de reproducción de identidades que interactúan dentro de una región. En este concepto, territorio y región están relacionados entre sí, son base de prácticas similares pero con diversas escalas, “la región será el espacio de relaciones sociales en el que, en tanto miembros de un grupo dado, los individuos se relacionan económica, política y culturalmente con los ‘otros’... en tanto que el territorio será el espacio en el que se reproducen las ‘culturas íntimas’... aquellas que dan identidad a un sector localizado de una clase social, pero también a un grupo étnico. Es decir, la singularidad a través de la cual se establece la relación con los ‘otros’, se construye en el territorio”.³

El territorio, desde la perspectiva de los nahuas, se entiende esencialmente como el espacio geográfico de propiedad comunal, (por tanto territorio y comunidad, son semejantes). Éste es asimilado como indisoluble, es decir, al fragmentarse la comunidad se disuelve el territorio y viceversa. La comunidad, en cuanto a su carácter relativamente “autosuficiente” (políticamente hablando), tiene formas de organización y normatividad propias que dependen de un espacio de acción comunal, entendido como territorio. Por tanto, éste no es sólo el espacio de interacción social étnica, sino que es el espacio que se asume como propio y por tanto es el espacio de control directo. Pero en esta situación, aunque la comunidad debe ser controlada por los indígenas, en realidad más de la mitad está en manos de mestizos.

El hablar de territorio, en el caso de los nahuas de la costa-sierra de Michoacán, implica identificar tanto las fronteras inter e intraétnicas, sobre todo con grupos

² Emilia Velásquez (2001), *El territorio de los popolucas de Sotepan, Veracruz: transformaciones en la organización y apropiación del espacio*, p. 17.

³ *Ibid.*, p. 21.

mestizos ganaderos que se han infiltrado por los linderos de las comunidades, así como la territorialización desde el uso, control y percepción de ciertos espacios.

La percepción de lo que es la comunidad ha variado de acuerdo a las experiencias sociales. En ese sentido, las diferencias generacionales han marcado perspectivas de entender lo comunal en diferentes ámbitos, desde una idea de “la comunidad es de todos” manifestada por la gente mayor, hasta los más jóvenes que ven la tierra desde una dimensión de propiedad privada y, por tanto, conciben a la comunidad sólo como mediadora en los problemas de tierras. El territorio en la medida en que es un espacio de reproducción cultural, es formado por diferentes procesos, tanto productivos y de acción política, como de generación de símbolos en torno al espacio. En ese sentido, la identidad y los contenidos culturales son entendidos desde las fronteras étnicas.

Las visiones históricas construidas socialmente llegan a ser un conjunto de imágenes diversas que pueden ser despojadas de su contexto en forma de un significado concreto. En varios momentos los pobladores han retomado la visión construida por el Estado respecto a los pueblos indígenas y “sus valores”. Esta representación del indígena ha perdurado en la elaboración identitaria de las memorias nahuas, que a su vez son conjugadas en otras formas discursivas en el juego político local y en las relaciones con el Estado.

Memoria social, identidad y territorio confluyen en diferentes momentos, puesto que las problemáticas, intereses y prospecciones locales llevan un sentido multidimensional donde la visión comunal se esquematiza desde la percepción del pasado indígena en el espacio en posesión y en su proximidad. Estos tres conceptos iniciales tienen sustento desde la construcción discursiva que narra y privilegia un imaginario comunal. Como lo menciona Ana María Gómez, “el discurso delimita las fronteras geográficas y cronológicas con las que se puede representar y construir una identidad, la cual, por un lado, está siempre situada en relación con un territorio que, a su vez, no es un espacio geográfico, sino una tradición, una territorialidad: el pasado de ese espacio”.⁴ En esa medida, el territorio en sí mismo es parte fundamental del pasado y de la memoria local.

Reflexiones finales

Los horizontes y contornos desde los cuales la comunidad percibe sus experiencias sobre el territorio, consolidan diversas posibilidades discursivas que se entrelazan en una perspectiva de homogenización étnica. El territorio como patrimonio cultural implica la significación del espacio desde las condiciones narrativas en las cuales se expone una visión sobre la sociedad, una memoria cultural.

La memoria, como lo plantea Borges, “no es una suma; es un desorden de posibilidades infinitas”. El tejido que se gesta en la coimplicación del pasado y el territorio, nos habla de una compleja relación de los acontecimientos y de las formas tradicionales del conocimiento local. Los ejes del tiempo y el espacio que definen el

⁴ Ana María Gómez (2005). Lo muisca: el diseño de una cartografía de centro. Chigys Mie: el mundo de los muisca recreado por la condesa alemana Gertrud von Podewils Dürniz, p. 271.

sentido de las experiencias locales y colectivas, podrían en algún momento valerse de memorias subalternas, así como en su interacción que puede posibilitar el influjo de información proveniente de diferentes causas.

El territorio como geografía aprehendida por sus habitantes, se representa desde las formas narrativas de una enmarañada memoria histórica. Mientras la dinámica cultural conlleve una compleja relación de oposiciones con colectividades u otros actores sociales, la multiplicidad de voces locales generarán una tensión que privilegiará las visiones de la propiedad territorial y la valorización colectiva desde lo comunal, aunque internamente siempre esté en juego la redefinición de lo local desde las formas múltiples de la memoria.

Las narrativas creadas desde diversos horizontes respecto a la comunidad no están exentas de las diferencias, confrontaciones, posturas y despliegues de la memoria, surgidos por múltiples intereses locales que pueden trascender el posicionamiento mismo del origen y el papel desde el cual surgen. Es evidente que en las relaciones de poder se hace uso de la narrativa sobre la identidad, lo comunal y el territorio como una estrategia para ciertos fines, pero fundamentalmente están ligados a los procesos de negociación de los significados que construyen al territorio como patrimonio. La comunidad y la identidad étnica como visiones locales son una ficción necesaria para generar una homogenización en la colectividad. Esa ficción ya es una realidad consolidada en sí misma, en la medida en que el discurso hace de la realidad una metáfora del ideal de la organización y control territorial.

El territorio es el núcleo de consolidación de lo propio, el espacio de consolidación del patrimonio cultural donde se reconoce un legado de los antepasados a través de la posesión y utilización de las tierras comunales y donde se construyen los sentidos de una memoria étnica.

Bibliografía

- Braunstein, Nestor (2008), *La memoria, la inventora*. México: Siglo XXI editores.
- Castilleja, Aida (2009), Articulación e integración: dos lógicas en la organización del espacio. Un estudio en pueblos de la región purépecha. XXXI Coloquio de Antropología e historia regionales: El espacio en las ciencias sociales. Geografía, interdisciplinariedad y Compromiso, Zamora, Michoacán, El Colegio de Michoacán, 21-23 de octubre.
- Gómez, Ana María (2005). *Lo muisca: el diseño de una cartografía de centro. Chigys Mie: el mundo de los muiscas recreado por la condesa alemana Gertrud von podewils Dürniz*. En Ana María Gómez (ed.), *Muiscas, Representaciones, cartografías y etnopolíticas de la memoria*. Bogotá: Pontificia Universidad Javeriana.
- Halbwachs, Maurice (2004). *Los marcos sociales de la memoria*. Barcelona: Anthropos.
- Velázquez, Emilia (2001). El territorio de los popolucas de Sotepan, Veracruz: transformaciones en la organización y apropiación del espacio. *Relaciones*, 87, 15-47, Zamora, Michoacán: El Colegio de Michoacán.

Las técnicas constructivas tradicionales, expresión cultural y patrimonial de la arquitectura de tierra

Jaime Higuera Reyes

Fundación Hábitat en Tierra HabitTierra, Barichara, Colombia

Resumen

Paisaje cultural urbano = Monumento Nacional Colombiano.

Identidad territorial = Barichara, Santander, Colombia.

Diversidad cultural = técnicas constructivas tradicionales

Bien patrimonial = Centro Histórico de Barichara, Santander, Colombia

La diversidad cultural que ofrecen los pueblos a través de su historia es inseparable y absoluta de las expresiones de carácter tradicional, para el caso de la arquitectura, de aquellas que sirvieron para construirlos tanto físicamente como culturalmente. El Bien Patrimonial en Barichara pertenece a la diversidad cultural con las técnicas constructivas tradicionales de la arquitectura de tierra con que fue erigida: la tapia pisada, los adobes de tierra y el bahareque. *Conservarlas*, significa salvaguardar el patrimonio de una región; *protegerlas*, significa respetar sus costumbres y tradiciones; *promoverlas*, significa mejorar sus condiciones técnicas, haciendo investigación y transfiriendo conocimiento y experiencia



Summary

Urban cultural landscape = Colombian National Monument

Territorial Identity = Barichara, Santander, Colombia

Cultural Diversity = Traditional Constructive Techniques

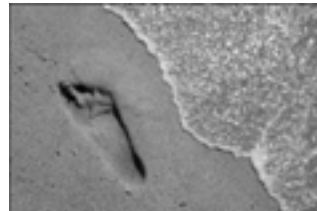
Patrimonial Goods = Historical Center of Barichara

The cultural diversity that towns offer through their history is inseparable and absolute of the expressions of traditional character, for the case of the architecture, which they served to construct them as much physically as culturally. The patrimonial good in Barichara belongs to the cultural diversity with the traditional constructive techniques of the earth architecture whereupon it was built: rammed earth, *bloc on land*, and *bahareque*. To conserve them, means to safeguard the patrimony of a region; to protect them, means to respect its customs and traditions; to promote them, means to improve its specifications, making investigation and transferring knowledge and experience.



Introducción

El ser humano desde sus orígenes, buscó evolucionar sobre el medio que lo rodeaba por fuerza de sus necesidades y expectativas. Las herramientas, las armas, los utensilios, le posibilitaron potenciar la eficacia de sus manos y brazos; los medios de transporte le brindaron libertad de movimiento; las piernas, dejaron de ser su único medio de desplazamiento de cuando era nómada. Si ha podido progresar es debido a que, por medio de la técnica, ha logrado



valerse de las herramientas que le han permitido protegerse y hasta cambiar su hábitat, para paulatinamente mejorarlo; aquí comienza a asomar un significado más para la arquitectura. Es preciso indicar, que así como la técnica marca el fraccionamiento entre naturaleza y cultura, del mismo modo es a partir del fenómeno técnico que se vuelve inapreciable el trabajo. No es fortuito que la estructura, razonamientos y parámetros del trabajo, se reconstruyan a partir de la técnica; considerar el desarrollo de la arquitectura como hecho aislado de la cultura y la técnica, sería infortunado. Ciencia y arte, más tecnología, son cultura, y toda manifestación cultural es obligatoriamente comunicativa; siendo la arquitectura un

medio de comunicación y por ende sus autores, los arquitectos, somos comunicadores, tan así, que ella permite a estudiosos en el campo sociológico y antropológico, interpretar a una cultura, a través de sus obras arquitectónicas.

Vitrubio decía que, “*el arquitecto no debe saber todo sobre todas las actividades que integran la arquitectura, pero si debe saber, qué actividades la integran*”. Siendo la arquitectura resultado de

la interacción hombre-entorno, ella no puede fragmentarse ni especializarse en sus resultados, ya que ni el cerebro del humano, ni su entorno, son entes independientes y autónomos, cuyos componentes, fáciles de identificar *-sociedad, ambiente y economía-* son parte de los principios de la sustentabilidad; ésta debe estar fundamentada en preceptos de integridad de los valores humanos y las identidades culturales, con las condiciones de productividad y reposición de la naturaleza, preceptos que emanan de la relación tangible y viva que tienen las poblaciones con sus territorios, con los recursos naturales y el ambiente, traducidas en lo material y simbólico. La arquitectura interviene en todos estos aspectos como fuente del conocimiento, de la técnica y de la cultura, entreverada en lo social y económico, para establecer diálogos y reflexiones entre la trilogía *arquitectura - sustentabilidad - cultura*, intercambiando lo aprendido con lo *por aprender*, reconociendo la historia de la humanidad, la construcción de su cultura, rescatando y salvaguardando sus pertenencias materiales e inmateriales.



Recuperación del patrimonio. paisaje cultural urbano.

El futuro se construye con el desarrollo del presente. Esta elemental premisa, invita a reflexionar sobre la cuestión; si se aplica, su perspectiva se extiende radicalmente dentro de tres ámbitos: la *protección* de las edificaciones



históricas, la *salvaguardia y aprendizaje* del patrimonio intangible y la generación

de proyectos que no impacten los recursos naturales. Se han de reunir los distintos principios del conocimiento en los temas de la *conservación* arquitectónica, para que herencia y tradición, tengan permanencia, no solamente pensando en futuro, sino a valor presente. La arquitectura para el futuro, ha de abarcar la búsqueda de soluciones basadas en criterios de *sustentabilidad*, que tomen como puntos de partida la preservación de las edificaciones históricas y tradicionales, e igualmente, que con la invención y uso de materiales y tecnologías nuevas, no exista una mínima afectación al medio circundante. Es necesario insistir, en que no se trata de proponer la arquitectura de tierra,



como la única solución a todas las necesidades de habitación; esta técnica resulta muy ajustada a sinnúmero de casos; sin embargo, existen y existirán otras que la superen, por esta razón, el punto de partida, nace del establecimiento de los límites de adecuación de los conocimientos actuales a la vida cotidiana.

De este hecho, se deriva la gran eficacia con la que las sociedades tradicionales han manejado su relación con el medio circundante, así como la diversidad de respuestas dadas, en función de la variedad de condicionantes imperantes en las diferentes regiones. Una vez que se hayan detectado los diversos componentes intangibles de esta sabiduría ancestral, dentro de toda su complejidad, es necesario pasar a su implementación. La tradición sólo se puede mantener viva si es *aprendida, aplicada y transmitida*. Únicamente la activación de esos procesos de “ensayo y error”, la pueden hacer sustentable.

Es común despreciar y desprestigiar las construcciones de tierra por la gran cantidad existente en el mundo, por su *simpleza* constructiva, por la facilidad en demolerlas. Es apremiante desarrollar actividades tendientes a la difusión de los valores de esta arquitectura, para que sea la propia sociedad que la ha heredado, la que la preserve para generaciones inmediatas. En Colombia cerca al 52% de la población vive bajo construcciones de tierra *-tapia pisada, bahareque, adobes, bloques de tierra, piedra-* porcentaje similar a lo que ocurre en el mundo, además de edificaciones institucionales construidas de igual forma que se esparcen por doquier en cantidades inimaginables.

En otros campos del conocimiento, *-ingenierías ambiental, civil, industrial, diseño industrial, ecología-* se está actuando con estudios que trascienden en el futuro de la



arquitectura de tierra, acompañados de disciplinas como la restauración del patrimonio construido, para en sus procesos, identificarlo, documentarlo y conservarlo, protegiéndolo legalmente. Estas acciones, deben cristalizarse sobre aquellos inmuebles construidos en distintas etapas de la historia, antigua y reciente, sin importar que sean catalogadas como menores,

pues su magnitud no menosprecia su valor; simplemente el hecho de estar asociadas en sus relaciones con el conjunto construido, obligan a su estudio cultural, académico, técnico y científico.

El caso Barichara. identidad territorial

Se erige entre las montañas del Departamento de Santander este poblado fundado en 1705, hoy denominado “*el pueblito más lindo de Colombia*” y declarado su Centro Histórico como Monumento Nacional Colombiano en 1987.

Está Barichara construida casi totalmente en tapia pisada y bahareque. Ese “*casi*” no permite cumplir el 100% pues se observa con gran preocupación la manera desatinada como se

intervienen las vernáculas construcciones o se hacen las nuevas. El común de la gente quiere mostrar progreso económico y quiere construir o intervenir con “*materiales*”¹, sin pensar que está menoscabando el patrimonio construido de una región que por estar edificada con esas tradicionales técnicas, es parte de su identidad territorial. Colombia como país de regiones, cada una de ellas tiene en sus haberes culturales patrimonios propios. Y se reflejan para nuestro caso, en el uso de materiales y técnicas de construcción: la *guadua* en la región del Eje Cafetero, el *bahareque* en las regiones costeras, los *adobes* en el altiplano cundiboyacense, la *tapia* en las regiones orientales y sur; en Barichara y sus alrededores todavía retumban los pisones de los tapieros construyendo muros.



Diversidad cultural. técnicas constructivas tradicionales

Colombia, décimo país en el mundo con mayor diversidad cultural debido a los numerosos grupos étnicos existentes, requiere a partir de la arquitectura, proteger y



fomentar sus técnicas constructivas tradicionales: *Arhuacos* en la Sierra Nevada de Santa Marta con quienes actualmente estamos haciendo trabajo mancomunado en sus territorios; los *Embera* en Antioquia Bolívar; los *Guambianos* en Cauca y los *Uitotos* en la Amazonía, y muchas otras más, cada una tienen en sus haberes culturales las maneras propias de organizar y construir vivienda. Ellos, antecesores nuestros, desarrollaron y marcaron estilos arquitecturales hoy ignorados que fueron

¹ Materiales: dicese en el argot popular, al construir una vivienda, que se hará con materiales convencionales –concretos, fierros, cerámicas.

destruidos por la entrada de la colonia que dejó en nuestros poblados ese foráneo estilo.

Sin embargo, algunas técnicas están vigentes y se utilizan mejorándolas en sus condiciones físicoquímicas, mecánicas y tecnológicas; en el oriente colombiano se destaca la tapia pisada y el bahareque, intercaladas con el bloque de tierra comprimido. En el mejoramiento referenciado significa que se están haciendo construcciones en tierra sismorresistentes en cumplimiento a la Norma Sismorresistente de Colombia del 2010, NSR-10. Esto ha sido un importante logro en busca del reconocimiento de estas técnicas que a decir verdad, no habían podido superar su sistema constructivo con soluciones inadecuadas, más aún cuando Colombia es de los países con más alto porcentaje de niveles de sismicidad.



La sismorresistencia nace a partir que la tierra como material no se compromete a asumir eventos sísmicos; ella no lo consigue. En cambio, la madera, involucrada dentro de la tapia pisada, sí lo logra y de hecho, la NSR-10 lo acepta. Esta solución ha obtenido excelentes resultados.

El bahareque, muros *entamborados* con maderas flexibles y rellenos de tierra, aplica los principios de sismorresistencia por su excelente ductilidad. Se construyen con altos rendimientos en su proceso y resultado.

Los bloques de tierra comprimido BTC han demostrado la aplicación de la tecnología en su fabricación obteniendo piezas que sirven para armar mampostería a manera de muros divisorios y que requieren de su confinamiento estructural para el cumplimiento de la norma.

Todas estas técnicas prevalecen por su bajo costo coadyuvando a que cada día las familias obtengan vivienda digna o que en otros escenarios, se puedan desarrollar proyectos de grandes dimensiones. Las bondades de las construcciones en tierra - *térmicas, sustentables, respetuosas con el medio ambiente, inocuas, vivas, ecológicas, no demandan gran transporte de materiales, fáciles de obtener localmente, totalmente reciclables y no están asociadas con la deforestación o la*

minería a tajo abierto- permiten ser una alternativa viable para su fomento y desarrollo.

Las políticas estatales, los monopolios, la concentración desmedida de poderes, la desigualdad social están -y quién sabe cuánto más- deteriorando los fundamentos y raíces del Patrimonio Cultural; los indicadores de aumento de pobreza, desempleo, asistencia en salud y demás calamidades sociales -caso Colombia- cada día alejan al ciudadano del común la posibilidad de tener techo propio o en el otro escenario referido, de realizarse proyectos en los cuales los beneficios de las inversiones sean mas notorios, con mejores resultados arquitecturales, para una mayor cobertura poblacional.

Referencias bibliográficas

- Arenas, Emilio (2004). *Los Guane: El pueblo de la cingla*. Bucaramanga: Universidad Santo Tomás.
- Arango, Silvia (1990). *Historia de la arquitectura en Colombia*. Bogotá: Universidad Nacional.
- Aprile-Griset, Jackes (1991). *La Ciudad colombiana prehispánica, de conquista e indiana*. Bogotá: Biblioteca Banco Popular.
- Corradine, Alberto (1987). *Raíces hispánicas de la arquitectura en Colombia*. Bogotá: Fondo cultural cafetero.
- Garzón, Gustavo (1997). *La casa y oficina ecológicas*. Bogotá: Planeta Colombiana Editorial S.A.
- León, Libardo (1992). *La ciudad fraguada. Sociología del espacio urbano*. Bucaramanga: Publicaciones Universidad Industrial de Santander.
- Niño, Carlos (1991). *Arquitectura y Estado*. Bogotá: Universidad Nacional.
- Restrepo, Roberto (2000). *El Vuelo de la serpiente. Desarrollo sostenible en la América prehispánica*. UNESCO.
- Saldarriaga, Alberto (1986). *Arquitectura y cultura en Colombia*. Bogotá: Universidad Nacional.

De ciudades como libros Para una genealogía de la emergencia (modernidad) y declive (postmodernidad) de la ciudad como patrimonio

José Gaspar Birlanga Trigueros
Universidad Autónoma Madrid. España

Resumen

Bien podría titularse: *La ciudad y el patrimonio de Benjamin y Simmel a la postmodernidad*. O de cómo conciliar la belleza bizarra, originaria de la modernidad (Benjamin), o la vida nerviosa característica de la metrópolis (Simmel) con la solidez de la idea de patrimonio. Ello, nos llevará a vérnoslas con la modernidad como vanguardia, pero también con una posterior estetización de la ciudad y de las prácticas patrimoniales, síntomas del cambio de paradigma.

Evaporada la plenitud, tendremos que considerar los problemas que implica: la ciudad desterritorializada, la nueva ciudad como aldea global,... y los retos patrimoniales implicados desde varias perspectivas estéticas: Bachelard, Lipovetsky, Jameson,...

En definitiva reconsiderar las páginas de este libro de la ciudad en el patrimonio y valorar en qué medida se puede decir también de este último –terminando también con Benjamin-- que “cambia más rápido que el corazón de un mortal”. A leer.

Palabras clave: ciudad, estética, patrimonio

Summary

It could be properly entitled: *The city and the heritage of Benjamin and Simmel to postmodernity*. Or how to reconcile the bizarre beauty, arised from modernity (Benjamin), or the characteristic nervous life of the metropolis (Simmel) with the strength of the idea of heritage. This will lead us to fight against modernity as a vanguard, but also with subsequent aestheticization of the city and heritage actions, clues of the paradigm change. Evaporated fullness, we must consider the issues involved: the city delocalized, the new city as a global village,... and heritage challenges involved from a variety of aesthetic perspectives: Bachelard, Lipovetsky, Jameson, ...

At last, they should be reconsidered the pages of this book of the city in heritage and assess as far as it can be said of this last one –ending also with Benjamin- that “it changes faster than a mortal heart”. To read.

Keywords: city, aesthetics, heritage.

Introducción. De metáforas y realidades

La contribución se presenta con un marcado carácter crítico desde el que clarificar la emergencia y des-aparición de lo que fue por antonomasia el feudo socio-ambiental y cultural, tanto referencial como garante del patrimonio: la ciudad. En ella, como ya decía Platón en su *República* se “escribe en mayúsculas” y es por ello nuestro objeto de lectura. A ella atenderemos para leer con mayor claridad, o con menor dificultad,

cómo la modernidad, alejándose del “Tratado”, ha acometido la lectura de los “ensayos” que acogen la ambivalencia y multidimensionalidad de la ciudad.

Orientarse, partiendo desde el modelo clásico, en el tránsito de lo moderno a la postmodernidad y tomar postura respecto a esta última nos llevará a la necesaria genealogía para poder acceder a una plataforma conceptual desde la que, tomando como referencia a la ciudad, llevar a cabo una reflexión y un posicionamiento respecto a: *qué* conservar, pero también a *por qué* y *cómo* hacerlo, incluso más radicalmente *para qué* conservar o *qué sentido* tiene hacerlo ahora teniendo presente el nuevo espíritu del tiempo que tiende a ocultar, bajo el ropaje de la diversidad cultural, actitudes intolerantes.

Para responder a estas cuestiones y a otras igualmente implicadas --¿cuál es el espíritu del tiempo desde el que tiene sentido denominar producciones culturales dignas de ser conservadas a unas, producciones a otras, y producciones humanas a otras que no respetan o van contra otras acciones humanas?-- es necesario reconocer el cambio de protagonista en el nuevo paradigma: del autor al lector, pero el mantenimiento del referente: el libro, la ciudad. O por decirlo con la imagen famosa de U. Eco la obra permanece abierta ante y a la espera del espectador, por mucho que ello incomode a algunos “espectadores”. Aún más expresivo resulta el planteamiento que realiza Roland Barthes:

“Un texto consta de múltiples escrituras, extraídas de diversas culturas y organizadas en relaciones recíprocas de diálogo, parodia, enfrentamiento... pero hay un lugar en el que esta multiplicidad se focaliza: este lugar es el lector y no, como se ha dicho hasta ahora, el autor. El lector es el espacio en el que se inscriben todas las citas que componen una escritura sin que ninguna de ellas se pierda; la unidad de un texto no está en un origen sino en su destino. Sin embargo, este destino ya no puede ser personal: el lector no tiene historia, biografía, psicología; es simplemente ese *alguien*, que mantiene en un campo único todos los trazos que constituye el texto escrito” (Barthes, 1987: 82).

Antes de afrontar las cuestiones planteadas --y para poder entender lo que implica que la unidad no descansa en el origen clásico o moderno, sino que llegara postmodernamente a considerarse como “destino” y como “alguien”-- se podría subir a la ciudad a un imaginario pódium temático del siglo XX. Desde el último tercio del XIX se ha asistido al proceso --también patrimonial-- de consolidación de la urbe moderna, a su atrofía y descomposición, a su ulterior reconfiguración bajo los auspicios del pensamiento postmoderno, pero finalmente a su declive, y aquí también patrimonial. Ese renacer que ha arrastrado otras estrategias como la virtualización de la metrópoli, la aldea global, pero también para otros se ha asistido también a la muerte de la Ciudad.

En este pódium, y en pugna por el primer lugar en él, situaríamos también el tema de los lenguajes. Todo el despliegue de la filosofía analítica tanto en la línea de

encontrar un lenguaje ideal como por ella misma, en sentido contrario, para lograr una comunicación más efectiva pero menos ideal da igualmente cuenta de ello. Es más incluso en el ámbito del sagrado arte, incluso de su lenguaje más eterno, como veremos, la arquitectura, se habla más de una preocupación por los lenguajes que por la estructura gramatical de esa construcción. Las diferencias entre el final del XIX y del XX se perciben claramente desde el punto de vista de la arquitectura y estarían en que ahora “los materiales” se presentan “en tanto que alternativa del lenguaje”, pero también porque la noción de espacio aunque sigue “presente en el proyecto arquitectónico, pero no del mismo modo: ha perdido su condición sustantiva, no es ya el punto de arranque del proyecto” (Moneo, 2007: 45-6). Todo ello tuvo su genealogía: “Lo que por ahora debe quedar claro de la cultura arquitectónica del XVIII es la crisis del concepto tradicional de forma; crisis descubierta, precisamente, al tomar conciencia del problema de la ciudad como campo autónomo de experiencias comunicativas” (Tafuri, 1972: 31)

Por ello el tema que proponemos habla de ciudades y de libros, un archivo del lenguaje para los lenguajes que apela a las experiencias comunicativas, lenguajes y juegos, desde los genealógicos hasta los disolutivamente postmodernos pasando por los que en su día fueron considerados modernos.

“El libro no es una imagen del mundo, según una creencia muy arraigada. Hace rizoma con el mundo, hay una evolución paralela del libro y el mundo, el libro asegura la desterritorialización del mundo, pero el mundo efectúa una reterritorialización del libro, que a su vez se desterritorializa en sí mismo y en el mundo, (si puede y es capaz). El mimetismo es un mal concepto, producto de una lógica binaria, para explicar fenómenos que tienen otra naturaleza” (Deleuze y Guattari, 1998: 25)

El objetivo de esta comunicación es precisamente reconocer este devenir inicialmente constructivo, pero posteriormente deconstructivo y postmoderno de la ciudad como el anverso de otro devenir nihilista y desintegrador del paradigma clásico respecto a la ciudad en su más amplio sentido. Ahora bien que ese devenir nihilista dé paso a la permisividad del relativismo cultural y a la sana apuesta por la multiculturalidad no debe permitir que pasen desapercibidas otras actitudes intolerantes o claramente integristas que, arropadas culturalmente, se van filtrando y consolidando. No es una cuestión banal, pero vayamos a poco a poco.

Siendo la visión clásica la línea de horizonte sobre la que se levantará la reflexión moderna respecto a la ciudad, los “lectores” convocados al texto son aquellos que vislumbraron primero y más lúcidamente la ciudad desde los modos de habitarla: Baudelaire, Benjamin y Simmel entre otros. El fracaso del proyecto moderno, también en este ámbito, nos llevará a recorrer tanto las razones de este, para algunos, inevitable, fracaso como las posibles vías de reconsideración. Este punto ya hablaremos desde la óptica de otros autores (Baudrillard, Bachelard, Deleuze, Guattari, Jameson, Lipovetsky, Lyotard,...) con, y desde, los que se irán perfilando

los caracteres de este *post-modo de vérselas con la ciudad* y que constituirá lo que ha venido en llamarse el proyecto postmoderno, y su crítica. Las breves citas de Italo Calvino (en adelante IC, al final del fragmento) que recorren el texto, siempre pertenecientes a *Las ciudades invisibles* (2007) funcionan como nudos que pretenden hacer trama, con la hospitalidad del lenguaje pero con la certeza de la tolerancia.

Nadie sabe mejor que tú, sabio Kublai, que no se debe confundir nunca la ciudad con el discurso que la describe. Y sin embargo, entre la una y lo otro hay una relación. (IC)

Acotación. Desde la modernidad a la postmodernidad

Hay un consenso generalizado en señalar a Georg Simmel como el primer sociólogo que insiste explícita y reiteradamente en el análisis del espacio social hasta el punto de señalar a la metrópoli como el espacio privilegiado de la modernidad. Así, la lectura de Simmel sugiere un origen de la modernidad metropolitana --no tanto física, la *gran ciudad*--, que parte de la estetización de las formas que en ella se desarrollan, en las que el sujeto se ve involucrado y que manifiestan su *emergencia*. La ciudad no ha dejado de ser en este sentido un “laboratorio antropológico”. Esa emergencia que desplazará y acabará desintegrando a lo clásico, ha reventado, en expresión de Bergson, la “sociedad cerrada”, la sociedad del paradigma clásico. No cabe la aldea, ni la comunidad,... La aparición de la metrópolis suena a liberación aunque mantenga las marcas de la opresión.

“Pero la ciudad no dice su pasado, lo contiene como las líneas de una mano, escrito en los ángulos de las calles, en las rejas de las ventanas, en los pasamanos de las escaleras, en las antenas de los pararrayos, en las astas de las banderas, surcado a su vez cada segmento por raspaduras, muescas, incisiones, cañonazos.” (IC)

La metrópoli, como gran ciudad, sigue narrando un espacio de formas de las que difícilmente uno puede sustraerse en su lectura existencial: no hay posibilidad de escapar a las formas de la metrópoli, ya sea social, política, estética, lúdica,... Cualquier intento del sujeto de constituirse pasa necesariamente por las “formas de socialización”. La ciudad es centro de reunión, y de diferenciación; sólo dentro de ella se puede uno aislar o comunicar. Pero ahora es ella, y no el sujeto, entendido como entidad clásica autónoma, como logro cartesiano, la que marca los textos. El autor ha quedado definitivamente fragmentado en las experiencias que procura la vida, metropolitana, moderna. Este carácter catalizador de la ciudad fue el que le llevó a decir a Baudelaire, en *El Cisne*, que “*la forma de una ciudad cambia más rápido que el corazón de un mortal*”. Simmel reconoce esa característica *intensificación de la vida nerviosa* --*Vergeistigung*-- que procura la ciudad como un rasgo definitorio de su modernidad.

En Cloe, gran ciudad, las personas que pasan por las calles no se conocen. Al verse imaginan mil cosas una de la otra, los encuentros que podrían ocurrir entre ellas, las conversaciones, las sorpresas, las caricias, los mordiscos. Pero nadie saluda a nadie, las miradas se cruzan un segundo y después huyen, buscan otras miradas, no se detienen. (IC)

La vida nerviosa (*Nervenleben*) requiere del Intelecto (*Verstand*) como mecanismo de compensación y protección ante la intensificación de la vida (Simmel, 1986). La ciudad amplía de tal modo las experiencias, cuantitativa y cualitativamente, que sigue siendo válida la lección de Platón: en la ciudad se lee mejor... también que “las ciudades, como los sueños, están construidas de deseos y miedos, aunque el hilo de sus discursos sean secretos, sus reglas absurdas, sus perspectivas engañosas, y toda cosa esconda otra” (IC). O, dicho con Simmel, “vivimos en una época sin rey”. En comparación con el espacio de relaciones clásico, el bombardeo continuado y vertiginoso de experiencias satura al urbanita, lo hace un neurasténico. Y no ha de extrañar, pues “*las grandes ciudades son los auténticos escenarios de esta cultura que crece por encima de todo lo personal*”. (Simmel, 1986: 260).

Por ello es necesario leer, incluso como propone José Ortega y Gasset, aprender a des-leer, a leer vertical y no solo horizontalmente. A leer de otra manera, a leer-se en la lectura de la ciudad, pues “la metrópoli tiene este atractivo más: que a través de lo que ha llegado a ser se puede evocar con nostalgia lo que era” (IC). Y actualmente en no pocas ocasiones esta lectura nos sonroja: injusticias, intolerancias, integrismos...

La imagen que propone Simmel para observar el ingente entramado de relaciones que se constituyen en mutua dependencia en la ciudad moderna es la del laberinto. Cosificación y fragmentación, relativización y atomización son categorías estéticas distintivas de la modernidad, pero no lo es menos el ansia de comunicación, aunque sea con una lectura no-clásica.

Pero se hubiera dicho que la comunicación entre ellos era menos feliz que antes: es cierto que las palabras servían mejor que los objetos y los gestos para catalogar las cosas más importantes de cada provincia y ciudad: monumentos, mercados, trajes, fauna y flora; sin embargo, cuando Polo empezaba a decir cómo debía ser la vida en aquellos lugares, día por día, noche por noche, las palabras se le ocurrían menos, y poco a poco volvía a recurrir a gestos, a muecas, a ojeadas. (IC)

Nuestra casa moderna, como el espacio metropolitano en el que se inscribe, cada vez más se contagia y convierte en pequeñas “Exposiciones comerciales”. La metrópoli, como las exposiciones condensan localizadamente las características de la existencia moderna: desorientación, masificación, superexcitación, intensificación de estímulos que acaban siendo abrumadores. En último término, la exposición universal o

comercial y la metrópolis van generando y anticipando lo que en la postmodernidad será la ciudad como espectáculo, toda la lectura se contiene en los banners del escaparate. “El hilo conductor de esta transformación profunda de la ciudad es el consumo: de mercancías, servicios y experiencias” (Amedola, 2000; 216. Simmel, 1977)

En estas exposiciones universales hay poco que leer, pues se trata de consumir. Las impresiones han de ser muchas, pero fugaces. Hay mucho que vender. Pero lo más característico de la funcionalidad de la metrópolis y de sus exposiciones universales es el modo en que expresan la negación de todo lo monumental, único, fijo e inmutable, por la grandeza afirmativa de lo transitorio: desintegran así no solo el paradigma de lo clásico, también el moderno (Riegl, 1987). Pues en la metrópoli de momento sólo asistimos al “*aumento de la cualidad de escaparate de las cosas*”, y en consecuencia al carácter modal de la existencia.

La intuición del devenir de la modernidad, es confirmada, entre otros por Baudrillard, en la postmodernidad: el carácter modal se ha convertido en su intercambio simbólico en moda y ahora “está en el corazón de toda la modernidad, hasta en la ciencia y la revolución, porque todo el orden de la modernidad, del sexo a los media, del arte a la política, está atravesado por esta lógica.” (Baudrillard, 1993: 104)

Así, años más tarde, no sólo ya la moda o los saberes, sino que la misma ciudad se servirá de las categorías de Guattari y Deleuze, en *Rizoma* (1977: 16-31), para perfilar la nueva situación que se expande como virus contagioso. La similitud entre el modo de actuación de la moda, de la lectura postmoderna y el rizoma puede ser una buena referencia para clarificar paradigmas. Los “*principios de conexión y heterogeneidad*” parten de que cualquier elemento de la lectura puede ser susceptible de ser conectado con cualquier otro.

Las descripciones de ciudades visitadas por Marco Polo tenían esa virtud: que se podía dar vueltas con el pensamiento en medio de ellas, perderse, detenerse a tomar el fresco, o escapar corriendo (IC)

El tercer principio es el de *multiplicidad*. Su consigna parece ser evitar cualquier tentación de vuelta al esencialismo, a la inmovilidad: sólo lo que sea susceptible de ser multiplicado puede llegar a tener el carácter de entidad propia. Las afinidades con la reproducibilidad técnica de la obra de Benjamin parecen obvias. Más demoledor, y literal en nuestra metáfora de ciudades y libros resulta el cuarto principio, el de *ruptura asignificante*, que expresa que cualquier lectura puede ser quebrada, interrumpida, no clausurada sin que por ello deje de haber comunicación. Finalmente los dos últimos, *de cartografía y calcomanía*, dan una vuelta de tuerca a la consideración del pasado como pasado, a la necesidad de hacerse cargo de él por medio de la apropiación postmoderna; en fin, a inaugurar sin complejos una nueva época, la post-moderna, sin estructura profunda que asegure la fidelidad y fiabilidad al relato modelo. Y no sería cuestión de lamento sino de coherencia leer de otro

modo, de modo-moda, dando espacio interlineal a los elementos fugaces y mudables de la vida y abandonando los relatos fundantes del pasado:

“En estas condiciones, ¿cómo pueden seguir siendo creíbles los grandes relatos de legitimación? Esto no quiere decir que no hay relato que no pueda ser ya creíble. Por metarrelato o gran relato, entiendo precisamente las narraciones que tienen función legitimante o legitimatoria. Su decadencia no impide que existan millares de historias, pequeñas o no tan pequeñas, que continúen tramando el tejido de la vida cotidiana.” (Lyotard, 1995: 31)

Irrupción. Desde la arquitectura a la globalización

El arquitecto Charles Jenks señaló las 15:32 del 15 de julio de 1972, y a Saint Louis (Missouri, EE.UU) como la localización espacio-temporal del inicio de la postmodernidad. Más allá de la adscripción al ámbito de la arquitectura y de la fecundidad real o ficticia de la ocurrencia –otros se refieren a otras, como Villa Portales, en Chile-- lo cierto es que el acontecimiento ha dado que leer. En ese momento no sólo ocurrió la demolición de la primera fase del complejo de torres de viviendas Pruitt-Igoe, la edificación insignia de los 50 al seguir los postulados del CIAM, y de Le Corbusier, en el Congreso que daría el inicio al Estilo Internacional, bajo los criterios modernos de zonificación, colosalismo y uniformidad. Fue además el reconocimiento de la inhabitabilidad de la máquina moderna para vivir, como la llamó Le Corbusier. Este hecho se interpreta como el origen de la postmodernidad en tanto que marca de forma explícita la toma de conciencia de la humanidad ante la invalidez y agotamiento del proyecto moderno. La postmodernidad nace pues con el estigma del desencanto, pero también con una clara incompreensión.

Acostumbrados a entender el devenir de la historia como una evolución nos cuesta pensar que nos encontramos ante una arquitectura totalmente diferente, tanto por lo que atañe al proceso de producción como en lo que se refiere al proyecto o a la construcción. (Moneo, 2007:43)

Algunos arquitectos vieron rápidamente el cambio de orden que supuso la postmodernidad frente a la modernidad. La gramática arquitectónica, como la filosófica y la artística, en definitiva, la cultural, ha enfatizado la búsqueda de nuevos lenguajes. Aplicando nuestra imagen metafórica: no nos olvidamos de leer, pero nos esforzamos en ampliar nuestros soportes “sin que la racionalidad sea ya un concepto clave”. (Moneo, 2007:51)

La conciencia del fin, por fracaso de la modernidad, y la intensificación y reciprocidad entre el crecimiento y la aceleración de las redes económicas –esa es la gran diferencia con la *global village* de McLuhan-- pero también culturales a escala mundial fue abonando el terreno para la globalización. Ello tendrá como

consecuencia inicial una demanda de mejora tecnológica (Beck, 2004) que potenciará aún más compleja e interdependientemente lo que hasta ahora habían sido y actuado como tres focos dispersos: producción, circulación y consumo. Pero la globalización no es un paradigma, más bien, es la consecuencia de múltiples movimientos no exentos de contradicciones y que propician muy diversas conexiones entre lo local y lo global que oscilan entre dos consideraciones extremas y no asumibles. A saber, la globalización como paradigma único que iguala groseramente la cultura material y la mental y simbólica; o bien, la globalización como conjunto de procesos de proximidad que permite una reordenación e incluso una multiplicación de las diferencias, pero también las desigualdades, sin ser capaz de suprimirlas.

En cualquier caso, la respuesta no puede ser simple y no evitará paradojas ya plenamente establecidas entre un postulado de globalización, de uniformidad y otro postulado que, cada vez con mayor sensibilidad, apuesta por el reconocimiento ante las diferencias locales. La fortuna del análisis de Robertson (2005) no ha sido finalmente solucionar la paradoja sino más bien encontrar una fórmula de compromiso para expresar unitariamente esa dicotomía: la “glocalización”. También en la ciudad se lee mejor estos fenómenos y también en ella se pueden generar dinámicas de lectura alternativas e integradoras –como las que se proponen a continuación-- en donde quede patente que cualquier proceso de globalización no puede dejar de nutrirse de un paradigma no ya solo multi, sino intercultural en donde la diversidad sea entendida como riqueza desde la que partir y no solo conformarse con llegar, a menos que se quiera mantener la vigencia de afirmaciones que deberían ser superadas: “Dios ha muerto, las grandes finalidades se apagan, pero a nadie le importa un bledo: ésta es la alegre novedad.” (Lipovetsky, 1988: 36)

En este contexto globalizado las reflexiones que se vierten no lo son tanto sobre la ciudad cuanto sobre una meta-ciudad que se nutre de ciudades de contextos geográficos precisos. La reflexión a partir de las imágenes reales de ciudades concretas, no puede prescindir de elevar la caracterización a cualquiera de las ciudades existentes posibles. Por ello estas páginas están en deuda con la idea *sub aespectu eternitatis* simmeliana expresada magistralmente como *Las ciudades invisibles* de Italo Calvino. Y es que parece como si la ciudad debiera ser invisible. La ciudad invisible por ser ninguna en particular puede ser todas, pero sobre todo es una ciudad leída y reflexionada.

Siendo todas las ciudades y también ninguna, se configura como un juego (Gadamer, 1991): experiencial y mental, de ida y vuelta, de nociones e intuiciones, entre lo visto y lo imaginado, entre lo deseado y lo repudiado, ... La ciudad, relato de lo acontecido y travesía de la intimidad de cada uno, no puede ser sino leído: las reflexiones sobre la ciudad no dejan de apelar a un modelo de convivencia entre las personas.

Des-leyendo

“El lenguaje nunca es inocente: las palabras tienen una memoria segunda que se prolonga misteriosamente en medio de las

significaciones nuevas. La escritura es precisamente ese compromiso entre una libertad y un recuerdo, es esa libertad recordante que sólo es libertad en el gesto de elección, no ya de su duración. Sin duda, puedo hoy elegirme tal o cual escritura, y con ese gesto afirmar mi libertad, pretender un frescor o una tradición; pero no puedo ya desarrollarla en una duración sin volverme poco a poco prisionero de las palabras del otro e incluso de mis mismas palabras”. (Barthes, 1973: 24)

Con la conciencia de esa falta de inocencia se ha de seguir des-leyendo, o leyendo de otra manera; desde luego, a ser posible evitar desplazar los errores en la lectura de la arquitectura a la lectura del patrimonio y de la ciudad en su sentido más amplio como ámbito de patrimonialización. Aunque hay quien dice que no se escarmienta en cabeza ajena y que ya nos está sucediendo. Es frecuente en las lecturas externalistas del patrimonio que, desde distintas instancias, se invoque al potencial patrimonial como recurso “salvador” ante problemas de muy distinta naturaleza. El desplazamiento no es nuevo, ya se hizo apuntando hacia la política o después hacia la economía, incluso hacia el ámbito arquitectónico-urbanístico. El desplazamiento actual hacia lo patrimonial-cultural es un hecho: lo patrimonial está siendo asociado a proyectos de reactivación económica o social, de marcado carácter político, y en donde la intervención arquitectónico-urbanística confiere el sello de calidad.

También, ante esa falta de inocencia de las palabras, cabe leer proyectos que explícitamente generen dinámicas de lectura que recuperen lo heterogéneo como modo de resistencia a una globalización homogeneizadora inaceptable. Era Adorno quien decía en su *Teoría estética* que si se perdía lo heterogéneo, el arte perdería su autonomía. Pues bien proponemos dos breves ilustraciones que recuperan la heterogeneidad.

En primer lugar, y de manera más directa sobre la ciudad como espacio patrimonial cabe señalar la iniciativa del Museo de Arte Actual de Gante, Bélgica, en donde la ciudad ofrece sus calles como espacio de invasión artística con obras *ad hoc*. Éstas han de tener presente el referente local, en el que se ubicarán, pero sin perder de vista los temas de referencia mundial; un ejemplo pues de proyección múltiple: local, global, mundial, arte contemporáneo, particularidad, ciudad,... Aquí es el arte el que sale al encuentro del ciudadano, desde las calles el arte quiere llevar al hombre más allá por medio de las narraciones que se proponen en esta ocasión alrededor de seis temas —lenguaje, migración, movilidad, religión, ciencia y economía— de los que difícilmente uno puede no verse afectado pero dejando que cada uno realiza su recorrido-lectura-experiencia.

Por otro lado, un proyecto en dirección contraria, pero con el mismo sentido: la ciudad relatada desde la práctica artística. Si antes el arte iba a la ciudad ahora es la ciudad la que se encamina a una lectura artística, y también aquí sin trazar un recorrido previo, dejando margen a las distintas narraciones. Me refiero a la aplicación de dinámicas como la de fot-it y que ya ha mostrado su potencial artístico-estético respecto a la puesta en valor patrimonial e identitariamente.

El proyecto consistiría en entender que cada fotografía es como un viaje visual dentro de esa dimensión atemporal de la ciudad. La fotografía sería un medio de expresión y de investigación visual del contexto urbano desde las potencialidades visuales y estructurales de los elementos que, desde su geometría arquitectónica, dan visibilidad escenográfica a la ciudad. Pues bien estas fotografías irán acompañadas de un texto para la lectura, potenciando aquí más el carácter literario que el visual: el espectador se convierte en autor al hacer de voz en off de la trama que narra esa fotografía, cual óleo de Edward Hopper. Los textos, voces errantes de un libro por venir, se convierten en el depositario del devenir y del porvenir de una ilusión. Ciudades que, como libros, han de leerse en vertical y no solo horizontalmente, pero sobre todo ciudades que, tras la postmodernidad, solo les cabe ya ser des-leídas para recuperar lo que se quedó en sus márgenes constructivos. Estas fotos y esos textos recuperan para la conciencia, lo que debe pasar de nuevo a la lectura.

Los textos narran las fotografías, pero su relación es elíptica, en el sentido de que obliga al espectador a dejar de serlo, a hacerse autor, a hacer libro y hacernos leer de otra manera. Es autor porque pone en juego sus vivencias y recuerdos, sus experiencias de vida, su cultura, su sensibilidad, pero también sus expectativas no cumplidas y anheladas. De esta interacción, subjetiva y siempre cambiante, emergen inevitablemente imágenes mentales de una ciudad que no puede ser particular porque surge universal e (in)visible hasta ahora fuera de la historia pero que ya no solo quiere vivir fuera del espacio geográfico. Una ciudad que no sólo quiere ser en la intimidad del espectador. Que requiere –esta es la enseñanza de IC-- ser leída y pensada desterritorializadamente.

Es necesario aprovechar esta consecuencia de la globalización: la desaparición de las dificultades de comunicación, de límites territoriales, naturales o no, entre individuos. Las relaciones internacionales, especialmente las interculturales, han disuelto o permeabilizado las fronteras naturales y culturales. Pero estos procesos, como el breve discurrir del XXI está poniendo de manifiesto, son muy tiernos en su doble sentido, como poco realizado y como débil: ya hemos asistido a cómo esos procesos han generado un no deseado pero veraz efecto rebote. Pues bajo la bandera del relativismo cultural se encubren estrategias para el mantenimiento e incluso reforzamiento de las fronteras y no me refiero ahora a las naturales: «Lo más importante al aprender una lengua no es qué lengua se aprende, sino abandonar la lengua propia. Entonces la comprendes de verdad». (Benjamin, 2010: 459)

Para acometer esta problemática será necesario no perder de vista la parálisis cultural que puede suponer un relativismo cultural que no apueste por una diversidad especialmente en el pensar. Nuestras acciones y reflexiones no debieran perder de vista aquellas propuestas que permitan una efectiva mixtificación entre lo local y lo global, una apuesta por ampliar el catálogo de formas de mestizaje. En este sentido ha habido avances en buena medida por la influencia de los medios de comunicación, del comercio, del turismo, de la economía global pero también de la emigración, el comercio justo e injusto, internet,... Todos ellos han reducido el rigor de las fronteras y han contribuido a una ciudad cada vez más desterritorializada física e incluso arquitectónicamente pero queda mucho por hacer con los muros

menos visibles de la intolerancia envuelta en el celofán del respeto a la diferencia. La conservación y mejora de otras culturas no puede pasar nunca por hacer concesiones a las distintas formas de intolerancia por cultural, religiosa o artísticamente que se disfrace.

La ciudad para el que pasa sin entrar es una, y otra para el que está preso de ella y no sale; una es la ciudad a la que se llega la primera vez, otra la que se deja para no volver. (IC)

En definitiva, leemos y consideramos las ciudades como libros porque se quiere propiciar una relación inversamente proporcional entre la diversificación y la homogeneización; justamente lo que nos procura la lectura. Una experiencia de diversificación, un alejamiento de la homogeneización, una invitación a leer, a leerla, a leer-se en ella.

Bibliografía

- Amendola, H. (2000). *La ciudad postmoderna. Magia y miedo de la metrópolis contemporánea*. Madrid: Celeste ediciones
- Argan, G.C. (1983). *Historia del Arte como Historia de la Ciudad*. Barcelona: Laia.
- Barthes, R. (1973). *El grado cero de la escritura*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- Barthes, R. (1987). *El susurro del lenguaje. Más allá de la palabra y de la escritura*. Barcelona: Paidós.
- Baudrillard, J. (1993). *El intercambio simbólico y la muerte*. Caracas: Monte Avila editores.
- Beck, U. (2004). *¿Qué es la globalización?: falacias del globalismo, respuestas a la globalización*. Barcelona: Paidós.
- Benjamin, W. (2010). Una conversación con André Gidé. En *Obras*, IV, I. Madrid: Abada.
- Calvino, I. (2007). *Las ciudades invisibles*. Madrid: Siruela.
- Deleuze, G., Guattari, F. (1977). *Rizoma*. Valencia: Pre-textos.
- Deleuze, G., Guattari, F. (1998). *Capitalismo y esquizofrenia. Mil mesetas*. Valencia: Pre-textos.
- Featherstone, M., Lash, S, Robertson, R. (2005) "Globalitation: time –space and homogeneity –heterogeneity". En *Global Modernities*. Londres: Sage.
- Gadamer, H G. (1991) *La actualidad de lo bello*. Barcelona: Paidós 1991.
- Lipovetsky, G. (1988). *La era del vacío. Ensayos sobre el individualismo contemporáneo*. Barcelona: Anagrama.
- Liotard, J.F. (1995). *La posmodernidad (explicada a los niños)*. Barcelona: Gedisa.

- Moneo, R. (2007). Otra modernidad. En *Arquitectura y ciudad La tradición moderna entre la continuidad y la ruptura*. Madrid: Círculo de Bellas Artes.
- Riegl, A. (1987). *El culto moderno a los monumentos*. Madrid: Visor.
- Simmel, G. (1977). *Filosofía del dinero*. Madrid: Instituto de estudios políticos.
- Simmel, G. (1986). *El individuo y la libertad. Ensayos de crítica de la cultura*. Barcelona: Península.
- Simmel, G. (1988). *Sobre la aventura. Ensayos filosóficos*. Barcelona: Península.
- Tafuri, M., Cacciari, M., Dal Co, F., (1972) *De la vanguardia a la metrópoli. Crítica radical a la arquitectura*. Barcelona: Gustavo Gili.

L'immagine del Cilento dalle mappe aragonesi al *Grand Tour*. Monumenti *versus* territorio?

Tommaso Carrafiello
Storico dell'architettura e dell'urbanistica, Italia

Resumen

A partir de los sorprendentes mapas Aragonés – desarrollados también con la presencia de Giovanni Gioviano Pontano – este trabajo se propone analizar cómo ha evolucionado la representación de los principales monumentos de Cilento, y la relación con el de territorio circundante. El objetivo final es comprender cómo el conocimiento actual de este "paisaje cultural" interactúa y, tal vez, puede ayudar a enriquecer la evaluación de la UNESCO de 1998.

Summary

Starting from the surprising aragonese maps – developed also with the attendance of Giovanni Gioviano Pontano – this paper wants to analyze how has evolved the representation of the main monuments of Cilento, and the relationship with the one of surrounding territory. The final target is to understand how the current cognition of this "cultural landscape" interacts and, maybe, can help to enrich the UNESCO evaluation of 1998.

Iconografia del Cilento come «paesaggio culturale»

Il toponimo «Cilento» inizia comparire intorno all'anno mille in alcuni documenti della Badia di Cava de' Tirreni, per indicare i possedimenti dei benedettini siti 'al di qua' del fiume Alento (*Cis Alentum*)¹. Soltanto con la Repubblica Partenopea (sec. XIX) questo appellativo inizia ad indicare un'area molto più vasta estesa fino a Sapri, comprendente i circondari del distretto di Vallo della Lucania, e delimitata dalla rete idrografica del Sele-Tanagro, dal Golfo di Policastro, dal Vallo di Diano e dallo stesso mar Tirreno. Ai nostri giorni per Cilento si suole intendere gran parte del territorio meridionale della provincia di Salerno che, a sua volta, può essere ripartito in «alto» e «basso» Cilento, separati dallo stesso Alento e gravitanti rispettivamente intorno ai monti Stella e Gelbison.

Questa vasta regione ricade quasi integralmente nel Parco del Cilento e Vallo di Diano², che si estende su una superficie di circa 180.000 ettari comprendenti un am-

¹ Del Buono (1983), p. 14. Secondo altre fonti l'appellativo «Cilento» si riferirebbe ad un insediamento monastico greco bizantino situato sul monte Stella e risalente al periodo della lotta iconoclasta, intorno al quale, successivamente, sarebbe sorto un piccolo centro abitato con lo stesso nome. In particolare un documento del 1072 appartenente al *Codex Diplomaticus Cavensis* riferisce di un *actus Cilenti* quale centro amministrativo limitato dal mar Tirreno (sud), dal fiume Solofrone (ovest) e dal fiume Alento (est) (Botti; D'Ambrosio (2002), pp. 10-11).

² Istituito con la *Legge quadro sulle aree protette* del 6 dicembre 1991, n. 394.

biente costiero, montano e vallivo. Nel 1998 questo stesso territorio, con i siti archeologici di Pæstum, Velia e la Certosa di Padula, è stato inserito nella lista dei Patrimoni dell'Umanità UNESCO, in base ad una motivazione che, riconoscendo il «magnifico risultato dell'opera combinata della natura e dell'uomo, sintesi perfetta nella convivenza tra natura e cultura», lo qualifica come «paesaggio culturale». Per la sua posizione geografica baricentrica rispetto all'intero bacino mediterraneo il Parco si configura come luogo di soglia e di cerniera che facilita contaminazioni e scambi sia dal punto di vista naturalistico che antropologico. La sua ricchezza vegetazionale, ad esempio, non può essere attribuita soltanto ai fattori naturali, in quanto l'azione umana ha interagito dalle epoche più lontane con il contesto naturale condizionandone costantemente le caratteristiche. Le forme naturali di utilizzo del territorio, inoltre, hanno realizzato nel tempo il paesaggio del Parco e sostenuto la diversità biologica³.

Nella *brief description* approntata dall'ICOMOS nel 1998 si sottolinea, infatti, che «i gruppi di santuari ed insediamenti sorti lungo le tre catene montuose che lo attraversano da est a ovest descrivono in maniera vivida l'evoluzione storica della zona: nel suo passato è stata una importante via di passaggio non solo per il commercio, ma anche per l'interazione culturale e politica durante i periodi della preistoria e del medioevo. Il Cilento è stato anche il confine tra le colonie elleniche della Magna Grecia e le popolazioni indigene etrusche e lucane»,

come testimoniato dalla rete del sistema difensivo lucano-enotrio-greco, costantemente restaurato e potenziato dai Romani (che insediarono colonie e *castra*), dai Longobardi (che vi fecero *castella*), dagli Aragonesi ed Angioini (che ricostruirono i castelli diruti sviluppando una solida rete di torri costiere)⁴. La stessa iconografia della Madonna del Granato, il cui santuario domina l'area archeologica di Pæstum e la Piana del Sele, riprende con precisione la statuaria classica di Hera, rappresentata in trono con una melagrana nella mano⁵.

In definitiva il territorio cilentano realizza l'incontro tra mare e montagna, Atlantico e Oriente, culture nordiche e africane, fonde popoli e civiltà e ne conserva le tracce nei suoi caratteri distintivi: l'archeologia, la natura, le tradizioni.

«In questi luoghi la storia è contenuta della natura, sede della relazione con l'uomo, demiurgo di un ambiente peculiare, dall'immagine forma della conoscenza»⁶.

Tuttavia la stessa relazione dell'UNESCO sottolineava anche una sensibile carenza di *presentational material*, in relazione sia al Parco nel suo complesso che ai siti archeologici⁷, ribadendo – forse inconsapevolmente – un'osservazione condivisa, pe-

³ Laureano et Al. (1998), pp. 15 e 19. Questa pubblicazione è basata sul *dossier* di candidatura del Parco alla lista del Patrimonio Mondiale Unesco, pertanto affronta in maniera esauriente tutti gli aspetti legati all'interazione uomo-natura.

⁴ Del Buono (1983), pp. 31-32.

⁵ Laureano et AL. (1998), pp. 34-35.

⁶ Considerazioni di Rosario Assunto e Friedmar Apel, citati in Capone (2006), p. 617.

⁷ «At the present time the presentational material relating to the Park is minimal. However, there is an ambitious programme for an integrated series of guidebooks (for the general public, young people, specialists, etc) that is in active preparation. At the present time there is no presentational material of reason-

raltro, anche dai ricercatori nel campo dell'iconografia del paesaggio. Il settore meridionale dell'attuale provincia di Salerno, infatti, diventa oggetto di attenzione da parte di vedutisti e disegnatori soltanto a partire dalla fine del XVII secolo, fatta eccezione per le cartografie che, come si dirà in seguito, in alcuni casi evidenziano elementi riconducibili alla rappresentazione del paesaggio. Nei 'ritratti' e nei 'libri di città' cinque-seicenteschi le località cilentane non sono prese in considerazione per il loro interesse storico, politico o paesaggistico.

Soltanto nel corso del Settecento l'influenza di una tradizione europea oramai strutturata nel campo della rappresentazione urbana orienta l'interesse verso le città del Meridione. Tuttavia tra le circa cento immagini urbane raccolte ne *Il Regno di Napoli in prospettiva* (Napoli, 1702-1703) dall'abate Giovan Battista Pacichelli, soltanto due illustrazioni sono dedicate a questo territorio, e cioè quelle che riproducono il panorama di Altavilla Silentina e di Piaggine Soprane, a quell'epoca casale di Laurino. Autore dei disegni e delle incisioni è lo spagnolo Francesco Cassiano de Silva, il quale peraltro rappresenta alcuni altri centri dell'area in esame in un atlante manoscritto conservato presso la *Österreichische National Bibliothek* di Vienna, e databile negli anni 1695-1705⁸. Oltre alle figure già presenti nell'opera di Pacichelli, tra i quarantaquattro disegni acquerellati del tutto nuovi, sono ritratti tre centri costieri (Agropoli, Capaccio e Policastro), più facili da raggiungere, e la sola Laurino per l'entroterra. Queste illustrazioni costituiscono un documento di eccezionale valore, non soltanto per la loro assoluta novità nel panorama iconografico, ma soprattutto «per la grande attenzione profusa dallo spagnolo nel cogliere gli aspetti morfologici del paesaggio, le relazioni tra ambiente naturale e struttura urbana, i caratteri distintivi degli insediamenti»⁹.

Due rappresentazioni di Sala Consilina sono inserite in altrettante guide storiche a carattere locale di Costantino Gatta¹⁰. In questo contesto meritano di essere menzionate, inoltre, la *Veduta delle cascate del fiume Negro* [Tanagro] vicino a Pertosa nel Vallo di Diano, inserita nel ben noto *Voyage pittoresque ou description des royaumes de Naples et de Sicile* (Paris 1781-1786) dell'abate Jean-Claude Richard de Saint-Non, ed infine una bella veduta di Camerota che fa parte del volume di Filippo Cirielli *Il Regno di Napoli descritto ed illustrato* (Napoli, 1853).

Fatta eccezione per le numerose immagini dei principali monumenti e siti archeologici, questi esempi esauriscono sostanzialmente l'iconografia sette-ottocentesca del paesaggio cilentano concepita per le pubblicazioni a stampa. Ad esse la storiografia aggiunge due serie di disegni tecnici, la prima delle quali è legata allo studio di problematiche idrogeologiche nel Vallo di Diano che, per la loro natura, forniscono

able quality at either of the two archaeological sites, but here also there are plans for the production of a range of materials».

⁸ *Regno Napolitano anotomizzato [sic] dalla penna di D. Franc.co Cassiano de Silva Nobile Milanese*, dedicato al conte Daun.

⁹ Iaccarino, Maria (2007). *Il Cilento nelle iconografie del Settecento e dell'Ottocento*. In De Seta; Buccaro (2007), p. 319.

¹⁰ *La Lucania illustrata per la miracolosa resudazione dell'antica effigie del Glorioso Principe S. Michele Arcangiolo*, Napoli 1723, e *Memorie topografico-storiche della Provincia di Lucania*, Napoli 1732.

un'immagine dettagliata dell'ambiente naturale in relazione a quello antropizzato. L'altra serie, invece, è strumentale alla realizzazione di batterie difensive per la fortificazione di alcuni centri costieri: Palinuro, punta Licosa, il golfo di Sapri e, soprattutto, il territorio di Agropoli, cui è riservata una rappresentazione della città più dettagliata che in altri casi¹¹. Infine come non ricordare la nota *guache* di Philipp Hackert del 1782, che raffigura il *traghetto sul Sele*, appartenente ad una prima serie di lavori commissionati da Ferdinando IV, che sullo sfondo restituisce sommariamente i caratteri principali di Altavilla Silentina e del territorio circostante.

Pæstum, Velia e la Certosa di San Lorenzo a Padula

Quando si passa ad analizzare le raffigurazioni dei siti archeologici la situazione muta radicalmente sotto il profilo quantitativo, ma la qualità dell'informazione iconografica fornita risente di alcuni limiti evidenti. Nel Settecento anche le notizie relative agli stessi templi pestani sono riportate spesso in maniera superficiale e talvolta addirittura inesatta. Non a caso la prestigiosa *Encyclopédie* alla voce «Pæstum» menziona soltanto i mitici roseti, dei quali Virgilio aveva decantato la fragranza e la doppia fioritura annuale¹². Con la riscoperta del sito archeologico, dal 1764 al 1799 saranno ben otto le pubblicazioni dedicate esclusivamente ai templi di Pæstum¹³, tuttavia il confronto delle illustrazioni inserite nei tomi denuncia una varietà iconografica tutto sommato limitata e ripetitiva, specialmente nella scelta di punti di ripresa privilegiati. Pertanto si può certamente affermare che molte immagini pestane derivino, spesso in maniera evidente, da quelle precedenti, riproponendo di volta in volta alcuni errori ricorrenti. A puro titolo di esempio si osservi la prima pianta di Pæstum a noi nota, rilevata da un anonimo disegnatore ed inserita nelle citate *Memorie* di Costantino Gatta. La rappresentazione appare piuttosto forzata e parzialmente infedele per quanto attiene allo sviluppo vagamente esagonale delle mura e, soprattutto, alla disposizione planovolumetrica dei templi e della chiesa dell'Annunziata rispetto ai due assi viari ortogonali. Anche successivamente l'approccio iconografico «sarà caratterizzato da un intento molto meno analitico e più mirato ad evidenziare il carattere lirico e pittoresco del contesto archeologico»¹⁴.

Di particolare interesse, a questo proposito, è la riproduzione del tempio di Atena disegnata da Berardo Galiani per la sua nota versione commentata del *De Architectura* vitruviano, prima illustrazione assoluta di un tempio pestano (figure 1 e 2)¹⁵.

¹¹ Iaccarino (2007). *Cit.*, pp. 320-321.

¹² «Biferique rosaria Pæsti» (PUBLIUS VERGILIUS MARO, *Georgiche*, IV, 119, citato in: Musto, Gabriella (2007). *Un itinerario tra il mito e l'immagine: Pæstum nei percorsi del Grand Tour*. In De Seta; Buccaro (2007), p. 337.

¹³ Per una ricognizione sistematica e sostanzialmente esaustiva dell'iconografia e delle pubblicazioni su Pæstum si vedano: Raspi Serra (1986) e Musto (2007). *Cit.*, pp. 335-360.

¹⁴ Musto (2007). *Cit.*, p. 344, 1.

¹⁵ Galiani (1758), p. 124; Carrafiello (2006), p. 181. Concordano con questa identificazione del tempio pestano: Pane (1980), pp. 151, 163, 172 e fig. 100; Kruff, Hanno Walter (1988), *Storia delle teorie architettoniche da Vitruvio al Settecento*. Bari: Laterza, pp. 287 e 445, n. 95. Su Berardo Galiani: Carrafiello (1995) e Carrafiello (1998).



Fig. 1 - Berardo Galiani, *L'architettura di M. Vitruvio Pollione*, Napoli 1758, p. 124



Fig. 2 - Paestum, *Tempio di Atena*
(foto: Tommaso Carraffello)

Qui la rappresentazione indubbiamente realistica dell'edificio contrasta con la presenza in facciata di sette colonne invece delle sei esistenti nella realtà. Eppure quello che apparentemente potrebbe sembrare un errore banale ed alquanto grossolano, può essere interpretato come un'inedita contaminazione tra lo stesso tempio e quello di Hera I (comunemente noto come la «Basilica») che, unico tra quelli pestani e raro in assoluto, presenta sul lato breve un numero dispari di colonne, come lo stesso esegeta vitruviano non manca di rilevare puntualmente nel testo, contandone correttamente nove¹⁶. Di diverso avviso Aloisio Antinori secondo il quale la vignetta raffigurerebbe «certamente» la citata «Basilica», benché egli stesso si sorprenda, immediatamente dopo, per il fatto che «la scritta nel cartiglio non concordi con il commento di Galiani»¹⁷. Nel cartiglio, infatti, il tempio rappresentato viene descritto come «perittero» [*sic*], mentre nel testo Galiani ascrive la «Basilica» alla categoria templare dello «*Pseudodiptero* [con] nove colonne alle fronti»¹⁸.

Tuttavia l'osservazione delle incisioni piranesiane, di poco successive, sembra confermare l'identificazione qui proposta, soprattutto nella tavola XVIII (*Veduta del cosiddetto tempio di Cerere*, figura 3), ove l'inclinazione documentaria di Giambattista (già testimoniata dalle lunghe didascalie) riproduce con esattezza la morfologia dei due frontoni, pervenuti fino ai nostri giorni sostanzialmente inalterati rispetto all'iconografia settecentesca, e già all'epoca non più presenti sui lati brevi della «Basilica»¹⁹.

¹⁶ Galiani (1758), p. 102, nota 3. Ipotesi già adombrata da Giuliano Briganti (Raspi Serra (1986), vol. 1, p. 62, 1c).

¹⁷ Antinori (2002), pp. 381-382

¹⁸ Galiani (1758), p. 102, nota 3. La posizione di Antinori risulta condivisa anche da Benedetto Gravagnuolo, il quale sorvola, però, sulla qualificazione planimetrica dell'edificio (Gravagnuolo (2002), p. 18).

¹⁹ Piranesi (1778). Le altre raffigurazioni del tempio di Atena non sono ugualmente attendibili in quanto, essendo spesso frutto di una serie di copie e compilazioni successive, contengono alcuni errori ricorrenti, come l'inesistente cornicione orizzontale sui lati brevi (Raspi Serra (1986), vol. 1, p. 176, 52).



Fig. 3 : G.B. Piranesi, *Veduta del cosiddetto tempio di Cerere*, 1778

me sottolineato da Paola Capone, secondo la quale tutta la *Campania felix* a sud di Napoli è accomunata da un'evidente mancanza di fonti iconografiche storiche, con la sola eccezione della *Divina costiera* amalfitana e di quest'unico sito archeologico, dal momento che «anche Velia non si sottrae a questa negatività»²⁰. Non c'è da stupirsi, quindi, se ancora nel 1883 François Lenormant può elencare soltanto altri tre visitatori all'infuori di sé e dei suoi compagni che abbiano fatto tappa nella patria di Parmenide «dal rinascimento, da quando ci si occupa di topografia antica e dei monumenti»²¹. Ciononostante a suscitare lo stupore del viaggiatore non sono le antiche rovine:

«Nessun aspetto più squisito, né più degno dei pennelli di un paesaggista, che la vista che si abbraccia con un solo colpo d'occhio di questa conca verdeggianti, simile ad un vero giardino delle delizie e inquadrata da rocce allineate dal disegno più classico, al di là della quale, sulla sommità di un piccolo promontorio proteso verso il mare, il villaggio di Ascea si mostra in modo grazioso circondato da frutteti e da boschi di olivo»²².

L'iconografia della Certosa di San Lorenzo a Padula²³, infine, è legata soprattutto alla cospicua pubblicazione del sacerdote Antonio Sacco²⁴, che dedicò gran parte della

²⁰ Capone (2006), p. 613.

²¹ Si tratta di Giuseppe Antonini (1745), di Friedrich Münter (1818) e del Duca di Luino (1828). Capone (2006), p. 613.

²² Capone (2006), p. 614.

²³ La Certosa di San Lorenzo presso Padula è stato uno dei maggiori centri monastici d'Europa, la cui influenza, ripercorrendo le diramazioni della trama territoriale arcaica, si estendeva fino a Taranto e la terra ionica. L'imponente complesso architettonico (che in pianta richiama la graticola sulla quale fu martirizzato il Santo titolare) costituisce uno dei più grandi corpi monumentali dell'Italia Meridionale, per estensione (51.000 mq) e patrimonio artistico. Benché ai nostri giorni mostri prevalentemente l'aspetto della ristrutturazione settecentesca, la Certosa fu fondata nel 1306 sul sito di un preesistente cenobio, per volere di Tommaso II Sanseverino, conte di Marsico e signore di tutto il Vallo di Diano. Tra gli elementi più significativi di questo eccezionale monumento meritano essere menzionati il chiostro di 12.000 mq, contornato da 84 pilastri, e la preziosa biblioteca pavimentata in ceramica di Vietri sul Mare, collegata al piano inferiore mediante una straordinaria scala a chiocciola autoportante e priva di sodo centrale. Anche i locali di servizio destano meraviglia soprattutto per le enormi dimensioni, come la grande cucina dove, secondo una erronea tradizione popolare, fu preparata una frittata di 1.000 uova per Carlo V d'Asburgo, che

A tal proposito Roberto Pane segnala, peraltro, che «nella didascalia Piranesi coglie le analogie stilistiche con la Basilica [non a caso] ma, giustamente, anche l'inferiorità formale, rispetto a quest'ultima». Infine pure il verdeggianti declivio che ingombra il primo piano dell'incisione galiana, ove si intravede una piccola apertura forse di origine non naturale, sembrerebbe corrispondere, sul lato opposto, alla casupola realizzata con materiali di spoglio della tavola piranesiana.

Il ricco repertorio iconografico su Paestum rappresenta, comunque, un caso isolato, come

propria esistenza a recuperare e studiare approfonditamente le corpose testimonianze riguardanti la fondazione e gli ampliamenti dell'eccezionale complesso monastico nel succedersi delle vicende storiche. La sua meticolosità è rimasta proverbiale, così come la pazienza dei certosini di cui egli narrò, ed anche le tavole allegate ci restituiscono un'immagine dell'immenso edificio completa degli arredi originali, oggi irrimediabilmente perduta.

Le sorprendenti mappe aragonesi

Il contributo che la cartografia può offrire alla conoscenza del territorio cilentano sotto il profilo del «paesaggio culturale», si coglie nelle preziose mappe elaborate a Napoli nell'ultimo decennio del Quattrocento, 'riscoperte' a Parigi da Ferdinando Galiani nell'ambito delle ricognizioni archivistiche per la realizzazione della *Carta Geografica della Sicilia prima o sia Regno di Napoli* (1769). Gli studi di Danila Jacuzzi, Vladimiro Valerio e Fernando La Greca²⁵ hanno dimostrato, oltre ogni dubbio, che le mappe aragonesi non si limitano ad una rappresentazione cartografica, peraltro sorprendentemente accurata, ma costituiscono un eccezionale documento iconografico che definisce una vera e propria immagine del territorio nel XV secolo di grande valore documentario. Gli elementi del paesaggio sono illustrati con segni grafici assai più prossimi al disegno che non alla rappresentazione simbolica. Quelli naturali appaiono più semplificati e consistono in alberelli stilizzati per i boschi, le siepi di confine, i frutteti e le ripe alberate lungo i fiumi, intese anche come strumento di consolidamento degli argini; monticelli di talpa e fasci di tratti grigi in forma piramidale definiscono rispettivamente colline e montagne; le zone coltivate in pianura sono indicate con segmenti paralleli (quasi per alludere al tracciato dei solchi), il cui orientamento orizzontale, verticale o diagonale individua singoli appezzamenti, richiamando implicitamente le centuriazioni romane. Particolarmente efficace è l'indicazione delle paludi, dove corte linee verticali alludono a giunchi e piante palustri tra quelle orizzontali di base. Completano il quadro naturale l'indicazione dei monti, dei laghi, dei promontori, delle isole e dei fiumi, per i quali viene segnalato finanche l'inizio e la conclusione del percorso sotterraneo del Bussento e del Tanagro.

Tuttavia è nella rappresentazione degli elementi antropici che le mappe raggiungono livelli di dettaglio veramente straordinari per l'epoca. Analizzando gli esemplari relativi al Cilento, Fernando La Greca (oltre ad evidenziare tutte le peculiarità grafiche fin qui richiamate) ha portato a compimento una ricognizione estremamente metico-

ritornava dall'impresa di Tunisi (1535). Accertato storicamente, invece, è l'ingegnoso sistema inventato dagli stessi certosini per portare il latte dal pianalto di Mandrano direttamente nella cucina della Certosa (Aversano et AL. (2009), *passim*, in particolare pp. 677; 691, n. 2; 693, n. 17).

²⁴ *La certosa di Padula disegnata, descritta e narrata su documenti inediti dal prof. Antonio Sacco, con speciale riguardo alla topografia, alla storia e all'arte della contrada* (4 volumi). Roma : Tip. Dell'Unione editrice ; poi Grafia Industrie grafiche, 1914-1930. L'opera è stata ristampata nel 1982.

²⁵ Jacuzzi (2007), Jacuzzi (2008), La Greca; Valerio (2008). Le successive descrizioni sono tratte da quest'ultimo, ove non diversamente specificato. L'articolata e romanzesca vicenda relativa alla scoperta di queste preziosissime mappe, oltre che nei testi precedenti, è ricostruita dettagliatamente in Valerio, Vladimiro (1993). *Società, uomini e istituzioni cartografiche nel Mezzogiorno d'Italia*, Firenze : IGM.

losa degli elementi del paesaggio presenti sulle carte, giungendo ad individuare e classificare un cospicuo numero di toponimi. Gli apparati finali raccolgono, infatti, un indice generale seguito da utilissime tabelle, a loro volta articolate facendo riferimento alle tavole originali ivi riprodotte, ed alle categorie geografiche censite (paesi, città, acquedotti, mercati, miniere, ponti, località, porti, torri costiere, ecc.). I centri abitati, in particolare, mostrano una significativa gradazione corrispondente alla loro importanza e ai «fuochi» o famiglie di cui disponevano, che si traduce nel numero crescente di «casette» rappresentate, cui può aggiungersi la presenza di una o più chiese, porti e fortificazioni di varia complessità.

Tra le città fortificate sorprende la presenza di «Pesto» (indicata secondo l'uso medievale, senza il ditongo), che viene rappresentata con una cinta muraria a pianta ovale, scandita da sei torri murarie e collegata ad un edificio sulla costa; al suo interno, tra le numerose «casette», si notano una chiesa ed un altro edificio rettangolare non meglio identificabile; due acquedotti (provenienti rispettivamente da *Capaccio* e da *Capo di Aqua* [sic]) garantiscono l'approvvigionamento idrico alla città e, poco più a nord, la torre costiera viene rappresentata esattamente come appare ancora oggi, vale a dire affiancata da un torrino laterale con una rampa di accesso al corpo principale.

Il *Monastero* di *S.to Laurentio della Padula*, è ascrivibile, invece, agli edifici di interesse religioso, e viene raffigurato prospetticamente con un grande edificio affiancato ad un giardino cinto da mura, che sembra richiamare apertamente l'immagine dell'originaria pianta trecentesca, ispirata alla Certosa di San Bartolomeo di Trisulti, nel Lazio.

L'indicazione di numerosi centri ed edifici abbandonati o distrutti, e soprattutto di rovine, ruderi e antichità talora desumibili esclusivamente da fonti documentarie classiche e non rilevabili direttamente sul territorio²⁶, spalanca un capitolo denso di implicazioni critiche sul coinvolgimento, non occasionale, di un personaggio dotato di larga cultura umanistica e nello stesso tempo ricoprente incarichi di natura politica, che i tre studiosi, con diverse sfumature, riconoscono in Giovanni Gioviano Pontano²⁷. Non a caso questo insigne umanista ipotizzò nei suoi scritti uno stretto collegamento tra storia e geografia, e raggiunse i vertici dello Stato proprio negli anni in cui furono eseguite le mappe. In ogni caso, però, l'ignoto, ma erudito topografo trascura un elemento classico decisamente importante, l'indicazione dell'antica città di Elea, preferendo evidenziare la fortificazione contemporanea (*Castello della Bruca*) per evidenti finalità militari. Viceversa l'assenza del toponimo «Cilento» può essere spiegato, più semplicemente, con l'intenzionale esclusione di tutte ripartizioni amministrative del Regno (province, baronie, principati, ecc.), così come viene omesso completamente qualsiasi riferimento alla rete stradale, fatta eccezione per le poche

²⁶ In una lettera inviata a Bernardo Tanucci da Parigi, il 6 aprile 1767, Ferdinando Galiani osserva: «Vi si vedono luoghi che oggi non esistono, e mancano i fondati dopo» (citato in Jacazzi (2008), p. 87).

²⁷ «L'anonimo autore delle pergamene appare dotato di una ricca cultura umanistica formata sui testi della tradizione geografica classica e della letteratura latina, come dimostrano le dotte citazioni riportate nelle definizioni dei luoghi, l'individuazione di edifici e siti di fondazione romana e l'adozione di toponimi antichi, non più in uso nella produzione cartografica del Cinquecento» (Jacazzi (2008), pp. 96-97).

‘stazioni viarie’, che sono rappresentate del tutto svincolate dall’infrastruttura servita.

I resoconti dei viaggiatori e la «vite maritata»

Gli errori e le informazioni inesatte influenzano non soltanto l’iconografia, ma anche i resoconti e le cronache sul territorio cilentano. Nel Settecento, ad esempio, si diffuse l’erronea convinzione che la strada di accesso fosse scomoda e pericolosa, quando in realtà fonti più attendibili assicurano che raggiungere Pæstum non fosse affatto spiacevole²⁸. Tutto ciò dipende indubbiamente da una certa propensione al racconto pittoresco, talvolta addirittura inconsapevole, diffusa tra il XVIII e il XIX secolo; si preferisce narrare di territori in rovina piuttosto che attenersi alla descrizione di una realtà magari troppo ‘banale’ ed anonima. Ciononostante i resoconti contenuti nelle lettere familiari e nei diari riservati alla lettura di una ristretta cerchia di parenti e amici, come pure nei più lunghi saggi o racconti indirizzati dai viaggiatori ad un pubblico più vasto, possono costituire una fonte preziosa per sopperire ai limiti della scarsa iconografia storica cilentana. Dopo la pubblicazione dell’opera monografica su Pæstum di Thomas Major (1768), infatti, l’itinerario del *Grand Tour* subì una profonda trasformazione sia nel percorso che nella tipologia dei viaggiatori: il primo fu prolungato per sessanta miglia a sud di Napoli e, oltre agli aristocratici con i loro seguiti, iniziarono ad intraprendere il viaggio a Pæstum anche i rappresentanti del mondo artistico e culturale. Nell’Ottocento, con l’emergere del movimento romantico e l’interesse per il Medioevo, non era insolito incontrare schiere di pittori muniti di cavalletti, tavolozze e sedie, intenti a dipingere scene di paesaggio negli angoli più suggestivi della penisola²⁹.

In una lettera del 28 aprile 1792, l’aristocratico tedesco Friedrich Leopold conte di Stolberg³⁰, dopo aver decantato la sorprendente vista del golfo di Salerno che si gode all’improvviso dopo la stretta gola tra «La Cava» (Cava de’ Tirreni) e Vietri, descrive accuratamente i templi di Pæstum, soffermandosi anche su alcuni aspetti del paesaggio. Tra questi il fiume Salso «che ha la particolarità di pietrificarsi», il promontorio di Licosa, «file di montagne [che] si aprono e si perdono all’orizzonte» e che al tramonto svelano un nuovo meraviglioso spettacolo: «le boscoso alture vicino Salerno erano piene di lucciole!».

Nel settembre del 1828 Wilhelm Waiblinger³¹ appare più interessato alle interminabili contrattazioni con i vetturini, i marinai e gli osti in attesa di stranieri ‘sprovvediti’. Ciononostante riesce a cogliere «l’alta solennità del posto [...] reso sacro da tre millenni» e, «seduto nella cella del tempio [di Nettuno] e attraverso le gigantesche colonne doriche», osserva «ora il mare azzurrissimo, ora le indescrivibili e ridenti montagne, ora il tempio vicino», vale a dire la cosiddetta «Basilica». La sua conclusione è però disarmante:

²⁸ «Il viaggio è breve, la strada buonissima» scrive, ad esempio, Robert Smith a Matteo Egizio (Roma, 7 febbraio 1733, citato in MUSTO (2007). *Cit.*, p. 337.

²⁹ Di Pace (2002), pp. 16-18.

³⁰ Di Pace (2002), pp. 69-91.

³¹ Di Pace (2002), pp. 91-95.

«ci troviamo in un paradiso, circondati da pianure pestilenziali [analoghe a quelle pontine] sebbene queste ultime presentino un aspetto più amichevole poiché lì perlomeno ci sono gli alberi e il suolo è ricoperto di arbusti, le case sono più ordinate, la strada è migliore».

Qui, invece, si incontrano solamente «mandrie di brutti bufali che, come coccodrilli, sono immersi nel fango e fissano i passanti», con occhi che Goethe – preferendo paragonare gli stessi ruminanti agli ippopotami – ebbe a definire «selvaggi e iniettati di sangue».

Anche Frédéric Bourgeois De Mercey³² sottolinea l'analogia con la «Maremma Pontina», ma la sua descrizione risulta ben differenziata a mano a mano che si allontana da Salerno, con una particolare attenzione al paesaggio agrario ed alla flora. Procedendo verso mezzogiorno su di una strada «interamente pianeggiante» e «mantenuta così bene come la più bella arteria inglese», scopre inizialmente una pianura «coltivata in modo ammirevole» ed «irrigata da numerosi ruscelli che si attraversano su ponti costruiti recentemente». La terra è così fertile che pure

«l'annata del maggese non è del tutto improduttiva. Le stoppie si coprono di una foresta di asfodeli e di piantine lanceolate che donano l'aspetto dei nostri prati artificiali e che nutrono numerosi greggi. [...] Di là dalle piantagioni si estendono grandi prati, e lontano dai prati e dalla sabbia dorata della spiaggia scintilla la linea azzurra del mare».

Più avanti la situazione inizia a mutare:

«Fuori Battipaglia, il suolo, sempre così fertile, è coltivato solo in alcuni posti, e si attraversano immense lande coperte di cardi bianchi e di carciofi selvatici. Grandi mandrie di cavalli e bufali pascolano, in libertà, nelle pianure. [...] Tuttavia la vegetazione non è del tutto assente e la strada gira intorno a delle macchie di piccoli boschi di sugheri e di querce verdi».

Arrivato alla Scafa attraversa, su una chiatta pessima e molto costosa, il fiume Sele, che gli ricorda il Tevere «fangoso e incassato nello stesso modo», tuttavia poco oltre può finalmente raggiungere i grandi boschi che «rivestono le prime punte degli Alburni [e] la più bella delle cacce reali», ovvero la foresta di Persano.

«Dopo il Sele, si percorrono ancora molte miglia attraverso una pianura incolta, all'estremità della quale sorgono, all'orizzonte, i templi di Pæstum, la cui massa bruna si disegna sotto l'azzurro delle montagne di Ogliastro. [...] Tra le loro colonne brilla il mare come un nastro blu vivo, bordato dalle ricche frange delle montagne di Salerno e Amalfi; l'isola di Capri, annegata in un nastro imporporato, forma l'ultimo piano di un paesaggio sublime, che si conclude nell'immenso mare. [...] La pianura di Pæstum termina, nella parte del mare, con delle dune coperte da grandi ciuffi di ginestre di un giallo splendente. Dietro le dune si allunga, a perdita d'occhio, una magnifica spiaggia con una sabbia fine e dorata».

Il viaggio di De Mercey, però, non si arresta ai celebrati templi; superata la «gran torre Longobarda», adeguatamente segnalata già dalle mappe aragonesi, attraversa il «Campo Saraceno» (la pianura che sarebbe stata testimone della grande battaglia tra

³² Di Pace (2002), pp. 117-120, anche per le citazioni successive.

«gli abitanti di Poseidonia o Pæstum e quelli di Crotone, alleati ai Sibariti») e si dirige verso Agropoli. La «graziosa *marina* (si dà tale nome al piccolo porto della costa)» è ritenuta «di origine pelagica», tuttavia egli non riscontra «nulla negli usi, nei costumi o nel linguaggio degli abitanti, che giustifichi tale ipotesi».

Craufurd Tait Ramage – un altro viaggiatore che aveva raggiunto il Cilento «alla ricerca dell'*antico*, della *storia* incisa nella *natura*» – durante la salita al monte Stella scopre un paesaggio «nobile», la cui conoscenza travalica l'esperienza estetica sconfinando in quella morale:

«Non sono poi tanto schiavo della mania per le antichità da non riconoscere che un panorama così vario come quello che ora stavo ammirando non parli più eloquentemente al cuore e non abbia un influsso morale superiore a qualsiasi opera dell'uomo, per quanto magnifica, anche se questa stia a testimoniare di una delle pagine più luminose della storia umana»³³.

E dalla sommità della montagna può scorgere «l'isola di Licosa, l'Antica Leucosia o Leucotea, favolosa residenza di una leggendaria sirena che ammalia gli uomini portandoli alla rovina», o la «tenebrosa foresta di Monteforte che, a dire della mia guida era un covo di briganti»³⁴. Ramage considera i luoghi che attraversa come «il paesaggio italiano nella sua massima espressione», caratterizzato da montagne «che si elevano ad altezze considerevoli e son ricoperte di boschi fin sulle cime», monasteri dove i frati curano i loro frutteti, agrumeti con i loro profumi, viti «fatte crescere su per gli olmi in graziosi festoni». Le stesse viti che stabiliscono il confine tra paesaggio e natura nella zona tra Porcile e Acquavella, ove «ad eccezione di alcuni appezzamenti di terreno coltivato, tutto il resto era allo stato naturale».

Proprio le «viti che crescono in festoni aggraziati appesi tra un albero e l'altro»³⁵ costituiscono un elemento particolarmente significativo e peculiare del paesaggio culturale cilentano. Mentre nella Magna Grecia si utilizzavano sostegni morti, secondo una tecnica che si era già affinata nella Madrepatria, gli Etruschi coltivavano le «viti maritate», vale a dire legate ad alberi vivi. Ancora oggi nell'agro aversano (dalla cittadina di Aversa, in provincia di Caserta) il vitigno *Asprinio* – discendente da una varietà selezionata e diffusa dagli Etruschi – cresce sostenuto da filari di pioppo, alti da 10 a 15 metri, raramente inframmezzati da pali di castagno. Una tecnica sempre di origine etrusca – simile a quella aversana – viene utilizzata nel Cilento per coltivare un altro vitigno che, invece, è molto probabilmente di origine greca: l'*Aglianico*. In questo caso una o due piante di vite vengono fatte arrampicare sopra la chioma di olmi o di altri alberi da frutto, e spesso i tralci più lunghi ricadono verso il basso, formando una specie di grosso ombrello naturale, al quale sono sospesi i grappoli d'uva. In altri casi la vite viene fatta sviluppare sopra un pergolato allestito appositamente vicino al tronco del tutore vivo. Queste due tecniche sono denominate

³³ Capone (2006), p. 614.

³⁴ Capone (2006), p. 615, per entrambe le citazioni.

³⁵ Capone (2006), p. 616.

piantata e alberata, e corrispondono, rispettivamente, all'*arbustum italicum* e *arbustum gallicum* degli Antichi Romani, menzionati dallo stesso Plinio³⁶.

Il contributo degli illuministi napoletani

Gli illuministi napoletani di seconda generazione, formatisi alla scuola di Antonio Genovesi, affrontarono l'esplorazione della realtà fisica ed umana del Regno di Napoli, con lo specifico intento di avviare una nuova e più energica politica economica, in grado di affrontare i mali che affliggevano il Paese. A giudizio di Franco Venturi la *Nuova descrizione storica e geografica delle Sicilie* di Giuseppe Maria Galanti costituisce «il capolavoro di quegli anni e la sintesi d'un lungo lavoro anteriore suo e di tutta la sua generazione»³⁷. L'opera fu commissionata da re Ferdinando – favorevolmente colpito da un analogo lavoro dell'abate sul Molise³⁸ – e impegnò circa sette anni; tuttavia Galanti poté iniziare il suo viaggio nelle province campane (Principato Citra, Principato Ultra e Terra di Lavoro) soltanto nel 1790. Visitando i due Principati rimase molto colpito dallo spopolamento della vasta piana di Eboli e dallo squallore dominante, che gli procurarono una profonda tristezza. Tra Salerno e Agropoli il «visitatore generale» non trovò un solo villaggio, né rinvenne tracce del lavoro umano, «anzi – aggiunse con amarezza – potrei dire né pure alberi». Le terre erano state per gran parte abbandonate e quelle poche messe a coltura sfruttavano il lavoro dei miseri braccianti provenienti dalla vicina Basilicata e dalle più lontane Calabrie. Galanti stigmatizza così l'orribile contrasto tra la «fertilità e la popolazione, tra le ricchezze della natura e la miseria dell'uomo». Quest'opera dell'abate molisano pose fine, quindi, alla celebrazione della prodigiosa fertilità del territorio campano, assunta come un dato naturale e perenne.

Recenti studi di Francesca Castano e Maria Gabriella Pezone³⁹ riferiscono su un'opera inedita di Nicolò Carletti, già noto per le *Instituzioni di architettura civile* (Napoli 1772) ed il contributo alla realizzazione della celebre mappa di Napoli dovuta a Giovanni Carafa, duca di Noja. Si tratta delle *Memorie di storia naturale del Litorale Tirreno della Lucania in oggi detto Principato di Salerno*, ultimate nel 1794, che costituiscono la conclusione della trilogia dedicata alla descrizione della Campania, nel solco delle cosiddette *Guide de' Forestieri*. L'itinerario tocca i centri cilentani più importanti lungo la costa tirrenica, ma menziona anche moltissimi paesini dell'entroterra⁴⁰. Le dettagliate descrizioni risentono indubbiamente della campagna di rilievi nei territori di pertinenza della Certosa di Padula, che il giovanissimo Carletti intraprese al seguito dei fratelli Filippo e Martino Buonocore. Questa prima esperienza era consistita nel riportare su pianta con esattezza geometrica «la

³⁶ Buono; Vallariello (2002). La piantata offre, però, due ulteriori vantaggi: non intralcia la coltivazione dell'intero appezzamento e produce un buon effetto frangivento.

³⁷ Brancaccio, Giovanni (2007). *L'immagine del territorio da Biondo a Galanti. Dalla geografia umanistico-rinascimentale alla 'ricerca sociologica' dell'Illuminismo*. In De Seta; Buccaro (2007), p. 53, dal quale sono tratte tutte le successive notizie su Galanti e la sua pubblicazione.

³⁸ *Descrizione dello stato antico ed attuale del contado di Molise*, Napoli 1781.

³⁹ Rispettivamente Castanò (2007) e Pezone (2009), dai quali sono tratte tutte le notizie successive.

⁴⁰ Elencati in Pezone (2009), p. 655, n. 61.

confinazione di tutti i corpi di boschi, difese territori, vigne ed altro nel contenuto dell'intero feudo di Montesano».

Nel suo prezioso lavoro personale Carletti applica lo stesso rigoroso metodo di indagine che aveva appreso da giovane, basato fundamentalmente sulle «osservazioni luogali» coniugate alle «sperienze fisiche» e alle «meditazioni filosofiche che deducemmo dalla Storia della Natura», al fine di raggiungere «quel vero, che più approssimativamente conviene alla costanza de' successi». Pur prendendo le mosse dalla letteratura antica, infatti, egli analizza le caratteristiche naturali, per soffermarsi, con dovizia di particolari, sulle architetture di rilievo. Tra i numerosi riferimenti all'economia agricola l'autore ricorda i roseti pestani celebrati da Virgilio, Ovidio e Marziale, le «pascione per l'industria delle bufale» nella piana del Sele e le ricche colture nella zona intorno Agropoli. Le descrizioni si intrecciano con tematiche solo in apparenza estranee all'itinerario, ma in realtà funzionali all'approfondimento geografico, come le riflessioni sulla situazione idrogeologica del territorio e le conseguenti bonifiche, oppure le considerazioni sugli aspetti geologici. Tra questi ultimi Carletti ricorda le «acque pietrificanti» del fiume Solofrone, che hanno dato origine al materiale costruttivo dei tempi pestani, le seleniti tufacee, cui viene dedicata un'ampia trattazione. La pietra dal caldo colore dorato lascia intravedere sterpi, canne e soprattutto gli steli del carice, che nel processo di sedimentazione calcarea sono rimasti imprigionati al suo interno, rendendola tanto porosa da assomigliare al sughero, come osserverà una sensibile viaggiatrice dell'Ottocento⁴¹.

Secondo l'opinione della Pezone queste *Memorie* colmano un vuoto editoriale, ricoprendo un itinerario quasi del tutto inedito, e comunque diverso da quelli abitualmente percorsi nel Settecento, pertanto la sua imminente pubblicazione appare ancora quanto mai auspicabile ed attesa, soprattutto nella prospettiva della sempre maggiore definizione e conoscenza dello straordinario «paesaggio culturale» del Cilento.

⁴¹ Carrafiello (2006), p. 180

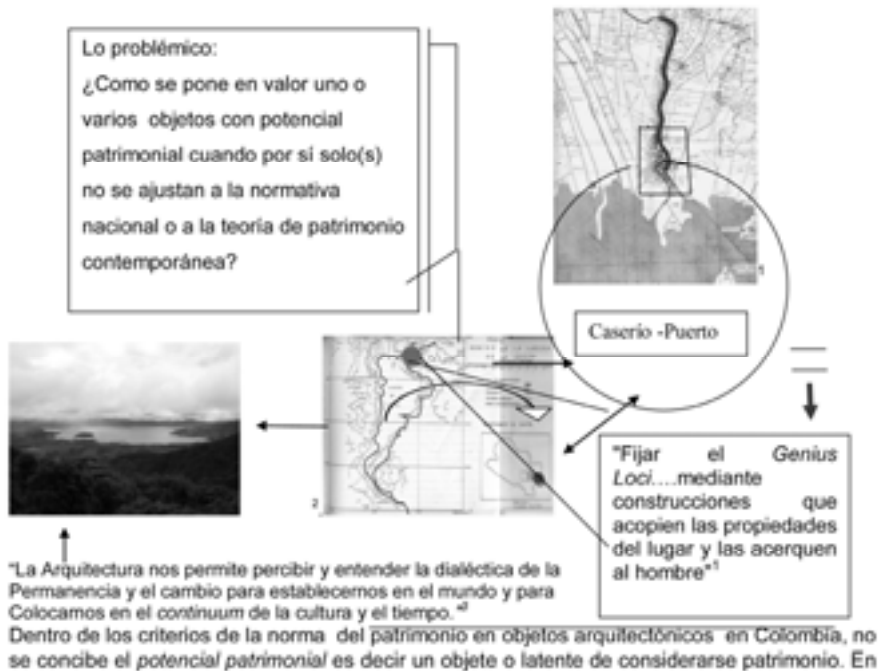
Bibliografia

- Antinori, Aloisio (2003). *Il trattato di Vitruvio nel dibattito settecentesco su Pæstum*. In Ciotta, Gianluigi (a cura), *Vitruvio nella cultura architettonica antica, medievale e moderna*. Atti del convegno internazionale, Genova, 5-8 novembre 2001 (vol. 2, pp. 381-389, 725-726). Genova : De Ferrari
- Aversano, Vincenzo; De Vita Maria Rosaria; Siniscalchi, Silvia (2009). La Certosa di Padula e il suo territorio: una "città ideale" riscoperta e in via di valorizzazione. In Pellicano, Astrid (a cura), *Città e sedi umane fondate tra realtà e utopia* (vol. 2, pp. 675-702). Locri, Reggio Calabria : Franco Pancallo Editore
- Botti, Antonella e D'Ambrosio, Nicola (2002). *Il viaggio del tempo nel sogno della memoria : Considerazioni sull'anima di un territorio : il Cilento*. Marina d'Ascea, Salerno : Giacomo Paolino Editore
- Buono, Raffaele; Vallariello Gioacchino (2002). *La vite maritata in Campania. Del-pinoa*, 44, pp. 53-63
- Capone, Paola (2006). *Raccontare le rovine. Il viaggio a Velia*. In Abbate, Francesco (a cura), *Ottant'anni di un maestro : omaggio a Ferdinando Bologna* (vol. 2, pp. 613-626). Napoli : Paparo.
- Carrafiello, Tommaso (1995). *Berardo Galiani intendente di architettura (1724-1774)*. *Archivio Storico per le Province Napoletane*, 113, pp. 245-379
- Carrafiello, Tommaso (1998). *Galiani, Berardo*. In *Dizionario biografico degli italiani* (vol. 51, *Gabbiani-Gamba*, pp. 452-453, *ad vocem*). Roma : Istituto della Enciclopedia Italiana
- Carrafiello, Tommaso (2006). *La grande stagione dell'archeologia: Ercolano, Pompei e Pæstum*. In *L'età delle rivoluzioni*. Fa parte di: *La storia dell'arte* (vol. 13, pp. 165-181), supplemento al quotidiano *La Repubblica*. Roma : Gruppo Editoriale L'Espresso
- Castanò, Francesca (2007). *Attraverso il Cilento, il Vallo di Diano, la Certosa di Padula : la scrittura dello spazio nel Settecento*. In Cantone, Gaetana; Marcucci, Laura e Manzo Elena (a cura), *L'architettura nella storia : scritti in onore di Alfonso Gambardella* (vol. 1, pp. 507-512). Milano : Skira
- Del Buono, Giovanni Battista (1983). *Profilo storico del basso Cilento*. S.l. : Stab. Tip. Luigi Spera
- De Seta, Cesare; Buccaro, Alfredo (a cura). (2007). *Iconografia delle città in Campania. Le province di Avellino, Benevento, Caserta, Salerno*. Napoli : Electa Napoli
- Di Pace, Ugo (2002). *Pæstum, Salerno, Amalfi nella visione dei viaggiatori stranieri*. Napoli : Electa Napoli
- Galiani, Berardo (1758). *L'architettura di M. Vitruvio Pollione colla traduzione italiana e commento [sic]*. Napoli : Stamperia simoniana
- Gravagnuolo, Benedetto (a cura). (2002). *Mario Gioffredo*. Napoli: Guida
- Jacazzi, Danila (2007). *La memoria e l'immagine del territorio napoletano nelle pergamene aragonesi*. In Cantone, Gaetana; Marcucci, Laura e Manzo Elena (a cura), *L'architettura nella storia : scritti in onore di Alfonso Gambardella* (vol. 1, pp. 89-98). Milano : Skira

- Jacuzzi, Danila (2008). *Il territorio campano in età aragonese*. In Santoro, Marco (a cura), *Pomeriggi rinascimentali : secondo ciclo* (pp. 87-98). Pisa-Roma : Fabrizio Serra editore
- La Greca, Fernando; Valerio, Vladimiro (2008). *Paesaggio antico e medioevale nelle mappe aragonesi di Giovanni Pontano. Le terre del Principato Citra*. Acciaroli, Salerno : Edizioni del Centro di Promozione Culturale per il Cilento
- Laureano, Pietro; Anzani, Giuseppe; Maurano, Carla e Nicoletti, Domenico (1998). *Il Parco del Cilento e Vallo di Diano. Paesaggio vivente*. Napoli : Electa
- Pane, Roberto (1980). *Pæstum nelle acqueforti di Piranesi*. Milano : Edizioni di Comunità
- Pezone, Maria Gabriella (2009). *Le Memorie di storia naturale di Nicolò Carletti : antichità e natura in un inedito itinerario da Napoli a Maratea nel Settecento*. In Pellicano, Astrid (a cura), *Città e sedi umane fondate tra realtà e utopia* (vol. 2, pp. 643-658). Locri, Reggio Calabria : Franco Pancallo Editore
- Piranesi, Giambattista (1778). *Différentes vues de quelques restes de trois grands édifices qui subsistent encore dans le milieu de l'ancienne Ville de Pesto autrement Posidonia, qui est située dans la Lucanie*. Roma [?]
- Raspi Serra, Joselita (a cura). (1986). *La fortuna di Pæstum e la memoria moderna del dorico : 1750-1830* (2 volumi). Firenze : Centro Di.

La poesía de lo básico y su potencial patrimonial arquitectónico. Caso del Caserío del puerto de la laguna de la Cocha, Pasto-Nariño Colombia

María Fernanda García Burbano
Universidad de Ibagué - Colombia



⁴¹ Plano Puerto Instituto Agustín Codazzi, carta catastral.

⁴² Laguna de la Cocha Autor: María Fernanda García B.

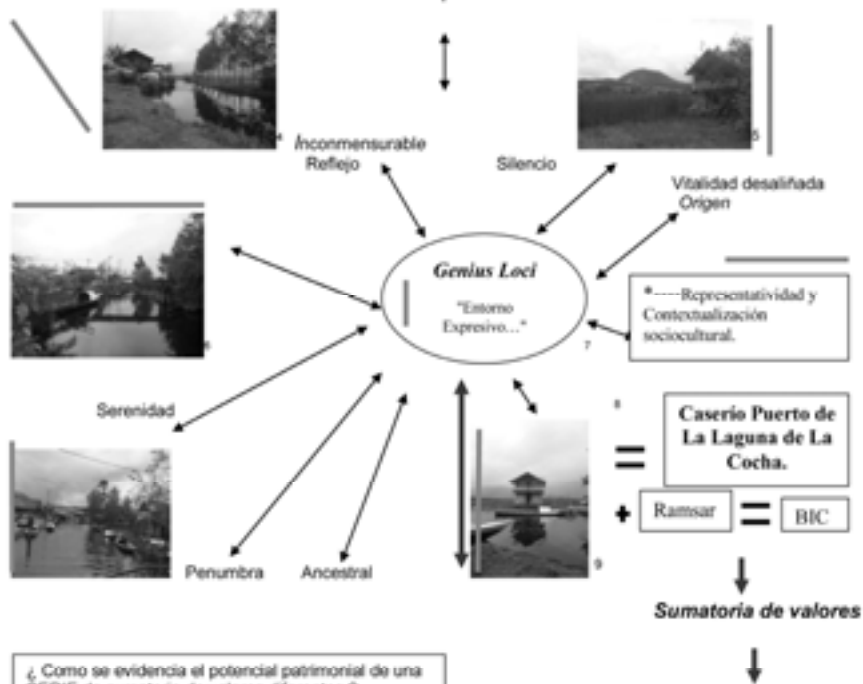
⁴³ PALLASMAA, Juhani(2008).Los ojos de la Piel, la arquitectura y los sentidos. Barcelona GG. P73

este nivel no se puede equiparar, una designación de Humedal de interés de la Humanidad con un caserío aparentemente básico. En consecuencia:

Humedal Ramsar de Interés Mundial ≠ Caserío Laguna de la Cocha = Solo Ramsar.

Aquí no se debe equiparar valores sino sumar los valores diferentes....

Expresión + Cultura + Elemental + Hogar + Materiales *insitu* + Latente + Persuasión +
Fragilidad + Diversidad + Tipo + Tipología + Arquitectura primera + Contemporáneo +
Arquitectura del Lugar + Hábitat + Habitar + De lo común a lo Singular



¿ Como se evidencia el potencial patrimonial de una SÉRIE de sumatoria de valores diferentes ?

¹ Acceso puerto de la laguna de la Cocha. Autor: María Fernanda García B.
² Canal puerto de la laguna de la Cocha. Autor: María Fernanda García B.
³ Canal puerto de la laguna de la Cocha. Autor: María Fernanda García B.
⁴ NORBERG-SHULZ, Christian(1980)Genius Loci: Towards a Phenomenology of Architecture. New York: Rizzoli Int'l Pubns, p.104
⁵ "..... Decreto 753. Criterio de Valoración: Hace referencia a la significación cultural que el bien tiene en la medida que crea lazos emocionales de la Sociedad hacia objetos y sitios. Revela el sentido de pertenencia de un grupo Humano sobre los bienes de su hábitat toda vez que implica referencias colectivas de memoria e identidad.
⁶ Vista Puerto de la Laguna de la Cocha. Autor: María Fernanda García B.

←→ Zeitgeist... "espíritu de la época..."¹⁰

Se fundamenta entonces en los siguientes Conceptos :

Serie: 

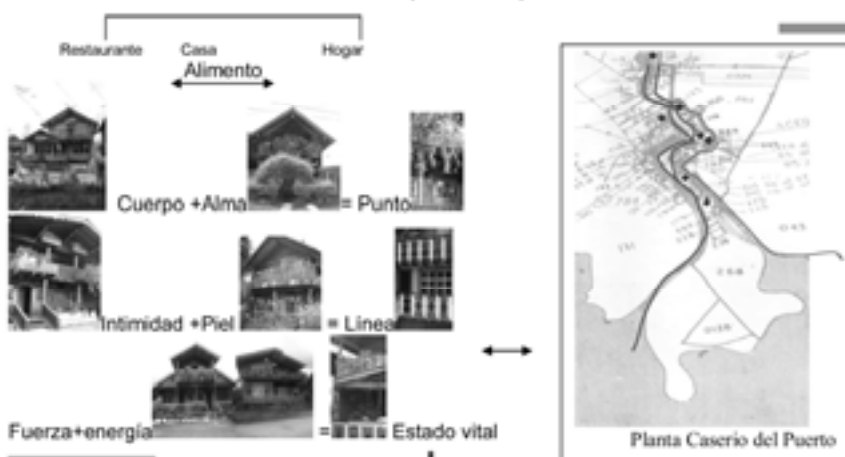
"Conjunto de cosas que se suceden unas de otras y que están relacionadas entre sí"¹¹.

Serie según Marina Waisman: "Red de relaciones"¹².

Tipo según Marina Waisman: "Es la idea misma de la Arquitectura."¹³

Tipología según Marina Waisman: "Red de relaciones topológicas que resultan en una organización volumétrica espacial y una determinada relación con el entorno."¹⁴

"El relato hecho de pedazos dispare"¹⁵



"Alimentan sucesiones ininterrumpidas de hibridaciones" = Tipología.



¹⁰ S. STROETER, José (2007) Teorías sobre Arquitectura. México: Trilce, p.74.

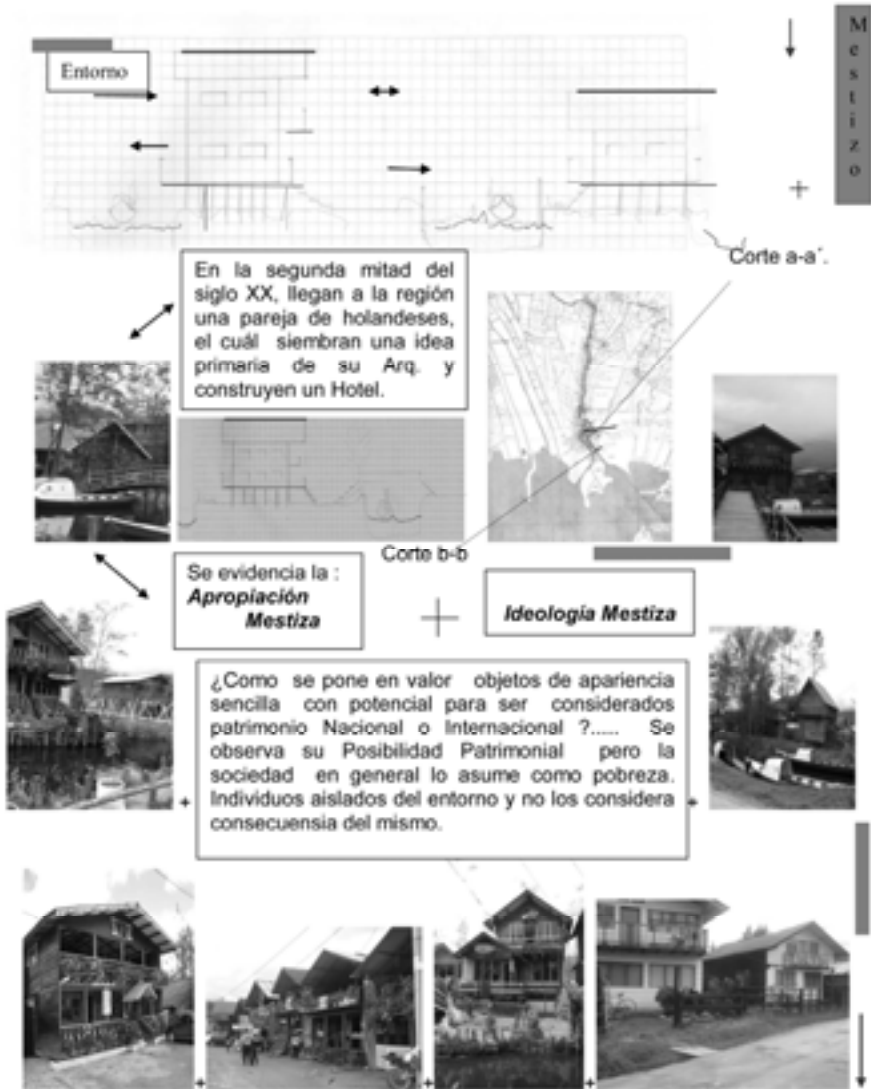
¹¹ Coop. Auto-iniciación evento 2011.

¹² Waisman, M. 1990 En el interior de la Historia. Escala, Bogotá, pág. 83.

¹³ Waisman, M. 1990 En el interior de la Historia. Escala, Bogotá, pág. 75.

¹⁴ Ibid 86.

¹⁵ S. GRUZINSKI, Serge (1999) Pensamiento Metálico. Barcelona: Bp.p.368.





¹⁶ BACHELARD G en: I BAKER, Geoffrey (1998) Análisis de la Forma. Barcelona: GG, p.109.

¹⁷ Decreto 763 del 10 de marzo de 2009, Ministerio de Cultura, República de Colombia.



¹⁸Criterios de Valoración: Son pautas generales que orientan y contribuyen a la atribución y definición del valor cultural del bien, pueden ser: Antigüedad, Autoría, Autenticidad, Constitución del bien, Forma, Estado de Conservación, Contexto Ambiental, Urbano y Paisaje, Representatividad y contextualización sociocultural.

¹⁹CEBRILUYTENS Edwin, EN STRICETER, Juan(2007) Teorías sobre Arquitectura: México: Trillas, p.20

²⁰BAURCE, Oswaldo. Prospección Arqueológica en la región de la Laguna de La Cocha. Cpto. de Nariño, Bogotá 1994, p33. Trabajo de Grado (Antropología) Universidad Nacional de Colombia sede Bogotá. Facultad de Ciencias Humanas. Departamento de Antropología.

²¹Ibid. p29.

²²Ibid. p13.

²³BAKER, Geoffrey (1996)Análisis de la Forma. Barcelona : GG, p10

3. Contexto Ambiental²³:



A.-Tensión: En este caso, es la profundidad existencial del entorno, que lo absorbe la artesanía tallada como Arquitectura.

B.-Capacidad de Conmover: "La Arquitectura tiene que responder a los rasgos del comportamiento primigenio y transmitido por los genes"²⁴.



Cuatro Fachadas

C.-Constitución por principio fundamental: Ésta se refiere a:

Arquitectura Originaria:

Idea misma de la arquitectura.

D.-Membrana: el objeto arquitectónico se convierte en una delgada tela en donde se intercambia información permanentemente entre el interior y el exterior.

E.-Simbiosis mutualista: estado permanente de reciproco trato en función del beneficio o destrucción.



No es el retorno al origen es el presente (psó facto que conduce al origen.



$A + B + C + D + E =$ Contexto Ambiental +

* ...relación espiritual específica con la naturaleza.²⁵

²³ Decreto 753 del 10 de marzo de 2009. Ministerio de Cultura. República de Colombia.

²⁴ Criterios de Valoración. Se relaciona con: la constitución e implantación del bien en relación con el ambiente y el paisaje.

²⁵ S. PALLASBARA, Juhani(2006)Los ojos de la Piel, la arquitectura y los sentidos. Barcelona GG. p51

4.-Constitución del Bién:



¹ Directrices Prácticas para la Aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial (2005)-París Unesco p132

² Ministerio del Medio Ambiente. Ficha informativa de los Humedales Ramsar (2000)-Colombia p7.

5. Estado de Conservación²⁷:

"El hombre construye la visión de su propio ser y del mundo a partir de su relación con el entorno en que habita."²⁸



La Laguna de la Cocha es considerada como lugar de sanación y fertilidad, lo anterior esta cohesionada con el entorno social cultural, en este sentido la convierte en un sitio de visita ineludible en Colombia, los elementos arquitectónicos se usan para prestar servicio de alimentación, estadia y hospedaje, cuyo ambiente de hogar y apariencia de vivienda, acoge desde la máxima escala a la mínima del detalle.

+ Detalles:

Escaleras:



Accesos:



Ventanas y puertas:



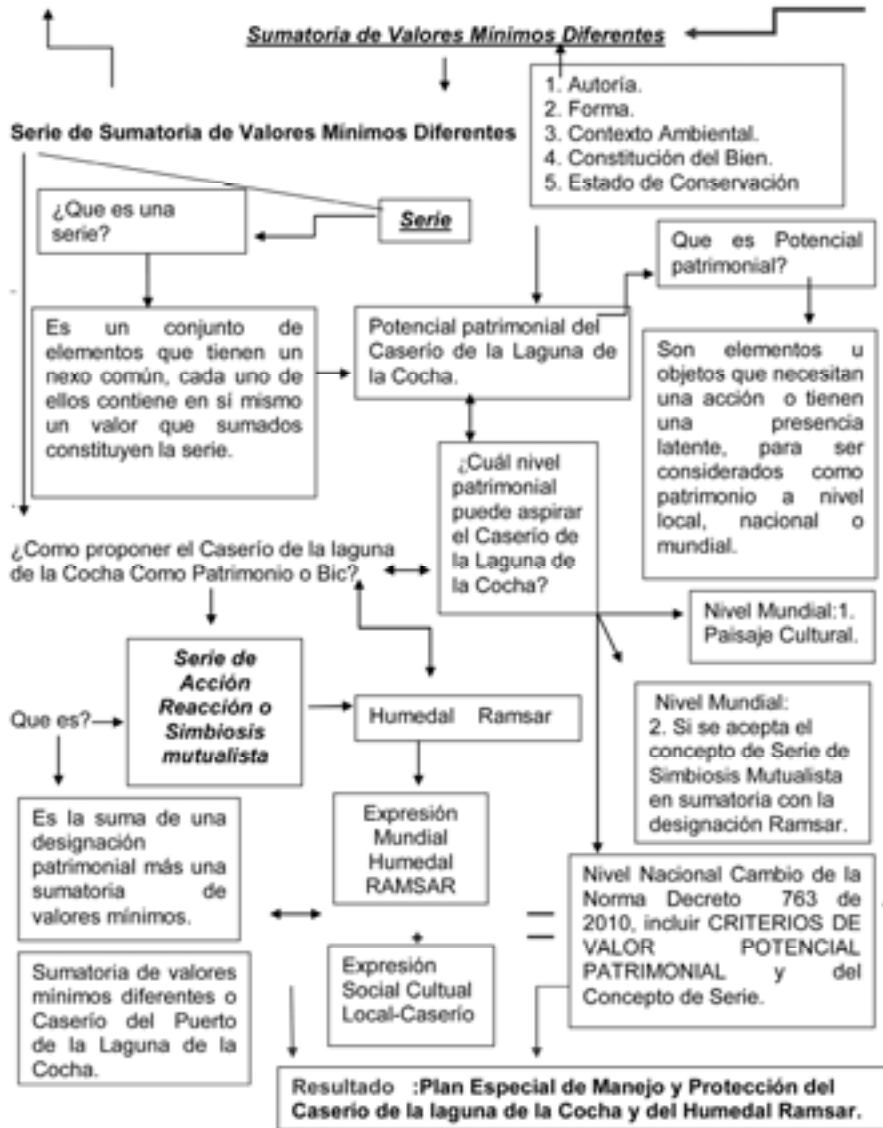
Columnas y pasamanos:



²⁷ Decreto 763 del 10 de marzo de 2006. Ministerio de Cultura, República de Colombia.

²⁸ Criterios de Valoración. Estado de conservación. Condiciones físicas del Bien plasmadas en los materiales, estructura, espacialidad, entre otros. Entre las condiciones que lo determinan esta el uso, el cuidado y el mantenimiento del bien.

²⁹ NIÑO RAMÍREZ, Álvaro (2003) Espacio, Historia, Sentido. El semáforo como historiografía urbana. Bogotá: Universidad Piloto de Colombia-Bogotá, p 30



*Valorización de las diversidades, recuperación de los testimonios del pasado²⁹

PELIGROS Humedal Ramsar-Caserío del Puerto:

a.-

El uso de energía basada en material vegetal como el carbón y maderable de uso común, debido al escaso poder adquisitivo de la comunidad con la finalidad de bajar costos en la preparación de alimentos.



Con la Introducción de la Trucha Arcoíris en la primera mitad del siglo XX como política de Gobierno en Colombia y hoy se cultiva como objeto comercial y atractivo turístico, el pez de la región denominado Capitán en vía de extinción.

b.-



El trabajo artesanal aún no se lo cataloga como un elemento patrimonial, en este sentido es necesario cultivar la técnica constructiva con el objeto de conservarla para las generaciones futuras, como expresión cultural.

c.-

La madera de la región debe protegerse, es fundamental la implementación de planes de reforestación además del manejo Autosostenible y Autosustentable de los recursos. En este sentido es evidente la escasa utilización de la paja de páramo debido a su extinción y altos costos, se utiliza otro tipo de elementos que debilitan la posibilidad patrimonial de los inmuebles.



f.-
Turismo Comercial no Patrimonial.

d.-

La falta de políticas de saneamiento básico, los residuos humanos caen de forma directa a las aguas del Humedal.

El uso de motores obsoletos en las canoas turísticas, hacen que éstas se conviertan en un agente contaminante para el medio ambiente principalmente para el Humedal Ramsar.

²⁹ NIÑO RAMÍREZ, Álvaro (2003)Espacio, Historia, Sentido. El semáforo como historiografía urbana. Bogotá: Universidad Piloto de Colombia-Bogotá, p. 120.

Conceptos Norma en Colombia-Ministerio de Cultura:

BIENES DE INTERES CULTURAL-BIC: "Los bienes de interés cultural constituyen una categoría legal especial de bienes del patrimonio cultural de la Nación. De este grupo de expresiones, productos y objetos del patrimonio cultural, algunos conjuntos o bienes individuales, debido a sus especiales valores simbólicos, artísticos, estéticos o históricos, requieren un especial tratamiento."

Plan Especial de Manejo y Protección-PEMP: Plan Especial de Manejo y Protección-PEMP. La declaratoria de un bien como de interés cultural incorporará el Plan Especial de Manejo y Protección -PEMP-, cuando se requiera de conformidad con lo definido en esta ley. El PEMP es el instrumento de gestión del patrimonio cultural por medio del cual se establecen las acciones necesarias para garantizar su protección y sostenibilidad en el tiempo.

Bibliografía

- BAKER, Geoffrey,(1998)Análisis de la Forma. Barcelona : GG, p.10
- SEMINARIO SERIES PATRIMONIALES.NUEVOS ENFOQUES. NUEVOS DESAFÍOS(1.0.Buenos Aires:2011) Memorias Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio-Cicop, Argentina:Cicop, 2011.
- Directrices Prácticas para la Aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial,I (2005).París:Unesco .p132
- GRUZINSKI, Serge,(1999)Pensamiento Meztizo. Barcelona: Bp,p.368.
- Ministerio del Medio Ambiente, Ficha infomativa de los Humedales Ramsar,(2000),Colombia.p7.
- MUÑOZ, Oswaldo. Prospección Arqueológica en la región de la Laguna de La Cocha. Dpto. de Nariño. Bogotá 1994, p33. Trabajo de Grado (Antropología). Universidad Nacional de Colombia sede Bogotá. Facultad de Ciencias Humanas. Departamento de Antropología.
- NIÑO RAMIREZ, Alvaro.(2003)Espacio, Historia, Sentido, El semánalisis como historiografía urbana. Bogotá: Universidad Piloto de Colombia-Bogotá, p 120
- PALLASMAA, Juhani,(2006)Los ojos de la Piel, la arquitectura y los sentidos. Barcelona:GG. p51
- SIR LUYTENS Edwin. En:STROETER, Joao,(2007) Teorías sobre Arquitectura. México :Trillas. p.29
- WAISMAN, Marina (1995) La Arquitectura Descentrada. Escala: Bogotá. pág. 75
- WAISMAN, Marina (1977) La Estructura Histórica del *Entorno*. Nueva Visión: Buenos Aires. pág. 109

Identidad Cultural

Mesa de trabajo
Coord. Prof. Pablo Ciccolella
Relatoría: Prof. Jorge Sainz

Hybridism and New Identities on a Globalized Urban Environment

Inês Filipa Teixeira Amaro Alves
University of Lisbon, Portugal

Resumen

"Sin embargo, la planificación es necesaria para que las ciudades sobrevivan" (Wilson, 1991). Un plan estratégico y experimental, con la mirada centrada en el futuro cercano y el presente, un programa de articulación entre las escalas con un interés común, en busca de una plataforma permanente de reflexión y acción, gobernado por el material de programación, y las cuestiones cognitivas.

La manera subjetiva que la especie humana asumida en las últimas décadas nos ha hecho permeable a los materiales, cognitivos y virtual del medio ambiente. El espacio que hacemos hoy, "nos hacen" mañana, a darle forma a la dimensión. Los límites restrictivos de las disciplinas no tiene sentido ya, "la arquitectura y el urbanismo ya no son suficientes para entender, planificar y controlar el paisaje urbano, ni la conducta de sus habitantes". (Lootsma, 2010)

Talvez el entorno descentralizado y fragmentado de los suburbios podrían desarrollar un papel muy importante en la estructura de una plataforma experimental, que interviene en el territorio con una mayor urgencia para el cambio.

Palabras clave: Mestizaje, Interdisciplinariedad, Espacio Público.

Summary

"Nevertheless, planning is necessary if cities are to survive"(Wilson, 1991). A strategically and experimental plan, with the look centered in the present and closest future; an articulation program between scales with a common concern, looking for a continuous platform of reflection and action, ruled by programmatic, material and cognitive questions.

The subjective way that the human species assumed on the last decades made us permeable to the material, cognitive and virtual environmental. The space that we make today, 'make us' tomorrow, shape us to it dimension. The restrictive limits of the disciplines doesn't make sense anymore; "architecture and urbanism are no longer enough to understand, plan and control the urban landscape, neither the conduct of its inhabitants". (Lootsma, 2010)

Maybe the decentralized and fragmented environment of the suburbs could develop a great role on the structure of an experimental platform, intervening on the territory with a greater urgency for change.

Keywords: Hybridism, Interdisciplinary, Public Space.

Globalized Territories vs. Human Subjectivity

The immediacy of the Post-Modernity marked an artistic period empty of intention and intentionality; a mix of colors and shapes, representative of minorities and social marginality. Geographically fostered on the urban peripheries, resulted as a popular sensibility, and although translated "*as a form of disorientation, meaninglessness and fragmentation.*" (Wilson, 1991), reflected complex worries, of social and urban character.

The Post-Modern culture was completely and directed related to the suburb, and to the morphological and typological city-transformations, but mainly to a new way of social organization, with the primordial symbol of the suburb became the feminine one. *“Women take a central place in this disordered city, in which the idea of disorder can no longer be expressed, since there is no prior order from which to deviate.”* (1)

The man, has always been associated to the idea of order, and even from him image, he became measure for everything – Vitruvius’s man, Da Vinci’s man –, he became to represent something unachievable and unaffordable. The humanistic foundation is drained of meaning and place, mainly because of the disbelief / distrust on exact sciences and the terrifying global catastrophes carried out by the instant technologic developments and the advent of new studies based on the exploration of the human subjectivity, like the Freudian Theory of Psychoanalysis.

The motivation to fight the correctness of the modern architecture and somehow to built a critical movement witch inquire all the assumptions taken as fixed and eternal. *“In the post modern world we all become hysterics as we travel the city of skyscraper and abyss, alert with feeling of horror and excitement, but free from guilt or sadness.”* (2)

The consumer society, the attractive colours and shapes placed on the urban fronts, appeals also to the sexual character, profiling feminine bodies on neon, appealing to the senses and extrapolating the marginal and illegal side of society. *“The contemporary urban woman is both consumer and consumed”* (3), fact we can observe still today on the occidental publicity.

When the higher point of this period was reached, the *“phenomenon of architectural communication”* is explored, as well as the *“graphic sign on space”* (4), in the words of the triple Venturi, Brown and Izenour (1972). Referred by Keneth Frampton as *“mask for the concealment of the brutally of our own environmental”* and as *“ruthless kitsch”* (1992), it would be necessary to understand that it is *“one of the defining texts of postmodernism”* (Vinegar, 2008).

Reflecting about the symbolic power of image and icon, a trusty testimony to post-modern art and architecture, it is developed a contribution about the architect activity, taken to another platform, with the disgust from suburban culture has no longer sense, accepting this way the context as identity and the built landscape as a contribution and an acquired data.

Beyond the evident facts reached on the work developed on the Nevada desert, it would be important to refer the contribution of The Structure of the Scientific Revolution of Thomas Kuhn – published on USA on 1967 – vigorously debated in Yale, just at the time when Venturi and Brown frequented it. Basically, this contribution defended *“how a community of inquirers can constitute themselves as a science, regardless of their subject matter”*. (5)

The suburb thematic and the post-modern practices, initiated with the industrialization process, extend for a century, and it remains as a problematic far from to be solved. Mumford, in 1922, pointed the suburbs as *“dormitories where life is carried on without the discipline of rural occupations and without the cultural resources*

that the Central District of the city still retains”(6), this way defining a weird territory, without typological norms of city or countryside, considering it chaotic in relation to rural places, and too much peripheral to the urban concentrations.

The subjectivity of this territory remains as a constant, characterized as some kind of a step taken without irreversibility, and from the moment with the subjectivity of human kind has been defined, no longer we could look at life and space the same way. It is almost like antagonist stages of familiarities and globalities, “... *not as a place you can walk into (...) but as an image-saturated space which is both intensely personal (inside people’s homes and heads) and extensively abstract*”. (7)

We keep assisting some discourses with descredibilates the suburb image and the typology, with a tendency to be considered as the “*ugly sister*” (Hartley, 1996) of the historic city and developing a marginal lecture of this uncharacterized places, close to the main distribution routes of distribution, sometimes recognized from the worse reasons. Having for example the sexualisation on suburban production, with some kind of an exploration and vulgarization of feminine image and body, with a overwhelming aspect with “*(...) women’s subjugation to the ‘feminine career’ is secured, tying them to housework, childrearing, and abuse; it’s also the site of sexual perversity, domestic violence, incest and anorexia. (...)*”. (8)

One of the main priority to the suburb reconfiguration would be the alteration of the association of some exclusion behaviours to the places, that appeared with the segregation phenomenon’s at the initial period of peripheral zoning. “*If the tendency to feminize and sexualize the public domain continues, (...) then it follows that the prejudicial reputation of suburbia will also have to be rethought.*” (9)

The idea is to create a strategy not composed with purely structural revenue, but with a reflection about the path taken the last decades, with the balancing between diverse think and action fields, contributing to a better configuration of the public domain, remembering that the “*suburbs are places of constant change, as people move in and out, adapting their homes to their own requirements and ideals.*”(10) Understand the territory not only in a geographic or a demographic way, but also the occupation and use ways, as a live organism, composed by complex and unique conditions, and looking straight to the territories one day thought to be without an identity, but today characterized by one. “*We want to see the periphery as a concrete data, as a place with precise physic characteristics, with ‘in-differences’ and identities, shapes and distances, materials and movements. It’s not easy.*” (11)

Human Subjectivity vs. Nowadays Technocracy

The propagation of the information society has been walking side by side with a suspicious feeling, progressively vanish. The technology has already given proves of it strength and human vulnerability had been drag with it.

Today, this idea, has already suffered some ruptures, and emerges a vision of a technique and informational supremacy. The television offered to the common citizen the accessibility to the power of image, which previously was only accessible to some strict environments, and the progress of this kind of information society has

been advanced also because of the dissemination methods of the universal information.

As we live on multiple realities we suffer also a gearing process, and evidently assume a condition of progressive subjectivity, thanks to the numeric reality, mostly present on 'virtual' language, with reduce us to 'x' identification numbers. William Mitchell refers the digital revolution-legacy as a converter element of a "*profound subjectivity*", transferring "*functionality and attention to the screen space, where distance and past is constantly available.*" (12)

Having the screen surface as the study object, also Venturi reminds, in his enthusiastic way, taking it to an extreme and proceeding to a parallelism between façade and the monitor. About Time Square he writes "*Viva the façade as computer screen! Viva façades not reflecting light but emanating light – the building as a digital sparkling source of information, not as an abstract glowing source of light! ... Viva iconography – not craved in stone for eternity but digitally changing (...)*" (13)

The idea of *dispositive*, studied by Agamben – following the Foucault's legacy – can be here referred. On his idea, the *dispositive* existed since always, and is composed by "*everything that have, in a way or other, the capacity of capture, orient, determinate, intercept, model, control and ensure the gestures, the conducts, the opinions and the discourses of live being*" (Agamben, 2007). We can consider the computational machine as dispositive that determinate our actions and thoughts.

The textuality of the cybernetic space accentuate the individual gearing and fragmentation, causing a sensation of a progressive subjectivity, like a 'cyberdispositive', under the form of network. The substance dilutes; the "*body enters this 'space' as a form of writing, it literally becomes a cybertextual body. Because language wraps the Internet, the entire environment becomes a textual projection.*" (14)

"*The space of the possible is shrinking. This is not so much about the identity storm and the return of the religious as about an increasing loss of political space(...). Could the city be the place of political articulation and social restructuring? Or are we entering a phase of history in which man renounces being of flesh and blood and Internet apace takes over the imaginary and the economy of desire until becoming the only possible space in which to think about the politics of the future?*"(15). Placing this question, Ramoneda announces the eminence of the political and social extinction on *civitas* concept, with make us think that maybe when this conditions would extinct, the city won't exists anymore and we will live on another organism. Maybe an "*huge decentred megalopolis*"(16), as Christine Boyer remembers 'cyberspace' being trivially named, in with all the spatial typologies would suffer a phenomenon composed by a frontiers fading.

Boyer also developed an inverted parallelism between the post-modern and the cyber-spatial individual, referring an inversion of the Foucault's '*closure spaces*'. "*The marginal's (...)* are left outside the protected zone (...). *The marginal has become our post-modern Monster, beyond the norm and increasingly invisible.*" (17) The author also refers the existence of a "*digital support that divides witch is connected from witch is disconnected.*" (18), an incontestable factor to think about the

idea of the information democratization. If the information is available in every street corner, - or even on the urban front, as Venturi referred - the gap become enormous, between those that have this reality available and the others witch doesn't have the access to this dimension; it becomes an enormous divisor wall between antagonist realities, sometimes physically close to each other.

Maybe "*we are on the threshold of a new era in which telecommunications will replace face to face contact and the city as a fixed urban space will eventually become redundant*" (19), but it seems important to consider the instability of this times, the human evolution and to assume his achievements and reflections. It is important to consider that the concept of 'evolution' was obviously defined after it exists; in other words, it is a practice that already existed, when it was defined theoretically.

The constant nostalgic that has been defining our reality, and also confronts the insistence preformed by the virtual reality on invade our houses and cities. Almost like a "*nostalgic cry for contact with the real thing at the very moment when computer-generated simulation has confused our sense of authenticity*". (20) Maybe the ambiguity on authenticity felling is responsible to assist us in a concrete future, since the past has a romantic taste, and the present remains uncertain.

Arika Suzuki define the contemporary territory as representative of a "*convergence of a succession of possible networks*", since the transport, to information, in witch the mix of strengths, cultures and a constant cross flow exists "*a tendency to introduce, in real spaces, the synthetic purity of cyberspace*"(21), allowing a major flow and by this way, vanishing borders. It seems also to exist a tendency to "*the analogy between the computer matrix and regional cities - or spatial orderings that cybercities erect - asks us to make a qualitative leap from virtual to physical space, erroneously assuming that the boundaries separating these spaces can be crossed with ease.*"(22), aspect that make us consider that despite the frontiers that is crossed by, the physical and virtual space it still remains as an aspect of an enormous contrast, to many times with inverse realities.

Manuel Gausa defends "*a multilayer system, progressively diversified, produced by information and several, discontinuous and overlapping realities - in cohabitation - that would continuously mutate, pervert, change, transform and interpret the own elementary schemes of development that would define it, and witch strength would be precisely, on the constant capacity of renovation and modernization. Of construction and recycling.*" (23)

That constant maintenance of the existent will define a particular kind of recycle, in which the product to be recycled will constitute no more only the material dimension, simply because the objectivity of the touchable world is now on a hinge point, where there's no return. The cohabitation that Gausa proclaimed will exist also on the relation between the world that we used to live, and the new one, much more subjectivized. Then there will be the necessity not only to recycle buildings and material resources, but mainly cognitive layers that would compose us into the urgency of a constant reinvention.

The constructive dimension is changing, not only because the concept of city seems to disappear, but also the disciplines of architecture and urbanism are eminently

loosing purpose, and the man are more conscious of the ecology principles, but above all, the idea of homogenization, subjectivity and the uncertainty of the future seems to turn us into a mess of conjugations.

Is certainly missing a familiar destination, some sensation of comfort about the others, the world and even us. Recently that idea of human objectivity was completely vanished, and now the reality is also expanding and owning unknown forms. Certainly we'll have to think that the same way we conquer a totally expanded dimension, also the dimension of reality has been expanded and by the human hand, representing product to be debated and worked in.

Hybridism and New Identities

"Nevertheless, planning is necessary if cities are to survive"(24). A strategically and experimental plan, with the look centered in the present and closest future; an articulation program between scales with a common concern, looking for a continuous platform of reflection and action, ruled by programmatic, material and cognitive questions.

As Koolhaas refers that *"the city no longer exists"*, and also proclaims *"the death of urbanism"*, reflecting that *"we are left with a world without urbanism, only architecture (...)"*. The author defends another kind of urbanism, not only *"a profession, but a way of thinking, an ideology"*, that made us develop an exercise *"never again be about the 'new', only about the 'more' and the 'modified'"* (...) and not *"about the civilized, but about underdevelopment."* He still refers that *"our 'sophistication' hides major symptoms of cowardice centred on the simple questions of taking positions – maybe the most basic action in making the city"*. And he ends the reflection proclaiming that *"more than ever, the city is all we have"*. (25)

To understand the idea defended by Koolhaas – that someone may consider contradictory -, first we need to understand that the city that he refers at the beginning no longer exists, is not the same that he finish putting all his hope in, with the need to establish another discipline, another doctrine, that no longer exists to accomplish architecture, but centered, with no drifts, to the contemporary questions.

There is today the necessity of risking, but acting with a strategy not based on accurate data that enables the constant articulation and reformulation of their positions and consequent decisions. If we understand the space as "mutable, contested and multiple" (Massey, 1994), then all the disciplines involved will have to act considering the principle of 'Non-eternity' and volatility. This idea implicates the formulation of the actual public space as an organism in constant mutation, or as Jane Rendell recently affirmed, the perception of the space as an "active ingredient" of a reality (2011).

The subjective way that the human species assumed on the last decades made us permeable to the material, cognitive and virtual environmental. The space that we make today, 'make us' tomorrow, shape us to it dimension. *"Today, the human condition is the urban condition"*, (26) condition that make us, more than citizens, participative elements, like cellules of an organism in constant redefinition, not reaching, a stable designation.

"The classical disciplines of architecture and urbanism are no longer enough to understand, plan and control the urban landscape, neither the conduct of its inhabitants"(27). The restrictive limits of the disciplines doesn't make sense anymore, all the professionals will have to deal with the exact sciences, as well as the humanities, social sciences and the study of man and society must take into account all the dimensions of formal and descriptive of a process. *"The urban project can now be more strategic and plastic, with acupuncture intentions on human skin to affect the whole organism"* (28).

Maybe the decentralized and fragmented environment of the suburbs could develop a great role on the structure of an experimental platform, intervening on the territory with a greater urgency for change, with a reflection and practice that necessarily respect the pre-existence, and therefore consideration for formal typologies, behavioural, relational and pre-established. *"So not only will save resources, both natural and manmade, but will focus our energies to create new and unexpected interventions hybrid."* (29)

"You may proceed, considering the highway intrusive in the landscape and life in the bucolic countryside, or the geometry urban life (...)" (Martin Price 1994-1996), however it is a useless and naive game of powers, especially considering the infrastructure scheme as a constant movement of forces. The mere formal scheme promotes a stable structure that, taken alone these days, is highly volatile and obsolete part.

It is peaceful to say that the 'city', as defined in the beginning of the sedentary human age, no longer corresponds to the actual structure and territorial planning. Manuel Gausa also notes that even the idea of '*metapolis*' appeared defining not only *"the capacity for growth, but also to the ability to 'mix': interconnection and interaction. With the territory and other territories, with the place and other places. With identities... and between identities."*(30)

That idea of an active organism and the absence of a direct space definition, implicate a fading of the disciplinary boundaries. The conception of the architect as a kind of an ethnographer (Xavier Costa, 1998) is responsible for the urban variations, no longer result of economic relations, but essentially of the *"terms of cultural identity"* that, like the territories, are in constant modification.

A prototype of an *"inter-discipline"* that agglutinates different kind of field works, giving answers to globalized territories, to human complexity and lateral forces promoted by velocity, fluxes and information, that it stands by an honest approach between actors and realities. It is assumed the urgency of a dynamic and mestizo look, conscious of its own volatile and unexpected character. An articulation program between different scales, that shares common places, allowing to define a structure that brings together cognitive, materials and programmatic issues.

The public space remains to me as a collective dimension where changes could be discussed, understanding that not only as a material reality but also as a digital one. The democratization of the opinion could be materialized, establishing also a democratization of space. The public space, as a common surface to witch community element, it should be considered a precious structure to establish an experimental

palimpsest, that should determinate a new look about social responsibility, auto-conscious and engagement concerns.

Bibliografia

- (1) Wilson, Elisabeth, “*The Sphinx in the City – Urban life, the control of disorder and women*”, (p.136); University of California Press, 1991
- (2) Ibid., (p.138)
- (3) Ibid., (p.139)
- (4) Venturi, Robert; et al. ; “Learning From Las Vegas” (p.9); Cambridge MA, 1972
- (5) Fuller, Steve and Milton Keynes; “*The Governance of Science*”; UK - Open University Press, 2000
- (6) Mumford, Lewis; “*The Story of Utopias*”; Boni and Liveright; New York, 1922
- (7) Hartley, John; “Visions of Suburbia: Symptoms and Metaphors of Modernity”; Roger Silverstone (ed); Routledge; London & New York 1996
- (8) Ibid., (p. 185)
- (9) Ibid., (p. 208)
- (10) Larkham, Peter J., “*Conserving the suburb – Mechanisms, tensions and results*”, (p. 259), in “Suburban Form: an International Perspective”; ed. By Kiril Stanilov; Brenda Case Scheer; Routledge, New York, 2004
- (11) Translated by the original “*Queremos ver la periferia como un dato concreto, como un lugar de características físicas precisas, de in-diferencias e identidades, de formas y distancias, materiales y movimientos. No es fácil.*”, in “*De Cosas Urbanas*”, (p.170), Solá-Morales, Manuel; Editorial Gustavo Gilli, Barcelona 2008
- (12) Mitchell, William J., “Placing Words, Symbols, Space and the City”, p. 185, MIT Press 2005
- (13) Venturi, Robert,” *Architecture as Signs and Systems for a Mannerist Time*”, 2004
- (14) Boyer, M. Christine, “Crossing Cibercities – Boundary problems separating the regional space of the city from the matrix of cyberspace” (p.223), in *Global City Regions: Their Emerging Forms* by Hack,Gary; 2001 Routledge
- (15) Ramoneda, Josep; “The City and the Human Condition”, in “In Favour of Public Space. Ten years of the European prize for urban public space”, Actar, Barcelona 2010
- (16) “Crossing Cibercities – Boundary problems separating the regional space of the city from the matrix of cyberspace” (p.214), Boyer, M. Christine; in *Global City Regions: Their Emerging Forms* by Hack,Gary; 2001 Routledge
- (17) Ibid., p. 218
- (18) Ibid., p. 221
- (19) Wilson, Elisabeth, “The Sphinx in the City – Urban life, the control of disorder and women”, p.140, University of California Press, 1991

- (20) Boyer, M. Christine, "Crossing Cibercities – Boundary problems separating the regional space of the city from the matrix of cyberspace" (p.219), in *Global City Regions: Their Emerging Forms* by Hack, Gary; 2001 Routledge
- (21) Translation of the original "(...) la convergencia de toda una serie de redes posibles", in "Can invisible communities save the city?", (p. 54) Suzuki, Akira; Congreso "UIA – Barcelona 96", in *Quaderns* nº 213, 1996.
- (22) Boyer, M. Christine, "Crossing Cibercities – Boundary problems separating the regional space of the city from the matrix of cyberspace" (p.226), in *Global City Regions: Their Emerging Forms* by Hack, Gary; 2001 Routledge
- (23) Translation of the original "Un sistema 'multicapa' progresivamente diversificado producido por informaciones y realidades diversas, acontinuas, nofilas y superpuestas – en cohabitación – que continuamente mutarían, pervertirían, alterarían, transformarían e 'interpretarían' así los propios esquemas elementales de desarrollo que las definirían, y cuya fuerza radicaría, precisamente, en esa capacidad constante de renovación y de modernización. De construcción y de reciclaje.", in "OPEN – Espacio Tempo Información – Arquitectura, Vivienda e Ciudad Contemporánea – Teoría e Historia de un cambio", (p. 191), Gausa, Manuel; Actar, Barcelona, 2010
- (24) Wilson, Elisabeth "*The Sphinx in the City – Urban life, the control of disorder and women*" (p.156), University of California Press, 1991
- (25) Koolhaas, Rem; Mau, Bruce; in "*Whatever happened to urbanism*", Rem Koolhaas; in "*S, M, L, XL*", 1995
- (26) Ramoneda, Josep; "*The City and the Human Condition*", in "*In Favour of Public Space. Ten years of the European prize for urban public space*", Actar, Barcelona 2010
- (27) Lootsma, Bart; "*El Nuevo Paisaje*", in "*Mutaciones*"; Rem Koolhaas et al; Actar, Barcelona 2000
- (28) Solá-Morales, Manuel; in "*De Cosas Urbanas*" (p.153), Editorial Gustavo Gilli, Barcelona 2008
- (29) Lukez, Paul; in "*Suburban Transformations*" (p.11); Princeton Architectural Press, New York 2007
- (30) Gausa, Manuel; in "*OPEN – Espacio Tempo Información – Arquitectura, Vivienda e Ciudad Contemporánea – Teoría e Historia de un cambio*", (p.167,169); Actar, Barcelona, 2010

La ciudad y sus monumentos, como contraseña de la memoria y de la identidad colectiva

Renato Capozzi

Facultad de Arquitectura de la Universidad de Nápoles, Italia

Resumen

En la era de la pos-metrópolis fluida y global (Gregotti 2010) el tema de la identidad cultural del patrimonio construido adquiere siempre mas importancia. El documento quiere reflexionar sobre el significado esencial de términos como "contraseña", "identidad" y "memoria" a los cuales se debe atribuir el valor del sentido de nuestra época (recordando Mies van der Rohe para la cual *cada época tiene también su magnitud*). La ciudad de la historia y sus monumentos representan, en su presencia física y formal, el "registro específico" (Ferrari 1983), que conserva y preserva la memoria y el sentido de la identidad colectiva de cada distinta cultura urbana. Según Levi-Strauss la ciudad es una "creación humana" (Rossi, 1968) – a través de la interacción entre los tejidos urbanos, los hechos y elementos primarios, siendo el "suporte" específico de los monumentos y la muestra de su forma – por esto es entonces el verdadero *ichnos* (huella) de la acción humana en el tiempo.

Summary

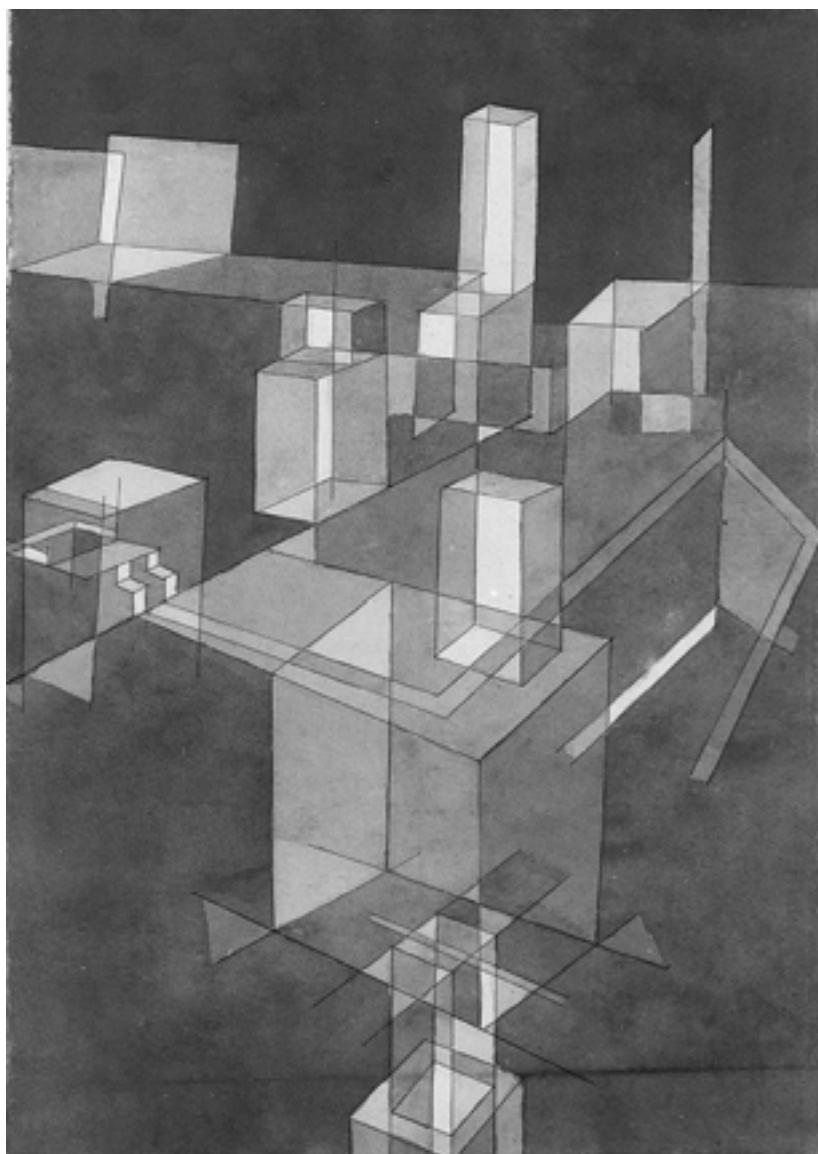
In the age of the liquid and global post-metropolis (Gregotti 2010) the theme of the cultural identity of the architectural heritage is really important. The paper will reflect on the essential meaning of the terms 'inscription', 'identity' and 'memory'. Thinking of the words of Mies van der Rohe - every age has also its greatness - we must rely on these terms to save the value of sense in the contemporary age. The historical city and its monuments represent, in their physical and formal presence, the particular 'inscription' (Ferrari 1983) that retains and preserves the memory and the sense of the collective identity of every specific urban culture. If the city is for Levi-Strauss "pre-eminently human establishment" (Rossi 1968), in the dialectic between urban structures, artifacts and primary elements of the city; in the being specific support of the monuments and in the ostentation of its form, the city is the true *ichnos* (track) of the human action in time

La città e i suoi monumenti come iscrizioni di memoria e identità collettiva

Nell'epoca della post-metropoli liquida e globale (Gregotti 2010) il tema dell'identità culturale del patrimonio costruito si rende quanto mai urgente. Le megalopoli del terzo millennio appaiono sempre di più contraddistinte nella loro irrefrenabile crescita esponenziale dalla scomparsa di ogni riferimento alle tradizioni identitarie che pure avevano determinato la loro nascita ed il loro sviluppo. La metropoli diffusa, che contraddice l'origine 'misurata' del termine *metropolis*¹, crescendo a dismisura

¹ Il termine *metropolis* da cui deriva metropoli, infatti, nella cultura greca rimanda a città madre a città che genera, oltre un suo ragionevole sviluppo la colonia che ha in se la memoria della forma di chi l'ha generata.

sotto ai nostri occhi, ha perduto ogni riferimento al *limes*, alla possibilità della individuazione della sua forma, della sua costituzione in parti riconoscibili poiché il processo di incessante divenire e accrescimento che la denota è frutto di mere logiche di concentrazione e mai o quasi mai di una intenzionalità progettante che renda riconoscibili le sue nuove parti o addizioni come parti formalmente compiute.



Paul Klee, *Città italiana*, 1928

Il modello accrescitivo non è quello di un organismo articolato ed equilibrato ma piuttosto quello metastatico che divora il territorio nella incessante moltiplicazione di frammenti, di disarticolazioni disperse, senza alcun progetto d'ordine riconoscibile. La privatizzazione incessante dei residui brani di natura prodotta dall'incessante riproduzione di residenza unifamiliare e dai suoi modi di costruzione determina altresì la scomparsa o la marginalizzazione dei suoi luoghi collettivi. Nel passaggio tra metropoli e post-metropoli globale - preconizzato da Benjamin nei *Passagen* e rappresentato dallo *sprawl* e dai *non-lieu* - si assiste alla dissoluzione dello spazio pubblico a favore di una netta prevalenza dello spazio privato, separato, isolato, irrelato.

Tale tendenza è strettamente correlata all'accelerazione/smateralizzazione dei flussi comunicativi nel prevalere della dimensione temporale (istantanea) su quella fisico-spaziale e materiale. La post-metropoli (Gregotti 2010) nel rinunciare alla possibilità di immaginare/realizzare una relativa finitezza della sua forma e nel produrre una espansione continua e indifferenziata delle sue espansioni lungi dal configurarsi come addizioni compiute, diviene monotono ed indistinto 'agglomerato informe' privo di luoghi specifici dove rappresentare valori comuni e far avvenire le necessarie relazioni di scambio / condivisione (Monestiroli 1998) proprie della *civitas*. La virtualità delle connessioni disumanizzate, la de-realizzazione dello spazio pubblico, il consumo indiscriminato del suolo, la sua incessante privatizzazione e l'assenza di qualsivoglia rappresentazione della collettività in 'fatti urbani' come le piazze della città antica emblemizzano la misura della perdita/assenza di forma che contraddistingue la città contemporanea. La liquidità (Bauman 2000) della nostra condizione è fatta di immagini, flussi comunicativi rinunciando in tal modo alla possibilità di stabilire nuove relazioni tra parti urbane e di costruire nuove possibili centralità capaci di contrastare la loro crescita infinita e l'in-distinzione delle sue articolazioni. In tal senso un possibile argine a tale delirio può essere da un lato individuato nella possibilità concreta di ordinare le addizioni recenti razionalizzandone l'impianto ed il principio insediativo e dall'altro promuovendo in queste parti e negli spazi tra le parti la costruzione di nuove centralità capaci di ordinare, in termini multiscolari e attraverso un sistema infrastrutturale non estraneo ai territori, le relazioni tra questi aggregati, la città consolidata e i brani di natura ancora così rilevanti, anche se privi qualsivoglia ruolo ordinatore, della città diffusa contemporanea. Il problema quindi, in un certo senso, si riconduce alla possibilità e necessità di costruire dei nuovi monumenti, nuovi luoghi ordinati, capaci, ora come nella città della storia, di rappresentare i valori di una cultura dell'abitare che nei nostri anni va complessivamente riformulata. Significativamente alcuni termini come 'iscrizione', 'identità' e 'memoria', che trattengono il valore di senso che la nostra epoca che per Mies van der Rohe "ha pure una sua grandezza" che deve poter esprimere, possono avere un importante ruolo nella costruzione di queste nuove polarità ordinatrici. La lezione della città della storia ed i suoi monumenti rappresenta ancora una volta un modello insuperato ma non nel senso di una sua riproduzione modellistica e acritica come in alcune proposte di densificazione su modelli urbani tardo ottocenteschi, ma piuttosto nel senso di riconoscere alcune parti elementari che determinino nella loro ripetizione una struttura riconoscibile che possa essere assunta e gerarchizzata dai nuovi poli

civili, dai suoi nuovi monumenti. I monumenti, infatti, nella loro immanenza fisica e formale, quali iscrizioni particolari (Ferraris 1983), contengono e preservano la memoria ed il senso della identità collettiva di ogni specifica cultura urbana. L'iscrizione, infatti è l'atto sociale per eccellenza che nel caso dei monumenti - quali atti sociali iscritti nelle pietre - testimonia indelebilmente una eccellenza formale, una lezione di architettura, una stratificazione di valori collettivi, un sistema di rimandi e ricorrenze con la storia urbana e civile ed infine un modo del rispecchiamento e di riconoscimento di una comunità.

L'identità d'altro canto esprime la differenza e la specificità di una data cultura urbana, storicamente determinata, rispetto ad una altra, è ciò che fa riconoscere attraverso la forma una città dall'altra, un territorio dall'altro, una architettura dall'altra. L'identità quindi è il presupposto, oltre che della presenza, del riconoscimento e del rispecchiamento: non vi può essere relazione tra oggetti, tra culture, o anche tra soggetti se non sia possibile individuare la loro specifica identità e singolarità che ne rende possibile il riconoscimento e la specificità. In tal senso sono proprio i monumenti, antichi e nuovi, che nella loro stabilità e individualità formale ipostatizzano con evidenza il concetto di identità non solo formale ma che valoriale. Come afferma, infatti, Enzo Paci² «(...) il 'monumento', diventa ragione di vita per i vivi, rinascita del passato nell'opera del presente che è presente in quanto è vita del passato in noi, vita della tradizione, del rinnovamento dell'uomo secondo chiarezza e verità (...)». Il monumento per sua natura intrinseca si pone come ciò che sussume ad un livello più alto, aulico, le forme architettoniche esaltandone il valore: esso è il 'luogo' ove si porta a perfezione e stabilità la *Kunstwollen* di un'epoca, dove l'autore quasi scompare per lasciare spazio alla *forma* ed al *sensu*. Il monumento è il modo della permanenza della forma, indipendentemente dalle funzioni o motivazioni che lo hanno pur determinato e promosso. Riguardo a questo carattere impersonale e collettivo dei monumenti, ancora Mies van der Rohe ci ricorda come «I templi greci, le basiliche romane, le cattedrali del Medio Evo hanno senso per noi in quanto costruzioni di tutta un'epoca e non come opera di un qualsiasi architetto. Chi si è mai interessato ai nomi di loro autori? Tali costruzioni sono per loro natura impersonali. Sono la pura e semplice espressione del proprio tempo. Il loro più profondo significato sta nel fatto che sono il simbolo della loro epoca». Il *sensu* del 'monumento', il significato ultimo di questo sforzo intellettuale e tecnico eminentemente collettivo è da ricercare nella collettività³ che rappresenta l'*incipit* ed il movente di tale manufatto evocativo e necessario e la sua ragione essenziale. Il monumento assume come obiettivo del suo apparire nel mondo la necessità del *rammemoramento* che è insieme causa e fine del suo essere. L'etimo - il vero significato - di "monumento" è proprio il ricordo, ma anche l'ammonire il 'far pensare': la radice latina *monumèntu(m)* deriva dal verbo *mònere* che ha in sé la traccia greca *mnê-ma mnomeïon-* che si ritrova in *Mnemosyne*: la Musa della Memoria. Nella antica radice del termine si cela, il *sensu*, di ciò che viene designato, di ciò che è e vorrebbe essere la 'cosa' che così si

² Paci, Enzo (1959). Continuità e coerenza dei BBPR. *Zodiac*, 4, 82.

³ Monestiroli, Antonio (1977). *L'architettura della realtà*, Milano: CLUP.

nomina⁴. Heidegger e Loos, a loro modo, ci illuminano su tale identità: nel monumento si sintetizzano tanto l'esigenza metafisica di usare il ricordo per testimoniare uno *Zeitgeist*; quanto la necessità etica, attraverso questa evocazione, di insegnare ai posteri, di proporre valori condivisi. Questa natura essenziale per diventare riconoscibile nella realtà, che a sua volta viene modificata dalla sua presenza, deve passare attraverso il vaglio delle forme, della loro logica interna, del loro essere assolute e adeguate, del *costruire* un luogo particolare dell'*abitare* in grado di far *pensare*, di imporre una riflessione, di permettere un rispecchiamento⁵. Per Aldo Rossi «(...) i monumenti rappresentano i punti fissi della creazione umana, i segni tangibili dell'azione della ragione e della memoria collettiva (Halbwachs 1950)», e per questo «(...) il momento massimo della misura dell'architetto sarà ancora il monumento proprio perché il monumento è il segno [forma] di una realtà più complessa»⁶. Quindi alla luce di quanto fino ad ora argomentato si può affermare che *il Monumento è il luogo dove dimora, la memoria collettiva dove ritrova ogni volta la sua identità e che a sua volta impone ad esso, attraverso le forme che propone, la necessità di un suo riconoscimento*. I monumenti come ci ha ricordato Aldo Rossi, rappresentano quelle permanenze, quei 'punti fissi' attorno ai quali si costruisce e si rappresenta la architettura della città nella dialettica incessante tra fatti urbani, monumenti, e tessuti (aree residenza). L'identità delle città si connette direttamente ai suoi monumenti che nell'essere sedimento e traccia della sua più complessa cultura storica e civile testimoniano della sua singolarità contro ogni tentativo o tendenza omologante che ne snaturi la specificità. Non è un caso in tal senso che nel dipinto di Arduino Cantáfora, *La città analoga*, esposto per la prima volta alla XV Triennale di Milano del 1973 nella mostra "Architettura e città" si provi ad immaginare una città, plausibile in senso sincronico fatta solo di grandi monumenti del passato e della contemporaneità sostenendo in tal modo il carattere riassuntivo e rappresentativo delle identità urbane che i monumenti possono ancora testimoniare.



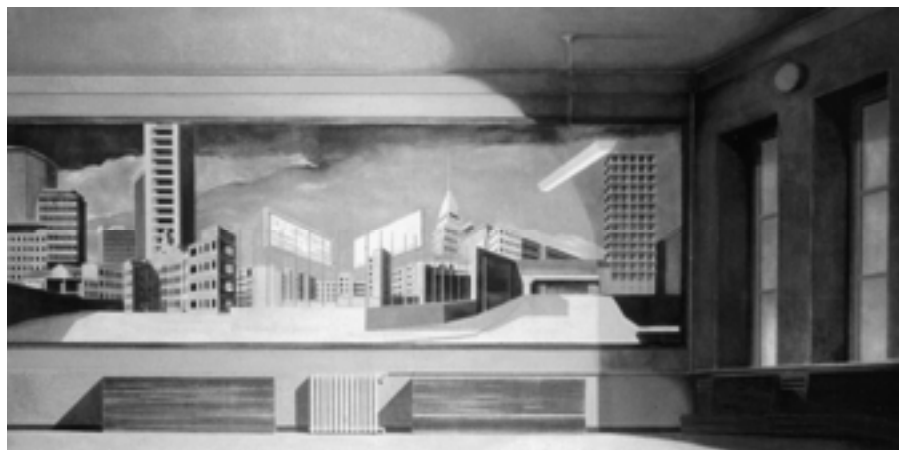
Arduino Cantáfora, *La città analoga*, 1973

⁴ Platone (387-367 a.C.). *Cratilo* (Κρατύλος), a cura di M.Vitali. Milano: Bompiani

⁵ Luckács, György. (1975). *Estetica*, Torino: Einaudi.

⁶ Rossi, Aldo (1968), *Architettura per i musei*, in Aa. Vv., *Teoria della progettazione architettonica*. Bari: Dedalo. p.136.

È significativo che a testimonianza della dissoluzione della forma della città contemporanea, lo stesso Cantáfora nella *Città banale* del 1980, rappresenti un anonimo paesaggio straniante fatto di gigantismo postmoderno, di segni addensati privi di qualunque struttura d'ordine dove domina lo spaesamento e dove si manifesta con grande efficacia il disagio della nostra condizione.



Arduino Cantáfora, *La città banale*, 1980

La difesa dei monumenti della storia sempre congiunta all'ineluttabilità di fondarne dei nuovi, fuori da nostalgiche ed insostenibili museificazioni o peggio da precarie riproposizioni di "palinsesti" per mostrare presunte 'patine', strati e mutilazioni scambiate per testimonianze, può avere invece un senso progressivo proprio nel voler tramandare quelle tracce, quelle forme riuscite (Grassi 1980-1988) e compiute che incorporano la tradizione stessa dell'architettura proiettandola in un futuro che sarà anch'esso in grado di costruire e rispecchiarsi in nuovi monumenti, in nuove 'architetture esatte' (Bisogni 2012) «capaci di nuove e adeguate sintesi formali». Se la città per Levi-Strauss è "creazione umana per eccellenza" (Rossi 1968) o meglio «il più alto artificio umano» (Aymonino 1975) - nella dialettica tra tessuti, fatti urbani e elementi primari, nell'essere il 'supporto' specifico dei monumenti e nell'ostentare la sua forma - allora essa, o per meglio dire la sua architettura complessiva determinata dai suoi monumenti, vecchi e nuovi, rappresenta e continuerà a rappresentare la vera *ichnos* (traccia) dell'agire umano nel tempo. Un agire, che, se protetto dalle recenti e tragiche spinte disumanizzanti ed omologanti, diventa documento/monumento della memoria collettiva⁷ da preservare e rinnovare e sempre degno di essere ricordato e tramandato.

⁷ il tema della memoria collettiva ripreso da Aldo Rossi è a sua volta proposto in Halbwachs, Maurice (1950) *La mémoire collective*. Paris: Les Presses universitaires de France.

Bibliografia

- Aymonino, Carlo (1975). *Il significato della città*. Roma-Bari: Laterza.
- Bauman, Zygmunt (2000) *Liquid Modernity* trad. It (2002). *Modernità liquida*, Roma-Bari: Laterza.
- Bisogni, Salvatore (2012), a cura di, *Ricerche in Architettura. La zolla nella dispersione delle aree metropolitane*. Napoli: Esi.
- Ferraris, Maurizio (1983). *Polis e Metropoli*, in Id. (2006). *Tracce. Nichilismo moderno postmoderno*. Milano: Mimesis.
- Ferraris, Maurizio (2012). *Tracce. Documentalità e architettura*. Capozzi R. e Visconti F., a cura di. Milano: Mimesis.
- Halbwachs, Maurice (1950) *La mémoire collective*. Paris: Les Presses universitaires de France.
- Grassi, Giorgio (1980), *L'architettura come mestiere e altri scritti*. Milano: Franco Angeli.
- Grassi, Giorgio (1988), *Architettura lingua morta*. Milano: Electa.
- Gregotti, Vittorio (2011). *Architettura e Postmetropoli*. Torino: Einaudi.
- Montini Zimolo, Patrizia (2007). "Voce Monumento". In Aldo De Poli. (a cura di), 2007. *A Enciclopedia dell'architettura*. Milano: Motta. vol. 3, p. 137.
- Monestiroli, Antonio (1998). *L'arte di costruire la città*, poi in Id.,(2002) *La metopa e il triglifo*. Roma-Bari: Laterza.
- Rossi, Aldo (1966). *L'architettura della città*. Padova: Marsilio.
- Rossi, Aldo (1968), *Architettura per i musei*, in Aa. Vv., *Teoria della progettazione architettonica*. Bari: Dedalo.

El Legado del Iquique Antiguo a la Ciudad Actual

En Memoria a Don Patricio Advis, basado en su libro “La Arquitectura de Iquique durante el Período Salitrero”

Patricio Advis Vitaglich (Autor, Q.E.P.D. - 2011)
Universidad Arturo Prat – Chile

Paulina Henríquez Adrián (Expositora)
Universidad Arturo Prat - Chile

Resumen

El auge de la Industria Salitrera en Chile (1830-1960), consolida los centros urbanos de varias ciudades del norte del País, entre estas, en la Región de Tarapacá, Iquique, ciudad donde su expresión arquitectónica se materializa en madera y cuyas influencias formales provienen de Inglaterra y Norteamérica, sin embargo la ciudad expresa su propio lenguaje, donde convergen gestos formales bastantes libres y diferentes con lo cual podemos llegar a definirla como “*arquitectura lúdica de raíz clásica*”.

Este trabajo plantea la situación actual respecto al *patrimonio urbano/arquitectónico* de Iquique, recogiendo los valores formales, históricos y culturales del Iquique fundacional, el cual debe responder a la dinámica de crecimiento de la ciudad, sin que se pierda la idea de paisaje urbano fundacional, con lo cual se propone la urgencia de poner en marcha una **política de conservación sustentable** que pueda convertirla en un elemento relevante en la ciudad de hoy.
Palabras claves: *Patrimonio urbano/arquitectónico- Paisaje Urbano-Política de Conservación*

Summary

The Saltpeter’s Industry boom in Chile (1830-1960), consolidates the urban centers of several cities in the north of the country, among these: Iquique (region of Tarapacá), city where architectural expression materializes in wood and which formal influences stem from England and North America, nevertheless, the city express its own language, where different and quite free formal gestures converge with which we can come to define it like “*playful architecture of classical root*”.

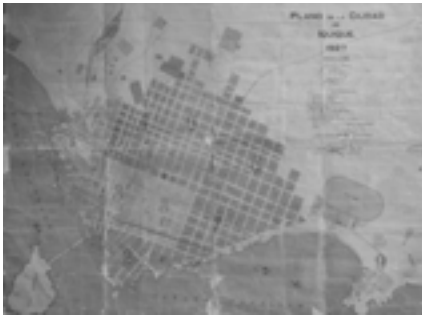
This work presents the current situation about *Iquique’s urban/architectural patrimony*, collecting the cultural, historic, and formal values of fundational Iquique, which should respond to the dynamics of growth of the city, without losing the idea of fundational urban landscape, with which is proposed the urgency of setting in motion a sustainable conservation policy that can turn it into a prominent element in the city of today..

Key Words: Urban/architectural Heritage- Urban Landscape- Conservation Policy.

El presente de la ciudad: una constante imagen del pasado

La Calle Baquedano, en la ciudad de Iquique, es reconocida en el plano Regulador del año 1960, como Zona Típica de Conservación¹ Histórica, según cita Patricio Advis en “Carta Abierta a Iquique”², podemos leer en algunos párrafos:

“...Iquique es caso único entre las ciudades chilenas cuya arquitectura recoge la experiencia norteamericana de la construcción en madera de segunda mitad del siglo XIX, obras como el Teatro Municipal, la Torre Reloj de la Plaza Prat, el Casino Español, el Club Yugoslavo, la Calle Baquedano, etc., más que arquitectura de Iquique es un patrimonio nacional, es un mensaje del pasado al país mismo...”



1

1: Plano de Iquique, 1861, Ramón Escudero.



2

2: Plano de Iquique, 1927. Línea demarca Calle Baquedano.

“...Es necesario que los organismos ministeriales y municipales cuenten con una documentación científicamente avalada sobre el Patrimonio Monumental de la ciudad; que esta documentación se transforme en estatuto de la ciudad para que los responsables del desarrollo urbano tengan la claridad suficiente frente a las iniciativas e intereses particulares que puedan afectar nuestro patrimonio, porque para su conservación no basta la buena voluntad y el buen criterio, es necesario el respaldo legal.

¹ Arquitectos J. Poblete, S. González, G. Mardones, J. Mardones y P. Iribarne.

² Advis 1976. En Enero 1977 esta carta se exhibió en la exposición “Restauración del Patrimonio Cultural Monumental en Tarapacá y Antofagasta” realizada por la Universidad de Chile (sede Antofagasta) en la Municipal de Iquique, con invitación especial a los arquitectos del MINVU y MOP.



Fotografía de Calle Baquedano y Plaza Prat, segunda mitad del XIX.



Teatro Municipal



Torre Reloj de La Plaza Prat



Casino Español

Estas dos instancias, la declaratoria de zona típica, y la carta abierta dan indicios de pasos a realizar por proteger la zona patrimonial, luego *“En 1977, se realizó el primer registro catastral y valorativo de la arquitectura histórica de la ciudad”*³. *En el año 1985 la Municipalidad aprobó una normativa especial de edificación para las “obras nuevas” que se construyeran en la Calle Baquedano y Plaza Prat. En el lapso 1986-2001, surgieron tres registros catastrales más actualizando sucesivamente los anteriores*⁴.

La inquietud por la preservación de aquella arquitectura es un hecho que ya pertenece a la cultura urbana de la ciudad. Sin embargo, no basta con el reconocimiento y con la inquietud. En efecto, aparte de las construcciones de Calle Baquedano, Plaza Prat y 12 obras más nominadas Monumento Nacional⁵, quedan

³ Roberto Montandón y Eduardo Muñóz. 1977.

⁴ P. Advis 1985, O. Ortega & P.Hermosilla 1990, P. Advis 2001.

⁵ Edificios de Iquique nominados Monumento Nacional hasta 1998: Aduana en 1971, Estación de Ferrocarril con edificio de la Administración y casas de Administrador e Ingeniero Jefe en 1977, Teatro Municipal en 1977, Capilla y Glorieta del Hospital en 1982, Faro de la Isla en 1986, Muelle de Pasajeros en 1987, Torre Reloj Plaza Prat en 1987, Soc. Protectora de Empleados en 1988, Iglesia Catedral en

muchas otras que poseen igual valor y se encuentran expuestas, es decir, sin respaldo.



Aduana



Palacio Astoreca



Casa de Administración de Estación de Ferrocarril



Iglesia Buen Pastor



Catedral



Casa Marincovich



Calle Baquedano. 2000

Hoy por hoy, al recorrer las calles del Casco Histórico de Iquique, podemos observar edificios representativos de la arquitectura del período salitrero, ya sea íntegra o deformada, reinterpretada o modificada; son volúmenes y manzanas que constituyen parte del centro de la ciudad, y que a través de su formalidad e historia, le dan un valor que caracteriza a la ciudad con un aspecto único y propio de Iquique, la Calle Baquedano

1989, Sede Inacap en 1991, Iglesia Buen Pastor en 1994, Iglesia San Francisco en 1994, Nitrate Agencies Ltd. en 1994, Palacio Astoreca en 1994 y Casa Marincovic en 1994. (Monumentos 1998).

comienza a ser revitalizada a través de un proyecto de paseo peatonal que comienza a construirse el año 2003, con esto la calle toma otra forma y uso, lo que fuese una de las avenidas principales de alto tráfico vehicular, se transforma en un paseo peatonal, donde poco a poco comienza consolidarse y valorizarse la manzana histórica, a través del uso de estas antiguas viviendas como instituciones educativas, empresas, locales, hoteles, boulevard, tienda, café.

Sin embargo existen agentes externos que empiezan poco a poco a hacer desaparecer estas construcciones, incendios, alteraciones y/o transformaciones del edificio para nuevos usos o demoliciones para edificación de torres de departamentos, es así que vamos viendo lo vulnerable que se vuelven estas antiguas edificaciones, donde si no se toman las medidas adecuadas, esta ciudad de madera está condenada a desaparecer por completo. Pero, ¿cuánto sobrevive de esta arquitectura? “



Calle Baquedano. 2007



Croquis de la Plaza Prat. Realizado por Hugo Pinto, Arquitecto. 2008.

Su futuro: el porvenir del casco historico

Según plantea Advis: “Un estudio sobre el patrimonio urbano/arquitectónico que tenga en vista como objetivo final su protección, su puesta en valor y su conservación, debe enfrentarse a cuatro preguntas fundamentales:

¿Por qué conservar? (teoría) por qué es importante conservar manifestaciones del pasado, en nuestro caso la arquitectura del ciclo salitrero.

¿Qué valores conservar? (análisis) se refiere al corpus de aquella arquitectura, el registro catastral, donde podemos analizar la precisión de sus valores “formales” e “históricos.”

¿Cuánto conservar? (selección) definición de criterios para decidir aquellas obras que deben ser conservadas.

Valores patrimoniales: No toda obra por ser meramente antigua debe preservarse, sino solamente cuando posean valores formales y/o históricos relevantes o significativos en el plano internacional, nacional o en la memoria colectiva de una comunidad.

El “valor formal” Se trata de la belleza de la obra, de un fenómeno eminentemente plástico cuyo valor es perceptible a través de la sensibilidad y no deducible mediante una medición objetiva. Es necesario aquí hacer dos distingos: el valor formal “arquitectónico” y el valor formal “urbano ambiental”.



Paseo Peatonal de Calle Baquedano en la Actualidad (2008)

a) El “valor arquitectónico” puede ponderarse en una escala de cuatro tramos. Las obras de *bajo y mediano* valor no serían necesariamente conservables. Las de valor *alto y sobresaliente* serían necesariamente conservables.

b) El “valor urbano ambiental” Esta cualidad es importante para la caracterización de un sector de la ciudad como Barrio Típico. Se trata de un *sobrevalor*, de un plus que adquiere una obra en relación a su contexto.

El “valor histórico” No interesa en este caso la obra como objeto de belleza sino por su significación en la historia. También es necesario hacer aquí dos distingos: el valor histórico “documental” y el valor histórico “sentimental”.

a) El “*valor documental*” se refiere a aquella como documento o fuente histórica que da testimonio del pasado de nuestra cultura urbana; ejemplos: así moraba la clase socio/económica alta, así eran las factorías salitreras o esta fue la primera vivienda con repertorio típico del período salitrero etc. Estas obras, solamente las más representativas o significativas para la colectividad, deberían necesariamente conservarse cualquiera que sea su valor formal.

b) El “*valor sentimental*” se refiere a la connotación que una obra adquiere cuando ha ocurrido en su seno algún hecho relevante para el anecdotario de la ciudad y del país; ejemplos: en tal edificio expuso Balmaceda su política respecto de las salitreras; en tal vivienda funcionó la Junta del Gobierno revolucionario de 1891, aquí nació o vivió tal personaje, etc. Estas obras, según la importancia o trascendencia histórica del suceso, serían necesariamente conservables.

Estos cuatro valores: el valor “formal arquitectónico”, el valor “formal urbano ambiental”, el valor “histórico documental” y el valor “histórico sentimental” - convergiendo uno o más de ellos en una obra - constituyen la referencia, o el filtro, para seleccionar las que representan un bien patrimonial para la ciudad, vale decir, las obras que deben conservarse.



Banco BBVA, Iquique, 2012



Tienda Comercial, Iquique, 2012

Política de conservación

¿Cómo conservar? (acción)

La preocupación por la conservación de la arquitectura de Casco Histórico lleva ya 51 años (1960-2011); durante todo ese tiempo se han ido aclarando y contestando paulatinamente las tres primeras preguntas planteadas previamente, gracias a lo que el corpus de su arquitectura patrimonial se ha definido. No obstante ello, queda todavía pendiente la cuarta pregunta: ¿cómo conservar?

Esta interrogante nos sitúa frente a las obras ya valorizadas y seleccionadas para el estudio de una política de conservación que tenga en vista su conversión en un elemento urbano activo en la vida de la ciudad de hoy.

En términos prácticos, es preciso dejar en claro dos situaciones de pertenencia: las obras patrimoniales estatales y empresariales, y las obras patrimoniales de propiedad particular, generalmente destinada al uso de habitacional.

Hasta ahora la tarea de conservación patrimonial se ha centrado principalmente en obras de propiedad estatal, municipal o de grandes empresas, permitiendo que edificios puntuales se pudiesen proteger, poner en valor y conservar mediante recursos directos de sus titulares. Así, podemos apreciar el Edificio de los Tribunales de Justicia, la Estación del Ferrocarril, el Teatro Municipal, el Palacio Astoreca, la oficina de Collahuasi en Calle Baquedano y Aguas del Altiplano, entre otros.

Considerando lo anterior, es fácil darse cuenta que aquí no radica el gran problema de la conservación del patrimonio arquitectónico de Iquique, sino en el caso de las obras de propiedad particular.

Al efecto, examinemos brevemente el único ejemplo que tenemos al respecto, el de la normativa de la “Calle Baquedano y su ampliación a la Plaza Prat”.

Dicha normativa se preocupa principalmente de reglamentar “la obra nueva”, que se construya al lado de alguna obra patrimonial. Ahora bien, respecto de ésta última, solamente se prohíbe su demolición o deformación, es decir, sólo la protege; pero proteger no es conservar, es solamente una fase inicial del proceso de Preservar:

Proteger - Poner en Valor - Conservar.

“Proteger” es tomar las precauciones para que la obra patrimonial, en el estado que se encuentra, no desaparezca, ya por intervención humana, ya por deterioro o accidente.

“Poner en valor” significa recobrarla a sus valores originales; implica una labor de restauración tanto en la construcción misma como en su entorno urbano.

“Conservar” es mantener su integridad en el tiempo; implica, si es necesario, su reciclaje o reconversión funcional.

Como ya indicamos, la normativa de la Calle Baquedano solamente “protege” la obra patrimonial, lo que resulta insuficiente porque el mero prohibir provoca en el curso del tiempo clandestinas modificaciones y un progresivo deterioro, tal como sucede en la práctica desde hace ya algunas décadas. A dicha normativa le falta su complemento: la formulación y el estudio de una **política de conservación sustentable**.

Sin embargo, ello no solo involucra las obras que se ubican en torno a la Calle Baquedano y a la Plaza Prat, sino a toda la arquitectura con valor patrimonial existente en la ciudad.

Tema aparte es la obra nueva. En el mismo Casco Histórico podemos encontrar ejemplos de arquitectura de interpretación contemporánea de raíz clásica que recoge la volumetría, proporciones y espacialidad, pero que utilizan materialidad atingente a la época, tales como acero, vidrio y hormigón, los que han sabido continuar el contexto patrimonial. Al respecto, podemos mencionar algunas edificaciones como

el Banco BBVA, Banco Santander, Mercedes Benz -Actual Escuela de Arquitectura UNAP- y Bailac, entre otros, que nos demuestran que existe conciencia de “preservar” esta arquitectura típica.

Veamos ahora la cuarta pregunta: ¿Cómo conservar? Advis plantea respecto a la ciudad y su economía urbana: “...*este proceso de destrucción y de deformación obedece a la realidad de una ciudad viva, cuyas fuerzas en desarrollo se manifiestan en una continua necesidad de renovación y crecimiento. Aquella vulnerabilidad también se produce porque esta arquitectura, si exceptuamos escasas excepciones, pertenece a particulares, a habitantes de la ciudad preocupados de su propiedad como un bien económico que es posible explotar, adecuar o construir uno nuevo que signifique mayor beneficio, y no, intelectual y románticamente, como un bien patrimonial que debe preservarse*”.

Preguntémosnos entonces ¿qué política de conservación puede incentivar a un particular a cuidar su propiedad con valor patrimonial? La respuesta surge obviamente: “***solamente la cuidará cuando su conservación le signifique un beneficio, ya sea éste de orden económico o de otra naturaleza***”.

Esta premisa debe ser la condición fundamental que oriente y defina la formulación de aquella política; mientras ésto no suceda, la arquitectura particular con valor patrimonial continuará desahuciada, extinguiéndose inexorablemente como ha ido sucediendo hasta ahora.

Pero, ¿cuál podría ser aquella política y su propuesta?

Una política en conservación implica la identificación de metas u objetivos, a partir de los cuales se elaboren planes y estrategias de acción, con tareas a cargo de actores tanto públicos como privados.

En todo caso, toda política incluye un componente de carácter netamente político -en el sentido de discusión pública sobre fines y acciones que afectarán a toda la sociedad- y otro donde se explicitan las acciones y las gestiones.

Frente a ello, el “Plan de Desarrollo Comunal de Iquique 2010-2015” propone revitalizar flujos peatonales en el Centro Histórico, los cuales se conectarían al eje principal del Paseo Peatonal Baquedano, rescatando de esta manera el espacio público y dando mayor valor al Centro Histórico.

Ahora, si bien existen políticas para crear espacios públicos, debemos vincular éstas a la política de conservación sustentable, resolviendo puntualmente las acciones faltantes: “*Poner en Valor*” y “*Conservar*” el inmueble patrimonial.

Para ello, se debe estar respaldado con una herramienta ordenadora de carácter legal. Actualmente, el único respaldo vigente es la Ordenanza Municipal de Iquique (2001), pero además, según los Instrumentos de Planificación Territorial vigentes, una primera tarea sería ejecutar un “**Plan Seccional de Zona Típica**”, para el que se requieren estudios más detallados del sector y así fijar requerimientos específicos del área.

Sin embargo, un plan seccional es una herramienta restrictiva, por lo cual se debe contar con un instrumento que regule de forma objetiva todo lo que implique la obra de intervención futura. Para ello, se debe confeccionar un “**Instructivo de Intervención de Zona Típica**”, el que debe enfocarse a la puesta en valor y

conservación de elementos específicos característicos de la arquitectura del período salitrero, tales como verandahs, pilares, balaustres y/u ornamentaciones, corredores, patios interiores, doble alturas, balcones, azoteas, miradores y lucarnas.

Si bien lo que nos interesa es preservar el elemento arquitectónico, igualmente se debe valorizar la calidad espacial que generan los elementos característicos mencionados, tales como:

- ▪ La Verandah, Balcón y Azotea: espacio mirador y confort medioambiental;
- ▪ La doble altura: confort medioambiental;
- ▪ La Lucarna: Iluminación natural.

Este Instructivo de Intervención de Zona Típica debe orientarse a la educación y participación ciudadana, pues es la comunidad - y muy especialmente los propietarios de los inmuebles- la que debe tomar la conciencia de querer “poner en valor” y “conservar” el bien patrimonial, considerando un “plus” el contexto patrimonial de la propiedad.

Es por lo anterior que se hace necesaria la existencia de políticas de subsidios para viviendas ubicadas en zonas típicas y/o de conservación histórica, las que deben estar orientadas a “preservar” los mencionados elementos característicos, con lo que incluimos -tal como hemos expuesto anteriormente- tanto la protección como la puesta en valor y su conservación, incorporando al Estado, a las empresas, a las organizaciones comunitarias y a los particulares.

Bibliografía

Advis V., Patricio (1976): Carta abierta a Iquique. Documentos de Trabajo N°7, Instituto de Estudios Antropológicos y de Restauración Monumental. Universidad de Chile, sede Antofagasta.

1985: *Catastro y Fichaje del valor formal de la arquitectura patrimonial de Iquique*; en: “Renovación del casco viejo de la ciudad de Iquique”, Hábitat Consultores, Encargo del Ministerio de la Vivienda y Urbanismo, 1ª Región.

2001: *Catastro y Fichaje de la arquitectura patrimonial de Iquique*, en: “Inventario patrimonial Inmueble Primera Región Tarapacá, Sección Iquique”. A. M. Valenzuela Consultores, encargo de la Dirección de Arquitectura MOP, 1º Región.

Advis V., Patricio/ Henríquez Paulina/ Reygadas Yerko (2008): *La Arquitectura de Iquique durante el Período Salitrero*, Pehuén Editores, Santiago. de Chile.

Aguirre M., Ramsés (1990) *La ciudad de Iquique*. Revista de Arquitectura, Universidad de Chile, Santiago.

Gutierrez. Eugenio, M A. Gebauer, P. Advis (1989) : *Revitalización de la Calle Baquedano*, Con “Domus Consultores”. Encargo del Ministerio de la Vivienda y Urbanismo, 1ª Región Tarapacá

Jara, Alvaro (1973): *Chile en 1860*. Editorial Universitaria, Santiago de Chile.

- López Loayza, Frenando (1913): “La Provincia de Tarapacá”. Editor E. Muecke, Iquique.
- Montandón, Roberto y Eduardo Muñoz G. (1977): *Iquique, Plano de dispersión de la arquitectura representativa del período 1870-1910*. Estudio encargado por el Consejo de Monumentos Nacionales, 1977.
- MONUMENTOS (1998): *Monumentos Nacionales de Chile*. Imprenta Biblioteca Nacional. Santiago de Chile.
- Ortega, Oscar y Patricio Hermosilla G. (1990): *El patrimonio arquitectónico de Iquique*. Revista de Arquitectura, Universidad de Chile.
- Ross-Murray, Guillermo (1981): *La Calle Baquedano* (Poema), Edición Centro de Investigaciones Históricas Tarapacá, Iquique.
- Russell LL.D., Howard (1890): *A visit to Chile and the nitrate fields of Tarapacá*. Londres.
- Zevi, Bruno (1957): *Historia de la Arquitectura Moderna*, Segunda Edición, Emecé Editores, Buenos Aires.

Fotografías

Yerko Reygadas Estay (2008): “La Arquitectura de Iquique durante el Período Salitrero”, Pehuén Editores, Santiago. de Chile.

Planos de la ciudad de Iquique citados

- Escudero, Ramón (1861): “Plano Topográfico de la Ciudad de Yquique”; en Encina & Castedo “Historia de Chile”, 13ª Edición 1980; Editorial Zig-Zag. Santiago de Chile. Original.
- Brian, Germán (1927): “Plano de la Ciudad de Iquique”, Original.

El patrimonio olvidado Los Muisca y sus representaciones

Jairo Alfredo Bermúdez Castillo, Claudia Patricia Delgado Osorio
Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, España

Resumen

Este artículo busca otorgar la importancia perdida por el paso de los años y de la falta de interés de la sociedad colombiana, de los organismos de patrimonio, de la academia, y de los habitantes especialmente de la zona cundiboyacense, acerca del patrimonio real y verdadero que dejaron nuestros antepasados y que hasta el día de hoy perviven, a pesar del descuido y de la falta de promoción cultural, como es el caso de “Las piedras de Chivonegro” cercano a la población de Bojacá en Cundinamarca y el Parque Arqueológico Villa de Leiva- UPTC, que está en mejor estado de conservación.

Usualmente, lo considerado patrimonial y digno de estudio en arquitectura principalmente, son las construcciones de carácter español realizadas en nuestro territorio, éstas investigadas y estudiadas detalladamente por muchos arquitectos e historiadores que se convierten en íconos, pero lamentablemente las construcciones y representaciones de nuestros antepasados, específicamente de los muisca, siguen ocultas y relegadas a antropólogos y arqueólogos, en su mayoría extranjeros, que han logrado dar importancia y salvar del olvido estas arquitecturas y gráficos que explican el carácter social y religioso de nuestros antepasados.

Se realizará un recorrido de las características principales de esta cultura, estudiada por diversos autores, para entender y luego analizar el caso específico de este sitio arqueológico y sacar conclusiones y posibles soluciones

Summary

This article seeks to give the importance lost by the passage of the years and the lack of interest of the Colombian society, agencies heritage, the Academy, and the locals, about the real and true heritage left by our ancestors and extant until today, despite the neglect and lack of cultural promotion, as it is the case with "The stones of Chivonegro" close to the population of Bojacá in Cundinamarca and the archaeological Park near to Villa de Leiva - UPTC, in Boyaca; who is in a better state of conservation.

Usually what is considered worthy of study in architecture and heritage, are the Spanish constructions in our territory, they investigated and studied in detail by many architects and historians who become icons, but unfortunately the constructions and representations of our ancestors, specifically of the Muisca people, remain hidden and relegated to anthropologists and archaeologists, mostly foreign, that have managed to establish relevance and save from oblivion these architectures and graphics that explain the social and religious character of our ancestors. Conducted a tour of the main features of this culture, studied by various authors, to understand and then analyze the specific case of this archaeological site and draw conclusions and possible solutions.

Colocado el chibcha ante una deslumbrante y lujuriosa naturaleza que lo asombra y lo anonada y ante fuerzas tan poderosas y fenómenos tan extraños, siente su propia pequeñez. Busca entonces una salida para el caudal impetuoso de las aguas que llenan toda la Sabana. Ve a sus dioses en el arco iris, que se levanta triunfante después de la tormenta. Interpreta a su manera la formación de ríos, lagunas, plantas, flores o animales, que el indio contempla en su familiar paisaje. Y así “proyecta su asombro, su temor y su esperanza fuera de su alma, y como no puede entender ni mandar, teme y ama, es decir, adora”

Lilia Montaña de Silva Celis

Organización de la ciudad prehispánica

La cultura Muisca ocupaba el territorio cundiboyacense, y era la presente a la llegada de los conquistadores. Esta había logrado extenderse y expande sus territorios para la creación de confederaciones; los dirigentes de mayor rango eran llamados Uzaques o Zaques y cada uno estaba dirigiendo una confederación. Las más importantes eran: la de Bogotá, Tunja, Duitama y Sogamoso: “ *La confederación de Bogotá era la más poderosa y grande del territorio muisca a la llegada de los españoles, pero parece que este dominio lo había logrado pocos años antes de la conquista el cacique Suguanmachica (1470-1490) quien empieza a expandir su territorio mediante campañas bélicas contra Fusagasugá, Guatavita, Ubaque y Tunja. Para 1536, ya Bogotá había logrado sujetar a los tres primeros poblados*” (Cinep 1998). Este pueblo se encontraba en un proceso de "unificación", como base para la constitución de un verdadero reino comunitario, pero no llegaron a la plenitud de la confederación política, por la lucha de liderazgo entre los caciques Guatavita y Bogotá, y la importancia de Ramiriquí, el Zaque de Tunja; agregando a ello además la llegada de los españoles.

A la llegada de los españoles y para la fundación de Bogotá, se dice que la primera ubicación se realizó en el cercado de Teusaquillo, y posteriormente se desplazó más al oriente, para luego realizarse la ceremonia y la ubicación definitiva en el Chorro de Quevedo y después oficialmente se construyeron los 12 bohíos y la primera iglesia en lo que hoy es la Plaza de Bolívar. En las crónicas se describe esta zona como un gran valle y se habla de sus habitantes así: “*Es la tierra toda allí dividida en provincias y valles, y cada señor tiene su valle, el valle y el señor un mismo nombre; y es señor según su calidad. Hay señor de diez mil vasallos, y tal que tiene veinte mil, y otros de a treinta mil; y tiene cada uno sus poblaciones derramadas por sus valles y territorios, de diez, de veinte, de treinta, de ciento, e mas e menos casas cada pueblo, como es la disposición y más fertilidad de la tierra.*” (Oviedo, 1548).

Organización social y su relación con la Arquitectura

Socialmente, el estamento de poder estaba conformado por **Zaques**, quienes tenían a su cargo territorios para gobernar y dirigir. La organización social era muy clara y de línea matriarcal: *“Los cargos de caciques y capitanes se heredaban a los hijos de hermana mayor, es decir, al sobrino por línea materna, que necesariamente pertenecía a una determinada capitania formada por grupos de parentesco matrilineal exogámico con un territorio propio. La pertenencia a la capitania la daba la madre. Los muisca estaban ligados a un territorio específico por pertenecer a una determinada capitania y no al revés, como sucede en una formación estatal. A partir de las capitancias se organizó el poblamiento, la territorialidad, la propiedad comunal de la tierra y en general la estructura socio-política de los cacicazgos muisca”* (Oviedo 1998).

Continuaban los “sacerdotes” o ancianos elegidos por los dioses y quienes realizaban ritos y ofrendas propias para cada situación que necesitaba la comunidad. Continuaban los “guerreros” del cacique, quienes se podrían denominar la “corte” quienes protegían a la nobleza Muisca y a su cargo contaban con jóvenes dedicados a la defensa y protección del territorio. Seguían los hombres y mujeres dedicados a la agricultura, artesanías y quienes mantenían el modus vivendi de la sociedad. Por último estaban los rehenes conseguidos en combate, hombres y mujeres de otras culturas quienes eran esclavos y realizaban los trabajos más duros y eran los trofeos de guerra.

Este estamento de la sociedad se dedicaba a la construcción y a conseguir los elementos y materiales necesarios para la expansión del cacicazgo, y la explotación minera, en donde el oro era parte fundamental de la decoración de los espacios y de la vestimenta de la élite Muisca.

La cultura Muisca, como se ha comprobado por investigaciones arqueológicas y por algunas crónicas, estaba organizada en dos diferentes tipos de poblamiento del territorio: nucleado y disperso, el primero era compuesto por agrupaciones tipo aldea, con sus viviendas de techumbre de paja, y las viviendas según las crónicas, eran de planta circular dispersas en el paisaje.

La organización social es latente en la forma de vida y en la utilización de la vivienda de esta cultura: *“Entre dos cabezas o príncipes estuvo la monarquía de este reino (si se permite darle este nombre): Guatavita, en la jurisdicción de Santa Fe y Ramiriquí en la jurisdicción de Tunja. Llámolos príncipes porque eran conocidos por estos nombres, porque en diciendo Guatavita, era lo propio que decirse el rey; aquello para los naturales, lo otro para los españoles...”* (Palomino 1994).

Más testimonios de la forma de vida y las relaciones sociales de los indígenas se encuentran en varios escritos e investigaciones, pues era una sociedad bastante organizada económica, social y políticamente; en Arquitectura, poseían técnicas sencillas y utilizaban materiales perecederos, pues eran construcciones temporales, dispersas para cada cultivo y para atender las necesidades de cada una de las mujeres que poseían los nativos, pues la poligamia era una práctica común. La organización social era matriarcal, pero la cabeza visible de la confederación era un varón, que

heredaba este cargo. Una explicación más clara de la sucesión en esta cultura está narrada en el Carnero: “... *que al tiempo que los españoles entraron por Vélez al descubrimiento de este reino y su conquista, el (nuevo cacique) estaba en el ayuno para la sucesión del señorío de su tío, porque entre ellos heredaban los sobrinos, hijos de hermana, y se guardaba esta costumbre hasta hoy día y que cuando entró en este ayuno ya reconocía mujer... había de ayunar seis años metido en una cueva que tenían dedicada y señalada para esto...*” (Palomino 1994). “*La sociedad estipulaba que la pertenencia de alguien a un territorio y los cargos honoríficos se transmitían por línea materna. Sin embargo la residencia era virilocal: se vivía en la casa del esposo. Puede suponerse un indígena cualquiera que pertenece a la capitania de la madre, pero reside en la de su padre; a esta última tuvo que desplazarse ella cuando se casó*” (Oviedo 1998). De esta forma, el indígena tiene la obligación de realizar cultivos y cercados para el cacique de la capitania de la madre y era probable que por estos servicios pudiera tener algunos derechos sobre los recursos de la misma capitania.

Para la llegada de los españoles, el mayor choque social y político fue el agrupar a todos los indígenas, para su mayor control y aprovechamiento de los recursos, mano de obra y control de las poblaciones: ... “*los indios de Tijo y Chibabá que están retirados en sus asientos viejos, y en la isla de la laguna de Tinjacá,(Boyacá) y en otras partes donde están , sean reducidos y traídos al dicho pueblo de Ráquira, donde se les señale solares para que fabriquen sus casas en que vivan juntos con los demás anexos a los dichos pueblos, dándoles a entender a todos que han de permanecer juntos, por ser lo que más les conviene, para que más bien sean doctrinados y se tenga mejor cuenta con ellos, y acudan a lo que fuere necesario, (que) sean sacados de sus retiros sitios y asientos viejos, y laguna de Tinjacá,y otras partes donde ahora están, y se les talen, derriben y demuelan todas las casas y bohíos que tuviesen en ellos, y se reduzcan y pueblen como dicho es sin que se les consienta tener piedras de moler, vasijas, ni gachas, lo cual cumpla y ejecute la persona que fuese nombrada (ANC)*. Debido a estos actos realizados en la época de la conquista, se empieza a restar importancia a este grupo humano, y una vez destruidas sus viviendas, templos y todo lo que se consideraba sagrado por esta comunidad, sus jefes y demás integrantes empezaron a sentirse vulnerados y a sentir sobre ellos el poder de un grupo dominante, que arrasó de todas las maneras conocidas las creencias y formas culturales desarrolladas por tantos siglos. Tal vez esa sea la reacción a la acción violenta producida, que ha dado pie hasta estos días del rechazo, la discriminación, olvido y deslegitimación de los antepasados en la sociedad actual.

En urbanismo, los españoles utilizaron los caminos creados por los aborígenes, construyeron otros y aprovecharon la experiencia de éstos para la agricultura, trajeron nuevas especies y se adecuaron al tipo de vivienda de los lugareños, mientras conseguían otros materiales y adecuaron las técnicas propias y las que traían consigo para la realización de las nuevas construcciones.

Parque arqueológico de villa de leyva o “Infiernito”

Este parque arqueológico surgió gracias al gran interés del Arqueólogo Dr. Eliécer Silva Celis, quien, siendo conocedor de la cultura y encontrando restos arqueológicos por sí mismo y también por los propietarios de fincas quienes, al construir encontraban vasijas, elementos óseos y piedras talladas, decidió crear el Parque arqueológico y el Museo de Sogamoso, recolectando por su cuenta tejidos, mantas, restos humanos y arquitectónicos, y haciendo una recreación del Templo del Sol y de los bohíos que hacían parte de los cercados Muisca. Este museo está en muy buen estado, gracias al interés de su esposa y de su hija, quién heredó su cuidado al fallecer su padre. Este museo devela numerosos conocimientos que tenían los Muisca y se puede constatar por medio de la Arqueología y las construcciones que emulan un cercado, la inmensa importancia de esta cultura. Lamentablemente es poco conocido, y este artículo pretende dar a conocer este sitio, que a consideración de la autora, deben ser valorados y reconocidos por las nuevas generaciones y deberían recibir la ayuda del estado.

Técnicas y Materiales vernáculos utilizados por los Muisca

Los materiales utilizados por las comunidades indígenas correspondían a los encontrados en las cercanías de sus territorios, aunque en algunos casos muy especiales, materiales como la piedra o maderas consideradas sagradas, recorrían largos caminos para llegar a ser parte de construcciones religiosas, caminos y algunas viviendas de los caciques y dirigentes. La arquitectura de la región se basaba en grandes columnas de madera que conformaban bohíos de forma circular, utilización del *bahareque*¹ en las paredes; las techumbres de paja de forma cónica y acampanada y elementos vegetales del entorno con tejidos de cañas atadas con hilos de distintos colores, sostenida por un poste central. El suelo estaba cubierto con esparto fino y el techo. Los bohíos estaban cercados con corrales de troncos o astillas. Esta arquitectura no se conservó por su carácter perecedero, además de otro tipo de circunstancias sociales. Se hace evidente en investigaciones y restos arqueológicos encontrados acerca del tema: ...*“frecuentes desplazamientos de los grupos de nativos a través de un extenso territorio, sin dejar huellas profundas y concentradas de sus emplazamientos. Agréguese a estos hechos la inveterada costumbre tan extendida en los valles y vertientes del occidente de quemar las viviendas cuando ocurría el deceso de un miembro del grupo familiar y el traslado de este a otro sitio, por causas de carácter mágico o supersticioso”*. (BR 1991) Los templos eran lugares de gran importancia, por ser lugar de encuentro y de oratorios, en donde se realizaban enterramientos y la ubicación de falos gigantes en piedra que representaban la fertilidad. Curiosamente la piedra era utilizada para la realización de esculturas y elementos domésticos, no arquitectónicos, aunque su utilización se

¹ Mezcla de cañas, barro y excremento de animal, que proporciona impermeabilidad, con cañas y carrizos entrelazados y fijados por medio de cuerdas a los maderos. Esta técnica se utiliza hoy en día en algunas poblaciones campesinas, aunque ha ido evolucionando y se ha tecnificado con la incorporación de ladrillos de adobe.

ha visto evidenciada en pocas representaciones como tumbas, semejando dólmenes, en donde se enterraban los muertos más importantes de la tribu.



Imágenes 1² y 2. Ruinas de Monquirá. (Parque arqueológico Villa de Leiva-UPTC)

“El infiernito” Villa de Leiva. 2007. Fotografías tomadas por el grupo de Investigación Historia y teoría del Arte y la Arquitectura. Colciencias.

Los españoles afirma Caballero Calderón:...” no se vieron obligados a construir sus templos sobre ruinas de otros templos, ni sus casas sobre cimientos de otras casas, ni sus cuarteles sobre fortalezas de piedras... Ninguna ambición arquitectónica presidió el planteamiento de estas ciudades, cuyos urbanistas fueron simples albañiles y soldados que apenas intentaban copiar de memoria y a grandes rasgos lo que habían visto en España”. (Arbeláez 1968).

² Imagen 1: “Tumba construida en material lítico o piedra, de uso exclusivo como alojamiento para restos mortales de alto rango social. Los trabajos de reconstrucción de la tumba dolménica se empezaron en 1990 por el doctor Eliécer Silva Celis, fundador e investigador de este parque. (Parque arqueológico de Villa de Leiva-UPTC). La estructura de la tumba estaba totalmente destruida, debido a la gaaquería y saqueo desde la llegada de los españoles a mediados de 1537. La cubierta superior es una gran piedra soportada por las paredes que conforman el recinto funerario, compuesto por grandes bloques de piedra sostenidas por columnas cilíndricas, talladas por los muisca, cultura que habitó en el plano Cundiboyacense (310 d.C hasta 1537) dejándonos un rico, variado e importante legado cultural, como se puede observar en el valle de Zaquenzipá. De acuerdo al material encontrado en su interior y alrededores (restos óseos humanos, fragmentos cerámicos y líticos muy deteriorados) se determinó que esta tumba fue de uso colectivo para personajes de un alto nivel espiritual. Desde los años 90 se encontraron una serie de columnas, caídas a lado y lado de la entrada. Posiblemente estas columnas formaron parte del camino de ingreso al recinto como actualmente se exponen. Con el fin de continuar los trabajos arqueológicos y de adecuación de este hipogeo durante los meses de Agosto y y septiembre de 2006, en el costado se halló una urna funeraria, dentro de la cual estaban dos vasijas cerámicas posiblemente, los restos de un niño de 3 meses y cuyo ajuar contenía un collar de cuentas de conchas marinas, y en su centro tenía una figura antropomorfa en cobre, simbolizando la maternidad; en otro conjunto de cuentas marinas, también se encontró una figura zoomorfa de un ave en Tumbaga, un caracol marino e instrumentos líticos. En el sector oriental también se encontraron restos óseos de niño. Todos estos enterramientos y elementos indican que dichos entierros fueron ofrendas de carácter ritual relacionados con la fertilidad, la fecundidad y espiritualidad, con un gran simbolismo mágico religioso para los Muisca”. Transcripción de la explicación ofrecida por el museo in situ.

Estas construcciones contradicen las afirmaciones de algunos investigadores, que afirman que la piedra era utilizada “ para cimientos o para apoyar postes. Pero la piedra varias usaron lajada o tallada se usó poco o nada, a causa de la inexistencia de herramientas eficaces para trabajarla” (Arbeláez 1968).

Los bohíos de esta cultura, eran realizados con madera; construcciones circulares con columnas que sostenían un gran techo en paja; acerca de la construcción del gran Templo de Sogamoso, Fray Pedro Simón en sus crónicas describe que: “... *aquel Templo había sido construido con enormes troncos de guayacán, traídos de una lejana tierra que llaman "Los Llanos", a través de ásperos caminos*”. Además relata otros materiales con los que estaba construido este imponente centro sagrado: “ *Cuando (los conquistadores) comienzan a descolgar los objetos de oro de las paredes del Templo, se dan cuenta de que sus hachones han encendido el espartillo del piso y que el fuego alcanza ya las paredes del templo, que estaban forradas con tejidos de carrizo*”.(Giraldo 1992)



Imagen 3. Reconstrucción de las viviendas muiscas. Museo de Sogamoso. 2007. Fotografías tomadas por el grupo de Investigación Historia y teoría del Arte y la Arquitectura. Colciencias.

Imagen 4. Observatorio Muisca. Museo de Sogamoso 2007. Fotografías tomadas por el grupo de Investigación Historia y teoría del Arte y la Arquitectura. Colciencias.

“La piedra es el idioma de las grandes culturas: se la ha empleado para lo que se considera permanente y eterno. La adopción de este mineral como elemento de expresión artística, religiosa y mágica, corresponde a un período temprano en el que varios pueblos Amerindios, en el curso de su evolución cultural y poseedores de una fuerte economía agrícola, desarrollaron un horizonte Megalítico del cual son ejemplo las estructuras y formas líticas Muiscas de este parque arqueológico”
 Transcripción de la información ofrecida por el museo in situ.



Imagen 5. Observatorio Muisca. Museo de Sogamoso. 2007. Fotografías tomadas por el grupo de Investigación Historia y teoría del Arte y la Arquitectura. Colciencias.



Imagen 6, 7 y 8. Símbolos fálicos. Museo de Sogamoso. 2007. Fotografías tomadas por el grupo de Investigación Historia y teoría del Arte y la Arquitectura. Colciencias.

Estos símbolos fálicos tallados por los Muisca están presentes en todo el recorrido del museo; la gran mayoría alcanzaron a ser erigidos, pero también hay muestras en el sitio de otros símbolos que se tallaban en el suelo y por algún tipo de fractura en la piedra, o por su propio peso y tamaño no pudieron colocarse verticalmente. Estos monumentos alcanzan hasta los 2, 50 o 3 m de alto, deducido por la escala humana

presente en la figura 8. La explicación de estos símbolos la explica el museo de la siguiente manera: *“EL FALO. SÍMBOLO DE LA FECUNDIDAD. La sacralidad de la sexualidad humana y la preocupación por la fecundidad de los campos aparecen reveladas en estos colosales monolitos tallados, cargados de trascendentes fuerzas y valores espirituales y mágicos por virtud de los cuales tales formas labradas al ser erigidas y sagradas, y dejar de ser simples cosas naturales para convertirse en Hierofanía, es decir, en manifestaciones simbólicas de lo sagrado, fueron objeto de cultos y ritos religiosos y mágicos por parte de los Muiscas. El arribo del sol al cenit en esta latitud (5° 31' 15" N), se cumplía y se cumple dos veces anualmente. Los nativos pensaban que la desaparición instantánea de la sombra del sol en estas columnas eran señal de que el astro luminoso se antropomorfizaba y por medio de ellas descendía a la tierra para fecundarla. Tan extraordinario matrimonio cósmico se cumplía regularmente en Marzo y en Septiembre y era objeto de grandes festivales religiosos y mágicos que con gran pompa litúrgica dirigían los sacerdotes astrónomos Muiscas”.*

Este museo en la actualidad cuenta con apoyo de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Tunja, y está en funcionamiento debido al apoyo económico de la Universidad y al de la familia Silva Celis. Es un esfuerzo mancomunado para preservar el patrimonio desconocido de nuestros antepasados.



Imagen 9. Monumento de los Muiscas. De un croquis del señor Ramón Guerra Azuola. Papel Periódico Ilustrado Tomo I. 2009. Fotografías tomadas por el grupo de Investigación Historia y teoría del Arte y la Arquitectura. Colciencias.

En el Papel Periódico Ilustrado, del siglo XIX, en el tomo III, existe un artículo basado en las investigaciones del padre García (Jesuita) que se dedicó a estudiar los símbolos de los *Moscas*, nombre dado originalmente a esta cultura. Según sus escritos dice que: “..Sólo tenían los Moscas nombres para sus números, también guarismos para expresarlos. Descubrimiento también nuevo y correlativo a los símbolos. ...estas cifras son las mismas que utilizaban los peruanos”

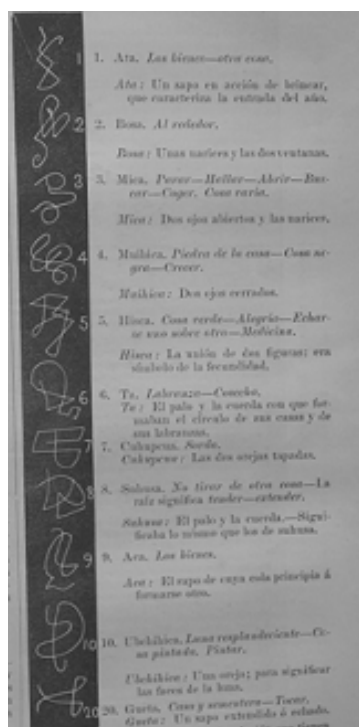


Imagen 10. Números Muisca.

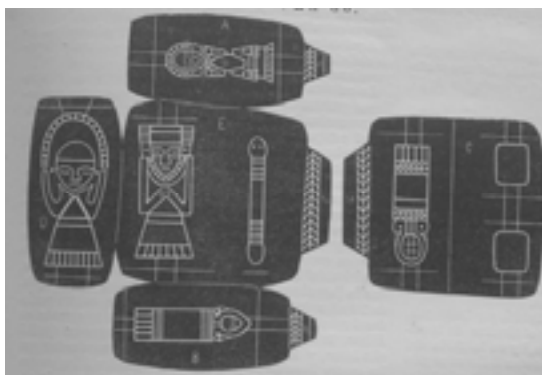


Imagen 11. Pictogramas Muisca. “El Dorado” Papel periódico Ilustrado Tomo III. Nº 68. Fotografías tomadas por el grupo de Investigación Historia y teoría del Arte y la Arquitectura. Colciencias. 2008

Según las investigaciones de Duquesne, impresas también en el Papel Periódico Ilustrado:

“..se encuentra la cabeza del hombre unida a la del sapo, y otras al cuerpo”. Es decir, que este animal tienen esta figura el carácter antropomórfico o de personalidad que le daban los indios considerándolo como una deidad influyente en los meses lluviosos en los años agrícolas, es decir, destinados a las siembras”.

Piedras de Chivo Negro - Bojacá, Cundinamarca.

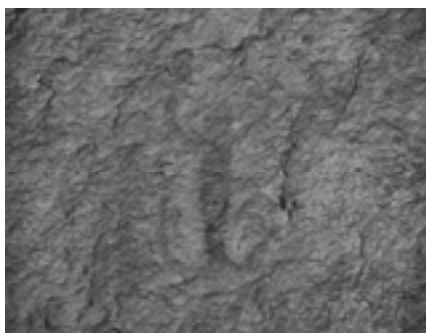
Este sitio arqueológico desconocido para muchos, especialmente por sus pobladores, está a 45 min de Bogotá, por la vía de la calle 13. Lo interesante de este sitio, es la innumerable muestra de petroglifos (pinturas rupestres) realizadas por los Muisca en grandes rocas, cuyo significado es difícil de develar. Se debe recordar que hasta el momento no se ha demostrado que nuestros antepasados hayan tenido escritura, por lo que dificulta aún más valorar y conocer más de esta importante cultura.

Hasta el momento, la autora no ha encontrado explicación ni estudios realizados a este sitio antropológico, y por lo observado, parece que ninguna institución está a cargo, ni se ha intentado recuperar este patrimonio, que por su ubicación y la disposición de las piedras, fuera también un centro ceremonial relacionado geográficamente con las piedras del Tunjo en Facatativá. Se hace esta hipótesis, en base a lo que se conoce del Infiernito en villa de Leyva, y asumiendo que el territorio de Facatativá, Bojacá, y pueblos aledaños hacían parte de un cercado Muisca. La explicación a estos geroglíficos, quedó plasmada en el siglo XIX, por un recopilador del tema de El Dorado, que luego se conoció a través del Papel Periódico Ilustrado: *“Las pinturas de los indios algunas veces eran una pura escritura; explicaban sus pensamientos con imágenes, y faltando imágenes, con caracteres. Pero nuestros autores no explicaron dichos caracteres, ni nos han dado una lámina de ellos, en lo cual ha perdido mucho la historia. Los egipcios nos dejaron sus representaciones geroglíficas en sus pirámides, los indios en sus diferentes piedras, pero los caracteres de éstos no se entendieron y se perdió el antiguo alfabeto de aquéllos, y de esta suerte estas dos naciones que cultivaron tanto los símbolos, se han hecho igualmente célebres y oscuras, y así sus monumentos sirven más para atormentar los ingenios que para adelantar la erudición”*. (Duchesne 1884)

Las siguientes fotografías de las piedras de Chivonegro, fueron tomadas en el año 2009, y se espera que en estas fechas por parte de algún organismo estatal, se haya recuperado parte de este centro patrimonial original, propio de esta región.



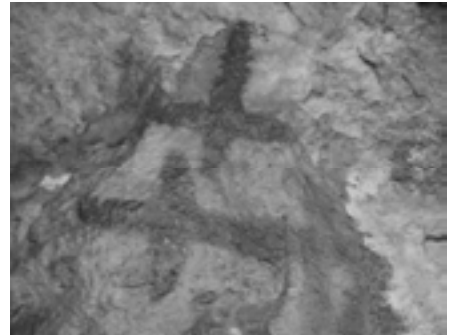
Imagen 12. Vía de acceso al sitio arqueológico Piedras de Chivonegro.. Fotografía tomada por el grupo de Investigación Histeria, 2009.



Imágenes 13 y 14. Pictogramas Muisca. Figuras antropomorfas ¿?. Fotografía tomada por el grupo de Investigación Histeria, 2009.



Imágenes 15 y 16. Vistas del conjunto Arqueológico. Fotografía tomada por el grupo de Investigación Histería, 2009.



Imágenes 17 y 18. Pictogramas Muisca. Aves ¿?. Fotografía tomada por el grupo de Investigación Histería, 2009.



Imágenes 19 y 20. Estado presente del parque Arqueológico. Fotografía tomada por el grupo de Investigación Histería, 2009.



Imágenes 21 y 22. Estado presente del parque Arqueológico. Fotografía tomada por el grupo de Investigación Histórica, 2009.

Conclusiones

La Academia, y especialmente los arquitectos debemos conocer nuestros antepasados y las culturas que antecedieron a los españoles, que aún en día en varias regiones del país cuentan con descendientes que poseen el conocimiento y el patrimonio oral y material de los ancestros. Lamentablemente, estos grupos humanos no tuvieron la fortuna de seguir siendo propietarios de los terrenos que les corresponden por herencia, ni tienen la visibilidad ni apoyo del gobierno ni de las instituciones para defender y continuar con su patrimonio, y darlo a conocer a las nuevas generaciones.

Este artículo pretende contribuir a terminar con el olvido y la falta de interés de todos los colombianos hacia sus raíces y antepasados, que dieron origen a muchas costumbres sociales, económicas y arquitectónicas, que hacen parte indiscutible de nuestra idiosincrasia.

Bibliografía

- ANC, Tierras de Boyacá, tomo. 27, folio 124.
- Arbelaez, Camacho Carlos.(1968). *El arte colonial en Colombia :Sol y luna* , Bogotá , pagina10
- Banco de la República,(1991), *Rescate del Patrimonio Arquitectónico de Colombia , Fundación para la conservación y restauración de patrimonio cultural colombiano.*
- Duquesne Joseph Domingo.(1884). *El Dorado 1795.* En el Papel Periódico Ilustrado
- Giraldo Javier.(1992) En: Memorial del Quinto Centenario convocado por las Comunidades Cristianas de Base de Colombia.
- Montaña de Silva Celis, Lilia. (1970). *Mitos, Leyendas, tradiciones y folclor del lago de Tota.* Tunja: UPTC.:La Rana y el Aguila.
- Oviedo.(1998).*Colombia País de regiones.* Cinep Colciencias: Bogotá.
- Palomino Urbano Delia. (1994) Freyle, Juan Rodríguez. *El Carnero. Conquista y descubrimiento del Nuevo Reino de Granada.* Madrid: Testimonio Compañía.

Tlamacazapa. Un poblado indígena de México con identidad cultural en decadencia

Romelia Gama Avilez, Jaime Silva Gonzalez y Ma. Guadalupe Gama Avilés
Universidad Autónoma de Guerrero - México

Resumen

El ritmo acelerado que marca la vida actual, derivado de los cambios tecnológicos, los esfuerzos por sumar las sociedades al mundo de la globalidad y el intento por cambiar las condiciones y patrones de vida; son algunos de los factores que han generado grandes abismos entre las poblaciones globales y locales, producto del sistema capitalista neoliberal en aras del supuesto progreso. Es por ello que mediante un estudio fenomenológico, se presentan las distintas alteraciones culturales, sociales y étnicas de una comunidad indígena (Tlamacazapa) que posee gran riqueza patrimonial, pero que se debilita día a día y repercute tanto en los bienes tangibles: Patrimonio edificado, particularmente en la arquitectura vernácula, como en el patrimonio intangible: Lengua autóctona, vestimenta, arte culinario y tradiciones locales, que por varias décadas, han determinado una cultura auténtica al mismo pueblo, al municipio de Taxco y a la región de Guerrero que es preciso preservarla.

Summary

The rapid pace that marks modern life, arising from technological changes, efforts to add companies to the world of globalization and the attempt to change the conditions and patterns of life are among the factors that have generated great chasms between global and local populations, resulting from the neoliberal capitalist system for the sake of supposed progress. That is why using a phenomenological study, we present the various cultural changes, social and ethnic Indian community (Tlamacazapa) which has very rich heritage, but is weakened everyday and affects both the tangible: Architectural heritage, particularly in vernacular architecture, as in the intangible heritage: indigenous language, dress, cuisine and traditions, which for decades have given an authentic culture at the same village, the town of Taxco Guerrero and the region that need to preserve.

Introducción

Es lamentable la situación actual de los pueblos autóctonos de México que cada vez están más expuestos a la vulnerabilidad; siendo sociedades complejas en quienes los procesos de cambios generados por la tendencia neoliberal, la globalización, tienen grandes impactos, obligando a establecer mecanismos de adaptación que implica cambiar y adoptar nuevas formas de vida, incluso nuevas formas de pensamiento y asimilación.

En este proceso cambiante, el tema de identidad cultural va siendo afectado en gran medida; siendo que todas sus representaciones étnicas constituyen parte de su forma de pensar, actuar, sentir y vivir y manifiestan en acciones cotidianas, dando lugar al

problema de cómo explicar no únicamente las causas formales, materiales o eficientes de los cambios culturales y la identidad individual y colectiva, sino intentar la búsqueda del sentido de ser en ese lugar y en ese grupo indígena en particular dentro de un momento histórico determinado, que de antemano perciben futuros cambios y nuevos estilos de vida, promovidos por la globalidad que tendrá obligatoriamente para bien o para mal implicaciones en su forma de vivir.

Es posible señalar que las causas formales y materiales de los atributos de tradición o patrimonio intangible como el vestido, la lengua, la comida, las fiestas, celebraciones religiosas entre otros, pertenecen a un nivel de explicación necesario, pero no suficiente para comprender y explicar por qué y cómo a través del tiempo la gente puede comunicar de manera casi estática una serie de costumbres y tradiciones que le resguarda como grupo y le mantiene incontaminada de formas culturales alternas, a las cuales, pareciera no querer acceder o aceptar.

Las explicaciones más socorridas anclan sus argumentos en la resistencia cultural como resultado de una conciencia extrema de pertenencia y de exaltación de los propios valores culturales en los marcos de las desigualdades generadas a partir del otrora llamado de modo de producción capitalista, que no sólo dio lugar a estas diferencias, sino que existían en virtud de ellas. Sin embargo, es poco atendido el ámbito de la comprensión del sentido de ese arraigo étnico y territorial en el contexto de la vida moderna, de tal forma que sea claro identificar elementos relacionados con el significado que para algunas personas puede tener.

En este contexto, el pueblo se torna interesante al poseer patrimonio intangible de gran riqueza cultural como son: Lengua náhuatl, la cual utilizan cotidianamente para comunicarse entre ellos, aun conociendo el lenguaje castellano el cual utilizan generalmente para entablar comunicación con las personas de la ciudad; vestimenta típica de las comunidades indígenas, mujeres a base de vestido de corte amplio y largo, mandil y reboso, y en el caso de los hombres es común el uso del sombrero de astilla, sus tradiciones y costumbres que obedecen al calendario litúrgico religioso; así como la artesanía elaborada a base de palma, la cual es la base del sustento económico de la mayoría de las familias del pueblo, al no haber terrenos que favorezcan el cultivo del maíz, tan socorrido en otros lugares y pueblos.



Imagen 1. Vestimenta típica en Tlamacazapa. Foto Gama, 2010

La arquitectura religiosa de Tlamacazapa

Esta comunidad tiene la peculiaridad al igual que otras comunidades rurales del municipio de Taxco y a diferencia de otras entidades del país, que el patrimonio religioso edificado representa una sola imagen y un solo símbolo; es decir, el significado de templo es “COMÚN” para todos los habitantes, “es el lugar donde vive Dios y aunque él está en todas partes, ésta es su casa”. En estas comunidades, el templo forma una parte esencial del culto religioso, y, representa la principal referencia del pueblo; sin embargo el problema radica en que no es valorizado precisamente por sus atributos arquitectónicos, históricos y estéticos sino por la divinidad que para ellos representa. El mantenimiento y preservación de este edificio ha sido promovido por iniciativa del párroco en turno sin que trascienda ni cambie la percepción que de él tiene este grupo social.



Imagen 2. El atrio como espacio de convivencia de los habitantes del lugar. 2009. G. Gama

Referente a la percepción y apropiación de los espacios del templo en su interior y en el espacio atrial podemos compartir esta opinión:

El miedo, la ansiedad, el duelo, y todos los componentes significativos de la experiencia humana tienen un *locus* y, en la medida en que estas experiencias se comparten dan lugar a espacios públicos. Valera.¹

Los edificios destinados a templos, además de cumplir la función principal para realizar el culto religioso, como lugar de refugio y alimentación de su fe religiosa con el concepto festivo de agradar a la divinidad para recibir ayuda de todo tipo para solventar sus carencias; es utilizado para otras funciones entre otras:

- El templo como lugar de información. Espacio en el cual la población se reúne para realizar asambleas de carácter tanto civil como religioso para atender asuntos de conveniencia del colectivo como programación de actividades del pueblo, recibo de beneficios por parte del gobierno y otras, que a pesar de tener un espacio propio para ello, la comisaría, prefieren realizarlo en su gran mayoría en este recinto los días domingos de “Día de Gracias”, y aún más los días de fiestas religiosas.

¹ González Ordovas. La cuestión urbana: perspectivas críticas.

○ Intercambio de mensajes y de bienes. El espacio correspondiente al atrio es utilizado también como sitio para realizar pactos laborales, proyectos políticos y socioeconómicos en beneficio de la comunidad.

○ Expresión y representación colectiva. El espacio del templo es utilizado para realizar diferentes eventos culturales, entre ellos cabe mencionar la Feria de la palma que ha sido impulsada precisamente por el Párroco del pueblo Armando Ruiz Beltrán; quién a la fecha ha organizado dos eventos a nivel internacional, y en la cual la participación de las mujeres artesanas han tenido un papel relevante, por sus objetos en exposición. Es preciso señalar que los espacios en donde se han realizado implican, la nave principal, el atrio y el curato.

Forma simbólica. La ideología religiosa de la población corresponde a que el templo “es la casa en donde vive Dios y por ello hay que respetar el lugar, incluso las mujeres deben ir cubiertas desde la cabeza hasta los talones y los hombres, por el contrario, deben descubrirse la cabeza al ingresar a él.

La arquitectura vernácula habitacional.

Como resultado de una comparativa entre una vivienda construida con materiales naturales y una construida con materiales industrializados, es que algunos atributos arquitectónicos sean favorables para una y desfavorable para otra y viceversa de ambos sistemas constructivos. Por lo que aquí se pretende dar un argumento válido y convincente para que la arquitectura vernácula de esta comunidad sea conservada a través de la valorización; para ello, es necesario describir las fortalezas con que cuenta este tipo de viviendas y también sus desventajas respecto a los materiales industrializados, para que en primera instancia, sus mismos habitantes puedan identificarlos, razonarlos y hacerse conscientes de que sus grandes ventajas son dignas de valorizarlas y en consecuencia, conservarlas.

El valor estético de estas construcciones es digno de tomarse en cuenta como lo expresa un autor reconocido en el ámbito urbano y arquitectónico:

La apreciación estética o formal produce sensaciones y emociones en los usuarios itinerantes y visitantes de la comunidad, los elementos visuales y el potencial de desarrollo del terreno.²

Fortalezas de la Arquitectura Vernácula:

Una de las fortalezas más importantes de esta vivienda es el confort térmico que brinda a sus habitantes por las propiedades de manufactura artesanal de materiales y sistema constructivo empleado; en consecuencia, se derivan otros aspectos de bienestar que inciden directamente en el comportamiento y actitud del ser humano, pues es en la calidad del habitar y lo que esto implica, donde el hombre encuentra su bienestar; no pensar en él, en nosotros mismos como complejas criaturas que somos, significa tratar al patrimonio como un objeto utilitario³ y no como un elemento que

² Kevin Lynch. La imagen de la ciudad y sus elementos.

³ Gnemmi 2004. Aproximaciones a una teoría. Conservación del patrimonio construido desde los principios y fundamentos. Ed. Brujas. España.

tiene incidencia directa en nuestra formación y actitud ante la vida como seres humanos.

Los materiales constructivos empleados de forma tradicional para la construcción de viviendas son de fácil adquisición, ya que son materiales regionales que se obtienen del mismo sitio en donde se edifica y esto se refleja en su bajo costo y con la cualidad de no limitar el diseño arquitectónico, por ser un material altamente flexible y ligero.

Por añadidura este tipo de construcciones logra la Integración a la naturaleza y la armonía ecológica que mantiene por estar construida con elementos tomados de la naturaleza.



Imagen 3. Integración de la vivienda a la naturaleza. R. Gama, 2006

Las Debilidades de la Arquitectura Vernácula que más se enfatizan respecto a los materiales industrializados:

Debido a las propiedades mecánicas y físicas que poseen estos materiales naturales, requieren un mantenimiento constante, sobre todo cuando han transcurrido los primeros tres años, la palma debe estar siendo cambiada de manera parcial, de tal manera que la humedad no permita que este material se pudra, durabilidad no tan prolongada, aunque algunos de los habitantes de esta comunidad optan por sustituir las cubiertas de palma por láminas de cartón, estas últimas suelen deteriorarse aún mas pronto que la palma; sin embargo, con un buen mantenimiento y de manera constante, la vida útil de estos materiales puede ser más prolongado.



Imagen 4. Cubiertas de palma de viviendas tras una valla “tecorral” foto R. Gama 2010.

El entretejido de palma de la cubierta con su conformación estructural y la temperatura adquirida al estar en contacto con la intemperie protegiendo de sus inclemencias a sus habitantes, proporciona un ambiente propicio para el alojamiento de insectos, soliendo ser el más abundante el alacrán, muy temido por su picadura ponzoñosa; en cuanto a los muros, el sistema constructivo, debido a la forma cilíndrica de las varas, provoca que entre una y otra se genere un espacio en donde no hay contacto y es aquí en donde se anidan algunas arañas o insectos; en el caso de los muros, esto se evita cuando las varas son recubiertas con lodo en ambas caras (al exterior e interior).



Imagen 5. Vivienda típica de Tlamacazapa, foto R. Gama 2010

Otra de las desventajas de los materiales de la cubierta es ser inflamable y el riesgo de incendio se incrementa aún más en aquellas viviendas que integran la cocina al interior de la única habitación, o se localiza en un costado exterior inmediato a la habitación principal; reduciéndose este riesgo cuando se ubica separada de la casa. En este aspecto, aun habitando su actual vivienda construida con materiales industrializados, la vivienda de palma sigue siendo para ellos, una estancia grata pues en su mayoría tiene efectos emocionales que los relaciona con la calma; en las entrevistas se confirma que la casa actual en donde residen no es completamente mejor que la de palma que antes habitaban.



Imagen 6. La arquitectura vernácula en armonía con el contexto inmediato natural. 2010. Foto Bahena.

Patrimonio intangible

La cosmogonía y religión de esta comunidad corresponde a aspectos que se identifican en otros pueblos nahuas de Guerrero. Tal es el caso del ritual agrícola que inicia al principio de año con las “cabañuelas” que simbolizan los primeros doce días del mes a los doce meses venideros, indicando con ellos los efectos climáticos que se presentarán el temporal próximo. En el transcurso del año se realizan fiestas religiosas “patronales” solventadas por las mayordomías⁴ que consisten en la festividad del Santo que se venera en un determinado templo, dichas fiestas son aprovechadas para bendecir las semillas de los diferentes cultivos.

Otros de los rituales corresponden a la petición de la lluvia el 25 de abril, día de San Marcos; el 3 de mayo, día de la Santa Cruz y culminan el 29 de septiembre con la presentación de las milpas y sus frutos en la festividad del día de San Miguel.

Varios santos católicos se asocian con la agricultura: San Marcos, San Isidro Labrador y San Miguel, cuyas fechas de culto coinciden con las del ciclo agrícola y posiblemente coinciden con fechas del calendario ritual prehispánico. Muestra de ello es que la religión católica en México presenta un sincretismo entre creencias prehispánicas y la religión cristiana.

Referente a la producción de artesanía de palma. Esta es elaborada por las mujeres del pueblo y en donde sus principales ayudantes son sus propios hijos, las mujeres de cualquier edad y en el caso de los varones, solamente en la infancia. Siendo quienes adquiriendo la mayoría de edad, en inclusive antes, se dan a la tarea de comercializar la mercancía fuera de esta población junto con los jefes de familia, emigrando de manera temporal a destinos turísticos, principalmente Quintana Roo y otras ciudades de Guerrero, situación que desencadena impactos que exponen a mayor vulnerabilidad la condición social de esta comunidad.



Imagen 7. Artesanías de palma expuestas en el atrio del templo. 2011. G.Gama

Existen variedad de productos artesanales que han hecho resaltar el nombre de este poblado a nivel nacional, bolsas, cestos, esteras (petates), porta botellas y muchas

⁴ Grupo comunitario de personas que solventa los gastos de las fiestas patronales y encargados de asistir lo necesario en el curato.

más, y han sido motivo de reportajes y exposiciones fotográficas en otros estados, resaltando las cualidades y habilidad de estos artesanos en su contexto social.

Estrategia de preservación

Es necesario establecer los requerimientos para lograr un desarrollo sustentable. Mitigación con la perspectiva de la eliminación de pobreza, Distribución equitativa de los recursos, y regulación entre crecimiento económico y preservación del patrimonio cultural.

- Desarrollo económico. En el que se considere de manera enfática la mejora en la calidad de vida de los habitantes, por principio desde el punto de vista económico. para ello es necesario la implementación de espacios propicios de elaboración artesanal y asesoría sobre los procesos productivos y de comercialización, debiendo ser de tal forma de no alterar el sentido artesanal de fabricación por un lado y por otro no menos importante, garantizar el respeto a la idiosincrasia y a la autonomía del pueblo, preservando sus tradiciones, usos y costumbres.
- Respeto al medio ambiente. Garantizando su permanencia en óptimas condiciones e incluso mejorar su calidad actual. Creación de seminarios y talleres para hacer conciencia de la protección del medio ambiente y la reforestación con vías a la producción masiva de palma que es la materia prima y la base de la elaboración de sus artesanías.
- Respeto a las culturas. Promoviendo el apoyo, respeto y acercamiento a esta comunidad en los aspectos de valor sociológico que la comunidad posee.
- Participación social de escuelas y Universidades y sectores de gobierno con apoyo a esta comunidad como parte del rescate y valoración del legado histórico que aún tienen que mostrarnos y que debe ser preservado.
- Planeación vinculada al sitio y a su entorno. En la cual deben converger las diferentes disciplinas desde la formación profesional, hasta trabajos de investigación vinculadas con la preservación de culturas en vías de extinción.

Conclusiones

La identidad cultural y la naturaleza del poblado de Tlamacazapa deben ser los ejes rectores como comunidad indígena. Si bien es cierto que para su bienestar social y económico es necesario generar fuentes de empleo para que perciban ingresos y cubran sus necesidades básicas; toda vez que la comunidad logre valorizar su patrimonio cultural y natural por medio de su identidad misma, podrá darse cuenta de que es un recurso aprovechable en su desarrollo y con ello establecerá y participará en las estrategias para su conservación, e incluso para el incremento de su propia identidad.

Es necesario vincular el desarrollo sostenible con la noción de patrimonio cultural; si bien se puede decir que dentro de una nueva visión, la noción de patrimonio cultural, desligándose de actitudes o visiones puramente conservacionistas o esteticistas, adquieren en la actualidad otra dimensión en la cual se ubica como parte medular del

desarrollo de la sociedad, no solamente por sus dimensiones culturales, sino también por las dimensiones que tiene para el desarrollo socioeconómico. Así también, reconocer los elementos culturales y factores sociales que serán armas para enfrentar los procesos de globalización en los cuales la pérdida de identidad y naturaleza son unos de los peligros más latentes.

Las leyes, normativa, reglamentos e instrumentos para la planeación urbana y para el desarrollo turístico, así como para la conservación y salvaguarda del patrimonio cultural y natural, deben ser los instrumentos que rijan cualquier propuesta, por lo que esta etapa, debe estar sustentada de tal manera que además de ser social y culturalmente aceptada, esté legalmente argumentada y protegida.

Bibliografía

Gnemmi B. Horacio José 2004. *Aproximaciones a una teoría. Conservación del patrimonio construido desde los principios y fundamentos*. Ed. Brujas. España.

Kevin Lynch. *La imagen de la ciudad y sus elementos*, Barcelona 1998

M.J. González Ordovas. *La cuestión urbana: algunas perspectivas críticas*, Revista de estudios políticos, ISSN 0048-7694, N° 101, 1998 , págs. 303-333.

Reconfiguración del paisaje urbano histórico

Lourdes Gómez Consuegra
Universidad de Camagüey - Cuba

Resumen

El patrimonio cultural que se ha logrado preservar en las ciudades de los países en vías de desarrollo, visto en la perspectiva de la reconfiguración del paisaje cultural urbano en su contexto contemporáneo, así como del *espíritu del lugar*, es su mayor riqueza y potencial, frente a macroproyectos a escala supranacional en los que las tecnologías y la velocidad ofrece la posibilidad de acercar las distancias y borrar las fronteras culturales; ofrecer atractivos para sus pobladores y visitantes y ser competitivas internacionalmente, al ofrecer lo más genuino de la evolución del paisaje urbano histórico en su amplia diversidad, es una de las posibilidades reales, para lograr ocupar su lugar en el mundo globalizado.

La aplicación de un modelo de gestión basado en la sostenibilidad y la participación ciudadana, podría permitir paulatinamente, reconfigurar el paisaje urbano, afianzar la identidad propia de la ciudad y que la misma juegue su papel en el territorio y el ámbito internacional.

Summary

The cultural heritage that has managed to be preserved in the cities of the developing countries, seen in the perspective of the reconfiguration of the cultural urban landscape in his contemporary context, as well as of the *local spirit*, is his biggest wealth and potential, opposite to large-scale projects to supranational scale in which the technologies and the speed offers the possibility of bringing the distances over and of erasing the cultural borders; to offer attractions for his settlers and visitors and to be competitive internationally, on having offered the most genuine of the evolution of the historical urban landscape in his wide diversity, it is one of the real possibilities, to occupy his place in the encompassed world.

The application of a model of management based on the sustainability and the civil participation, it might allow gradually, to re-form the urban landscape, to strengthen the proper identity of the city and that the same one should play his role in the territory.

Introducción

El patrimonio cultural que se ha podido conservar en las ciudades de los países en vías de desarrollo, en la perspectiva de la preservación del paisaje urbano histórico tradicional, que ha sido síntesis identitaria moldeada en el devenir de las diferentes etapas históricas de la ciudad; la reconfiguración del mismo y el *espíritu del lugar*, en el contexto actual, es su mayor riqueza y potencial, frente a los macroproyectos globalizadores, los megaproyectos emblemáticos u otras formas, que se han impuesto los países altamente desarrollados, en base a la prevalencia del gran proyecto sobre la autenticidad del conjunto de la arquitectura y la ciudad tradicional, del tiempo sobre el espacio, de la velocidad sobre la distancia. Ofrecer atractivos para ser competitivas en el ámbito internacional, sin grandes pretensiones, pero

ofreciendo lo más genuino de la evolución de ese paisaje urbano histórico, en su amplia diversidad, es una de las posibilidades reales de que disponen, para lograr ocupar su lugar en el mundo globalizado. (Gómez, 2009: 97-120) (Foto 1)

La visualización de la ciudad histórica con todos sus componentes patrimoniales: naturales y culturales; tangibles e intangibles y la conservación integral como paisaje urbano histórico, resulta mucho más rica y verdadera, que la mera conservación física a la que se está acostumbrado. Esta visión va mas allá de la idea del edificio en sí, para implicar el lugar, la organización espacial, el perfil de la ciudad, las visuales, las tipologías urbanas y arquitectónicas, la inserción de nuevas arquitecturas, los espacios abiertos y públicos, la topografía, la vegetación, las infraestructuras y hasta los pequeños detalles. (UNESCO, 2005)

El camino para resolver el progreso de las ciudades en los países en vías de desarrollo, no es la inclusión de megaproyectos tipo *Guggenheim*, ellas tienen que velar sobre todo, por la sostenibilidad y acogerse a posturas racionales de planeamiento como la que plantea “hacer ciudad sobre la ciudad”

(Borja, 2003: 20). El paisaje urbano histórico sedimentado en la diversidad cultural que él encierra, de su patrimonio natural, tangible, intangible y cultura viva, es su mayor fortaleza; ofrecer atractivos que la hagan única, singular y auténtica para ser visitada y como consecuencia, competitivas en el ámbito internacional, es una de las oportunidades reales que deben aprovechar.

Pero a favor de esta herencia no renovable, debe detenerse el continuo deterioro a que están sometidas las ciudades históricas y dar paso a usos adecuados que no excluyan a los residentes, por el contrario solucionen sus necesidades, a la modernización de las infraestructuras y que los espacios públicos, calles peatonales, parques y jardines, se adecuen a una función verdaderamente colectiva que refuerce la identidad cultural, la memoria histórica y que reconfigure el paisaje urbano histórico que ha caracterizado tradicionalmente a la ciudad, con elementos contemporáneos que le aporten valores; teniendo en cuenta que el paisaje urbano histórico no es tanto el que se hereda, como el que se recibe moldeado en el tiempo, en la superposición y yuxtaposición de nuevas arquitecturas y diseños urbanos, que han respondido a las necesidades de la ciudad en todos los tiempos y que se perciben condensados en su paisaje urbano.

De la idea, a la definición, al concepto.

Al tratar de esclarecer un concepto dentro del campo del pensamiento teórico de la conservación, nos encontramos casi siempre una primera etapa de larga duración, en la que se menciona, esboza y delinea la idea, principalmente en los documentos internacionales, cartas, convenciones, eventos científicos, congresos o reuniones de



Foto: 1. Vista del centro histórico desde el edificio Lugareño. El paisaje urbano general identitario del centro histórico de Camagüey (Foto de la autora)

expertos; hasta que llega el momento que se hace necesaria su *definición y conceptualización* y luego, una segunda etapa en la que se madura, perfecciona y enriquece la definición adecuándola a las circunstancias contemporáneas y se va construyendo un concepto más acabado, preciso y riguroso. Este es un proceso que abarca varios años; así sucedió con el concepto de patrimonio cultural y también con el de patrimonio inmaterial que han sido gestados durante 40 y 20 años respectivamente y muy probablemente sigan evolucionando en el futuro. (Gómez, 2012: 260-275).

Sin mencionar la trayectoria que ha tenido el concepto de paisaje en el devenir filosófico y científico de la humanidad, al tratar de entender su esencia como fenómeno complejo, con estructura y funcionalidad, pero también con carácter simbólico y social; en el campo de la conservación y el análisis como patrimonio, el primer documento internacional que se refiere a esta idea, lo encontramos editado por la UNESCO, en época tan temprana como 1962, en él no se conceptúa el *paisaje cultural*, pero se establece claramente la noción del mismo. (UNESCO, 1962)

A partir de esta noción básica, este trabajo se enfoca en su primera parte a esclarecer el proceso de conformación del concepto de *paisaje cultural* y de *paisaje urbano histórico* a partir de la desarticulación o deconstrucción de los elementos clave, que estructuran el núcleo o esencia del concepto y que está condicionado por componentes, atributos y valores, los que se amplían o niegan progresivamente, de acuerdo con el desarrollo de la sociedad y de la evolución del pensamiento teórico, para arribar a un concepto más enriquecido, preciso y selectivo, un concepto amplio, plural y diverso, correspondiente a las concepciones actuales.

Así vemos como desde la Carta de Atenas de 1931 (Gómez, 2009: 50)¹ se plantea muy tímidamente respetar la fisonomía de la ciudad. La Carta de Venecia de 1964, considerada la carta magna de la conservación, en su versión original, solo hace referencia a que “[...] la conservación de un monumento implica la de un marco a su escala [...]” (Gómez, 2009: 64), se refiere a un monumento y su contexto más inmediato, bien limitado. Solo cuando se realiza una nueva reunión en 1981, el concepto de monumento se amplía. (Gómez, 2009: 70)² Por otra parte, en la complementación del propio texto, se abren los criterios a la silueta urbana, la relación de lo construido, el verde circundante y las vistas internas y típicas de la ciudad. (Gómez, 2009: 74)³ Estos elementos son ampliados en la Carta de Washington, 1987 en la que se concibe la relación de la conservación y el planeamiento urbano, integrado al desarrollo económico y social. (Gómez, 2009: 76) Durante la década de los ’70s del siglo XX, se exponen los criterios de *conservación integral* que conllevó la consideración del planeamiento del territorio como parte indisoluble de la ciudad histórica (Gómez, 2009: 113)⁴ además de establecer el

¹ Los documentos internacionales de conservación y restauración que se citan en este texto se encuentran compilados en el libro referenciado. En lo adelante para la mejor lectura y confrontación de las fuentes originales y siempre que el texto no lo aclare, se acotará al pie, el nombre del documento y el año.

² Aclaraciones a la Carta de Venecia, Roma, 1981

³ Complementación a la Carta de Venecia, Eger, Checoslovaquia, 1983

⁴ Carta de Amsterdam, 1975

concepto de *medio* en el que se insertan los conjuntos patrimoniales, como un paso más en el acercamiento al concepto de paisaje. (Gómez, 2009: 118)⁵

Sin embargo el documento más importante de esa década fue la Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural, París, 1972 en la que se define “conjuntos” como un “[...] grupo de construcciones, aisladas o reunidas, cuya arquitectura, unidad e integración en el paisaje les dé un valor universal excepcional desde el punto de vista de la historia, del arte o la ciencia” (Gómez, 2009: 96). Este importante documento sin embargo, no es demasiado explícito respecto al paisaje cultural, este concepto se le introduce posteriormente en 1992. Es en esta propia Convención, que la comunidad internacional maneja la noción de desarrollo sostenible que posteriormente fuera definido por la Comisión Mundial del Medio Ambiente y Desarrollo, de las Naciones Unidas (CMMAD) (Gómez, 2009: 133)⁶

Quizá otro de los primeros documentos en los que todavía solo se menciona el paisaje es en la Carta de Florencia, 1981 en la que se expone: “Un sitio histórico es un paisaje definido, evocador de un acontecimiento memorable; el emplazamiento de un suceso histórico importante [...]” (Gómez, 2009: 131)⁷. Habrá que esperar casi una década, en la que se trabaja fuertemente, se realizan reuniones, congresos y discusiones, para llegar a una definición de paisaje cultural, aceptada internacionalmente; la Comisión del Patrimonio Mundial en su decimosexta reunión convierte la Convención del Patrimonio Mundial en instrumento legal internacional para el reconocimiento de las interrelaciones entre el patrimonio natural y cultural, y la necesidad de protección de los paisajes culturales, y como tales los definió:

Los paisajes culturales son bienes culturales y representan las “obras conjuntas del hombre y la naturaleza” [...] Ilustran la evolución de la sociedad humana y sus asentamientos a lo largo del tiempo, condicionados por las limitaciones y/o oportunidades físicas que presenta su entorno natural y por las sucesivas fuerzas sociales, económicas y culturales, tanto externas como internas. (WHC, UNESCO, 2008: 16)

Ello expresa que el paisaje cultural implica la diversidad de formas de interacción entre el hombre y su medio ambiente natural, de diferentes tipos de paisaje, de técnicas del uso de la tierra, de diversidad biológica y cultural, de relación espiritual con la naturaleza, de relaciones económicas, políticas, jurídicas, sociales, identitarias, culturales, geográficas y naturales que dan idea de su alcance conceptual, para lograr identificar, proteger, conservar, rehabilitar y transmitir los valores relacionados con los paisajes culturales. El Consejo de Europa, en su reunión de Florencia, 2000, elabora el Convenio Europeo del Paisaje, que se ratifica en el 2008 y establece el concepto de paisaje como “cualquier parte del territorio tal

⁵ Recomendación relativa a la salvaguardia de los conjuntos históricos y sus funciones en la vida contemporánea. Nairobi, 1976

⁶ Informe Brundtland, 1986

⁷ Carta Internacional sobre Jardines y Sitios históricos, Florencia, 1981

como la percibe la población, cuyo carácter sea el resultado de la acción y la interacción de factores naturales y/o humanos” (Consejo de Europa, 2008: 6260)

Por tanto, a partir de esta definición, y sobre todo de la aplicación de la Convención en casos concretos, se han ido modificando las *Directrices Prácticas*⁸ para la declaratoria de bienes Patrimonio de la Humanidad y se produjeron entre 1992 y 2002 unas catorce reuniones de grupos de expertos, para ajustar y precisar las concepciones, establecer pautas y elaborar metodologías que ayudaran a identificar de forma integral los paisajes. El taller preparatorio celebrado en Ferrara, con vistas al Congreso de Venecia, dejó definidos 15 puntos para establecer al respecto, la visión de los próximos diez años, precisamente hasta el 2012. (WHC, UNESCO, 2002)

Se han sumado también, otros componentes como la clasificación de los diferentes tipos de paisaje cultural: paisajes diseñados, evolutivos, fósiles, asociativos, agrícolas, industriales, militares, artísticos, entre otros, que muestran la complejidad de relacionar el componente tangible del paisaje –la tierra, la roca, el bosque, el agua, la ciudad– y la intangibilidad de los componentes inmateriales, propios de este tipo de patrimonio tan integrador. Todo ello va otorgando diversidad y precisión al concepto. (WHC, UNESCO, 2008: 95-98)⁹ (Foto 2).

En la última década, se han confrontado criterios para mayor claridad del concepto, con ciertas polémicas en las que unos, ven la ciudad o el centro histórico como una parte del paisaje como un todo mas general territorial (paisaje cultural) y otros ven la ciudad como el todo, el paisaje urbano su caso particular, y el paisaje urbano histórico, contenido en ellos. (ICOMOS, 2007). Se comienza a introducir el criterio de compromiso y participación activa de las comunidades locales en la gestión y protección para el caso de los paisajes culturales, que ya se venía aplicando para la conservación en general.

A partir de la introducción de nuevos atributos que van dando pluralidad y riqueza al concepto aparecen un gran número de documentos internacionales que se enfocan a esos diversos atributos relacionados con los paisajes culturales, como la autenticidad (Gómez, 2009: 172)¹⁰, la sostenibilidad (Gómez, 2009: 156)¹¹, y la gestión, uno de



Foto: 2. Vista del centro histórico desde la torre de la Catedral Metropolitana. El centro histórico de Camagüey, su entorno natural y atmósfera. (Foto de la autora)

⁸ Estas Directrices Prácticas se comenzaron a elaborar en 1999 y se han ido perfeccionando paulatinamente en varias ediciones. (ver Von Droste et. al., 1999; UNESCO)

⁹ Este texto fue elaborado por un grupo de expertos en paisajes culturales (La Petite Pierre, Francia, 24-26 octubre 1992) (véase el documento WHC-92/CONF.202/10/Add) y fue posteriormente aprobado para su inclusión en la *Directrices Prácticas* en la 16ª sesión del Comité del Patrimonio Mundial, Santa Fe 1992. (véase el documento WHC-92/CONF.002/12).

¹⁰ Carta de San Antonio, 1996. (Recomendaciones del grupo de paisaje cultural)

¹¹ Carta de Aalborg, Dinamarca, 1994

los aspectos importantes dentro de la complejidad del proceso, para un adecuado cuidado de los mismos y que es necesario que:

Promuevan la elaboración, actualización y puesta en práctica de planes de manejo y monitoreo de los paisajes culturales con énfasis en su orientación hacia el desarrollo sostenible, el turismo responsable, la prevención y tratamiento frente a desastres y otros riesgos, los problemas relativos al hábitat, etc. (UNESCO, 2005: 4)

La biodiversidad y la diversidad cultural es otro de los atributos que han sido esclarecidos más recientemente, primero en 1994 (Gómez, 2009: 154)¹², luego en el 2001 (Gómez, 2009: 216-220)¹³ y más tarde en la Convención sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales. (Gómez, 2009: 269-281); cuestión que se expresa con gran énfasis en el caso de los paisajes culturales, donde en su propio carácter diverso, puede estar asentada la pluralidad de expresiones culturales que el paisaje encierra.

Otra de las cuestiones que pluraliza el concepto de paisaje cultural es su interpretación, definir los objetivos y principios básicos para la interpretación de sitios en cuanto a su relación con la autenticidad, la integridad, la responsabilidad social y el respeto hacia el significado y el contexto cultural, quedaron plasmados en la Carta de Ename, 2005, en la que se precisa que “Tanto el paisaje circundante, como el entorno natural y el marco geográfico son partes integrantes del significado histórico y cultural de un lugar y, como tales, deben tenerse en cuenta en su interpretación” (Gómez, 2009: 267).

Uno de los últimos documentos internacionales establece la importancia y relación del planeamiento urbano y territorial con el paisaje, así como con la identidad cultural:

Las ciudades son el rostro visible de la identidad de sus habitantes, pero coexisten con ellas, una serie de expresiones más sutiles e intangibles: las tradiciones, las costumbres, los modos de hacer y de pensar, la visión del mundo, el patrimonio cultural. Esto le da sentido al lugar, conforma el paisaje histórico urbano, y más allá de las legítimas preocupaciones por conservarlo[...]. [...] El paisaje histórico urbano, surge como una nueva forma de mirar la ciudad, su centro histórico y el entorno natural y construido, con una visión integradora, en la gestión, la conservación y la planificación (ICOMOS, 2009:4-5) Si algún atributo cobra importancia en el caso del paisaje es la participación activa de los ciudadanos en su preservación, la que es planteada en numerosos documentos dedicados a este aspecto; (Gómez, 2009: 158)¹⁴ y ratificada en la Carta de Zacatecas (ICOMOS, 2009:7).

El tercer elemento que conforma el concepto de paisaje cultural es el valor, se han introducido nuevos valores que le otorgan amplitud y selectividad al mismo: arquitectónico, urbanístico, arqueológico, antropológico, etnográfico, social, económico, entre otros. Una de las nociones que pudiera considerarse dentro del

¹² Documento de Nara, Japón, 1994.

¹³ Declaración universal de la UNESCO sobre la diversidad cultural, 2001

¹⁴ Carta de Aalborg, Dinamarca, 1994

sistema de valores a razonar en el caso de los paisajes culturales es la conservación del *espíritu del lugar*, que se delinea: “La noción de “Espíritu del Lugar” está vinculada a la interacción de componentes materiales e inmateriales de los entornos naturales y/o contruidos por el ser humano”. (Gómez, 2009: 376)¹⁵

El valor de significado adquiere en el caso del paisaje una connotación especial. Es indudable que todos los tipos de patrimonio

“reciben su significado y su carácter distintivo de la percepción de sus valores sociales, espirituales, históricos, artísticos, estéticos, naturales, científicos o de otra naturaleza cultural. E, igualmente, de sus relaciones significativas con su medio cultural, físico, visual, y espiritual. Estas relaciones pueden ser el resultado de un acto creativo, consciente y planificado, de una creencia espiritual, de sucesos históricos, del uso, o de un proceso acumulativo y orgánico, surgido a través de las tradiciones culturales a lo largo del tiempo” (Gómez, 2009: 282)¹⁶.

Del paisaje cultural, al paisaje cultural urbano, al paisaje urbano histórico.

Un caso particular es la consideración del paisaje cultural urbano como especificidad del paisaje cultural, teniendo en cuenta el contexto natural y el medio en el que se asienta una ciudad o parte de ella y dentro de él, el paisaje urbano histórico. Se parte de la idea que:

[...]El paisaje urbano histórico adquiere su significado excepcional y universal como un desarrollo territorial evolutivo, planeado gradualmente durante un período relevante de tiempo, por procesos de la urbanización, incorporando condiciones ambientales y topográficas y expresando valores económicos y socioculturales que pertenecen a las sociedades. (WHC; UNESCO, 2005: 2-3)

[...]Este contexto general incluye otros rasgos del sitio, principalmente su topografía, geomorfología, hidrología y características naturales; su medio urbanizado, tanto histórico como contemporáneo; sus infraestructuras, tanto superficiales como subterráneas; sus espacios abiertos y jardines, la configuración de los usos del suelo y su organización espacial; las percepciones y relaciones visuales; y todos los demás elementos de la estructura urbana. También incluye los usos y valores sociales y culturales, los procesos económicos y los aspectos inmateriales del patrimonio en su relación con la diversidad y la identidad. (UNESCO, 2011: 4)

De esta forma, se ha ido construyendo un concepto de paisaje cultural, paisaje cultural urbano y paisaje urbano histórico, como componentes emergentes, que sabemos irán evolucionando en el futuro. El paisaje urbano histórico queda definido entonces como “la zona urbana resultante de una estratificación histórica de valores y atributos culturales y naturales, lo que trasciende la noción de “conjunto” o “centro histórico” para abarcar el contexto urbano general y su entorno geográfico. (UNESCO, 2011: 3).

Sin embargo esta problemática encierra tres claves que aún hay que reflexionar: *el carácter sistémico y relativo de las escalas del paisaje, el paisaje como un todo*

¹⁵ Declaración de Foz do Iguazu, 2008

¹⁶ Declaración de Xi'an, China, 2005

general identitario, pero también como muchos paisajes componentes y el paisaje como proceso histórico complejo.

Comprendido así, el paisaje urbano histórico, como especificidad del paisaje cultural en su escala más general territorial, y del paisaje cultural urbano en su escala más particular, está constituido por elementos físicos –culturales y naturales– y sociales, que tienen que ver con la ciudad o una parte de ella, como puede ser su centro histórico; entre los primeros se encuentran los edificios o el ámbito construido en tres dimensiones con sus valores patrimoniales, tangibles o intangible; el espacio superior atmosférico, que implica la percepción desde cierta altura; los espacios públicos o ámbito construido en dos dimensiones, espacios de estar y circular de la ciudad; los espacios naturales, ríos, vegetación y entorno natural, y la gente que usa la ciudad, los edificios y los espacios. Él constituye un sistema complejo, abierto y dinámico en el que los diferentes componentes cambian y se interrelacionan de forma diversa y poseen un sesgo transversal de contenidos transdisciplinares, que se traslapan a los análisis convencionales.

Por otra parte, el paisaje también está constituido por un ámbito privado que es de hecho, de uso colectivo, al poder ser observado y disfrutado, y el ámbito público, que es de propiedad pública, pero también de uso colectivo; por lo que entendemos el paisaje urbano histórico, por ese ámbito general colectivo percibido como un todo, que cualifica a la ciudad como punto de encuentros sociales.

La percepción buena o mala de las partes, que conforman el escenario de la vida cotidiana tanto en el ámbito físico, del espacio superior, del público, del natural y la gente, condiciona determinada percepción estética del conjunto del paisaje. Es indudable que se defienden valores de ciudad propios del urbanismo, como la comodidad, la tranquilidad y seguridad, la accesibilidad, pero también propios de la urbanidad, como la sociabilidad, la solidaridad, los comportamientos sociales, así como buenas condiciones de habitabilidad, medioambientales y de calidad de vida, en el marco general de sostenibilidad; sin olvidar defender la belleza, la armonía, el orden que constituyen un orgullo cívico y da sentido de pertenencia a sus habitantes. El conjunto de elementos que constituyen el paisaje urbano se perciben como un todo que produce un efecto de belleza y dignificación visual que hace que el ciudadano y el visitante tengan una buena impresión de la ciudad en su conjunto.

El paisaje urbano no es solo imagen urbana, es calidad de vida, rehabilitación del medio físico, pero también del social, es incorporación de nuevas arquitecturas y diseños urbanos de calidad, es mejoramiento de los inmuebles e incorporación de nuevos usos que actualicen las necesidades de la ciudad contemporánea y realcen visualmente a la misma, es buen urbanismo y urbanidad. “Llenar de contenido práctico y operativo, mediante medidas concretas, el concepto de paisaje urbano histórico [...] es sin dudas, un potente desafío” (Troitiño, 2009: 20)

Así puede quedar concebido un modelo de paisaje urbano deseado, que identifique de forma general a la ciudad, la haga competitiva y la coloque en el mapa internacional. Elementos tan simples como la pintura de los taxis de New York, el uso de un tipo de pavimento en Barcelona, o la forma de rotulación de los edificios en México, han demostrado que pueden llegar a constituir elementos identificativos

muy fuertes, entre otros aspectos, de países, ciudades o centros históricos. Pero también, este paisaje general identitario, contiene numerosos paisajes identificados cada uno de ellos a su vez, por su memoria, su estratigrafía y sus propios componentes.

Paisajes que no se han conservado en el sentido ortodoxo del término, se han moldeado en el transcurso del tiempo, a través de las diferentes etapas de evolución de la ciudad, que contiene la historia y el imaginario propio de la misma, que le ha otorgado identidad y reconocimiento. Por tanto es importante integrar al paisaje urbano tradicional que lleva consigo una lograda imagen urbana de la estratigrafía de la ciudad, los elementos contemporáneos que puedan reconfigurarlo aportándole valores, tal como lo hicieron las etapas históricas anteriores que han quedado sintetizadas en él y que se expresan como proceso histórico complejo.

Por ello es necesario para comprender bien el sistema, al estudiar el paisaje urbano histórico de un centro histórico, tratar de esclarecer las variables que intervienen en el proceso, lo más detalladamente posible y analizar el peso relativo que tiene cada una, en cada caso de análisis. De ahí que se haya elaborado un modelo que contempla cinco claves de análisis: el espacio superior o atmosférico, los edificios, el espacio público, el espacio natural y las personas. Para ellos se definieron un conjunto de 20 variables y 70 sub-variables. El análisis fue aplicado para la identificación de los paisajes urbanos históricos del centro histórico de Camagüey, declarados como Zonas de Protección de Paisaje.

Reconfiguración del paisaje urbano histórico, una visión.

De todo lo analizado se considera importante insistir en dos cuestiones que conforman una visión: *el paisaje urbano más que conservación, requiere reconfiguración; el paisaje urbano precisa la integración de todos los mecanismos de gestión que intervienen en él.*

Esta ha sido la base conceptual del planeamiento urbano del área declarada Patrimonio Mundial del centro histórico de Camagüey, que ha enfocado la noción del paisaje urbano histórico, su estudio y reconfiguración en dos niveles: el primero tradicional, identitario de la ciudad, de carácter general, abarcador de una imagen deseada de ciudad, una atmósfera intencionada, que va marcando las aspiraciones de los planes, de lograr un centro histórico conservado patrimonialmente, ancestral, pero a la vez funcional, contemporáneo, que responda a las necesidades actuales de sus habitantes y sus anhelos estéticos. El segundo nivel de paisaje, el de muchos y todos los paisajes urbanos históricos que específicamente quedan implícitos, identificados y percibidos parcialmente, con sus particularidades que van dando identidad a ambientes concretos del centro histórico, como partes que constituyen un todo. El primero se perfila intencionalmente a partir de su carácter tradicional, los segundos hay que identificarlos y reconfigurarlos. (Foto3)

El primero deberá reforzar el paisaje que distingue al centro histórico en el contexto nacional e internacional: la compacidad de sus edificaciones, la estructura y trazado, la antigüedad de su arquitectura, la homogeneidad en la diversidad de perspectivas e imágenes, los perfiles y alturas tradicionales; así como los espacios públicos, los elementos del patrimonio intangible, de comportamientos sociales y los componentes del medio natural. Los segundos ayudarán a reforzar al primero, otorgando la actualidad necesaria con nuevos usos, nuevos diseños urbanos y arquitecturas, que cualifiquen a cada una de las partes.

Identificados los paisajes urbanos históricos, se establecieron regulaciones urbanísticas y bases de diseño que permitieran declarar

Zonas de Protección de Paisaje, y reconfigurar paulatinamente, por etapas de ejecución, los diferentes espacios, ejes y ambientes del centro histórico, para lograr los objetivos de los planes y la imagen deseada de ciudad.

Por otra parte, se ha considerado que la gestión integrada de los tres niveles: planeamiento, patrimonio y turismo es altamente deseable para el manejo del paisaje urbano histórico (Troitiño, 2009:197) y en general del manejo de las áreas patrimoniales; objetivo que ha podido lograrse en el marco de sostenibilidad del modelo de gestión que aplica la Oficina del Historiador de la ciudad de Camagüey, organismo rector en la conservación del patrimonio camagüeyano.

Este modelo de autofinanciamiento y participación ciudadana ha sido el marco idóneo para lograr gradualmente la reconfiguración deseada de los paisajes urbanos históricos identificados, a partir de la declaratoria del Centro Histórico Urbano de Camagüey como Patrimonio de la Humanidad en 2008. Así lo demuestran numerosas intervenciones llevada a cabo en ese ámbito, entre las que destaca la conservación integral de la calle Maceo, la más tradicional calle comercial, convertida hoy, en Paseo peatonal. (Foto 4)



Foto: 3. Plaza del Gallo. Cada paisaje urbano posee sus rasgos identitarios propios, que pueden enriquecerse con otros nuevos (Foto de la autora)



Foto: 4. Paseo peatonal de la calle Maceo. El paisaje urbano reconfigurado, a partir de su sedimentación y memoria históricas (Foto de la autora)

Proyectos todos, elaborados bajo las premisas de la preservación de la estratigrafía de los espacios y edificios; usos tradicionales, patrimonio intangible, cultura viva, entre otros, que moldearon esos paisajes urbanos hasta nuestros días y los aportes de nuevas funciones, arquitecturas y diseños urbanos de calidad, nuevas tradiciones y comportamientos, que sedimentarán en la historia y memoria de esos lugares, como respuesta a una etapa más de la evolución de los mismos.

Los cambios continuos de uso funcional, estructura social, contexto político y desarrollo económico que se manifiestan en la forma de intervenciones estructurales en el paisaje urbano histórico heredado, pueden ser reconocidos como parte de la tradición de la ciudad, y requerir una visión de la ciudad en su conjunto, en la acción previsoras de parte de funcionarios con poder de decisión, y un diálogo con los actores y grupos sociales que implican presión. (UNESCO, 2005: 3)

Una campaña de actuación sobre esta área, *Ciudad 500*, con motivo del quincuagésimo aniversario de la ciudad, ha permitido la concertación de actores, incluida la comunidad y acelerar los procesos constructivos para lograr objetivos más ambiciosos; campaña útil además, para que el ciudadano concientice que no solo vale el orden interior de su casa, sino que lo que ella exprese exteriormente, tiene valor colectivo, junto a todos los demás elementos del espacio público, natural y atmosférico.

La reconfiguración del paisaje urbano histórico, en el caso del centro histórico de Camagüey, ha estado encaminado a mejorar la imagen urbana, a incrementar y propiciar el confort, la calidad de vida urbana, la rehabilitación física y social y el diálogo entre el medio natural y construido, especialmente con el río, razón de ser de la ciudad y la abundante vegetación que lo rodea y caracteriza el corazón de las manzanas, conservando lo tradicional sedimentado, pero también mediante el diseño arquitectónico y urbano contemporáneos, que ayuden a afianzar la imagen deseada de ciudad y el paisaje identitario general.

Referencias

Borja i Sebastiá, Jordi (2003). *¿Réquiem para la ciudad? en Globalización y territorio, un replanteamiento de los derechos ciudadanos*. Conferencia. II Encuentro Internacional de Manejo y Gestión de los Centros Históricos. (p. 20). La Habana: CDRom.

Consejo de Europa (2008) Ratificación del Convenio Europeo del Paisaje. Madrid: Boletín Oficial del Estado (BOE Núm 31) 5 de febrero del 2008.

Gómez Consuegra, Lourdes. (2012). Reflexiones sobre Patrimonio Cultural. Lo inmaterial del centro histórico de Camagüey, Patrimonio Mundial. *Revista Apuntes* Vol. 24 Núm.2.

Gómez Consuegra, Lourdes. (2009). *Políticas urbanas para la conservación del centro histórico de Camagüey, Cuba, Patrimonio Mundial*. En Octavio Urquidez (Coord.) *Reinvención de la Metrópoli. Algunas propuestas*. (pp. 97-120). Guadalajara, México: El Colegio de Jalisco.

Gómez Consuegra, Lourdes. (2009) (Comp.). *Documentos Internacionales de Conservación y Restauración*. Guadalajara, México: INAH y CONACULTA.

ICOMOS (2007). Foro sobre ciudades históricas y paisaje histórico urbano. Grupo de trabajo de países iberoamericanos.
http://www.todopatrimonio.com/pdf/cicop2010/26_Actas_Cicop2010.pdf
 ICOMOS (2009) Carta de Zacatecas. (p.3-4). Zacatecas, México: inédito.
www.consejomasoniconal.com.mx/cartas/cartazacatecas.pdf
 Troitiño Vinuesa, Miguel A. (2009). *El papel del turismo en la ciudad histórica en el marco conceptual de la Declaración de Viena. Funcionalidades emergentes y retos para la conservación y la gestión*. En Román Fernández-Baca et.al. El paisaje histórico urbano en las ciudades históricas patrimonio mundial. (p. 198) Sevilla: Junta de Andalucía.
 UNESCO (1962) *Recomendación respecto de la salvaguarda de la belleza y el carácter de los paisajes y los sitios*. http://www.icomos-ciic.org/INDEX_esp.htm
 UNESCO (2005) *Memorándum de Viena*. <http://whc.unesco.org/document/5965>
 UNESCO (2005) Declaración de Viena. París: WHC-05/15.GA/7 y WHC-05/15.GA/INF.7 <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001413/141303s.pdf>
 UNESCO (2005). Declaración de Santiago de Cuba.
<http://whc.unesco.org/uploads/pages/documents/document-299-4.doc>
 UNESCO (2005) Reunión de Expertos sobre Paisajes Culturales en el Caribe: Estrategias de identificación y salvaguardia. Documento conceptual. Santiago de Cuba, 2005.
http://www.todopatrimonio.com/pdf/cicop2010/26_Actas_Cicop2010.pdf
 UNESCO (2011). 36 C/23. Anexo: Recomendación sobre el paisaje urbano histórico. <http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002110/211094s.pdf>
 WHC, UNESCO (2002). Cultural Landscapes: the Challenges of Conservation. World Heritage Papers 7. Ferrara, Italia: WHC, UNESCO y Universidad de Ferrara.
<http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001329/132988e.pdf>
 WHC, UNESCO (2008) Directrices Prácticas para la aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial (WHC 08/01). <http://whc.unesco.org/archive/opguide08-es.pdf>

Bibliografía

Ayuntamiento de Barcelona (1999) *Ordenanza de los usos del paisaje urbano de la ciudad de Barcelona*.
<http://w3.bcn.es/fitxers/ajuntament/consolidadescast/usospaisatge.863.pdf>
 Barnada, Juame et.al. (2012) *La gestión de la imagen de la ciudad y su paisaje* (capítulo 4) en Rehabilitación de centros históricos y barrios degradados. Material docente. Barcelona: Universidad Oberta de Catalunya.
 Besse, Jean-Marc Besse (2010) *Le paysage, espace sensible, espace public*. (259-286) París: Meta. Vol.II, Núm. 2. www.metajournal.org
 Zárate Martín, M. Antonio (2010) *Paisajes culturales urbanos, un legado para conservar*. (187-210) Anales de Geografía. Vol. 30, Núm. 2
http://www.erevistas.csic.es/ficha_articulo.php?url=oai:revistas.ucm.es:article/31868&oai_iden=oai_revista226

La vulnerabilidad del patrimonio cultural del Valle Histórico de São Paulo, Brasil

Silvia Helena Zanirato
Universidade de São Paulo - Brasil

Resumen

Este texto presenta el proyecto que pretende hacer la identificación, caracterización y cartografía del patrimonio arquitectónico cultural en el Valle Histórico de São Paulo, así como la evaluación de su vulnerabilidad física delante de los escenarios climáticos pronosticados para esta región a la finales del siglo XXI y la definición de políticas públicas para la mitigación de los daños. Los sitios seleccionados para este análisis son de los edificios de exhibición de estilo colonial y neoclásico decorado con muebles importados y con frescos como las iglesias, casas de campo y los palacios. Casi todos los edificios se construyeron utilizando las técnicas tradicionales vernáculas brasileñas basadas en el uso de la arcilla, madera, metales y estructuras derivadas de fibras naturales. El Histórico Vale también se espera que experimente el impacto de los cambios climáticos, con alteraciones en la temperatura media y humedad relativa y la modificación en los ciclos anuales de lluvia. La evaluación de la vulnerabilidad del patrimonio incluirá una caracterización físico-química de los materiales y de su estado de conservación, así como un examen de su fragilidad frente a los cambios climáticos previstos y un estudio de la respuesta microbiológica a los cambios climáticos previstos. La investigación se complementa con recomendaciones de políticas públicas que deben tenerse en cuenta a fin de mitigar el daño potencial y fortalecer las estrategias de conservación.

Summary

The scope of this text is present the project that intend to do the identification, characterization and mapping of the built cultural heritage in the Vale Histórico of São Paulo, as well as the assessment of its physical vulnerability against climate scenarios forecast for this region to the end of the XXI century and the definition of public policies for damage mitigation. The sites selected for this analysis exhibit buildings in colonial and neoclassical style decorated with imported furniture and frescos comprising churches, country houses and palaces, the latter localized in streets with cobblestone pavements. Almost all buildings were built using traditional Brazilian vernacular techniques based on the use of clay, wood, metals and structures derived from natural fibres. The Vale Histórico is also expected to undergo impact from climate changes, with alterations in average temperature and relative humidity and modification in annual cycles. The assessment of the heritage vulnerability will encompass a physical-chemical characterization of the materials and of its conservation state, as well as an examination of its fragility towards projected climate changes and a study of the microbiological response to the projected climate changes. The investigation will be complemented with recommendations of public policies to be taken into account in order to mitigate potential damage and strengthen conservation strategies.

Presentación

La comunicación tiene como objetivo presentar los resultados de la investigación que intenta identificar la vulnerabilidad del patrimonio cultural del Valle Histórico de São Paulo, Brasil.

Los sitios elegidos para análisis y que se encuentran en el valle distribuyen-se por los municipios de Arapeí, Areias, Bananal, Queluz, São José do Barreiro y Silveiras. Los Centros Históricos de esas ciudades abrigan mansiones y iglesias de estilo colonial y neoclásico. Las edificaciones, siempre en el lineamiento de las calles, fueran construidas con vigas de madera o piedra, emplearan las técnicas de tierra apisonada (un entramado de barras, tiras, enredaderas y bambú, que forman una cama vertical, incrustada en la estructura independiente, que recibe una mezcla de fibras de arcilla, agua y vegetales, aplastadas por los constructores de ambos lados de la pared) y mazorca de la pared (ladrillos de barro, fibras vegetales y el agua, presionados manualmente en moldes de madera). En las mas ricas, generalmente sobradadas, ha balcones con barandillas de hierro, tejas coloniales y enormes ventanales. Las paredes interiores fueran adornadas con pinturas artísticas y muchas veces con revestimiento en tablones de madera que encajan entre sí para formar huecos y proyecciones, donde se encuentra el alero del tejado. Los muebles son del siglo XVIII, en su mayoría franceses.

En el campo de eses municipios hay casas rurales de paredes blancas, con puertas y ventanas de colores, rodeadas de muros de piedra, con patios internos, cuartos de esclavos, establos, graneros y otras dependencias. Una parte de ese conjunto arquitectónico es protegido por los institutos del patrimonio del Brasil, como la Hacienda Pau d' alho, en São José do Barreiro, construida en 1817.

Además de los bienes ya protegidos, ha otros que se encuentran sen cualquier tipo de amparo normativo que legitime la salvaguarda. Es el caso del Club de los 200, un casaron con arquitectura colonial española, inaugurado en marso de 1928. Detalles como azulejos hidráulicos y columnas con acabamientos jónicos y dóricos atestan el cuidado con la arquitectura. La construcción ha sido realizada bajo las ordenes del Presidente de la República de Brasil en los años 1920 - Washington Luis - como un sitio específico para reuniones políticas y de negocios.

El Vale Histórico es también una región considerada de gran vulnerabilidad (exposición e susceptibilidad) a los cambios climáticos, debiendo-se esperar incremento en los contenidos medios y en los ciclos anuales de humedad relativa y temperatura, con impactos potenciales en los materiales, que pueden caer antes de la penetración de agua en sus estructuras, o ser afectados por los efectos del crecimiento de microorganismos.

Ante eso, la investigación trata de evaluar la vulnerabilidad de las estructuras de ese patrimonio. El estudio constará de una caracterización fisico-química de los tipos de materiales y su estado de conservación delante de los cambios climáticos proyectados, y de la evaluación de su fragilidad ante um provable crecimiento de hongos y bacterias

La expectativa es de generar informaciones acerca de la vulnerabilidad del patrimonio cultural del Vale Histórico que puedan subsidiar acciones de prevención de los danos posibles de ocurrir a los bienes referidos.

El Vale Histórico

El Vale Histórico esta ubicado entre las Sierras de la Mantiqueira y de la Mar, en lo Estado de São Paulo, Brasil. Es una región que contiene un rico patrimonio cultural, cuyas raíces remeten a la actividad ganadera y a la producción del café y de la leche. Las actividades desarrolladas en la región dejaron un legado construido que se expresa en un conjunto arquitectónico de casas y iglesias en estilos colonial e neoclásico, presentes en las ciudades y en casas con cuartos de los esclavos y contenedores que se distribuyen por las haciendas de la región y que traducen la pluralidad cultural del Estado de São Paulo.

Las ciudades de Silveiras, Areias, São José do Barreiro, Arapeí, Queluz e Bananal, nacieron en el período colonial, originadas de ranchos de tropa, en el camino abierto para conectar São Paulo a Río de Janeiro (CORDEIRO, 2009). En el primero momento predominaba la actividad de subsistencia, con pocos excedentes a ser comercializados. En el final del siglo XVIII el cultivo en grandes propiedades y el empleo de la mano-de-obra esclava llevo a la región. Las tierras fértiles del valle y el clima atraían grandes inversores y los lucros obtenidos fueran aplicados en la adquisición de mas esclavos y en la ampliación de la cosecha de café.

Los beneficios del comercio del café también llevo los terratenientes a sofisticar su modo de vida y las haciendas , hasta ese tiempo aun rústicas, fueran cambiadas recibiendo ricos palacetes, decorados con muebles importados y con frescos en las paredes. Los adornos evidenciaran la opulencia del modo de vida de los barones locales.

Las ciudades también crecieran y recibieran edificaciones lujosas, con técnicas de construcción inspiradas en las construcciones de la corte portuguesa (MILLIET,1982).

En los finales del siglo XIX, la prosperidad obtenida con el café se termino. Contribuyeran para eso la abertura del ferrocarril Santos-Jundiaí, que propicio la expansión de la plantación de café para otras tierras, situadas el la región oeste del Estado de São Paulo. Los herederos no pudieran mantener las fortunas recibidas y a los pocos la creación del ganado tomó el lugar de las antiguas fincas de café. Como resultado de la crisis ocurrió la disminución de la población, que alcanzó el 28% en treinta años (MILET, 1982, p. 41).

Las ciudades del valle pasaran a ser conocidas como “ciudades muertas”, o sea, ciudades “empobrecidas pela decadencia del café y marginados por el desplazamiento del eje de circulación de la vía férrea y que “brujuleaban” en las primeras décadas del siglo XX” (MÜLLER, 1969, p. 107).

Hoy la región sigue siendo pobre y busca impulsar la economía través de los usos turísticos del patrimonio cultural edificado.

Ha, sen duda alguna, una grand riqueza en el patrimonio cultural edificado de la región, pero el encuentra-se en boa parte bastante relegado a los malos tratos del tiempo y a las dificultades de mantenimiento de los propietarios actuales, que non tienen ni dinero ni interés en invertir en la recuperación. El riesgo de pérdida de eses bienes puede venir a impactar la historia y la memoria del Valle y comprometer la posibilidad de generación de renta para los municipios que hoy intentan atraer

visitantes turísticos para el lugar. Ese riesgo se acentúa cuando se analiza las posibles consecuencias de los cambios climáticos, en particular el incremento de lluvias y vientos en la región.

Comprendemos que el conocimiento de los riesgos puede generar estrategias de monitoreo que posibiliten planear anticipadamente medidas necesarias para la adaptación y la mitigación. Por eso, la investigación que hacemos pretende ser una contribución para la formulación de políticas de ordenamiento municipal, de políticas de gestión y de acciones federales en torno de legislación y de formulación de criterios de aplicación de recursos y financiación.

Razones teóricas

El fenómeno de los cambios climáticos es considerado la amenaza mas grave que el planeta enfrenta en ese siglo, una autentica crisis, tanto ecológica como económica (THOMAS et al, 2004; GIBSON, 2006; IPCC, 2007).

Expertos entienden que un calentamiento global medio en la superficie terrestre superior a los 2°C provocará efectos irreversibles en los ecosistemas y en las sociedades humanas, incluyendo la economía y la salud. De acuerdo con esos, las proyecciones indican ser probable un calentamiento de, por lo menos, 0.2°C por década en un futuro próximo. También alegan que tiene habido numerosas alteraciones del clima, lo que incluí cambios generalizadas en las cantidades de precipitación, en la salinidad de los océanos, en los padrones de viento y en los aspectos de extremos atmosféricos, como la frecuencia de secas, lluvias torrenciales y olas de calor, o la intensidad de ciclones tropicales.

Las discusiones a respecto de los eventos resultantes del calentamiento global llevaran la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) a elaborar relatos tratando de la vulnerabilidad del patrimonio cultural a los fenómenos de los cambios climáticos, y alertaran para la necesidad de proponer medidas que podan mitigar las implicaciones causadas por los cambios globales en el patrimonio cultural y natural (UNESCO, 2008).

Los relatos da UNESCO afirman que ninguno país está preparado para las consecuencias de esas acciones y llaman la atención para la necesidad de investigaciones que posibiliten evaluar el impacto sobre bienes patrimoniales y a encontrar formas de adaptación o mitigación de los efectos consecuentes de esas alteraciones. En conformidad con los relatos del IPCC, la gama de adaptaciones es muí vasta y está muícho más allá de procedimientos tecnológicos, implicando en estrategias de gestión, políticas y cambios que posibiliten repensar la trayectoria de desarrollo, de modo a evitar, reducir, o adiar los impactos de la degradación causada por el hombre en el planeta (IPCC, 2007).

Según las conclusiones del Núcleo de Estudios Estratégicos de la Presidencia de la República, el Brasil aun se encontrá mal preparado y el grado de conocimiento sobre el asunto es insuficiente. En relación a otros países de América Latina, nuestro país está retrasado no conocimiento de vulnerabilidades y riesgos advenidos de los cambios climáticos. Por eso, es fundamental dedicar mayor atención con los estudios

de las vulnerabilidades, de los impactos sectoriales y de medidas de adaptación, una vez que el desconocimiento amplifica los eventuales problemas (NAE, 2005).

La UNESCO es enfática en su relato de que es esencial la movilización pública y política para mitigar los efectos de acciones que puedan incidir sobre el patrimonio. La divulgación de esa situación en escala local es comprendida como un medio de involucrar las comunidades locales en la defensa de sus bienes, percibiendo que la degradación ocurre en todas las escalas, de lo local al internacional, que la pérdida de la herencia del pasado acarreta pérdidas para la humanidad como un todo. Segundo la UNESCO, diseminar conocimientos sobre las consecuencias de los cambios globales para el patrimonio cultural es un modo de contribuir para que la sociedad, los gobiernos y las empresas repiensen actitudes y valores y construyan alternativas y políticas públicas capaces de tratar con el reto de la protección patrimonial (UNESCO, 2006).

Esa es, con certeza, la justificativa mayor para el presente estudio: producir y diseminar conocimientos que posibiliten la construcción de acciones que efectivamente contribuyan para la salvaguarda del patrimonio cultural en la región en estudio.

Los cambios climáticos y los probables impactos en el patrimonio edificado

Según investigadores brasileños que tratan de los efectos de los cambios climáticos en Brasil, “corremos el riesgo de asistir el escenario más pesimista (no cual) el incremento de la temperatura puede pasar de 4 grados hasta el final del siglo” (NOBRE, 2008). El Brasil y en particular la región sudeste (donde está el Estado de São Paulo) estarán sujetos, con grande probabilidad, a alteraciones climáticas. Las temperaturas pueden venir a ser 3 a 4 °C más calientes, con aumento de las precipitaciones intensas y irregulares y con la elevación del nivel de la mar (MARENGO et al., 2007; AMBRIZZI et al., 2007). Tanto la ocurrencia de lluvias intensas cuanto a de temperaturas más elevadas deberán exigir mayor atención para la mantención del patrimonio cultural en las ciudades de Brasil, una vez que los eventos pueden afectar esos bienes y derrumbarlos.

El Valle Histórico de São Paulo, por su vez, es una región considerada de gran vulnerabilidad a los cambios climáticos, ante mayores medias de precipitación (y de humedad relativa del aire) y mayor intensidad de rayos (ALVES e OJIMA, 2008, p. 14).

La estación meteorológica de la ciudad de Bananal, por ejemplo, registró en una serie de 18 años, que el 25% de los meses más lluviosos, la cantidad de precipitación excedió el 191 mm. Las lluvias tienden a concentrarse en los meses de verano, cuando ocurren los eventos de mayor intensidad en respuesta a la actuación de frentes frías, cuya frecuencia es responsable por variaciones en las precipitaciones anuales (COELHO NETTO & SANTOS 1979).

La perturbación del ciclo del agua en asociación con (y consecuente de) alteraciones térmicas puede ser considerada como un de las mayores responsables por la degradación de edificaciones, sea debido a el efecto directo de la agua en las precipitaciones y en las inundaciones, sea por los efectos causados por el vapor de

agua en el aire. La presencia de la humedad produce diversos efectos según la naturaleza del material. La oxidación y eventual corrosión de muchos metales (hierro, zinc, cobre, plomo, estaño) y sus ligas (principalmente bronce e latón), por ejemplo, dependen de la presencia de contaminantes gaseosos (algunos dos cuales emitidos por maderas, como los ácidos acético y fórmico) en sinergia con el contenido de humedad (TETREAULT et al., 2003; NICKLASSON et al., 2008). Esa es responsable por la formación de una fina camada de molécula de agua en la superficie del metal, que constituyó un microambiente en que hay reacciones de oxidación. La oxidación del metal puede resultar, en algunos casos, en la formación de una patina protectora, mas cuando genera productos de escasa estabilidad mecánica (corrosión), puede determinar procesos irreversibles de deterioro (EVANS, 1981).

La madera, constituida por fibras higroscópicas, está dramáticamente sujeta a la absorción y desorción de la agua en función da humedad relativa del aire y, de esa forma, sufre ciclos de expansión y contracción que – en largo plazo – inducen a grietas de diferentes grados de amplitud. A ese efecto asocia-se el ataque por insectos xilófagos (barrenadores y termitas), microorganismos (hongos e bacterias) y malas hierbas, que también son factores de agresión física, fuertemente dependientes de la humedad y temperatura (GRIFFIN, 1977).

La agresión a la madera por parte de hongos, por su vez, puede se dar por diferentes mecanismos que, de un modo general, son separados en procesos de delignification (degradación de la lignina), y de hidrólisis de la celulosa y hemicelulose (via producción de enzimas celulolíticas o peróxido de hidrógeno).(BLANCHETTE, 1991).

Tejidos e otros materiales constituidos por fibras de origen natural (algodón, lino, paja, papel) y animal (seda, cuero) por su naturaleza, presentan fragilidad por el fenómeno químico de la hidrólisis, una reacción promovida y acelerada por la agua y que afecta los enlaces químicos en los polímeros naturales (celulosa y proteínas) y los debilita (TIMAR-BALAZSY & EASTOP, 1998). En ese proceso ocurre pérdida en resistencia, elasticidad, formato y propiedades ópticas, entre otros Cabe destacar que la humedad relativa del medio también contribuyó a variaciones mecánica y el desarrollo de los microorganismos, como por ejemplo en la madera.

La degradación de los materiales de construcción representa otro factor importante de riesgo de permanencia física. La albañilería de un modo general está sujeta a fenómenos tales como el estrés mecánicos, transiciones de fase, eflorescencia, agresión por liquen, males hierbas y otros agentes biológicos, lixiviación ácida (o alcalina), eventualmente con la participación de substancias contaminantes presentes en el aire (AMOROSO & FASSINA, 1983).

El incremento de la contaminación del aire es planteado en numerosos estudios como un fenómeno relacionados a los cambios climáticos, debiendo ser considerado en las evaluaciones (SABBIONI, 2003).

En ese contexto, el cruzamiento de escenarios de cambios climáticos previstos y la evaluación de la susceptibilidad de los materiales a tales efectos se imponen como instrumentos para proyectar la evolución de la vulnerabilidad de los bienes

culturales y definir directrices de políticas públicas de prevención/contención de daños, con evidentes beneficios para el patrimonio cultural del Estado de Sao Paulo.

Objetivo y metodología

El objetivo general del proyecto es evaluar la vulnerabilidad física de edificaciones históricas localizadas en el Vale Histórico del Estado de São Paulo dentro de los escenarios climáticos proyectados para esa región hasta el fin del siglo XXI y delinear directrices de políticas públicas para la contención de los daños.

En ese contexto, colocan-se como objetivos específicos:

- a. Identificar y caracterizar los bienes culturales, materiales, situados en el Vale Histórico de São Paulo, bien como caracterizar en términos de los tipos y cantidades de los materiales estructurales (alvenaría, madera, metales, tejidos y afines) y condiciones actuales de conservación;
- b. Ofrecer datos meteorológicos in situ para caracterizar condiciones micro climáticas actuales de la región seleccionada;
- c. Preparar un estudio detallado de los escenarios presente (1960-1990) y futuro (2070-2100).
- d. Organizar el conocimiento científico sobre el comportamiento físico y químico de los materiales de interés con referencia a los diferentes factores climáticos.
- e. Considerar específicamente la aparición de microorganismos (hongos e bacterias) perjudiciales a las maderas e otros materiales afines (celulosa e derivados) por representaren factor de degradación de elevada agresividades en el contexto del clima tropical e subtropical y investigar alteraciones en su tasa de crecimiento frente a los cambios de temperatura, humedad relativa y sus ciclos temporales.
- f. Planear anticipadamente medidas necesarias para a adaptación y mitigación

Para realizar ese objetivo en un primero momento será elaborado un estudio sistemático de los bienes culturales existentes en los municipios de la región, con vista a diagnosticar el estado y las condiciones bajo las cuales los bienes se están. La evaluación incluirá los estudios de campo para la producción de un inventario del patrimonio cultural que existe allí y servirá para el diagnóstico sobre el futuro de su conservación. El inventario propuesto también es un instrumento estratégico de registro, gestión y difusión de la información patrimonial (GALINDO, 2005; ROCHA, 2011).

El inventario incluye el tratamiento detallado de cada uno de los bienes patrimonial y sus alrededores y el registro de la localización (operaciones de georeferenciamento), utilización, condiciones de conservación, amenazas producidas por el factor tiempo y por la degradación humana, y el registro iconográfico (ROCHA, 2011).

Paralelamente se producirá una análisis para identificar los parámetros meteorológicos y climáticos críticos para la conservación del patrimonio en el Vale Histórico, bien como se producirá escenarios para los próximos 100 años. Para ese fin se utilizarán regionalizaciones de los actuales y futuros modelos climáticos globales.

Desde los estudios de los cambios climáticos proyectadas para la región, haremos análisis de los riesgos de eventos climáticos que puedan acarretar en la aceleración

de la degradación de los materiales de construcción y sus estructuras. En especial, se analizarán la madera, el adobe y los materiales de fibras naturales. Esos materiales fueran seleccionados una vez que ellos son el soporte de la mayor parte del patrimonio construido en la región seleccionada.

Los cambios de temperatura y de precipitación afectan los organismos biológicos (líquenes, algas y bacterias) que crecen en los monumentos y causan tanto impacto estéticos (como cambios de color) cuanto estructurales (desintegración de materiales). Las precipitaciones más intensas pueden ampliar el riesgo de inundaciones y facilitar la penetración en materiales y estructuras, en cuanto que veranos más secos favorecen el secado de los suelos, que tienen un papel protector en los sitios arqueológicos aun no cavitados (NOAH'S ARK, 2007, p. 90).

La suma/cruzamiento de matrices de clima y sensibilidad de los materiales posibilitará proveer informaciones acerca de los riesgos que se presentan a la conservación del patrimonio cultural edificado del Vale Histórico del Estado de São Paulo.

Estudio específico se llevará a cabo para evaluar la contaminación micro biológica del aire (con foco en especies potencialmente perjudicial a la madera) y, en seguida, para comprender la respuesta de aquellas que aparecen de manera más significativa a las alteraciones climáticas proyectadas.

En la secuencia, se efectuarán ensayos que simulan las condiciones climáticas previstas por los modelos para obtener la respuesta de los microorganismos. Las simulaciones se producen en cámaras climáticas ya serían construidas con base en modelos desarrollados anteriormente (PAIVA et al., 2010). Esos sistemas son accionadas y monitoradas por software y posibilitan fijar condiciones de humedad relativa y temperatura, e controlar sus variaciones dentro de ciclos pre-determinados. El montaje del experimento se prevé que dos cámaras trabajen en líneas paralelas: una actuaría como control y otra simularía las condiciones de interés, siendo que ambas serían alimentadas por un único flujo de aire, bombeado a partir de compresor dental que anteriormente se filtró y se purificó.

En conclusión

La investigación comprende el patrimonio vinculado a un territorio determinado, entendido como un lugar histórico que da sentido a la comunidad que vive allí. La propuesta de intervención, por lo tanto, observa los aspectos formales y los usos sociales, reconociendo la importancia de los bienes porque muchos son habitaciones de personas, locales adonde se establecen relaciones sociales y que también son medios reales de obtención de renta para la región, que tienen en el patrimonio edificado un atractivo para el turismo cultural.

Los cambios climáticos pueden perjudicar y hacer fracasar la forma como el patrimonio asume en la localidad: vivienda y fuente de ingresos. Degradar o perder ese patrimonio significa poner en riesgo habitaciones y empleos generados por el turismo en las localidades examinadas.

El desafío a ser enfrentado es o de incluir la dimensión humana no proyecto y así sensibilizar gestores públicos a considerar de forma más activa los riesgos y la

incertidumbres de los efectos de las alteraciones climáticas sobre los bienes que integran el patrimonio cultural y que se desdoblan en cuestiones técnicas, políticas y éticas, que implican la protección de bienes culturales delante de la percepción de riesgos, una vez que "existe el deber de encontrar medios que eviten los danos potenciales, mas do que buscar controlá-los y geri a posteriori" (REICHMANN, 2002, p. 25).

Bibliografia

- ALVES, Humberto P. da F. e OJIMA, Ricardo (2008) Vulnerabilidade às Mudanças Climáticas nas Áreas Urbanas do Estado de São Paulo: Mudança no Regime de Chuvas e Características Socioeconômicas e Demográficas da População. *IV Encontro Nacional da Anppas* 4, 5 e 6 de junho - Brasília - DF – Brasil.
- AMBRIZZI, T., ROCHA, R., MARENGO J, A. I. PISNITCHENKO, L. ALVES (2007). Cenários regionalizados de clima no Brasil para o Século XXI: Projeções de clima usando três modelos regionais. Ministério do Meio Ambiente- MMA, Secretaria de Biodiversidade e Florestas – SBF, Diretoria de Conservação da Biodiversidade –DCBio. Mudanças Climáticas Globais e Efeitos sobre a Biodiversidade-Sub projeto:Caracterização do clima atual e definição das alterações climáticas para o território brasileiro ao longo o Século XXI. Brasília – Brasil.
- AMOROSO, G.G.; FASSINA, V. (1983). *Stone decay and conservation*. Atmospheric pollution, cleaning, consolidation and protecting. New York: Elseviere Science Publishing Company.
- BLANCHETTE, R.A. (1991). Delignification by wood-decay fungi. *Annual Review of Phytopathology* 29, 381–98.
- COELHO NETTO, A. L. & SANTOS, A.A.M (1979). Análise de frequência das chuvas no Maciço de Tijuca, RJ. *Rev. Bras. Hidrol. Rec. Hídricos*, 2:3-18.
- CORDEIRO, Filipe. (2009). O culto à memória e a memória negada: um estudo sobre os tropeiros no Vale Histórico. In: *Seminário de Iniciação Científica Fespsp*, 1. São Paulo: Papers.
- EVANS, U.R.(1981). *An Introduction to Metallic Corrosion*. London: Arnold.
- GALINDO, Marcos (2005). *Tragédia da Memória*. Massangana: Recife, v. 2, n. 1, p. 57-62
- GIBSON, Michael (2006). El patrimonio mundial y el reto del cambio climático. *Revista Patrimonio Mundial*, no. 42, Paris: UNESCO, julio p.2-9.
- GRIFFIN, D.M. (1977). Water Potential and Wood-Decay Fungi. *Annual Review of Phytopathology*, 15, 319.
- IPCC (2007). Contribuição do Grupo de Trabalho II ao Quarto Relatório de Avaliação do Painel Intergovernamental sobre Mudança do Clima. Mudança do Clima: Impactos, Adaptação e Vulnerabilidade à Mudança do Clima.Disponível em <http://www.ipcc.ch> . Acesso em março de 2012.

- MARENGO J, A.; NOBRE, C. A.; SALATI, E.; AMBRIZZI, T. (2007). Caracterização do clima atual e definição das alterações climáticas para o território brasileiro ao longo do Século XXI: Sumário Técnico – Ministério do Meio AMBIENTE-MMA, Secretaria de Biodiversidade e Florestas –SBF, Diretoria de Conservação Da Biodiversidade –DCBio Mudanças Climáticas Globais e Efeitos sobre a Biodiversidade-Sub projeto: Caracterização do clima atual e definição das alterações climáticas para o território brasileiro ao longo o Século XXI. Brasília..
- MILLIET, Sérgio (1982). *O roteiro do café e outros ensaios*. 4. ed. São Paulo: Hucitec, Instituto Nacional do Livro.
- MÜLLER, Nice L (1969). *O Fato Urbano na Bacia do Rio Paraíba do Sul* – São Paulo-Rio de Janeiro: IBGE.
- NAE (2005). Núcleo de Assuntos Estratégicos da Presidência da República. Mudanças do Clima. *Cadernos NAE*, n. 25. Brasília.
- NIKLASSON, A.; Johansson, L-G.; Svensson, J-E (2008). The influence of relative humidity and temperature on the acetic acid vapour-induced atmospheric corrosion of lead. *Corrosion Science*, 50, 3031-3037.
- NOAH'S ARK PROJECT (2007). *Vulnerability atlas and guidelines*. London: UE.
- NOBRE, Carlos (2008). *Parcerias Estratégicas*, Brasília, DF, N.27.
- ROCHA, Silvia R. da M (2011). Construção e Análise do Inventário do Patrimônio Religioso Paraibano: informação como representação social. *Dissertação de mestrado. Recife: UFPB*.
- TÉTREAULT, J.; et al. (2003). Corrosion of Copper and Lead by Formaldehyde, Formic and Acetic Acid Vapours. *Studies in Conservation*, 48, 237-250.
- TIMAR-BALAZSY, A.; EASTOP, D.; (1998). *Chemical principles of textile conservation*. Oxford: Butterworth-Heinemann.
- THOMAS, Chris D. et al. (2004). Extinction risk from climate change. *Nature*, v.427, p.145-148.
- UNESCO (2008). Consejo Ejecutivo. Informe del Director General Sobre un Proyecto de Estrategia de Acción de la Unesco sobre el Cambio Climático. *UNESCO*. Disponível em <http://whc.unesco.org/en/about/> Acesso em 08.08.2011.
- UNESCO, World Heritage Centre (2006). Predicting and managing the effects of Climate Change on World Heritage. A joint report from the World Heritage Centre, its Advisory Bodies, and a broad group of experts to the 30th session of the World Heritage Committee. Vilnius. Disponível em <http://whc.unesco.org/en/about/> Acesso em 08.08.2011.

El patrimonio cultural del ISPJAE y su relación con la memoria universitaria

Ada Esther Portero Ricol con Ricardo Machado Jardo y Carina Marrero
Instituto Superior Politécnico “José Antonio Echeverría”, Cuba

Resumen

El trabajo que se presenta a continuación brinda un acercamiento a la protección y la conservación del patrimonio cultural universitario y al vínculo indisoluble que tiene con la memoria de su comunidad. En particular se hace referencia a los contenidos que se imparten en la disciplina de Preparación para la Defensa de las carreras de ciencias técnicas que se ofrecen en el Instituto Superior Politécnico “José Antonio Echeverría” (ISPJAE) en La Habana. El objetivo fundamental que se persigue es demostrar el nexo que tiene el conocimiento sobre el patrimonio cultural y la formación de valores así como su incidencia en la preservación de la identidad de la comunidad universitaria y por ende en la defensa del país. Se presenta la relación entre los tres procesos sustantivos universitarios y la forma en que desde ellos se favorece la actualización del conocimiento para fomentar en estudiantes, trabajadores y profesores el cuidado de los bienes que el país pone en sus manos.

Palabras claves: protección, conservación, patrimonio cultural.

Summary

Throughout this review we provide an approach to the protection and conservation of the cultural heritage of the university and the bond up with the memory of its community. In particular with the subjects imparted in the Preparation for Defense discipline of Techniques Sciences degrees offered in the Superior Polytechnic Institute “José Antonio Echeverría” (ISPJAE) in La Habana.

It proves the link that exists between the knowledge about the cultural heritage and the formation of values as well as the incidence in preservation of identity of the university community and the country defense.

It presents the relationship between the three university principal processes and the way that suits the updates of knowledge to promote in students, workers and professors the care of goods that the country put in our hands.

Key words: Protection, conservation, cultural heritage

Introducción

En el mundo actual se hace cada vez más importante la conservación de la memoria histórica de las ciudades y con ello la conservación del patrimonio cultural de la humanidad.

Las universidades atesoran una gran cantidad de información valiosa de diversa procedencia relacionada con sus tradiciones y hechos simbólicos acaecidos en sus

predios¹. Por lo general no se sistematiza un procedimiento para la recopilación y resguardo de toda esta documentación.

Tampoco la comunidad universitaria conoce en muchos casos, de existir, cuáles son las obras protegidas y los valores más sobresalientes de los hechos que han tenido lugar en sus propiedades.

Hay muchos documentos oficiales emitidos por la UNESCO y por otras organizaciones mundiales protectoras del patrimonio cultural que expresan la importancia de la conservación del patrimonio y los diferentes tipos que existen.

El ISPJAE posee nueve obras registradas por la Oficina Nacional de Registro que pertenece al Ministerio de Cultura. Las obras poseen grados de valor entre uno y tres. Se encuentran ubicadas en la Sala Histórica y en áreas exteriores de la universidad, también en la Facultad de Arquitectura.

La CUJAE es un monumento al estudiante engendrado en una revolución, símbolo de superación; que ha alcanzado un alto prestigio en la educación a escala nacional e internacional. Toda esta connotación es el resultado de una eficiente planificación del ministerio de educación, con sus planes de estudio; y la perfecta relación de la arquitectura con el estudiante, del espacio con la función, en un contexto idóneo para el intercambio social y el estudio....²

El conjunto urbano arquitectónico del ISPJAE está considerado como una de las obras más importantes del Movimiento Moderno del país, registrada en el libro “La Arquitectura del Movimiento Moderno. Selección de Obras del Registro Nacional”, donde su editor, el Arq. Eduardo Luis Rodríguez, presenta 150 de las edificaciones más sobresalientes construidas entre los años 1931 y 1979 en Cuba. La Cujae se encuentra ubicada en una Zona de Valor Histórico Cultural según convenio oficial a escala Nacional.

Debido a las agresiones a los lugares históricos provocados por los desastres naturales o por el hombre (como las guerras), se han favorecido procesos de transformación que ayudan a la globalización cultural, al perder capacidad de defensa las naciones derrotadas por ende colonizadas, lo cual contribuye a la pérdida de la identidad.

En Cuba se le presta especial atención a la preparación de los profesionales y de la comunidad en general de forma preventiva para que conozcan las diferentes etapas de cualquier evento natural o provocado, y de este modo se favorezca la protección de la población en primer lugar y también de su patrimonio máspreciado; así como también al potenciar el conocimiento se evita el impacto negativo que causan justamente los procesos de globalización.

En la década de los 80s y 90s, se planteó la necesidad del perfeccionamiento en la formación de los estudiantes universitarios respecto a la preparación para la defensa,

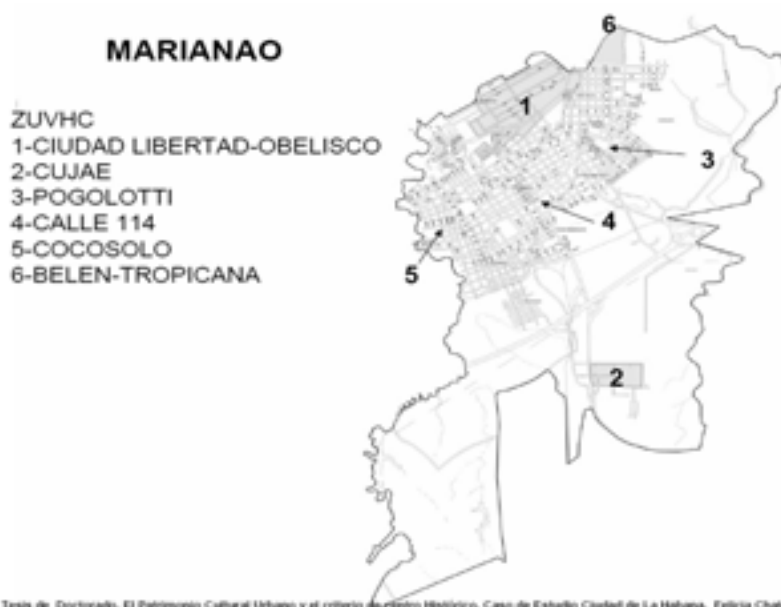
¹ Organización para realizar el levantamiento del patrimonio cultural de la CUJAE. Informe en versión digital, 24 páginas. Confeccionado por el grupo para la Protección y la conservación del patrimonio cultural de la CUJAE. 2011.

² Expediente de la CUJAE para proponerla como Monumento Nacional, realizado en el año 2007 por las Dras. Arqs. Eliana Cárdenas y Ángela Rojas.

de ahí que estas condiciones originaron la aparición de la Disciplina de Preparación Básica para la Defensa Nacional, de acuerdo con el modelo del profesional vigente. Estos ajustes provocan una mejora continua de la formación de las nuevas generaciones de profesionales y son vitales para mantener las conquistas del pueblo cubano revolucionario.

Para poder cumplir con todas las exigencias que demanda el mundo actual, es necesario la comprensión, convicción, preparación y voluntad, para conformar ... *un sistema integral de acciones que garanticen estar integradas a su modo de actuación profesional, la defensa ante los riesgos, amenazas y agresiones que contribuyan al logro de los Objetivos Nacionales.*³

Plano de límite de la zona ISPJAE.



ISPJAE. ZUVHC. Conjunto Histórico. 22 hectáreas. Según convenio de la Comisión Provincial de Patrimonio con el Instituto Nacional de Planificación Física, el ISPJAE se encuentra limitada en una zona urbana de valor histórico cultural (ZUVHC).

Fuente: Documento presentado para optar por el grado de Drc de Felicia Chateloin Santiesteban. ISPJAE. 2009.

³ Programa de estudio de la disciplina Preparación para la Defensa de la carrera de Ingeniería Mecánica. Confeccionado por: Dr. Nelson Aguilar Trujillo, Profesor Titular, Jefe Disciplina. Revisado por: El Departamento Ind. Enseñanza Militar del Ministerio de Educación Superior Jefe del Dpto Independiente de Enseñanza Militar MES Coronel Reimundo Quesada Romero. 2009, CUJAE, documento de trabajo en versión digital. 26 páginas.

Es por eso la importancia de este trabajo donde se vinculan aspectos esenciales de la vida de una comunidad y de un país como son la protección de su patrimonio cultural, máximo exponente de sus tradiciones y costumbres y el vínculo necesario, indisoluble que debe tener con la defensa nacional y los parámetros que esta establece, ya que justamente de su mayor conocimiento depende la protección correcta que se haga del patrimonio material e inmaterial.

La defensa del patrimonio es totalmente clasista. No se puede perder de vista el contexto de la identidad nacional y su significado, en contraste con la difícil relación actual entre lo local y lo global, entre la conservación de la identidad y la memoria por encima de las diferencias y especificidades locales.

Es por tanto que defendemos la afirmación de que la Disciplina de Preparación para la Defensa Nacional, a partir de algunos de sus contenidos entre los que podemos listar: *...el papel que debe jugar cada estudiante universitario desde sus responsabilidades profesionales y sociales ante las tareas y necesidades de la Defensa de la Patria Socialista y el papel e importancia vital del aseguramiento multilateral, para la supervivencia del país, durante las condiciones excepcionales*⁴, es un baluarte insustituible para fomentar la defensa del patrimonio nacional y sobre todo prepara al profesional para contrarrestar las tendencias unificadoras y de homologación impuestas por la globalización en el mundo actual.

Y es por todas las razones antes expuestas que se hace acuciante comenzar a distinguir y relacionar todo lo referente al patrimonio cultural atesorado en la ISPJAE tanto en cada área como de forma general en la universidad, para poder documentar toda la historia asociada y dejarla como capital a las futuras generaciones. Esto forma parte de la memoria universitaria no contada y que no por desconocida es poco importante.

Desarrollo.

La protección y conservación del patrimonio cultural se relaciona con un campo de acción muy amplio, altamente complejo y que requiere de un tratamiento sistémico con interrelaciones desde las diferentes aristas o disciplinas en que puede manejarse. El patrimonio cultural se atiende desde el Ministerio de Cultura y existen varias instituciones que se encargan de su custodia y de los procedimientos de atención. Por otra parte el patrimonio edilicio es atendido por oficinas de proyecto y grupos de conservación de patrimonio que pertenecen indistintamente a otros ministerios entre los que se pueden listar el Ministerio de la Construcción, Ministerio de Educación Superior, Defensa Civil Nacional.

En este trabajo se parte de la noción de que las transformaciones que están ocurriendo en el mundo actual conllevan a la globalización de la cultura, y trae como consecuencia impactos negativos en el desarrollo de las comunidades y de los diferentes países. Por tal razón, esto requiere un nuevo enfoque para la actualización y profundización en el proceso cognoscitivo vigente en la educación superior, que debe imbricar de forma sistémica los procesos sustantivos universitarios para lograr

⁴ *Ibidem*

una estrategia con el enfoque integral para la labor educativa, en la formación y también desde la promoción cultural.

La experiencia que se describe en este documento aún está en fase de mejora y desarrollo. En estos momentos se puede decir que para su mejor entendimiento se divide en dos etapas.

La primera etapa (2010-2011) ha estado dirigida al estudio teórico de la documentación nacional e internacional respecto al patrimonio cultural, su protección y conservación así como a evidenciar la necesidad de la creación en el marco universitario de un grupo que se especialice en la protección y conservación del patrimonio material e inmaterial, para poder conservar la memoria de lo acontecido y guardarla para las futuras generaciones. De forma general, en esta primera etapa se ha tratado de conformar un diagnóstico sobre las necesidades sentidas de la comunidad ISPJAE respecto a la situación actual de su patrimonio cultural y pronosticar las acciones que se deben realizar.

La segunda etapa (2011-2015) y la más abarcadora, se debe insistir en que se encuentra en fase de perfeccionamiento continuo. Contiene la ejecución de varios planes para la protección del patrimonio cultural del ISPJAE así como la creación de un sistema, desde los tres procesos sustantivos, donde se ha concretado el interés de conformar un proyecto de investigación que vaya dirigido específicamente a la compatibilización de los diferentes métodos de trabajo que existen en el país para la protección del patrimonio cultural (referido a los métodos de conservación del patrimonio edilicio, lo referente a las regulaciones del MINCULT respecto a las obras de arte y lo que regula la Defensa Civil Nacional).

En paralelo se ha creado una asignatura electiva, (posible de elegir para cualquier estudiante de las carreras que se imparten en el ISPJAE) desde Octubre 2011, para dar a conocer entre los estudiantes todo lo referente a conceptos generales de patrimonio cultural y lo existente en la universidad, así como referente al cuidado del patrimonio para desde la promoción cultural contribuir a la formación de valores como la identidad, responsabilidad, patriotismo, honestidad; y desde la extensión, no solo contribuir con la medición o evaluación del impacto que esto causa para comprobar la mejora en la formación integral de los estudiantes sino además, relacionar los parámetros establecidos desde la protección del patrimonio y su incidencia en la defensa nacional.

El grupo para la conservación del patrimonio cultural del ISPJAE, es un grupo de trabajo⁵ creado desde 2011 en el Instituto Superior Politécnico José Antonio Echeverría para favorecer la Conservación y la Protección del Patrimonio Cultural de la Universidad, entendiéndolo por patrimonio cultural no solo a los bienes declarados como de utilidad pública e interés social con grados de valor por la Oficina de Registro Nacional de Bienes Culturales de la República de Cuba, institución adscrita al Consejo Nacional de Patrimonio Cultural del Ministerio de

⁵ Reglamento orgánico del Instituto Superior Politécnico "José Antonio Echeverría". Capítulo 1. Generalidades, página 1. Artículo 3. términos y definiciones contenidos en el reglamento orgánico, punto 12, página 3. CUJAE 2011.

Cultura, sino también, a todo el patrimonio material e inmaterial que se encuentra en el espacio considerado como complejo edilicio universitario⁶.

El trabajo que realiza este grupo es también muy importante para la protección del patrimonio cultural tanto ante desastres naturales (huracanes, incendios, sismos) como en tiempo de guerra, desde el punto de vista de la Defensa Civil Cubana, a partir de la creación de estrategias para su conservación y protección, así como para el mantenimiento de los bienes registrados, los declarados o los que tienen algún valor. En este concepto también se incluye el control de las declaratorias oficiales de todo lo que existe en el complejo edilicio universitario que sistemáticamente debe ser revisado por la entidad pertinente para ser analizado en aras de que sea declarado o no como bien de utilidad pública e interés social.

El ISPJAE posee un patrimonio cultural de alto valor y se destaca entre sus potencialidades el conjunto arquitectónico y urbano, por tal razón es acuciante organizar y potenciar el esfuerzo que se haga para su protección y conservación.

Es importante considerar entonces el papel educativo otorgado al patrimonio, lo cual es fundamental no solo en la detección de los valores sino y sobre todo en las decisiones de manejo, y esto se refiere fundamentalmente a la forma de introducir este tema en las diferentes disciplinas, siendo una de ellas la propia Preparación para la Defensa.

Es vital que los directivos conozcan el impacto positivo que tiene el conocimiento del patrimonio cultural en la formación de valores de los universitarios así como su inclusión en las estrategias con enfoques integrales para la labor educativa, ya que el desconocimiento de estos valores, trae como resultado la indiferencia ante la promoción cultural, la conservación y la protección del patrimonio como hecho histórico y político.

Diagnóstico y pronóstico.

El ISPJAE, tiene amplios valores desde el punto de vista del patrimonio material e inmaterial. Sin embargo, no ha existido un trabajo coherente y sistemático en cuanto a la recuperación del patrimonio cultural. Por tal razón, no se cuenta con un amplio conocimiento por parte de los profesores, trabajadores y mucho menos por parte de los estudiantes sobre los valores tan relevantes que contiene en su historia aún no contada, y por ende, tampoco existen documentos impresos que revelen sus atributos.

Se trata entonces de comenzar a realizar una serie de acciones encaminadas a recobrar la memoria de la comunidad universitaria que ha sido formada en el ISPJAE desde la época de su fundación en 1964 hasta la actualidad y sobre todo, documentar los hechos, personalidades y costumbres más relevantes ocurridos en sus predios así como todo lo referente al patrimonio material e inmaterial que atesora.

⁶ Se entiende como complejo edilicio universitario al sistema compuesto por todos los elementos contenidos en la superficie enmarcada como ISPJAE. Contiene todos los espacios construidos o no, esto es: sus edificios pero también sus valores socioculturales, tradiciones, y a todo lo que se conceptualiza por las leyes de patrimonio cubanas como patrimonio tangible e intangible.

Para esto, uno de los aspectos más importantes ha sido la creación del Grupo para la Protección y la Conservación del Patrimonio Cultural de la universidad; el cual tiene la misión de:

... mediante la actividad científica-técnica y la extensión universitaria, exigir, apoyar y asegurar la protección, cuidado, conservación y mantenimiento del patrimonio material e inmaterial perteneciente al campus universitario del ISPJAE⁷...

El grupo para la protección y conservación del patrimonio cultural del ISPJAE, tiene asesores que son profesionales expertos en los campos de la conservación del patrimonio edificado, obras de arte y de la Defensa Civil. Algunos de los profesionales pertenecen al Consejo Nacional de Patrimonio, DOCOMOMO y UNESCO, otros son expertos internacionales. Esto contribuye a la actualización continua y sistemática de los miembros del grupo para las funciones que realizan dentro del campus universitario, así como es una oportunidad y fortaleza poder contar con expertos del ramo que potencian y guían los pasos de las acciones que se han propuesto para proteger y conservar el patrimonio cujaeño.

Obras registradas en el ISPJAE.

A continuación se muestra un listado de las obras que aparecen inscritas(2006) en el Libro de Inscripciones del Registro Nacional de Bienes Culturales de la República de Cuba, Institución adscrita al Consejo Nacional de Patrimonio Cultural del Ministerio de Cultura.



⁷ Portero Ricol, Ada Esther y otros. Manual de Organización y Funciones del Grupo para la Protección y la Conservación del Patrimonio Cultural del ISPJAE. Confeccionado en Febrero 2011 y aprobado en el 2012.

Lista de los bienes patrimoniales registrados en el ISPJAE

No.	Título de la Obra	Valor	Grado de valor	Observaciones
1	Pizarra, documento texto escrito en escayola por Ramiro Valdés Dausá	Histórico-documental	1	Dimensiones: alto 109, ancho 142 cms, peso aproximado 20 Kg. Ubicación: Sala Histórica.
2	Escultura: Móviles, Alexander Calder.	Artístico	2	Dimensiones: alto 205, ancho 153, profundidad 86 cms. Ubicación: Facultad de Arquitectura.
3	Libro de Actas de la depuración	Histórico	2	Dimensiones: alto 31, ancho 23 cms. Ubicación: Sala Histórica.
4	Libro de Acta de notas	Histórico	2	Dimensiones: alto 25, ancho 13 cms. Ubicación: Sala Histórica.
5	Mesa	Histórico	3	Dimensiones: alto 125,5, ancho 97, profundidad 66,5 cms, metal y madera. Ubicación: Facultad de Arquitectura.
6	Banqueta de dibujo	Histórico	3	Dimensiones: alto 103, ancho 52, profundidad 58 cms, metal y madera. Ubicación: Facultad de Arquitectura.
7	Escultura "Relámpago", José Antonio Díaz Peláez	Artístico	3	Ubicación: Parque Ampere
8	Pintura Mural "Por la Mañana", Raúl Martínez	Artístico	3	Ubicación: Pasillo del Rectorado
9	Jacket de José Antonio Echeverría	Histórico	3	Textil, alto 68, ancho 46,5 cms. Ubicación: Sala Histórica.
Total	9 Bienes inscritos para proteger. Uno con grado de Valor 1, tres con grado de Valor 2 y cinco con grado de Valor 3. Las medidas que se ponen en esta tabla son las medidas que se brindan en la ficha de inscripción del bien como registrado.			

Conciliación de las disciplinas y otras reflexiones.

Se han creado varios documentos, expedientes, con toda la documentación necesaria para la protección del Patrimonio Cultural del ISPJAE, específicamente con el levantamiento de las obras registradas.

Para el completamiento de la información se han confeccionado fichas que contienen un levantamiento fotogramétrico de cada pieza.

Cabe señalar el carácter preventivo de todos los documentos que se han creado sobre el patrimonio cultural del ISPJAE por parte del GPCC, se menciona de forma específica el "Plan de reducción de desastres para el patrimonio cultural", lo cual cobra una importancia sobresaliente debido a los gastos que se ocasionan a los gobiernos en tiempo de guerra por no prever la protección o la evacuación de sus valores en el tiempo indicado. Investigaciones internacionales arrojan que con

medidas preventivas se pueden evitar hasta el 75% de las pérdidas de los recursos materiales y humanos. La prevención es ahorro a largo plazo⁸.

Se debe crear un sentimiento de pertenencia, arraigo y de identidad con la universidad, Aunque apenas son cinco años de la vida de un joven lo que pasa en la universidad, para el resto de la comunidad universitaria conformada por sus trabajadores, profesores y directivos, representa a veces toda la vida laboral.

Por esto, debe ser una constante, invariante, el fortalecer el conocimiento sobre el patrimonio que poseen y contribuir todos con la formación y el respeto a la propiedad social que en definitiva, el patrimonio cultural forma parte de esta propiedad de toda la comunidad, incluso más allá de los muros de la propia universidad.

Resultados y discusiones

La mayoría de los países gastan anualmente el 96% del presupuesto destinado a catástrofes en operaciones de socorro y reconstrucción, dejando solo un 4% destinado a la prevención, lo cual es insuficiente.

Cuba mediante la organización y el estudio sistemático se han mejorado las herramientas que permiten la fortaleza a los organismos de la Defensa Civil, teniendo gran desarrollo en los sistemas de aviso y alertas tempranas a la población en caso de la ocurrencia de algún fenómeno natural. También se preparan desde tiempo de paz todos los organismos y la población en general para saber qué se debe hacer en cada una de las fases de la guerra.

En el caso del Ministerio de Educación Superior, se le dedica especial atención a los Planes de organización para el paso del tiempo de paz a tiempo de guerra y en el caso que nos ocupa existe un documento donde se disponen todas las medidas necesarias para la protección del patrimonio cultural en caso de tiempo de guerra y desde tiempo de paz, se actualiza sistemáticamente, pues cambia con el tiempo, en dependencia de las obras registradas existentes y su conservación.

Dentro del diagnóstico realizado aparecen algunos aspectos que limitan el desarrollo de las acciones del Grupo entre las que se pueden listar: Poca experiencia de trabajo y gestión de la comunidad universitaria sobre la necesidad de la protección y conservación del patrimonio cultural en el ISPJAE, Poca experiencia de trabajo en las universidades cubanas en este sentido, Poca integración de los procesos sustantivos en cuanto al tema de conservación y protección del patrimonio cultural, Poco tiempo de creado el grupo para la protección y conservación del patrimonio cultural en el ISPJAE aprobado oficialmente en julio 2010, Incomprensión de la magnitud del trabajo, Incomprensión por parte de la comunidad universitaria de la necesidad de la protección del patrimonio cultural, Poca preparación de directivos en los aspectos principales que se relacionan con la protección, conservación, mantenimiento y cuidado del patrimonio cultural, Limitaciones con la aprobación de un presupuesto anual para el funcionamiento del grupo en cuanto a favorecer el cuidado y protección del patrimonio cultural del ISPJAE.

⁸ Portero Ricol, Ada. Conferencia "Mantenimiento y Vulnerabilidad" Maestría de vivienda social. 2011.

De todos modos se consideran como aspectos positivos que el grupo ha sido creado y está especializado dentro del ISPJAE para desarrollar el Plan de manejo y gestión del patrimonio cultural universitario para el cuidado y protección de sus bienes materiales e inmateriales, así como la capacitación docente y técnica, para la Conservación existente en el territorio, se reconoce institucionalmente como grupo rector para la protección y cuidado del patrimonio cultural universitario así como de sus bienes materiales e inmateriales.

Es por esto la importancia de potencializar la recuperación de la memoria universitaria para conservar la presencia más auténtica de las universidades cubanas y en particular del centro rector de la enseñanza de las ciencias técnicas en Cuba.

Conclusiones.

Es acuciante favorecer la promoción cultural y la potenciación del conocimiento sobre el patrimonio cultural y en particular los aspectos relacionados con su protección y conservación para fortalecer la formación integral de los nuevos ingenieros y arquitectos en el ISPJAE.

Se debe comenzar a realizar una serie de acciones encaminadas a recobrar la memoria de la comunidad universitaria que ha sido formada en el ISPJAE desde la época de su fundación hasta la actualidad y sobre todo, documentar los hechos más relevantes ocurridos en sus predios así como todo lo referente al patrimonio material e inmaterial que atesora.

La identidad de la comunidad universitaria del ISPJAE hacia la universidad será directamente proporcional al conocimiento que la misma tenga sobre los valores y hechos relevantes ocurridos en el centro.

La protección al patrimonio cultural universitario es una manifestación de soberanía así como de defensa de la patria.

El conocimiento consciente del patrimonio cultural universitario favorece la formación de valores como patriotismo, identidad y honestidad.

Existen muchas formas de agresión que pueden usarse contra Cuba, y una de ellas puede ser el contribuir a la pérdida de la memoria histórica. De ahí la importancia y necesidad del conocimiento y de la incorporación de estos temas en la docencia que se imparte en cada carrera para preparar a los futuros profesionales de las ciencias técnicas en el ISPJAE.

Los graduados del ISPJAE deben tener los conocimientos adecuados sobre la protección y la conservación del patrimonio cultural, de manera tal que desde cualquier sitio en que desarrollen sus potencialidades, al ejercer las funciones en las diferentes áreas a que se vinculen, puedan favorecer la defensa del legado que se trate.

La compatibilización de los contenidos sobre la protección y conservación del patrimonio cultural con los contenidos de la disciplina de Preparación para la Defensa Nacional, es importante, para que los profesionales que se forman en las aulas, tengan conocimientos sobre otros tipos de “riesgos”, “amenazas” y “agresiones”, y por lo tanto, que tengan habilidades para enfrentar estas formas sutiles que desarrolla el enemigo para destruir la memoria de los pueblos.

Es vital que los directivos conozcan el impacto positivo que tiene el conocimiento del patrimonio cultural en la formación de valores de los universitarios así como su inclusión en las estrategias con enfoques integrales para la labor educativa, ya que el desconocimiento de estos valores, trae como resultado la indiferencia ante la promoción cultural, la conservación y la protección del patrimonio como hecho histórico y político

Bibliografía

Manual de organización y funciones de la Oficina del Conservador de la Ciudad de Cienfuegos. Confeccionado-revisado 2010. Documento en versión digital de 94 páginas en poder de la Oficina del Conservador.

Cartas de los Organismos Mundiales que regulan sobre Patrimonio Mundial. UNESCO

Chateloin Santiesteban, Felicia. Documento presentado para optar por el Grado Científico de Doctor en Ciencias Técnicas. CUJAE. 2009. 100 páginas más anexos. Documento en versión digital.

Constitución de la República, 1976.

Eduardo Luis Rodríguez. *La Arquitectura del Movimiento Moderno. Selección de Obras del Registro Nacional.* 2011. ISBN 978-959-209-998-2. Editorial española.

Expediente de la CUJAE para proponerla como Monumento Nacional, realizado en el año 2007 por las Dras. Arqs. Eliana Cárdenas y Ángela Rojas. Documento de trabajo en versión digital. 25 páginas.

Glosario de los Principales conceptos de la Disciplina Preparación para la Defensa. Editorial Félix Varela, La Habana año 2004.

Manual de Preparación para la Defensa, colectivo de autores, Editorial "Félix Varela", 1996, 363 Pág.

Normas y Regulaciones sobre Patrimonio Cultural. MINCULT.

Organización para realizar el levantamiento del patrimonio cultural de la CUJAE. Informe en versión digital, 24 páginas. Confeccionado por el grupo para la Protección y la conservación del patrimonio cultural de la CUJAE. 2011.

Portero Ricol, Ada. Conferencia *Mantenimiento y Vulnerabilidad*, Maestría de vivienda social. 2011.

Portero Ricol, Ada Esther y otros. *Plan de Reducción de Desastres para el Patrimonio Cultural.* CUJAE. Expediente en versión digital confeccionado por el Grupo para la Protección y Conservación del patrimonio cultural de la CUJAE. Aprobado en Junio del 2011

Portero Ricol, Ada Esther y otros. *Plan de Protección al Patrimonio Cultural.* CUJAE. Expediente en versión digital confeccionado por el Grupo para la Protección y Conservación del patrimonio cultural de la CUJAE. Aprobado en Abril del 2011.

Portero Ricol, Ada Esther. *Manual de Funcionamiento del GPCC- CUJAE.* confeccionado para el Grupo para la Protección y Conservación del Patrimonio

Cultural de la CUJAE. Documento de trabajo en versión digital. Aprobado por el VREU en Enero 2012.

Programa de estudio de la disciplina Preparación para la Defensa de la carrera de Ingeniería Mecánica. Confeccionado por: Dr. Nelson Aguilar Trujillo, Profesor Titular, Jefe Disciplina. Revisado por: El Departamento Ind. Enseñanza Militar del Ministerio de Educación Superior Jefe del Dpto Independiente de Enseñanza Militar MES Coronel Reimundo Quesada Romero. 2009, CUJAE, documento de trabajo en versión digital. 26 páginas.

Zardoya Loureda, María Victoria. *Ciclo de conferencias sobre Patrimonio Cultural*. Documentos Internacionales, 2010.

Valoración Patrimonial y Sostenibilidad Urbana Ciudad Universitaria de Caracas, Venezuela

Aguedita Coss Lanz

Universidad Central de Venezuela. FAU-CENAMB-UCV. Venezuela

Resumen

Al considerar que la UNESCO en el año 2000 declaró como patrimonio el Campus de la Ciudad Universitaria de Caracas en Venezuela, es más que evidente la motivación para querer estudiar el modelo del metabolismo urbano que allí se muestra, con miras a una propuesta de planificación ambiental fundamentada en criterios de sostenibilidad urbana, que venza el modelo lineal de producción, consumo y eliminación de energía, materia e información. Ante la urgencia de la problemática ambiental, se hace imperativo promover ciudades centradas en eficiencia energética y valoración patrimonial, con lo cual se ayudaría a la implementación de un modelo mixto orientado a la sostenibilidad del Campus, introduciendo sistemas metabólicos circulares y recursos alternos que le permitan autonomía energética y aducción de servicios además de inventariarse la masa de vegetación y el deterioro patrimonial de envolventes en edificaciones. El planteamiento ambiental y el paradigma de la Sostenibilidad permiten mediante metodologías sistémicas y técnicas integradoras de estudio y planificación ambiental abordar el campus con una visión integral.

Palabras clave: Sostenibilidad urbana, ciudad universitaria, campus educativos patrimoniales modernos

Summary

Considering that the campus of the Ciudad Universitaria de Caracas (University City of Caracas), Venezuela was declared a World Heritage Centre by UNESCO in 2000, the motivation to study the urban metabolism model shown at the university campus is more than obvious, with the purpose of presenting an environmental planning proposal based on urban sustainability criteria that overpowers the linear model of production, consumption and disposal of energy, as well as matter and information. In view of the urgency of environmental problems, it is essential to promote cities focused on energy efficiency and heritage assessment, since this would contribute to the implementation of a mixed model aimed at the sustainability of the campus, by introducing circular metabolic systems and alternative resources allowing energy independence and the provision of services along with an inventory of the vegetation mass and the cultural heritage deterioration of building envelopes. The environmental approach and the paradigm of sustainability allow to examine the campus with a comprehensive vision through the use of systemic methodologies and inclusive techniques of study and environmental planning.

Keywords: Urban sustainability, university campus, modern world heritage campus

Introducción

Los conceptos de Valoración Patrimonial¹ y Sostenibilidad Urbana a los que se hace referencia en el presente papel de trabajo, tienen como fundamento los acuerdos internacionales, nacionales y autónomos y en especial la Carta de Aalborg

¹ Un proceso de valoración patrimonial implica una toma de posición ante la herencia recibida y su relación con las nuevas manifestaciones y expresiones culturales. CARABALLO, C. (2011) pp. 31

(1994)², que plantea los siguientes criterios para ciudades sustentables, aplicables al campus de la Ciudad Universitaria, nuestro caso de estudio:

- El consumo de recursos materiales, hídricos y energéticos renovables no debe superar la capacidad de los sistemas naturales para reponerlos.
- El ritmo de emisión de contaminantes no debe ser mayor a la capacidad de absorción y procesamiento del aire, del agua y del suelo.
- La necesidad de adoptar pautas, normas y reglas jurídicas, económicas, organizativas y técnicas capaces de encaminar a la ciudad hacia un desarrollo sostenible, no debe depender de las nuevas tecnologías, tanto como de un cambio organizativo, social y cultural y de la voluntad política para lograrlo, es decir, de la valoración de los activos culturales, históricos y naturales dentro de las ciudades.

Con base en ellos, el propósito de esta ponencia es presentar un primer avance del levantamiento del deterioro patrimonial en envoltentes registrado en un sector de la Ciudad Universitaria de Caracas (Conjunto Facultad de Ingeniería) coordinado por la autora junto a sus alumnos de pregrado de la asignatura “Ambiente y Arquitectura en Villanueva. Caso Ciudad Universitaria” (AAV.CCU), dictada en la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad Central de Venezuela durante el primer y segundo semestre del año 2011. Además, por supuesto de hacer un llamado a la reflexión con relación a la crisis ambiental existente junto al paradigma de la sostenibilidad como respuesta global y en particular sobre la valoración de bienes patrimoniales. El registro hecho en este caso, fue realizado con una metodología que será replicada a futuro en otras áreas del campus, y que forma parte de mi tesis doctoral intitulada: “Sostenibilidad Urbana y Valoración Patrimonial. Caso de estudio: Ciudad Universitaria de Caracas”, trabajo enmarcado dentro de la línea de investigación “Sostenibilidad Urbana” que he venido desarrollando en los últimos diez años.

Esta investigación y sus resultados tienen como horizonte contribuir al logro de la sostenibilidad de la Ciudad Universitaria de Caracas (CUC). La idea es recuperar la génesis del proyecto concebido originalmente con lineamientos ambientales, que con el correr del tiempo ha sufrido modificaciones a causa de la exigencia de espacios y avances tecnológicos que en consecuencia ha generado adaptaciones, tales como la incorporación de edificaciones e instalaciones extrañas a las originales (eléctricas, sanitarias, redes de data y voz) así como el acondicionamiento térmico de forma artificial de sus áreas, lo cual ha derivado en el deterioro patrimonial de las mismas. Asimismo, este trabajo busca disminuir también las tasas máximas de utilización de recursos y generación de desechos y reducir así la huella ecológica³ de la comunidad *ucevista*. En esta ponencia no se presentan resultados ya que está en curso la investigación, y por tanto la misma se limita a un acercamiento al tema patrimonial del caso en cuestión. El contenido se expone en tres cuerpos generales: I) contexto, II) registro de deterioro. metodología, III) reflexiones finales.

² Recuperado el 25 de Enero 2011 en: www.Aalborg+10.es

³ Superficie de suelo productivo necesaria para mantener una población determinada. (Rueda 1999)

I) Contexto

Crisis ambiental y el paradigma de la Sostenibilidad

En la última década del siglo XX y la primera del siglo XXI, las actividades productivas que soportan el esquema desarrollista imperante en la economía mundial ha dejado su huella en el planeta, mostrando diversidad de síntomas en la problemática ambiental⁴ global los cuales se han venido agudizando. Ante esta crisis ambiental, a inicios de los años noventa surge el paradigma de la sustentabilidad, como un criterio normativo para la reconstrucción del orden económico, requisito urgente y necesario para la sobrevivencia de la vida en el planeta, con miras a tener un desarrollo permanente en el transcurrir del tiempo⁵, así como el reconocimiento y la valoración de la naturaleza como soporte, condición y potencial del proceso de producción. En términos generales, el modelo de desarrollo adecuado o sostenible será aquel económicamente factible, equitativo en cuanto al tema social y generacional, que busca minimizar la degradación o destrucción de las ecobases de producción, habitabilidad y sitios patrimoniales, al ser tecnológicamente apropiado y también políticamente participativo.

Sostenibilidad Urbana y Valoración Patrimonial. Ciudad Universitaria de Caracas

En nuestras ciudades venezolanas, a consecuencia de los distintos tipos de actividades productivas, en especial la del crecimiento urbano, también se hace evidente la crisis ambiental global. Tal es el caso de la ciudad de Caracas en donde observamos una alta producción y consumo de energía secundaria; importación y exportación de gran cantidad de energía, servicios y materiales, así como contaminación sónica, del aire, del suelo y de las aguas. Todo lo cual trae como consecuencia asentamientos humanos en zonas de alto a moderado riesgo sísmico, geotécnico e hidrometeorológico; cambios en las poblaciones vegetales y animales, disminución de las aguas subterráneas debido a la construcción de superficies impermeables, y crecimiento del porcentaje poblacional que se encuentra al margen de los servicios y beneficios que la ciudad provee para sus habitantes.

Particularmente es relevante la gran presión ejercida por el desplazamiento de bienes naturales, culturales e históricos existentes dentro de la ciudad, debido a la demanda y al crecimiento urbano sin límites, que afecta sus áreas patrimoniales, entre las cuales se encuentra de manera sobresaliente la Ciudad Universitaria de Caracas, declarada patrimonio mundial el 2 de diciembre del año 2000, por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO). Por

⁴ Disminución de la capa de ozono, aumento de la temperatura del planeta, fenómeno del cambio en los patrones estacionales de algunas regiones, aumento de la tasa de deforestación de zonas boscosas por las actividades productivas, con la consecuente desertificación y extinción de animales. Crecimiento de la pobreza, aumento en la producción desmedida de desperdicios sólidos y de material radioactivo.

⁵ Desarrollo Sostenible: "Un proceso que permite satisfacer las necesidades de la población actual sin comprometer la capacidad de atender a las generaciones futuras". Our Common Future. Report of the World Commission on Environment and Development WCED. United Nations. UN. 1987.

tanto, el estudio de su metabolismo urbano⁶; así como también del estado del deterioro patrimonial específicamente en envolventes y áreas verdes forman parte del diagnóstico de su situación actual. Es de esperar que los resultados de esta evaluación aporten los elementos necesarios para realizar un modelo de planificación ambiental y contribuir así al logro de su sostenibilidad.

Referentes históricos

El *campus*, desde el planteamiento que aquí se hace, es a una escala pertinente, una de las encrucijadas urbanas entre el principio higienista y el moderno; con límites bien definidos y manejables aunque tiene ciertas integraciones a la ciudad que la alberga. Ha sido la oportunidad de experimentar una ciudad en miniatura con las virtudes del verdor de sus espacios abiertos lo cual lo hace un lugar propicio para el intercambio cultural y social, plataforma perfecta que sirve de soporte a las diversas actividades que en él se realizan dentro de la unidad urbana que representa. (Coss 2011)

Este concepto se ha transformado desde sus orígenes (Universidades Norteamericanas) hasta la actualidad, y ha dejado huellas en otras latitudes y culturas al desarrollarse éstas, bajo el mismo principio, no obstante con matices de cada localidad. Algunos casos que podemos mencionar son los *campus* universitarios latinoamericanos planificados en el siglo XX, herederos de los principios modernos como el proyecto de la Universidad de Río de Janeiro (1936) por Le Corbusier, la Universidad de Bogotá (1936) por Leopoldo Rother, la Universidad de México (1950-1952) bajo la Coordinación del Plan maestro de Mario Pani y Enrique del Moral, la universidad de Panamá (1947) por los arquitectos Ricardo J. Bermúdez, Guillermo De Roux y Octavio Méndez Guardia, la Universidad de Río de Piedras en Puerto Rico (1945) por Henry Klumb y el *campus* de la Universidad Central de Venezuela en Caracas (1943) por Carlos Raúl Villanueva. De los recintos universitarios referidos anteriormente solo dos están incluidos en la lista de sitios de patrimonio de la UNESCO; a saber el de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y el campus de la Universidad Central de Venezuela (UCV).

Campus Ciudad Universitaria de Caracas de la Universidad Central de Venezuela.

Fue fundada en 1721 como la Real y Pontificia Universidad de Caracas, por la Orden de la Real Cédula del Rey Felipe V de España. Tuvo como recinto inicial el Seminario Santa Rosa en Caracas, en 1827 cambia su nombre por el de Universidad Central de Venezuela. Posteriormente se muda (1856) al Convento de San Francisco vecino a la sede inicial en donde permanece por casi un siglo, hasta que la demanda de estudiantes trajo como consecuencia su expansión extra muros y se planteó la

⁶ Entradas y salidas del sistema urbano: suministros de agua, energía y materiales, la movilidad vehicular y peatonal y la avifauna asociada a la vegetación existente. Los recursos del sistema; los bienes naturales (masas de vegetación), los bienes culturales e históricos, así como también los actores sociales que hacen vida en el campus y que con su acción influyen y modifican el sistema.

necesidad de un lugar a las afueras del casco urbano. Se inician así en el año 1942 los estudios preliminares para la planificación de una nueva sede y se crea el Instituto de la Ciudad Universitaria de Caracas (ICU) a la batuta del arquitecto Carlos Raúl Villanueva (1900-1975). Su construcción se inició en el año 1945 dentro de los cánones de un esquema académico propio de la formación inicial del arquitecto en la *École Nationale Supérieure des Beaux-Arts* de París, para transformarse poco a poco hasta su culminación en los años sesenta, en una expresión típica del movimiento de la arquitectura moderna.

Declaratoria Patrimonio Mundial por la UNESCO (2 Diciembre 2000)

Al recibir el reconocimiento como Monumento Histórico Nacional⁷ el 15 de Abril del año 1994 otorgado por la Junta Nacional Protectora y Conservadora del Patrimonio Histórico y Artístico de la Nación, ratificado el 10 de Junio de 1998⁸, la Ciudad Universitaria de Caracas, da sus primeros pasos hacia la consecución de la declaratoria como patrimonio mundial. Dos años después el Comité de Patrimonio Mundial de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, (UNESCO), durante la reunión anual N° 24, efectuada en la Ciudad de Cairns, Australia, (27 de noviembre al 2 de diciembre del 2000), emitió el siguiente veredicto que queda registrado con el código "Id. N° 986"⁹:

El Comité decide inscribir en la Lista de Patrimonio Mundial, a la Ciudad Universitaria de Caracas bajo los criterios (I), (IV):

Criterio (I):

La Ciudad Universitaria de Caracas es una obra maestra de planeamiento moderno, arquitectura y arte, creada por el arquitecto venezolano Carlos Raúl Villanueva y un grupo de distinguidos artistas vanguardistas.

Los espacios urbanos y arquitectónicos creados por Carlos Raúl Villanueva, a los que se integran las obras de arte de los artistas participantes en el proyecto Síntesis de las Artes Mayores, son de una calidad y de unas características inigualables. Su esencia está en el mensaje y en la emoción estética que sus autores desearon transmitir

Criterio (IV):

La Ciudad Universitaria de Caracas es un ejemplo excelente de la realización coherente de los ideales urbanos, arquitectónicos, y artísticos del siglo XX. Constituye una interpretación ingeniosa de los conceptos y espacios de tradiciones coloniales y un ejemplo de solución de apertura y ventilación, apropiado para su entorno tropical.

⁷ Gaceta Oficial de la República de Venezuela. N°. 35.441 (15/04/1994)

⁸ Gaceta Oficial de La República de Venezuela. . N° 36.472 Resolución N° 002- (10/06/1998)

⁹ Recuperado el 25 Abril 2012 en: <http://whc.unesco.org/en/decisions/2505>

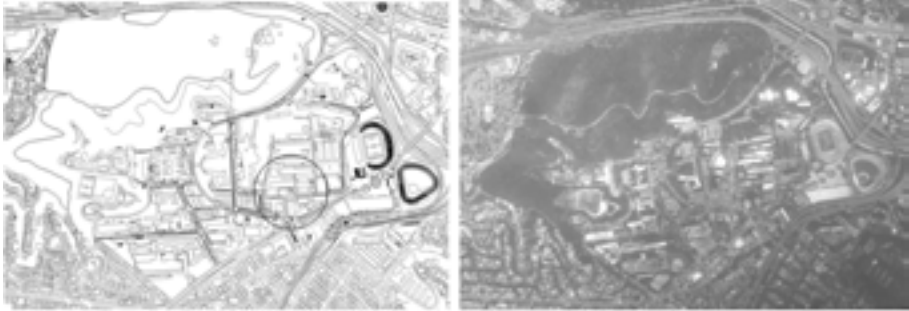


Imagen n°1. Plano Ciudad Universitaria de Caracas

Imagen n° 2. Fuente:IGVSB. Aerofotografía año 1983

Conjunto de la Facultad de Ingeniería del *Campus* de la CUC. Envolventes.

El Conjunto de la Facultad de Ingeniería del *Campus* de la Ciudad Universitaria de Caracas, fue proyectado entre 1949 y 1979 y su construcción se inició en el año 1950 al centro-sur del *campus* (Ver imagen N° 1). La facultad fue planeada por el Arquitecto Carlos Raúl Villanueva con los ingenieros estructurales: Epelboim, Lopez, Kaltenstandler y Delgado. El conjunto presenta un esquema constituido por diez edificaciones bajas de dos a tres plantas, interconectadas por pasillos cubiertos y separados por áreas verdes y muros calados que permiten la continuidad visual y la interconexión interior-exterior, (ver imagen N° 3). Las diez edificaciones son las siguientes: Edificio de Básica (1), Biblioteca y Auditorio (2), Escuela de Química, Petróleo y Geología (3), Laboratorio de Física (4), Laboratorio de Mecánica y Eléctrica (5), Laboratorio de Biología (6), Laboratorio de Ensayo de Materiales (7), Instituto de Materiales y Modelos estructurales (8), Laboratorio de Hidráulica (9) y La Escuela de Ingeniería Sanitaria (10). De las diez edificaciones allí existentes, se ha realizado el registro de deterioro patrimonial a ocho de ellas debido a la ausencia de información de las dos faltantes. En la presente ponencia se presentará la metodología utilizada por medio del ejemplo del Edificio de Básica (1), ya que en él se encuentran la mayoría de los patrones de deterioro que se pueden encontrar en este patrimonio moderno.

II) Registro de deterioro. metodología

Se realizó un levantamiento del estado actual de los envolventes y áreas verdes del sector perteneciente al conjunto de edificaciones de la facultad de Ingeniería del *Campus* de la Ciudad Universitaria de Caracas, y se pudo observar con claridad la intervención realizada al acervo edilicio de nuestra ciudad. Para ello se tomaron como soporte los planos originales del proyecto (Ver imagen N° 5) de Carlos Raúl Villanueva (CRV) pertenecientes a la colección del Instituto Ciudad Universitaria (ICU). Luego se dibujaron en formato Autocad y se hizo un levantamiento en el sitio mediante fichas técnicas donde se registró el deterioro patrimonial en las

fachadas de las edificaciones y áreas verdes. Las fichas técnicas de registro de deterioro patrimonial constan de tres (3) partes¹⁰.

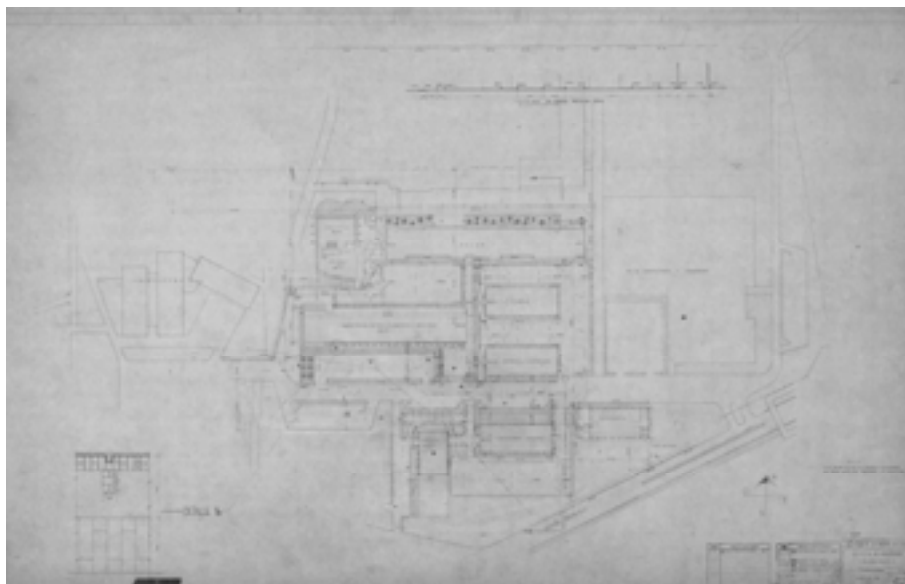
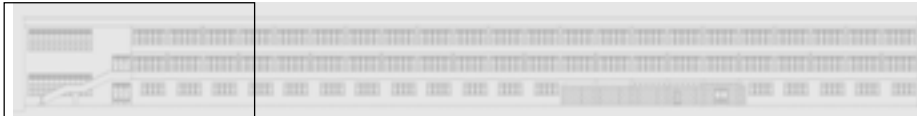


Imagen n° 3. Fuente: Colección CUC-ICU. COPRED-UCV. Plano 25-A-11, Jardines Escuela de Ingeniería a 30.

La primera corresponde al Registro Gráfico del bien patrimonial en donde se dibujaron las cuatro fachadas en su estado original de los ocho edificios del conjunto y se compararon todas con el estado actual de las mismas haciendo el registro del deterioro patrimonial mediante una leyenda que identifica las degradaciones encontradas, las cuales fueron clasificadas para facilitar la elaboración del diagnóstico según sus diferentes causas: físicas ambientales, mecánicas, químicas, biológicas y humanas. (Ver Imagen N° 4). La segunda parte es descriptiva: Consta de una tabla de dos columnas y tantas filas como componentes típicos de los envoltentes de ese sector de la CUC, (ventanas, romanillas, puertas, rejas, muros calados, paredes, murales, columnas, vigas, aleros y/o marquesinas) se desglosen en el bien cultural objeto de estudio. En la primera columna se describen los componentes de las fachadas (Norte, Sur, Este y Oeste) y en la segunda columna los deterioros allí identificados.

¹⁰ Metodología Elaborada por el Arq. Francisco Pérez Gallego (2011), a partir de una síntesis de la parte gráfica de los libros CARBONARA, (1985), pp. 116. DUNN, C. y MELERO, N. (1995), pp. 65.

A. Registro Gráfico.¹¹ Escuela Básica. Conjunto de Ingeniería. Universidad Central de Venezuela.



Detalle de Fachada Norte

Fuente: Propia. Fachada Norte original. S/E



Fuente: Propia. Detalle de Fachada Norte con Registro Gráfico del Deterioro. S/E



Fuente: Propia. Fachada Sur original. S/E.

Detalle de Fachada Sur



Fuente: Propia. Detalle de Fachada Sur con Registro Gráfico del Deterioro. S/E

¹¹ Digitalización Planos Originales: Materia (AAV.CCU). Di Eugenio y Oropeza V. Semestre I, 2011 / Registro de Deterioro: González y Tovar. Semestre II, 2011.

III) Reflexiones finales

Escuela Básica.

En el gráfico N° 1 se observan los tipos de deterioro predominantes ocurridos en el edificio de la Escuela Básica tales como: desprendimiento de friso (9), agregados o añadidos (37), instalaciones mecánicas inadecuadas (35), desprendimiento de pintura (8), vano pintado (39B), todos ellos referentes a causas humanas y deficiencias en el mantenimiento. Se puede advertir que en menos de la mitad de las categorías registradas (13) en el presente estudio en esta edificación, se acumula cerca del ochenta por ciento del daño patrimonial.

Conjunto de Ingeniería

A modo de dar un panorama general del trabajo realizado se presenta un esquema (Ver Gráfico N° 2) que expresa los deterioros registrados en el patrimonio de el Conjunto de Ingeniería tales como: en mayor intensidad las variables referidas a: instalaciones mecánicas inadecuadas (35)¹², y humedad por lluvia (2)¹³, en intensidad media: vanos pintados (39 A), fisuras (21), vanos rotos (40 B), de forma moderada: manchas (14), vano tapiado (40 A), humedad capilar (3), y por último en intensidad baja: desprendimiento de pintura (8), oxidación química seca (27), desprendimiento de friso (9), desprendimiento de partes (10), agregados o añadidos (37), *grafittis* (39 A), en estos catorce renglones se alcanza el ochenta por ciento del deterioro patrimonial de el referido conjunto edilicio. De los cuarenta y cuatro niveles contemplados en la metodología utilizada se registraron treinta y cuatro de ellos.

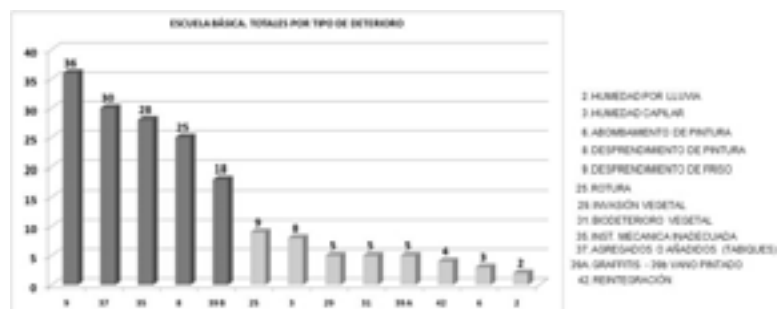


Gráfico n° 1. Fuente: Propia. Totales por tipo de deterioro. Escuela Básica. Conjunto Ingeniería. UCV

¹² [Degradación por: colapso de instalaciones mecánicas originales o colocación de agregados improvisados en el tiempo]

¹³ [Deterioro producido por acumulación de agua de lluvia sostenida, en superficies de escurrimiento inadecuado, así como roturas o defectos de empalme en canales de lluvia, acompañados en ambos casos por el salpicado de agua hacia los muros. Por lo general unido a los depósitos superficiales producto de la contaminación. aparición de costra negra sobre superficies]

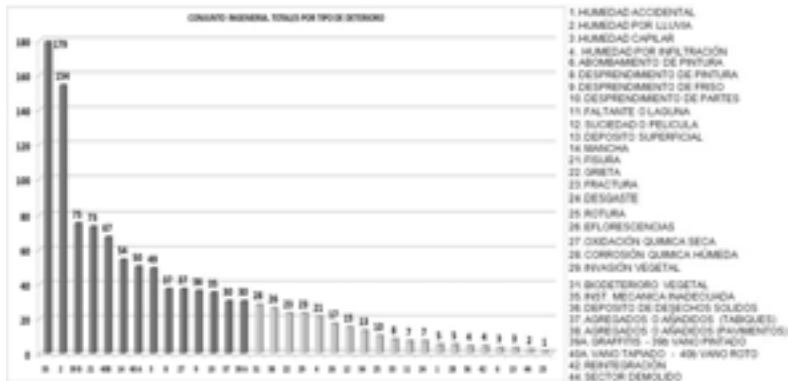


Gráfico n° 2. Fuente: Propia. Totales por tipo de deterioro. Conjunto Ingeniería. UCV

Bibliografía

- CARABALLO, C (2011). *Patrimonio cultural un enfoque diverso y comprometido*. UNESCO. México, D.F.
- CARBONARA, G. (1985). *Restauro dei monumenti. Guida agli elaborati grafici*. Università degli studi di Roma La Sapienza, Scuola di Specializzazione per lo studio ed il restauro dei monumento. Roma.
- COSS, A (2011). *Villanueva umbral de un descubrimiento paisajista*. Ediciones COPRED, Serie Espacios. Caracas.
- DUNN, C y MELERO, N. (1995). *La Documentación Arquitectónica. Un Método para la elaboración de la documentación Preliminar de los Proyectos de Restauración Arquitectónica*. Centro Nacional de Conservación Restauración y Museología (CENCREM). La Habana.
- PÉREZ GALLEGOS, F. (2011). *Santuario Eucarístico Santa Capilla: Estudio y Proyecto para su restauración y puesta en valor*. Trabajo Final de Grado de Maestría no publicado. Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Universidad Central de Venezuela. Caracas.
- RUEDA, S (1999). *Modelos e indicadores para ciudades más sostenibles*.
- UNITED NATIONS. (1987). *Our Common Future. Report of the World Commission on Environment and Development*.

Odonimia costarricense, rescate del patrimonio cultural

Flor Garita Hernández
Eduardo Bedoya Benítez
San José, Costa Rica

Resumen

La humanidad, en el transcurso de milenios sobre la superficie del planeta, ha dejado su huella con millones de designaciones en la gran variedad de paisajes naturales y antrópicos: los nombres geográficos o topónimos. La toponimia identifica culturas que, con la globalización, podrían enfrentar el riesgo de perderse, debido a la influencia de culturas dominantes. Se requiere perdurarlas mediante líneas de investigación que sustenten procesos de “*normalización*” como una medida infalible en el rescate cultural. Para el estudio de la toponimia, se ha creado un Modelo de clasificación semántica que permite investigar los hábitos lingüísticos de los hablantes para dar nombre a los accidentes geográficos, el rescate del folklore y sus tradiciones. La ponencia presenta su aplicación a la odonimia de la Gran Área Metropolitana, territorio costarricense que concentra más del 50% de la población, y el grueso de actividades económicas y socioculturales del país.

Summary

Human Kind throughout millenniums of years on Earth Planet has left its trails of millions of designations and names of a great variety of natural landscapes and geographical names. Toponymy identifies cultures that otherwise—due to globalization—could finally disappear under the dominant influence of foreign cultures. The everlasting of those cultures must be attempted through lines of research able to support “normalization” processes as infalible steps that must be taken to rescue such “foot-prints cultural” backgrounds. In order to study toponymy, a Model of Semantic Classification has been created and this one allows to investigate linguistic habits of the populations to name geographical accidents and places as well as rescuing of folklore and traditions. This proposal applies to the ‘odonimia’ (street names) of the Costa Rican metropolitan Central Valley, (G.A.M :Gran Área Metropolitana) where more than 50% of the total population lives and most of the economical and socio-cultural activities take place.

Introducción

En la definición de la Gran Área Metropolitana (GAM), 1982, y en las sucesivas modificaciones, se indica una superficie de 1 967 Km², que equivale a un 4% del territorio nacional y, para el año 2000 comprende una población del 52.9% del total del país; por otra parte, la industria corresponde a un 85%, y la flota vehicular es de un 70% (MINAE et al.: 2006). En términos de la división territorial administrativa la GAM está compuesta por 31 cantones y 152 distritos.

La GAM es el núcleo espacial central del país que comprende las concentraciones urbanas, comerciales e industriales, de donde históricamente se expande el ecúmene hispanoamericano. Desde la colonia, una vez incursionada la conquista de territorios de Nicaragua, vía la actual Guanacaste, los españoles se asentaron en el

valle Central, punto desde donde irradió la colonización en un lento proceso de cuatro siglos. Cabe notar que este patrón de ocupación no es usual, porque por lo general se parte de las costas hacia el interior

En el presente estudio se hace un análisis de los topónimos de la Red Vial de la GAM con el objeto de verificar los hábitos lingüísticos de los hablantes de la región y su relación con hechos históricos y rasgos culturales. Para ello se utiliza el Modelo de análisis presentado en Garita: 1995. De esta manera se continúa y se amplía el análisis de los Topónimos de Costa Rica, realizado por provincias, desde esa fecha.

El estudio se ha centrado fundamentalmente en el análisis de los topónimos, entendidos como ecónimos, nombres de poblados, fincas, haciendas; hidrónimos, nombres de ríos, quebradas, lagos y lagunas, y orónimos, nombres de las montañas, cerros, altos o bajos. También se ha incursionado en otros tipos de topónimos como la insunimia, nombres de islas o los litónimos, referidos a las irregularidades de las costas. En esta oportunidad hemos querido analizar los nombres de vías de comunicación tales como calles, avenidas, bulevares y caminos; sin embargo, como topónimos que son, el modelo funciona perfectamente. Sobre este tema, María Quesada en su estudio *Odonimia Josefina* (1995) investigó de manera parcial los nombres de la red vial de la ciudad de San José, específicamente el antiguo casco central con sus primeros cuatro distrito. En este estudio se aplica nuestro Modelo de clasificación, el que se amplía con una casilla más en la parte de topónimos procedentes de otros nombres: *nombres procedentes de pseudónimos*, con un corpus relativamente pequeño, en total, 96 nombres. Además, Quesada introduce por primera vez en estos estudios la designación de *odónimo* y *odonimia*, para nombrar los topónimos asociados a la red vial. Es importante destacar en este trabajo el desarrollo de la parte histórica en relación con los motivos o hechos culturales que justifican el origen de los nombres de las vías, en el corpus seleccionado.

Marco teórico-metodológico

Para el análisis y clasificación de la toponimia de la Red Vial de la Gran Área Metropolitana se continúa usando el modelo presentado en el libro *Toponimia de la Provincia de Cartago* (Garita, F. 1995: 26-36). Al igual que en las investigaciones anteriores, en el cuadro N°1 se describe el modelo general con las dos grandes subdivisiones, según la procedencia de los nombres de las calles o las preferencias de selección:

- Topónimos procedentes de nombres propios
- Topónimos procedentes de nombres comunes

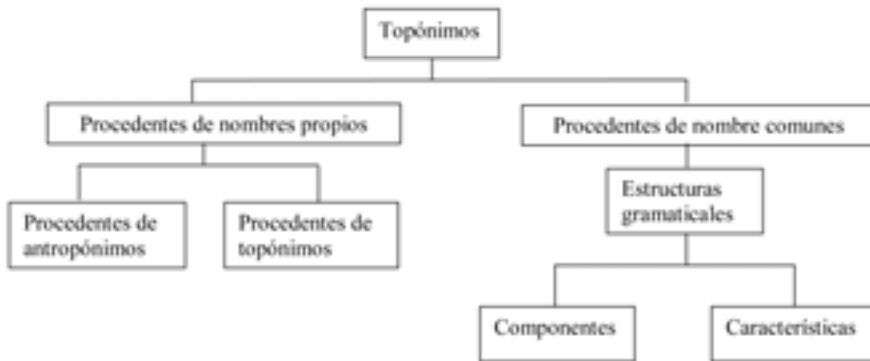
En el cuadro N°.2 se desglosa el modelo para la clasificación de nombres propios y en el N3, los nombres comunes, tomando en cuenta los componentes del ambiente y las características del accidente como tal.

En el estudio de los odónimos, se modifica el Modelo con una casilla más denominada pseudónimos, en la subdivisión "Procedentes de Otros", ya que según

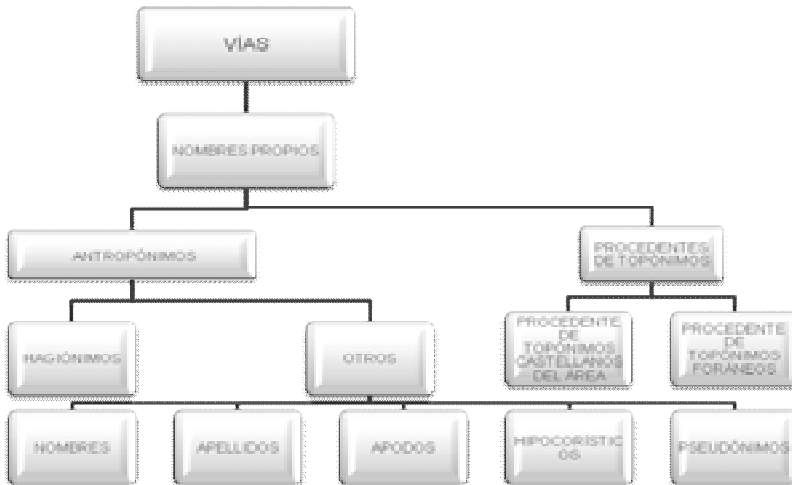
en el estudio realizado por Quesada (2005) sobre los cuatro distritos centrales de la ciudad de San José, en este corpus aparecen tres pseudónimos

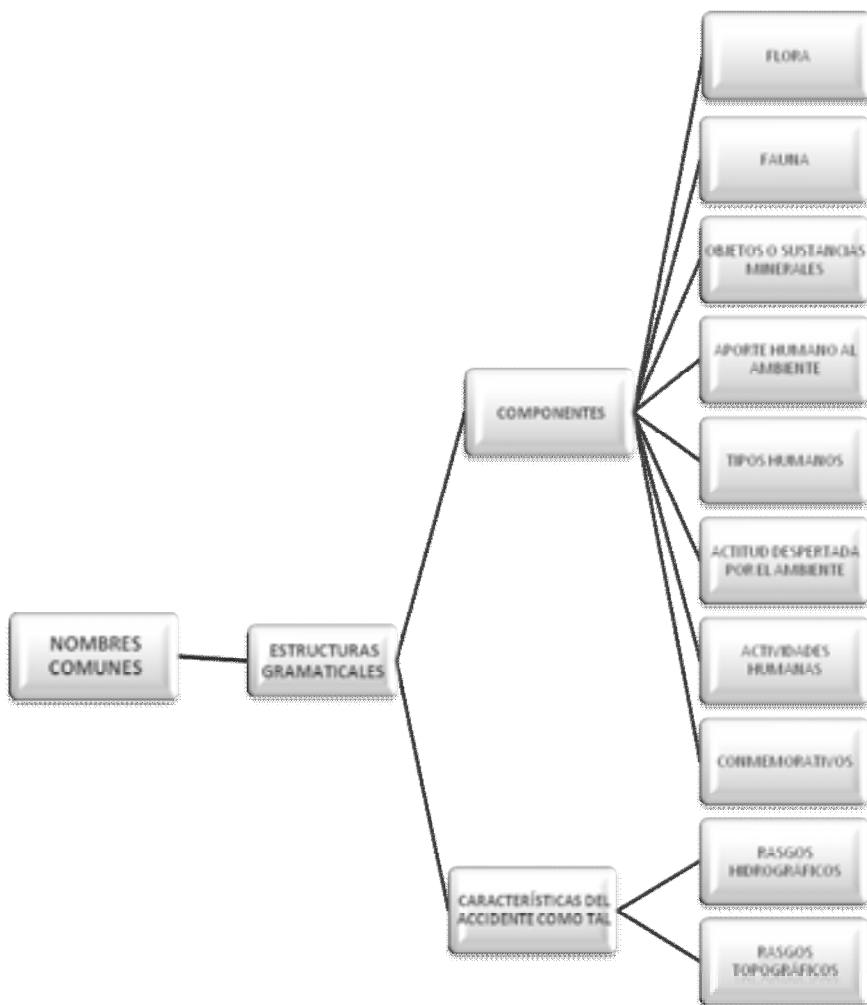
Cuadro 1. Clasificación de los topónimos desde el punto de vista semántico

Topónimos procedentes de Nombres propios y comunes



Cuadro 2. Topónimos procedentes de Nombres propios



Cuadro 3. Topónimos procedentes de Nombres comunes**Corpus**

Para su clasificación, se han tomado únicamente los conceptos de calles y avenidas, que constituyen la generalidad de identificación de las vías. Además, estas vías están ubicadas en el sistema de coordenadas planas oficiales registradas en la respectiva hoja cartográfica del Instituto Geográfico Nacional, escala 1:10 000, proyecto Gran Área Metropolitana, JICA-IGN. El corpus como tal lo constituyen un grupo bastante

amplio que se identifica únicamente con el número de la calle o de la avenida, es decir, no se conoce o no se le ha asignado ningún nombre a esa vía, razón por la que, al final aparecen aproximadamente 700 vías solamente numeradas. Hemos considerado un segundo Corpus proporcionado por la Secretaría de la Comisión Nacional de Nomenclatura, adscrita al Instituto Geográfico Nacional, en el que se consignan los nombres aprobados después de la confección de la Hojas Cartográficas, listado que igualmente no se aporta por su extensión.

Fuente de datos

El corpus considera solamente nombres geográficos o topónimos oficiales registrados como tales por el Instituto Geográfico Nacional y la Comisión Nacional de Nomenclatura, entes oficiales costarricenses en materia de cartografía y nomenclatura. Como hemos citado, las vías se registran en la cartografía, en este caso, la de escala 1:10 000 con la cobertura del área del presente estudio, la Gran Área Metropolitana.

De esta manera, los nombres de vías considerados en la Gran Área Metropolitana se extrajeron de 81 hojas cartográficas que en conjunto conforman esta unidad de planificación nacional y de la lista proporcionada por la Secretaría de la Comisión Nacional de Nomenclatura.

Además, como parte de la investigación de campo se realizaron visitas in situ a diversos sectores de la GAM con el fin de indagar y verificar los hábitos lingüísticos de los habitantes en relación con la nomenclatura de las calles y avenidas. La información colectada de esta manera, es una fuente invaluable para determinar la génesis de los nombres y lograr una mejor clasificación. Las anécdotas, leyendas o simplemente justificaciones suministradas por los hablantes constituyen un material muy valioso para el rescate del folclor de nuestro país. Por otra parte, es importante destacar también la investigación bibliográfica, como un elemento nuevo de este trabajo en cuanto a los nombres del corpus, pues se descubrió que, a diferencia de las investigaciones anteriores, muchas calles y avenidas llevan como nombre el de algún ilustre personaje histórico ya sea nacional o extranjero a quien se le rinde homenaje. Las justificaciones dadas por las personas entrevistadas, junto con las biografías de los próceres o personas destacadas de la vida nacional se se desarrollaron pero no se incluyen en el presente desarrollo.

Discusión y análisis

Topónimos procedentes de nombres propios

F.J. Egli, citado por Boas (1964), ha demostrado que los nombres geográficos son una expresión del carácter mental de cada pueblo, reflejan su vida cultural y la línea de desarrollo perteneciente a cada área cultural. A este planteamiento, Boas agrega que la forma de cada lengua limita la gama de términos que pueden acuñarse y su frecuencia y como consecuencia, afecta algo de los conceptos y experiencias de los hablantes. En este estudio, al igual que en la propuesta original encontramos topónimos procedentes de nombres propios (55.5%) y procedentes de nombres

comunes (44.5%). Los nombres comunes, en este caso, no constituyen la mayoría, tal como ha resultado en otras investigaciones de topónimos en Costa Rica. Los procedentes de nombres propios, como lo hemos comprobado en otras investigaciones, se toman tal cual, son repeticiones de algo existente. Se subdividen en procedentes de antropónimos y procedentes de topónimos. En los nombres procedentes de antropónimos se destacan los procedentes de hagiónimos así como de otros: nombres, apellidos, apodos, hipocorísticos y pseudónimos; no obstante, los procedentes de hagiónimos, en total, 18 casos, constituyen un porcentaje muy bajo, 5.7%. Estos nombres podrían ubicarse más bien como castellanos del área, pues algunas veces lo que hacen es repetir el nombre del lugar donde se ubica la calle. Como rasgo cultural, estos datos demuestran que el concepto de los nombres de Dios, de la virgen o de los santos no es propicio para asignárselos a las calles o avenidas. Un detalle importante de esta investigación es la preferencia de los hablantes de bautizar las calles y avenidas con el nombre de personajes destacados de la historia, ya sean nacionales o extranjeros, como una forma de rendirles homenaje; al respecto, María Quesada (2005) establece una clasificación por lugar de procedencia, así tenemos, además de los costarricenses, nombres que refieren a figuras destacadas de diferentes países latinoamericanos, europeos y de Estados Unidos en los que se muestra algún rasgo prominente de su de su profesión o función política, aspectos que se pueden comprobar en el Capítulo IV de este libro en la parte de biografías; de esta manera, Quesada destaca a los docente, próceres y líderes, poetas, narradores, científicos, periodistas, expresidentes, religiosos, historiadores, filósofos, escultores, pintores, políticos, líderes comunales, entre otros. Un hecho importante en estas denominaciones es el poco o ningún homenaje a mujeres destacadas de nuestro país, solamente existe una calle con el nombre de la escritora costarricense Carmen Lira, cuyo nombre de pila es María Isabel Carvajal, aparte de la vía que lleva en nombre de Isabel la Católica; pero también hay una lista considerable de otros nombres y apellidos que, aunque no todos son personajes destacados de nuestra historia, sí forman parte de la comunidad donde se ubica la calle o avenida, así podemos encontrar calles con nombres tales como Alfonso, Claudia, Pancracio, don Carmen, Juanes y otros más. Estos nombres son mayoría entre todos los nombres propios con un porcentaje del 48.1% del total de nombres, pero también es relevante el acumulado de nombres de vías con tan solo apellidos con un porcentaje del 29.6%. En este caso, además del rescate del patrimonio histórico, se mantiene un rasgo particular de la cultura costarricense cual es el concepto de familia y de la propiedad privada. Además de los nombres de pila, tenemos dos apodos, Blanquillo y Chinchas (0.6%), 4 hipocorísticos Clorito, Paco, Panchito y Yoyo, (1.2%) y otra casilla introducida en el cuadro de clasificación por Quesada (2005), la de los Pseudónimos, también con un porcentaje bajo, 1,2%. En el caso de los procedentes de topónimos se ha eliminado la casilla “Procedentes de topónimos indígenas” por cuanto la formación de la Gran Área Metropolitana, como se puede comprobar en sus orígenes, es reciente y las etnias indígenas costarricenses no se reflejan en esta estructura urbana, pues no acostumbraban, hasta donde tenemos conocimiento, a darles nombres a los caminos. Los nombres

indígenas que pueden aparecer como nombres de calles los hemos incluido como Castellanos del área ya que designan un accidente asociado al que se quiere denominar, por ejemplo, avenida Nosara y avenida Tiribí en la Hoja Escazú, como rescate del patrimonio cultural indígena en el primer caso y en el segundo, por asocio con el nombre del río Tiribí, cercano a la calle. Como patrón que se ha repetido en todos los topónimos, la dirección es de un hidrónimo a otro accidente, pero también hay casos en dirección contraria. En cuanto a los procedentes de castellanos del área se destacan 15 con un 4.8% y procedentes de topónimos foráneos, 27 con un 8.6%. Es importante la cantidad de nombres de países con los que se denominan nuestras vías (8.6%), entre estos se destaca el nombre de países latinoamericanos y europeos. Además, algunas regiones y accidentes geográficos como continúa vía.

Tabla nº 1 Topónimos procedentes de Nombres propios

Clasificación				Cantidad	
				Nº	%
Nombres Propios				314	100
	Antropónimos			272	86.6
		Hagiónimos		18	5.7
		Otros		254	81.0
			Nombres	151	48.1
			Apellidos	93	29.6
			Apodos	2	0.6
			Hipocorísticos	4	1.2
			Pseudónimo	4	1.2
	Procedentes de Topónimos			42	13.4
		Castellanos del Área		15	4.8
		Procedentes de Topónimos Foráneos		27	8.6

Topónimos procedentes de nombres comunes

Respecto de los nombres comunes, al igual que en los ecónimos, hidrónimos u orónimos, siempre se da el *filtro gramatical* que no permite estructuras complejas y se repite el modelo en el que se destacan, en la interacción con el medio ambiente, los “Componentes” y las “Características del accidente como tal”. Las preferencias de los hablantes no tienen una marcada diferencia, del total, 252 vías, el 48.4 % se inclina por *componentes del ambiente* y un 51.6 % por *características de la vía como tal*.

Al interior de estos grupos de la clasificación es donde encontramos diferencias que ameritan destacarse. Dentro del primer grupo sobresalen los nombres asociados a la *flora* con un 18.3% (46 vías), así las calles Azahares, Burios, Chagüite, Tabas y Turrual, por ejemplo; en menor grado destacan *aportes humanos al ambiente*, con 8.3 % (21 vías), y refiere a nombres como Cementerio, Estación, Molino y Tanque. En el segundo grupo, con sobrado margen de preferencia se concentran las denominaciones en *localización relativa*, con un 33.3% (84 vías), seguido en importancia las referidas a *acceso*, con un 10.7% (27 vías), de manera que para cada ciudad o pueblo, será muy recurrente encontrar una vía, avenida o calle, denominada como Central, sin ostentar ningún otro nombre. Los nombres *conmemorativos*, como 12 de Abril, 15 de Agosto, Concordia y El Mesón, entre otros, correspondieron a un porcentaje bajo, un 3.5 % (9 vías), que en principio se podría pensar como una fuente importante de referencia o inspiración para las denominaciones de las vías, pero no resultó ser.

Tabla n° 2 Topónimos procedentes de Nombres comunes

Clasificación			Cantidad	
			N°	%
Estructuras Gramaticales			252	100
	Componentes		122	48.4
		Flora	46	18.3
		Fauna	15	6.0
		Objetos o sustancias minerales	7	2.8
		Aporte humano al ambiente	21	8.3
		Tipos humanos	11	4.4
		Actitud despertada por el ambiente	5	2.0
		Actividades humanas	8	3.2
		Conmemorativas	9	3.5
	Características del accidente como tal		130	51.6
		Rasgos hidrográficos	12	4.8
		Rasgos Topográficos	118	46.8
		Acceso	27	10.7
		Caract. del lugar	7	2.8
		Localización relativa	84	33.3

En cuanto a las características de accidente como tal, encontramos nombres asociados con *Rasgos hidrográficos* y *Rasgos topográficos*. En el caso de los Rasgos hidrográficos se destaca la presencia de aguas, fuentes o nacientes próximas a las vías, como en la calle Barreal, calle Charquillo, calle Ciénagas o calle Laguna. En cuanto a los Rasgos topográficos se presentan las Condiciones de acceso al lugar: calle Cuesta Grande, calle Volcán, calle Del Llano; las Características del lugar en

sí: calle Nueva, calle Carril, calle Rincón Chiquito, y la Localización Relativa: avenida Central, calle Común, calle Unión, calle Media, entre otras.

Merece especial atención la gran cantidad de calles que existe en la Gran Área Metropolitana, en total 782 a las que no se les ha designado con un nombre; algunas se identifican con un número y otras con la palabra central (84), estas últimas clasificadas como Localización relativa. Las vías que se designado con tan solo un número se han sacado del corpus. Este aspecto refleja poca creatividad o indiferencia por parte de los pobladores y los gobiernos locales, aunque administrativamente sí son localizables. La verdadera localización relativa está constituida por nombres como Común, Juntas, Unión, Legua, Media, en cuyos significados se aprecia la creatividad del hablante ya que constituye una verdadera localización. Una calle Común puede que sea la salida que comparten dos poblados o bien que sirva para unirlos.

Conclusiones

En el estudio de los nombres de la Red Vial de la Gran Área Metropolitana, estudio de la odonimia, una vez más se ha comprobado que el Modelo de Análisis funciona, como un instrumento que permite verificar los hábitos lingüísticos de los hablantes que se enfrentan a la necesidad de darles nombre a las vías. En este sentido, y a manera de conclusión podemos indicar lo siguiente:

1. Selectividad de la forma lingüística

Al igual que en las otras investigaciones, se mantiene el hábito de usar la estructura simple: sustantivos, con un predominio de los singulares, adjetivos o frases sencillas. En estas últimas, llama la atención que el nombre genérico, la calle o avenida sirve de elemento inicial de las frases, a diferencia de otros topónimos como econónimos, hidrónimos u orónimos, así tenemos Calle del Cura, Calle del Pedregal, Calle del Cerro, entre otras. Respecto de la morfología, en este corpus también aparece variedad de morfemas, pero sin alomorfos para los distintos significados. Como en otras ocasiones, el significado abundancial constituyérita mayoritariamente empleado.

Una situación lamentable en este estudio es la carencia de nombres para una gran cantidad de calles no solo en las ciudades o centros de población sino en la periferia de la Gran Área Metropolitana, aspecto que debe llamar la atención a autoridades de gobierno central, especialmente a los gobiernos locales y a los ciudadanos o pobladores. Sobre el particular tenemos un total de 782.

2. Patrones en la relación Lengua-cultura

2.1 De los procedentes de nombres propios

Respecto del componente hispánico, como cultura dominante, se invierte la proporción entre nombre propios y nombre comunes: en todas las investigaciones los nombres comunes son mayoría mientras que en las calles se convierten en minoría. Este hecho se podría justificar por un rasgo característico de las vías que sirven para rendirles homenaje a personajes destacados de la cultura costarricense.

Otra razón podría ser el hecho de que muchas vías de la GAM no tienen nombre, aunque estén numeradas.

De los nombres propios procedentes de antropónimos los hagiónimos ocupan un porcentaje bastante bajo a diferencia de los nombres de pila y apellidos que son mayoría. Encontramos muy pocos apodos e hipocorísticos y como dato curioso la nueva casilla de los pseudónimos, que aunque poco frecuentes, constituyen un rasgo cultural. Los nombres de pila y apellidos han servido para bautizar las vías con el nombre de una gran variedad de personajes destacados de la historia tanto nacional como extranjera, aunque con muy poco uso de nombres de mujeres sobresalientes. Es por ello que preferimos incluir su biografía en un capítulo aparte como novedad en esta investigación, que por razones de espacio no se incluye en la presente exposición.

En relación con los nombres propios procedentes de topónimos, hemos eliminado la casilla “Procedentes de topónimos indígenas” por no encontrar en ninguna de las calles nombres de lenguas indígenas, pues de acuerdo con los datos históricos, nuestros antepasados no dejaron huella en este aspecto. Los pocos nombres indígenas que aparecen los hemos clasificado como “castellanos del área” pues son repeticiones de algún nombre de lugar, es decir, nuestros indígenas no usaron nombres de su propia lengua para denominar calles. Es importante también acotar que en la selección de personajes destacados de nuestra historia, tampoco aparecen calles con el nombre de algún indígena. De esta manera solo nos quedan dos casillas: procedentes de castellano del área y procedentes de topónimos foráneos. Estos últimos son mayoría y en ellos se les rinde homenaje a países centroamericanos, suramericanos, europeos y hasta el nombre de una cordillera de América del Sur. Un dato curioso también es la presencia de siglas como la UNESCO para denominar una calle.

2.2 De los procedentes de nombres comunes

Los nombres comunes en esta oportunidad son minoría; no obstante, sí tenemos nombres para ubicar en las diferentes casillas del Modelo. En este tipo de nombres se refleja la interacción del hombre con el medio ambiente ya sea en la selección de componentes del medio o de las características del accidente como tal. Es importante destacar que en los nombres de vías, la mayoría la constituyen las características del accidente como tal. Este fenómeno se debe a que en la casilla “Localización relativa” ubicada en los rasgos topográfico un total de 73 calles y avenidas se denominan “central”, por lo tanto, hay mayoría pero poca creatividad en la selección de nombres. De los nombres asociados con los componentes del ambiente, los nombres relacionados con la flora son mayoría; un segundo lugar lo ocupa el rubro “aporte humano al ambiente” ya que la calle se inicia, pasa, o llega a La Tranquera, las Trojas, el Potrerillo o al Cementerio. Un tercer lugar lo ocupan los nombres relacionados con la fauna.

3. El folclore de los topónimos

Las anécdotas o justificaciones que los pobladores dieron respecto de los nombres de las vías fueron de gran valor para la ubicarlos en el Modelo de clasificación y constituyen un valioso material para estudios de folclorística, aún pendientes.

Bibliografía

- Agüero Chaves, Arturo (1962), *El Español de América y Costa Rica*. San José, Costa Rica: Librería e Imprenta Atenea.
- Bean, Susan (1980), *Ethnology and study of proper names*. Anthropological Linguistics. Vol. II, No.7.
- Bedoya, Eduardo (1987), *Nombres geográficos de Costa Rica*. Mimeografiado. San José, Costa Rica.
- Bedoya, Eduardo (2006), *Toponimia: herencia cultural*”, en *Herencia*, Revista del Programa de Rescate y Revitalización del Patrimonio Cultural, Vol. 19, N° 1, 1988. Universidad de Costa Rica, Vicerrecoría de Acción social. San José, Costa Rica.
- Boas, Franz (1964), *On Geographical Names of the Kwakiutl. Language in Culture and Society*. New York, Evanston and London: Harper and Row, Publishers.
- C.N.D.T. (1997), División Territorial Administrativa. San José, Costa Rica: Comisión Nacional de División Territorial. Imprenta Nacional.
- Corominas, Joan (1954), *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*. Madrid: Gredos.
- Fuentes, Juan Luis (1985), *Gramática moderna de la lengua española*. Madrid: Edime. Organización Gráfica S.A.
- Gagini, Carlos (1975), *Diccionario de costarriqueñismos*. Tercera edición. San José, Costa Rica: Editorial Costa Rica.
- Gagini, Carlos (1989), *Diccionario de Costarriqueñismos*. Cuarta edición. San José, Costa Rica: Editorial Costa Rica.
- Gagini, Carlos (1996), *Diccionario de costarriqueñismos*. San José, Costa Rica: Sección de publicaciones y extensión cultural de la Biblioteca Dr. Víctor Manuel Sanabria de la Asamblea Legislativa.
- Gagini, Carlos (1997), *Los aborígenes de Costa Rica*. San José, Costa Rica: Imprenta Trejos Hermanos.
- Garita H., Flor (1995), *Toponimia de la provincia de Cartago*. Editorial Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes. San José, Costa Rica.
- Garita Hernández, Flor (1995), *Toponimia de la provincia de Cartago*. San José, Costa Rica: Ministerio de Cultura Juventud y Deportes, Editorial de la Dirección de Publicaciones, y Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Garita H., Flor (1997), *Toponimia indígena de la provincia de Guanacaste*, En Informe Semestral. Volumen Especial. San José, Costa Rica: Instituto Geográfico Nacional.
- Garita H., Flor Garita H., Flor (1998), *Toponimia de la provincia de Heredia*. San José, Costa Rica: Instituto Geográfico Nacional.

- Garita H., Flor (2000), *La influencia extranjera en la toponimia costarricense*. En Revista de Filología y Lingüística. Volumen XXVI, número 2, páginas 139 a 160.
- Hall, C. (1983), *Costa Rica, una interpretación geográfica con perspectiva histórica*. Editorial Costa Rica, San José, Costa Rica.
- Hockett, Ch. (1971), *Curso de lingüística moderna*. Tercera edición. Argentina: Editorial Universitaria.
- Hubschmid, Johannes (1959), *Toponimia Prerromana*. Enciclopedia de Lingüística Hispánica. Tomos I y II.
- Hymes, Dell. (1964), Introducción. Parte IV. Language in Culture and Society. New York, Evanston and London: Harper and Row, Publishers.
- IGN (2001), División Territorial de la República de Costa Rica. San José, Costa Rica: Instituto Geográfico Nacional, Comisión Nacional de División Territorial.
- IGN (1972), Guía de nombres y hechos históricos, Instituto Geográfico Nacional, Ministerio de Obras Públicas y Transportes, San José, Costa Rica.
- IGN (1972), Mapa histórico geográfico, 1:700 000, Primera edición IGNCR 1972, Instituto Geográfico Nacional, Ministerio de Obras Públicas y Transportes, San José, Costa Rica.
- IGN (1972), Guía de nombres y hechos históricos. Tercera Edición Revisada. Acompaña al Mapa histórico Geográfico. San José, Costa Rica: Instituto Geográfico Nacional.
- Jiménez Huete, Max (1975), *Narrativa contemporánea de Costa Rica*, Tomo 1. Alfonso Chase. Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes.
- López Santos, Luis (1959), *Hagiotoponimia*. Enciclopedia de Lingüística Hispánica. Vol 1°.
- Malaret, Augusto (1964), Diccionario de americanismos. Tercera edición. Buenos Aires: Emecé.
- Malavassi, G. y Gutiérrez, P.R (1992), Diccionario biográfico de Costa Rica. Universidad Autónoma de Centroamérica. San José, Costa Rica.
- Moreno de Alba, José G. (1992), Diferencias léxicas entre España y América. Madrid: Editorial MAPFRE.
- Morínigo, Marcos A. (1966), Diccionario manual de americanismos. Buenos Aires: Muchnik.
- Neves, Alfredo N. (1975), Diccionario de americanismos. Argentina: Editorial Sopena.
- Obregón, Clotilde. 1995. Una historia de valor. San José, Costa Rica: Imprenta LIL, S.A.
- Ortiz, Víctor Manuel (1987), *La naturaleza de los nombres geográficos y su origen*. Manuscrito. Panamá: Instituto Panamericano de Geografía e Historia. Escuela de Cartografía Clayton.
- Pittier, Henri (1978), *Plantas usuales de Costa Rica*. San José, Costa Rica: Editorial Costa Rica.
- Quesada Pacheco, Miguel A. (1978), *El Español colonial de Costa Rica*. San José, Costa Rica: Editorial de la Universidad de Costa Rica.

- Quesada Pacheco, Miguel A. (1991), *El español de Guanacaste*. San José, Costa Rica: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Quesada Vargas, María, *Odonimia Josefina*. En Kañina, Rev. Artes y Letras, Univ. Costa Rica. Vol. XXIX (Especial)
- Real Academia Española (1986), *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Editorial Espasa - Calpe S.A.
- Real Academia Española (2001), *Diccionario de la lengua española*. Vigésima segunda edición. Madrid: Editorial Espasa – Calpe S.A.
- Rioduero (1974), *Diccionarios Rioduero. Geología y Mineralogía*. Madrid, España: Ediciones Rioduero, Editorial Católica S. A.
- Santamaría, Francisco (1942), *Diccionario general de americanismos*. Tomos I y II. México D.F., Editorial Pedro Robledo.
- Sopena, Ramón (1982), *Diccionario ilustrado de americanismos*. Barcelona: Editorial Sopena S. A.
- Szemerényi, Oswald (1962), *Principles of Etymological research in the Indo-European Languages*. Innsbracker Beiträge zur Kulturwissenschaft. Verlag, Herder (1980), *Lexikon Christlicher Kunst*. Freiburg im Breisgau.

ESEMPI DI ARCHITETTURA
collana diretta da Olimpia Niglio

1. *Viaggio in Portogallo | Journey to Portugal*
Dentro e fuori i territori dell'architettura | Inside and Outside the Territories of Architecture
a cura di Bruno PELUCCA
2. *Architecture and Innovation for Heritage. Proceedings of the International Congress (Agrigento, 30 April 2010)*
a cura di Giuseppe DE GIOVANNI e Emanuele Walter ANGELICO
3. *Experiencias y métodos de restauración en Colombia*
editado por Rubén Hernández MOLINA y Olimpia NIGLIO
4. *Winka Dubbeldam & Archi-Tectonics. Newyorkesi in vetrina*
a cura di Cesare DEL VESCOVO
5. *Twelve houses restored in Japan and Italy*
edited by Olimpia NIGLIO and Taisuke KURODA
6. *Oltre il progetto. Ricordando, conversando, riflettendo su architettura e design*
a cura di Ivana RIGGI
7. *Il paesaggio della bonifica. Architetture e paesaggi d'acqua*
a cura di Chiara VISENTIN
8. *Experiencias y métodos de restauración en Colombia – Volumen 2*
editado por Rubén Hernández MOLINA y Olimpia NIGLIO

9. *Delle cupole e del loro tranello. La lunga vicenda delle fabbriche cupolate tra dibattito e sperimentazione*

Federica OTTONI

10. *Paisaje cultural urbano e identidad territorial*

2° Coloquio Red Internacional de pensamiento crítico sobre globalización y patrimonio construido, Florencia 2012

editado por Olimpia NIGLIO

Finito di stampare nel mese di giugno del 2012
dalla «ERMES. Servizi Editoriali Integrati S.r.l.»
00040 Ariccia (RM) – via Quarto Negroni, 15
per conto della «Aracne editrice S.r.l.» di Roma